a parlier a M.
casaubon y

Paso a Xavier
Arid.s Muñoz

Paso a Xavier
Muñoz Muñoz

Ce Libre appartient a Mr. T

Ce Libre appartient
Donc a Mr. Tomais
Callejo Pastor de Santi-
vañez de le Ysle

Combarro

Combarro

Combarro

D/Y/438

LE NOUVEAU TESTAMENT DE NOTRE-SEIGNEUR JESUS-CHRIST.

AVIS.

CEtte nouvelle Traduction du Nouveau Teſtament eſt auſſi avec des Notes, où l'on explique le ſens litteral très-utile aux Prédicateurs, & aux perſonnes qui étudient l'Ecriture Sainte.

Il eſt de differentes grandeurs, en gros & en petit caractere.

Les Epîtres Evangiles ſont imprimez ſeparément, *du même Auteur.*

Et le Miſſel Romain traduit en François, *du même Auteur.*

R-4205

LE NOUVEAU TESTAMENT DE NÔTRE-SEIGNEUR JESUS CHRIST,

Nouvellement traduit en François, ſelon la Vulgate.

Par M. CHARLES HURÉ, *Ancien Profeſſeur en l'Univerſité de Paris, & Principal du College de Boncour.*

Imprimé avec la permiſſion de ſon Eminence Monſeigneur le Cardinal DE NOAILLES, Archevêque de Paris.

A PARIS,
Chez ROULLAND, ruë Saint Jacques, vis-à-vis S. Yves.

M. DCCXVI.

Avec Approbation & Privilege du Roi.

Nm 460
R. 610

LE NOUVEAU TESTAMENT DE NOTRE-SEIGNEUR JESUS CHRIST,

Nouvellement traduit en français, selon la Vulgate.

Par M. Charles Huré, Docteur-Professeur en l'Université de Paris, & Principal du Collége de Boncourt.

Imprimé avec la permission de Son Eminence Monseigneur le Cardinal de Noailles, Archevêque de Paris.

A PARIS,

Permiſſion de ſon Eminence Monſeigneur le Cardinal de Noailles, Archevêque de Paris, Duc de ſaint Cloud, Pair de France, Commandeur de l'Ordre du Saint-Eſprit.

LOUIS-ANTOINE DE NOAILLES, par la permiſſion divine, Cardinal Prêtre de la ſainte Egliſe Romaine du Titre de ſainte Marie ſur la Minerve, Archevêque de Paris, Duc de ſaint Cloud, Pair de France, Commandeur de l'Ordre du Saint-Eſprit; Veu l'Approbation du Sieur Salmon Docteur en Théologie de la Faculté de Paris, & Profeſſeur de Sorbonne, du onze Mars 1700. d'un Livre intitulé, *Nouveau Teſtament traduit en François ſelon la Vulgate, avec des Notes où l'on explique le ſens litteral, en y ajoûtant quelques Réflexions morales qui ſuivent naturellement de la lettre : Par le Sieur* CHARLES HURÉ, *Ancien Profeſſeur en l'Univerſité de Paris :* Nous avons permis le debit & la lecture dudit Livre dans nôtre Dioceſe. Donné à Paris le premier jour de Mars mil ſept cent un.

† L. A. Card. DE NOAILLES,
Archevêque de Paris.

PAR SON EMINENCE,
CHEVALIER.

Approbation de Monſieur Salmon Docteur, & Profeſſeur en Theologie de la Societé de Sorbonne.

J'Ai lû par ordre de Monſeigneur le Chancelier, un Livre intitulé, *Nouveau Teſtament traduit en François ſelon la Vulgate, avec des Notes, où l'on explique le ſens litteral, en y ajoûtant quelques Refléxions morales qui ſuivent naturellement de la lettre*, dans lequel je n'ai rien trouvé de contraire à la Foi ni aux bonnes mœurs. Fait à Paris en Sorbonne ce onze Mars mil ſept cent.

S. SALMON.

Approbation de Monſieur de la Rocque, Docteur en Théologie de la Faculté de Paris, ancien Théologal de l'Egliſe de Meaux.

JE ſouſſigné Docteur en Théologie de la Faculté de Paris, ancien Théologal de l'Egliſe de Meaux, certifie avoir lû cette *Traduction du Nouveau Teſtament*, accompagnée d'Explications très-ſolides & propres à faire entrer les Chrétiens qui liront l'un & l'autre dans le veritable ſens de la parole de Dieu : la doctrine en eſt très-ſaine, & la morale très pure. Fait à Paris ce vingt huitiéme Août mil ſept cent deux.

F. DE LA ROCQUE.

Approbation de Monſieur Bourret, Docteur & Profeſſeur en Théologie de la ſocieté de Sorbonne.

J'Ai lû cette Traduction *du Nouveau Teſtament ſelon la Vulgate, avec des Notes où l'on explique le ſens literal, &c.* La parole Evangelique m'a paru exprimée dans cette Traduction avec toute la fidelité requiſe, & ſans perdre la ſimplicité de ſon ſtile, qui ne contribuë pas peu à la force qu'elle a ſur les cœurs de ceux qui la liſent avec l'attention & les autres diſpoſitions neceſſaires. Les Remarques contiennent en peu de mots beaucoup de doctrine, une ſaine Théologie, une morale pure, & applaniſſent les difficultez du texte ſacré où elles ſe rencontrent : chacun peut y voir combien de ſens tres beaux & relevez ſont renfermez dans cette parole divine : on connoîtra auſſi que la Théologie toute entiere a ſes fondemens dans ces écrits Apoſtoliques : une agréable netteté d'expreſſion accompagne cette abondance de ſçavantes & pieuſes penſées. Je n'y ai rien trouvé que de conforme à la doctrine de l'Egliſe, rien que d'utile auſſi-bien pour ceux qui veulent ſe perfectionner dans la ſcience des Livres divins, que pour ceux qui ne les liſent qu'à deſſein de s'affermir dans la pieté, & de conformer leurs mœurs à la doctrine de l'unique Maître JESUS-CHRIST nôtre Seigneur. C'eſt pourquoi j'eſtime cet ouvrage tres-digne d'être donné au public. Donné en Sorbonne ce vingt-ſixiéme Août mil ſept cent deux.

G. BOURRET.

PRIVILEGE DU ROY.

LOUIS, PAR LA GRACE DE DIEU, Roi de France & de Navarre, à nos amez & feaux Conſeillers, les Gens tenant nos Cours de Parlement, Maître des Requêtes ordinaires de nôtre Hôtel, Grand Conſeil, Prevôt de Paris, Baillifs, Senéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres nos Juſticiers qu'il appartiendra; Salut: LOUIS ROULLAND, Libraire à Paris, Nous ayant fait remontrer qu'il deſiroit faire réimprimer *le Nouveau Teſtament traduit en François, par le Sieur* HURE', *avec des Notes*, s'il Nous plaiſoit lui accorder nos Lettres de continuation de Privilege ſur ce neceſſaires; Nous avons permis & permettons par ces Preſentes audit Roulland de faire réimprimer ledit Livre en un ou pluſieurs Volumes, en telle forme, marge, caractere, conjointement, ou ſéparément, & autant de fois que bon lui ſemblera, & de le vendre, faire vendre, & debiter par tout nôtre Royaume pendant le temps de cinq années conſecutives, à compter du jour de la date deſdites Preſentes. Faiſons défenſes à toutes perſonnes de quelque qualité & condition qu'elles puiſſent être, d'en introduire d'impreſſion étrangere dans aucun lieu de Nôtre Obéiſſance; & à tous Imprimeurs, Libraires & autres, d'imprimer, faire imprimer, vendre, faire vendre, debiter ni contrefaire ledit Livre en tout ni en partie, ſous prétexte d'augmentation, correction, changement de titre, avec Notes ou autrement, Impreſſion étrangere, ſans le conſentement par écrit dudit Expoſant, ou de ceux qui auront droit de lui, à peine de confiſcation des Exemplaires contrefaits, de

trois mil livres d'amende contre chacun des contrevenans, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel Dieu de Paris, l'autre tiers audit Exposant, & de tous dépens, dommages & interêts; à la charge que ces Presentes seront enregistrées tout au long sur le Regiſtre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, & ce dans trois mois de la date d'icelles; que l'Impreſſion dudit Livre sera faite dans nôtre Royaume & non ailleurs, en bon papier & en bons caracteres, conformément aux Reglemens de la Librairie; & qu'avant que de l'expoſer en vente, il en sera mis deux Exemplaires dans nôtre Bibliotheque publique, un dans celle de nôtre Château du Louvre, & un dans celle de nôtre très-cher & feal Chevalier Chancelier de France le Sieur PHELYPEAUX, Comte de Pontchartrain, Commandeur de nos Ordres, le tout à peine de nullité des Preſentes, du contenu deſquelles, Vous mandons & enjoignons de faire joüir l'Expoſant ou ſes ayans cauſe, pleinement & paiſiblement, ſans ſouffrir qu'il leur ſoit fait aucun trouble ou empêchement: Voulons que la Copie deſdites Preſentes qui ſera imprimée au commencement ou à la fin dudit Livre, ſoit tenuë pour dûëment ſignifiée; & qu'aux Copies collationnées par l'un de nos amez & feaux Conſeillers & Secretaires, foi ſoit ajoûtée comme à l'Original: Commandons au premier nôtre Huiſſier ou Sergent de faire pour l'execution d'icelles tous Actes requis & neceſſaires ſans demander autre permiſſion, & nonobſtant Clameur de Haro, Charte Normande & Lettres à ce contraires; CAR tel eſt nôtre plaiſir. DONNE' à Verſailles le troiſiéme jour du mois de Janvier l'an de grace mil ſept cent douze, & de nôtre Regne le ſoixante-neuviéme. Par le Roi en ſon Conſeil, DE S. HILAIRE.

Registré sur le Registre No. 294. *de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, page 296 conformément aux Reglemens, & notamment à l'Arrêt du treiziéme Août 1703. Fait à Paris ce quatorziéme Janvier 1712.*
Signé L. JOSSE, *Syndic.*

Ledit Roulland a fait part de la moitié de ſes droits au preſent Privilege à Jean de Nully Libraire à Paris.

EVangile eſt un mot Grec qui ſignifie *heureuſe nouvelle.* C'eſt le titre que l'Egliſe donne à l'hiſtoire de la Vie de JESUS-CHRIST, parce que ce Livre annonce aux hommes l'heureuſe nouvelle de leur délivrance & de leur réconciliation avec Dieu. On y voit ce que JESUS-CHRIST a fait pour nous ſauver, & ce que nous devons faire nous-mêmes pour être ſauvez.

Il y a quatre Saints qui ont écrit chacun en particulier l'Evangile, ou l'Hiſtoire de JESUS-CHRIST, & qui pour cela ſont nommez Evangeliſtes : ils n'ont été dans cet Ouvrage que les organes du Saint-Eſprit, qui a conduit toutes leurs penſées, & leurs paroles.

LE SAINT EVANGILE

†

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

§. 1. *Genealogie de* JESUS-CHRIST.

1. † GENEALOGIE de JESUS-CHRIST Fils de David, Fils d'Abraham.

2. Abraham engendra Isaac. Isaac engendra Jacob. Jacob engendra Juda & ses freres.

3. Juda engendra Pharés & Zara de Thamar. Pharés engendra Esron. Esron engendra Aram.

4. Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naasson. Naasson engendra Salmon.

5. Salmon engendra Booz de Rahab. Booz engendra Obed de Ruth. Obed engendra Jessé. Et Jessé engendra David qui fut Roy.

6. Le Roy David engendra Salomon de celle qui avoit été femme d'Urie.

7. Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Asa.

8. Asa engendra Josaphat. Josaphat engendra Joram. Joram engendra Ozias.

9. Ozias engendra Joatham. Joatham engendra Achaz. Achaz engendra Ezechias.

10. Ezechias engendra Manassé. Manassé engendra Amon. Amon engendra Josias.

11. Josias engendra Jechonias & ses freres vers le tems que les Juifs furent transportez à Babylone.

12. Et depuis qu'ils furent transporte[illegible]v-

lone. Jechonias engendra Salathiel. Salathiel engendra Zorobabel.

13. Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Eliacim. Eliacim engendra Azor.

14. Azor engendra Sadoc. Sadoc engendra Achim. Achim engendra Eliud.

15. Eliud engendra Eleazar. Eleazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob.

16. Et Jacob engendra Joſeph l'Epoux de Marie, de laquelle eſt né JESUS, qui eſt appellé CHRIST.

17. Il y a donc en tout depuis Abraham juſqu'à David, quatorze generations: depuis David juſqu'à ce que les Juifs furent tranſportez à Babylone, quatorze generations: & depus qu'ils furent tranſportez à Babylone juſqu'à JESUS-CHRIST, quatorze generations.

§. 2. *Joſeph raſſuré par l'Ange. Naiſſance de* JESUS-CHRIST.

18. Or la naiſſance de J. C. arriva de cette ſorte. Marie ſa mere ayant épouſé Joſeph, ſe trouva groſſe, ayant conçû *par l'operation* du S. Eſprit, avant qu'ils euſſent uſé du mariage.

19. Joſeph ſon mari étant juſte, & ne voulant point la diffamer, réſolut de la renvoyer ſecretement.

20. Mais lorſqu'il étoit dans cette penſée, un Ange du Seigneur lui apparut en ſonge, & lui dit: Joſeph fils de David, ne craignez point de prendre avec vous Marie votre femme: car ce qui eſt né en elle, vient du Saint-Eſprit.

21. Elle enfantera un fils à qui vous donnerez le nom de JESUS; parce que ce ſera lui qui ſauvera ſon peuple *en le délivrant* de ſes pechez. ¶

22. Or tout ceci s'eſt fait pour accomplir ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete en ces termes:

[illegible] Vierge concevra & elle enfantera un

fils à qui on donnera le nom d'Emmanuel, c'eſt à dire, Dieu avec nous.

24. Joſeph étant réveillé, fit ce que l'Ange du Seigneur lui avoit ordonné, & prit ſa femme avec lui.

25. Et il ne l'avoit point connuë quand elle enfanta ſon fils premier né, à qui il donna le nom de JESUS.

CHAPITRE II.

§. 1. *Adoration des Mages.*

1. † JESUS étant donc né dans Bethléem de Juda au tems que regnoit Herode, des Mages vinrent de l'Orient à Jeruſalem.

2. Et demanderent: Où eſt le Roy des Juifs qui eſt *nouvellement* né; car nous avons vû ſon étoile en Orient, & nous ſommes venus pour l'adorer.

3. Le Roy Herode aïant appris cette nouvelle, en fut troublé, & toute la ville de Jeruſalem avec lui.

4. Et aïant aſſemblé tous les Princes des Prêtres, & les Scribes du peuple, il s'enquit d'eux où devoit naître le CHRIST.

5. Ils lui dirent *que c'étoit* dans Bethléem de Juda, ſelon ce que le Prophete avoit écrit:

6. Et toi Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales villes de Juda: car c'eſt de toi que ſortira le chef qui conduira mon peuple Iſraël.

7. Alors Herode aïant fait venir les Mages en ſecret, eut grand ſoin d'apprendre d'eux dans quel tems ils avoient vû paroître l'étoile.

8. Et les envoïant à Bethléem, il leur dit; Allez, informez-vous exactement de cet enfant: & quand vous l'aurez trouvé faites-le moi ſavoir, afin que j'aille auſſi moi-même l'adorer.

9. Aïant entendu ces paroles du Roy, ils partirent. Et auſſi-tôt l'étoile qu'ils avoient vûë en Orient, *parut, & elle* alloit devant [illegible] qu'à

ce qu'étant arrivée sur le lieu où étoit l'enfant ; elle s'y arrêta.

10. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés d'une extrême joye.

11. Et entrant dans le logis, ils trouverent l'Enfant avec Marie sa mere, & se prosternant, ils l'adorérent. Puis aïant ouvert leurs trésors ils lui offrirent pour presens, de l'or, de l'encens, & de la myrrhe.

12. Et aïant été avertis en songe, de n'aller point retrouver Herode, ils retournerent en leur païs par un autre chemin. ¶

§. 2. *Fuite en Egypte. Meurtre des enfans.*

13. Quand ils furent partis, † un Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, & lui dit : levez-vous, prenez l'enfant & sa mere, fuïez en Egypte, & n'en partez point que je ne vous le dise, parce qu'Herode doit chercher l'Enfant pour le faire mourir.

14. Joseph s'étant levé, prit l'enfant & sa mere pendant la nuit, & se retira en Egypte.

15. Et il y fut jusqu'à la mort d'Herode ; afin que ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete s'accomplît ; j'ai fait revenir mon Fils d'Egypte.

16 Alors Herode voïant que les Mages s'étoient mocquez de lui, se mit fort en colere : & envoïa tuer tout ce qu'il y avoit d'enfans dans Bethléem, & dans tout le païs d'alentour, âgés de deux ans & au dessous, selon le tems qu'il avoit appris des Mages dont il s'en étoit informé.

17. Ce fut alors que s'accomplit ce qui avoit été dit par le Prophete Jeremie, en ces termes :

18. On a entendu un grand bruit dans Rama, des plaintes & de grands cris ; Rachel pleurant ses enfans sans vouloir se consoler, parce qu'ils ne sont plus. ¶

§. 3. *Retour d'Egypte.*

19. † Après la mort d'Herode, un Ange du Sei-

gneur apparut en ſonge à Joſeph dans l'Egypte.

20. Et lui dit : Levez-vous, prenez l'enfant & ſa mere, & allez-vous-en dans le païs d'Iſraël ; car ceux qui en vouloient à la vie de l'Enfant ſont morts.

21. Joſeph s'étant levé, prit l'Enfant & ſa mere, & s'en alla dans le païs d'Iſraël.

22. Mais ayant appris qu'Archelaüs regnoit en Judée en la place d'Herode ſon pere, il apprehenda d'y aller ; & ayant été averti en ſonge, il ſe retira dans la Galilée.

23. Et vint demeurer dans une ville appellée Nazareth : afin que ce qui avoit été dit par les Prophetes fût accompli : il ſera appellé Nazaréen. ¶

CHAPITRE III.

§. 1. *Pénitence, & prédication de Saint Jean.*

1. EN ce tems-là Jean-Baptiſte vint prêcher dans le deſert de la Judée,

2. en diſant : Faites pénitence, parce que le royaume des Cieux eſt proche.

3. C'eſt de lui que le Prophete Iſaïe a parlé, lorſqu'il a dit : *On entendra* la voix de celui qui crie dans le deſert : Préparez la voye du Seigneur, rendez droits ſes ſentiers.

4. Or Jean avoit un habit de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour de ſes reins ; & il vivoit de ſauterelles & de miel ſauvage.

5. Alors la ville de Jeruſalem, toute la Judée, & tout le païs des environs du Jourdain venoient à lui ;

6. Et confeſſant leurs pechez, ils étoient baptiſés par lui dans le Jourdain.

§. 2. *Reproches contre les Phariſiens. Fruits de penitence.*

7. Mais voïant pluſieurs des Phariſiens, & des Sadducéens qui venoient à lui pour être baptiſés, il leur dit : Race de viperes, qui vous a appris à fuir la colere dont vous êtes menacé

8. Faites donc de dignes fruits de penitence.

9. Et ne dites pas en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour pere : car je vous déclare que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

10. La cognée est déja mise à la racine des arbres. Tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit, sera coupé & jetté au feu.

11. Pour moi, je vous baptise dans l'eau, pour *vous porter à* la pénitence : mais celui qui va venir aprés moi, est plus puissant que moi : & je ne suis pas digne de porter ses souliers : c'est lui qui vous baptisera dans le saint-Esprit & dans le feu.

12. Il a le van en sa main, & il nettoyera parfaitement son aire : il amassera son bled dans le grenier, & il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

§. 3. *Baptême de* JESUS-CHRIST.

13. Alors Jesus vint de Galilée au Jourdain trouver Jean pour être baptisé par lui.

14. Mais Jean s'en défendoit, en disant : C'est moi qui dois être baptisé par vous, & vous venez à moi.

15. Jesus lui répondit : laissez-moi faire pour cette heure ; car il est à propos que nous accomplissions ainsi toute justice. Alors Jean le laissa faire.

16. Jesus ayant été baptisé, sortit aussi-tôt hors de l'eau ; & à l'instant les Cieux lui furent ouverts, & il vit l'esprit de Dieu qui descendit sous la figure d'une colombe, & qui vint *se reposer* sur lui.

17. En même temps il entendit une voix du ciel, qui dit : Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui je me plais uniquement.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Jeûne & tentation de* JESUS-CHRIST.

1. ALors † Jesus fut conduit par l'esprit dans le desert, pour y être tenté par le diable :

2. Et aprés avoir jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim.

3 Et le tentateur s'étant approché, lui dit : ſi vous êtes le Fils de Dieu, commandez que ces pierres deviennent des pains.

4. Jeſus lui répondit : Il eſt écrit : L'homme ne vit pas ſeulement de pain, mais de toute parole qui ſort de la bouche de Dieu.

5. Le diable le prit alors & le tranſporta dans la ville ſainte, & l'aïant mis ſur le haut du Temple.

6. Il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jettez-vous en bas ; car il eſt écrit : Il a ordonné à ſes Anges *d'avoir ſoin* de vous, & ils vous porteront entre leurs mains de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

7. Jeſus lui répondit : Il eſt écrit auſſi : Vous ne tenterez point le Seigneur vôtre Dieu.

8. Le diable le prit encore, *& le tranſporta* ſur une montagne fort haute, & lui montrant tous les royaumes du monde, avec la gloire qui les accompagne,

9. Il lui dit : Je vous donnerai toutes choſes, ſi en vous proſternant *devant moi* vous m'adorez.

10. Mais Jeſus lui repartit : Retire-toi Satan; car il eſt écrit : Vous adorerez le Seigneur vôtre Dieu, & vous ne ſervirez que lui ſeul.

11. Alors le diable le laiſſa, & auſſi-tôt les Anges s'approcherent de lui, & ils le ſervoient. ¶

§. 2. *Demeure à Capharnaüm. Exhortation à la pénitence.*

12. Jeſus enſuite aïant oüi dire que Jean avoit été mis en priſon, ſe retira dans la Galilée.

13. Et quittant la ville de Nazareth, il vint demeurer à Capharnaum, qui eſt proche de la mer, ſur les confins de Zabulon & de Nephtali :

14. Afin que cette parole du prophete Iſaïe fût accomplie :

15. Le païs de Zabulon, & le païs de Nephtali,

qui eſt le chemin pour aller vers la mer au delà du Jourdain la Galilée des Nations.

16. Ce peuple qui étoit aſſis dans les ténébres, a vû une grande lumiere ; & la lumiere s'eſt levée ſur ceux qui étoient aſſis dans la région de l'ombre de la mort.

17. Depuis ce tems-là Jeſus commença à prêcher, en diſant : Faites pénitence, car le royaume des cieux eſt proche.

§. 3. *Vocation de Pierre & d'André ; de Jacque & Jean.*

18. Or † Jeſus marchant le long de la mer de Galilée, vit deux freres, Simon appellé Pierre, & André ſon frere qui jettoient leur filet dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

19. Et il leur dit : Suivez-moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20. Auſſi-tôt ils quittérent leurs filets, & le ſuivirent.

21. De-là s'avançant, il vit dans une barque deux autres freres, Jacque fils de Zebedée, & Jean ſon frere avec Zebedée leur pere, qui racommodoient leurs filets, & il les appella.

22. Et eux auſſi-tôt quittant leurs filets & leur pere, le ſuivirent. ¶

§. 4. *Prédication, miracles & réputation de* J. C.

23. Jeſus parcouroit toute la Galilée, enſeignant dans leurs Synagogues, prêchant l'Evangile du royaume, & gueriſſant toutes ſortes de maladies & de langueurs parmi le peuple.

24. Alors ſa réputation ſe répandit par toute la Syrie, & on lui preſenta tous ceux qui étoient malades & affligez de diverſes ſortes de maux & de douleurs, des poſſedez, des lunatiques, des paralytiques ; & il les guérit.

25. Et une grande multitude de peuple le ſuivit de Galilée, de la Decapole, de Jeruſalem, de Judée, & [illegible] delà du Jourdain.

CHAPITRE V.

Sermon sur la montagne.

§. 1. *Béatitude.*

1. † JEsus voiant une grande multitude de peuple, monta sur une montagne, & s'étant assis, ses disciples s'approcherent de lui;
2. Et ouvrant sa bouche, il les enseignoit, en disant:
3. Heureux ceux qui sont pauvres d'esprit; parce que le royaume des cieux leur appartient.
4. Heureux ceux qui sont doux; parce qu'ils posséderont la terre.
5. Heureux ceux qui pleurent; parce qu'ils seront consolés.
6. Heureux ceux qui sont affamez & alterez de la justice; parce qu'ils seront rassasiez.
7. Heureux ceux qui sont misericordieux; parce qu'ils seront eux-mêmes traités avec misericorde.
8. Heureux ceux qui ont le cœur pur; parce qu'ils verront Dieu.
9. Heureux ceux qui sont pacifiques; parce qu'ils seront appellés enfans de Dieu.
10. Heureux ceux qui souffrent persecution pour la justice; parce que le royaume des cieux leur appartient.
11. Vous serez heureux, lorsqu'on vous chargera de malédictions, qu'on vous persecutera, & qu'on dira faussement toute sorte de mal contre vous à cause de moi.
12. Réjoüissez-vous *alors* & tressaillez de joye, parce qu'une grande récompense vous est reservée dans les cieux. ¶ Car c'est ainsi qu'on a persecuté les Prophetes qui ont été avant vous.

§. 2. *Apôtres, sel & lumiere de la terre. Loi non détruite. Faire & enseigner.*

13. † Vous êtes le sel de la terre. Que si le sel devient insipide, avec quoi le salera-t-on? Il n'est

plus bon à rien, qu'à être jetté dehors, & à être foulé aux pieds par les hommes.

14. Vous êtes la lumiere du monde. Une ville située sur une montagne ne sçauroit être cachée.

15. Et on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais on la met sur un chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16. Que vôtre lumiere luise de la même sorte devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre pere qui est dans les cieux.

17. Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi, ou les Prophetes. Je ne suis pas venu pour les abolir, mais pour les accomplir.

18. Car, je vous le dis en verité, le ciel & la terre passeront plûtôt que tout ce qui est dans la loi ne soit accompli, jusqu'à un seul iota, & à un seul point.

19. Celui donc qui violera un seul de ces moindres commandemens, & qui enseignera aux hommes à les violer, sera regardé dans le royaume des cieux comme le dernier: mais celui qui fera & enseignera, sera estimé grand dans le royaume des cieux.

§. 3. *Justice abondante. Parole injurieuse. Réconciliation.*

20. Car † je vous déclare que si vôtre justice n'est plus pleine & plus parfaite que celle des Docteurs de la Loy & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. ¶

21. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens, vous ne tuerez point; & quiconque tuera meritera d'être condamné par le *tribunal du* Jugement.

22. Mais moi je vous dis, que quiconque se mettra en colere contre son frere, meritera d'être condamné par le *tribunal du* Jugement: que ce-

lui qui dira à son frere, Raca, merite d'être condamné par le *tribunal du* Conseil : & que celui qui lui dira, vous êtes un fou, meritera d'être condamné au feu de l'enfer.

23. Si donc lorsque vous faites vôtre offrande à l'autel, vous vous y souvenez que vôtre frere a quelque chose contre vous,

24. laissez-là vôtre offrande devant l'autel, & allez vous reconcilier auparavant avec vôtre frere, & puis vous viendrez faire vôtre offrande. ¶

25. Accordez-vous promptement avec vôtre partie pendant que vous êtes en chemin l'un avec l'autre, de peur que votre partie ne vous livre au Juge, & que le Juge ne vous livre au Ministre *de la Justice*, & que vous ne soiez mis en prison.

26. Je vous le dis en verité : vous ne sortirez point de là que vous n'ayez payé jusqu'à la derniere obole.

§. 4. *Adultere dans le cœur. S'arracher l'œil. Se couper la main.*

27. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : vous ne commettrez point d'adultere.

28. Mais moi je vous dis, que quiconque regardera une femme avec un mauvais desir pour elle, a déja commis l'adultere dans son cœur.

29. Que si vôtre œil droit vous est une occasion de chûte, arrachez-le, & jettez-le loin de vous : car il vous est plus avantageux qu'un des membres de vôtre corps perisse, que si vôtre corps tout entier étoit jetté dans l'enfer.

30. Et si vôtre main droite vous est un sujet de scandale & de chûte, coupez-la & la jettez loin de vous, car il vous est plus avantageux qu'un des membres de vôtre corps perisse, que si vôtre corps tout entier étoit jetté dans l'enfer.

§. 5 Mariage indiſſoluble. Jurement.

31. Il a été dit encore : quiconque voudra quitter ſa femme, qu'il lui donne un acte de divorce.

32. Et moi je vous dis, que quiconque quitte ſa femme, ſi ce n'eſt pour cauſe d'adultere, la fait devenir adultere, & quiconque épouſe celle que ſon mari aura quittée, commet un adultere.

33. Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens : vous ne vous parjurerez point ; mais vous vous acquitterez envers le Seigneur des ſermens que vous aurez faits.

34. Et moi je vous dis, de ne point jurer du tout, ni par le ciel, parce que c'eſt le thrône de Dieu :

35. Ni par la terre : parce que c'eſt ſon marche-pied ; ni par Jeruſalem, parce que c'eſt la ville du grand Roi.

36. Vous ne jurerez pas non plus par vôtre tête, parce que vous n'en pouvez rendre un ſeul cheveu blanc ou noir.

37 Mais contentez-vous de dire : Cela eſt, ou cela n'eſt pas, car ce qui ſe dit de plus, vient du mal.

§ 6. Etre prêt à tout quitter & à tout ſouffrir.

38 Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, & dent pour dent.

39. Et moi je vous dis de ne point réſiſter à celui qui vous traite mal ; mais ſi quelqu'un vous frape ſur la joüe droite, preſentez-lui encore l'autre.

40 Et ſi quelqu'un veut plaider contre vous pour avoir vôtre robe, abandonnez-lui auſſi vôtre manteau.

41. Et quiconque vous forcera de faire mille pas avec lui, faites-en encore deux mille autres.

42. Donnez à celui qui vous demande, & n'évi-

tez point celui qui veut emprunter de vous.

§. 7. *Amour des ennemis. Perfection.*

43. † Vous avez appris qu'il a été dit : vous aimerez vôtre prochain, & vous haïrez votre ennemi.

44. Mais moi je vous dis : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent : & priez pour ceux qui vous persecutent, & vous calomnient.

45. Afin que vous soyez les enfans de vôtre pere qui est dans les cieux, qui fait lever son soleil sur les bons & sur les méchans, & qui fait tomber la pluye sur les justes & les injustes.

46. Car, si vous n'aimez que ceux qui vous aiment : quelle récompense *en* aurez-vous ? les Publicains même ne le font-il pas ?

47. Et si vous ne saluez que vos freres ; que faites-vous en cela de plus *que les autres* ? les payens ne le font-ils pas aussi ?

48. Soyez donc vous autres parfaits, comme vôtre pere celeste est parfait.

CHAPITRE VI.

Suite du Sermon de JESUS-CHRIST sur la montagne.

§ 1. *Aumône.*

1. PRenez bien garde de ne faire pas vos bonnes œuvres devant les hommes pour être regardés ; autrement vous n'en recevrez point de récompense de vôtre pere qui est dans les cieux.

2. Lors donc que vous ferez l'aumône, ne faites point sonner la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les Synagogues & dans les ruës, pour être honorés des hommes. Je vous dis en verité qu'ils ont reçu leur récompense.

3. Mais lorsque vous ferez l'aumone, que votre main gauche ne sache pas ce que fait votre main droite,

4. Afin que vôtre aumône ſe faſſe en ſecret : & vôtre pere qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la récompenſe. ¶

§. 2. *Priere.*

5. De même † lorſque vous priez, ne faites pas comme les hypocrites, qui affectent de prier en ſe tenant debout dans les Synagogues, & au coin des places publiques, pour être vûs des hommes. Je vous dis en verité qu'ils ont reçû leur récompenſe.

6. Mais vous, lorſque vous voudrez prier, entrez dans vôtre chambre ; & la porte en étant fermée, priez vôtre pere en ſecret, & vôtre pere qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en récompenſera.

7. N'affectez pas de parler beaucoup dans vos prieres, comme font les payens, qui s'imaginent qu'à force de paroles ils ſeront exaucés.

8. Ne leur reſſemblez donc pas ; car vôtre pere ſait de quoi vous avez beſoin avant que vous le lui demandiez.

9. Voici donc comme vous prierez : Nôtre pere qui êtes dans les cieux, que vôtre nom ſoit ſanctifié.

10. Que vôtre regne arrive. Que vôtre volonté ſoit faite ſur la terre, comme au ciel.

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain qui eſt au deſſus de toute ſubſtance.

12. Et remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons *à ceux* qui nous doivent.

13. Et ne nous abandonnez pas à la tentation. Mais délivrez-nous du mal. Ainſi ſoit-il.

14. Car ſi vous pardonnez aux hommes les fautes qu'ils ſont *contre vous*, vôtre pere celeſte vous pardonnera auſſi vos pechés.

15. Mais ſi vous ne pardonnez point aux hommes, vôtre pere ne vous pardonnera point non plus vos pechés. ¶

§. 3. *Jeûne.*

16. † Lorſque vous jeûnez, n'affectez point un air triſte comme les hypocrites qui paroiſſent avec un viſage défiguré, pour faire voir aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous dis en verité qu'ils ont reçû leur récompenſe.

17. Mais vous, lorſque vous jeunez, parfumez-vous la tête, & lavez-vous le viſage,

18. afin de ne pas faire paroître aux hommes que vous jeûnez; mais à vôtre pere qui eſt preſent à tout ce qu'il y a de plus ſecret. Et vôtre pere qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la recompenſe.

§. 4. *Treſor dans le Ciel. Oeil ſimple.*

19. Ne vous amaſſez point de treſors dans la terre, où la roüille & les vers les conſument, & où les voleurs les déterrent & les dérobent.

20. Mais amaſſez-vous des treſors dans le ciel, où ni la roüille ni les vers ne les conſument point, & où il n'y a point de voleurs qui les déterrent & qui les dérobent.

21 Car où eſt vôtre treſor, là eſt auſſi vôtre cœur. ¶

22 Vôtre œil eſt la lampe de vôtre corps. Si vôtre œil eſt ſimple, tout vôtre corps ſera lumineux;

23. Mais ſi vôtre œil eſt mauvais, tout vôtre corps ſera ténébreux. Si donc la lumiere qui eſt en vous *n'eſt que* tenebres, combien ſeront grandes les tenebres mêmes?

¶. 5. *Servir Dieu, non l'argent. Confiance.*

24. † Nul ne peut ſervir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre; ou il ſupportera l'un & mépriſera l'autre. Vous ne pouvez ſervir à Dieu & à l'argent.

25. C'eſt pourquoi je vous dis: Ne vous inquietez point où vous trouverez dequoi manger pour *le ſoûtien de* vôtre vie, ni d'où vous au-

rez des vêtemens pour couvrir vôtre corps. La vie n'eſt elle pas plus que la nourriture ; & le corps plus que le vêtement ?

26. Conſiderez les oiſeaux du ciel : ils ne ſement point : ils ne moiſſonnent point, & ils n'amaſſent rien dans des greniers. Mais votre pere celeſte les nourrit ; ne lui êtes-vous pas plus précieux que des oiſeaux ?

27. Et qui de vous avec tous ſes ſoins peut ajoûter à ſa taille la hauteur d'une coudée ?

28. Pourquoi auſſi-vous inquietez-vous pour les vêtemens ? conſiderez comment croiſſent les lis des champs : ils ne travaillent point, & ils ne filent point.

29. Et néanmoins je vous déclare que Salomon même dans toute ſa gloire n'a jamais été ſi bien vêtu que l'eſt un de ces lis.

30. Si donc Dieu prend ſoin de vêtir de la ſorte une herbe des champs, qui eſt aujourd'hui, & qui ſera demain jettée dans le four : combien aura-t-il plus de ſoin de vous vêtir, ô hommes de peu de foi !

31. Ne vous inquietez donc point, en diſant : que mangerons-nous ? ou que boirons-nous ? ou dequoi nous vêtirons-nous ?

32. Comme font les payens qui recherchent toutes ces choſes. Car vôtre pere ſait que vous en avez beſoin.

33. Cherchez donc premierement le royaume de Dieu & ſa juſtice, & toutes ces choſes vous ſeront données par deſſus. ¶

34 Ne vous inquietez donc point pour le lendemain ; car le lendemain aura ſoin de lui-même. A chaque jour ſuffit ſon mal.

CHAPITRE VII.

Suite du Sermon sur la montagne.

§. 1. *Ne point juger. Ne point donner le Saint aux chiens.*

1. NE jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

2. Car vous serez jugez selon que vous aurez jugé les autres, & on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servi *envers eux.*

3. D'où vient que vous voyez une paille dans l'œil de votre frere, & que vous ne voyez pas une poutre qui est dans votre œil !

4. Ou comment dites-vous à votre frere; laissez-moi ôter la paille qui est dans votre œil, ayant vous-même une poutre dans le vôtre ?

5. Hypocrite, ôtez premierement la poutre de votre œil; & alors vous verrez comment vous pourrez tirer la paille de l'œil de votre frere.

6. Ne donnez point aux chiens ce qui est saint: & ne jettez pas vos perles devant les pourceaux; de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, & que se tournant contre vous, ils ne vous déchirent.

§ 2. *Priere. Charité. Voie étroite.*

7. Demandez, & on vous donnera: cherchez & vous trouverez: heurtez *à la porte*, & on vous ouvrira.

8. Car quiconque demande, reçoit, & celui qui cherche, trouve; & l'on ouvrira à celui qui heurte.

9. En effet, qui est celui d'entre vous qui donne une pierre à son fils lorsqu'il lui demande du pain ?

10. Ou, s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent ?

11. Si donc, tout méchans que vous [illegible] vous

ſavez donner de bonnes choſes à vos enfans : à combien plus forte raiſon vôtre pere qui eſt dans les cieux, donnera-t-il les *vrais* biens à ceux qui les lui demandent.

12. Faites donc aux hommes tout ce que vous voulez qu'ils vous faſſent : car c'eſt-là *toute* la loi & les Prophetes.

13. Entrez par la porte étroite : car la porte de la perdition eſt large, & le chemin qui y mene eſt ſpacieux, & il y en a beaucoup qui y entrent.

14. Que la porte de la vie eſt petite ! Que le chemin qui y mene eſt étroit ! & qu'il y a peu de gens qui le trouvent !

§ 3. *Faux Prophetes. Fruits ſemblables à l'arbre.*

15. † Gardez-vous des faux Prophetes, qui viennent à vous vétus comme des brebis, & qui au dedans ſont des loups raviſſans.

16. Vous les connoîtrez à leurs fruits. Cueille-t'ons des raiſins ſur des épines, ou des figues ſur des ronces ?

17. Ainſi tout arbre qui eſt bon, porte de bons fruits, & tout arbre qui eſt mauvais porte de mauvais fruits.

18. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits : & un mauvais arbre n'en peut produire de bons.

19. Tout arbre qui ne porte pas de bon fruit, ſera coupé & jetté au feu.

20. C'eſt donc à leurs fruits que vous les reconnoîtrez.

§. 4. *Dieu juge ſur les œuvres.*

21. Tous ceux qui me diſent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous dans le royaume des cieux : mais quiconque fait la volonté de mon pere qui eſt dans le ciel, c'eſt celui-là qui entrera dans le royaume des cieux. ¶

22. Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophetisé en vôtre nom ? n'avons-nous pas chassé les demons en vôtre nom ? n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en vôtre nom ?

23. Alors je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus : retirez-vous de moi, vous qui faites des œuvres d'iniquité.

24. Quiconque entend donc ces paroles que je dis, & les pratiquera, sera comparé à un homme sage qui a bâti sa maison sur la pierre.

25. La pluye est tombée, les fleuves se sont débordez, les vents ont soufflé, & sont venus fondre sur cette maison ; elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur la pierre.

26. Mais quiconque entend ces paroles que je vous dis, & ne les pratique point, sera semblable à un insensé, qui a bâti sa maison sur le sable.

27. La pluye est tombée, les fleuves se sont débordez, les vents ont soufflé, & sont venus fondre sur cette maison, & elle a été renversée, & la ruine en a été grande.

28. Jesus ayant achevé ses discours, le peuple étoit dans l'admiration de sa doctrine.

29. Car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme leurs Docteurs, ni comme les Pharisiens.

CHAPITRE VIII.

§ 1. *Lépreux.*

1. † JEsus étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit.

2. Et en même temps un lépreux vint à lui, & l'adora en lui disant : Seigneur : si vous voulez, vous pouvez me guerir.

3. Jesus étendant la main, le toucha, & lui dit : Je le veux ; soyez gueri : & à l'instant sa lepre fut guerie.

4. *Alors* Jesus lui dit : Gardez-vous bien de par-

ler de ceci à perſonne; mais allez vous montrer au Prêtre, & offrez le preſent ordonné par Moiſe, afin que cela leur ſerve de témoignage.

§. 2. *Centenier.*

5. † Lorſque Jeſus fut entré dans Capharnaüm, un Centenier vint le trouver, & lui fit cette priere :

6. Seigneur, mon ſerviteur eſt malade de paralyſie dans ma maiſon, & il ſouffre extrémement.

7. Jeſus lui dit : J'irai & je le guerirai.

8. Le Centenier répondit : Seigneur, je ne ſuis pas digne que vous entriez dans ma maiſon ; mais dites ſeulement une parole, & mon ſerviteur ſera gueri.

9. Car quoique je ne ſois qu'un homme ſoûmis *à d'autres*, ayant *néanmoins* des ſoldats ſous moi, je dis à l'un : Allez-*là*, & il y va : & à l'autre : Venez *ici*, & il y vient, & à mon ſerviteur : Faites cela, & il le fait.

10. Jeſus l'entendant parler ainſi, en fut dans l'admiration & dit à ceux qui le ſuivoient : je vous dis en verité que je n'ai point trouvé une ſi grande foi dans Iſraël.

11. Ainſi je vous déclare que pluſieurs viendront d'Orient & d'Occident, & auront place avec Abraham, Iſaac & Jacob dans le royaume des cieux ;

12. Mais que les enfans du royaume ſeront jettez dans les tenebres exterieures. C'eſt-là qu'il y aura des pleurs, & des grincemens de dents.

13. Alors Jeſus dit au Centenier : Allez, & qu'il vous ſoit fait ſelon que vous avez crû. Et à l'heure même ſon ſerviteur fut guéri. ¶

§ 3. *Belle-mere de S. Pierre. Malades guéris.*

14. Jeſus étant venu en la maiſon de Pierre vit ſa belle mere qui étoit au lit, & qui avoit la fiévre.

15. Il lui toucha la main, & la fiévre l'ayant

quittée, elle se leva, & se mit à les servir.

16. Sur le soir on lui presenta plusieurs possedez, & il chassa d'eux les *malins* esprits par sa parole, & il guerit tous ceux qui étoient malades.

17. Afin que ce qui a été dit par le Prophete Isaïe fût accompli : Il a pris lui-même nos infirmitez, & il s'est chargé de nos maladies.

18. Jesus se voyant environné d'une grande foule de peuple, ordonna *à ses disciples* de le passer à à l'autre bord *du lac*.

19. Alors un Docteur de la Loy l'abordant lui dit : Maître, je vous suivrai quelque part que vous alliez.

§. 4. *Suivre pauvre* JESUS-CHRIST *pauvre.*

20. Jesus lui répondit : les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids ; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21. Un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permettez-moi, avant que je vous suive, d'aller ensevelir mon pere.

22. Mais Jesus lui dit : Suivez-moi, & laissez aux morts *le soin* d'ensevelir leurs morts.

§. 5. *Tempête appaisée.*

23. † Il entra ensuite dans la barque, accompagné de ses disciples.

24. Et aussi-tôt il s'éleva sur la mer une si grande tempête que la barque étoit couverte de flots : & lui *cependant* dormoit.

25. Alors ses disciples s'approcherent de lui, & le réveillerent en disant : Seigneur, sauvez-nous, nous perissons.

26. Jesus leur répondit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi ? & se levant il commanda aux vents & à la mer *de s'appaiser*, & il se fit un grand calme.

27. Alors ceux qui étoient presens furent saisis d'étonnement, & ils disoient : quel est cet homme-ci à qui les vents & la mer obéissent ? ¶

§. 6. *Démons chassés. Pourceaux précipités.*

28. Jesus étant arrivé à l'autre bord du lac dans le païs des Geraseniens, il vint à lui, deux possedez qui sortoient des tombeaux, & qui étoient si furieux que personne n'osoit passer par ce chemin là ;

29. Et aussi-tôt ils se mirent à crier, en disant : qu'avons-nous à faire avec vous, Jesus fils de Dieu ? êtes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le tems ?

30. Il y avoit un peu au delà d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissoient.

31. Et les démons le prioient, en lui disant : si vous nous chassez d'ici, envoyez-nous dans ce troupeau de pourceaux.

32. Il leur dit : allez. Et étant sortis, ils entrerent dans ces pourceaux. Et à l'instant le troupeau entier courut avec impetuosité se précipiter dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33. Alors ceux qui les gardoient s'enfuirent ; & étant venus à la ville, ils raconterent tout ceci, & ce qui étoit arrivé aux possedés.

34. Aussi tôt toute la ville sortit *pour aller* au devant de Jesus : & dés qu'ils le virent, ils le prierent de se retirer de leur païs.

CHAPITRE IX.

§. 1. *Paralytique.*

1. † Jesus étant monté sur une barque, repassa le lac, & vint dans sa ville.

2. Et aussi-tôt on lui presenta un paralytique couché dans un lit. Et Jesus voyant leur foy, dit au paralytique : *mon* fils, ayez confiance, vos pechez vous sont remis.

3. En même tems quelques-uns des Docteurs de la loi dirent en eux-mêmes : cet homme-ci blasphême.

4. Mais Jesus connoissant ce qu'ils pensoient, leur dit : Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs

5. Lequel eſt le plus aiſé de dire : Vos pechés vous ſont remis : ou de dire : Levez-vous, & marchez ?

6 Or, afin que vous ſachiez que le fils de l'homme a le pouvoir ſur la terre de remettre les pechés : levez-vous, dit-il alors au paralytique, emportez vôtre lit & vous en allez dans vôtre maiſon.

7. Le paralytique ſe leva, & s'en alla dans ſa maiſon.

8. Le peuple voyant ce *miracle*, fut rempli de crainte, & rendit gloire à Dieu, de ce qu'il avoit donné une telle puiſſance aux hommes. ¶

§. 2. *Vocation de ſaint Matthieu.*

9. † Jeſus ſortant de là, vit en paſſant un homme nommé Matthieu, qui étoit aſſis au bureau des impôts, & il lui dit : Suivez-moi. *Auſſi-tôt* il ſe leva, & le ſuivit.

10. Or il arriva que comme Jeſus étoit à table dans la maiſon *de cet homme* ; il y vint des Publicains & des gens de mauvaiſe vie en grand nombre, qui ſe mirent à table avec Jeſus & ſes diſciples.

11. Ce que les Phariſiens ayant vû, ils dirent à ſes diſciples : Pourquoi vôtre maître mange-t-il avec des Publicains ; & des gens de mauvaiſe vie?

12. Jeſus les ayant entendus, leur dit : Ce ne ſont pas ceux qui ſe portent bien, mais ce ſont les malades qui ont beſoin de medecin

13. Allez donc, apprenez ce que veut dire *cette parole* : J'aime mieux la miſericorde que le ſacrifice, car je ne ſuis pas venu appeller les juſtes, mais les pecheurs. ¶

§. 3. *Jeûne. Drap neuf. Vaiſſeaux vieux.*

14. Alors les diſciples de Jean le vinrent trouver & lui dirent : Pourquoi jeûnons-nous ſouvent, les Phariſiens & nous, & que vos diſciples ne jeûnent point ?

15. Jesus leur répondit: les amis de l'époux peuvent-ils être dans le deüil, tandis que l'époux est avec eux ? mais un jour viendra, que l'époux leur sera ôté, & alors ils jeûneront.

16. Personne ne met une piece de drap neuf à un vieil habit, autrement le neuf emporteroit une partie du vieux, & le déchireroit encore davantage.

17. On ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement les vaisseaux se rompent, le vin se répand, & les vaisseaux sont perdus: mais l'on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & ainsi le vin & les vaisseaux se conservent.

§. 4. *Fille de Jaïre reßuscitée. L'hémoroïsse.*

18. † Comme il leur parloit de la sorte, un chef *de Synagogue* l'aborda, & l'adora en disant: Seigneur, ma fille vient de mourir: mais venez lui imposer les mains, & elle vivra.

19. Alors Jesus se levant, le suivit avec ses disciples.

20 En même tems une femme qui depuis douze ans étoit affligée d'une perte de sang, s'approcha *de lui* par derriére, & toucha la frange de son vêtement.

21. Car elle disoit en elle-même, si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guerie.

22. Mais Jesus s'étant retourné, & l'ayant vûë, lui dit: *Ma* fille, ayez confiance, vôtre foi vous a guerie; & à l'heure même cette femme fut guérie.

23. Lorsque Jesus fut arrivé au logis de ce chef *de Synagogue*, & qu'il eut vû les joüeurs de flute, & une troupe de gens qui faisoit grand bruit, il leur dit;

24. Retirez-vous; car cette fille n'est pas morte: elle n'est qu'endormie: & ils se mocquoient de lui.

25. Mais aprés qu'on eut fait sortir tout ce monde, il entra: & ayant pris cette fille par la main, elle se leva.

26. Et

26. Et le bruit s'en répandit par tout le païs. §

§. 5. *Aveugles guéris.*

27. Comme Jesus sortoit de ce lieu là, deux aveugles le suivirent, & crioient en disant : fils de David ayez pitié de nous.

28. Et quand il fut venu à la maison, ces aveugles s'aprocherent de lui, & Jesus leur dit : Croyez-vous que je puisse vous faire ce que vous me demandez ? ils lui répondirent : oüi, Seigneur.

29. Alors il leur toucha les yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon vôtre foy.

30. Aussi-tôt leurs yeux furent ouverts. Et Jesus leur défendit avec menaces d'en parler, en *leur* disant : Prenez bien garde que qui que ce soit ne le sache.

31. Mais eux s'en étant allés le firent connoître dans tout le païs.

§. 6. *Possédé muet. Blasphéme des Pharisiens.*

32. Aussi-tôt qu'ils furent sortis, on lui presenta un homme muet, qui étoit possedé du démon.

33. Le démon ayant été chassé, le muet parla. & le peuple en fut dans l'étonnement, & disoit : Il ne s'est jamais rien vû de semblable en Israël.

34. Les Pharisiens disoient *au contraire* : C'est par le Prince des démons qu'il chasse les démons.

§. 7. *Brebis sans pasteur. Moisson, ouvriers.*

35. Cependant Jesus parcouroit toutes les villes & les bourgades, enseignant dans leurs Synagogues, préchant l'Evangile du royaume, & guerissant toutes les langueurs & toutes les maladies.

36. Alors voyant la multitude du peuple, il en eut compassion, parce qu'ils étoient accablés de maux, & dispersés comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

37. Alors il dit à ses disciples : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38. Priez donc le maître de la moisson qu'il envoye des ouvriers en sa moisson.

CHAPITRE X.

§. 1. *Instructions des Apôtres, leurs noms & leur vocation.*

1. ALors Jesus ayant fait venir ses douze disciples, il leur donna puissance sur les esprits impurs pour les chasser, & pour guerir toutes les langueurs & toutes les maladies.

2. Or voici les noms des douze Apôtres. Le premier, Simon qui est appellé Pierre, & André son frere.

3. Jacques *fils* de Zébédée, & Jean son frere; Philippe & Barthelemi; Thomas & Matthieu le Publicain; Jacque *fils* d'Alphée, & Thadée.

4. Simon Cananéen, & Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

§. 2. *Leur mission, puissance, pauvreté, prédication.*

5. Jesus envoya ces douze, aprés leur avoir donné les instructions suivantes: n'allez point vers les Gentils, & n'entrez point dans les villes des Samaritains:

6. Mais allez plûtôt aux brebis perduës de la maison d'Israël.

7. Et † *dans les lieux où vous irez*, prêchez en disant, que le royaume des cieux est proche.

8. Rendez la santé aux malades, ressuscitez les morts; guerissez les lépreux; chassez les démons: donnez gratuitement ce que vous avez reçû gratuitement.

9. N'ayez ni or, ni argent, ni d'autre monnoie dans vôtre bourse.

10 Ne préparez pour le voyage ni sac, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; car celui qui travaille merite sa nourriture.

11. En quelque ville ou en quelque village que vous entriez, informez-vous s'il y a quelqu'un qui soit digne *de vous recevoir*, & demeurez chez lui jusqu'à ce que vous sortiez de ce lieu là.

12. Entrant dans la maiſon, ſaluez-la en diſant: La paix ſoit dans cette maiſon.

13. Et ſi cette maiſon en eſt digne, votre paix viendra ſur elle: mais ſi elle n'en eſt pas digne, votre paix retournera à vous.

14. Si l'on ne vous reçoit pas, & que l'on n'écoute pas vos paroles, ſecouez même en ſortant de cette maiſon, ou de cette ville, la pouſſiere de vos pieds. ¶

15. Je vous dis en verité qu'au jour du jugement, Sodome & Gomorrhe ſeront traitées moins rigoureuſement que cette ville-là.

§. 3. *Prudente ſimplicité. Aſſurance devant les Juges. Saint-Eſprit parlant en nous.*

16. † Je vous envoye comme des brebis au milieu des loups. Soyez donc prudens comme des ſerpens, & ſimples comme des colombes.

17. Mais gardez-vous des hommes; car ils vous feront comparoître dans leurs aſſemblées, & ils vous feront fouetter dans leurs Synagogues.

18. Et vous ſerez menez aux Gouverneurs & aux Rois à cauſe de moi, pour me rendre témoignage devant eux & devant les Gentils.

19. Lors donc qu'on vous livrera à eux, ne vous mettez point en peine comment vous parlerez, ni de ce que vous direz: car ce que vous leur devez dire vous ſera donné à l'heure même.

20. Parce que ce n'eſt pas vous qui parlez, mais c'eſt l'eſprit de votre pere qui parle en vous.

21. Le frere livrera ſon frere à la mort, & le pere ſon fils; les enfans ſe ſouleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

22. Et vous ſerez haïs de tous *les hommes* à cauſe de mon nom. Mais celui qui perſeverera juſqu'à la fin, ſera ſauvé. ¶

§. 4. *Fuir la perſecution.*

23. † Quand donc ils vous perſecuteront dans une ville, fuyez dans une autre. Je vous dis en verité, que le fils de l'homme viendra [illegible] vous

ayez achevé de parcourir toutes les villes d'Israël.

24. Le disciple n'est pas plus que le maître, ni l'esclave plus que son Seigneur.

25. Il suffit au disciple d'être traité comme son maître, & à l'esclave comme son Seigneur. S'ils ont appellé le pere de famille Beelzebut, à combien plus forte raison *traiteront-ils de même* ses domestiques ?

26. Ne les craignez donc point. Car † il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni de secret qui ne doive être connu.

27. Dites en plein jour ce que je dis dans les tenebres; & prêchez sur le haut des maisons ce que je vous dis à l'oreille.

§. 5. *Ne craindre que Dieu; s'abandonner à lui.*

28. Ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, & qui ne peuvent ôter celle de l'ame: mais craignez plutôt celui qui peut faire perir l'ame & le corps en les jettant dans l'enfer. ¶

29. N'est-il pas vrai que deux passereaux ne se vendent qu'une obole? Et cependant il n'en tombe aucun sur la terre sans *la volonté* de vôtre pere.

30. Les cheveux même de vôtre tête sont tous comptez.

31. Ainsi ne craignez rien, vous valez beaucoup mieux que plusieurs passereaux ensemble.

§. 6. *Confesser Jesus-Christ.*

32. Quiconque donc se declarera pour moi devant les hommes, je me declarerai de même pour lui devant mon pere qui est dans les cieux.

33. Et quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai aussi moi-même devant mon pere qui est dans les cieux. ¶.

34. † Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre. Je ne suis pas venu y apporter la paix, mais l'epée.

35. Car je suis venu separer le fils d'avec son pere, la fille d'avec sa mere, & la belle-fille d'avec sa bel[illegible]

36. Et l'homme aura pour ennemi ceux de ſa propre maiſon.

§. 7. *Amour dominant. Mépris de la vie.*

37. Celui qui aime ſon pere ou ſa mere plus que moi, n'eſt pas digne de moi : & celui qui aime ſon fils ou ſa fille plus que moi, n'eſt pas digne de moi.

38. Celui qui ne prend pas ſa croix, & ne me ſuit pas n'eſt pas digne de moi.

39. Celui qui conſerve ſa vie la perdra : & celui qui perd ſa vie pour l'amour de moi, la conſervera.

§. 8. *Récompenſe de la charité.*

40. Celui qui vous reçoit, me reçoit : & celui qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.

41. Celui qui reçoit un Prophete en qualité de Prophete, ſera récompenſé comme le Prophete : & celui qui reçoit le juſte en qualité de juſte, ſera récompenſé comme le juſte.

42. Et quiconque donnera ſeulement un verre d'eau froide à boire à l'un de ces plus petits ci, parce qu'il eſt mon diſciple, je vous dis en verité qu'il ne perdra point ſa récompenſe. ¶

CHAPITRE XI.

§. 1. *Saint Jean envoye à* JESUS-CHRIST.

1. APrés que Jeſus eut achevé de donner ces inſtructions à ſes douze diſciples, il partit de là pour aller enſeigner & prêcher dans les villes *des Iſraëlites*.

2. Or † Jean ayant oüi parler dans la priſon des œuvres *merveilleuſes* de J. C. envoya deux de ſes diſciples,

3. lui dire : Etes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ?

4. Jeſus leur répondit : Allez, raportez à Jean ce que vous avez oüi & ce que vous avez vû.

5. Les aveugles voyent : les boiteux marchent, les lépreux ſont guéris, les ſourds entendent, les

morts reſſuſcitent, l'Evangile eſt annoncé aux pauvres.

6. Et heureux celui qui ne prendra point de moi un ſujet de ſcandale.

§. 2. *Eloge de Saint Jean.*

7. Comme ils s'en alloient, Jeſus dit au peuple, parlant de Jean : qu'êtes-vous allé voir dans le déſert ? Un roſeau agité du vent ?

8. Mais *encore*, qu'êtes-vous allé voir un homme vêtu mollement ; c'eſt dans les maiſons des Rois que ſont ceux qui ſont vêtus de la ſorte.

9. Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un Prophete ? oüi, je vous en aſſure, & plus qu'un Prophete.

10. Car c'eſt de lui qu'il a été écrit : J'envoye devant vous mon ange qui vous préparera la voye où vous devez marcher. ¶

11. Je vous dis en verité, qu'entre ceux qui ſont nés des femmes, il n'en a point paru de plus grand que Jean-Baptiſte ; mais celui qui eſt plus petit dans le royaume des cieux, eſt plus grand que lui.

12. Or depuis le tems de Jean-Baptiſte juſqu'à preſent, le royaume des cieux ſe prend par force ; & ceux qui employent la force l'emportent.

13. Car tous les Prophetes & la Loi juſqu'à Jean ont prédit ce qui devoit arriver.

14. Et ſi vous voulez le bien prendre, il eſt lui-même cet Elie qui doit venir.

15. Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

§. 3. J. C. *& Saint Jean rejettés des Juifs.*

16. Mais à qui dirai-je que ce peuple-ci eſt ſemblable ? il eſt ſemblable à ces enfans qui ſont aſſis dans la place publique, & qui crient à leurs compagnons.

17. Et leur diſent : nous avons chanté pour vous *réjoüir*, & vous n'avez point danſé : nous avons chanté des airs lugubres, & vous n'avez point témoigné de deüil.

18. Car Jean eſt venu ne mangeant, ni ne beuvant, & ils diſent : il eſt poſſedé du démon.

19. Le fils de l'homme eſt venu mangeant & beuvant, & ils diſent : voici un homme qui aime à manger, & qui aime le vin : il eſt ami des Publicains & des gens de mauvaiſe vie. Mais la ſageſſe a été juſtifiée par ſes enfans.

§. 4. *Villes impénitentes pires que Sodome.*

20. Alors il commença à faire des reproches aux villes dans leſquelles il avoit fait beaucoup de miracles, de ce qu'elles n'avoient point fait pénitence.

21. Malheur à toi Corozain, malheur à toi Bethſaïde, parce que, ſi les miracles qui ont été faits au milieu de vous euſſent été faits dans Tyr, & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles auroient fait pénitence avec le ſac & la cendre.

22. Auſſi je vous déclare qu'au jour du jugement, Tyr & Sidon ſeront traitées moins rigoureuſement que vous.

23. Et toi Capharnaum, t'éleveras-tu *toûjours* juſqu'au ciel ? tu ſeras abaiſſée juſqu'au fond de l'enfer : parce que ſi les miracles qui ont été faits au milieu de toi avoient été faits dans Sodome, elle ſubſiſteroit encore aujourd'hui.

24. Auſſi je te declare qu'au jour du jugement le païs de Sodome ſera traité moins rigoureuſement que toi.

§. 5. *Sages aveugles, ſimples éclairez.*

25. † Alors Jeſus dit ces paroles : Je vous benis, mon pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choſes aux ſages & aux prudens, & que vous les avez révelées aux ſimples & aux petits.

26. Oüi, mon pere, car il vous a plû que cela fût ainſi.

27. Tout m'a été mis entre les mains par mon pere : & nul ne connoît le fils que le pere, comme nul ne connoît le pere que le fils, & celui à qui le fils l'aura voulu révéler.

§ 6. *Joug leger.*

28. Venez à moi vous tous qui êtes fatigués & qui êtes chargés, & je vous soulagerai.

29. Prenez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis doux & humble de cœur, & vous trouverez le repos de vos ames.

30. Car mon joug est doux, & mon fardeau est leger.

CHAPITRE XII.

§. 1. *Epics rompus. Culte du Sabbat.*

1. EN ce temps-là Jesus passoit le long des bleds un jour de Sabbat; & ses disciples ayant faim se mirent à arracher des épics, & à en manger.

2. Des Pharisiens voyant cela: lui dirent: Voilà vos disciples qui font ce qui n'est pas permis de faire aux jours de Sabbat.

3. Mais il leur dit: n'avez-vous pas lû ce que fit David, lorsque lui, & ceux de sa suite, furent pressez de la faim:

4. Comment il entra dans la maison de Dieu, & mangea les pains de proposition, qu'il n'étoit point permis de manger, ni à lui, ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux Prêtres seuls?

5. Ou n'avez-vous point lû dans la loi, qu'aux jours de Sabbat les Prêtres violent le Sabbat dans le temple sans être coupables pour cela.

6. Or je vous déclare que celui qui est ici est plus grand que le Temple.

7. Que si vous saviez bien ce que veut dire cette parole: j'aime mieux la misericorde que le sacrifice, vous n'auriez jamais condamné des innocens.

8. Car le fils de l'homme est maître du Sabbat même.

§. 2. *Main déssechée guerie.*

9. Etant parti de là, il vint en leur Synagogue.

10. Où il se rencontra un homme qui avoit une

main deſſechée : ſurquoi ils demandoient à Jeſus, à deſſein de l'accuſer, s'il étoit permis de faire des gueriſons aux jours du Sabbat.

11. Mais il leur répondit : qui ſera l'homme d'entre vous, qui ayant une brebi, qui vienne à tomber dans une foſſe le jour du Sabbat, ne la prendra pas pour l'en retirer ?

12. Combien un homme eſt-il plus excellent qu'une brebi il eſt donc permis de faire du bien les jours du Sabbat.

13. Alors il dit à cet homme : étendez vôtre main. Il l'étendit, & elle redevint auſſi ſaine que l'autre.

14. Les Phariſiens étant ſortis, tinrent conſeil enſemble contre lui, ſur les moyens de le perdre.

§. 3. Douceur du Meſſie. Roſeau caſſé. Méche fumante.

15. Mais Jeſus le ſachant ſe retira de ce lieu-là : & beaucoup de gens l'ayant ſuivi, il les guerit tous.

16. Et il leur défendit de le découvrir ;

17. Afin que cette parole du Prophete Iſaïe fût accomplie :

18. Voici mon ſerviteur que j'ai choiſi, mon bien-aimé en qui j'ai mis toute mon affection. Je ferai repoſer ſur lui mon eſprit, & il annoncera la juſtice aux nations.

19. Il ne diſputera point, il ne criera point, & perſonne n'étendra ſa voix dans les places publiques.

20. Il ne briſera point le roſeau caſſé, & il n'éteindra point la méche qui fume encore, juſqu'à ce qu'il faſſe triompher la juſtice *de ſa cauſe.*

21. Et les nations eſpereront en ſon nom.

§. 4. Aveugle & muet. Blaſphéme des Phariſiens. Royaume diviſé.

22. Alors on lui preſenta un poſſedé, aveugle & muet, & il le guerit, enſorte qu'il commença à parler & à voir.

23. Tout le peuple en fut dans l'étonnement ; & ils disoient : n'est ce point là le fils de David ?

24. Mais les Pharisiens entendant cela, disoient : cet homme ne chasse les démons que par la vertu de Beelzebut Prince des démons.

25. Or Jesus connoissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera ruiné, & nulle ville, ou maison divisée contr'elle-même ne pourra subsister.

26. Que si satan chasse satan, il est divisé contre lui-même, comment donc son royaume subsistera-t-il ?

27. Et si c'est par Beelzebut que je chasse les démons, par qui vos enfans les chassent-ils ? c'est pour cela qu'ils seront eux-mêmes vos Juges.

28. Que si je chasse les démons par l'esprit de Dieu, le royaume de Dieu est donc parvenu jusqu'à vous.

§. 5. *Le fort armé. Peché contre le saint-Esprit. Trésor du cœur. Parole inutile.*

29. Car comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison du fort, & piller ses armes, si auparavant il ne le lie, pour pouvoir ensuite piller sa maison.

30. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi ; & celui qui n'amasse point avec moi, dissipe.

31. C'est pourquoi je vous déclare que tout peché, & tout blasphême sera remis aux hommes ; mais le blasphême contre le saint Esprit ne leur sera point remis.

32. Et quiconque aura parlé contre le fils de l'homme, il lui sera remis : mais si quelqu'un a parlé contre le saint-Esprit, il ne lui sera remis, ni en ce monde, ni en l'autre.

33. Ou reconnoissez que l'arbre est bon, & que le fruit en est bon aussi : ou dites que l'arbre étant mauvais, le fruit aussi en est mauvais ; car c'est

par le fruit qu'on connoît l'arbre.

34. Race de viperes, comment pouvez-vous dire quelque chose de bon, étant méchans comme vous êtes, puisque c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle?

35. L'homme qui est bon tire de bonnes choses de son tresor, & l'homme qui est méchant tire de mauvaises choses de *son* mauvais tresor.

36. Or je vous déclare, que les hommes rendront compte au jour du jugement de toute parole inutile qu'ils auront dite.

37. Car vous serez justifié par vos paroles, & vous serez condamné par vos paroles.

§. 6. *Signe de Jonas. Ninivites. Reine du midi.*

38. Alors † quelques-uns des Docteurs de la Loy & des Pharisiens lui dirent, maître, nous voudrions bien que vous nous fissiez voir quelque miracle.

39. Mais il leur répondit: cette nation méchante & adultere demande un miracle: & il ne lui en sera point donné d'autre que celui du Prophete Jonas.

40. Car de même que Jonas fut trois jours & trois nuits dans le ventre d'un poisson, de même aussi le fils de l'homme sera trois jours & trois nuits dans le cœur de la terre.

41. Les Ninivites paroîtront au jour du jugement avec cette nation, & la condamneront, parce qu'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas; & cependant on a icy plus que Jonas.

42. La Reine du midi paroîtra au jour du jugement avec cette nation, & la condamnera; parce qu'elle est venuë des extremitez de la terre pour entendre la sagesse de Salomon, & cependant l'on a ici plus que Salomon.

§. 7. *Démon rentrant. Réchutes.*

43. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans les lieux arides cherchant du repos, & il n'en trouve point,

44. Alors il dit : je retournerai dans ma maiſon d'où je ſuis ſorti : & revenant il la trouve vuide, nettoiée & parée.

45. En même temps il va prendre avec lui ſept autres eſprits plus méchans que lui, & étant entrez dans cette maiſon, ils y demeurerent : & le dernier état de cet homme devient pire que le premier. C'eſt ce qui arrivera à cette nation criminelle.

§. 8. *Mere & freres de* JESUS-CHRIST.

46. Lorſqu'il parloit encore au peuple, ſa mere & ſes freres, qui étoient dehors, demandérent à lui parler :

47. Et quelqu'un lui dit : voilà vôtre mere, & vos freres là dehors, qui vous demandent.

48. Mais il répondit à celui qui lui dit cela : qui eſt ma mere & qui ſont mes freres ?

49. Et étendant la main ſur ſes diſciples, voici, dit-il, ma mere & mes freres ?

50. Car quiconque fait la volonté de mon pere qui eſt dans les cieux, celui-là eſt mon frere, ma ſœur, & ma mere.

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Parabole des ſemences. Cœurs aveuglés. Heureux l'œil qui voit.*

1. CE jour-là même Jeſus étant ſorti de la maiſon, s'aſſit ſur le bord de la mer.

2. Et il s'aſſembla autour de lui une ſi grande foule de peuple, qu'il monta dans une barque où il s'aſſit, tout le peuple ſe tenant ſur le rivage.

3. Et il leur dit beaucoup de choſes en paraboles, leur parlant *de cette ſorte* : celui qui ſeme eſt ſorti pour ſemer.

4. Et lors qu'il ſemoit une partie du grain tomba le long du chemin, & les oiſeaux du ciel vinrent, qui le mangerent.

5. Une autre partie tomba en des endroits pierreux où elle n'avoit pas beaucoup de terre ; & elle

leva d'abord, parce que la terre où elle étoit, n'avoit pas de profondeur.

6. Mais le ſoleil s'étant levé, elle en fut brûlée, & comme elle n'avoit point de racine, elle ſécha.

7. Une autre partie tomba dans des épines, & les épines venant à croître l'étoufférent.

8. Une autre enfin tomba dans une bonne terre, & elle porta du fruit, quelques grains rendant cent pour un, d'autres ſoixante, & d'autres trente.

9. Que celui-là l'entende qui a des oreilles pour entendre.

10. Ses diſciples s'approchant, lui dirent: pourquoy leur parlez-vous en paraboles?

11. Il leur répondit: c'eſt parce que c'eſt à vous qu'il a été donné de connoître les myſtéres du royaume du ciel, & non pas à eux.

12. Car on donnera à celui qui a *déjà*, & il ſera dans l'abondance: mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

13. C'eſt pour cela que je leur parle en paraboles, parce qu'en voyant, ils ne voyent pas; & qu'en écoutant, ils n'entendent ni ne comprennent pas.

14. Et cette prophetie d'Iſaïe s'accomplit en eux; vous écouterez attentivement, & vous n'entendrez point: vous regarderez fixement, & vous ne verrez point.

15. Car le cœur de ce peuple s'eſt appeſanti, & leurs oreilles ſont devenuës ſourdes; & ils ont fermé leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voyent, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, & que s'étant convertis, je ne les gueriſſe.

16. Mais *pour vous*, vos yeux ſont heureux de ce qu'ils voyent, & vos oreilles de ce qu'elles entendent.

17. Car je vous dis en verité, que beaucoup de Prophetes & de Juſtes ont ſouhaité de voir ce que

vous voyez, & ne l'ont pas vû, & d'entendre ce que vous entendez, & ils ne l'ont pas entendu.

§. 2. *Explication de la Parabole.*

18. Ecoutez donc vous autres la parabole de celui qui séme.

19. Lorsqu'un homme écoute la parole du royaume, & ne s'y applique pas, l'esprit malin vient, & enleve ce qui avoit été semé dans son cœur, c'est-là celui qui reçoit la semence le long du chemin.

20. Celui qui l'a reçûë dans des endroits pierreux, c'est celui qui écoute la parole, & qui la reçoit d'abord avec joye :

21. Mais comme il n'a point en soi de racine, il n'est que pour un tems, & lorsqu'il survient des traverses & des persécutions à cause de la parole, il en prend aussi-tôt un sujet de scandale.

22. Celui qui a reçû la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole ; mais les sollicitudes du siécle & l'illusion des richesses étouffent en lui cette parole, & elle devient infructueuse.

23. Mais celui qui a reçû la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, qui la comprend, & qui porte du fruit, & rend cent, ou soixante, ou trente pour un.

§. 3. *Yvraye sursemée.*

24. Il leur proposa une autre parabole, en disant : † le royaume des cieux est semblable à un homme qui avoit semé de bon grain dans son champ.

25. Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi vint, & sema de l'yvraie parmi le bled, & se retira.

26. L'herbe ayant donc poussé, & étant montée en épi, l'yvraie parut aussi :

27. Alors les serviteurs de ce pere de famille le venant trouver, lui dirent, Seigneur, n'avez vous

pas semé de bon grain dans vôtre champ ? d'où vient donc qu'il y a de l'yvraie.

28. Il leur dit : c'est mon ennemi qui l'y a semée. Ses serviteurs lui dirent : voulez-vous que nous allions l'arracher ?

29. Non, dit-il, de peur qu'en cueïllant l'yvraie vous ne déraciniez en même tems le bon grain :

30. Laissez croître l'un & l'autre jusqu'à la moisson ; & au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : cueïllez premierement l'yvraie, & la liez en bottes pour la brûler : mais amassez le bled dans mon grenier. ¶.

§. 4. *Grain de sénevé. Levain de la paste.*

31. † Il leur proposa une autre parabole, en leur disant : le royaume des cieux est semblable à un grain de sénevé qu'un homme prit, & sema dans son champ.

32. C'est la plus petite de toutes les graines : mais quand elle a poussé, elle est plus grande que tous les autres legumes, elle devient un arbre ; de sorte que les oiseaux du ciel viennent se loger sur ses branches.

33. Il leur dit encore une autre parabole : le royaume du ciel est semblable au levain qu'une femme prend, & qu'elle met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la paste soit toute levée.

34. Jesus dit toutes ces choses au peuple en paraboles, & il ne leur parloit point sans paraboles.

35. Afin que cette parole du Prophete fût accomplie : j'ouvrirai ma bouche *pour parler* en paraboles : je publierai des choses qui ont été cachées depuis la création du monde. ¶

36. Aprés cela Jesus renvoya le peuple, & vint à la maison. Alors ses disciples s'approchant de lui, lui dirent : expliquez-nous la parabole de l'yvraie semée dans le champ.

§. 5. *Parabole de l'yvraie expliquée par* J. C.

37. Il leur répondit : celui qui seme le bon grain, c'est le fils de l'homme.

38. Le champ eſt le monde; le bon grain ce ſont les enfans du royaume ; mais l'yvraie ce ſont les enfans du malin *eſprit* ;

39. L'ennemi qui l'a ſemée, c'eſt le diable, *le temps* de la moiſſon, c'eſt la fin du monde ; & les moiſſonneurs ſont les Anges.

40. Comme donc on cuëille l'yvraie & qu'on la brûle dans le feu, il en arrivera de même à la fin du monde.

41. Le fils de l'homme envoyera ſes Anges, qui ramaſſeront & enleveront hors de ſon royaume tout ce qu'il y a de ſcandaleux, & tous ceux qui commettent l'iniquité.

42. Et ils les jetteront dans la fournaiſe du feu. C'eſt-là qu'il y aura des pleurs, & des grincemens de dents.

43. Alors les juſtes brilleront comme le ſoleil dans le royaume de leur pere. Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

§. 6. Treſor caché. Perle de grand prix. Filet jetté dans la mer.

44. † Le royaume du ciel eſt ſemblable à un tréſor caché dans un champ, qu'un homme trouve, & qu'il cache, & dans la joye qu'il en reſſent, il va vendre tout ce qu'il poſſede, & achete ce champ.

45. Le royaume des cieux eſt ſemblable encore à un homme qui trafique, & qui cherche de bonnes perles :

46. Et qui en ayant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il a & l'achete.

47. Le royaume du ciel eſt ſemblable encore à un filet qu'on jette dans la mer, & qui ramaſſe toute ſorte de poiſſons :

48. Et quand il eſt plein, *les pêcheurs* le tirent au bord, où s'étant aſſis, ils mettent les bons enſemble dans des vaiſſeaux, & ils jettent dehors les mauvais.

49. Il en ſera de même à la fin du monde ; les Anges viendront qui ſépareront les méchans d'avec les juſtes :

50. Et ils les jetteront dans la fournaiſe du feu. C'eſt-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

51. Avez-vous bien compris tout ceci ? oüi Seigneur, répondirent-ils.

52. Et il ajoûta, c'eſt pour cela que tout Docteur *bien inſtruit* de ce qui regarde le royaume du ciel, eſt ſemblable à un pere de famille qui tire de ſon tréſor des choſes nouvelles & des choſes anciennes. ¶

§. 7. *Jeſus mépriſé. Nul Prophete en ſon païs.*

53. Aprés que Jeſus eut achevé ces paroles, il partit de-là.

54. Et étant venu en ſon païs, il les inſtruiſoit dans leur Synagogue : de ſorte qu'étant ſaiſis d'étonnement, ils diſoient : d'où eſt venu à celui-ci cette ſageſſe & ces miracles ?

55. N'eſt-ce pas là le fils de ce charpentier? ſa mere ne s'appelle-t-elle pas Marie, & ſes freres Jacque, Joſeph, Simon & Jude.

56. Et ſes ſœurs ne ſont-elles pas toutes parmi nous ? d'où lui viennent donc toutes ces choſes ?

57. Et ainſi ils ſe ſcandaliſoient à ſon ſujet. Mais Jeſus leur dit : un Prophete n'eſt ſans eſtime que dans ſon païs, & dans ſa maiſon.

58. Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cauſe de leur incredulité.

CHAPITRE XIV.

§. 1. *Mort de Saint Jean.*

1. EN ce temps-là Herode le Tetrarque apprit ce qui ſe publioit de Jeſus.

2. Et il dit à ſes Officiers : C'eſt *ſans doute* Jean-Baptiſte qui eſt reſſuſcité d'entre les morts; & c'eſt pour cela qu'il ſe fait par lui tant de miracles.

3. Car Herode s'étant ſaiſi de Jean, l'avoit fait

lier & mettre en priſon à cauſe d'Herodiade femme de ſon frere.

4. Parce que Jean lui diſoit : il ne vous eſt pas permis d'avoir cette femme.

5. Hérode voulut donc le faire mourir : mais il craignoit le peuple, parce que Jean en étoit regardé comme un Prophete.

6. Or le jour de naiſſance d'Herode, la fille d'Herodiade danſa au milieu *de l'aſſemblée*, & elle lui plut ſi fort.

7. qu'il promit avec ſerment de lui donner tout ce qu'elle lui demanderoit.

8. Mais cette fille, qui avoit été inſtruite auparavant par ſa mere, lui dit: donnez-moi tout preſentement dans un baſſin la tête de Jean-Baptiſte.

9. Le Roy en eut du chagrin: néanmoins, à cauſe de ſon ſerment, & de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10. Et il envoya couper le tête à Jean dans la priſon.

11. Sa tête fut apportée dans un baſſin: & donnée à cette fille qui la porta à ſa mere.

12. Auſſi-tôt ſes diſciples vinrent, qui emporterent ſon corps, & l'enſevelirent; puis étant venus trouver Jeſus, ils lui dirent *ce qui étoit arrivé*.

§. 2. *Miracle des cinq pains.*

13. Jeſus donc ayant appris *ce qu'Hérode diſoit de lui*, partit de ce lieu dans une barque, pour ſe retirer en particulier dans un lieu déſert: & le peuple l'ayant ſçû, le ſuivit à pied de diverſes villes.

14. En ſortant de la barque, il vit une grande multitude de peuple, il en eut compaſſion; & il guérit leurs malades.

15. Le ſoir étant venu, ſes diſciples le vinrent trouver, & lui dirent: ce lieu-ci eſt déſert, & il eſt déja bien tard; renvoyez-le peuple, afin qu'il

s'en aille dans les villages acheter de quoi manger.

16. Jesus leur dit : il n'est pas nécessaire qu'ils y aillent ; donnez leur vous-mêmes à manger.

17. Ils lui répondirent : nous n'avons ici que cinq pains & deux poissons.

18. Apportez-les moi ici, leur dit-il.

19. Et aprés avoir commandé au peuple de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains & les deux poissons ; & levant les yeux au ciel, il les benit ; puis rompant les pains, il les donna à ses disciples, & ses disciples au peuple.

20. Ils en mangérent tous, & furent rassasiez : & on remporta douze paniers pleins de morceaux qui étoient restez.

21. Or le nombre de ceux qui mangérent étoit de cinq mille hommes, sans compter les femmes & les petits enfans.

22. Aussi tôt † Jesus obligea ses disciples de monter dans la barque, & de passer avant lui à l'autre bord, tandis qu'il renvoyeroit le peuple.

§. 3. *Priere. Jesus & saint Pierre marchants sur la mer.*

23. Aprés l'avoir renvoyé, il monta seul sur la montagne pour prier ; & le soir étant venu, il se trouva seul en ce lieu-là.

24. Cependant la barque étoit fort battuë des flots au milieu de la mer, parce que le vent étoit contraire.

25. Mais à la quatriéme veille de la nuit, Jesus vint à eux marchant sur la mer.

26. Les disciples le voyant marcher sur la mer, en furent troublez, & ils disoient : c'est un phantôme, & ils s'écriérent de fraïeur.

27. Aussi tôt Jesus leur parla, & leur dit rassurez-vous : c'est moi, n'ayez point de peur.

28. Alors Pierre lui dit : Seigneur, si c'est vous, commandez que j'aille à vous, *en marchant* sur les eaux.

29. Jesus lui dit : venez. Et Pierre descendant de la barque, marchoit sur l'eau pour aller à Jesus.

30. Mais voyant un grand vent, il eut peur ; & commençant à enfoncer, il s'écria, Seigneur, sauvez-moi.

31. Au même instant Jesus étendant la main le prit & lui dit : homme de peu de foi, pourquoi avez-vous douté ?

32. Dés qu'ils furent montez dans la barque, le vent cessa.

33. Alors ceux qui y étoient vinrent l'adorer, en disant : vous êtes vraiment fils de Dieu.

34. Ayant passé l'eau, ils vinrent en la terre de Génézar.

35. Les habitans du lieu l'ayant connu envoyerent dans tout le païs, & ils lui présentérent tous les malades.

36. Le priant qu'il leur permît de toucher seulement la frange de son vêtement : & tous ceux qui y touchérent furent guéris.

CHAPITRE XV.

§. 1. *Mains non lavées. Traditions humaines.*

1. ALors † des Docteurs de la Loy & des Pharisiens venus de Jerusalem, s'adressérent à Jesus, & lui dirent :

2. Pourquoi vos disciples violent-ils la tradition des anciens ? car ils ne lavent point leurs mains, lors qu'ils prennent leur repas.

3. Il leur répondit : pourquoi vous-mêmes violez-vous le commandement de Dieu pour *suivre* vôtre tradition ? car Dieu a fait ce commandement :

4. Honorez vôtre pere & vôtre mere. & cet autre : que celui qui outragera de paroles son pere, ou sa mere, soit puni de mort.

5. Mais vous autres vous dites *qu'il suffit* qu'un homme dise à son pere, ou à sa mere : tout ce que

j'offre à Dieu de mõ bien retournera à vôtre profit.

6. Quoi qu'aprés cela il n'honore point ſon pere ni ſa mere : & ainſi vous avez rendu inutile le commandement de Dieu par vôtre tradition.

7. Hypocrites *que vous êtes ?* Iſaye a bien prophetiſé de vous, quand il a dit :

8. Ce peuple m'honore des lévres ; mais ſon cœur eſt bien éloigné de moi.

9. Et c'eſt en vain qu'ils m'honore, enſeignant des maximes & des ordonnances humaines.

10. Puis ayant appellé le peuple, il leur dit : écoutez & comprenez bien ceci.

11. Ce n'eſt pas ce qui entre dans la bouche de l'homme qui le ſoüille : mais c'eſt ce qui ſort de ſa bouche qui le ſoüille.

§. 2. Scandale à mepriſer. Guides aveugles. Vraie impureté.

12. Alors ſes diſciples s'approchant, lui dirent : ſavez-vous bien que les Phariſiens ayant entendu ce que vous venez de dire, s'en ſont ſcandaliſez ?

13. Mais il leur répondit : toute plante que mon pere céleſte n'a point plantée ſera déracinée.

14 Laiſſez-les ; ce ſont des aveugles qui conduiſent des aveugles.

Que ſi un aveugle en conduit un autre, ils tomberont tous deux dans la foſſe.

15. Pierre prenant la parole, lui dit : expliquez-nous cette parabole.

16. Jeſus lui répondit, quoi donc ! avez-vous encore vous-même ſi peu d'intelligence ?

17. Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche deſcend dans le ventre, & eſt jetté enſuite au lieu ſecret ?

18. Mais ce qui ſort de la bouche, ſort du cœur ; & c'eſt ce qui ſoüille l'homme.

19. Car c'eſt du cœur que viennent les mauvaiſes penſées, les meurtres, les adulteres, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les paroles outrageuſes :

20. Ce ſont là les choſes qui ſouillent l'homme, mais un homme n'eſt point ſouillé pour manger ſans avoir lavé ſes mains. ¶

§. 3. *La Cananéenne.*

21. † Jeſus étant parti de là, ſe retira du côté de Tyr & de Sidon.

22. Et auſſi-tot une femme Cananéenne qui étoit ſortie de ces quartiers-là s'écria en lui diſãt: Seigneur, fils de David, ayez pitié de moi: ma fille eſt miſerablement tourmentée par le démon.

23. Mais il ne lui répondit pas un ſeul mot. Et ſes diſciples s'approchant de lui, le prioient en lui diſant: renvoyez-là, parce qu'elle crie aprés nous.

24. Il répondit: je n'ai été envoyé qu'aux brebis perduës de la maiſon d'Iſraël.

25. Mais elle s'approcha de lui, & l'adora, en lui diſant: Seigneur, aſſiſtez-moi.

26. Jeſus lui répondit: il n'eſt pas juſte de prendre le pain des enfans & de le jetter aux chiens.

27. Elle lui repliqua: il eſt vrai, Seigneur; mais les petits chiens mangent au moins des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors Jeſus lui dit: ô femme, vôtre foi eſt grande, qu'il vous ſoit fait comme vous le déſirez. Et ſa fille fut guérie à l'heure même. ¶

§. 4. *Foule de malades gueris. Miracle des ſept pains.*

29. Jeſus quittant ce lieu vint le long de la mer de Galilée; & étant monté ſur une montagne, où il s'aſſit,

30. une grande multitude de peuple s'approcha de lui amenant avec eux des muets, des aveugles, des boiteux, des eſtropiés, & beaucoup d'autres *malades*, qu'ils mirent aux pieds de Jeſus, & il les guerit.

31. De ſorte que tout le peuple étoit dans l'admiration de voir que les muets parloient, que les boiteux marchoient, que les aveugles

voyoient : & chacun glorifioit le Dieu d'Israël.

32. Or Jesus appellant ses disciples, leur dit : J'ai grande compassion de ce peuple, parce qu'il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, & ils n'ont rien à manger : & je ne veux pas les renvoyer qu'ils n'ayent mangé, de peur que les forces ne leur manquent sur les chemins.

33. Ses disciples lui dirent : où prendrons-nous donc dans ce lieu desert autant de pains qu'il en faut pour rassasier un si grand nombre de gens ?

34. Jesus leur dit : combien avez-vous de pains ? sept, lui dirent-ils, & quelques petits poissons.

35 Alors il commanda au peuple de s'asseoir sur la terre.

36. Et prenant les sept pains & les poissons, aprés avoir rendu graces, il les rompit, & les donna à ses disciples ; & ses disciples les donnerent au peuple

37. Tous en mangérent & furent rassasiés, & on emporta sept corbeilles pleines de morceaux qui étoient restés.

38. Or le nombre de ceux qui en mangérent étoit de quatre mille hommes, sans compter les femmes & petits enfans.

39. Aprés cela Jesus ayant renvoyé le peuple, monta sur une barque, & passa au païs de Magedan.

CHAPITRE XVI.

§. 1. *Prodige demandé & refusé.*

1. ALors des Pharisiens & des Sadducéens vinrent à lui pour le tenter, & le priérent de leur faire voir quelque prodige dans le ciel.

2. Mais il leur repondit : le soir vous dites il sera beau ; car le ciel est rouge.

3. Et le matin : Il y aura aujourd'hui de l'orage, parce que le ciel est sombre & rougeâtre.

4. Vous savez donc bien juger des diverses

apparences du ciel, & vous ne ſavez point reconnoître les ſignes des tems *que Dieu a marqués*. Cette nation corrompûë & adultere demande un prodige ; & il ne lui en ſera point donné d'autre que celui du Prophete Jonas : & les laiſſant, il s'en alla.

§. 2. *Levain de la doctrine. Apôtres repris.*

5. Or ſes diſciples étant paſſés à l'autre bord du lac avoient oublié de prendre des pains.

6. Jeſus leur dit: ayez ſoin de vous garder du levain des Phariſiens & des Sadducéens.

7. Mais ils raiſonnoient entr'eux & diſoient : c'eſt parce que nous n'avons pas pris de pains ?

8. Ce que Jeſus connoiſſant, il leur dit : hommes de peu de foy pourquoi vous entretenez-vous en vous-mêmes de ce que vous n'avez point pris de pains ?

9. Ne comprenez-vous point encore, & ne vous ſouvient-il pas des cinq pains *qui ont ſuffi* pour cinq mille hommes, & combien vous en avez remporté de panniers ?

10. Ni des ſept pains *qui ont ſuffi* à quatre mille hommes, & combien de corbeilles vous en avez remporté ?

11. Comment ne comprenez-vous pas que ce n'eſt pas du pain *que je vous parlois*, lorſque je vous ai dit de vous garder du levain des Phariſiens & des Sadducéens ?

12. Ils comprirent alors qu'il ne leur avoit pas dit de ſe garder du levain qui ſe met dans le pain, mais de la doctrine des Phariſiens & des Sadducéens ?

§. 3. *Confeſſion & primauté de ſaint Pierre.*

13 † Jeſus étant venu aux environs de Céſarée de Philippe, interrogea ſes diſciples, & leur dit: qui dit-on qu'eſt le fils de l'homme ?

14 Ils lui répondirent ; les uns diſent *que c'eſt* Jean-Baptiſte ; les autres, Elie ; les autres, Jeremie,

Jeremie ; ou quelqu'un des Prophetes.

15. Jesus leur dit : & vous autres, qui dites-vous que je suis ?

16. Simon Pierre prenant la parole lui dit : vous êtes le Christ, le fils du Dieu vivant.

17. Jesus lui répondit : vous êtes bien heureux, Simon fils de Jean ; car ce n'est point la chair ni le sang qui vous ont révelé ceci ; mais mon pere qui est dans le ciel.

18. Et moi je vous dis, que vous êtes Pierre, & que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, & les portes de l'enfer ne prévaudront point contr'elle.

19. Et je vous donnerai les clefs du royaume du ciel : & tout ce que vous lierez sur la terre, sera lié dans le ciel : & tout ce que vous délierez sur la terre, sera délié dans le ciel. ¶

§. 4. *Pierre repris. Croix. Renoncement à soi-même.*

20. Alors il défendit à ses disciples de dire à personne, qu'il fût Jesus le Christ.

21. Dés lors Jesus commença à leur découvrir qu'il falloit qu'il allât à Jerusalem, qu'il y souffrît beaucoup de la part des Sénateurs, des Docteurs de la Loi & des Princes des Prêtres, & qu'il y fût mis à mort, & qu'il ressuscitât le troisiéme jour.

22. Alors Pierre l'ayant tiré à part, commença à le reprendre, en lui disant : Ah, Seigneur, à Dieu ne plaise, cela ne vous arrivera pas.

23. Mais Jesus se tournant, dit à Pierre : retirez-vous de moi, satan, vous m'êtes à scandale ; parce que vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais pour celles de la terre.

§. 5. *La vie du Chrétien.*

24. Alors Jesus dit à ses disciples : † si quelqu'un veut venir aprés moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il se charge de sa croix, & me suive.

25. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra ; & celui qui l'aura perduë pour l'amour de moi la retrouvera.

26. Et que ſert à un homme de gagner tout le monde, & de perdre ſon ame ? & par quel échange la pourra-t-il racheter ?

27. Car le fils de l'homme doit venir dans la gloire de ſon pere avec ſes Anges, & alors il rendra à chacun ſelon ſes œuvres. ¶.

28. Je vous dis en vérité qu'il y en a quelques-uns de ceux qui ſont icy qui n'éprouveront point la mort, qu'ils n'ayent vû le fils de l'homme venir en ſon regne.

CHAPITRE XVII.

§. 1. *Transfiguration. Saint Jean appellé Elie.*

1. SIx jours aprés, † Jeſus ayant pris avec lui Pierre, Jacques & Jean ſon frére, les mena à l'écart ſur une haute montagne :

2. Et il fut transfiguré en leur préſence. Son viſage devint brillant comme le ſoleil, & ſes vêtemens blancs comme la neige.

3. En même tems ils virent paroître Moïſe & Elie, qui s'entretenoient avec lui.

4. Alors Pierre prenant la parole, dit à Jeſus : Seigneur, nous ſommes bien ici. Faiſons-y, s'il vous plaît, trois tentes, une pour vous, une pour Moïſe, & une pour Elie.

5. Comme il parloit encore, une nuée lumineuſe les couvrit. Et auſſi tôt il ſortit de la nuée une voix qui fit entendre ces paroles : Celui-ci eſt mon fils bien aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le.

6 Les diſciples les ayant oüies, tombérent le viſage contre-terre, & furent ſaiſis d'une grande crainte.

7. Mais Jeſus s'approchant, les toucha, & leur dit : levez-vous & ne craignez point.

8. Alors levant les yeux, ils ne virent plus que Jeſus ſeul.

9. Lorſqu'ils deſcendoient de la montagne Jeſus leur fit ce commandement, & leur dit : ne parlez

à perſonne de ce que vous venez de voir, juſqu'à ce que le fils de l'homme ſoit reſſuſcité d'entre les morts. ¶

10. Ses diſciples l'interrogerent alors, & lui dirent: pourquoi donc les Docteurs de la Loi diſent-ils, qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

11 Jeſus leur répondit: il eſt vrai qu'Elie doit venir, & qu'il rétablira toutes choſes:

12. Mais je vous déclare qu'Elie eſt déja venu, & ils ne l'ont pas connu, mais ils l'ont traité comme il leur a plû, & ils traiteront de même le fils de l'homme.

13. Alors les diſciples comprirent que c'étoit de Jean-Baptiſte qu'il leur parloit.

§. 2. Lunatique. Foi toute puiſſante. Priere & Jeûne.

14. Lorſqu'il fut venu vers le peuple, un homme l'aborda, qui ſe jetta à genoux devant lui, & lui dit; Seigneur, ayez pitié de mon fils qui eſt lunatique, & qui ſouffre beaucoup: car il tombe ſouvent dans le feu, & ſouvent dans l'eau.

15 Je l'ai préſenté à vos diſciples, & ils n'ont pû le guérir.

16. Et Jeſus répondit: ô race incrédule & dépravée, juſques à quand ſerai-je avec vous? juſqu'à quand vous ſouffrirai-je? amenez-moi ici cet enfant.

17. Et Jeſus ayant menacé le démon, il ſortit, & l'enfant fut guéri au même inſtant.

18. Alors les diſciples vinrent trouver Jeſus en particulier, & lui dirent: pourquoi n'avons-nous pû nous autres chaſſer ce démon?

19. Jeſus leur répondit: c'eſt à cauſe de vôtre incredulité: car je vous dis, en verité, que ſi vous aviez de la foy comme un grain de ſénevé, vous diriez à cette montagne: tranſporte-toi d'ici là, & elle s'y tranſporteroit: & rien ne vous ſeroit impoſſible.

20. Mais cette ſorte *de démons* ne ſe chaſſe que par la priére & par le jeûne.

§. 3. *Paſſion prédite. J. C. paye le tribut.*

21. Lorſqu'ils étoient en Galilée, Jeſus leur dit : le fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes :

22. Ils le feront mourir, & il reſſuſcitera le troiſiéme jour : ce qui les affligea extrémement.

23. Etant venu à Capharnaüm, ceux qui recevoient le tribut des deux drachmes vinrent trouver Pierre, & lui dirent, vôtre maître ne paye-t'il pas le tribut ?

24. Oüy, dit-il. Et lorſqu'il fut entré dans la maiſon, Jeſus le prévint, & lui dit, Simon, que vous en ſemble ? de qui eſt-ce que les Rois de la terre reçoivent les tributs & les impôts ? eſt-ce de leurs propres enfans, ou des étrangers ?

25. C'eſt des étrangers, répondit-il. Jeſus lui dit leurs enfans *en* ſont donc exemts.

26. Mais, afin que nous ne les ſcandaliſions point, allez-vous-en à la mer, & jettez vôtre ligne, & le premier poiſſon que vous tirerez de l'eau, prenez-le, & lui ouvrez la bouche, vous y trouverez une piece d'argent de quatre drachmes ; que vous prendrez & que vous donnerez pour moy & pour vous.

CHAPITRE XVIII.

§. 1. *S'humilier, devenir enfant.*

EN ce temps là † les diſciples s'approcherent de Jeſus, & lui dirent : qui eſt le plus grand dans le royaume du ciel ?

2. Jeſus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux,

3. Et *leur* dit : je vous dis en verité que ſi vous ne vous convertiſſez, & ſi vous ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le royaume du ciel.

4. Quiconque donc s'humiliera & ſe rendra pe-

tit comme cet enfant, ſera le plus grand dans le royaume du ciel.

5. Et quiconque reçoit en mon nom un enfant tel *que je viens de dire*, c'eſt moi même qu'il reçoit.

§. 2. *Fuir le ſcandale. S'arracher l'œil.*

6. Mais ſi quelqu'un ſcandaliſe un de ces petits qui croyent en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui pendît au cou une meule de moulin, & qu'on le jettât au fond de la mer.

7. Malheur au monde à cauſe du ſcandale : car il eſt neceſſaire qu'il arrive des ſcandales, mais malheur à l'homme par qui le ſcandale arrive.

8. Que ſi vôtre main ou vôtre pied vous eſt un ſujet de ſcandale & de chûte, coupez-les & les jettez loin de vous. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'un pied, ou qu'une main, que d'être précipité dans le feu de l'enfer ayant deux mains ou deux pieds.

9. Et ſi vôtre œil vous eſt un ſujet de ſcandale & de chute, arrachez le, & le jettez loin de vous. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'en avoir deux & être jetté dans le feu de l'enfer.

10. Prenez bien garde de ne mépriſer aucun de ces petits, je vous déclare que dans le ciel leurs anges voyent ſans ceſſe la face de mon pere qui eſt dans les cieux. ¶

11 Car le fils de l'homme eſt venu ſauver ce qui étoit perdu.

§. 3. *Brebi égarée.*

12. Que ſi un homme a cent brebis, & qu'une ſeule vienne à s'égarer, que penſez-vous qu'il faſſe alors ? ne laiſſe-t-il pas les quatre-vingt dix-neuf, ſur les montagnes, pour aller chercher celle qui eſt égarée ?

13. Et s'il arrive qu'il la trouve : je vous dis en verité qu'elle lui cauſe plus de joye que les qua-

tre-vingt dix neuf, qui ne ſe ſont point égarées.

14. Ainſi vôtre pere qui eſt dans les cieux, ne veut pas qu'un ſeul de ces petits périſſe.

§. 4 *Correction fraternelle.*

15. Que † ſi vôtre frere a peché contre vous, allez le trouver, & le reprenez en particulier entre vous & lui ſeul. S'il vous écoute, vous aurez gagné vôtre frere.

16. Mais s'il ne vous écoute point, prenez encore avec vous une ou deux perſonnes, afin que tout ſoit confirmé par l'autorité de deux ou trois témoins.

17. Que s'il ne les écoute pas, dites-le à l'Egliſe; & s'il n'écoute pas l'Egliſe même, qu'il ſoit à vôtre égard comme un payen & un Publicain.

§. 1. *Pouvoir des clefs.*

18. Je vous dis en verité que tout ce que vous aurez lié ſur la terre, ſera lié dans le ciel; & que tout ce que vous aurez délié ſur la terre, ſera auſſi délié dans le ciel.

19 Je vous dis encore que ſi deux d'entre vous s'uniſſent enſemble ſur la terre, quelque choſe qu'ils demandent, elle leur ſera accordée par mon pere qui eſt dans le ciel.

20. Car en quelque lieu que ſe trouvent deux ou trois perſonnes aſſemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'elles.

§. 6. *Dette de dix mille talens. Pardon des injures.*

21. Alors Pierre s'approchant, lui dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frere, lorſqu'il aura peché contre moy? *ſera-ce* juſqu'à ſept fois?

22. Jeſus lui répondit: je ne vous dis pas juſqu'à ſept fois, mais juſqu'à ſeptante fois ſept fois? ¶

23. C'eſt pourquoi † le royaume du ciel eſt comparé à un Roy qui voulut ſe faire rendre compte par ſes ſerviteurs.

24. Et ayant commencé à le faire, on lui en

préſenta un qui lui devoit dix mille talens.

25. Or comme il n'avoit pas le moyen de *les* lui rendre, ſon maître commanda qu'on le vendît, lui, ſa femme & ſes enfans, & tout ce qu'il avoit, pour l'acquit de cette dette.

26. Mais ce ſerviteur ſe jettant à ſes pieds, le ſupplioit, en diſant: ayez un peu de patience, & je vous rendrai tout.

27. Alors le maître de ce ſerviteur touché de compaſſion le laiſſa aller, & lui remit ſa dette.

28. Mais d'abord que ce ſerviteur fut ſorti, il trouva un de ſes compagnons qui lui devoit cent deniers, & le prenant à *la gorge*, il l'étouffoit preſque, en lui diſant: rends-moi ce que tu me dois.

29. Son compagnon ſe jettant à ſes pieds, le conjuroit, en diſant: donnez moi du temps; & je vous rendrai tout.

30. Mais l'autre ne voulut point l'écouter, & alla le faire mettre en priſon *pour l'y tenir* juſqu'à ce qu'il eût payé tout ce qu'il devoit.

31. Les autres ſerviteurs ſes compagnons voyant cela, en furent ſenſiblement touchez, & rapporterent à leur maître tout ce qui s'étoit paſſé.

32. Alors le maître le fit venir, & lui dit: méchant ſerviteur, je vous avois remis tout ce que vous me deviez, parce que vous m'en aviez prié;

33. Ne falloit-il donc pas que vous euſſiez auſſi pitié de vôtre compagnon, comme j'avois eu pitié de vous?

34. Et tout en colere, il le livra entre les mains des bourreaux, juſqu'à ce qu'il eût payé toute la dette.

35 C'eſt ainſi que vous traittera mon pere qui eſt dans le ciel, ſi chacun de vous ne pardonne à ſon frere du fond du cœur. ¶

CHAPITRE XIX.

§. 1. *Mariage indissoluble.*

1. APrés que Jesus eut fini ce discours, il partit de la Galilée, & vint au confins de la Judée au delà du Jourdain ;

2. Où plusieurs troupes de gens le suivirent, & il y guérit les malades.

3. † Alors des Pharisiens le vinrent trouver pour le tenter, & lui dirent : est-il permis à un homme de quitter sa femme, pour quelque sujet que ce soit ?

4. Jesus leur répondit : n'avez-vous point lû que celui qui a créé l'homme au commencement du monde, les créa mâle & femelle, & qu'il dit :

5. C'est pour cela que l'homme quittera son pere & sa mere, & il demeurera attaché à sa femme, & ils seront deux dans une seule chair :

6. De sorte qu'ils ne sont plus deux, mais une seule chair : que l'homme donc ne sépare point ce que Dieu a joint. ¶

7. Mais pourquoi, lui dirent-ils, Moïse a-t-il ordonné qu'on donne à sa femme un acte de divorce, & qu'on la renvoye ?

8. Il leur répondit : c'est à cause de la dureté de vôtre cœur que Moïse vous a permis de quitter vos femmes ; mais cela n'a pas été ainsi dés le commencement.

9. Aussi je vos déclare que quiconque quitte sa femme, si ce n'est en cas d'adultere, & en épouse une autre, commet un adultere : & que celui qui épouse celle qu'un autre aura quittée, commet aussi un adultere.

§. 2. *Ennuques volontaires. Petits enfans.*

10. Ses disciples lui dirent : Si la condition d'un homme est telle à l'égard de sa femme, il n'est pas avantageux de se marier.

11. Il leur dit : tous ne sont pas capables de cette

reſolution ; mais ceux-là ſeulement qui en ont reçû le don.

12. Car il y a des eunuques qui ſont venus tels du ventre de leurs meres: il y en a qui ont été faits eunuques par les hommes : & il y en a qui ſe ſont rendus eunuques eux-mêmes pour le royaume du ciel. Qui peut comprendre cecy, le comprenne. ¶

13. On lui préſenta enſuite des petits enfans, afin qu'il leur impoſât les mains, & qu'il priât *pour eux* : mais comme les diſciples les repouſſoient avec des paroles rudes.

14. Jeſus leur dit, laiſſez là ces petits enfans, & ne les empéchez pas de venir à moy ; car le royaume du ciel eſt pour ceux qui leur reſſemblent.

15. Et aprés qu'il leur eut impoſé les mains, il partit de là.

§. 3. *Jeune homme riche. Perfection.*

16. Alors un *jeune* homme s'approcha ; & lui dit : bon maître, quel bien faut-il que je faſſe pour obtenir la vie éternelle ?

17. Jeſus lui répondit : pourquoy me demandez-vous quel bien vous devez faire ? il n'y a que Dieu ſeul qui ſoit bon. Que ſi vous voulez entrer en la vie, gardez les commandemens.

18. Quels commandemens, lui dit-il ? Jeſus lui dit : vous ne tuerez point ; vous ne commettrez point d'adultere ; vous ne déroberez point ; vous ne porterez point de faux témoignage.

19. Honorez vôtre pere & vôtre mere : & aimez vôtre prochain comme vous-même.

20. Ce jeune homme répondit : j'ai gardé tous ces commandemens dés ma jeuneſſe : que me reſte-t-il encore à faire ?

21. Jeſus lui dit : ſi vous voulez être parfait, allez, vendez ce que vous avez ; & le donnez aux pauvres, & vous aurez un tréſor dans le ciel, puis venez, & me ſuivez.

22. Ce jeune homme entendant ces paroles, s'en alla tout triſte ; car il avoit de grands biens.

§. 4. *Riches difficilement ſauvez.*

23. Et Jeſus dit à ſes diſciples: je vous le dis en verité ; il eſt bien difficile qu'un riche entre dans le royaume du ciel.

24. Je vous le dis encore une fois : il eſt plus facile à un chameau de paſſer par le trou d'une éguille, qu'à un riche d'entrer dans le royaume du ciel.

25. Les diſciples entendant ces paroles, furent fort étonnez, & ils diſoient: qui pourra donc être ſauvé ?

26 Mais Jeſus les regardant, leur dit : cela eſt impoſſible aux hommes, mais tout eſt poſſible à Dieu.

§. 5. *Centuple promis.*

27. † Alors Pierre prenant la parole, lui dit : pour nous autres, vous voyez que nous avons tout quitté ; & que nous vous avons ſuivi ; quelle ſera donc notre récompenſe ?

28. Jeſus lui répondit: je vous dis en verité que pour vous qui m'avez ſuivi, lorſqu'au temps de la regeneration le fils de l'homme ſera aſſis ſur le thrône de ſa gloire, vous ſerez auſſi aſſis ſur douze thrônes pour juger les douze Tribus d'Iſraël.

29. Et quiconque aura quitté pour l'amour de moy ſa maiſon, ou ſes freres, ou ſes ſœurs, ou ſon pere, ou ſa mere, ou ſa femme, ou ſes enfans, ou ſes terres, il en recevra le centuple, & poſſedera la vie éternelle. ¶

30. Mais pluſieurs *qui avoient été* les premiers ; ſeront les derniers : & *pluſieurs qui avoient été* les derniers *ſeront* les premiers.

CHAPITRE XX.

§. 1. *Parabole de la vigne & des ouvriers.*

1. † LE royaume du ciel eſt ſemblable à un pere de famille, qui ſortit dés le grand matin afin de louer des ouvriers pour travailler à ſa vigne :

2. Et étant convenu avec les ouvriers d'un denier pour leur journée, il les envoya à ſa vigne.

3. Il ſortit encore ſur la troiſiéme heure du jour; & en ayant vû d'autres qui ſe tenoient dans la place ſans rien faire,

4. il leur dit : allez vous-en auſſi vous autres à ma vigne ; & je vous donnerai ce qui ſera raiſonnable ;

5. Et ils s'y en allerent. Il ſortit encore ſur la ſixiéme heure, & ſur la neuviéme, fit la même choſe.

6. Enfin il ſortit ſur l'onziéme heure ; & en ayant trouvé d'autres qui étoient là, il leur dit : pourquoi vous tenez-vous icy tout le long du jour ſans travailler ?

7. C'eſt, dirent-ils, que perſonne ne nous a loüés. Et il leur dit : allez-vous-en auſſi vous autres à ma vigne.

8. Le ſoir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit ſoin de ſes affaires : appellez les ouvriers, & payez-les en commençant par les derniers juſqu'aux premiers.

9. Ceux donc qui *n'*étoient venus *travailler que* ſur l'onziéme heure s'étant approchés, reçûrent chacun un denier.

10. Ceux qui avoient été loués les premiers s'étant auſſi préſentés, s'imaginerent qu'on leur donneroit davantage : mais ils ne reçûrent auſſi que chacun un denier.

11. Et en le recevant ils murmurerent contre le pere de famille :

12. Ces derniers, diſoient-ils, *n'*ont travaillé

qu'une heure, & vous leur avez donné autant qu'à nous qui avons porté le poids du jour & de la chaleur.

13. Mais il dit à l'un d'eux : mon ami, je ne vous fais point de tort : n'êtes-vous pas convenu avec moy d'un denier pour vôtre journée ?

14. Prenez ce qui vous appartient & vous en allez : pour moy je veux donner à ce dernier autant qu'à vous.

15. Ne m'est-il donc pas permis de faire ce que je veux ? & vôtre œil doit-il être mauvais parce que je suis bon ?

16. Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers : car il y en a beaucoup d'appellés, mais peu d'élûs. ¶

§. 2. *Prédiction de la Passion. Enfans de Zébédée. Domination deffenduë.*

17. † Ensuite Jesus allant à Jerusalem, il prit à part ses douze disciples, & leur dit :

18. Nous allons à Jerusalem, & le fils de l'homme sera livré aux Princes des Prêtres, & aux Docteurs de la Loi qui le condamneront à la mort,

19. & le livreront aux Gentils, pour être traité avec mocquerie, pour être foüetté, & pour être crucifié ; & il ressuscitera le troisiéme jour. ¶

20. † Alors la mere des enfans de Zébédée s'approcha de lui avec ses *deux* fils, & l'adora, en témoignant qu'elle vouloit lui demander quelque chose.

21. Il lui dit : que souhaitez-vous ? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils que voicy, soient assis dans vôtre royaume, l'un à vôtre droite, & l'autre à vôtre gauche.

22. Jesus leur répondit : vous ne sçavez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire ? Nous le pouvons, lui dirent-ils.

23. A la verité, leur repliqua-t'il, vous boirez le calice que je dois boire, mais pour ce qui est d'être

assis à ma droite, ou à ma gauche, ce n'est point à moy à vous le donner; mais il sera donné à ceux à qui mon pere l'a préparé. ¶

24. Les dix autres *Apôtres* ayant entendu cecy en conçurent de l'indignation contre les deux freres.

25. Mais Jesus les fit venir, & leur dit: vous savez que les Princes des nations les dominent, & que ceux qui sont les plus puissans parmi eux les traitent avec empire.

26. Il n'en doit pas être de même parmi vous autres: mais que celui qui voudra être le plus grand parmi vous, soit vôtre serviteur:

27. Et que celui qui voudra être le premier parmi vous, soit vôtre esclave:

28. Comme le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi; mais pour servir, & pour donner sa vie pour la rédemption de plusieurs.

§. 3. *Deux aveugles de Jericho.*

29. Lorsqu'ils sortoient de Jéricho, il fut suivi d'une grande troupe de peuple.

30. Et aussi-tôt deux aveugles qui étoient assis le long du chemin, ayant oüi dire que Jesus passoit, se mirent à crier: Seigneur, fils de David, ayez pitié de nous.

31. Et comme le peuple les reprenoit pour les faire taire, ils se mirent à crier encore plus fort: Seigneur fils de David, ayez pitié de nous.

32. Alors Jesus s'arrêta, & les ayant fait venir, il leur dit: que voulez-vous que je vous fasse?

33. Seigneur, lui dirent-ils, que vous nous ouvriez les yeux.

34. Jesus donc en ayant pitié, leur toucha les yeux, & au même moment ils recouvrerent la vûë, & le suivirent.

CHAPITRE XXI.

§. 1. *Entrée de* JESUS-CHRIST *dans Jerusalem.*

1. † COmme ils approchoient de Jerusalem, & qu'ils étoient *déja* arrivez à Bethphagé prés de la montagne des Oliviers, Jesus envoya deux de ses disciples, & leur dit :

2. Allez à ce village qui est devant vous, & vous y trouverez en arrivant une ânesse attachée, & son ânon avec elle, déliez la, & me l'amenez.

3. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites-lui que le Seigneur en a besoin ; & aussi-tôt il vous les laisse ramener.

4. Or tout ceci s'est fait, afin que cette parole du Prophete fût accomplie :

5 Dites à la fille de Sion : voici vôtre Roi qui vient à vous plein de douceur, monté sur une ânesse, & sur l'ânon de celle qui est sous le joug.

6. Les disciples s'en allerent donc, & firent ce que Jesus leur avoit commandé.

7. Et ayant amené l'ânesse & l'ânon, ils les couvrirent de leurs vêtemens, & le firent monter dessus.

8. Une grande multitude de peuple étendit aussi ses vêtemens sur le chemin : les autres coupoient des branches d'arbres, & les jettoient par où il passoit.

9. Et les troupes de gens qui alloient devant lui, & celles qui le suivoient, crioient : Hosanna, *salut & gloire* au fils de David ; beni soit celui qui vient au nom du Seigneur : Hosanna, salut & gloire lui soit au plus haut des cieux.

10. † Quand il fut entré dans Jerusalem, toute la ville en fut émuë, & chacun demandoit, qui est celui ci ?

11. Mais le peuple disoit : c'est Jesus le Prophete qui est de Nazareth en Galilée.

§. 2. *Vendeurs chassez. Petits enfans louez.*

12. Alors Jesus entra dans le temple de Dieu, &

en chaſſa tous ceux qui vendoient, & qui achetoient dans le temple ; il renverſa les tables des changeurs, & les ſieges de ceux qui vendoient des colombes.

13. Et il leur dit : il eſt écrit : ma maiſon ſera appellée la maiſon de la priere, & vous en avez fait une caverne de voleurs.

14. En même tems des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le temple, & il les guerit.

15. Mais les Princes des Prêtres & les Docteurs de la Loy voyant les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans qui crioient dans le temple Hoſanna, *ſalut & gloire* au fils de David, ils en conçurent de l'indignation.

16. & ils lui dirent ; entendez-vous bien ce que diſent ces enfans ? Oüi, leur répondit Jeſus : mais n'avez-vous jamais lû *cette parole* : vous avez tiré la loüange la plus parfaite de la bouche des petits enfans & de ceux qui ſont à la mammelle ?

17. Et les ayant laiſſez-là, il ſortit de la Ville, & s'en alla à Béthanie, où il paſſa la nuit.

§. 3. *Figuier ſeché. Prier avec foy.*

18. Le matin, comme il retournoit à la Ville il eut faim :

19 Et voyant un figuier ſur le chemin, il s'en approcha : mais n'y ayant trouvé que des feüilles, il lui dit : que jamais il ne naiſſe de toi aucun fruit : & au même moment le figuier devint ſec.

20. Ce que les diſciples ayant vû, ils furent ſaiſis d'étonnement, & dirent : voyez comme ce figuier eſt devenu ſec en un moment.

21. Alors Jeſus répondit : Je vous dis en vérité que ſi vous avez de la foy, & ſi vous n'héſitez point, non ſeulement vous ferez ce que je viens de faire à ce figuier ; mais quand même vous diriez à cette montagne : ôte-toi de là, & te jette dans la mer, cela ſe fera.

22. Et tout ce que vous demandez dans la prie-

re, ſi vous le demandez avec foi, vous l'obtiendrez.

§. 4. JESUS-CHRIST *interrogé, par quelle autorité. Proſtituées préférables aux Phariſiens.*

23. Quand il fut venu au temple, les Princes des Prêtres & les Senateurs du peuple *Juif* le vinrent trouver comme il enſeignoit, & lui dirent : par quelle autorité faites-vous ces choſes, & qui vous a donné ce pouvoir ?

24. Jeſus leur répondit : J'ai auſſi une demande à vous faire, & ſi vous y répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ceci.

25. D'où étoit le batême de Jean ? du ciel, ou des hommes ? Mais eux raiſonnoient *ainſi* en eux-mêmes :

26. Si nous répondons *qu'il étoit* du ciel, il nous dira : pourquoi donc n'y avez-vous pas crû ? & ſi nous répondons qu'il étoit des hommes, nous avons le peuple à craindre : car Jean paſſoit pour un Prophete dans l'eſtime de tout le monde.

27. Ils répondirent donc à Jeſus : nous n'en ſavons rien. Et Jeſus leur répondit : je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ces choſes.

28. Mais que vous ſemble *de ce que je m'en vais vous dire?* Il y avoit un homme qui avoit deux fils, & s'adreſſant au premier, il lui dit, mon fils ; allez-vous-en aujourd'hui travailler à ma vigne.

29. Je n'y veux pas aller, lui dit-il : mais aprés s'étant repenti, il y alla.

30. Il s'adreſſa enſuite à l'autre, & lui dit la même choſe : Celui-ci répondit : j'y vais, Seigneur ; & il n'y alla point.

31. Lequel des deux a fait la volonté de ſon pere ? C'eſt le premier, lui dirent-ils. Et Jeſus ajoûta : je vous dis en verité que les Publicains & les femmes proſtituées vous devanceront dans le royaume de Dieu.

32. Car Jean eſt venu à vous dans la voye de la juſtice, & vous ne l'avez pas crû ? Les Publicains au contraire & les femmes proſtituées l'ont crû ; & vous qui avez vû leur *exemple*, vous n'avez point été touchez de repentir, ni portez à le croire.

§. 5. *Vignerons homicides.*

33. Ecoutez une autre parabole ; † il y avoit un pere de famille qui ayant planté une vigne, l'enferma d'une haye, & creuſant dans la terre il y fit un preſſoir, & y bâtit une tour, puis il la loüa à des vignerons, & s'en alla en un païs éloigné.

34. Or le tems des fruits étant proche, il envoya ſes ſerviteurs aux vignerons pour recüeillir le fruit de ſa vigne.

35. Mais les vignerons s'étant ſaiſis de ſes ſerviteurs, battirent l'un, tuerent l'autre, & en lapidérent un autre.

36. Il leur envoya encore d'autres ſerviteurs en plus grand nombre, & ils les traitérent de même.

37. Enfin il leur envoya ſon propre fils, diſant *en lui-même* : ils auront du reſpect pour mon fils.

38. Mais les vignerons voyant le fils, dirent entr'eux : voici l'héritier : venez, tuons-le, & nous ſerons maîtres de ſon héritage.

39. Alors s'étant ſaiſis de lui, ils le jettérent hors de la vigne, & le tuerent.

40. Lors donc que le maître de la vigne ſera venu, que fera-il à ces vignerons.

41. Ils lui répondirent : il fera périr miſerablement ces malheureux, & loüera ſa vigne à d'autres vignerons qui lui en rendront les fruits en leur ſaiſon.

§. 6. *Pierre angulaire.*

42. Jeſus ajoûta : n'avez-vous jamais lû *ces paroles* dans les Ecritures : La pierre que ceux qui bâtiſſoient avoient rejettée, eſt devenuë la principale pierre de l'angle ? C'eſt le Seigneur qui l'a fait, & nos yeux le voyent avec admiration.

43. C'eſt pourquoi je vous déclare que le royaume de Dieu vous ſera ôté, & qu'il ſera donné à un peuple qui en produira les fruits.

44. Celui qui tombera ſur cette pierre, s'y briſera : & elle réduira en poudre celui ſur qui elle tombera.

45. Les Princes des Prêtres & les Phariſiens ayant entendu ces paraboles, connurent que c'étoit d'eux qu'il parloit.

46. Et voulant ſe ſaiſir de lui, ils craignirent le peuple, parce qu'il le regardoit comme un Prophête.

CHAPITRE XXII.

§. 1. *Parabole du feſtin des nôces. Robe nuptiale.*

1. † JEſus parlant encore en paraboles, leur dit:
2. Le royaume des cieux eſt ſemblable à un Roy, qui voulant faire les nôces de ſon fils,
3. envoya ſes ſerviteurs pour y appeller les conviés : mais ils refuſerent d'y venir.
4. Il envoya encore d'autres ſerviteurs, avec ordre de dire de ſa part aux conviés, j'ay fait apprêter mon dîner, j'ai fait tuer mes bœufs, & tout ce que j'avois fait engraiſſer ; tout eſt prêt, venez aux nôces.
5. Mais eux ne s'en mirent point en peine, & s'en allerent l'un à ſa maiſon des champs, & l'autre à ſon trafic.
6. Les autres ſe ſaiſirent de ſes ſerviteurs, & les tuérent, aprés leur avoir fait pluſieurs outrages.
7. Le Roy l'ayant appris en fut fort irrité, & ayant envoyé ſes armées, il extermina ces meurtriers, & brûla leur ville.
8. Alors il dit à ſes ſerviteurs : le feſtin des nôces eſt tout prêt ; mais ceux qui y ont été invitez n'en étoient pas dignes.
9. Allez-vous-en donc dans les carrefours, & appellez aux nôces tous ceux que vous trouverez,
10. Ses ſerviteurs s'en allant auſſi-tôt par les ruës,

assemblérent tous ceux qu'ils trouverent bons & mauvais, & la sale des nôces fut remplie de personnes qui se mirent à table.

11. Le Roy entra ensuite, pour voir ceux qui étoient à table; & y ayant apperçu un homme qui n'avoit point sa robe nuptiale:

12. Il lui dit, mon ami, comment êtes-vous venu ici, sans avoir vôtre robe nuptiale? Et cet homme ne put rien répondre.

13. Le Roy dit donc à ses gens: liez-lui les mains & les pieds & le jettez dans les ténébres extérieures: c'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14 Car il y en a beaucoup d'appellés, mais peu d'élûs. ¶

§ *Dieu & César.*

15. Aprés cela † les Pharisiens s'en allérent, & tinrent conseil pour le surprendre dans ses paroles.

16. Et ils lui envoyérent leurs disciples avec les Herodiens qui lui vinrent dire: Maître, nous sçavons que vous êtes sincere & véritable, & que vous enseignez la voye de Dieu dans la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit parce que vous ne considerez point la qualité des personnes.

17. Dites-nous donc ce qu'il vous semble de cecy: Nous est-il libre de payer le tribut à César, ou de ne le payer pas?

18. Mais Jesus, connoissant leur malice, leur dit: hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19. Montrez-moi la piece d'argent qu'on donne pour le tribut. Et ils lui présenterent un denier.

20. Jesus leur dit: de qui est cette image & cette inscription?

21. De César, lui dirent-ils. Alors Jesus leur répondit: Rendez donc à César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu. ¶

22. L'ayant entendu parler de la sorte, ils su-

rent remplis d'admiration, & le laissant-là ils se retirérent.

§. 3. *Resurrection. Estat Angelique.*

23. Ce jour-là les Sadducéens qui nient la résurrection, le vinrent trouver, & l'interrogérent en ces termes :

24. Maître, Moïse a ordonné que si quelqu'un mouroit sans enfans, son frere épousât sa femme & suscitât des enfans à son frere.

25. Or il s'est rencontré sept freres parmi nous, dont le premier ayant épousé une femme, est mort ; & n'en ayant point eu d'enfans, il l'a laissée à son frere.

26. Il en fut de même du second, & du troisiéme, jusqu'au septiéme.

27. Enfin tous étant morts, la femme mourut aussi.

28. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel de ces sept sera-t-elle femme? car tous sept l'ont épousée.

29. Jesus leur répondit : vous êtes dans l'erreur, & vous ne comprenez ni les Ecritures, ni la puissance de Dieu.

30. Car au tems de la résurrection, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris : mais ils seront comme les Anges de Dieu dans le ciel.

31. Et pour ce qui est de la resurrection des morts, n'avez-vous point lû ces paroles que Dieu vous a dites ?

32. Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob : or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivans.

33. Le peuple, entendant ceci, étoit dans l'admiration de sa doctrine.

§. 4. *Amour de Dieu & du prochain.*

34. Mais les Pharisiens, ayant appris qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, s'assemblérent.

35. † Et l'un d'eux, qui étoit Docteur de la Loi, le tenta en lui faiſant cette queſtion.

36. Maître, quel eſt le grand commandement de la loi ?

37. Jeſus lui répondit : vous aimerez le Seigneur vôtre Dieu de tout vôtre cœur, de toute vôtre ame, & de tout vôtre eſprit.

38. C'eſt là le plus grand, & le premier commandement.

39. Et voici le ſecond qui eſt ſemblable à celui-là : vous aimerez vôtre prochain comme vous-même.

40. Toute la Loi & les Prophetes ſe réduiſent à ces deux commandemens.

§. 5. *Le Chriſt, fils & Seigneur de David.*

41. Or, les Phariſiens étant aſſemblez, Jeſus leur fit cette queſtion.

42. Que vous ſemble du Chriſt ? De qui eſt-il fils ? ils lui répondirent : de David.

43. Et comment donc, leur dit-il, David l'appelle-t-il en ſon eſprit ſon Seigneur, par ces paroles ?

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Aſſoyez-vous à ma droite, juſqu'à ce que j'aye réduit vos ennemis à vous ſervir de marchepied.

45. Si donc David l'apelle ſon Seigneur, comment eſt-il ſon fils ?

46. Perſonne ne lui put rien répondre : & depuis ce jour-là qui que ce ſoit n'oſa plus lui faire de queſtions.

CHAPITRE XXIII.

§. 1. *Chaire de Moiſe. Maîtres ſuperbes.*

1. ALors † Jeſus s'adreſſant au peuple & à ſes Diſciples, il leur dit :

2. Les Docteurs de la Loi & les Phariſiens ſont aſſis ſur la chaire de Moiſe.

3. Obſervez donc, & faites tout ce qu'ils vous diront, mais ne faites pas ce qu'ils font : parce

qu'ils disent *ce qu'il faut faire*, & ne le font pas.

4. Ils lient des fardeaux pesans & insupportables, & les mettent sur les épaules des hommes, & ils ne voudroient pas les avoir remuez du bout du doigt.

5. Au reste ils font toutes leurs actions pour être vûs des hommes : c'est pourquoi ils portent leurs phylactéres plus larges que les autres, & leurs franges plus longues.

6. Ils aiment les premieres places dans les festins, & les premieres chaires dans les Synagogues.

7. *Ils aiment* à être saluez dans les places publiques, & à être appellez maîtres par les hommes.

§ 2. *Dieu seul pere.* JESUS-CHRIST *seul Docteur.*

8. Mais pour vous, ne prenez pas le nom de maître, car vous n'avez qu'un maître, & vous êtes tous freres.

9. N'appellez aussi personne sur la terre vôtre pere ; parce que vous n'avez qu'un pere qui est dans le ciel.

10. Et qu'on ne vous appelle point Docteurs, parce que vous n'avez qu'un Docteur, & qu'un maître, qui est le Christ.

11. Celui qui est le plus grand parmi vous, se fera vôtre serviteur :

12. Car quiconque s'élevera sera abbaissé, & quiconque s'abbaissera, sera élevé. ¶

§. 3. *Docteurs hypocrites.*

13. Mais malheur à vous, Docteurs de la Loi, & Pharisiens hypocrites, qui fermez aux hommes le royaume du ciel ; car vous n'y entrez point vous-mêmes, & vous n'y laissez pas entrer ceux qui desirent d'y entrer.

14. Malheur à vous, Docteurs de la Loi, & Pharisiens hypocrites, qui sous prétexte de vos longues priéres, dévorez les maisons des veuves,

c'eſt pour cela que vous recevrez une condamnation plus rigoureuſe.

15. Malheur à vous, Docteurs de la Loy & Phariſiens hypocrites, parce que vous faites le tour de la mer & de la terre, pour un ſeul proſelyte, & qu'aprés l'avoir fait, vous le rendez digne de l'enfer deux fois plus que vous.

16. Malheur à vous, guides aveugles, qui dites: ſi un homme jure par le temple, cela n'eſt rien; mais s'il jure par l'or du temple, il eſt obligé à ſon ſerment.

17. Inſenſés & aveugles que vous êtes! lequel doit-on plus eſtimer, ou l'or, ou le temple qui ſanctifie l'or?

18. Et ſi quelqu'un, *dites-vous*, jure par l'autel, cela n'eſt rien: mais s'il jure par le don qui eſt ſur l'autel, il eſt obligé à ſon ſerment.

19. Aveugles que vous êtes! lequel doit-on plus eſtimer, ou l'offrande, ou l'autel qui ſanctifie l'offrande?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, & par tout ce qui eſt deſſus.

21. Et celui qui jure par le temple, jure par le temple, & par celui qui y habite.

22. Et celui qui jure par le ciel, jure par le thrône de Dieu, & par celui qui y eſt aſſis.

§. 4. *Moucheron. Chameau. Dehors de la coupe. Sepulchres blanchis.*

23. Malheur à vous, Docteurs de la Loi, & Phariſiens hypocrites, qui payez la dixme de la menthe, de l'aneth, & du cumin, & qui avez abandonné ce que la loi a de plus important, la juſtice, la miſericorde, & la fidelité. C'eſt ce qu'il falloit pratiquer, ſans omettre les autres choſes.

24. Conducteurs aveugles, qui avez ſoin de paſſer *ce que vous beuvez*, de peur d'avaler un moucheron, & qui avalez un chameau.

25. Malheur à vous, Docteurs de la Loi, &

Pharisiens hypocrites qui nettoiez le dehors de la coupe & du plat, & qui au dedans êtes pleins de racine & d'impureté.

26. Pharisien aveugle, nettoyez premierement le dedans de la coupe & du plat, afin que le dehors en soit net aussi.

27. Malheur à vous, Docteurs de la Loi, & Pharisiens hypocrites, qui ressemblez à des sépulchres blanchi, qui au dehors paroissoient beaux aux yeux des hommes, mais qui au dedans sont pleins d'ossemens de morts, & de toute sorte d'ordure.

28. C'est ainsi qu'au dehors vous paroissez justes aux yeux des hommes, mais au dedans vous êtes pleins d'hypocrisie & d'iniquité.

29. Malheur à vous Docteurs de la Loi, & Pharisiens hypocrites, qui bâtissez des tombeaux aux Propheres, & ornez les monumens des Justes;

30. Et qui dites: si nous eussions esté du temps de nos peres, nous n'eussions pas esté leurs compagnons à répandre le sang des Prophetes.

31. Ainsi vous vous rendez témoignage à vous-même que vous êtes les enfans de ceux qui ont fait mourir les prophetes.

§. 5. *Mesure comblée. Jerusalem meurtriére.*

32. Achevez donc aussi de combler la mesure de vos peres.

33. Serpens, races de vipéres, comment éviterez-vous d'être condamnez au feu de l'enfer?

34. C'est pourquoi † je m'en vais vous envoier des Prophetes, des sages, & des Docteurs de la Loi, & vous tuërez les uns, vous crucifierez les autres, vous en foüetterez d'autres dans vos Synagogues, & vous les persecuterez de ville en ville.

35. Afin que tout le sang innocent qui a esté répandu sur la terre, retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel.

36. Je

36. Je vous dis en verité, que tout cela viendra *fondre* ſur cette race qui eſt aujourd'hui.

37. Jeruſalem, Jeruſalem, qui tuës les Prophetes, & qui lapides ceux qui te ſont envoyez, combien de fois ai je voulu raſſembler tes enfans, comme une poule raſſemble ſes petits ſous ſes aîles, & tu ne l'as pas voulu ?

38. Le temps s'approche que votre demeure ſera deſerte & abandonnée.

39. Car je vous déclare que vous ne me verrez plus déſormais juſqu'à ce que vous diſiez : beni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur. ¶

CHAPITRE XXIV.

§. 1. *Ruine du temple. Séducteurs. Guerres. Famine. Abomination.*

1. JEſus, étant ſorti du temple, s'en alloit, lorſque ſes Diſciples s'approchant de lui, lui firent remarquer la ſtructure & la grandeur de cet édifice.

2. Mais Jeſus leur dit : Voyez-vous tous ces bâtimens ? je vous le dis en verité, ils ſeront tellement détruits, qu'il n'y reſtera pas pierre ſur pierre.

3. † Enſuite, comme il étoit aſſis ſur la montagne des Oliviers, ſes Diſciples le vinrent trouver en particulier, & lui dirent : Dites-nous quand ces choſes arriveront, & quel ſigne il y aura de votre avenement, & de la conſommation du ſiecle ?

4. Et Jeſus leur répondit : prenez-garde que perſonne ne vous ſéduiſe :

5. Parce pluſieurs viendront ſous mon nom, diſant : je ſuis le Chriſt ; & ils en ſéduiront pluſieurs.

6. Vous entendrez auſſi parler de guerres & de bruits de guerre ; mais prenez garde de vous troubler ; car il faut que ces choſes arrivent, mais ce ne ſera pas encore la fin.

7. Car on verra ſe ſoulever peuple contre peuple, & royaume contre royaume ; il y aura des peſtes, des famines & des tremblemens de terre en divers lieux.

8. Et tout cela *ne* ſera *que* le commencement des douleurs.

§. 2. *Juſtes perſecutés. Faux Prophetes. Charité réfroidie. Perſeverance.*

9. Alors on vous livrera pour être tourmentez, & on vous fera mourir, & vous ſerez haïs de toutes les nations, à cauſe de mon nom.

10. En ce temps-là pluſieurs ſeront ſcandaliſez; ils ſe trahiront, & ſe haïront les uns les autres.

11. Il s'élevera auſſi pluſieurs faux Prophetes qui ſéduiront beaucoup de perſonnes.

12. Et parce que l'iniquité ſera accruë, la charité de pluſieurs ſe refroidira.

13 Mais celui-là ſera ſauvé qui perſeverera juſqu'à la fin. ¶.

14. Et cet Evangile du royaume *des Cieux* ſera prêché dans toute la terre, pour *ſervir de* témoignage à toutes les nations. C'eſt alors que la fin doit arriver.

§. 3. *Abomination dans le lieu ſaint. Fuite. Maux extrêmes.*

15. † Quand donc vous verrez que l'abomination de la déſolation, qui a été prédite par le Prophete Daniel, ſera dans le lieu ſaint; que celui qui lit entende bien ce qu'il lit.

16. Alors que ceux qui ſont dans la Judée, s'enfuyent ſur les montagnes.

17. Que celui qui ſera au haut du toît n'en deſcende point pour emporter quelque choſe de ſa maiſon.

18. Et que celui qui ſera dans le champ, ne revienne pas pour prendre ſa robe.

19 Mais malheur aux femmes qui ſeront groſſes, ou nourrices en ce tems-là.

20. Priez Dieu que vôtre fuite n'arrive point durant l'hyver, ni au jour du Sabbat :

21. Car l'affliction de ce tems-là ſera ſi grande qu'il n'y en a point eu de ſemblable depuis le commencement du monde, & qu'il n'y en aura jamais.

22. Et ſi ces jours là n'avoient été abregés, il n'y auroit eu perſonne de ſauvé; mais ils ſeront abregés en conſideration des Elûs.

§. 4 *Faux Chriſt. Elûs preſque ſéduits. Aſſemblée des aigles.*

23. Alors ſi quelqu'un vous dit : le Chriſt eſt ici, ou il eſt là ; n'en croyez rien.

24. Car il s'élevera de faux Chriſts & de faux Prophetes, qui feront de grands prodiges & des choſes étonnantes, juſqu'à ſéduire, s'il étoit poſſible, les Elus mêmes.

25. J'ai voulu vous en avertir auparavant.

26. Si donc on vous dit: le voilà dans le deſert: n'y allez pas. *Si on vous dit* : le voici dans le lieu le plus retiré de la maiſon, n'en croyez rien.

27. Car comme un éclair qui ſort de l'Orient paroît *tout d'un coup* juſqu'à l'Occident; ainſi ſera l'avenement du fils de l'homme.

28. Quelque part que ſe trouve le corps, les aigles s'y aſſembleront.

§. 5. *Soleil obſcurci. Avenement de* J. C.

29. Mais auſſi-tôt aprés ces jours d'affliction, le Soleil s'obſcurcira, la Lune ne donnera plus ſa lumiere ; les étoiles tomberont du ciel, & les vertus des cieux ſeront ébranlées.

30. Mais alors le ſigne du fils de l'homme paroîtra dans le ciel, & tous les peuples de la terre feront éclater leur douleur; & ils verront le fils de l'homme qui viendra ſur les nuées du ciel avec une grande puiſſance, & dans une grande majeſté.

31. Et il envoyera ſes Anges, qui feront enten-

dre le ſon éclatant de leurs trompettes, & qui raſſembleront ſes Elûs des quatre coins du monde, depuis une extremité du ciel juſqu'à l'autre.

32. Apprenez *ceci par* une comparaiſon priſe du figuier. Quand ſes branches ſont déja tendres, & qu'il pouſſe ſes feüilles, vous jugez que l'Eté s'approche :

33. Ainſi, lorſque vous verrez toutes ces choſes, ſçachez que *le fils de l'homme* va paroître, & *qu'il eſt* à la porte.

34. Je vous dis en verité que cette géneration ne finira point que tout cela n'arrive.

35 Le ciel & la terre paſſeront ; mais mes paroles ne paſſeront point. ¶

§. 6. *Dernier jour imprevû.*

36. Or nul autre que mon pere ne ſçait ce jour, & cette heure; pas même les Anges du ciel.

37. Et il arrivera à l'avenement du fils de l'homme ce qui arriva au tems de Noë ;

38. Car comme un peu auparavant le déluge les hommes mangeoient & beuvoient, épouſoient des femmes, & marioient leurs enfans, juſqu'au jour auquel Noë entra dans l'Arche ;

39. Et qu'ils ne penſerent au déluge que lorſqu'il fut arrivé, & les fit tous périr : il en ſera de même à l'avenement du Fils de l'homme.

§. 7. *L'un pris, l'autre laiſſé. Veiller à toute heure.*

40. Alors de deux hommes qui ſeront dans un champ, l'un ſera pris, & l'autre laiſſé.

41. De deux femmes qui moudront à un moulin, l'une ſera priſe, & l'autre laiſſée.

42 † Veillez donc, parce que vous ne ſçavez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43. Or ſçachez que ſi un pere de famille étoit averti de l'heure à laquelle doit venir le voleur, il veilleroit ſans doute, & ne laiſſeroit pas percer ſa maiſon.

44. Tenez-vous donc auſſi toûjours prêts,

parce que le fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penſerez pas.

§. 8. *Serviteur prudent. Serviteur violent.*

45. Quel eſt à votre avis le ſerviteur fidéle & prudent que ſon maître a établi ſur ſes domeſtiques pour leur diſtribuer dans le temps la nourriture dont ils ont beſoin ?

46. Heureux ce ſerviteur, ſi ſon maître à ſon arrivée le trouve agiſſant de la ſorte.

47. Je vous dis en verité qu'il l'établira ſur tous ſes biens. ¶

48. Mais ſi ce ſerviteur ſe conduiſant mal, dit en ſon cœur : mon maître ne viendra pas ſi-tôt.

49. Et qu'il ſe mette à battre ſes compagnons & à manger & à boire avec des yvrognes :

50. Le maître de ce ſerviteur viendra au jour qu'il ne s'y attend pas, à l'heure qu'il ne ſçait pas.

51. Il le ſéparera, & lui donnera *pour* partage *d'être puni* avec les hypocrites. C'eſt là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

CHAPITRE XXV.

§. 1. *Vierges ſages, & Vierges folles.*

1. ALors † le royaume du ciel ſera ſemblable à dix Vierges, qui ayant pris leurs lampes, s'en allérent au devant de l'époux & de l'épouſe.

2. Il y en avoit cinq d'entr'elles qui étoient folles, & cinq ſages.

3. Mais les cinq folles ayant pris leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles.

4. Les ſages au contraire prirent de l'huile dans leurs vaſes avec leurs lampes.

5. Or comme l'époux tardoit à venir, le ſommeil les prit ; & elles s'endormirent toutes.

6. Mais ſur le minuit on entendit un grand cri : voici l'époux qui vient, allez au devant de lui.

7. Auſſi-tôt toutes ces vierges ſe leverent, & accommoderent leurs lampes.

8. Mais les folles dirent aux ſages: donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent.

9. Les ſages leur répondirent: de peur qu'il n'y en ait pas aſſez pour nous & pour vous, allez plûtôt à ceux qui en vendent, & achetez-en pour vous.

10. Mais pendant qu'elles alloient en acheter, l'époux arriva, & celles qui étoient prêtes entrerent avec lui aux nôces, & la porte fut fermée.

11. Enfin les autres vierges vinrent auſſi, & dirent, Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous.

12. Mais il leur répondit: je vous dis en verité que je ne vous connois point.

13. Veillez donc, puiſque vous ne ſçavez ni le jour, ni l'heure. ¶

§. 2. *Talens. Serviteur inutile.*

14. Car il en eſt de même que † d'un homme qui allant faire un voyage hors de ſon païs, appella ſes ſerviteurs, & leur mit ſon bien entre les mains.

15. Et ayant donné à un cinq talens, à un autre deux, & un à un autre, à chacun ſelon ſa capacité, il partit auſſi tôt.

16. Celui donc qui avoit reçû cinq talens s'en alla, & les ayant fait profiter, il en gagna cinq autres.

17. Celui qui en avoit reçû deux, en gagna de même encore deux autres.

18 Mais celui qui n'en avoit reçû qu'un, alla creuſer dans la terre, & y cacha l'argent de ſon maître.

19. Long-temps aprés, le maître de ces ſerviteurs revint & leur fit rendre compte.

20. Et celui qui avoit reçû cinq talens vint lui en preſenter cinq autres, en lui diſant: Seigneur, vous m'aviez mis cinq talens entre les mains, en voilà cinq de plus que j'ai gagnés.

21. Son maître lui répondit : voilà qui eſt bien, bon & fidele ſerviteur; parce que vous avez été fidéle en peu de choſes, je vous établirai ſur beaucoup plus ; entrez dans la joye de votre Seigneur.

22. Celui qui avoit reçû deux talens vint auſſi ſe preſenter à lui ; & lui dit : Seigneur, vous m'aviez mis deux talens entre les mains, en voici deux de plus que j'ai gagnés.

23. Son maître lui dit: voilà qui eſt bien, bon & fidéle ſerviteur; parce que vous avez été fidéle en peu de choſes, je vous établirai ſur beaucoup plus; entrez dans la joye de vôtre Seigneur. ¶

24. Celui qui n'avoit reçû qu'un talent vint enſuite, & lui dit : Seigneur, je ſçai que vous êtes un homme rigide, que vous moiſſonnez où vous n'avez point ſemé, & que vous recüeillez où vous n'avez rien mis.

25. C'eſt pourquoi comme je vous apprehendois, j'ai été cacher votre talent dans la terre ; le voici; je vous rends ce qui eſt à vous.

26. Mais ſon maître lui répondit ; méchant & pareſſeux ſerviteur, vous ſçaviez bien que je moiſſonne, où je n'ai point ſemé ; & que je recüeille où je n'ai rien mis.

27. Vous deviez donc mettre mon argent entre les mains des Banquiers, & à mon retour j'euſſe retiré avec interêt ce qui eſt à moi.

28. Qu'on lui ôte donc le talent qu'il a, & qu'on le donne à celui qui a dix talens.

29. Car on donnera à tous ceux qui ont *déja*, & ils ſeront comblés de biens : mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il croyoit avoir.

30. Pour ce ſerviteur inutile, jettez le dans les ténebres exterieures : c'eſt-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

§. 3. *Dernier jugement.*

31. † Mais quand le fils de l'homme viendra

dans sa Majesté, & avec tous ses Anges, il s'assiéera sur le thrône de sa gloire:

32. Et toutes les nations étant assemblées devant lui, il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs:

33. Et il mettra les brebis à sa droite, & les boucs à sa gauche.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite: venez, vous qui êtes benis de mon pere, possedez le royaume qui vous a été préparé dès le commencement du monde:

35. Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger: j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire: j'ai eu besoin de logement, & vous m'avez logé:

36. J'ai été nud, & vous m'avez revêtu: j'ai été malade, & vous m'avez visité: j'ai été en prison, & vous m'êtes venu voir.

37. Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vû avoir faim, & que nous vous avons donné à manger; ou avoir soif, & que nous vous avons donné à boire?

38. Quand est-ce que nous vous avons vû sans logement, & que nous vous avons logé; ou sans habits, & que nous vous avons revêtu?

39. Et quand est-ce que nous vous avons vû malade, ou en prison, & que nous vous sommes venu visiter?

40. Et le Roi leur répondra: je vous dis en vérité qu'autant de fois que vous l'avez fait à un des moindres de mes freres que vous voyez, c'est à moi-même que vous l'avez fait.

41. Il dira ensuite à ceux qui seront à sa gauche: retirez-vous de moi, maudits, *& allez* au feu éternel qui a été préparé pour le diable, & pour ses Anges.

42. Car j'ai eu faim & vous ne m'avez point donné à manger: j'ai eu soif, & vous ne m'avez pas donné à boire:

42. J'ai eu beſoin de logement, & vous ne m'avez point logé : j'ai été ſans habits, & vous ne m'avez point revêtu : j'ai été malade & en priſon, & vous ne m'avez pas viſité.

44. Alors ils lui répondront auſſi : Seigneur, quand eſt-ce que nous vous avons vû avoir faim, ou avoir ſoif, ou ſans logement, ou ſans habits, ou malade, ou dans la priſon, & que nous avons manqué à vous aſſiſter ?

45. Mais il leur répondra : je vous dis en verité qu'autant de fois que vous avez manqué de le faire à un de ces plus petits, vous avez manqué de le faire à moi-même.

46. Et *alors* ceux-cy iront dans le ſupplice éternel, & les juſtes dans la vie éternelle. ¶

CHAPITRE XXVI.

§. 1. *Conſpiration des Juifs. Parfum ſur la tête de* JESUS CHRIST.

1. † JEſus ayant achevé tous ces diſcours dit à ſes diſciples.

2. Vous ſçavez que la Pâque ſe fait dans deux jours, & que le fils de l'homme ſera livré pour être crucifié.

3. Et au même tems les Princes des Prêtres & les Sénateurs du peuple s'aſſemblerent dans la ſale du grand Prêtre appellé Caïphe,

Et tinrent conſeil enſemble pour trouver moyen de ſe ſaiſir adroitement de Jeſus ; & de le faire mourir.

5. Et ils diſoient : il ne faut point que ce ſoit pendant la fête, de peur qu'il ne s'excitât quelque tumulte parmi le peuple.

6. Or Jeſus étant à Bethanie dans la maiſon de Simon le Lepreux,

7. une femme vint à lui avec un vaſe d'albâtre plein d'une huile de parfum de grand prix, qu'elle répandit ſur ſa tête, lorſqu'il étoit à table.

8. Ce que ſes diſciples ayant vû, ils en ſu-

rent choquez & dirent : à quoi bon cette perte ?

9. Car on auroit pû vendre ce parfum bien cher, & en donner l'argent aux pauvres.

10. Ce que Jesus ayant connu, il leur dit : pourquoi faites-vous de la peine à cette femme ? ce qu'elle vient de me faire est une bonne œuvre.

11. Car vous avez toujours des pauvres parmi vous : mais pour moi vous ne m'aurez pas toûjours.

12. Et lorsqu'elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle l'a fait en vûë de ma sépulture.

13. Je vous dis en verité, que par tout le monde où cet Evangile sera prêché, on racontera à la loüange de cette femme, ce qu'elle vient de faire.

§. 2. *Pacte & trahison de Judas. Céne paschale.*

14. Alors l'un des douze, appellé Judas Iscariote, s'en alla trouver le Prince des Prêtres,

15. & leur dit : que voulez-vous me donner, & je vous le mettrai entre les mains. Et ils convinrent *de lui donner* trente pieces d'argent.

16. Depuis ce tems-là il cherchoit une occasion favorable pour le livrer entre leurs mains.

17. Or le premier jour des azymes, les disciples vinrent trouver Jesus, & lui dirent : où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la Pâque ?

18. Jesus leur répondit : allez dans la ville chez un tel, & lui dites : le maître vous envoye dire : Mon tems est proche, je viens faire la Pâque chez vous avec mes disciples.

19. Les disciples firent ce que Jesus leur avoit ordonné, & préparerent *ce qu'il falloit pour* la Pâque.

20. Le soir étant venu, il se mit à table avec ses douze disciples.

21. Et comme ils mangeoient, il leur dit : je vous dis en verité que l'un de vous me doit trahir.

22. Ces discours les ayant fort attristez, chacun d'eux commença à lui dire : n'est-ce point moi, Seigneur ?

23. Mais il répondit : celui qui met la main au plat avec moi me trahira.

24. Pour ce qui est du fils de l'homme, il s'en va selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à l'homme par qui le fils de l'homme sera trahi: il eût mieux valu pour lui qu'il ne fût jamais né.

25 Judas qui fut celui qui le trahit, prenant la parole, lui dit : est-ce moi, *mon* maître ? Il lui répondit : vous l'avez dit.

§. 3 *Eucharistie.*

26. Or pendant qu'ils soupoient, Jesus prit du pain, & l'ayant beni, il le rompit, & le donna à ses disciples, en disant : prenez & mangez, ceci est mon corps.

27. Prenant ensuite le calice, il rendit graces, & il le leur donna en disant : beuvez-en tous ;

28. Car ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs, pour la rémission des pechez.

29. Or je vous déclare que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon pere.

30. Et aprés avoir dit le Cantique, ils allerent sur la montagne des Oliviers.

§. 4. *Renoncement de saint Pierre prédit.*

31. Alors Jesus leur dit : je vous serai à tous cette nuit une occasion de scandale; car il est écrit: je frapperai le pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées.

32. Mais aprés que je serai ressuscité, je me rendrai en Galilée avant vous,

33. Pierre prenant la parole lui répondit: quand vous seriez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le serez jamais pour moi.

34. Jesus lui repartit : je vous dis en verité que cette nuit même, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois.

35. Mais Pierre lui dit : quand même il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Et tous les Disciples dirent aussi la même chose.

§. 5. *Jardin. Tristesse & priere de* J. C. *Disciples endormis.*

36. Aprés cela Jesus s'en vint avec eux en un lieu appellé Gethsémani, & il dit à ses disciples : asseïez-vous là pendant que je m'en irai prier ici prés.

37. Et ayant pris avec lui Pierre, & les deux fils de Zebedée, il commença à être triste & affligé.

38. Alors il leur dit : je suis dans une tristesse mortelle, demeurez ici, & veillez avec moi.

39. Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, priant & disant : mon pere, s'il est possible, *faites* que ce calice s'éloigne de moi : qu'il en soit neanmoins ce que vous voulez, & non pas ce que je veux.

40. Il vint ensuite vers ses disciples, & les ayant trouvés endormis, il dit à Pierre : n'avez-vous donc pû veiller une heure avec moi ?

41. Veillez & priez ; afin que vous ne tombiez point dans la tentation : l'esprit est prompt, mais la chair est foible.

42. Il s'en alla prier une seconde fois, en disant : mon pere, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

43. Il revint encore, & les trouva endormis, parce que leurs yeux étoient appesantis *de sommeil*.

44. Et les quittant, il s'en alla encore prier pour la troisiéme fois, disant les mêmes paroles.

45. Aprés il vint trouver ses disciples, & leur dit : dormez maintenant, & reposez-vous : voici

l'heure qui eſt proche, & le fils de l'homme va être livré entre les mains des pecheurs.

46. Levez vous, allons; celui qui me doit trahir eſt prés d'ici.

§. 6. *Baiſer de Judas. Malchus. S. Pierre. Fuite des Diſciples.*

47. Comme il parloit encore, Judas un des douze arriva; & avec lui une grande troupe de gens armez d'épées & de bâtons qui avoient été envoyez par les Princes des Prêtres, & par les Senateurs du peuple.

48. Or celui qui le livra leur avoit donné ce ſigne: celui que je baiſerai, c'eſt lui, ſaiſiſſez-vous-en.

49. Et auſſi-tôt s'approchant de Jeſus, il dit: je vous ſaluë, mon maître. Et il le baiſa.

50. Jeſus lui répondit: mon ami, que venez-vous faire? Et en même tems tous les autres s'avançant ſe ſaiſirent de Jeſus, & l'arrêterent.

51. Alors un de ceux qui étoient avec Jeſus, portant la main à ſon épée, la tira; & en ayant frapé un des gens du grand Prêtre, lui coupa l'oreille.

52. Alors Jeſus lui dit: remettez votre épée en ſon lieu; car tous ceux qui ſe ſerviront de l'épée periront par l'épée.

53. Croyez-vous que je ne puiſſe pas prier mon pere, & qu'il ne m'envoyeroit pas ici tout preſentement plus de douze legions d'Anges.

54. Comment donc s'accompliront les Ecritures, *qui déclarent* que cela ſe doit faire ainſi.

55. Enſuite Jeſus s'adreſſant à cette troupe de gens, leur dit: vous êtes venus ici armez d'épées & de bâtons pour me prendre, comme ſi j'étois un voleur: j'étois tous les jours aſſis au milieu de vous, enſeignant dans le temple, & vous ne m'avez point arrêté.

56. Mais tout cela s'eſt fait, afin que tout ce qu'ont écrit les Prophétes fût accompli. Alors les Diſciples l'abandonnerent, & s'enfuirent tous.

§. 7. *Jesus mené à Caïphe, condamné, outragé.*

57. Cependant ces gens s'étant saisis de Jesus, le menerent chez Caïphe qui étoit grand Prêtre, où les Docteurs de la Loy, & les Senateurs étoient assemblez.

58. Pierre le suivoit de loin jusqu'à la cour *de la maison* du grand Prêtre, & y étant entré, il s'assit avec les domestiques pour voir la fin de tout cela.

59. Or les Princes des Prêtres & tout le conseil cherchoient un faux témoignage contre Jesus pour le faire mourir.

60. Et ils n'en trouverent point, quoique plusieurs faux témoins se fussent presentez. Enfin il en vint deux,

61. qui dirent : celui ci a dit : je puis détruire le temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours.

62. Alors le grand Prêtre se leva, & lui dit : vous ne répondez rien à ce que ces gens-là déposent contre vous.

63. Mais Jesus ne répondoit rien. Le grand Prêtre lui dit : je vous ordonne de la part du Dieu vivant de nous dire si vous êtes le Christ fils de Dieu.

64. Jesus lui répondit : vous l'avez dit : mais je vous déclare que vous verrez un jour le fils de l'homme assis à la droite de Dieu tout-puissant, qui viendra sur les nuées du ciel.

65. Alors le grand Prêtre déchira ses vêtemens, en disant: il a blasphémé : qu'avons nous plus besoin de témoins, vous venez vous-même d'entendre son blasphême.

66. Que vous en semble ? Ils répondirent : il merite la mort.

67. Aussi tôt on lui cracha au visage, on le frappa à coups de poing, & d'autres lui donnerent des soufflets.

68. en disant: Christ, puisque tu es Prophete, dis-nous qui est celui qui t'a frappé.

§. 8. *Renoncement & pénitence de S. Pierre.*

69. Pierre cependant étoit au dehors assis dans la cour, & une servante l'abordant, lui dit : vous étiez aussi avec Jesus de Galilée.

70. Mais il le nia devant tout le monde, en disant : je ne sçai ce que vous me voulez dire.

71. Et lorsqu'il sortoit hors de la porte, une autre servante l'ayant vû, dit à ceux qui le trouverent là : celui-ci étoit aussi avec Jesus de Nazareth.

72 Pierre le nia une seconde fois, en disant avec serment : je ne connois point cet homme-là.

73. Peu aprés ceux qui étoient là s'avancerent, & dirent à Pierre : assûrément vous êtes aussi de ces gens-là, car votre langage même fait voir qui vous êtes.

74. Il commença alors à faire des imprecations contre lui-même, & à dire en jurant : je ne connois point cet homme-là. Et aussi-tôt le coq chanta.

75. Alors Pierre se ressouvint de la parole que Jesus lui avoit dite : avant que le coq chante vous me renoncerez trois fois. Etant donc sorti dehors, il pleura amerement.

CHAPITRE XXVII.

§. 1. *Conseil des Juifs contre* JESUS-CHRIST. *Repentir & mort de Judas.*

1. LE matin étant venu, tous les Princes des Prêtres & les Sénateurs du peuple tinrent conseil contre Jesus pour le faire mourir.

2. Et l'ayant lié, ils l'amenerent, & le mirent entre les mains de Ponce Pilate, Gouverneur du païs.

3. Alors Judas qui l'avoit livré, voyant qu'il étoit condamné, fut touché de repentir, & reporta aux Princes des Prêtres, & aux Sénateurs les trente pieces d'argent,

4 en disant : J'ai peché en livrant le sang innocent. Ils lui répondirent : que nous importe ? c'est votre affaire.

5. Et aprés avoir jetté cet argent dans le temple, il se retira & alla se pendre.

6. Mais les Princes des Prêtres ayant pris l'argent, ils dirent : il n'est pas permis de le mettre dans le tresor, parce que c'est le prix du sang.

7. Et ayant déliberé là dessus ils en acheterent le champ d'un potier, pour y enterrer les étrangers.

8. C'est pour cela que jusqu'à present on a appellé ce champ Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

9. Ainsi s'accomplit cette parole du Prophete Jeremie : ils ont reçû les trente pieces d'argent, qui étoient le prix de celui qui a été vendu, & mis à prix par les enfans d'Israël.

10. Et ils les ont données pour *en acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a ordonné.

§ 2. J. C. *devant Pilate. Barabbas. Cris des Juifs contre* J. C.

11. Or Jesus parut devant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea en ces termes : Etes-vous le Roy des Juifs ? Jesus lui répondit : vous le dites.

12. Et étant accusé par les Princes des Prêtres & les Senateurs, il ne répondit rien.

13. Alors Pilate lui dit : n'entendez-vous pas combien de dépositions ils font contre vous ?

14. Mais il ne lui répondit rien à tout ce qu'il lui put dire : de sorte que le Gouverneur en fut extremement surpris.

15. Or le Gouverneur avoit accoûtumé au jour de la fête de relâcher au peuple un prisonnier tel qu'ils vouloient.

16. Et il y en avoit alors un fameux, nommé Barabbas.

17. Comme ils étoient donc tous assemblés, Pilate leur dit : lequel voulez-vous que je vous délivre de Barabbas ou de Jesus, qui est appellé Christ ?

18. Car il ſçavoit bien que c'étoit par envie qu'ils le lui avoient livré

19. Lorſqu'il étoit aſſis dans ſon ſiege de juſtice, ſa femme lui envoya dire : ne vous mêlez point de ce qui regarde ce ſaint homme ; car j'ai beaucoup ſouffert aujourd'hui dans un ſonge que j'ai eu à ſon ſujet.

20. Mais les Princes des Prêtres & les Senateurs perſuaderent au peuple de demander Barabbas, & de faire perir Jeſus.

21. Le Gouverneur donc leur dit : lequel des deux voulez-vous que je vous délivre ? Ils lui répondirent Barabbas.

22. Pilate leur répartit : que ferai-je donc de Jeſus qui eſt appellé Chriſt ?

23. Ils répondirent tous ; qu'il ſoit crucifié. Quel mal a t il donc fait ? leur répondit le Gouverneur ; mais ils crioient encore plus fort : Qu'il ſoit crucifié.

24. Pilate voyant qu'il n'y gagneroit rien, & qu'il pourroit même y avoir du tumulte, ſe fit apporter de l'eau ; & lavant ſes mains devant tout le monde, il leur dit : Je ne prens point de part au meurtre de cet homme juſte, c'eſt votre affaire.

25. Et tout le peuple répondit : que ſon ſang retombe ſur nous & ſur nos enfans.

§. 3. Flagellation. Couronnement d'épines. Inſultes.

26. Alors il leur délivra Barabbas ; & ayant fait foüetter Jeſus, il le leur abandonna pour être crucifié.

27. Les ſoldats du Gouverneur menerent enſuite Jeſus dans le Pretoire ; & là ayant aſſemblé autour de lui toute la compagnie,

28. ils lui ôterent ſes habits, & le revêtirent d'un manteau d'écarlate.

29. Puis ayant fait une couronne d'épines entrelaſſées, ils la lui mirent ſur la tête, avec un roſeau à la main droite ; & fléchiſſant le genou de-

vant lui, ils ſe mocquoient de lui, en diſant : ſalut au Roy des Juifs.

30. Et lui crachant au viſage, ils prenoient le roſeau, & lui en frappoient la tête.

31. Aprés s'être ainſi joüés de lui, ils lui ôterent ce manteau d'écarlate, & lui ayant remis ſes habits, ils l'emmenerent pour le crucifier.

§. 4. *La Croix portée par Simon. Crucifiement. Voleurs.*

32. Comme ils ſortoient, ils rencontrerent un homme de Cyréne, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la Croix de Jeſus.

33. Et étant arrivés au lieu appellé Golgotha, c'eſt-à-dire, le lieu du Calvaire,

34. ils lui donnerent à boire du vin mêlé de fiel, mais en ayant goûté, il n'en voulut point boire.

35. Aprés qu'ils l'eurent crucifié, ils partagerent entr'eux ſes habits, les jetterent au ſort : afin que cette parole du Prophete fût accomplie, ils ont partagé entr'eux mes habits, & ont jetté ma robe au ſort.

36. Et s'étant aſſis, ils le gardoient.

37. Ils mirent auſſi au deſſus de ſa tête le ſujet de ſa condamnation écrit *en ces termes :* C'EST JESUS LE ROY DES JUIFS.

38. En même tems on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à ſa droite, & l'autre à ſa gauche.

§. 5. *Blaſphêmes. Ténebres. Eli. Mort.*

39. Et ceux qui paſſoient par là le maudiſſoient en branlant la tête,

40. & lui diſant : toi qui détruis le temple de Dieu, & qui le rebâtis en trois jours, que ne te ſauves-tu toi-même ? Si tu es le fils de Dieu, deſcends de la Croix.

41. Les Princes des Prêtres ſe mocquoient auſſi de lui avec les Docteurs de la LOY & les Senateurs, en diſant :

42. Il a ſauvé les autres, & il ne ſe peut ſau-

ver lui-même. S'il eſt le Roy d'Iſraël, qu'il deſcende maintenant de la Croix, & nous allons croire en lui.

43. Il met ſa confiance en Dieu ; ſi donc Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant, puiſqu'il a dit : Je ſuis le Fils de Dieu.

44. Les voleurs qui étoient crucifiez avec lui, lui faiſoient les mêmes reproches.

45. Or depuis la ſixiéme heure du jour, juſqu'à la neuviéme, toute la terre fut couverte de tenebres.

46. Et vers la neuviéme heure, Jeſus jetta un grand cri, en diſant : Eli, Eli, lamma ſabactani ? c'eſt-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ?

47. Quelques-uns de ceux qui étoient preſens, & qui l'entendirent, diſoient : Il appelle Elie.

48. Et auſſi-tôt un d'eux courut prendre une éponge, l'emplit de vinaigre, & l'ayant miſe au bout d'un roſeau, il lui preſenta à boire.

49. Mais les autres diſoient, attendez, voyons ſi Elie ne viendra point le délivrer.

50. Alors Jeſus jettant encore un grand cri, rendit l'eſprit.

§. 6. *Miracles aprés la mort. Centenier*

51. En même tems le voile du temple ſe déchira en deux depuis le haut juſqu'en bas : la terre trembla : les pierres ſe fendirent :

52. les tombeaux s'ouvrirent : & les corps de pluſieurs Saints qui étoient morts, reſſuſciterent.

53. Et étant ſortis de leurs tombeaux aprés ſa réſurrection, ils vinrent en la ville ſainte, & furent vûs de pluſieurs perſonnes.

54. Le Centenier & ceux qui étoient avec lui pour garder Jeſus, ayant vû le tremblement de terre, & tout ce qui ſe paſſoit, furent fort effrayés, & dirent : cet homme étoit vrayement Fils de Dieu.

§. 7. *Saintes femmes. Joseph d'Arimathie. Sepulchre.*

55. Il y avoit là aussi plusieurs femmes un peu éloignées, qui avoient suivi Jesus depuis la Galilée, ayant soin de l'assister.

56. Entre lesquelles étoient Marie Madeleine, Marie mere de Jacques & de Joseph, & la mere des fils de Zebedée.

57. Sur le soir, il vint un homme de la ville d'Arimathie, nommé Joseph, qui étoit aussi disciple de Jesus.

58 Il vint, dis-je, trouver Pilate, pour lui demander le corps de Jesus. Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59. Joseph ayant pris le Corps, l'enveloppa dans un linceul blanc,

60. & le mit dans son sepulchre, qui n'avoit pas encore servi, & qu'il avoit fait tailler dans le roc : puis ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sepulchre, il se retira.

61. Marie Madeleine & l'autre Marie étoient là, se tenant assises devant le sepulchre.

§. 8. *Gardes au sepulchre.*

62. Le jour suivant, qui étoit le lendemain de la préparation *du Sabbat*, les Princes des Prêtres & les Pharisiens s'étant assemblés, vinrent trouver Pilate.

63. & lui dirent : nous nous sommes souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il étoit encore en vie, je ressusciterai au bout de trois jours.

64. Commandez donc que l'on garde le sepulchre jusqu'au troisiéme jour, de peur que ses disciples ne viennent l'enlever, & ne disent au peuple qu'il est ressuscité : & ainsi la derniere erreur seroit pire que la premiere.

65. Pilate leur répondit, vous avez des gardes, allez, gardez-le comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allerent donc, le fermerent bien,

mirent le ſceau à la pierre, & y poſerent des gardes. ¶

CHAPITRE XXVIII.

§ 1. *Reſurrection. Saintes femmes au tombeau. Anges.*

1. MAis † cette ſemaine étant paſſée, le premier jour de la ſuivante commençoit à luire, lorſque Marie Madeleine, & une autre Marie, vinrent pour voir le ſepulchre.

2. Et tout d'un coup il ſe fit un grand tremblement de terre : car un Ange du Seigneur deſcendit du ciel, & vint renverſer la pierre, & s'aſſit deſſus.

3. Son viſage étoit *brillant* comme un éclair: & ſes vêtemens *blancs* comme la neige.

4. Les gardes en avoient été tellement ſaiſis de frayeur, qu'ils en étoient devenus comme morts.

5. Mais l'Ange s'adreſſant aux femmes, leur dit : pour vous ne craignez point, car je ſçai que vous cherchez Jeſus qui a été crucifié.

6. Il n'eſt point ici, car il eſt reſſuſcité comme il l'avoit dit : venez voir le lieu où on avoit mis le Seigneur.

7. Et hâtez-vous d'aller dire à ſes Diſciples qu'il eſt reſſuſcité, il ſe trouvera devant vous en Galilée; c'eſt-là que vous le verrez. Je vous en avertis par avance.

§. 2. *Apparition aux femmes. Gardes corrompus.*

8. Ces femmes ſortirent auſſi tôt du ſepulchre ſaiſies de crainte, & tranſportées de joye, & coururent porter la nouvelle aux Diſciples.

9. En même tems Jeſus ſe preſenta devant elles, & leur dit : Je vous ſalue. Et s'étant avancées, elles lui embraſſerent les pieds, & l'adorerent.

10. Alors Jeſus leur dit : ne craignez point : allez dire à mes freres qu'ils aillent en Galilée : c'eſt-là qu'ils me verront.

11. Quand elles furent parties quelques-uns des Gardes allerent à la Ville, & avertirent les Princes des Prêtres de tout ce qui s'étoit passé.

12. Eux s'étant assemblez avec les Senateurs, & ayant déliberé ensemble, donnerent aux Soldats une grande somme d'argent,

13. en leur disant : dites que ses Disciples sont venus la nuit, & qu'ils l'ont enlevé pendant que vous dormiez.

14. Que si cela vient à la connoissance du Gouverneur, nous ferons en sorte qu'il nous croira: & nous pourvoirons à votre sûreté.

15. Les Soldats ayant reçû l'argent, firent comme on leur avoit dit : & ce bruit qu'ils répandirent, dure encore aujourd'hui parmi les Juifs.

§. 3. *Apparition aux onze Disciples.* JESUS-CHRIST *tout puissant & toujours present.*

16. Cependant † les onze Disciples s'en allerent en Galilée, sur la montagne où Jesus leur avoit ordonné de se rendre :

17. Et le voyant, ils l'adorerent : quelques-uns neanmoins furent dans le doute.

18. Mais Jesus s'approchant leur parla ainsi, † toute puissance m'a été donnée dans le ciel, & sur la terre.

19. Allez donc, & instruisez tous les peuples, les baptisant au Nom du Pere, & du Fils, & du Sains Esprit :

20. Et leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai prescrites. Et assurez-vous que je suis toûjours avec vous jusqu'à la fin du monde. ¶

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON SAINT MARC.

CHAPITRE I.

§. 1. *Prédication de saint Jean.*

1. LE commencement de l'Evangile de JESUS-CHRIST, Fils de Dieu,

2. comme il eſt écrit dans le Prophete Iſaïe : J'envoye mon Ange devant vous, qui vous préparera le chemin par où vous devez marcher.

3. *On entendra* dans le deſert la voix de celui qui crie : Préparez le chemin du Seigneur, rendez droits ſes ſentiers.

4. Jean étoit dans le deſert qui baptiſoit, & qui prêchoit le baptême de penitence pour la rémiſſion des pechés.

5. Toute la Judée & tous les habitans de Jéruſalem venoient à lui, & confeſſant leurs pechez, ils recevoient de lui le Baptême dans le fleuve du Jourdain.

6. Or Jean étoit vêtu de poil de Chameau : il avoit une ceinture de cuir autour de ſes reins, & il ſe nourriſſoit de ſauterelles & de miel ſauvage.

Il prêchoit en diſant :

7. Un autre vient aprés moi plus puiſſant que moi ; & je ne ſuis pas digne de dénoüer le cordon de ſes ſouliers en me proſternant *devant lui.*

8. Pour moi je vous ai baptiſé dans l'eau : mais pour lui il vous baptiſera dans le ſaint Eſprit.

§. 2. *Baptême & tentation de* JÉSUS-CHRIST.

9. En ce même temps Jesus vint de Nazareth *qui est en* Galilée, & fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10. Et aussi-tôt qu'il fut sorti de l'eau, il vit les cieux ouverts, & l'Esprit en forme de colombe descendre & demeurer sur lui.

11. Et une voix se fit entendre du ciel : Vous êtes mon fils bien-aimé : c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.

12. Aussi-tôt aprés l'esprit le poussa dans le desert.

13. où il passa quarante jours & quarante nuits. Il y étoit tenté par satan, & il étoit parmi les bêtes sauvages, & les Anges le servoient.

§. 3. *Prédication de* J. C. *Vocation de Pierre, André, Jacques & Jean.*

14. Mais aprés que Jean eut été mis en prison, Jesus vint dans la Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu,

15. & disant : puisque le tems est accompli, & que le Royaume de Dieu est proche, faites penitence, & croyez à l'Evangile.

16. Or comme il passoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frere qui jettoient leurs filets dans la mer; car ils étoient pescheurs.

17. Et Jesus leur dit : suivez-moi, & je vous ferai devenir pescheurs d'hommes.

18. Aussi-tôt ils quitterent leurs filets, & le suivirent.

19. De là s'étant un peu avancé, il vit Jacques fils de Zebedée, & Jean son frere, qui étoient aussi dans une barque, où ils raccommodoient leurs filets.

20. Au même instant il les appella, & ils le suivirent, ayant laissé dans la barque Zebedée leur pere avec ceux qui travailloient pour lui.

§. 4.

§. 4. *Pouvoir de* J. C. *sur les démons.*

21. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm ; & Jesus entrant le jour du Sabbat dans la Synagogue, il les instruisoit.

22. Et ils étoient tout étonnés de sa doctrine : car il les instruisoit comme ayant autorité, & non pas comme les Docteurs de la Loy.

23. Il y avoit alors dans leur Synagogue un homme possedé de l'esprit impur, qui s'écria,

24. en disant : qu'y a-t-il entre vous & nous, Jesus de Nazareth ? Etes-vous venu pour nous perdre ? je sçai qui vous êtes ; *vous êtes* le Saint de Dieu.

25. Mais Jesus lui parlant avec menaces, lui dit : tais-toi, & sors de cet homme.

26. Alors l'esprit impur l'agitant violemment, & jettant de grands cris, sortit hors de lui.

27. Tous en furent si surpris, qu'ils se demandoient les uns aux autres : qu'est-ce que ceci, & quelle est cette nouvelle doctrine ? Il commande même avec empire aux esprits impurs, & ils lui obéissent.

28. Sa réputation se répandit en même temps par toute la Galilée.

§. 5. *Belle-mere de S. Pierre. Malades guéris*

29. Si-tôt qu'ils furent sortis de la Synagogue ils vinrent avec Jacques & Jean en la maison de Simon & André.

30. Or la belle-mere de Simon étoit au lit, ayant la fiévre : ils lui parlerent aussi-tôt d'elle.

31. Et lui s'approchant, la prit par la main, & la fit lever. Au même moment la fiévre la quitta, & elle se mit à les servir.

32. Sur le soir, le soleil étant couché, ils lui amenerent tous les malades & les possedez.

33. Toute la ville étoit assemblée à la porte.

34. Il guerit plusieurs personnes affligées de diverses maladies, & il chassa plusieurs démons,

& il ne leur permettoit pas de parler, parce qu'ils ſçavoient qui il étoit.

§. 6. *Retraite, priere, prédication de* J. C.

35. S'étant levé le lendemain de fort grand matin, il ſortit, & s'en alla dans un lieu deſert où il prioit.

36. Simon, & ceux qui étoient avec lui, l'y ſuivirent.

37. Et l'ayant trouvé, ils lui dirent : tout le monde vous cherche.

38. Il leur répondit : allons aux villages & aux bourgades d'ici autour, afin que j'y prêche auſſi ; car c'eſt pour cela que je ſuis venu.

39. Et il prêchoit dans leurs Synagogues, & par toute la Galilée, & chaſſoit les démons.

§. 7. *Lepreux.*

40. Alors il vint à lui un lépreux, qui le priant, & ſe jettant à genoux, lui dit : ſi vous voulez, vous pouvez me guerir.

41. Jeſus eut pitié de lui, & étendant la main, il le toucha, & lui dit : je le veux, ſoyez gueri.

42. Ayant dit cette parole, ſa lépre diſparut au même inſtant, & il fut gueri.

43. Jeſus enſuite lui parla avec menaces, & le faiſant retirer auſſi-tôt :

44. lui dit : gardez-vous bien de dire ceci à perſonne, mais allez vous montrer au Prince des Prêtres, & offrez pour votre gueriſon, ce que Moyſe a ordonné, afin que cela leur ſerve de témoignage.

45. Mais lui s'en étant allé, commença à dire la choſe hautement, & à la répandre par tout : de ſorte que Jeſus ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville, mais il ſe tenoit dehors dans des lieux deſerts, & on venoit à lui de tous cotés.

CHAPITRE II.

§. 1. *Paralytique.*

1. QUelques jours aprés, Jesus revint de Capharnaum.

2. Et aussi-tôt qu'on eut ouï dire qu'il étoit *dans* la maison, il s'y assembla un si grand nombre de personnes, que l'espace même d'auprés de la porte ne les pouvoit contenir; & il leur prêchoit la parole *de Dieu.*

3. Alors on vint lui amener un paralytique, qui étoit porté par quatre hommes.

4. Mais ne pouvant le lui presenter à cause de la foule, ils découvrirent le toît *du logis* où il étoit; & y ayant fait une ouverture, ils descendirent le lit où le paralytique étoit couché.

5. Jesus voyant leur foy, dit au paralytique: mon fils, vos pechez vous sont remis.

6. Or il y avoit là quelques Docteurs de la Loi qui étoient assis, & qui s'entretenoient de ces pensées dans leur cœur.

7. Que veut dire cet homme? il blasphême. Qui peut remettre les pechés, que Dieu seul?

8. Aussi-tôt Jesus ayant connu par son propre esprit ce qu'ils pensoient en eux-mêmes, il leur dit: pourquoi vous entretenez-vous de ces pensées dans vos cœurs?

9. Lequel est le plus aisé, ou de dire à ce paralytique: vos pechés vous sont remis; ou de lui dire: levez-vous, emportez votre lit, & marchez?

10. Mais afin que vous sçachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les pechez:

11. Levez-vous, je vous le commande, dit-il au paralytique, emportez vôtre lit, & allez-vous-en en votre maison.

12. Il se leva aussi-tôt, emporta son lit, & s'en alla devant tout le monde: de sorte qu'ils

étoient tous saisis d'étonnement, & rendoient gloire à Dieu, en disant : nous n'avons jamais rien vû de pareil.

§. 2. *Vocation de S. Matthieu. Jeûne. Drap neuf. Vaisseaux vieux.*

13. Jesus étant sorti une autre fois du côté de la mer, tout le peuple venoit à lui, & il les instruisoit.

14. Et en passant il vit Levi *fils* d'Alphée, assis au bureau des impôts, auquel il dit : suivez-moi. Il se leva *aussi-tôt*, & le suivit.

15. Il arriva ensuite que Jesus étant assis à table dans la maison de Levi, beaucoup de Publicains & de gens de mauvaise vie y étoient assis avec lui, & avec ses disciples : car il y en avoit même plusieurs qui le suivoient.

16. Les Docteurs de la Loy & les Pharisiens, voïant qu'il mangeoit avec des Publicains & des gens de mauvaise vie, dirent à ses disciples : pourquoi vôtre maître mange-t-il & boit il avec des Publicains & des gens de mauvaise vie ?

17. Jesus ayant entendu cela, leur dit : ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais les malades qui ont besoin de medecin ; car je ne suis pas venu pour appeller les justes, mais les pecheurs.

18. Or les disciples de Jean & ceux des Pharisiens, qui jeûnoient *souvent*, le vinrent trouver, & lui dirent : pourquoi les disciples de Jean, & ceux des Pharisiens jeûnent-ils, & que vos disciples ne jeûnent pas ?

19. Jesus leur répondit : ceux qui accompagnent l'époux aux nôces, peuvent ils jeûner tandis que l'époux est avec eux ? *non*, ils ne peuvent pas jeûner pendant qu'ils ont l'époux avec eux.

20 Mais il viendra un tems que l'époux leur sera ôté, & c'est en ce tems-là qu'ils jeûneront.

21. Personne ne met une piece de drap neuf à un vieux vêtement, autrement la piece neuve empor-

teroit une partie du vieux, & le déchireroit encore davantage.

22. On ne met point non plus de vin nouveau dans de vieux vaiſſeaux, parce que le vin nouveau romproit les vaiſſeaux, le vin ſe répandroit, & les vaiſſeaux ſe perdroient: mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaiſſeaux neufs.

§. 3. *Epics rompus. Culte du Sabbat.*

23. Il arriva encore que le Seigneur paſſant le long des bleds un jour de Sabbat, ſes diſciples en marchant commencerent à rompre des épics.

24. Sur quoi les Phariſiens lui dirent: pourquoi vos diſciples font-ils le jour du Sabbat ce qu'il n'eſt point permis de faire?

25. Il leur répondit: n'avez-vous jamais lû ce que fit David dans le beſoin où il ſe trouva, lorſque lui & ceux qui l'accompagnoient furent preſſez de la faim.

26 Comment il entra dans la maiſon de Dieu du tems du Grand Prêtre Abiathar, & mangea les pains de Propoſition dont il n'étoit permis de manger qu'aux Prêtres, & en donna à ceux qui étoient avec lui.

27 Il leur dit encore: le Sabbat a été fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le Sabbat.

28. C'eſt pourquoi le Fils de l'homme eſt maître du Sabbat même.

CHAPITRE III.

§. 1. *Main deſſechée.*

1. JEſus entra une autre fois dans la Synagogue, où il ſe trouva un homme qui avoit une main ſeche.

2. Et ils l'obſervoient *pour voir* s'il le gueriroit un jour de Sabbat, afin *d'en prendre ſujet* de l'accuſer.

3 Alors il dit à cet homme qui avoit la main deſſechée: levez vous, *tenez-vous là* au milieu.

4. Puis il leur dit: eſt-il permis au jour du Sabbat

de faire du bien ou du mal ? de sauver la vie, ou de l'ôter ? Et ils ne répondirent pas un mot.

5. Mais lui les regardant avec indignation, & touché de l'aveuglement de leur cœur, il dit à cet homme : étendez vôtre main. Il l'étendit, & elle lui fut rétablie en son premier état.

6. Aussi-tôt les Pharisiens sortirent, & tinrent conseil contre lui avec les Herodiens, sur les moyens de le perdre.

§. 2. *Concours du peuple. Confession des démons.*

7. Mais Jesus se retira vers la mer avec ses Disciples, où une grande multitude de peuple le suivit de Galilée & de Judée,

8. de Jerusalem, de l'Idumée, & de delà le Jourdain ; & ceux des environs de Tyr & de Sidon, ayant ouï parler des choses qu'il faisoit, vinrent en grand nombre le trouver.

9. Et il dit à ses disciples qu'ils lui tinssent là une barque, afin qu'elle lui servît pour n'être pas trop pressé par la foule du peuple.

10. Car comme il en guerissoit plusieurs, tous ceux qui avoient quelque mal, se jettoient sur lui pour le toucher.

11. Et quand les esprits impurs le voyoient, ils se prosternoient devant lui, & s'écrioient :

12. Vous êtes le Fils de Dieu, mais il leur défendoit avec de grandes menaces de le découvrir.

§. 3. *Election des Apôtres.*

13. Il monta ensuite sur une montagne, & appella à lui ceux que lui-même voulut, & ils vinrent à lui.

14. Il en établit douze pour être avec lui, & pour les envoyer prêcher.

15. Et il leur donna la puissance de guerir les maladies, & de chasser les démons.

16 *Ces douze furent*, Simon, à qui il donna le nom de Pierre ;

17. Jacques *fils* de Zebedée, & Jean frere de

Jacques, qu'il nomma Boanergés, c'eſt à dire enfans du tonnerre,

18. André, Philippe, Barthelemi, Matthieu, Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, Thadée, Simon le Cananéen,

19 & Judas Iſcariote, qui fut celui qui le trahit.

§. 4 *Parens de* JESUS-CHRIST. *Blaſphêmes des Phariſiens. Royaume diviſé.*

20. Et étant venus à la maiſon, il vint encore tant de monde, qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21. Ce que ſes proches ayant appris, ils vinrent pour l'arrêter; car ils diſoient qu'il avoit perdu l'eſprit.

22. Et les Docteurs de la Loi qui étoient venus de Jeruſalem diſoient: Il eſt poſſedé de Beelzebut, & Il chaſſe les démons, par le Prince des démons.

23. Mais Jeſus les ayant fait venir, leur diſoit en paraboles: comment Satan peut-il chaſſer Satan?

24. Si un royaume eſt diviſé contre lui-même, il n'eſt pas poſſible que ce royaume ſubſiſte.

25. Et ſi une maiſon eſt diviſée contre elle même, il n'eſt pas poſſible que cette maiſon ſubſiſte.

26. Que ſi donc Satan ſe ſouleve contre lui-même, étant diviſé, il ne pourra plus ſe maintenir, mais il faut que ſa puiſſance prenne fin.

§. 5. *Fort armé. Peché contre le ſaint-Eſprit. Mere & frere de* J. C.

27. Perſonne ne peut entrer dans la maiſon du fort *armé*, & piller ce qui lui appartient, ſi auparavant il ne le lie, pour pouvoir enſuite piller ſa maiſon.

28. Je vous dis en verité que tous les pechés que les enfans des hommes auront commis, & tous les blaſphêmes qu'ils auront proferés leur ſeront remis.

29. Mais ſi quelqu'un blaſphême contre le Saint

Esprit, il n'en obtiendra jamais le pardon, mais il sera coupable d'un peché éternel.

30. *Il leur dit ceci* sur ce qu'ils l'accusoient d'être possedé de l'esprit impur.

31. Cependant sa mere & ses freres arriverent, & se tenant dehors, ils l'envoyerent appeller.

32. Or le peuple étoit assis autour de lui, & on lui dit: votre mere & vos freres sont là dehors qui vous demandent.

33. Mais il leur répondit: qui est ma mere, & qui sont mes freres?

34. Et jettant les yeux sur ceux qui étoient autour de lui: Voici, dit-il, ma mere & mes freres.

35. Car quiconque fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frere, & ma sœur, & ma mere.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Parabole des semences.*

1. IL se mit une autre fois à enseigner auprés de la mer, & il s'assembla autour de lui une si grande multitude de personnes, qu'il monta sur une barque & s'y assit, tout le peuple se tenant à terre sur le bord de la mer.

2. Et il leur enseignoit beaucoup de choses en paraboles, & il leur disoit selon sa doctrine,

3. Ecoutez: celui qui seme s'en alla semer.

4. Et lorsqu'il semoit une partie de la semence tomba le long du chemin, & les oiseaux du ciel vinrent, & la mangerent.

5. Une autre partie tomba sur des endroits pierreux où elle n'avoit pas beaucoup de terre, & elle leva aussi-tôt, parce que la terre n'y étoit pas assez profonde.

6. Mais lorsque le Soleil fut levé, elle en fut brûlée, & parce qu'elle n'avoit point de racine, elle se secha

7. Une autre partie tomba dans des épines, & les épines étant venuës à croître, l'étoufferent, & elle ne porta point de fruit.

8. Une autre enfin tomba en une bonne terre, & elle porta son fruit qui poussa, & crut, quelques grains rapportant trente pour un, d'autres soixante, & d'autres cent.

9. Et il leur disoit que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

10. Lorsqu'il fut en particulier, les douze qui étoient avec lui l'interrogerent sur cette parabole.

11. Et il leur dit : pour vous il vous a été donné de connoître le mystere du royaume de Dieu : mais pour ceux qui sont dehors, tout se passe en paraboles :

12. Afin que voyant, ils voyent & ne voyent pas ; & qu'écoutant, ils écoutent & n'entendent pas ; de peur qu'ils ne viennent à se convertir, & que leurs pechez ne leur soient pardonnez.

13. Et quoi, leur dit-il, n'entendez-vous pas cette parabole ? Comment donc pourrez-vous les entendre toutes ?

14. Celui qui seme, seme la parole.

15. Ceux qui sont le long du chemin, sont ceux en qui la parole est semée, mais qui ne l'ont pas plûtôt oüie, que Satan vient, & enleve cette parole qui avoit été semée dans leurs cœurs.

16. De même ceux qui sont marquez par ce qui est semé en des lieux pierreux, sont ceux qui écoutant la parole, la reçoivent d'abord avec joye.

17. Mais n'ayant point en eux-mêmes de racine, ils ne sont que pour un temps ; & lorsqu'il survient quelque affliction & quelque persecution à cause de la parole, ils en prennent aussi-tôt un sujet de scandale.

18. Les autres qui sont marquez par ce qui est semé parmi les épines, sont ceux qui écoutent la parole.

19. Mais les sollicitudes de ce siecle, l'illusion des richesses, & les autres convoitises entrant *dans leurs esprits* étoufent la parole, & font qu'elle demeure sans fruit.

20. Ceux enfin qui sont marquez par ce qui est semé dans la bonne terre, sont ceux qui écoutent la parole, qui la reçoivent, & qui portent du fruit; l'un trente pour un, l'autre soixante, & l'autre cent.

§. 2. Lampe sous le boisseau. Qui a déja, aura plus.

21. Il leur disoit aussi: apporte-t-on une lampe pour la mettre sous le boisseau, ou sous le lit? N'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier?

22. Car il n'y a rien de caché, qui ne doive être découvert, & rien de secret, qui ne doive paroître en public.

23. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il l'entende.

24. Il leur disoit encore: prenez garde à ce que vous entendez: car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis envers les autres, & on vous donnera encore quelque chose par dessus.

25. Car on donnera à celui qui a déja, & pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

§. 3. Semence jettée en terre. Grain de senevé.

26. Il disoit aussi: il en est du royaume de Dieu, comme d'un homme qui jette de la semence en terre.

27. Soit qu'il dorme, ou qu'il se leve durant la nuit & durant le jour, la semence germe, & croist sans qu'il s'en apperçoive.

28. Car la terre produit d'elle-même, premierement l'herbe, ensuite l'épi, puis le blé tout formé dans l'épi.

29. Et quand le fruit vient à paroître, on y met aussi-tôt la faucille, parce que c'est le temps de la moisson.

30. Il dit encore: à quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, & par quelle parabole le représenterons-nous.

31. Il est semblable à un grain de senevé, qui

étant la plus petite de toutes les semences qui sont dans la terre, lorsqu'on l'y seme,

32. monte quand il est semé, jusqu'à devenir plus grand que tous les autres legumes; & il pousse de si grandes branches, que les oiseaux du ciel peuvent se reposer sous son ombre.

33. Il leur annonçoit ainsi la parole sous diverses paraboles, selon qu'ils étoient capables de l'entendre.

34. Et il ne leur parloit point sans paraboles; mais en particulier il expliquoit tout à ses Disciples.

§. 4. *Tempête appaisée.*

35. Ce jour là même sur le soir, il leur dit, passons à l'autre bord.

36. Et ayant renvoyé le peuple, ils l'emmenerent avec eux dans la barque où il étoit; & il y avoit encore d'autres barques qui l'accompagnoient.

37. Alors il s'éleva un grand tourbillon de vent qui poussoit les vagues dans la barque, en sorte qu'elle s'empliſſoit d'eau.

48. Jesus cependant étoit sur la poupe où il dormoit sur un oreiller; & ils l'éveillerent, en lui disant: maître, ne vous mettez-vous point en peine de ce que nous perissons?

39. Et s'étant levé, il menaça le vent, & dit à la mer: tais-toy, calme toi. Le vent cessa aussitôt, & il se fit un grand calme.

40. Alors il leur dit: pourquoi êtes-vous si timides? Quoi, vous n'avez point encore de foy? Ils furent saisis d'une extrême crainte, & ils se disoient l'un à l'autre: quel est à votre avis cet homme-ci, à qui les vents & la mer obéissent.

CHAPITRE V.

§. 1. *Legion de démons chaſſée, Pourceaux précipitez.*

1. AYant paſſé la mer, ils arriverent dans le pays des Geraſeniens.

2. Et comme il ſortoit de la barque, il ſe preſenta à lui un homme poſſedé de l'eſprit impur ſortant des ſepulchres,

3. où il faiſoit ſa demeure, & perſonne ne le pouvoit plus arrêter avec des chaînes :

4. Car ayant eu ſouvent les fers aux pieds, & ayant été lié de chaînes, il avoit rompu ſes chaînes, & briſé ſes fers, & perſonne ne le pouvoit dompter.

5 Il étoit jour & nuit dans les tombeaux & ſur les montagnes, jettant des cris, & ſe meurtriſſant lui-même avec des pierres.

6 Lorſqu'il eut donc apperçû Jeſus de loin, il courut à lui, & l'adora ;

7. Et jettant un grand cri, il lui dit : qu'y a-t-il entre vous & moi, Jeſus Fils du Dieu treshaut ? je vous conjure de la part de Dieu de ne me point tourmenter.

8 Car Jeſus lui diſoit : eſprit impur, ſors de cet homme.

9. Et il lui demanda : quel eſt ton nom ? à quoi il répondit : je m'appelle Legion, parce que nous ſommes pluſieurs.

10. Et il le prioit avec inſtance de ne le point chaſſer hors de ce pays-là.

11. Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux qui paiſſoient le long de la montagne ;

12. Et ces démons le ſupplioient, en lui diſant : Envoyez-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions.

13 Jeſus le leur permit auſſi-tôt ; & ces eſprits impurs étant ſortis, ils entrerent dans les pourceaux ; & tout le troupeau, qui étoit bien de

deux mille, courut avec impetuosité se précipiter dans la mer, où ils furent tous noïez.

14. Ceux qui les gardoient s'enfuïrent, & en allerent porter la nouvelle dans la ville & dans les champs; & *plusieurs* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé.

15. Etant venus ensuite à Jesus, ils virent celui qui avoit été possedé, assis, habillé, & en son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

16. Et ceux qui avoient été présens, leur ayant rapporté tout ce qui étoit arrivé au possedé & aux pourceaux,

17. ils commencerent à le prier de sortir de leur païs.

18. Comme il montoit dans la barque, celui qui avoit été tourmenté du démon le pria qu'il lui permît d'aller avec lui.

19. Mais Jesus ne lui permit pas, & lui dit: allez-vous-en chez vous trouver vos proches, & leur annoncez les grandes graces que le Seigneur vous a faites, & la misericorde dont il a usé envers vous.

20. Cet homme s'en étant allé, commença à publier dans la Décapole les grandes graces que Jesus lui avoit faites, & tout le monde en étoit surpris.

§. 2. *L'hémoroïsse. Fille de Jaïre ressuscitée.*

21. Jesus étant repassé dans la barque à l'autre bord, comme il étoit auprés de la mer, une grande multitude de peuple s'assembloit autour de lui.

22. Et un Chef de Synagogue, nommé Jaïre, le vint trouver; & le voyant, il se jetta à ses pieds:

23. Et il le supplioit avec grande instance, en lui disant: J'ai une fille qui est à l'extremité; venez lui imposer les mains pour la guérir, & lui sauver la vie.

24. Jesus s'en alla avec lui, & il fut suivi d'une

grande foule de peuple, qui le preſſoit.

25. Alors une femme malade d'une perte de ſang depuis douze ans,

26. qui avoit beaucoup ſouffert entre les mains de pluſieurs Medecins, & qui ayant dépenſé tout ſon bien, n'en étoit nullement ſoulagée, mais s'en étoit toujours trouvée plus mal,

27. ayant ouy parler de Jeſus, vint dans la foule par derriere, & toucha ſon vêtement.

28. Car elle diſoit: ſi je puis ſeulement toucher ſon vêtement, je ſerai guerie.

29. Au même moment la ſource du ſang *qu'elle perdoit*, tarit, & elle ſentit dans ſon corps qu'elle étoit guerie de ſa maladie.

30. Auſſi-tôt Jeſus connoiſſant en ſoi-même la vertu qui étoit ſortie de lui, il dit, en ſe tournant vers le peuple: qui eſt-ce qui a touché mes habits?

31. Ses diſciples lui dirent: vous voyez que la foule vous preſſe, & vous dites: qui eſt-ce qui m'a touché?

32. Et il regardoit tout autour de lui pour voir celle qui avoit fait tout cela.

33. Mais cette femme ſçachant ce qui s'étoit paſſé en elle, vint ſe jetter à ſes pieds toute effraïée, & toute tremblante, & lui déclara toute la verité.

34. Jeſus lui dit: ma fille, vôtre foi vous a ſauvée, allez en paix, & ſoïez guérie de vôtre maladie.

35 Lorſqu'il parloit encore, il vint des gens du chef de la Synagogue, qui lui dirent: vôtre fille eſt morte, qu'eſt il beſoin d'incommoder davantage le Maître?

36. Mais Jeſus ayant entendu cette parole, dit, au chef de Synagogue; ne craignez point, croyez ſeulement.

37. Il ne permit à perſonne de le ſuivre, ſinon à Pierre, à Jacques, & à Jean frere de Jacques.

38. Etant arrivés dans la maiſon de ce chef de Synagogue, il vit une troupe confuſe de gens qui pleuroient, & qui jettoient de grands cris.

39. Il entra, & leur dit : pourquoi faites-vous tant de bruit, & qu'avez-vous à pleurer ? cette fille n'eſt pas morte, elle n'eſt qu'endormie.

40. Et ils ſe mocquoient de lui. Alors ayant fait retirer tout le monde, il prit le pere & la mere de la fille, & ceux qu'il avoit avec lui, & il entra dans le lieu où la fille étoit étenduë morte.

41. Il la prit par la main & lui dit : Talithacumi ; c'eſt-à-dire, *ma* fille, levez-vous, je vous le commande.

42. Au même inſtant cette fille qui étoit âgée de douze ans, ſe leva & commença à marcher ; ils furent merveilleuſement étonnez.

43. Mais il leur commanda tres-expreſſément *de prendre garde* que perſonne ne le ſçût, & il leur dit, qu'on lui donnât à manger.

CHAPITRE VI.

§. 1. JESUS-CHRIST *mépriſé. Nul Prophète en ſon païs.*

1. JEſus étant ſorti de ce lieu, alla en ſon païs, & ſes diſciples le ſuivirent.

2. Le jour du Sabat étant venu, il commença à enſeigner dans la Synagogue : & pluſieurs de *ceux* qui l'écoutoient étant extraordinairement étonnez de l'entendre ainſi parler, diſoient : d'où ſont venuës à celui-ci toutes ces choſes ? Quelle eſt cette ſageſſe qui lui a été donnée, & comment ſe fait-il de telles merveilles par ſes mains ?

3. N'eſt-ce pas là ce Charpentier, le fils de Marie, frere de Jacques, de Joſeph, de Jude, & de Simon ? & ſes ſœurs ne ſont-elles pas auſſi parmi nous ? Et ils ſe ſcandaliſoient à ſon ſujet.

4. Mais Jeſus leur dit : un Prophete n'eſt ſans eſtime que dans ſon païs, dans ſa maiſon, & parmi ſes parens.

5. Et il ne put faire en ce lieu-là aucun miracle, ſinon qu'il y guerit un petit nombre de malades, en leur impoſant les mains.

6. De ſorte qu'il étoit étonné de leur incredulité. Il alloit cependant enſeigner de tous côtez dans les villages d'alentour.

§. 2. *Miſſion & puiſſance des Apôtres.*

7. Or Jeſus ayant appellé les douze, il commença à les envoyer deux à deux; & il leur donna puiſſance ſur les eſprits impurs.

8. Il leur commanda de ne rien porter en chemin qu'un bâton, & de n'avoir ni ſac, ni pain, ni argent dans leur bourſe;

9. Mais ſeulement des ſandales en leurs pieds, & de n'avoir point deux habits.

10. Il leur dit auſſi: Quelque part que vous alliez, étant entrez dans une maiſon, demeurez-y juſqu'à ce que vous ſortiez de ce lieu-là.

11 Quelques perſonnes que ce ſoit qui ne voudront pas vous recevoir, ni vous écouter, ſecoüez en ſortant de là, la pouſſiere de vos pieds, afin que ce ſoit un témoignage contre eux.

12. Etant donc partis, ils prêchoient *aux peuples* qu'ils fiſſent penitence.

13. Ils chaſſoient beaucoup de démons, ils oignoient d'huile pluſieurs malades, & les guériſſoient.

§. 3. *Mort de Saint Jean.*

14. Le Roi Herode entendit parler de Jeſus, car ſon nom étoit devenu celebre, & il diſoit: Jean Baptiſte eſt reſſuſcité d'entre les morts, & c'eſt pour cela qu'il ſe fait par lui tant de miracles.

15. D'autres diſoient: c'eſt Elie: mais d'autres diſoient: C'eſt un Prophete égal à un des *anciens* Prophetes.

16 Ce qu'Herode ayant entendu, il dit: c'eſt Jean à qui j'ai fait couper la tête, qui eſt reſſuſcité.

17. Car ce même Herode avoit envoyé prendre Jean, & l'avoit fait lier & mettre en prison, à cause d'Herodiade femme de Philippe son frere, qu'il avoit épousée.

18. Car Jean disoit à Herode : Il ne vous est pas permis d'avoir pour femme celle de vôtre frere.

19. C'est pour cela qu'Hérodiade lui tendoit des piéges, & vouloit le faire mourir, mais elle ne pouvoit en venir à bout,

20. Parce qu'Hérode craignoit Jean, sçachant que c'étoit un homme juste & saint : il avoit même du respect pour lui, faisoit beaucoup de choses selon ses avis, & l'écoutoit volontiers.

21. Mais enfin il arriva un jour favorable, qui fut le jour de sa naissance, auquel il fit un festin aux Grands de sa Cour, aux premiers Officiers de ses Troupes, & aux Principaux de la Galilée.

22. Et la fille d'Hérodiade étant entrée, & ayant dansé devant Hérode, elle lui plût tellement, & à ceux qui étoient à table avec lui, qu'il lui dit : demandez moi ce que vous voudrez, & je vous le donnerai.

23. Et il ajoûta même avec serment : Oüi, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce seroit la moitié de mon Royaume.

24. Elle étant sortie, dit à sa mere : Que demanderai-je ? Sa mere lui répondit : la tête de Jean Baptiste.

25. Et aussi-tôt étant rentrée promptement où étoit le Roi, elle lui fit sa demande en ces termes : Ce que je veux, c'est que vous me donniez tout-à-l'heure dans un bassin la tête de Jean-Baptiste.

26. Le Roi en fut fort fâché; neanmoins à cause du serment qu'il avoit fait, & de ceux qui étoient à table avec lui, il ne voulut pas la refuser.

27. Ainsi ayant envoyé un de ses Gardes, il commanda qu'on apportât la tête *de Jean* dans

un baſſin. Le Garde lui coupa la tête dans la priſon,

28 l'apporta dans un baſſin, la donna à la fille, & la fille à ſa mere.

29. Les diſciples de Jean l'ayant appris, vinrent prendre ſon corps, & le mirent dans un tombeau. ¶

§. 4. *Retraite de* JESUS-CHRIST. *Miracles des cinq pains.*

30. Or les Apôtres s'étant raſſemblez prés de Jeſus, lui rendirent compte de toutes les choſes qu'ils avoient faites, & de ce qu'ils avoient enſeigné.

31. Et il leur dit: Venez vous retirer en particulier dans quelque lieu ſolitaire, & vous repoſez un peu. Car comme il alloit & venoit beaucoup de monde vers lui, ils n'avoient pas ſeulement le temps de manger.

32. Etant donc entrez dans une barque, ils ſe retirerent à l'écart dans un lieu deſert.

33. Mais quelques uns les ayant vû partir, pluſieurs le ſçurent, & y accoururent à pied de toutes les villes, & ils y arriverent avant eux.

34 Jeſus ſortant de la barque, vit cette grande multitude de peuple, & il en eut compaſſion, parce qu'ils étoient comme des brebis, qui n'ont point de paſteur, & il commença à les inſtruire de pluſieurs choſes.

35. Mais le jour étant déja fort avancé, ſes diſciples vinrent à lui, & lui dirent: ce lieu ci eſt deſert, & il eſt déja tard:

36 Renvoyez-les, afin qu'ils s'en aillent dans les villages & les bourgs d'ici autour, acheter dequoi manger.

37. Il leur répondit donnez-leur vous mêmes à manger. Ils lui dirent: Eh bien, allons donc acheter pour deux cent deniers de pain, & nous leur donnerons à manger.

38. Jesus leur dit: Combien avez-vous de pains? allez voir. Et y ayant regardé, ils lui dirent: nous en avons cinq avec deux poissons.

39. Alors il leur commanda de les faire tous asseoir par bandes sur l'herbe verte:

40. Et ils s'assirent en plusieurs bandes, les unes de cent, les autres de cinquante personnes.

41. Jesus prit donc les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au Ciel, il les benit, & ayant rompu les pains, il les donna à ses disciples pour les servir, & il partagea à tous les deux poissons.

42. Tous en mangerent, & furent rassasiez.

43. Les disciples remporterent douze paniers pleins des morceaux qui étoient restez des pains & des poissons.

44. Or le nombre de ceux qui en avoient mangé, étoit de cinq mille hommes.

§. 5. JESUS-CHRIST *prie, marche sur la mer, guérit tous les malades.*

45. Il obligea aussi-tôt ses disciples de monter sur la barque, & de passer avant lui à l'autre bord vers Bethsaïde, pendant qu'il renvoyoit le peuple.

46. Et aprés qu'il l'eut renvoyé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47. † Le soir étant venu, la barque étoit au milieu de la mer, & Jesus étoit seul à terre.

48. Et voyant qu'ils avoient beaucoup de peine à ramer, parce que le vent leur étoit contraire, vers la quatriéme veille de la nuit, il vint à eux marchant sur la mer, & il vouloit les devancer.

49. Mais eux le voyant marcher ainsi sur la mer, crurent que c'étoit un phantôme, & ils jetterent un grand cri.

50. Car ils le virent tous, & en furent épouvantez. Il leur parla aussi-tôt, & leur dit: Rassurez-vous, c'est moi, ne craignez point.

51. Il monta enſuite avec eux dans la barque, & le vent ceſſa : ce qui les étonna encore beaucoup davantage :

52. Car ils n'avoient pas fait *aſſez* d'attention ſur le *miracle* des pains, parce que leur cœur étoit aveuglé.

53. Aprés qu'ils eurent paſſé l'eau, ils vinrent aborder au païs de Généſareth,

54. où étant deſcendus à terre, *les habitans de ce lieu* reconnurent auſſi-tôt Jeſus.

55. Et parcourant toute la contrée, ils commencerent à lui apporter de tous côtez les malades dans des lits, par tout où l'on entendoit dire qu'il étoit.

56. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entrât on mettoit les malades dans les places publiques, & on le prioit de permettre qu'ils touchaſſent ſeulement le bord de ſon vêtement, & tous ceux qui le touchoient, étoient guéris. ¶

CHAPITRE VII.

§. 1. *Traditions humaines. Deſtruction du Commandement de Dieu.*

1. DEs Phariſiens & quelques-uns des Docteurs de la Loi qui étoient venus de Jeruſalem, ſe trouverent enſemble auprés de Jeſus.

2. Et ayant vû quelques-uns de ſes Diſciples prendre le repas avec des mains impures, c'eſt à dire, ſans les avoir lavées, ils les en blâmerent.

3. Car les Phariſiens & tous les Juifs ne mangent point, ſans avoir ſouvent lavé leurs mains, gardant en cela la tradition des anciens.

4. Et lorſqu'ils reviennent de la place publique, ils ne mangent point ſans s'être lavez. Ils ont encore beaucoup d'autres obſervations qu'ils ont reçuës, & qu'ils gardent, comme de laver les coupes, les pots, les vaiſſeaux d'airain, & les lits.

5. C'eſt pourquoi les Phariſiens & les Docteurs

de la Loy lui demanderent : d'où vient que vos Disciples ne suivent pas la tradition des anciens, mais qu'ils prennent leurs repas avec des mains impures ?

6. Il leur répondit : C'est avec grande raison qu'Isaïe a fait de vous autres hypocrites cette prophetie, quand il a dit : ce peuple m'honore des lévres, mais leur cœur est bien éloigné de moi.

7. Et c'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant des maximes & des ordonnances humaines.

8. Car laissant là le commandement de Dieu, vous gardez la tradition des hommes, lavant les pots & les coupes, & faisant encore beaucoup d'autres choses semblables.

9. Il leur disoit encore : vous êtes des gens bien religieux d'anéantir le Commandement de Dieu pour garder vôtre tradition.

10. Car Moïse a dit : Honorez vôtre pere & vôtre mere : & que celui qui outragera de parole son pere ou sa mere, soit puni de mort.

11. Mais vous au contraire, vous dites : Si un homme dit à son pere, ou à sa mere : tout don que je fais à Dieu vous sera utile, *il satisfait à la loy.*

12. Et vous ne lui permettez pas de rien faire davantage pour son pere, ou pour sa mere ;

13. Rendant ainsi inutile la parole de Dieu par vôtre tradition que vous-même avez établie. Et vous faites encore beaucoup d'autres choses semblables.

§. 2. *C'est le cœur qui souille l'homme.*

14. Alors ayant appellé de nouveau le peuple, il leur dit : écoutez-moi tous, & concevez bien ceci.

15. Rien d'exterieur qui entre dans le corps de l'homme ne le peut souiller ; mais ce qui sort de l'homme, est ce qui le souille.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il l'entende.

17. Aprés qu'il eut quitté le peuple, & qu'il fut entré dans la maiſon, ſes diſciples lui demanderent *le ſens* de cette parabole :

18. Et il leur dit : êtes-vous donc auſſi vous autres ſi peu intelligens ? ne comprenez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans l'homme, ne peut le ſoüiller :

19. Parce que cela n'entre pas dans ſon cœur, mais cela va dans le ventre, & eſt jetté enſuite au lieu ſecret, emportant avec ſoy ce que tous les alimens ont d'impur.

20. Mais ce qui ſoüille l'homme, diſoit-il, c'eſt ce qui ſort de l'homme.

21. Car c'eſt du dedans, & du cœur des hommes que ſortent les mauvaiſes penſées, les adulteres, les fornications, les homicides,

22. les larcins, l'avarice, les méchancetez, la fourberie, la diſſolution, l'envie, les médiſances, l'orgueil, & le déreglement de l'eſprit.

23. Tous ces maux viennent du dedans, & ſoüillent l'homme.

§. 3. *La Chananée.*

24 Il partit enſuite de là, & s'en alla ſur les confins de Tyr & de Sidon. Et étant entré dans une maiſon, il ne voulut pas que perſonne le ſçût ; mais il ne put demeurer caché.

25. Car une femme, dont la fille étoit poſſedée d'un eſprit impur, n'eut pas plutôt entendu dire qu'il étoit là, qu'elle entra, & ſe jetta à ſes pieds.

26. Or elle étoit Payenne ; & Syrophéniſſienne de nation, & elle prioit de chaſſer le démon *du corps* de ſa fille.

27. Mais Jeſus lui dit : laiſſez les enfans ſe raſſaſier auparavant : car il n'eſt pas raiſonnable de prendre le pain des enfans, pour le jetter aux chiens.

28. Elle lui répondit : il eſt vrai, Seigneur ; mais les petits chiens mangent au moins ſous la table

les miettes *du pain* des enfans.

29. Alors il lui dit: allez, à cauſe de cette parole le demon eſt ſorti *du corps* de vôtre fille.

30 Et s'en étant allée en ſa maiſon, elle trouva que le demon étoit ſorti de ſa fille, & qu'elle étoit couchée ſur ſon lit.

31. † Jeſus quittant enſuite les confins de Tyr, vint par Sidon vers la mer de Galilée, paſſant au milieu du païs de la Décapole.

32. On lui amena alors un homme qui étoit ſourd & muet, & ils le ſuppliοient de lui impoſer les mains.

33. Jeſus donc le tirant de la foule, & le prenant à part, lui mit ſes doigts dans les oreilles, & de ſa ſalive ſur la langue.

34. Puis levant les yeux au ciel, il jetta un ſoupir, & lui dit: Ephphetha, c'eſt-à-dire, ouvrez-vous.

35. Auſſi-tôt ſes oreilles furent ouvertes, & ſa langue fut déliée, & il parla fort diſtinctement.

36. Il leur défendit de le dire à perſonne; mais plus il leur défendoit, plus ils le publioient.

37. Et ils diſoient dans l'admiration extraordinaire où ils étoient: il a bien fait toutes choſes; il a fait entendre les ſourds, & parler les muets.

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Miracle des ſept pains.*

1. EN ce temps-là, † le peuple s'étant encore trouvé en fort grand nombre *à la ſuite de Jeſus*, ſans avoir dequoi manger, il appella ſes diſciples, & leur dit:

2. J'ai grande compaſſion de ce peuple; car il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, & ils n'ont rien à manger.

3. Et ſi je les renvoye en leurs maiſons ſans avoir mangé, les forces leur manqueront en chemin, car quelques-uns d'eux ſont venus de loin.

4. Ses diſciples lui répondirent, comment pour-

roit on trouver dans ce desert assez de pain pour les rassasier ?

5. Il demanda : combien avez-vous de pains ? sept, lui dirent-ils.

6. Il commanda ensuite au peuple de s'asseoir sur la terre, il prit les sept pains, & ayant rendu graces, il les rompit, & les donna à ses disciples pour les servir, & ils les servirent au peuple.

7. Ils avoient encore quelques petits poissons qu'il benit, & il commanda qu'on les leur servît aussi.

8. Ils mangerent donc, & furent rassasiez ; on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étoient restez.

9 Or ceux qui en mangérent étoient environ quatre mille, & Jesus les renvoya. ¶

§. 2. Prodige refusé. Apôtres repris de leur peu d'intelligence.

10. Aussi tôt aprés, étant entré dans une barque avec ses disciples, il vint dans le païs de Dalmanutha.

11. Il vint là des Pharisiens qui commencérent à disputer avec lui, & lui demanderent, pour le tenter, *qu'il leur fist voir* quelque prodige du ciel.

12. Mais Jesus jettant un soupir du fond du cœur, leur dit : pourquoi ces gens-là demandent-ils un prodige ? je vous dis en verité qu'il ne leur en sera point donné.

13. Et les quittant là il remonta dans la barque, & passa à l'autre bord.

14. Or les disciples avoient oublié de prendre des pains, & ils n'avoient qu'un seul pain dans leur barque.

15. Alors Jesus leur donna cette instruction : ayez soin de vous bien garder du levain des Pharisiens, & du levain d'Hérode.

16. Sur quoi ils pensoient, & se disoient l'un à l'autre :

l'autre : *à propos*, nous n'avons point de pain.

17. Ce que Jesus connoissant, il leur dit : pourquoi vous entretenez-vous de ce que vous n'avez pas de pain ? n'avez-vous donc point encore ni sens, ni intelligence ; & vôtre cœur est il *toûjours* dans l'aveuglement ?

18. Avez-vous des yeux sans voir & des oreilles sans entendre, & avez-vous perdu la memoire ?

19. Quand je distribuai les cinq pains à cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins de morceaux ? Douze, lui dirent-ils.

20 Et lorsque je rompis les sept pains pour quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines de morceaux qui étoient restez ? Sept, lui dirent-ils.

21. Et comment *donc*, ajoûta-il, n'avez-vous point encore d'intelligence ?

§. 3. *Aveugle gueri.*

22. De là ils allerent à Bethsaide, où on lui présenta un aveugle qu'on le pria de toucher.

23. Et prenant l'aveugle par la main, il le mena hors du village, il cracha sur les yeux, & lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyoit quelque chose.

24. Cet homme regardant, lui dit : je vois marcher des hommes *qui me paroissent* comme des arbres.

25. Jesus lui mit encore une fois les mains sur les yeux, & il commença à voir, & la vûë lui revint, de sorte qu'il voyoit distinctement toutes choses.

26. Aprés cela Jesus le renvoya dans sa maison & lui dit : allez-vous-en chez vous, & si vous entrez dans le bourg, ne parlez de ceci à personne.

§. 4. *Paſſion prédite. Saint Pierre repris.*

27. Jeſus partit de là avec ſes diſciples, pour s'en aller dans les villages d'autour de Céſarée de Philippe, & il leur fit en chemin cette queſtion : Qui dit-on que je ſuis ?

28. Ils lui répondirent : les uns diſent que vous êtes Jean-Baptiſte, les autres Elie, les autres que vous êtes égal à l'un des *anciens* Prophetes.

29. Mais vous, leur dit il, qui dites-vous que je ſuis ? Pierre lui répondit : Vous êtes le Chriſt.

30. Et il leur défendit avec menaces de dire cela de lui à qui que ce fût.

31. Il commença en même tems à leur apprendre qu'il falloit que le Fils de l'homme ſouffrît beaucoup, qu'il fût rejetté par les Sénateurs, par les Princes des Prêtres, & par les Docteurs de la Loy, qu'il fût mis à mort, & qu'il reſſuſcitât trois jours après.

32. Et il en parloit tout ouvertement. Alors Pierre le tirant à part, commença à le reprendre.

33. Mais lui ſe tournant, & regardant ſes diſciples, reprit *rudement* Pierre, & lui dit : retirez-vous de devant moi, Satan ; car vous n'avez point de goût pour les choſes de Dieu, mais ſeulement pour celles des hommes.

34. Et appellant à ſoi le peuple avec ſes diſciples, il leur dit : ſi quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à ſoi-même, qu'il porte ſa croix, & qu'il me ſuive.

35. Car celui qui voudra ſauver ſa vie, la perdra, & celui qui la perdra pour moi & pour l'Evangile, la ſauvera.

36. Que ſerviroit à un homme de gagner tout le monde, & de perdre ſon ame.

37. Ou que donneroit-il en échange pour racheter ſon ame ?

38 Car ſi quelqu'un rougit de moi & de mes paroles parmi cette race adultere & pechereſſe, le fils

de l'homme rougira auſſi de lui, quand il viendra dans la gloire de ſon pere accompagné des ſaints Anges.

39. Et il ajoûta : je vous dis en verité qu'il y en a quelques uns de ceux qui ſont ici qui ne mourront point qu'ils n'ayent vû arriver le regne de Dieu dans ſa puiſſance.

CHAPITRE IX.

§. 1. *Transfiguration. Avénement d'Elie.*

1. SIx jours aprés Jeſus ayant pris avec lui Pierre, Jacques & Jean, les mena ſeuls à l'écart ſur une haute montagne, & il fut transfiguré en leur preſence.

2. Ses vêtemens devinrent tout brillans de lumiere, & blancs comme la neige ; enſorte qu'il n'y a point de foulons ſur la terre qui en puiſſe faire d'auſſi blancs.

3. Alors ils virent paroître Elie & Moïſe qui s'entretenoient avec Jeſus.

4. & Pierre prenant la parole, dit à Jeſus : Maître nous ſommes bien ici : faiſons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïſe, & une pour Elie :

5. Car il ne ſçavoit ce qu'il diſoit, tant ils étoient effrayez.

6. Alors il parut une nuée qui les enveloppa, & il ſortit de la nuée une voix qui fit entendre ces paroles : c'eſt mon fils bien-aimé, écoutez-le.

7. Auſſi-tôt regardant de tous côtez, ils ne virent plus perſonne que Jeſus qui étoit demeuré ſeul avec eux.

8. Lorſqu'ils deſcendoient de la montagne, il leur commanda de ne dire à perſonne ce qu'ils avoient vû, juſqu'à ce que le fils de l'homme fût reſſuſcité d'entre les morts.

9. & ils tinrent la choſe ſecrette, & ſe demanderent l'un à l'autre ce qu'il vouloit dire par ce mot, aprés qu'il ſera reſſuſcité.

10. Alors ils lui firent cette queſtion, pourquoi donc les Phariſiens & les Docteurs de la Loi diſent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant ?

11 Jeſus leur répondit: il eſt vrai qu'Elie viendra auparavant, & alors il rétablira toutes choſes, & que de même qu'il eſt écrit du fils de l'homme, il doit ſouffrir beaucoup, & être traité avec mépris.

12. Mais je vous dis que même Elie eſt déja venu, & qu'ils l'ont traité comme il leur a plû, ſelon ce qui en avoit été écrit.

§. 2. Lunatique. Foi. Priere. Jeûne.

13. Et comme il venoit trouver ſes diſciples, il vit à l'entour d'eux une grande multitude de perſonnes, & des Docteurs de la Loi qui diſputoient avec eux.

14. Auſſi-tôt tout le peuple ayant vû Jeſus, fut ſaiſi d'étonnement & de crainte, & tous accoururent pour le ſaluer.

15. Alors il leur demanda : dequoi diſputez-vous enſemble ?

16. † Sur quoi un homme de la troupe prenant la parole lui dit : Maître, je vous ai amené mon fils qui eſt poſſedé d'un eſprit muet.

17. Et en quelque lieu qu'il ſe ſaiſiſſe de lui, il le jette contre terre, enſorte que l'enfant écume, grince les dents, & devient tout ſec. J'ai prié vos diſciples de le chaſſer, mais ils ne l'ont pû.

18. Jeſus leur répondit : race incredule, juſqu'à quand ſerai-je avec vous, juſqu'à quand vous ſouffrirai-je ? apportez-le-moi.

19. Ils le lui amenerent, & dés qu'il eut apperçû Jeſus, l'eſprit commença à l'agiter, & ſe frappant contre terre, il ſe rouloit en écumant.

20. Jeſus demanda au pere de l'enfant : combien y a t'il que cela lui arrive ? dès ſon enfance, dit le pere.

21. Et l'eſprit l'a ſouvent jetté, tantôt dans le feu, tantôt dans l'eau pour le faire perir. Mais ſi vous pouvez quelque choſe, ayez pitié de nous, & nous ſecourez.

22. Jesus lui répondit: si vous pouvez croire, tout est possible à celui qui croit.

23. Aussi-tôt le pere de l'enfant s'écriant, lui dit avec larmes: Seigneur, je croi; aidez-*moi dans* mon incrédulité.

24. Jesus donc voyant que le peuple accouroit en foule, parla avec menaces à l'esprit impur, & lui dit: esprit sourd & muet, sors de cet enfant, je te le commande, & n'y rentre plus.

25. Alors *cet esprit* jettant un grand cri, & l'agitant avec une grande violence, il sortit de l'enfant qui devint comme mort: de sorte que plusieurs disoient qu'il étoit mort.

26. Mais Jesus le prenant par la main, & le soulevant, il se leva.

27. Lorsque Jesus fut entré dans la maison, ses disciples lui demanderent en particulier; d'où vient que nous n'avons pû chasser ce démon?

28. Il leur répondit: ces sortes *de démons* ne peuvent être chassez par aucun autre moyen que par la priere, & par le jeûne. ¶

§. 3. *Passion prédite. Premier serviteur de tous.*

29. Etant partis de là, ils traverserent la Galilée, & il ne vouloit pas que personne le sçût.

30. Or il instruisoit ses disciples, & leur disoit: le fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour aprés sa mort.

31. Mais ils ne comprenoient pas ce qu'il disoit, & ils n'osoient lui en demander l'éclaircissement.

32. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm, & lorsqu'ils furent à la maison, il leur demanda: de quoi vous entreteniez-vous pendant le chemin?

33. Mais ils demeurerent dans le silence, parce que le sujet de l'entretien qu'ils avoient eû pendant le chemin avoit été, qui d'entre eux étoit le plus grand.

34. Et s'étant assis, il appella les douze, & leur dit : si quelqu'un veut être le premier, il doit être le dernier de tous, & le serviteur de tous.

§. 4. *Enfans. Qui n'est pas contre* J. C. *est pour* J. C. *Verre d'eau.*

35. Puis il prit un petit enfant qu'il mit au milieu d'eux, & l'ayant embrassé, il leur dit :

36. Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci, me reçoit, & quiconque me recevra, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais celui qui m'a envoyé.

37. Jean prenant la parole, lui dit : Maître nous avons vû un certain homme qui chasse les démons en vôtre nom, quoi qu'il ne nous suive pas : & nous l'en avons empeché.

38. Jesus lui répondit : ne l'en empêchez pas, car il n'y a personne qui ayant fait un miracle en mon nom, puisse aussi-tôt aprés parler mal de moi.

39. Qui n'est pas contre vous est pour vous.

40. Et quiconque vous donnera à boire *seulement* un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez au Christ, je vous dis en verité qu'il ne perdra point sa récompense.

§. 5. *Scandale. Ver & feu éternel. Le sel & la paix.*

41 Que si quelqu'un scandalise un de ces petits qui croyent en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une de ces meules qu'un âne tourne, & qu'on le jettât dans la mer.

42. Et si vôtre main vous est une occasion de chûte, coupez-là. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'une main, que d'en avoir deux, & d'aller en enfer, dans ce feu qui ne s'éteindra jamais.

43. Où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

44. Et si vôtre pied vous est une occasion de chûte, coupez-le : il vaut mieux pour vous que

n'ayant qu'un pied, vous entriez dans la vie éternelle, que d'en avoir deux, & être précipité dans le feu de l'enfer, qui ne s'éteindra jamais.

45. Où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

46. Et si vôtre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'en avoir deux, & être précipité dans le feu de l'enfer.

47. Où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point.

48. Car ils doivent tous être salez par le feu, comme toute victime doit être salée avec le sel.

49. C'est une bonne chose que le sel: mais si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnerez-vous? Ayez du sel en vous, & conservez la paix entre vous.

CHAPITRE X.

§. 1. *Mariage indissoluble.*

1. JEsus étant parti de ce lieu, vint sur les confins de la Judée par le païs qui est au délà du Jourdain: & le peuple s'étant encore assemblé autour de lui, il commença à les instruire selon sa coutume,

2 Des Pharisiens y étant aussi venus, lui demanderent pour le tenter, est-il permis à un homme de quitter sa femme?

3. Il leur répondit: que vous a ordonné Moïse?

4. Ils lui repartirent: Moïse a permis de quitter sa femme en lui donnant un acte de divorce.

5. Jesus leur répondit: c'est à cause de la dureté de vôtre cœur qu'il vous a fait cette ordonnance.

6. Mais Dieu dés le commencement du monde forma un homme & une femme.

7. C'est pourquoi l'homme laissera son pere & & sa mere, & demeurera attaché à sa femme:

8. Et ils seront deux dans une seule chair: ainsi

ils ne ſont plus deux, mais une ſeule chair.

9. Que l'homme donc ne ſépare pas ce que Dieu a joint.

10. Quand il fut dans la maiſon, ſes diſciples l'interrogerent encore ſur la même choſe.

11. Et il leur dit : quiconque quitte ſa femme & en épouſe une autre, il commet un adultere à l'égard de ſa premiere femme.

12. Et ſi une femme quitte ſon mari & en épouſe un autre, elle commet un adultere.

§. 2. *Petits enfans benits.*

13. Alors on lui preſenta de petits enfans, afin qu'il les touchât ; mais ſes diſciples repouſſoient avec des paroles rudes ceux qui les lui préſentoient.

14. Jeſus le voyant, s'en fâcha, & leur dit : laiſſez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point : car le royaume de Dieu eſt pour ceux qui leur reſſemblent.

15. Je vous dis en verité que quiconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

16. Puis les ayant embraſſez, il les benit en leur impoſant les mains.

§. 3. *Jeune homme riche. Péril des richeſſes.*

17. Quand il fut ſorti pour ſe mettre en chemin, un homme accourut, & ſe mettant à genoux devant lui, lui dit : bon Maître, que dois-je faire, je vous prie, pour acquerir la vie éternelle ?

18. Jeſus lui répondit : pourquoi m'appellez-vous bon ? il n'y a que Dieu ſeul qui ſoit bon.

17. Vous ſavez les commandemens : ne commettez point d'adultere, ne tuez point : ne derobez point : ne portez point faux témoignage : ne faites tort à perſonne : honorez vôtre pere & vôtre mere.

20. Il leur répondit : Maître j'ai obſervé toutes ces choſes dés ma jeuneſſe.

21. Jeſus l'ayant regardé lui témoigna de l'affection, & lui dit : il vous manque encore une choſe :

allez, vendez tout ce que vous avez, & le donnez aux pauvres, & vous aurez un treſor dans le ciel: puis venez, & me ſuivez.

22. Mais cet homme affligé de ce diſcours, s'en alla tout triſte, parce qu'il avoit de grands biens.

23. Alors Jeſus regardant autour de lui, dit à ſes diſciples: qu'il eſt difficile que ceux qui ont des richeſſes entrent dans le royaume de Dieu!

24. Les diſciples étoient étonnez de ce diſcours: mais Jeſus leur dit tout de nouveau: mes enfans, qu'il eſt difficile que ceux qui mettent leur confiance dans les richeſſes, entrent dans le royaume de Dieu.

25. Il eſt plus aiſé à un chameau de paſſer par le trou d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26. Ils furent encore plus étonnez, & il ſe diſoient l'un à l'autre: & qui peut donc être ſauvé?

27. Mais Jeſus les regardant, *leur* dit: cela eſt impoſſible aux hommes, mais non pas à Dieu, car toutes choſes ſont poſſibles à Dieu.

§. 4. *Centuple promis. Perſécution. Paſſion prédite.*

28 Pierre prenant la parole, lui dit: pour nous: vous voyez que nous avons tout quitté, & que nous vous avons ſuivi.

29. Jeſus répondit: je vous dis en verité que perſonne ne quittera pour moi & pour l'Evangile ſa maiſon, ou ſes freres, ou ſes ſœurs, ou ſon pere, ou ſa mere, ou ſes enfans, ou ſes terres,

30. que preſentement dans ce ſiecle même il ne reçoive cent fois autant de maiſons, de freres, de ſœurs, de meres, d'enfans, & de terres, au milieu même des perſécutions, & au ſiecle avenir la vie éternelle.

31. Mais pluſieurs *de ceux qui auront été* les premiers ſeront les derniers: & *pluſieurs de ceux qui auront été* les derniers, ſeront les premiers.

32. Lorſqu'ils étoient en chemin pour aller à

Jerusalem, Jesus marchoit devant eux, & ils étoient tous étonnez & le suivoient avec crainte: & Jesus prenant à part les douze *disciples* commença à leur dire encore ce qui lui devoit arriver.

33. Nous allons comme vous voyez à Jerusalem & le fils de l'homme sera livré aux Princes des Prêtres, aux Docteurs de la Loi & aux Sénateurs; ils le condamneront à la mort, & le livreront aux Gentils.

34. Ils le traiteront avec mocquerie; ils lui cracheront au visage; ils le fouetteront; ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour.

§. 5. *Enfans de Zebedée. Calice avant la gloire.*

35. Alors Jacques & Jean fils de Zebedée vinrent à lui & lui dirent: Maître nous voudrions bien que vous nous accordassiez ce que nous vous demanderons.

36. Il leur répondit: que voulez-vous que je fasse pour vous?

37. Accordez-nous, lui dirent-ils, que dans vôtre gloire nous soyons assis l'un à vôtre droite, & l'autre à vôtre gauche.

38. Jesus leur répondit: vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire le calice que je dois boire, & être batisez du batême dont je dois être batisé.

39. Ils lui dirent: nous le pouvons. Et Jesus repartit: vous boirez en effet le calice que je dois boire, & vous serez batisez du batême dont je dois être batisé.

40. Mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi à vous le donner; mais ce sera pour ceux à qui il a été préparé.

§. 6. *Domination interdite.*

41. Et les dix *autres* ayant entendu ceci, en furent indignez contre Jacque & Jean.

42. Mais Jesus les appellant à lui, leur dit: vous savez que ceux qu'on regarde comme les maîtres des nations, leur commande avec empire, & que

leurs Princes ont un pouvoir abſolu ſur eux.

43. Il n'en doit pas être de même parmi vous : mais ſi quelqu'un veut devenir le plus grand ; qu'il ſoit prêt à vous ſervir.

44. Et quiconque voudra être le premier d'entre vous, doit être le ſerviteur de tous.

45. Car le fils de l'homme même n'eſt pas venu pour être ſervi, mais pour ſervir, & pour donner ſa vie pour la rédemption de pluſieurs.

§. 7. *Aveugle de Jericho guéri.*

46. Ils vinrent enſuite à Jéricho : & comme il en ſortoit avec ſes diſciples, accompagné d'une grande multitude de gens, un aveugle nommé Bartimée, fils de Timée, qui étoit aſſis ſur le chemin pour demander l'aumône,

47 ayant appris que c'étoit Jeſus de Nazareth, ſe mit à crier : Jeſus fils de David, ayez pitié de moi.

48. Et pluſieurs le menaçoient pour le faire taire : mais il crioit encore plus haut : fils de David ayez pitié de moi.

49. Alors Jeſus s'étant arrêté, commanda qu'on l'appellât. Quelques-uns donc appellerent l'aveugle, & lui dirent : ayez bonne eſperance, levez-vous, il vous appelle.

50. Auſſi-tôt il jetta ſon manteau, & ſe levant il vint à Jeſus.

51. Jeſus prenant la parole, lui dit : que voulez-vous que je vous faſſe ? L'aveugle lui répondit : Maître, *faites* que je voye.

52. Allez, lui dit Jeſus, vôtre foi vous a ſauvé, & il vit au même moment, & il ſuivoit Jeſus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

§. 1. *Entrée dans Jeruſalem.*

1. LOrſqu'ils approchoient de Jeruſalem, étant encore prés de Bethanie, vers la montagne des Oliviers, il envoya deux de ſes diſciples,

2. & leur dit : allez à ce village qui eſt devant

vous, & sitôt que vous y serez entrez, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel nul homme n'a encore monté: déliez-le, & me l'amenez.

3. Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le faites, dites-lui: c'est que le Seigneur en a affaire: & aussi-tôt il le laissera amener ici.

4. Y étant allez ils trouvérent l'ânon qui étoit attaché dehors auprés d'une porte entre deux chemins, & ils le délierent.

5. Quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent, que faites-vous? pourquoi delier cet ânon.

6. Ils leur répondirent, comme Jesus le leur avoit ordonné: & ils leur laisserent emmener.

7. Ainsi ils amenerent l'ânon à Jesus, & le couvrirent de leurs vêtemens, & il monta dessus.

8. Plusieurs aussi étendirent leurs vêtemens sur le chemin: d'autres coupoient des branches d'arbres, & les jettoient par où il passoit.

9. Et ceux qui marchoient devant, aussi-bien que ceux qui suivoient, crioient: Hosanna, *salut & gloire.*

10. Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur: beni soit le regne de nôtre pere David que nous voyons arriver: Hosanna, *salut & gloire* au plus haut des cieux.

11. Il entra ensuite dans Jerusalem, & *s'en vint* au temple: & aprés y avoir tout consideré, comme il étoit déja tard, il s'en alla à Béthanie avec les douze *Apôtres.*

§. 2. Figuier maudit. Vendeurs chassez du temple. Priere puissante.

12. Le lendemain, lorsqu'ils sortoient de Béthanie, il eut faim:

13. Et ayant apperçû de loin un figuier qui avoit des feüilles, il y alla pour voir s'il pourroit trouver quelque chose: & s'en étant approché, il n'y trouva que des feüilles; car ce n'étoit pas le tems des figues.

14. Alors il dit au figuier: qu'à jamais nul ne mange de toi aucun fruit: ce que les disciples entendirent.

15. Ils arriverent ensuite à Jerusalem, & Jesus étant entré dans le temple, en chassa ceux qui y vendoient & qui y achetoient, & renversa les tables des banquiers, & les sieges de ceux qui vendoient des colombes:

16. Et il ne permettoit pas que personne transportât aucun meuble par le temple.

17. Il les instruisoit aussi en leur disant: n'est-il pas écrit; ma maison sera appellée la maison de priere pour toutes les nations; & cependant vous en avez fait une caverne de voleurs.

18. Ce que les Princes des Prêtres & les Docteurs de la Loi ayant entendu, ils cherchoient un moyen de le perdre: car ils le craignoient, parce que tout le peuple admiroit sa doctrine.

19. Quand le soir fut venu, il sortit de la ville.

20. Et le lendemain matin, ils virent en passant le figuier qui étoit devenu sec jusques dans ses racines.

21. Et Pierre se ressouvenant de la parole de J. C. lui dit: Maître, voilà le figuier que vous avez maudit qui est devenu sec.

22. Jesus lui répondit: † ayez de la foi en Dieu.

23. Je vous dis en verité que quiconque dira à cette montagne: ôte-toi de là, & te jette dans la mer, & cela sans hésiter dans son cœur, mais croyant que tout ce qu'il aura dit arrivera, il le verra en effet arriver.

24. C'est pourquoi je vous le dis: quoique ce soit que vous demandiez dans la priere, croyez que vous l'obtiendrez, & il vous sera accordé.

25. Mais lorsque vous vous presenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un pardonnez-lui, afin que vôtre pere qui est dans le ciel vous pardonne aussi vos pechés. ¶

26. Que ſi vous ne pardonnez point, vôtre pere qui eſt dans le ciel ne vous pardonnera point non plus vos pechez.

§. 3. *Par quelle autorité.*

27. Ils retournerent encore à Jeruſalem, & comme il ſe promenoit dans le temple, les Princes des Prêtres, les Docteurs de la Loi & les Sénateurs s'adreſſerent à lui,

28. & lui dirent : par quelle autorité faites-vous ceci ; & qui vous a donné l'autorité de faire ce que vous faites ?

29. Jeſus leur répondit : J'ai auſſi une demande à vous faire, & aprés que vous m'y aurez répondu, je vous dirai par quelle autorité je fais ceci.

30. Le batême de Jean étoit-il du ciel, ou des hommes ? répondez-moi.

31 Mais ils raiſonnoient ainſi en eux-mêmes : ſi nous répondons qu'il étoit du ciel, il nous dira : pourquoi donc n'y avez-vous pas crû ?

32. Que ſi nous diſons qu'il étoit des hommes, nous avons à craindre le peuple, parceque tout le monde conſideroit Jean, comme ayant été veritablement Prophete.

33. C'eſt pourquoi ils répondirent à Jeſus : nous ne ſavons. Et Jeſus leur dit : je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ceci.

CHAPITRE XII.

§. 1. Vignerons homicides. Pierre angulaire rejettée.

1. ALors il ſe mit à leur parler en paraboles : Un homme, dit-il, planta une vigne, l'enferma d'une haye, & creuſant dans la terre, il y fit un preſſoir, & y bâtit une tour, & l'ayant loüée à des vignerons, il s'en alla faire un voyage.

2. La ſaiſon étant venuë, il envoya un de ſes ſerviteurs aux vignerons pour recevoir *ce qu'ils lui devoient* du fruit de ſa vigne.

3. Mais l'ayant pris, ils le battirent, & le renvoyerent ſans lui rien donner.

4. Il leur envoya encore un autre ſerviteur qu'ils bleſſerent à la tête, aprés lui avoir fait toutes ſortes d'outrages.

5. Il leur en envoya encore un autre qu'ils tuérent, & de pluſieurs qu'*il leur envoya enſuite*, ils battirent les uns, & tuerent les autres.

6. Enfin ayant un fils unique qu'il aimoit tendrement, il le leur envoya encore aprés tous les autres, en diſant : ils auront quelque reſpect pour mon fils.

7. Mais ces vignerons dirent entr'eux : voici l'héritier : allons, tuons-le & l'héritage ſera à nous.

8. Ainſi s'étant ſaiſis de lui, ils le tuerent, & le jetterent hors de la vigne.

9. Que fera donc le maître de cette vigne ? il viendra, il exterminera ces vignerons, & donnera ſa vigne à d'autres.

10. N'avez-vous point lû cette parole de l'Ecriture : La pierre qui avoit été rebutée par ceux qui bâtiſſoient, eſt devenuë la principale pierre de l'angle ?

11. C'eſt le Seigneur qui l'a fait, nous le voyons de nos yeux avec étonnement.

12. Alors ils chercherent les moyens de l'arrêter, car ils virent bien que c'étoit d'eux qu'il vouloit parler dans cette parabole ; mais ils craignirent le peuple ; c'eſt pourquoi le laiſſant là ils ſe retirerent.

§. 2 *Dieu & Céſar.*

13. Ils lui envoyerent enſuite quelques-uns des Phariſiens & des Hérodiens pour le ſurprendre dans ſes paroles.

14. Ils vinrent donc lui dire : Maître : nous ſavons que vous êtes ſincere & veritable, & que vous n'avez égard à qui que ce ſoit, car vous ne conſiderez point la qualité des perſonnes, mais vous enſeignez la voye de Dieu dans la verité : eſt-il permis, ou non, de payer le tribut à Céſar.

15. Mai Jesus connoissant leur hypocrisie, leur dit : pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier que je le voye.

16. Ils lui en apporterent un. Et il leur demanda : de qui est cette image & cette inscription ? De César, lui dirent-ils.

17. Jesus leur répondit, rendez donc à César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils le regardoient avec admiration.

§. 3. *Résurrection. Etat angelique.*

18. Aprés cela les Sadducéens qui nient la résurrection le vinrent trouver, & ils lui proposerent cette question.

19. Maître, Moïse nous a laissé par écrit, que si un homme en mourant laisse sa femme sans enfans, son frere doit épouser sa femme pour faire naître des enfans à son frere.

20. Or il y avoit sept freres dont le premier aïant pris une femme mourut sans laisser d'enfans.

21. Le second l'ayant épousée ensuite, mourut aussi sans avoir laissé d'enfans, & le troisiéme de même ;

22. De sorte que tous les sept l'ont ainsi euë *pour femme*, sans qu'aucun d'eux ait laissé d'enfans, & enfin elle est morte la derniere.

23. Lors donc qu'ils ressusciteront au jour de la résurrection, duquel d'entr'eux sera-t'elle femme ? car tous sept l'ont euë pour femme.

24. Jesus leur répondit : ne voyez-vous pas que vous êtes dans l'erreur, parce que vous ne comprenez ni les Ecritures, ni la puissance de Dieu ?

25. Car lorsque les morts ressusciteront, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris : mais ils seront comme sont les Anges dans le ciel.

26. Pour ce qui est de la résurrection des morts n'avez-vous point lû dans le livre de Moïse ce que Dieu lui dit dans le buisson : Je suis le Dieu

d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob.

27. Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivans: & ainsi vous êtes dans une grande erreur. §. 4. *Amour de Dieu & du prochain.*

28. Alors un des Docteurs de la Loi qui avoit entendu leur dispute, voyant que Jesus avoit si bien répondu aux Sadducéens, s'approcha de lui & lui demanda quel étoit le premier de tous les commandemens.

29. Jesus lui répondit : le premier de tous les commandemens *est celui-ci :* écoutez Israël ; le Seigneur vôtre Dieu est le seul Dieu.

30. Vous aimerez donc le Seigneur vôtre Dieu de tout vôtre cœur, de toute vôtre ame, & de tout vôtre esprit & de toutes vos forces. C'est là le premier commandement.

31. Et voici le second qui est semblable au premier: vous aimerez vôtre prochain comme vous-même : il n'y a aucun autre commandement plus grand que ceux-ci.

32. Le Docteur de la Loi lui répondit : Maître, ce que vous avez dit est bien vrai: qu'il n'y a qu'un seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui ;

33. Et que de l'aimer de tout son cœur, de tout son esprit, de toute son ame, & de toutes ses forces, & son prochain comme soi-même, est quelque chose de plus grand que tous les holocaustes & que tous les sacrifices.

34. Jesus voyant qu'il avoit répondu sagement, lui dit : vous n'êtes pas loin du royaume de Dieu. Et depuis ce tems-là personne n'osoit plus lui faire de questions.

§. 5. *Le Christ, Seigneur de David.*

35. Ensuite Jesus enseignant dans le temple, leur dit : comment les Docteurs de la Loi disent-ils que le Christ est fils de David,

36. puisque David lui même a dit, inspiré par l'Esprit saint, Le Seigneur a dit à mon Seigneur :

asseïez-vous à ma droite jusqu'à ce que j'aye réduit vos ennemis à vous servir de marchepied.

37. Puis donc que David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils? Une grande partie du peuple prenoit plaisir à l'écouter.

38. Il leur disoit encore dans ses instructions: Gardez-vous des Docteurs de la Loi qui aiment à se promener avec de *longues* robes, & à être saluez dans les places publiques;

39. A être assis dans les premieres chaires dans les Synagogues, & à avoir les premieres places dans les festins.

40. Qui devorent les maisons des veuves sous prétexte qu'ils font de longues prieres. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

§. 6. *Veuve donnant de son indigence.*

41. Aprés cela Jesus étant assis vis-à-vis du tronc, considéroit comment le peuple y jettoit de l'argent, & que plusieurs gens riches y en mettoient beaucoup.

42. Il vint aussi une pauvre veuve qui mit *seulement* deux petites pieces de la valeur d'un liard.

43. Alors Jesus ayant appellé ses disciples, leur dit: je vous dis en verité que cette pauvre veuve a plus mis dans le tronc que tous ceux qui y ont mis.

44. Car tous les autres y ont mis de leur superflu: mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qu'elle avoit, tout ce qui lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Destruction de Jerusalem. Faux Prophetes.*

LOrsqu'il sortoit du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regardez quelles pierres & quels bâtimens.

2. Mais Jesus lui répondit: vous voyez tous ces grands bâtimens; ils seront tellement détruits, qu'il n'y restera pas pierre sur pierre.

3. Et s'étant enſuite aſſis ſur la montagne des Oliviers, vis à vis du temple, Pierre, Jacque, Jean & André lui demanderent en particulier :

4. Dites-nous quand ceci arrivera, & par quel ſigne on connoîtra que toutes ces choſes ſeront ſur le point d'être accomplies.

5. Jeſus leur dit : prenez garde que perſonne ne vous ſeduiſe :

6. Car pluſieurs viendront ſous mon nom qui diront : c'eſt moi qui ſuis le Chriſt, & ils en ſéduiront pluſieurs.

§. 2. *Perſecutions. Aſſiſtance du ſaint Eſprit. Perſeverance.*

7. Mais lorſque vous entendrez parler de guerres & de bruits de guerres, ne vous allarmez point, parce qu'il faut que cela arrive : mais ce ne ſera pas encore la fin.

8. On verra ſe ſoulever peuple contre peuple, & royaume contre royaume ; & il y aura des tremblemens de terre en divers lieux, & des famines & ce *ne* ſera là *que* le commencement des douleurs.

9. Pour vous autres, prenez bien garde à vous ; car on vous livrera pour comparoître dans les aſſemblées des Juges ; on vous fera foüetter dans les Synagogues, & vous comparoîtrez à cauſe de moi devant les Gouverneurs & les Rois, afin que vous me rendiez témoignage devant eux.

10. † Il faut auſſi auparavant que l'Evangile ſoit prêché à toutes les nations.

11. Lors donc qu'on vous menera pour vous livrer entre leurs mains, ne préméditez point ce que vous leur devez dire ; mais dites ce qui vous ſera inſpiré à l'heure même : car ce n'eſt pas vous qui parlerez, mais le ſaint-Eſprit.

12. Or le frere livrera ſon frere à la mort, & le pere ſon fils ; les enfans s'éleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

13. Et vous ſerez haïs de tout le monde à cauſe

de mon nom : mais celui qui perſéverera juſqu'à la fin ſera ſauvé. ¶

§. 3. *Abomination dans le lieu ſaint. Fuite. Maux extrêmes.*

14. Mais lorſque vous verrez l'abomination de la déſolation, établie au lieu où elle ne doit pas être, (que celui qui lit, entende *ce qu'il lit* :) alors, que ceux qui ſeront dans la Judée, s'enfuyent ſur les montagnes :

15. Que celui qui ſera ſur le toît, ne deſcende point dans ſa maiſon, & n'y entre point pour en emporter quelque choſe :

16. Et que celui qui ſera dans le champ, ne retourne point ſur ſes pas pour prendre ſon vêtement.

17. Malheur aux femmes qui ſe trouveront groſſes, ou nourrices en ces jours-là.

18 Priez Dieu que cela n'arrive point pendant l'hiver.

19. Car l'affliction de ce temps là ſera ſi grande, que depuis le premier moment où Dieu créa toutes choſes juſqu'à préſent, il n'y en eut jamais de pareille, & il n'y en aura jamais.

20. Que ſi le Seigneur n'avoit abregé ces jours, nul homme n'auroit été ſauvé; mais il les a abrégés à cauſe des Elûs, qu'il a choiſis.

§. 4 *Faux Chriſt. Elus preſque ſéduits. Avénement de* J. C.

21. Si quelqu'un vous dit alors : le Chriſt eſt ici, ou il eſt là ; ne le croyez point.

22. Car il s'élevera de faux Chriſts & de faux Prophetes, qui feront des prodiges & des choſes étonnantes, pour ſéduire, s'il étoit poſſible, les Elûs mêmes.

23. Prenez donc garde à vous ; vous voyez que je vous ai tout prédit.

24 Mais aprés ces jours d'affliction, le ſoleil s'obſcurcira, & la lune ne donnera plus ſa lumiere,

25. Les étoiles tomberont du ciel, & les puiſ-

ſances qui ſont dans les cieux ſeront ébranlées.

26. Alors on verra le fils de l'homme venir ſur les nuées avec une grande puiſſance & une grande gloire.

27. Et il envoyera ſes Anges pour raſſembler ſes Elûs des quatre coins du monde, depuis l'extremité de la terre juſqu'à l'extremité du ciel.

28. Apprenez *ſur ceci* une comparaiſon priſe du figuier, lorſque ſes branches ſont déja tendres, & qu'il a pouſſé ſes feüilles, vous ſavez que l'été eſt proche.

29. De même lorſque vous verrez arriver ces choſes, ſachez que *le fils de l'homme* eſt proche, & qu'il eſt à la porte.

30. Je vous dis en verité que cette génération ne finira point que toutes ces choſes ne ſoient accomplies.

31. Le ciel & la terre paſſeront; mais mes paroles ne paſſeront point.

§. 5 Jour incertain, priere & vigilance.

32. Quant à ce jour, ou à cette heure-là, nul ne la ſçait, ni les Anges, qui ſont dans le ciel, ni le fils, mais le Pere ſeul.

33. Prenez garde à vous, veillez & priez; parce que vous ne ſçavez pas quand ce tems doit venir.

34. Car il en ſera comme d'un homme qui s'en allant faire un voyage, laiſſe ſa maiſon ſous la conduite de ſes ſerviteurs, *marquant* à chacun ce qu'il doit faire, & recommande au portier d'être vigilant.

35. Veillez donc *de même*, puiſque vous ne ſavez pas quand le maître de la maiſon doit venir: ſi ce ſera le ſoir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin;

36. De peur que ſurvenant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.

37. Or ce que je vous dis, je le dis à tous; veillez. ¶

CHAPITRE XIV

§. 1 Conspiratiõ des Juifs. Parfũ sur la tête de J. C.

1. † LA Paque & les Azymes devoient être deux jours aprés, & les Princes des Prêtres & les Docteurs de la Loi cherchoient le moyen de se saisir adroitement de Jesus, & de le faire mourir.

2. Mais ils disoient, il ne faut pas que ce soit le jour de la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple.

3. Or comme il étoit à table dans la maison de Simon le Lépreux en Béthanie, il vint une femme avec un vase d'albâtre plein d'un parfum de nard d'épi de grand prix, & ayant rompu le vase, elle répandit le parfum sur la tête.

4. Il y en eut quelques-uns qui en conçurent de l'indignation, & qui disoient en eux-mêmes : à quoi bon perdre ainsi ce parfum :

5. Car on pouvoit le vendre plus de trois cens deniers, & le donner aux pauvres : & ils murmuroient fort contr'elle.

6. Mais Jesus leur dit : laissez-là cette femme : pourquoi lui faites-vous de la peine ; ce qu'elle vient de me faire est une bonne œuvre.

7. Car vous avez toûjours des pauvres parmi vous, & vous pouvez leur faire du bien, quand vous voudrez ; mais pour moi vous ne m'avez pas toûjours.

8. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir ; elle a embaumé mon corps par avance pour l'ensevelir.

9. Je vous dis en verité que dans tout le monde où sera prêché cet Evangile, on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle vient de faire pour moi.

§. 2. Pacte & trahison de Judas. Cène paschale.

10. Alors Judas Iscariote l'un des douze, s'en alla trouver les Princes des Prêtres pour leur livrer Jesus.

11. Ils eurent beaucoup de joye de ce qu'il leur dit, ils lui promirent de lui donner de l'argent. Aprés quoi il chercha une occaſion favorable pour le leur livrer.

12. Le premier jour des Azymes, auquel on immoloit l'agneau paſchal, ſes diſciples lui dirent : où voulez-vous que nous allions préparer *ce qu'il faut* pour manger la Pâque ?

13. Il envoya donc deux de ſes diſciples, & leur dit : allez-vous-en en la ville, vous rencontrerez un homme qui portera une cruche d'eau, ſuivez-le.

14. Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maiſon : le maître vous envoye dire : où eſt le lieu où je dois manger la Pâque avec mes diſciples ?

15. Il vous montrera une grande chambre haute toute meublée : préparez-nous-là *ce qu'il faut.*

16. Ses diſciples s'en étant allez vinrent à la ville, trouverent tout comme il leur avoit dit, & préparerent la Pâque.

17. Le ſoir étant venu, il ſe rendit là avec les douze.

18. Et pendant qu'ils étoient à table & qu'ils mangeoient, Jeſus leur dit : je vous dis en verité, que l'un de vous qui mange avec moi me trahira.

19. Ils commencerent à s'affliger, & chacun d'eux lui demandoit : eſt-ce moi ?

20. Il leur répondit : c'eſt l'un de vous douze, qui met la main au plat avec moi.

21. Pour ce qui eſt du Fils de l'homme, il s'en va, ſelon ce qui a été écrit de lui : mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme ſera trahi : il vaudroit mieux pour cet homme-là qu'il ne fût jamais né.

§. 3. *Euchariſtie.*

22. Pendant qu'ils mangeoient encore, Jeſus prit du pain & l'ayant beni il le rompit, & le leur donna, en diſant prenez, ceci eſt mon corps.

23. Et ayant pris le calice aprés avoir rendu gra-

ces, il le leur donna, & ils en burent tous.

24. Et il leur dit: ceci eſt mon ſang, *le ſang* de la nouvelle alliance qui ſera répandu pour pluſieurs.

25. Je vous dis en verité que je ne boirai plus déſormais de ce fruit de la vigne juſqu'à ce jour auquel je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

26. Et ayant chanté le cantique, ils s'en allerent ſur la montagne des Oliviers.

§. 4. *Renoncement de ſaint Pierre prédit.*

27. Alors Jeſus leur dit: je vous ſerai à tous cette nuit une occaſion de ſcandale, car il eſt écrit, je frapperai le paſteur, & les brebis ſeront diſperſées.

28. Mais aprés que je ſerai reſſuſcité, j'irai devant vous en Galilée.

29. Pierre lui dit: quand vous ſeriez pour tous les autres un ſujet de ſcandale, vous ne le ſerez point pour moi.

30. Jeſus lui répartit: je vous dis en verité que vous-même aujourd'hui cette même nuit avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois.

31. Mais Pierre inſiſtoit encore davantage: quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Tous les autres en dirent autant.

§. 5. *Jardin. Triſteſſe. Veiller & prier.*

31. Ils vinrent enſuite dans un lieu appellé Gethſémani, où il dit à ſes diſciples: Aſſeïez-vous ici, juſqu'à ce que j'aye fait ma priere.

33. Et ayant pris avec lui Pierre, Jacque & Jean, il commença à être ſaiſi de frayeur, & accablé d'ennui.

34. Alors il leur dit: mon ame eſt triſte juſqu'à la mort, attendez ici & veillez.

35. S'étant avancé un peu plus loin, il ſe proſterna contre terre, priant que s'il étoit poſſible, cette heure s'éloignât de lui?

36. Et

36. Et il disoit : mon pere, mon pere, tout vous est possible ; éloignez de moi ce calice : qu'il en soit néanmoins, non ce que je veux, mais ce que vous voulez.

37. Il revint ensuite vers ses disciples, & les ayant trouvez endormis, il dit à Pierre : Simon, vous dormez : quoi, n'avez vous pû seulement veiller une heure ?

38. Veillez & priez, afin que vous n'entriez point en tentation : l'esprit est promt, mais la chair est foible.

39. Il s'en alla pour la seconde fois ; & fit sa priere dans les mêmes termes.

40. Et étant retourné, il les trouva encore endormis : car leurs yeux étoient appesantis *de sommeil*, & ils ne savoient que lui répondre.

41. Il revint pour la troisiéme fois, & leur dit : dormez maintenant, & reposez vous : c'est assez, l'heure est venuë le fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs.

42. Levez vous, allons : celui qui me doit livrer est bien prés d'ici.

§. 6. Baiser de Judas. Prise de Jesus. Fuite des disciples.

43. Il parloit encore lorsque Judas Iscariote un des douze arriva suivi d'une grande troupe de gens armez d'épées & de bâtons, qui avoient été envoyez par les grands Prêtres, les Docteurs de la Loi & les Sénateurs.

44. Or celui qui le trahissoit leur avoit donné ce signal : celui, dit-il, que je baiserai, c'est celui-là même : saisissez-vous de lui, & l'emmenez sûrement.

45. Aussi-tôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jesus, & lui dit : Maître, je vous saluë. Et il le baisa.

46. *En même tems* ils mirent la main sur Jesus, & se saisirent de lui.

47. Un de ceux qui étoient là tirant ſon épée, en frappa un domeſtique du grand Prêtre & lui coupa une oreille.

48. Jeſus prenant la parole, leur dit : quoi, vous venez pour me prendre armez d'épées & de bâtons, comme ſi j'étois un voleur.

49. J'étois tous les jours parmi vous enſeignant dans le temple, & vous ne m'avez point arrêté ; mais il faut que les Ecritures s'accompliſſent.

50. Alors ſes diſciples l'abandonnerent, & s'enfuirent tous.

51. Or il y avoit un jeune homme qui le ſuivoit couvert ſeulement d'un linceul, & les ſoldats l'ayant arrêté,

52. Il leur laiſſa ſon linceul, & s'enfuit tout nud.

§. 7. *Jeſus mené à Caïphe, condamné, outragé.*

53. Ils amenerent enſuite Jeſus chez le grand Prêtre : où s'aſſemblerent tous les Prêtres, les Docteurs de la Loy, & les Senateurs.

54. Pierre le ſuivit de loin juſques dans la court du grand Prêtre, où s'étant aſſis auprés du feu avec les gens, il ſe chauffoit.

55. Cependant les Princes des Prêtres, & tout le conſeil cherchoient des dépoſitions contre Jeſus pour le faire mourir, & ils n'en trouvoient point.

56. Car pluſieurs dépoſoient fauſſement contre lui ; mais leurs dépoſitions ne s'accordoient pas.

57. Quelques-uns ſe leverent & porterent un faux témoignage contre lui en ces termes :

58. Nous lui avons oüi dire : je détruirai ce temple bâti par la main *des hommes*, & j'en rebâtirai un autre en trois jours qui ne ſera point fait par la main *des hommes*.

59. Mais ils ne s'accordoient pas encore dans leurs dépoſitions.

60. Alors le grand Prêtre ſe levant au milieu de l'aſſemblée interrogea Jeſus, & lui dit : vous ne répondez rien à ce que ceux-cy dépoſent contre vous ?

61. Mais Jesus demeuroit dans le silence, & il ne répondit rien. Le grand Prêtre l'interrogea encore, & lui dit : êtes-vous le Christ, le fils de Dieu beni *à jamais ?*

62. Jesus lui répondit : je le suis, & vous verrez *un jour* le fils de l'homme assis à la droite de la majesté *divine*, & venant sur les nuées du ciel.

63. Aussi-tôt le grand Prêtre déchirant ses vêtemens, leur dit : qu'avons-nous plus besoin de témoins ?

64. Vous venez d'entendre le blasphême *qu'il a proferé :* que vous en semble ? Tous le condamnerent comme étant digne de mort.

65. Alors quelques-uns commencerent à lui cracher au visage ; & lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups de poing, en lui disant : devine *qui t'a frapé.* Et les valets lui donnoient des soufflets.

§. 8. *Renoncement & penitence de saint Pierre.*

66. Cependant Pierre étant en bas dans la cour, une des servantes du grand Prêtre y vint :

67. Et l'ayant vû qui se chauffoit, aprés l'avoir considéré, elle lui dit : vous étiez aussi avec Jesus de Nazareth.

68. Mais il le nia, en disant : je ne le connois point, & je ne sçai ce que vous dites. Et étant sorti de ce lieu-là pour entrer dans le vestibule, le coq chanta.

69. La servante l'ayant encore vû commença à dire à ceux qui étoient là : celui-ci est de ces gens-là.

70. Mais il le nia pour la seconde fois. Peu de tems aprés ceux qui se trouverent là dirent aussi à Pierre : vous êtes sans doute de ces gens, car vous êtes de Galilée.

71. Il se mit alors à faire des imprecations contre lui-même, & à dire en jurant : je ne connois point cet homme-là dont vous me parlez.

72. Auſſi tôt le coq chanta pour la ſeconde fois, & Pierre ſe reſſouvint de la parole que Jeſus lui avoit dite : avant que le coq ait chanté deux fois vous me renoncerez trois fois : & il ſe mit à pleurer.

CHAPITRE XV.

§. 1. *Jeſus devant Pilate. Barabbas. Cri des Juifs contre* JESUS-CHRIST.

1. AUſſi tôt que le matin fut venu, les Princes des Prêtres, les Sénateurs, & les Docteurs de la Loi, & tout le Conſeil, ayant délibéré enſemble lierent Jeſus, l'emmenerent, & le livrerent à Pilate.

2. Pilate l'interrogea, & lui dit : êtes-vous le Roy des Juifs ? Jeſus lui répondit : vous le dites.

3. Cependant les Princes des Prêtres l'accuſoient ſur pluſieurs chefs.

4. Pilate l'interrogeant de nouveau, lui dit : vous ne répondez rien ? voyez de combien de choſes ils vous accuſent.

5. Mais Jeſus ne répondit rien davantage : de ſorte que Pilate en étoit tout étonné.

6. Or il avoit accoûtumé de délivrer à la fête *de Pâque* celui des priſonniers que le peuple demandoit.

7. Et il y en avoit un alors nommé Barabbas qui avoit été mis en priſon avec *d'autres* ſéditieux, parce qu'il avoit commis un meurtre dans une ſédition.

8. Le peuple étant donc venu, le pria de leur faire *la grace* qu'il avoit toûjours accoûtumé de leur faire.

9. Pilate leur répondit : voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs ?

10. Car il ſavoit que c'étoit par envie que les Princes des Prêtres le lui avoient livré.

11. Mais les Prêtres exciterent le peuple à demander qu'il leur délivrât plûtôt Barabbas.

12. Pilate leur dit encore : que voulez-vous donc que je faſſe du Roy des Juifs ?

13. Mais ils crierent de nouveau, & lui dirent : crucifiez-le.

14. Pilate leur dit : mais quel mal a-t il fait ? Et eux crioient encore plus fort : crucifiez-le.

15. Enfin Pilate voulant ſatisfaire le peuple, leur délivra Barabbas : & ayant fait foüetter Jeſus, il leur livra pour être crucifié.

§. 2. *Flagellation. Couronnemẽt d'épines. Inſultes.*

16. Alors les ſoldats le menerent dans la ſale du prétoire, où ils aſſemblerent toute la compagnie.

17. Enſuite l'ayant revêtu d'un manteau d'écarlate ; ils lui mirent *ſur la tête* une couronne d'épines entrelaſſées.

18. Puis ils commencerent à le ſaluer, *en lui diſant* : ſalut au roi des Juifs.

19 Et ils lui frappoient la tête avec un roſeau, & lui crachoient *au viſage*, & ſe mettant à genoux *devant lui*, ils l'adoroient.

§. 3. *La croix portée. Jeſus crucifié. Voleurs.*

20. Aprés s'être ainſi joüez de lui, ils lui ôterent ce manteau d'écarlate & lui ayant remis ſes habits, ils l'emmenerent dehors pour le crucifier.

21. Et un certain homme de Cyréne nommé Simon, pere d'Alexandre & de Rufus qui venoit d'une maiſon de campagne, paſſant par là, ils le contraignirent de porter ſa croix.

22. Et ils le conduiſirent juſqu'au lieu appellé Golgotha, c'eſt-à-dire, le lieu du Calvaire.

23. Enſuite ils lui donnerent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe, mais il n'en prit point.

24. Et aprés l'avoir crucifié ils partagerent ſes vêtemens, tirant au ſort, pour ſavoir ce que chacun en prendroit.

25. Il étoit la troiſiéme heure du jour quand ils le crucifierent.

26. Et la cauſe de ſa condamnation étoit mar-

quée par cette inſcription : LE ROY DES JUIFS.

27. Ils crucifierent auſſi avec lui deux voleurs, l'un à ſa droite, & l'autre à ſa gauche.

28. Ainſi cette parole de l'Ecriture fut accomplie : & il a été mis au rang des méchans.

§. 4. *Blaſphêmes. Tenebres. Eli. Mort.*

29. Ceux qui paſſoient par-là, le chargeoient de malédictions en branlant la tête, & lui diſoient :

30. ſauve toi toi-même en deſcendant de la croix.

31. Et les Princes des Prêtres avec les Docteurs de la Loi ſe mocquant auſſi ſe diſoient l'un à l'autre : il en a ſauvé d'autres, & il ne peut ſe ſauver lui-même.

32. Que ce Chriſt, ce Roy d'Iſraël deſcende maintenant de la croix, afin que nous voyons & que nous croyons ; & ceux qui avoient été crucifiez avec lui l'outrageoient auſſi de paroles.

33. A la ſixiéme heure du jour, les ténébres couvrirent toute la terre juſqu'à la neuviéme.

34. Et à la neuviéme heure Jeſus jetta un grand cri, en diſant : Eloi Eloi lammaſabachtani? c'eſt-à-dire : mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ?

35. Quelques-uns de ceux qui étoient preſens l'ayant entendu, s'entrediſoient : le voilà qui appelle Elie.

36. Et l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre, & l'ayant miſe au bout d'un roſeau, la lui preſenta pour boire, en diſant : laiſſez voyons ſi Elie viendra le tirer de la croix.

37. Alors Jeſus ayant jetté un grand cri, rendit l'eſprit.

§. 5. *Miracles aprés la mort. Centenier. Saintes femmes.*

38. *En même temps* le voile du temple ſe dé-

chira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39. Et le Centenier qui étoit là present vis-à-vis de lui, voïant qu'il étoit mort en jettant un si grand cri, dit: cet homme étoit vraiment fils de Dieu.

40. Il y avoit aussi là des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoit Marie Madeleine, Marie mere de Jacque le mineur & de Joseph, & Salomé,

41. qui le suivoient lorsqu'il étoit en Galilée, & l'assistoient *de leur bien*: & encore plusieurs autres qui étoient venuës avec lui à Jerusalem.

§. 6. Joseph d'Arimathie. Sepulture.

42. Le soir étant venu, parce qu'il étoit le jour de la préparation (c'est-à-dire, la veille du jour du Sabbat,)

43 Joseph d'Arimathie qui étoit un homme de consideration, & Sénateur, qui attendoit aussi le regne de Dieu, s'en vint hardiment trouver Pilate, & lui demanda le corps de Jesus.

44. Pilate s'étonnant qu'il fût mort si-tôt, fit venir le Centenier, & lui demanda, s'il étoit mort.

45. Le Centenier l'en ayant assuré, il donna le corps à Joseph.

46. Joseph ayant acheté un linceul descendit Jesus de la croix, l'enveloppa dans le linceul, le mit dans un sépulchre qui étoit taillé dans le roc, & roula une pierre à l'entrée du sépulchre. ¶

47. Cependant Marie Madeleine, & Marie mere de Joseph regardoient où on le mettoit.

CHAPITRE XVI.

§. 1. Résurrection. Saintes femmes au tombeau. Anges.

1. APrés que le jour du Sabbat fut passé, † Marie Madeleine, & Marie mere de Jacque, & Salomé acheterent des parfums pour venir embaumer Jesus.

2. Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arriverent au sépulchre au lever du soleil.

3. Elles disoient entr'elles : qui nous ôtera la pierre de devant l'entrée du sépulchre ?

4. Et en regardant, elles virent que cette pierre qui étoit fort grande avoit été renversée.

5. Et entrant dans le sépulchre elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, & elles en furent épouvantées.

6. Mais il leur dit : ne vous effrayez point : vous cherchez Jesus de Nazareth qui a été crucifié ; il est ressuscité, il n'est point ici, voici le lieu où on l'avoit mis.

7. Allez dire à ses disciples, & à Pierre qu'il s'en va devant vous en Galilée : c'est-là que vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit. ¶

8. Elles sortirent aussi-tôt du sépulchre, & s'enfuirent, car elles étoient saisies de crainte & de tremblement ; & elles ne dirent rien à personne, tant elles étoient effraïées.

§. 2. Apparition à Madeleine & aux deux disciples.

9. Jesus étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut premierement à Marie Madelaine, dont il avoit chassé sept démons.

10. Et elle s'en alla le dire à ceux qui avoient été avec lui, & qui étoient alors dans l'affliction & dans les larmes.

11. Mais eux lui ayant oüi dire qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vû, ils ne la crurent point.

12. Aprés cela il apparut en une autre forme à deux d'entr'eux qui s'en alloient à une maison de campagne.

13. Ceux-ci le vinrent dire aux autres disciples, mais ils ne le crurent pas non plus.

§. 3. Apparition aux onze Apôtres. Mission. Miracles promis. Ascension.

14. Enfin † il apparut aux onze lorsqu'ils étoient à table, & leur reprocha leur incredulité & la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avoient pas crû ceux qui l'avoient vû ressuscité.

15. Et il leur dit : allez par tout le monde, prêchez l'Evangile à toute créature.

16. Celui qui croira, & qui sera baptisé, sera sauvé : mais celui qui ne croira point sera condamné.

17. Voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront crû : ils chasseront les démons en mon nom : ils parleront de nouvelles langues :

18. ils prendront les serpens *avec la main*, & s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal : ils imposeront les mains sur les malades, & les malades se porteront bien.

19. Le Seigneur Jesus aprés leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel, où il est assis à la droite de Dieu.

20. Eux étant partis prêcherent par tout, le Seigneur cooperant avec eux, & confirmant sa parole par les miracles dont elle étoit suivie. ¶

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

§. 1. *Préface de saint Luc.*

1. COmme pluſieurs ont entrepris de compoſer l'hiſtoire des choſes qui ont été accomplies parmi nous,

2. ſelon que nous les avons appriſes de ceux qui dés le commencement les ont vûës eux-mêmes, & qui ont été les miniſtres de la parole,

3. J'ai auſſi jugé à propos, trés excellent Theophile, de vous en repreſenter par écrit toute la ſuite, ayant été exactement informé de toutes ces choſes depuis leur commencement.

4. Afin que vous reconnoiſſiez la verité de ce qu'on vous a enſeigné.

§. 2. *Apparition de l'Ange à Zacharie. Naiſſance de ſaint Jean prédite. Zacharie muet.*

5. † Sous le regne d'Hérode Roy de Judée, il y avoit un Prêtre nommé Zacharie, qui étant de la famille d'Abia, ſervoit dans le rang de cette famille; & ſa femme qui étoit *auſſi* de la race d'Aaron, s'appelloit Elizabeth.

6. Ils étoient tous deux juſtes devant Dieu, & ils marchoient dans tous les commandemens & les ordonnances du Seigneur d'une maniere irreprehenſible.

7. Et ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Eli-

zabeth étoit ſtérile, & qu'ils étoient tous deux avancez en âge.

8. Or Zacharie faiſant la fonction du ſacerdoce devant Dieu dans le rang de ſa famille,

9. il arriva par le ſort, ſelon la coûtume *établie* parmi les Prêtres, que ce fut à lui à entrer dans le temple du Seigneur pour y offrir les parfums.

10. Cependant toute la multitude du peuple étoit dehors, faiſant ſa priere à l'heure qu'on offroit les parfums.

11. Et un Ange du Seigneur lui apparut ſe tenant debout à la droite de l'autel des parfums.

12. Zacharie le voyant, en fut tout troublé, & la frayeur le ſaiſit.

13. Mais l'Ange lui dit: ne craignez point, Zacharie, parce que vôtre priere eſt exaucée: Elizabeth vôtre femme vous enfantera un fils, à qui vous donnerez le nom de Jean.

14. Vous en ſerez dans la joye, & dans le raviſſement, & pluſieurs ſe réjoüiront à ſa naiſſance;

15. Car il ſera grand devant le Seigneur: il ne boira point de vin, ni d'autre liqueur qui enyvre: & il ſera rempli du Saint-Eſprit dés le ventre de ſa mere.

16. Il convertira pluſieurs des enfans d'Iſraël au Seigneur leur Dieu;

17. Il marchera devant lui avec l'eſprit & la vertu d'Elie, pour réünir les cœurs des peres avec leurs enfans, & rappeller les déſobéiſſans à la prudence des juſtes, pour préparer au Seigneur un peuple parfait. ¶

18. Zacharie répondit à l'Ange: comment m'aſſurerai-je de ce que vous me dites? car je ſuis vieux, & ma femme eſt avancée en âge.

19. L'Ange lui répondit: je ſuis Gabriel qui ſuis toûjours preſent devant Dieu: j'ai été envoyé pour vous parler, & vous porter cette heureuſe nouvelle:

20. Et dans ce moment vous allez devenir muet, & vous ne pourrez plus parler juſqu'au jour que ceci arrivera, parce que vous n'avez point crû à mes paroles qui s'accompliront en leur tems.

21. Cependant le peuple attendoit Zacharie, & on s'étonnoit de ce qu'il demeuroit ſi long-tems dans le temple.

22. Mais étant ſorti, il ne pouvoit leur parler: ils connurent par-là qu'il avoit eu quelque viſion dans le temple; car il ne s'expliquoit à eux que par ſignes, & il demeura muet.

23. Quand les jours de ſon miniſtere furent accomplis, il s'en alla en ſa maiſon.

24. Quelque temps aprés Elizabeth ſa femme conçut, & elle ſe tenoit cachée durant cinq mois, en diſant:

25. C'eſt-là ce que le Seigneur a fait en ma faveur en ce tems, où il m'a regardée pour me tirer de l'opprobre où j'étois devant les hommes.

§. 3. *Annonciation.*

26. Au ſixiéme mois de ſa groſſeſſe, † l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée appellée Nazareth,

27. à une vierge qui avoit épouſé un homme de la maiſon de David nommé Joſeph, & cette vierge s'appelloit Marie.

28. L'Ange étant entré où elle étoit, lui dit: je vous ſalue, pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous: vous êtes benie entre toutes les femmes.

29. Mais elle l'ayant entendu fut troublée de ſes paroles, & elle penſoit en elle-même qu'elle pouvoit être cette ſalutation.

30. L'Ange lui dit: ne craignez point, Marie: car vous avez trouvé grace devant Dieu.

31. Vous allez concevoir dans vôtre ſein, & vous enfanterez un fils à qui vous donnerez le nom de Jeſus.

32. Il ſera grand, & ſera appellé le fils du Tres-

haut : le Seigneur Dieu lui donnera le thrône de David son pere. Il regnera éternellement sur la maison de Jacob ;

33. Et son regne n'aura point de fin.

34. Alors Marie dit à l'Ange : comment cela se fera-t-il ; car je ne connois point d'homme ?

35. L'Ange lui répondit : le Saint-Esprit surviendra en vous, & la vertu du Tres-haut vous couvrira de son ombre : c'est pourquoy le fruit saint qui naîtra de vous sera appellé le Fils de Dieu

36. Voilà même que vôtre cousine Elizabeth a conçû un fils en sa vieillesse, & c'est ici le sixiéme mois de celle qui étoit appellée stérile.

37. Parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu.

38. Alors Marie lui dit : voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon vôtre parole. ¶ Ainsi l'Ange se separa d'elle.

§. 4. *La Vierge visite Elizabeth.*

39. † En ce tems-là même Marie partit avec promptitude, & s'en alla au pais des montagnes en une ville de la Tribu de Juda.

40. Et étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salüa Elizabeth.

41. Aussi-tôt qu'Elizabeth eut entendu la voix de Marie qui la saluoit, son enfant tressaillit dans son sein, & elle fut remplie du Saint-Esprit.

42. Et élevant sa voix, elle s'écria : vous êtes benie entre toutes les femmes, & le fruit de vos entrailles est beni.

43. Et d'où me vient ce bonheur que la mere de mon Seigneur vienne vers moi ?

44. Car vôtre voix ne m'a pas plûtôt frappé l'oreille, lorsque vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joye dans mon sein.

45. Et vous êtes heureuse d'avoir crû, parce que ce qui vous a été dit de la part du Seigneur s'accomplira.

§. 5. *Cantique de la ſainte Vierge.*

46. Alors Marie dit ces paroles : mon ame glorifie le Seigneur,

47. & mon eſprit eſt ravi de joye en Dieu mon Sauveur ; ¶

48. Parce qu'il a regardé la baſſeſſe de ſa ſervante : car voilà ce qui me fera déſormais appeller heureuſe dans la ſuite de tous les ſiecles.

49. Car le Tout-puiſſant a fait en moi de grandes choſes : lui de qui le nom eſt ſaint.

50. Sa miſericorde ſe répand d'âge en âge ſur ceux qui le craignent.

51. Il a fait paroître la puiſſance de ſon bras, il a diſſipé ceux qui s'élevoient d'orgueil dans les penſées de leur cœur.

52. Il a renverſé les grands de deſſus leurs thrônes ; & il a élevé ceux qui étoient dans la baſſeſſe.

53. Il a rempli de biens ceux qui étoient affamez, & il a renvoyé vuides ceux qui étoient riches.

54. Il a pris en ſa protection Iſraël ſon ſerviteur, ſe reſſouvenant de ſa miſericorde :

55. Selon la parole qu'il en a donnée à nos peres, à Abraham & à ſa race pour jamais.

56. Marie demeura avec Elizabeth environ trois mois, & elle s'en retourna enſuite dans ſa maiſon.

§. 6. *Naiſſance de S. Jean*

57. † Cependant le tems auquel Elizabeth devoit accoucher arriva, & elle enfanta un fils.

58. Ses voiſins & ſes parens ayant appris que le Seigneur avoit ſignalé ſa miſericorde envers elle, l'en felicitoient.

59. Et étant venus le huitiéme jour pour circoncire l'enfant, le nommoient Zacharie, du nom de ſon pere.

60. Mais la mere prenant la parole, leur dit : non, il ſera nommé Jean.

61. Ils lui répondirent : il n'y a perſonne dans

votre famille qui porte ce nom.

62. Ils firent donc ſigne au pere de l'enfant de marquer comment il vouloit qu'on le nommât.

63. Ayant demandé des tablettes il écrivit deſſus : Jean eſt le nom qu'il doit avoir, & tous en furent étonnez.

64. Au même inſtant ſa bouche s'ouvrit, ſa langue *ſe délia* ; & il parloit en heniſſant Dieu.

65. Tous ceux qui demeuroient dans les lieux voiſins furent ſaiſis de crainte ; & le bruit de ces merveilles ſe répandit dans tout le pays des montagnes de Judée.

66. Et tous ceux qui les entendirent, les conſerverent dans leur cœur, & diſoient entre eux : que penſez-vous que ſera un jour cet enfant ? car la main du Seigneur étoit avec lui.

67. Zacharie ſon pere étant donc rempli du ſaint Eſprit, prophetiſa, en diſant :

§ 7. *Cantique de Zacharie.*

68. Beni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, de ce qu'il a viſité, & racheté ſon peuple. ¶

69. De ce qu'il nous a ſuſcité un puiſſant Sauveur dans la maiſon de ſon ſerviteur David :

70. Selon la parole qu'il avoit donnée par la bouche de ſes ſaints Prophetes qui ont été dans tous les ſiecles paſſez,

71. de nous délivrer de nos ennemis, & des mains de tous ceux qui nous haiſſent,

72. pour exercer ſa miſericorde envers nos peres, & ſe ſouvenir de ſon alliance ſainte,

73. ſelon qu'il a juré à Abraham notre pere, qu'il nous feroit cette grace ;

74. Qu'étant délivrez des mains de nos ennemis nous le ſervirons ſans crainte,

75. dans une ſainteté & dans une juſtice qui ſoit telle devant lui tous les jours de notre vie.

76. Et vous, petit enfant, vous ſerez appellé le Prophete du Tres-haut ; car vous marcherez de-

vant le Seigneur pour lui préparer ſes voyes :
77. Pour donner à ſon peuple la connoiſſance du ſalut, afin qu'il obtienne la rémiſſion des pechez,
78. par les entrailles de la miſericorde de notre Dieu, qui a fait que celui qui vient d'enhaut nous eſt venu viſiter.
79. pour éclairer ceux qui demeurent dans les tenebres, & dans l'ombre de la mort, & pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.
80. Or l'enfant croiſſoit & ſe fortifioit en eſprit ; & il demeura dans les deſerts juſqu'au jour qu'il devoit paroître devant le peuple d'Iſraël.

CHAPITRE II.

§. 1. *Naiſſance du Fils de Dieu incarné.*

1. † OR il arriva qu'en ce même tems on publia un Edit de Ceſar Auguſte pour faire un dénombrement *des habitans* de toute la terre.
2. Ce fut le premier dénombrement qui ſe fit par Cyrinus Gouverneur de Syrie.
3. Et comme chacun s'alloit faire enregiſtrer dans la ville dont il étoit :
4. Joſeph partit *auſſi* de la ville de Nazareth qui eſt en Galilée, & vint en Judée à la ville de David, appellée Bethléem, parce qu'il étoit de la maiſon & de la famille de David,
5. pour ſe faire enregiſtrer avec Marie ſon épouſe qui étoit groſſe.
6. Pendant qu'ils étoient là, il arriva que le temps auquel elle devoit accoucher s'accomplit :
7. Et elle enfanta ſon fils premier né ; & l'ayant emmailloté, elle le coucha dans une crêche, parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

§. 2. *Paſteurs.*

8. Or il y avoit là aux environs des bergers qui veilloient & qui gardoient les veilles de la nuit ſur leur troupeau.
9. Et tout d'un coup un Ange du Seigneur ſe pré-

ſenta à eux, & une clarté celeſte les environna ; ce qui les remplit d'une grande frayeur.

10. Alors l'Ange leur dit: ne craignez point: car je vous viens apporter une nouvelle qui ſera pour tout le peuple le ſujet d'une grande joye.

11. C'eſt qu'aujourd'hui dans la ville de David, il vous eſt né un Sauveur qui eſt le Chriſt, le Seigneur :

12. Et la marque *que je vous en donne*, c'eſt que vous trouverez un enfant emmailloté, & couché dans une crêche.

13. Au même moment il ſe joignit à l'Ange une grande troupe de l'armée celeſte louant Dieu, & diſant :

14. Gloire à Dieu au plus haut des cieux, & paix ſur la terre aux hommes de bonne volonté. ¶

15. Aprés que les Anges ſe furent retirez dans le ciel, † les bergers ſe dirent l'un à l'autre : paſſons juſqu'à Bethléem, & voyons ce qui eſt arrivé, & que le Seigneur nous a fait connoître.

16. S'étant donc hâtez d'y aller, ils trouverent Marie & Joſeph, & l'enfant, couché dans une crêche :

17. Et l'ayant vû, ils reconnurent ce qui leur avoit été dit touchant cet enfant.

18. Et tous ceux qui l'entendirent en furent étonnez, auſſi bien que des choſes qui leur avoient été rapportées par les bergers.

19. Or Marie conſervoit toutes ces choſes, les repaſſant dans ſon cœur.

20. Et les bergers s'en retournerent glorifiant & louant Dieu de tout ce qu'ils avoient vû & entendu, ſelon qu'il leur avoit été dit. ¶

§. 3. *Circonciſion. Purification.*

21. † Le huitiéme jour auquel l'enfant devoit être circoncis étant arrivé, il fut nommé JESUS, qui étoit le nom que l'Ange lui avoit donné avant qu'il fût conçû dans le ſein *de ſa mere*.

22. † Et le tems de la purification de Marie étant accompli ſelon la loy de Moïſe, ils le porterent à Jeruſalem pour le préſenter au Seigneur.

23. Selon qu'il eſt écrit dans la loy du Seigneur: tout mâle premier né ſera conſacré au Seigneur.

24. Et pour donner ce qui devoit être offert en ſacrifice, ſelon qu'il eſt écrit dans la Loy du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petits de colombes.

§. 4. *Simeon. Son Cantique. Anne la Prophetesſe.*

25. Or il y avoit dans Jeruſalem un homme juſte & craignant Dieu, nommé Simeon, qui attendoit la conſolation d'Iſraël, & le ſaint Eſprit étoit en lui.

26. Il lui avoit été revelé par le ſaint Eſprit: qu'il ne mourroit point, qu'auparavant il n'eût vû le Chriſt du Seigneur.

27. Il vint donc au temple par un mouvement du ſaint Eſprit; & comme le pere & la mere de l'enfant l'y portoient, afin d'accomplir à ſon égard ce qui étoit ſelon la Loi;

28. Il le prit lui-même entre ſes bras, & benit Dieu, en diſant:

29. C'eſt maintenant, Seigneur, que vous laiſſerez mourir en paix votre ſerviteur ſelon votre parole.

30. Puiſque mes yeux ont vû le Sauveur que vous nous donnez,

31. & que vous deſtinez pour être expoſé à la vûe de tous les peuples;

32. Pour être la lumiere qui doit éclairer les nations, & la gloire de votre peuple Iſraël. ¶

33. † Le pere & la mere de Jeſus étoient dans l'admiration des choſes que l'on diſoit de lui.

34 Et Simeon les benit, & dit à Marie ſa mere: cet enfant que voilà eſt pour la ruine & pour la reſurrection de pluſieurs dans Iſraël, & pour être en butte à la contradiction des hommes:

35. (Et votre ame même ſera percée comme par une épée :) afin que les penſées ſecrettes du cœur de pluſieurs ſoient découvertes.

36. Il y avoit auſſi une prophetesſe nommée Anne, fille de Phanuel de la tribu d'Aſer : elle étoit fort avancée en âge, & n'avoit vêcu que ſept ans avec ſon mari depuis qu'elle l'avoit épouſé étant vierge.

37. Elle étoit alors veuve, âgée de quatre-vingt-quatre ans ; elle ne bougeoit du temple ; ſervant Dieu nuit & jour dans les jeûnes & dans les prieres.

38. Etant donc ſurvenuë à la même heure, elle ſe mit auſſi à louer le Seigneur, & à parler de lui à tous ceux qui attendoient la redemption d'Iſraël.

39. Aprés qu'ils eurent accompli tout ce qui étoit ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth, qui étoit la ville où ils demeuroient.

40. Cependant l'enfant croiſſoit & ſe fortifioit étant rempli de ſageſſe, & la grace de Dieu étoit en lui. ¶

§. 5. *L'enfant Jeſus parmi les Docteurs.*

41. Son pere & ſa mere alloient tous les ans à Jeruſalem à la ſolemnité de la fête de Pâque.

42. Et † lorſqu'il fut âgé de douze ans, ils y allerent ſelon qu'ils avoient accoûtumé au tems de la fête.

43. Quand les jours de la fête furent paſſez, lorſqu'ils s'en retournerent, l'Enfant Jeſus demeura dans Jeruſalem, ſans que ſon pere ni ſa mere s'en apperçuſſent.

44. Et penſant qu'il étoit avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils marcherent une journée entiere ; ils le chercherent parmi leurs parens & ceux de leur connoiſſance.

45. Mais ne l'ayant point trouvé, ils retournerent juſqu'à Jeruſalem en le cherchant.

46. Trois jours après ils le trouverent dans le temple assis au milieu des Docteurs, les écoutant & les interrogeant.

47. Et tous ceux qui l'entendoient parler étoient tout surpris de sa sagesse & de ses réponses.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'admiration; & sa mere lui dit: mon fils, pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous? Voilà que votre pere & moi nous vous cherchions fort affligez.

49. Il leur répondit: pourquoi me cherchiez-vous? ne saviez-vous pas qu'il faut que je sois occupé à ce qui regarde le service de mon pere?

50. Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur disoit.

51. Il s'en alla ensuite avec eux, & vint à Nazareth; & il leur étoit soumis. Or sa mere conservoit dans son cœur toutes ces choses.

52. Et Jesus croissoit en sagesse, en âge & en grace devant Dieu, & devant les hommes. ¶

CHAPITRE III.

§ 1. *Prédication de S Jean.*

1. OR † l'an quinziéme de l'Empire de Tibere Cesar, Ponce Pilate étant Gouverneur de la Judée, Herode Tetrarque de la Galilée; Philippe son frere de l'Iturée, & du païs de Traconite; & Lysanias d'Abylene,

2. Anne & Caiphe étant grands Prêtres, le Seigneur fit entendre sa parole à Jean fils de Zacharie dans le desert.

3. Et il vint dans tout le païs qui est aux environs du Jourdain, prêchant le Batême de la penitence pour la remission des pechez.

4 Ainsi qu'il est écrit au Livre des paroles du Prophete Isaïe: On entendra dans le desert la voix de celui qui crie: préparez la voye du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

5. Toute vallée sera remplie, & toute montagne

& colline ſera abbaiſſée ; les chemins tortus deviendront droits , & les raboteux unis.

6. Et tout homme verra le Sauveur *envoyé* de Dieu.

§. 2. *Avis de S. Jean au peuple, aux Publicains, aux ſoldats.*

7. Il diſoit donc au peuple qui venoit par troupes pour être batiſé par lui : Race de viperes , qui vous a avertis de fuir la colere à venir ?

8. Faites donc de dignes fruits de penitence ; & n'allez pas dire : nous avons Abraham pour pere ; car je vous declare que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

9. La coignée eſt déja à la racine des arbres. Tout arbre donc qui ne produit point de bons fruits , ſera coupé & jetté au feu.

10. Et le peuple lui demandoit : que devons nous donc faire ?

11. Il leur répondit : que celui qui a deux habits , en donne à celui qui n'en a point ; que celui qui a de quoi manger , en faſſe de même.

12. Il y eut auſſi des Publicains qui vinrent à lui pour être batiſez , & qui lui dirent : maître , que faut-il que nous faſſions ?

13. Il leur dit : n'exigez rien au déla de ce qui vous a été ordonné.

14. Les ſoldats auſſi lui demandoient : & nous, que devons nous faire ? Il leur répondit : n'uſez point de vexations , n'accuſez fauſſement perſonne , & contentez-vous de votre paye.

§. 3. *S. Jean rend témoignage à* J. C. *Sa priſon.*

15. Cependant le peuple s'imaginant , & chacun ayant dans l'eſprit que Jean pourroit bien être le Chriſt ,

16. Jean dit devant tout le monde : pour moi je vous batiſe dans l'eau : mais il en va venir un autre qui eſt plus puiſſant que moi , & je ne ſuis pas digne de dénouer les cordons de ſes ſouliers. C'eſt

lui qui vous batiſera dans le ſaint Eſprit & dans le feu.

17. Il prendra le van en main, & il nettoyera ſon aire ; il amaſſera le bled dans ſon grenier, & il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

18. Il diſoit encore beaucoup d'autres choſes au peuple dans les exhortations qu'il leur faiſoit.

19. Mais ayant repris Herode le Tetrarque ſur le ſujet d'Herodiade femme de ſon frere, & de tous les autres maux qu'il faiſoit,

20. Herode ajoûta encore à tous ſes crimes, celui de mettre Jean en priſon.

§. 4. *Batême & Genealogie de* J. C.

21. Or pendant que Jean batiſoit tout le peuple, Jeſus fut auſſi batiſé *par lui*, & comme il faiſoit ſa priere, le ciel s'ouvrit,

22. & le ſaint Eſprit deſcendit ſur lui en forme corporelle comme une colombe, & on entendit cette voix du ciel : vous êtes mon Fils bien-aimé, c'eſt en vous que je me plais uniquement.

23. Jeſus avoit environ trente ans lorſqu'il commença *à paroître*, étant comme l'on croyoit, le fils de Joſeph, qui fut fils d'Heli, qui fut fils de Mathat,

24. qui fut fils de Levi, qui fut fils de Melchi, qui fut fils de Janna, qui fut fils de Joſeph,

25. qui fut fils de Mathathias, qui fut fils d'Amo, qui fut fils de Nahum, qui fut fils d'Heli, qui fut fils de Naggé,

26. qui fut fils de Mahat, qui fut fils de Mathathias, qui fut fils de Semei, qui fut fils de Joſeph, qui fut fils de Juda,

27. qui fut fils de Joanna, qui fut fils de Reſa, qui fut fils de Zorobabel, qui fut fils de Salathiel, qui fut fils de Neri,

28. qui fut fils de Melchi, qui fut fils d'Addi, qui fut fils de Coſan, qui fut fils d'Elmadan, qui fut fils d'Her,

29. qui fut fils de Jesus, qui fut fils d'Eliezer, qui fut fils de Jorim, qui fut fils de Mathat, qui fut fils de Levi,

30. qui fut fils de Simeon, qui fut fils de Juda, qui fut fils de Joseph, qui fut fils de Jona, qui fut fils d'Eliakim,

31. qui fut fils de Melea, qui fut fils de Menna, qui fut fils de Mathatha, qui fut fils de Nathan, qui fut fils de David,

32. qui fut fils de Jesse, qui fut fils d'Obed, qui fut fils de Booz, qui fut fils de Salmon, qui fut fils de Naasson,

33. qui fut fils d'Aminadab, qui fut fils d'Aram, qui fut fils d'Esdron, qui fut fils de Pharés, qui fut fils de Juda,

34. qui fut fils de Jacob, qui fut fils d'Isaac, qui fut fils d'Abraham, qui fut fils de Tharé, qui fut fils de Nachor,

35. qui fut fils de Sarug, qui fut fils de Ragau, qui fut fils de Phaleg, qui fut fils d'Heber, qui fut fils de Salé,

36. qui fut fils de Caïnan, qui fut fils d'Arphaxad, qui fut fils de Sem, qui fut fils de Noé, qui fut fils de Lamech,

37. qui fut fils de Mathusalé, qui fut fils d'Henoch, qui fut fils de Jared, qui fut fils de Malaléel, qui fut fils de Caïnam,

38. qui fut fils d'Enos, qui fut fils de Seth, qui fut fils d'Adam, qui fut fils de Dieu.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Retraite, jeûne, tentation de* J. C.

1. JEsus étant plein du saint Esprit, revint des bords du Jourdain, & il fut poussé par l'Esprit dans le desert,

2. Où il demeura quarante jours, & il fut tenté par le diable. Il ne mangea rien pendant tout ce tems-là; & lorsque ces jours furent passez, il eut faim.

3. Alors le diable lui dit: Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4. Jesus lui répondit: il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5. Et le diable le transporta sur une haute montagne, d'où il lui fit voir en un moment tous les royaumes du monde;

6. Et il lui dit: je vous donnerai toute cette puissance & la gloire de ces royaumes; car ils m'ont été donnez, & je les donne à qui il me plaît.

7. Si donc vous vouléz m'adorer, toutes ces choses seront à vous.

8. Jesus lui répondit: il est écrit, vous adorerez le Seigneur vôtre Dieu, & vous ne servirez qu'à lui seul.

9. Le diable le transporta encore à Jerusalem, & l'ayant mis sur le haut du temple, il lui dit: si vous êtes le Fils de Dieu, jettez-vous d'ici en bas.

10. Car il est écrit qu'il a ordonné à ses Anges d'avoir soin de vous & de vous garder:

11. Et qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

12. Jesus lui répondit: il est écrit; vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

13. Le diable ayant achevé toutes ses tentations, se retira de lui pour un tems.

§. 2. J. C. *prêche en Galilée & à Nazareth. Prophetie d'Isaïe.*

14. Alors Jesus s'en retourna en Galilée conduit par la vertu de l'Esprit de Dieu; & sa réputation se répandit dans tout le païs d'alentour.

15. Il enseignoit dans leurs Synagogues, & tout le monde lui donnoit de grandes loüanges.

16. Etant venu ensuite à Nazareth, où il avoit été élevé, il entra selon sa coûtume le jour du Sabbat.

bat dans la Synagogue, & il se leva pour lire.

17. On lui mit entre les mains le livre du Prophete Isaïe: & layant ouvert, il trouva l'endroit où ces paroles étoient écrites:

18. L'Esprit du Seigneur est sur moy: c'est pourquoi il m'a consacré par son onction, il m'a envoyé pour prêcher l'Evangile aux pauvres, pour guerir ceux qui ont le cœur brisé de douleur;

19. Pour annoncer aux captifs qu'ils vont être mis en liberté, & aux aveugles qu'ils vont recouvrer la vûë; pour délivrer ceux qui sont accablez de miseres, pour publier l'année favorable du Seigneur, & le jour auquel il rendra à chacun selon ses œuvres.

20. Ayant fermé le livre, il le rendit au Ministre, & il s'assit. Tout le monde dans la Synagogue avoit les yeux arrestez sur lui.

21. Et il commença à leur dire: ce que vous entendez aujourd'hui de vos oreilles est l'accomplissement de cette parole de l'Ecriture.

§. 3. *Nul Prophete en son païs. Ceux de Nazareth veulent précipiter* J. C.

22. Et tous lui rendoient témoignage, & admiroient les paroles pleines de grace qui sortoient de sa bouche. N'est-ce pas là, disoient-ils, le fils de Joseph?

23. Sur quoi il leur dit: † sans doute que vous m'appliquerez ce proverbe; Medecin, guerissez-vous vous-même: faites ici dans vôtre païs d'aussi grandes choses que nous avons oüi dire que vous en avez faites à Capharnaüm.

24. Mais je vous assure, ajoûta-il, qu'aucun Prophete n'est bien reçû en son païs.

25. Je vous dis en verité, il y avoit plusieurs veuves en Israël au tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé durant trois ans & demi, & qu'il y eut une si grande famine dans tout le païs.

26. Et *neanmoins* Elie ne fut envoyé chez au-

cune d'elles, mais chez une femme de Sarepta, dans le païs des Sidoniens.

27. Il y avoit auſſi pluſieurs lépreux en Iſraël au tems du Prophete Eliſée; & *neanmoins* aucun d'eux ne fut gueri; mais ſeulement Naaman qui étoit de Syrie.

28. Tous ceux de la Synagogue l'entendant parler de la ſorte, furent remplis de colere:

29. De ſorte que s'étant levez, ils le chaſſerent hors de leur ville, & le menerent juſques au ſommet de la montagne ſur laquelle elle étoit bâtie, pour le précipiter.

30. Mais il paſſa au milieu d'eux & ſe retira.

§. 4 J. C. *prêche à Capharnaüm. Démon impur. Belle mere de Saint Pierre.*

31. Il deſcendit enſuite à Capharnaüm qui eſt une ville de Galilée, où il enſeignoit les peuples les jours du Sabbat.

32. Et ſa maniere d'enſeigner les rempliſſoit d'étonnement, parce qu'il parloit avec autorité.

33. Il y avoit dans la Synagogue un homme poſſedé d'un démon impur, qui jetta un grand cri, en diſant:

34. Laiſſez-nous: qu'y a-t-il *de commun* entre vous & nous, Jeſus de Nazareth? Etes-vous venu pour nous perdre? Je ſçai qui vous êtes: vous êtes le ſaint de Dieu.

35. Mais Jeſus lui parla avec menaces, & lui dit: tais-toi, & ſors de cet homme. Et le diable l'ayant jetté à terre devant tout le monde, ſortit de lui ſans lui faire de mal.

36. Chacun en fut épouvanté, & ils ſe diſoient l'un à l'autre: qu'eſt-ce que ceci? Il commande avec autorité & avec puiſſance aux eſprits impurs, & ils ſortent auſſi-tôt:

37. Et ſa réputation ſe répandit de tous les côtez dans les païs d'alentour.

38. † Jeſus étant ſorti de la Synagogue, entra

dans la maison de Simon, dont la belle mere avoit une grosse fièvre. Ils le prierent pour elle.

39. Et étant debout auprés de la malade, il commanda à la fièvre de la quitter. La fièvre la quitta au même instant : & s'étant levée aussi tôt, elle les servoit.

§. 5. *Malades guéris. Démons confessent* J. C. *Retraite au désert.*

40. Or quand le Soleil fut couché tous ceux qui avoient des malades affligez de diverses maladies les lui amenerent, & imposant les mains sur chacun d'eux, il les guérit.

41. Les démons sortoient du corps de plusieurs, criant & disant : vous êtes le Fils de Dieu : mais il les menaçoit, & les empêchoit de parler, parce qu'ils sçavoient qu'il étoit le Christ.

42. Lorsqu'il fut jour, il sortit dehors, & s'en alla dans un lieu desert, & tout le peuple le vint chercher jusqu'où il étoit ; & comme ils le retenoient de peur qu'il ne les quittât, il leur dit :

43. Il faut que j'annonce aux autres villes l'Evangile du royaume de Dieu : car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44. Et il continuoit de prêcher dans les Synagogues de Galilée. ¶

CHAPITRE V.

§. 1. *Peſche miraculeuſe. Etonnement & vocation de Pierre, d'André, de Jacque & de Jean.*

1. † IL arriva un jour que Jesus étoit sur le bord du lac de Génézareth, & que se trouvant accablé par la foule du peuple qui se pressoit pour entendre la parole de Dieu,

2. Il vit deux barques arrêtées au bord du lac, dont les pescheurs étoient descendus pour laver leurs filets.

3. Il entra donc dans l'une de ces barques qui étoit celle de Simon, & le pria de s'éloigner un peu de la terre : & s'étant assis, il enseignoit le

peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : avancez en pleine eau, & jettez vos filets pour pescher.

5. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; neanmoins sur vôtre parole je jetterai le filet.

6. L'ayant jetté, ils prirent une fort grande quantité de poissons : mais comme leur filet se rompoit,

7. Ils firent signe à leurs compagnons qui étoient dans l'autre barque de venir les aider.

8. Il y vinrent, & ils remplirent tellement les deux barques, qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulassent à fond. Ce que Simon Pierre ayant vû, il se jetta aux pieds de Jesus, en disant : Seigneur, retirez-vous de moi, parce que je suis un pecheur.

9. Car il étoit tout épouvanté, lui & ceux qui l'accompagnoient, de la peſche des poissons qu'ils avoient faite ;

10. Aussi-bien que Jacque & Jean, fils de Zebedée, & compagnons de Simon : mais Jesus dit à Simon : ne craignez point, vôtre emploi sera desormais de prendre des hommes.

11. Et ayant ramené leurs barques à bord, ils quitterent tout, & le suivirent. ¶

§. 2. *Lépreux. Retraite & priere.*

12. Jesus étant un jour dans une des villes de ce païs-là, un homme tout couvert de lépre, l'ayant vû, se prosterna contre terre, & le prioit, en lui disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guerir.

13. Jesus étendant la main, le toucha, & lui dit : je le veux, soyez gueri ; & sa lépre disparut au même instant.

14. Jesus lui défendit d'en parler à personne ; mais allez, dit-il, vous montrer aux Prêtres, & offrez pour vôtre gueriſon ce que Moïse a ordon-

mé, afin que cela leur ſerve de témoignage.

15. Cependant comme ſa réputation ſe répandoit de plus en plus, les peuples venoient en foule pour l'entendre & pour être gueris de leurs maladies.

16. Mais il ſe retiroit dans le deſert, & il y prioit.

§. 3. *Paralytique.*

17. † Un jour comme il étoit aſſis & qu'il enſeignoit, des Phariſiens & des Docteurs de la loy venus de tous les villages de la Galilée, de la Judée, & de la ville de Jeruſalem, étoient aſſis *prés de lui*, & la vertu du Seigneur agiſſoit pour la gueriſon des malades.

18. En même tems quelques perſonnes portant ſur un lit un homme qui étoit paralytique, cherchoient le moyen de le faire entrer, & de le preſenter devant lui.

19. Mais ne trouvant point par où le faire entrer, à cauſe de la foule du peuple, ils monterent ſur le haut de la maiſon, d'où ils le deſcendirent par les tuiles avec le lit au milieu de la place devant Jeſus.

20. Qui voyant leur foi, dit au malade : mon ami, vos pechez vous ſont remis.

21. Alors les Docteurs de la loi & les Phariſiens dirent en eux-mêmes : qui eſt celui-ci qui blaſphême de la ſorte ? Qui peut remettre les pechez que Dieu ſeul ?

22. Mais Jeſus connoiſſant leurs penſées, leur dit : à quoy penſez-vous dans vos cœurs ?

23. Lequel eſt le plus aiſé, ou de dire : vos pechez vous ſont remis ? ou de dire : levez-vous, & marchez ?

24. Or afin que vous ſçachiez que le fils de l'homme a le pouvoir ſur la terre de remettre les pechez ; levez-vous, dit-il au paralytique, je vous le commande, emportez vôtre lit, & vous en allez en vôtre maiſon.

25. Il se leva au même instant en leur presence ; emporta le lit où il étoit couché, & s'en retourna en sa maison en glorifiant Dieu.

26. Ils furent tous remplis d'un extrême étonnement, & ils rendirent gloire à Dieu. Et dans la frayeur dont ils étoient saisis, ils disoient : nous avons vû aujourd'hui des choses merveilleuses. ¶

§. 4. *Vocation de S. Matthieu. Medecin non pour les personnes saines. Drap neuf. Vaisseaux vieux.*

27. Après cela† Jesus étant sorti vit un Publicain nommé Levi, assis au bureau des impôts, & il lui dit : suivez-moi.

28. Et lui quittant tout, se leva, & le suivit.

29. Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva un grand nombre de Publicains & d'autres gens qui étoient à table avec eux.

30. Mais *il y avoit là* des Pharisiens & des Docteurs des Juifs qui en murmuroient, & qui disoient aux disciples de Jesus : pourquoi est-ce que vous mangez & beuvez avec des Publicains & des pecheurs ?

31. Jesus leur répondit, & leur dit : ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais les malades qui ont besoin de Medecin.

32. Ce *ne* sont pas les justes, mais les pecheurs que je suis venu appeller à la pénitence. ¶

33. Mais ils lui dirent : pourquoi est-ce que les disciples de Jean, aussi-bien que ceux des Pharisiens, jeûnent souvent, & font de longues prieres ; au lieu que les vôtres boivent & mangent ?

34. Il leur répondit : pouvez-vous faire jeûner les amis de l'Epoux, tandis que l'Epoux est avec eux ?

35. Mais il viendra un temps que l'Epoux leur sera ôté, & alors ils jeûneront.

36. Il leur proposa aussi cette comparaison : personne ne met à un vieil habit une piece prise d'un habit neuf, car autrement on rompt l'habit neuf ;

& la piece que l'on en prend ne convient pas au vieil habit ;

37. Et l'on ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaiſſeaux, autrement le vin nouveau rompra les vaiſſeaux, le vin ſe répandra, & les vaiſſeaux ſe perdront.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaiſſeaux neufs, & on conſerve l'un & l'autre.

39. Il n'y a perſonne qui beuvant du vin vieux, veüille auſſi-tôt du nouveau, parce qu'il dit, le vieux eſt le meilleur.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Epics rompus, & main ſeiche guerie au jour du Sabbat.*

1. OR il arriva que le jour du Sabbat appellé le ſecond premier, comme Jeſus paſſoit le long des bleds, ſes diſciples ſe mirent à rompre des épics, & les froiſſant dans leurs mains, ils en mangeoient.

2. Mais quelques-uns des Phariſiens leur dirent : pourquoi faites-vous ce qu'il n'eſt point permis de faire aux jours du Sabbat ?

3. Jeſus prenant la parole, leur dit : n'avez-vous donc pas lû ce que fit David, lorſque lui & ceux qui l'accompagnoient furent preſſez de la faim ?

4. Comment il entra dans la maiſon de Dieu, & prit les pains de propoſition, en mangea, & en donna à ceux qui étoient avec lui, quoi qu'il n'y ait que les Prêtres ſeuls à qui il ſoit permis d'en manger.

5. Et il ajoûta : le Fils de l'homme eſt maître du Sabbat même.

6. Il arriva encore une autre fois qu'étant entré dans la Synagogue un jour de Sabbat, & y enſeignant, il ſe trouva là un homme qui avoit la main droite deſſechée.

7. Et les Docteurs de la Loi & les Phariſiens obſervoient s'il le gueriroit un jour de Sabbat, afin d'avoir ſujet de l'accuſer,

8. Mais comme il connoiſſoit leurs penſées, il dit à cet homme qui avoit la main ſéche : levez-vous, & tenez-vous là au milieu. Il ſe leva, & ſe tint debout.

9. Puis Jeſus leur dit : j'ay une queſtion à vous faire ; eſt-il permis aux jours de Sabbat de faire du bien, ou du mal, de ſauver la vie ou de l'ôter ?

10. Et les ayant tous regardez, il dit à cet homme : étendez vôtre main, il l'étendit, & elle devint ſaine.

11. Ce qui les remplit de fureur, & ils s'entretenoient enſemble de ce qu'ils pourroient faire contre Jeſus.

§. 2. *Priere de* J. C. *Vocation des douze Apôtres.*

12. En ce tems-là † Jeſus s'en étant allé ſur une montagne pour prier, il y paſſa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et quand il fut jour, il appella ſes diſciples, & en choiſit douze d'entr'eux qu'il nomma Apôtres.

14. Simon, auquel il donna le ſurnom de Pierre, & André ſon frere ; Jacque, & Jean, Philippe, & Barthélemi.

15. Matthieu, & Thomas ; Jacque fils d'Alphée, & Simon appellé le Zelé ;

16. Jude frere de Jacque, & Judas Iſcariote qui fut celui qui le trahit.

17. † Il deſcendit enſuite avec eux, & s'arrêta dans une plaine, étant accompagné de la troupe de ſes diſciples & d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jeruſalem, & du païs maritime de Tyr & de Sidon,

18. qui étoient venus pour l'entendre & pour être gueris de leurs maladies. Et il les gueriſſoit auſſi-bien que ceux qui étoient tourmentez par des eſprits impurs.

19. Et tout le peuple cherchoit à le toucher : parce qu'il ſortoit de lui une vertu qui les gueriſſoit tous. §

§. 3. *Sermon sur la montagne. Pauvres heureux. Riches maudits. Faux Prophetes.*

20. Alors Jesus levant les yeux vers ses disciples leur dit : vous êtes heureux, vous qui êtes pauvres ; parce que le royaume de Dieu est à vous.

21. Vous êtes heureux, vous qui avez faim maintenant ; parce que vous serez rassasiez. Vous êtes heureux, vous qui pleurez maintenant ; parce que vous rirez.

22. Vous serez heureux, lorsque les hommes vous haïront, qu'il vous separeront, qu'ils vous traiteront injurieusement, qu'ils rejetteront vôtre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.

23. Réjoüissez-vous en ce jour-là, & tressaillez de joye, parce qu'une grande récompense vous est reservée dans le Ciel : ¶ car c'est ainsi que leurs peres traitoient les Prophetes.

24. Mais malheur à vous, riches ; parce que vous avez vôtre consolation.

25. Malheur à vous qui êtes rassasiez, parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant ; parce que vous serez dans l'affliction, & que vous pleurerez.

26. Malheur à vous, lorsque les hommes diront du bien de vous : car c'est ce que leurs peres faisoient à l'égard des faux Prophetes.

§. 4. *Amour des ennemis. Patience. Prêter sans rien esperer.*

27. Mais je vous dis à vous qui m'écoutez : aimez vos ennemis ; faites du bien à ceux qui vous haïssent.

28. Benissez ceux qui font des imprécations contre vous : priez pour ceux qui vous calomnient.

29. Et si quelqu'un vous frappe sur une joüe, tendez-lui aussi l'autre ; & si quelqu'un vous prend vôtre manteau, ne l'empêchez point de prendre aussi vôtre robe.

30. Donnez à tous ceux qui vous demandent, & ne redemandez point vôtre bien à celui qui vous l'emporte.

31. Et ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites le pareillement pour eux ;

32. Car si vous n'aimez *que* ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment.

33. Et si vous ne faites du bien qu'à ceux qui vous en font, quel gré vous en saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie font la même chose.

34. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir quelque chose, quel gré vous en saura-t-on ? puisque les gens mêmes de mauvaise vie s'entreprêtent de la sorte pour recevoir le même avantage.

35. Vous donc aimez vos ennemis : faites du bien, & prêtez sans en rien espérer, & alors vôtre récompense sera grande, & vous serez les enfans du très-haut, parce qu'il est bon aux ingrats *mêmes* & aux méchans.

36. † Soyez donc pleins de miséricorde, comme vôtre Pere est plein de miséricorde.

§. 5. *Ne juger point. Aveugles conducteurs d'aveugles. Paille & poutre dans l'œil.*

37. Ne jugez point, & vous ne serez point jugez. Ne condamnez point, & vous ne serez point condamnez.

38 Remettez, & on vous remettra. Donnez, & on vous donnera. On vous versera dans le sein une bonne mesure pressée, entassée, qui se répandra par dessus ; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servi envers les autres.

39 Il leur proposoit aussi cette comparaison : un aveugle peut-il conduire un autre aveugle ? Ne tomberont-ils pas tous deux dans le précipice ?

40. Le disciple n'est pas plus que le maître ; mais tout disciple sera parfait, s'il est comme son maître.

41. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil

de vôtre frere, & vous n'appercevez pas une poutre qui eſt dans vôtre œil?

42. Ou, comment pouvez-vous dire à vôtre frere: mon frere, laiſſez-moi ôter la paille qui eſt dans vôtre œil, vous qui ne voyez pas la poutre qui eſt dans le vôtre? Hypocrites, ôtez premierement la poutre qui eſt dans vôtre œil, & aprés cela vous verrez comment vous pourrez tirer la paille qui eſt dans l'œil de vôtre frere. ¶

§. 5. Fruits ſemblables à l'arbre. Bon & mauvais treſor. Seigneur, Seigneur. Maiſon ſur le ſable.

43. L'arbre qui produit de mauvais fruit, n'eſt pas bon; & l'arbre qui produit de bons fruits n'eſt pas mauvais:

44. Car chaque arbre ſe connoît par ſon fruit. Auſſi ne cüeille-t-on point de figues ſur des épines, & l'on ne coupe point de grappes de raiſins ſur des ronces.

45. L'homme de bien tire de bonnes choſes du bon treſor de ſon cœur, & un méchant en tire de mauvaiſes de ſon mauvais treſor, car la bouche parle de la plenitude du cœur.

46. Mais pourquoi m'appellez-vous Seigneur, Seigneur, & que vous ne faites pas ce que je vous dis?

47. Je veux vous montrer à qui reſſemble celui qui vient à moi, qui écoute mes paroles, & qui les pratique.

48. Il eſt ſemblable à un homme qui bâtit une maiſon, & qui ayant creuſé bien avant, en a poſé le fondement ſur la pierre. Un débordement d'eaux étant arrivé, un fleuve eſt venu fondre ſur cette maiſon, & il n'a pû l'ébranler, parce qu'elle étoit fondée ſur la pierre.

49 Mais celui qui écoute mes paroles ſans les pratiquer, eſt ſemblable à un homme qui a bâti ſa maiſon ſur la terre, ſans y faire de fondement: un fleuve étant venu fondre ſur cette maiſon elle eſt tombée auſſi-tôt, & la ruine en a été grande.

CHAPITRE VII.

§. 1. *Centenier.*

1. APrés qu'il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capharnaüm.

2. Il y avoit là un Centenier, dont le serviteur qui lui étoit cher, étoit fort malade, & prêt de mourir.

3. Et ayant oüi parler de Jesus, il lui envoya quelques-uns des Senateurs Juifs, pour le supplier de venir guérir son serviteur.

4. Etant donc venus trouver Jesus, ils l'en prioient avec grande instance; en lui disant: c'est un homme qui merite bien que vous lui fassiez cette grace:

5. Car il aime nôtre nation, & il nous a même bâti une Synagogue.

6. Jesus s'en alla donc avec eux. Et comme il n'étoit plus gueres loin de la maison, le Centenier envoya ses amis au devant de lui, pour lui dire de sa part: Seigneur, ne vous donnez point tant de peine; car je ne merite pas que vous entriez dans mon logis.

7. C'est pourquoi je ne me suis pas crû digne de vous venir trouver; mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera gueri.

8. Car quoique je ne sois qu'un homme soumis à d'autres, ayant neanmoins des soldats sous moi, je dis à l'un allez *là*, & il y va; & à l'autre, venez *ici*, & il y vient; & à mon serviteur: faites cela & il le fait.

9. Ce que Jesus entendant, il l'admira: & se tournant vers le peuple qui le suivoit, il leur dit: je vous dis en verité que je n'ai point trouvé tant de foi, non pas même en Israël.

10. Et ceux qui avoient été envoyez étant retournez au logis, trouverent le serviteur qui avoit été malade parfaitement gueri.

§. 2. Veuve de Naim.

11. Enſuite † Jeſus alla à une ville appellée Naïm avec ſes diſciples, & une grande multitude de peuple.

12. Et comme il étoit prés de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit en terre un mort, qui étoit fils unique de ſa mere, & cette femme étoit veuve, & il y avoit une grande quantité de perſonnes de la ville avec elle.

13. Le Seigneur l'ayant vûë, fut touché de compaſſion pour elle, & il lui dit: ne pleurez point.

14. Puis s'étant approché, il toucha le cercueïl: or ceux qui le portoient s'arrêterent. Et il dit: jeune homme levez-vous, je vous le commande.

15. Auſſi-tôt le mort ſe leva en ſon ſéant, & commença à parler: & Jeſus le rendit à ſa mere.

16. Tous ceux qui étoient preſens, furent ſaiſis de frayeur, & ils glorifioient Dieu, en diſant: un grand Prophete a paru au milieu de nous, & Dieu a viſité ſon peuple. ¶

17. Le bruit de ce *miracle* qu'il avoit fait, ſe répandit dans toute la Judée, & dans tout le païs d'alentour.

§. 3. Diſciples de ſaint Jean envoyez à J. C. Loüanges de ſaint Jean.

18. Les diſciples de Jean luy ayant rapporté toutes ces choſes,

19. Il en appella deux, & les envoya à Jeſus pour lui dire: êtes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

20. Ces hommes étant donc venus trouver Jeſus, ils lui dirent: Jean-Baptiſte nous a envoyez à vous pour vous dire: êtes-vous celui qui doit venir, ou ſi nous devons en attendre un autre?

21. A l'heure même Jeſus délivra pluſieurs perſonnes de leurs maladies, & de leurs playes,

& des malins esprits ; & il rendit la vûë à plusieurs aveugles.

22. Ensuite il leur répondit : allez dire à Jean ce que vous venez de voir, & d'entendre ; les aveugles voyent ; les boiteux marchent ; les lépreux sont gueris ; les sourds entendent ; les morts ressuscitent ; l'Evangile est annoncé aux pauvres.

23. Et bienheureux est celui qui ne se scandalisera point à mon sujet.

24. Ceux qui étoient venus de la part de Jean s'en étant retournez, Jesus s'adressa au peuple, & leur parla de Jean en cette sorte : qu'êtes-vous allé voir dans le desert ? Un roseau agité du vent ?

25. Mais encore qu'êtes-vous allé voir ? Un homme vêtu mollement ? Vous savez que c'est dans les Palais des Rois que se trouvent ceux qui sont vêtus magnifiquement, & qui vivent dans les délices

26. Qu'êtes-vous donc allé voir ? Un Prophete ? Oüi certes, je vous le dis, & plus qu'un Prophete.

27. C'est de lui qu'il a été écrit, j'envoye devant vous mon Ange qui vous préparera la voye.

28. Car je vous déclare qu'entre tous ceux qui sont nez de femmes, il n'y a point de plus grand Prophete que Jean-Batiste ; mais celui qui est plus petit dans le royaume de Dieu, est plus grand que lui.

29. Tout le peuple & les Publicains l'ayant entendu, ont justifié *la conduite de* Dieu, ayant été batisez du batême de Jean.

30. Mais les Pharisiens & les Docteurs de la loi ont mépriſé les desseins que Dieu avoit sur eux, ne s'étant point fait batiser par Jean.

§. 4 J. C *& saint Jean rejettez des Juifs.*

31. A qui donc, ajoûta le Seigneur, comparerai-je les hommes de ce tems-ci, & à qui ſont-ils ſemblables ?

32. Ils ſont ſemblables à ces enfans qui ſont aſſis dans la place publique, & qui ſe diſent les uns aux autres : nous avons joüé de la flute devant vous, & vous n'avez point danſé : nous avons chanté devant vous des airs lugubres, & vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean-Batiſte eſt venu ne mangeant point de pain, & ne beuvant point de vin ; & vous avez dit de lui : il eſt poſſedé du démon.

34. Le Fils de l'homme eſt venu mangeant & beuvant ; & vous dites : c'eſt un homme de bonne chere, & qui aime à boire : c'eſt l'ami des Publicains & des gens de mauvaiſe vie.

35. Mais la ſageſſe a été juſtifiée par tous ſes enfans.

§. 5. *Pechereſſe qui parfume les pieds de* J. C.

36. † Un Phariſien ayant prié Jeſus de manger chez lui, il entra en ſon logis, & ſe mit à table.

37. Et en même-tems une femme de la ville qui étoit de mauvaiſe vie, ayant ſçû qu'il étoit à table chez ce Phariſien, y apporta un vaſe d'albâtre plein d'huile de parfum :

38. Et ſe tenant derriere lui à ſes pieds, elle commença à les arroſer de ſes larmes, & elle les eſſuyoit avec ſes cheveux ; elle les baiſoit, & y répandoit ce parfum.

39. Ce que voyant le Phariſien qui l'avoit invité, il dit en lui-même : ſi cet homme étoit Prophete, il ſauroit ſans doute qui eſt celle qui le touche, & ce qu'elle eſt, puiſque c'eſt une femme de mauvaiſe vie.

40. Alors Jeſus prenant la parole, lui dit : Simon j'ay une choſe à vous dire. Il répondit : Maître, dites.

41. Un créancier avoit deux debiteurs, l'un lui devoit cinq cens déniers, & l'autre cinquante.

42. Mais comme ils n'avoient pas de quoi les lui rendre, il leur remit à tous deux leur dette : lequel des deux l'aimera donc davantage ?

43. Simon répondit : je croi que c'eſt celui à qui il a remis davantage. Jeſus lui dit : vous avez fort bien jugé.

44. Et ſe tournant vers la femme, il dit à Simon : voyez-vous cette femme ? je ſuis entré dans vôtre maiſon, vous n'avez point donné d'eau pour me laver les pieds : & elle me les a arroſez de ſes larmes, & les a eſſuyez avec ſes cheveux :

45. Vous ne m'avez point donné de baiſer, mais elle, depuis qu'elle eſt entrée, n'a pas ceſſé de baiſer mes pieds.

46. Vous n'avez point répandu d'huile ſur ma tête ; mais elle a répandu *ſes* parfums ſur mes pieds.

47. C'eſt pourquoi je vous déclare que beaucoup de pechez lui ſont remis, parce qu'elle a beaucoup aimé : mais celui à qui on remet moins, aime moins.

48. Alors il dit à cette femme : vos pechez vous ſont remis.

49. Et ceux qui étoient à table avec lui commencerent à dire en eux-mêmes : qui eſt celui-ci qui remet même les pechez ?

50. Alors Jeſus dit à cette femme : vôtre foi vous a ſauvée, allez en paix. ¶

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Parabole des ſemences.*

1. QUelque tems aprés Jeſus alloit de ville en ville, & de village en village prêchant l'Evangile, & annonçant le royaume de Dieu ; & les douze *Apôtres* étoient avec lui.

2. Il y avoit auſſi quelques femmes qui avoient été délivrées des malins eſprits, & gueries de leurs

maladies, entre lesquelles étoit Marie, surnommée Madeleine, dont sept démons étoient sortis,

3. Jeanne femme de Chuza, Intendant de la maison d'Hérode, Susanne, & plusieurs autres qui l'assistoient de leurs biens.

4. † Le peuple donc s'assemblant en foule, & se pressant de sortir des villes pour venir vers lui, il leur dit en parabole :

5. Celui qui seme est allé semer son grain : & en semant, une partie du grain qu'il semoit est tombée le long du chemin, où elle a été foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel l'ont mangée.

6. Une autre partie est tombée sur des pierres, & ayant levé, elle s'est sechée, parce qu'elle n'avoit point d'humidité.

7. Une autre partie est tombée au milieu des épines, & les épines venant à croître en même-tems, l'ont étouffée.

8. Une autre partie est tombée dans de bonne terre, & ayant levé elle a porté du fruit, & a rendu cent pour un. En disant ceci, il crioit : que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

9. Ses disciples lui demanderent ce que vouloit dire cette parabole.

10. Et il leur dit : pour vous il vous a été donné de connoître le mystere du royaume de Dieu ; mais pour les autres, *il ne leur est proposé qu'*en paraboles : afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en écoutant, ils ne comprennent point.

§. 2 *Explication de la parabole.*

11. Voici donc ce que veut dire cette parabole. La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui sont marquez par ce qui tombe le long du chemin, sont ceux qui écoutent la parole ; mais le diable vient ensuite qui enleve cette parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croyent & ne soient sauvez.

13. Et ceux qui sont marquez par ce qui tombe

ſur la pierre, ſont ceux qui écoutant la parole ; la reçoivent avec joye : mais ils n'ont point de racine, parce qu'ils croyent ſeulement pour un tems, & qu'au tems de la tentation ils ſe retirent.

14. Ce qui tombe dans les épines marque ceux qui ont écouté la parole ; mais en qui elle eſt enſuite étouffée par les ſollicitudes, par les richeſſes, & par les plaiſirs de cette vie, de ſorte qu'ils ne portent point de fruit.

15. Enfin ce qui tombe en de bonne terre, marque ceux qui ayant écouté la parole avec un cœur bon & tres bien diſpoſé, & la conſervent, & portent du fruit par la patience. ¶

§. 3. *Lumiere ſur le chandelier. Qui a déja aura davantage. Mere & freres de* J. C.

16. Il n'y a perſonne qui ayant allumé une lampe la couvre d'un vaſe, ou la mette ſous le lit ; mais on la met ſur le chandelier, afin que ceux qui entrent, en ſoient éclairez.

17. Car il n'y a rien de ſecret qui ne doive être découvert, ni rien de caché, qui ne doive être connu, & paroître publiquement.

18. Prenez donc bien garde de quelle maniere vous écoutez : car on donnera encore à celui qui a déja : mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19. Alors ſa mere & ſes freres étant venus vers lui, & ne le pouvant aborder, à cauſe de la foule du peuple,

20. On lui vint dire : vôtre mere & vos freres ſont là dehors qui deſirent vous voir.

21. Mais il leur répondit : ma mere & mes freres ſont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la pratiquent.

§. 4. *Tempête appaiſée.*

22. Un jour étant monté ſur une barque avec ſes diſciples, il leur dit ; paſſons à l'autre bord du lac : & ils partirent.

23. Mais comme ils passoient il s'endormit, & un grand tourbillon de vent vint fondre sur le lac, en sorte que *la barque* s'empliſſant d'eau, ils étoient en danger.

24 Ils s'approcherent donc de lui, & le réveillerent, en lui disant : Maître, nous perissons. Jesus s'étant levé parla avec menaces aux vents, & aux flots, & ils s'appaiserent, & il se fit un *grand* calme.

25. Alors il leur dit : où est vôtre foi ? Mais eux saisis de crainte se disoient avec admiration l'un à l'autre : quel est donc celui-ci qui commande de la sorte aux vents & aux flots, & qui s'en fait obéir ?

§. 5. *Légion de démons chaſſée. Pourceaux précipitez.*

26. Ils aborderent ensuite au païs des Géraséniens qui est à l'opposite de la Galilée :

27. Et lorsque Jesus fut descendu à terre, il vint au devant de lui un homme qui depuis long-tems étoit possedé du démon, qui ne portoit point d'habit, & ne demeuroit point dans les maisons ; mais dans les sepulchres.

28. Aussi tôt qu'il eut apperçu Jesus, il se vint prosterner à ses pieds, & jetta un grand cri, en lui disant à haute voix : Jesus, fils du Dieu Tres-haut, qu'y a-t-il entre vous & moi ? je vous prie de ne me point tourmenter.

29. Car il commandoit à l'esprit impur de sortir de cet homme qu'il agitoit avec violence depuis long-tems, & quoi qu'on le gardât lié de chaînes & les fers aux pieds, il rompoit tous les liens, & étoit pouſſé par le démon dans les deserts.

30. Jesus lui demanda : quel est ton nom ? Il lui dit ; je m'appelle légion : parce que plusieurs démons étoient entrez dans cet homme.

31. Et ces démons le supplioient qu'il ne leur commandât point de s'en aller dans l'abîme.

32. Mais comme il y avoit là un grand trou-

peau de pourceaux qui paiſſoient ſur une montagne, ils le ſupplierent qu'il leur permît d'y entrer, & il le leur permit.

33. Les démons donc ſortant de cet homme entrerent dans les pourceaux : & auſſi-tôt le troupeau courut avec impetuoſité ſe précipiter du haut des rochers dans le lac, où ils ſe noyerent.

34. Ceux qui les gardoient ayant vû ce qui étoit arrivé, s'enfuirent, & s'en allerent le dire à la ville & dans les villages.

35. D'où *pluſieurs* ſortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & étant venus à Jeſus, ils trouverent cet homme dont les démons étoient ſortis, aſſis à ſes pieds, habillé & en ſon bon ſens : ce qui les remplit de crainte.

36. Et ceux qui avoient vû ce qui s'étoit paſſé, leur raconterent comme le poſſedé avoit été délivré de la légion *des démons*.

37. Alors tous ceux du païs des Géraſéniens le prierent de ſe retirer chez eux, parce qu'ils étoient ſaiſis d'une grande frayeur. Il monta donc dans la barque pour s'en retourner.

38. Et cet homme duquel les démons étoient ſortis le ſupplioit qu'il lui permît d'aller avec lui. Mais Jeſus le renvoya, en lui diſant :

39. Retournez en vôtre maiſon, & racontez les grandes choſes que Dieu a faites en votre faveur. Et il s'en alla par toute la ville, publiant les graces que Jeſus lui avoit faites.

40. Or Jeſus étant revenu le peuple le reçut avec joye, parce qu'ils l'attendoient tous.

§. 6. *Fille de Jaire reſſuſcitée. L'hémoroïſſe.*

41. Alors il vint à lui un homme appellé Jaire qui étoit chef de Synagogue, & ſe proſternant aux pieds de Jeſus, il le ſupplioit d'entrer dans ſa maiſon.

42. parce qu'il avoit une fille unique âgée d'environ douze ans qui ſe mouroit. Et il arriva que,

comme il y alloit, & qu'il étoit preſſé par la foulo du peuple,

43. une femme qui avoit une perte de ſang depuis douze ans, & qui avoit dépenſé tout ſon bien à ſe faire traiter par les medecins, ſans qu'aucun d'eux l'eût pû guerir,

44. s'approcha de lui par derriere, & toucha le bord de ſon vêtement; & au même inſtant ſon flux de ſang s'arrêta.

45. Et Jeſus dit: qui eſt-ce qui m'a touché? Mais tout aſſurant que ce n'étoit pas eux, Pierre & ceux qui étoient avec lui, dirent: Maître, la foule du peuple vous preſſe & vous accable, & vous demandez qui vous a touché?

46. Mais Jeſus dit: quelqu'un m'a touché; car j'ai reconnu qu'une vertu eſt ſortie de moi.

47. Cette femme donc voyant qu'elle n'avoit pû ſe cacher, vint toute tremblante ſe jetter à ſes pieds, & lui déclara devant tout le peuple pour quel ſujet elle l'avoit touché, & comment elle avoit été guerie à l'inſtant.

48. Et Jeſus lui dit: ma fille, vôtre foy vous a guerie, allez en paix.

49. Comme il parloit encore, quelqu'un vint dire au chef de Synagogue: vôtre fille eſt morte: ne donnez pas davantage de peine au Maître.

50. Mais Jeſus ayant entendu cette parole, dit au pere de la fille: ne craignez point, mais croyez ſeulement, & elle vivra.

51. Etant arrivé au logis, il ne laiſſa entrer perſonne avec lui que Pierre, Jacque, & Jean, avec le pere & la mere de la fille.

52. Et comme tous ceux de la maiſon la pleuroient & ſe lamentoient, il leur dit: ne pleurez point; elle n'eſt pas morte, elle n'eſt qu'endormie.

53. Mais ils ſe mocquoient de lui, ſachant bien qu'elle étoit morte.

54. Jeſus donc la prit par la main, & lui cria: *ma* fille, levez-vous.

55. Et ſon ame étant revenuë *dans ſon corps*, elle ſe leva à l'inſtant ; & il commanda qu'on lui donnât à manger.

56. Alors ſon pere & ſa mere furent remplis d'étonnement, & il leur recommanda de ne dire à perſonne ce qui étoit arrivé.

CHAPITRE IX.

§. 1. *Miſſion & puiſſance des Apôtres.*

1. † JEſus ayant aſſemblé ſes douze Apôtres, il leur donna puiſſance & autorité ſur tous les démons, & le pouvoir de guérir les malades.

2. Puis il les envoya prêcher le royaume de Dieu, & rendre la ſanté aux malades.

3. Et il leur dit : ne portez rien dans le chemin, ni bâton, ni ſac, ni pain, ni argent, & n'ayez point deux habits.

4. En quelque maiſon que vous ſoyez entrez, demeurez-y, & n'en ſortez point.

5. Que s'il ſe trouve des perſonnes qui ne veüillent pas vous recevoir ; ſortant de leur ville ſecouez même la pouſſiere de vos pieds, afin que ce ſoit un témoignage contre eux.

6. Etant donc partis, ils alloient de village en village, annonçant l'Evangile, & gueriſſant par tout les malades. ¶

7. Cependant Herode le Tetrarque entendit parler de tout ce que faiſoit Jeſus, & il étoit dans une grande perplexité, parce que les uns diſoient,

8. que Jean étoit reſſuſcité d'entre les morts ; les autres qu'Elie étoit apparu ; & d'autres, qu'un des anciens Prophetes étoit reſſuſcité.

9. Et Herode diſoit : j'ai fait couper la tête à Jean, mais qui eſt celui-ci dont j'entends dire de ſi grandes choſes ? & il cherchoit à le voir.

§ 2. *Retour & retraite des Apôtres. Miracle des cinq pains.*

10. Les Apôtres étant revenus raconterent à Jesus tout ce qu'ils avoient fait. Et Jesus les prenant avec lui, se retira à l'écart dans un lieu desert dépendant de Bethsaïde.

11. Lorsque le peuple l'eut appris, il le suivit : & Jesus les ayant *bien* reçûs, leur parloit du royaume de Dieu, & gueriſſoit ceux qui avoient beſoin d'être gueris.

12. Comme le jour commençoit à baiſſer, les douze *Apôtres* lui vinrent dire : renvoyez le peuple, afin qu'ils aillent dans les villages & dans les lieux d'alentour pour ſe loger, & pour y trouver dequoi vivre, parce que nous ſommes ici en un lieu desert.

13. Jesus leur répondit : donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent : nous n'avons que cinq pains, & deux poiſſons ; ſi ce n'eſt peut-être qu'il faille que nous allions acheter des vivres pour tout ce peuple.

14. Or ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ſes diſciples : faites-les aſſeoir par troupes, cinquante à cinquante.

15. Ce qu'ils executerent, & les firent tous aſſeoir.

16. Alors Jesus prit les cinq pains & les deux poiſſons, & levant les yeux au ciel, il les benit, les rompit, & les donna à ſes diſciples, afin qu'ils les preſentaſſent au peuple.

17. Ils en mangerent tous, & furent raſſaſiez, & on remporta douze paniers pleins des morceaux qui étoient reſtez.

§. 3. *Confeſſion de ſaint Pierre. Porter ſa croix. Perdre tout pour ſe ſauver.*

18. Un jour comme il prioit en particulier, ayant ſes diſciples avec lui, il leur demanda : qui dit-on que je ſuis ?

29. Ils lui répondirent : les uns disent que vous êtes Jean Baptiste ; les autres, Elie, les autres, que c'est quelqu'un des anciens Prophetes qui est ressuscité.

20. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? & Simon Pierre répondit : vous êtes le Christ de Dieu.

21. Jesus leur défendit avec menaces de parler de cela à personne.

22. Car il faut, leur disoit-il, que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit rejetté par les Sénateurs, par les Princes des Prêtres, & par les Docteurs de la Loi, qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisiéme jour.

23. Il disoit aussi à tout le monde : si quelqu'un veut venir aprés moi qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix tous les jours, & qu'il me suive.

24. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra : & celui qui perdra sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25. Et que sert à un homme de gagner tout le monde aux dépens de lui-même, & en se perdant lui-même ?

26. Car si quelqu'un rougit de moi & de mes paroles, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra dans sa gloire, & dans celle de son Pere, & des Saints Anges.

§. 4. *Transfiguration.*

27. Je vous dis en verité qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici presens, qui ne mourront point qu'ils n'ayent vû le royaume de Dieu.

28 Environ huit jours aprés qu'il leur eut dit ces paroles, il prit avec lui Pierre, Jacque, & Jean, & monta sur une montagne pour prier.

29. Et pendant qu'il prioit, son visage parut tout autre, ses habits devinrent blancs & éclatans.

30. Et

30. Et l'on vit tout d'un coup deux hommes qui s'entretenoient avec lui. C'étoit Moïse & Elie.

31. Ils parurent pleins de majesté, & ils parloient de sa sortie *du monde* qui devoit arriver dans Jerusalem.

32. Cependant Pierre, & ceux qui étoient avec lui étoient accablez de sommeil, & s'étant éveillez ils le virent dans sa gloire, & les deux hommes qui étoient avec lui :

33. Et comme ils se séparoient de Jesus, Pierre lui dit : Maître, nous sommes bien ici : faisons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie, mais il ne sçavoit ce qu'il disoit.

34. Il parloit encore lorsqu'il parut une nuée qui les couvrit ; & ils furent saisis de frayeur en les voyant entrer dans cette nuée.

35. Et il en sortit une voix qui dit : celui-ci est mon fils bien-aimé, écoutez-le.

36. Pendant que la voix se faisoit entendre, Jesus se trouva tout seul. Les disciples tinrent ceci secret, & ne dirent rien pour lors à personne de ce qu'ils avoient vû.

§. 5. *Lunatique. Passion prédite.*

37. Le jour suivant, comme ils descendoient de la montagne, une grande troupe de peuple vint au devant d'eux.

38. Et un homme s'écria parmi la foule : Maître, jettez, je vous prie, les yeux sur mon fils ; car je n'ai que ce seul enfant.

39. L'esprit *malin* se saisit de lui, & lui fait tout d'un coup jetter de grands cris : il le renverse par terre, il l'agite violemment en le faisant écumer, & à peine le quitte-t-il, aprés l'avoir tout déchiré.

40 J'avois prié vos disciples de le chasser, mais ils n'ont pû,

41. Alors Jesus dit : ô race incrédule & dépravée, jusques à quand serai-je avec vous, & vous souffrirai-je ? Amenez ici vôtre fils.

42. Et comme l'enfant s'approchoit, le démon le jetta contre terre, & l'agita violemment.

43. Mais Jesus ayant parlé avec menaces à l'esprit impur, il guérit l'enfant, & le rendit à son pere.

44. Tous furent étonnez de la grande puissance de Dieu ; & lors que tout le monde étoit dans l'admiration de tout ce que faisoit Jesus, il dit à ses disciples : mettez bien dans vôtre cœur ce que je m'en vais vous dire. Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.

45. Mais ils ne comprenoient point ce qu'il disoit, & ce discours leur étoit tellement caché, qu'ils n'y entendoient rien : ils apprehendoient même de l'interroger sur ce sujet.

§. 6. *Qui se croit le plus petit, est le plus grand. Qui n'est pas contre, est pour.*

46. Il leur vint aussi une pensée dans l'esprit, lequel d'entr'eux étoit le plus grand.

47. Mais Jesus voyant les pensées de leur cœur, prit un petit enfant, & le mettant auprés de lui : leur dit :

48. Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit ; & quiconque me reçoit, reçoit celui qui ma envoyé : car celui qui est le plus petit parmi vous tous est le plus grand.

49. Alors Jean prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vû un homme qui chasse les démons en vôtre nom ; mais nous l'en avons empêché, parce qu'il ne *vous* suit pas avec nous.

50. Jesus lui dit : ne l'en empêchez pas ; car celui qui n'est pas contre vous, est pour vous.

§. 7. *Jacques & Jean veulent faire tomber le feu du ciel.*

51. Lorsque le tems auquel il devoit être en-

levé du monde étoit prêt de s'accomplir ; il se mit en chemin avec un visage assuré pour aller à Jerusalem.

52. Et il envoya devant lui des personnes pour annoncer sa *venuë*, lesquels étant venus, entrerent dans une ville des Samaritains pour lui préparer *un logement*.

53. Mais ceux de ce lieu ne le voulurent point recevoir ; parce qu'il paroissoit qu'il alloit à Jerusalem.

54. Ce que Jacques & Jean ses disciples ayant vû, ils lui dirent : Seigneur, voulez-vous que nous commandions que le feu descende du ciel, & qu'il les consume ?

55. Mais Jesus se retournant, il les reprit, en leur disant : vous ne savez pas à quel esprit vous êtes *appellez*.

56. Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour perdre les hommes, mais pour les sauver. Ils s'en allerent donc en un autre bourg.

§. 8. *Homme qui veut suivre* J. C. *Ne point regarder en arriére.*

57. Lorsqu'ils étoient en chemin, un homme lui dit : je vous suivrai par tout où vous irez.

58. Jesus lui répondit : les renards ont leurs tanieres, & les oiseaux du ciel leurs nids, & leurs retraite ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59. Il dit aussi à un autre : suivez-moi. Celui-ci répondit : Seigneur, permettez-moi d'aller auparavant ensevelir mon pere.

60. Jesus lui repartit : laissez aux morts le soin d'ensevelir leurs morts ; mais pour vous allez annoncer le royaume de Dieu.

61. Un autre aussi lui dit : Seigneur, je vous suivrai ; mais permettez moi de disposer auparavant de ce que j'ai dans ma maison.

62. Jesus lui répondit : quiconque, ayant mis

la main à la charruë, regarde derriere soi, n'eſt point propre au royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

§. 1. *Miſſions & inſtructions des 72. diſciples. Villes impénitentes.*

1. ENſuite † le Seigneur choiſit encore ſoixante & douze autres diſciples qu'il envoya devant lui deux à deux dans toutes les villes, & dans tous les lieux où lui-même devoit aller.

2. Et il leur diſoit : la moiſſon eſt grande, mais il y a peu d'ouvriers : priez donc le maître de la moiſſon qu'il envoye des ouvriers en ſa moiſſon.

3. Allez ; je vous envoye comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni bourſe, ni ſac, ni ſouliers, & ne ſaluez perſonne dans le chemin.

5. En quelque maiſon que vous entriez, dites d'abord : que la paix ſoit dans cette maiſon.

6. Et s'il s'y trouve quelqu'enfant de paix, vôtre paix repoſera ſur lui : ſinon elle retournera ſur vous.

7. Démeurez donc en la même maiſon mangeant & beuvant de ce qu'il y aura chez eux ; car celui qui travaille merite ſa récompenſe. Ne paſſez point de maiſon en maiſon.

8. Et en quelque ville que vous entriez où l'on vous aura reçûs, mangez ce qu'on vous preſentera.

9. Gueriſſez les malades qui s'y trouveront, & dites-leur : le royaume de Dieu s'eſt approché de vous.

10. Mais ſi étant entrez en quelque ville on ne vous y reçoit point, ſortez dans les ruës, & dites :

11. Nous ſecoüons contre vous la pouſſiere même de vôtre ville, qui s'eſt attachée à nos pieds ; ſachez neanmoins que le royaume de Dieu eſt proche.

12. Je vous assure qu'au dernier jour, Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là

13. Malheur à toi, Corozain: malheur à toi, Bethsaïde; car si les miracles qui ont été faits chez vous, avoient été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles auroient fait penitence avec le sac & la cendre.

14. C'est pourquoi au jour du jugement Tyr & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.

15. Et toi, Capharnaüm, qui t'es élevée jusqu'au ciel, tu seras précipitée jusques dans le fond des enfers.

16. † Celui qui vous écoute, m'écoute; celui qui vous mépriſe, me mépriſe; & celui qui me mépriſe, mépriſe celui qui m'a envoyé.

§. 2. *Retour des disciples. Noms écrits dans le ciel. Misteres cachez aux sages.*

17. Or les soixante & douze s'en revinrent avec joie, lui disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont assujettis par vôtre nom.

18. Il leur répondit: je voyois Satan tomber du ciel comme un éclair.

19. Vous voyez que je vous ai donné le pouvoir de fouler aux pieds les serpens & les scorpions, & toute la puissance de l'ennemi, & rien ne vous pourra nuire.

20. Neanmoins ne mettez point votre joye en ce que les esprits *impurs* vous sont soumis; mais réjoüissez-vous plûtôt de ce que vos noms sont écrits dans le ciel. ¶

21. En cette même heure Jesus treſſaillit de joye par le Saint Esprit, & dit ces paroles: je vous rends gloire, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choſes aux sages & aux prudens, & que vous les avez revelées aux simples & aux petits: oüi, mon

Pere, cela eſt *juſte*, parce que vous l'avez ainſi voulu.

22. Tout m'a été mis entre les mains par mon Pere, & nul ne connoît qui eſt le Fils, que le Pere : ni qui eſt le Pere, que le Fils ; & celui à qui le Fils l'aura voulu revéler.

23. † Et ſe tournant vers ſes diſciples, il leur dit : heureux les yeux qui voyent ce que vous voyez :

24. Car je vous déclare que beaucoup de Prophetes & de Rois ont ſouhaité de voir ce que vous voyez, & ne l'ont point vû ; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont point entendu.

§. 3. *Amour de Dieu & du prochain.*

25. Alors un Docteur de la Loy s'étant levé, lui dit pour le tenter : Maître, que faut-il que je faſſe pour poſſeder la vie éternelle ?

26. Jeſus lui répondit : qu'y-a-t-il d'écrit dans la loi ? Qu'y liſez-vous ?

27. Il lui dit : vous aimerez le Seigneur vôtre Dieu de tout vôtre cœur, de toute vôtre ame, de toutes vos forces, & de tout vôtre eſprit, & vôtre prochain comme vous-même.

28. Jeſus lui dit : vous avez fort bien répondu ; faites cela, & vous vivrez.

29. Mais cet homme voulant faire paroître qu'il étoit juſte, dit à Jeſus : & qui eſt mon prochain ?

§. 4. *Parabole du Samaritain.*

30. Et Jeſus prenant la parole, lui dit : un homme qui deſcendoit de Jeruſalem à Jericho tomba entre les mains des voleurs, qui le dépoüillerent, le couvrirent de playes, & s'en allerent, le laiſſant à demi mort.

31. Il arriva enſuite qu'un Prêtre deſcendoit par le même chemin, qui l'ayant apperçû, paſſa outre.

32. Un Levite étant auſſi venu au même lieu, & l'ayant conſideré paſſa outre.

33. Mais un Samaritain paſſant ſon chemin, vint à l'endroit où étoit cet homme, & l'ayant vû, il en fut touché de compaſſion.

34. Il s'approcha donc de lui, il verſa de l'huile & du vin dans ſes playes, & les banda, & l'ayant mis ſur ſon cheval, il l'amena dans l'hôtellerie, & prit ſoin de lui.

35. Le lendemain il tira deux deniers qu'il donna à l'hôte, & lui dit: ayez bien ſoin de cet homme, & tout ce que vous avancerez de plus, je vous le rendrai à mon retour.

36. Lequel de ces trois vous ſemble-t-il avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs?

37. Le Docteur lui répondit: c'eſt celui qui a exercé la miſericorde envers lui. Allez donc, lui dit Jeſus, & faites de même. ¶

§. 5. *Marthe & Marie. Unique neceſſaire.*

38. † Or comme ils continuoient leur chemin, Jeſus entra dans un bourg, & une femme nommée Marthe le reçut en ſa maiſon.

39. Elle avoit une ſœur nommée Marie, qui ſe tenant aſſiſe aux pieds du Seigneur, écoutoit ſa parole.

40. Mais Marthe étoit fort occupée à préparer tout ce qu'il falloit, & elle ſe preſenta devant Jeſus, & lui dit: Seigneur ne conſiderez-vous point que ma ſœur me laiſſe ſervir toute ſeule? Dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais Jeſus lui répondit: Marthe, Marthe, vous vous inquiétez, & vous vous troublez dans le ſoin de beaucoup de choſes.

42. Cependant une ſeule choſe eſt neceſſaire.

43. Marie a choiſi la meilleure part, qui ne lui ſera point ôtée. ¶

CHAPITRE XI.

§. 1. *La priere du Seigneur.*

1. UN jour comme il étoit en priere en un certain lieu, quand il eut ceſſé de prier, l'un de ſes diſciples lui dit : Seigneur, apprenez-nous à prier, comme Jean l'a appris à ſes diſciples.

2. Et il leur dit : lorſque vous prierez, dites : Pere, que vôtre nom ſoit ſanctifié ; que votre regne arrive ;

3. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour :

4. Et remettez-nous nos offenſes, puiſque nous les remettons à tous ceux qui nous ſont redevables, & ne nous abandonnez point à la tentation.

§. 2. *Trois pains empruntez. Demander, chercher, frapper.*

5. Il leur dit : ✝ ſi quelqu'un d'entre vous avoit un ami, & qu'il l'allât trouver au milieu de la nuit pour lui dire : mon ami, prêtez-moy trois pains ;

6. Parce qu'un de mes amis qui eſt en voyage vient d'arriver chez moy, & je n'ai rien à lui donner.

7. Et que cet homme lui répondît de dedans ſa maiſon : ne m'importunez point, ma porte eſt déja fermée, mes enfans ſont couchez auſſi bien que moi : je ne puis me lever pour vous en donner :

8. Si néanmoins il perſeveroit à frapper, quand celui-ci ne ſe leveroit pas pour lui en donner, à cauſe qu'il eſt ſon ami, je vous aſſure qu'il ſe leveroit à cauſe de ſon importunité, & lui en donneroit autant qu'il en auroit beſoin.

9. Je vous dis de même : demandez, & il vous ſera donné : cherchez, & vous trouverez : frappez, *à la porte*, & on vous ouvrira.

10. Car quiconque demande, reçoit : & qui cherche, trouve ; & on ouvrira à celui qui heurte.

11. Qui eſt-ce d'entre vous à qui ſon pere don-

nât une pierre, s'il lui demandoit du pain? Et s'il lui demande un poiſſon, ſon pere lui donnera-t-il un ſerpent au lieu d'un poiſſon?

12. Ou s'il lui demande un œuf, ſon pere lui preſentera-t-il un ſcorpion?

13. Si donc vous autres tout méchans que vous êtes, vous ſavez néanmoins donner de bonnes choſes à vos enfans, à combien plus forte raiſon vôtre Pere qui eſt dans le ciel, donnera-t-il le bon eſprit à ceux qui lui demandent? ¶

§. 3. *Démon muet. Blaſphéme des Juifs. Royaume diviſé.*

14. † *Un jour* Jeſus chaſſa un démon qui étoit muet, & quand il l'eut chaſſé, le muet parla, & tout le peuple en fut ravi en admiration.

15. Mais quelques-uns d'entr'eux dirent: il *ne* chaſſe les démons que par Béelzebut, Prince des démons.

16. Et d'autres le voulant tenter, lui demandoient un prodige dans l'air.

17. Mais Jeſus connoiſſant leurs penſées, leur dit: tout royaume diviſé contre lui-même ſera détruit, & toute maiſon diviſée contre elle-même, tombera en ruine.

18. Si donc Satan eſt diviſé contre lui-même, comment ſon regne ſubſiſtera-t-il? Cependant vous dites que c'eſt par Béelzebut que je chaſſe les démons.

19. Que ſi je chaſſe les démons par Béelzebut, par qui vos enfans les chaſſent-ils? C'eſt pourquoi ils ſeront eux mêmes vos Juges.

20. Mais ſi c'eſt par le doigt de Dieu que je chaſſe les démons, ſans doute que le royaume de Dieu eſt venu juſques à vous.

§. 4. *Fort armé. Démon rentrant.*

21. Lorſque le fort-armé garde l'entrée de ſa maiſon, tout ce qu'il y poſſede eſt en ſeureté.

22. Mais s'il en ſurvient un autre plus fort que

lui qui le surmonte, il emportera toutes ses armes dans lesquelles il mettoit sa confiance, & partagera ses dépoüilles.

23. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; & celui qui ne recuëille point avec moi, dissipe *au lieu d'amasser.*

24. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il s'en va dans des lieux arides cherchant du repos, & comme il n'en trouvoit point, dit: je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti:

25. Et y venant, il la trouve nettoyée, & parée.

26. Alors il s'en va prendre avec lui sept autres esprits plus méchans que lui, & entrant dans cette maison, ils en font leur demeure, & le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

§. 5. *Bonheur de la mere de J. C. Reine du midy, Ninivites.*

27. Lorsqu'il disoit ces choses, † une femme élevant sa voix du milieu du peuple lui dit: heureuses les entrailles qui vous ont porté, & les mamelles qui vous ont nourri.

28. Jesus lui dit: mais plûtôt, heureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la pratiquent. ¶

29. Et comme le peuple s'amassoit en foule, il commença à dire: cette race *d'hommes* est méchante. Ils demandent un signe; & il ne leur en sera point donné d'autres que celui du Prophete Jonas.

30. Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sera un pour ceux de cette nation.

31. La reine du Midy paroîtra au jugement avec ceux de cette nation, & elle les condamnera, parce qu'elle est venuë des extremitez de la terre pour entendre la sagesse de Salomon; & cependant celui qui est ici, est plus que Salomon.

32. Les Ninivites paroîtront au jugement avec

cette nation, & ils la condamneront, parce qu'ils ont fait penitence à la prédication de Jonas, & cependant celui qui eſt ici, eſt plus que Jonas.

§. 6. *Lampes ſur le chandelier. Oeil ſimple.*

33. † On n'allume point une lampe pour la mettre dans un lieu caché, & ſous un boiſſeau; mais on la met ſur un chandelier, afin que ceux qui entrent, voyent la lumiere.

34. Vôtre œil eſt la lampe de vôtre corps: ſi votre œil eſt pur, tout vôtre corps ſera éclairé. Que s'il eſt mauvais, vôtre corps auſſi ſera tenebreux.

35. Prenez donc garde que la lumiere qui eſt en vous ne ſoit elle-même que tenebres.

36. Si donc vôtre corps eſt tout éclairé ſans qu'aucune partie ſoit tenebreuſe, tout en vous ſera éclairé, comme lorſqu'une lampe brillante vous éclaire. ¶

§. 7. *Dehors de la coupe. Négligence de la charité.*

37. Pendant qu'il parloit, un Phariſien le pria à dîner chez lui. Il y entra, & s'étant mis à table,

38. le Phariſien commença à dire en lui-même: pourquoi ne s'eſt il point lavé avant le dîner?

39. Mais le Seigneur lui dit: vous autres Phariſiens, vous avez *grand* ſoin de tenir net le dehors de la coupe & du plat; mais le dedans de vos cœurs eſt tout plein de rapine & d'iniquité.

40. Inſenſez que vous êtes, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait auſſi le dedans?

41. Néanmoins donnez l'aumône de ce que vous avez, & toutes choſes ſeront pures pour vous.

§. 8. *Malheur ſur les Phariſiens & ſur les Docteurs de la loy.*

42. Mais malheur à vous, Phariſiens, qui payez la dixme de la menthe, de la ruë & de toutes les herbes, & qui negligez la juſtice & l'amour de Dieu. C'eſt-là neanmoins ce qu'il falloit pratiquer ſans omettre les autres choſes.

43. Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez à avoir les premieres places dans les Synagogues, & à être saluez dans les places publiques.

44. Malheur à vous qui ressemblez à des sépulchres qui ne paroissent point, & que les hommes qui marchent dessus ne connoissent pas.

45. Alors un des Docteurs de la Loi prenant la parole, lui dit : Maître, en parlant ainsi vous nous deshonorez aussi nous-mêmes.

46. Jesus lui dit : malheur aussi à vous autres, Docteurs de la Loi, qui chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne peuvent porter, & qui ne les touchez pas même du bout du doigt.

47. † Malheur à vous, qui bâtissez des tombeaux aux Prophetes, & ce sont vos peres qui les ont tuez.

48. Certes vous faites bien paroître que vous consentez à ce qu'ont fait vos peres, puisqu'ils ont tué les Prophetes, & que vous leur bâtissez des tombeaux.

49. C'est pourquoy la sagesse de Dieu a dit : je leur envoirai des Prophetes & des Apôtres, & ils tuëront les uns, & persecuteront les autres :

50. Afin qu'on redemande à cette nation le sang de tous les Prophetes qui a été répandu dés le commencement du monde,

51. depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie qui a été tué entre le temple & l'autel. Oüi je vous declare qu'on en demandera compte à cette nation.

52. Malheur à vous, Docteurs de la Loi, qui vous êtes saisis de la clef de la science, & qui n'y étant point entrez vous mêmes, l'avez encore fermée à ceux qui y vouloient entrer.

53. Comme il leur parloit de la sorte, les Pharisiens & les Docteurs de la Loi commencerent à le presser fortement, & à l'obliger de répondre sur plusieurs questions.

54. lui tendant des piéges, pour tirer de ſa bouche quelque choſe qui donnât lieu de l'accuſer.

CHAPITRE XII.

§. 1. Levain des Phariſiens. Ne craindre que Dieu, ſe confier en lui, le confeſſer.

1. CEpendant une grande multitude de peuple s'étant aſſemblée autour de Jeſus, en ſorte qu'ils marchoient les uns ſur les autres, il commença à dire à ſes diſciples : † donnez-vous de garde du levain des Phariſiens qui eſt l'hypocriſie.

2. Mais il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert; ni rien de ſecret qui ne doive être connu.

3. Car ce que vous aurez dit dans l'obſcurité ſe publiera dans la lumiere; & ce que vous aurez dit à l'oreille dans une chambre, ſera prêché ſur les toits.

4. Je vous dis donc à vous, qui êtes mes amis : ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui aprés cela ne peuvent rien faire davantage.

5. Mais je m'en vais vous montrer qui vous devez craindre; craignez celui qui aprés avoir ôté la vie, a encore le pouvoir de jetter dans l'enfer. Oüy, je vous le dis *encore une fois*, craignez celui-là.

6. Ne donne-t-on pas cinq paſſereaux pour deux doubles? & néanmoins il n'y en a pas un ſeul qui ſoit en oubli devant Dieu.

7. Les cheveux mêmes de vôtre tête ſont tous comptez : ne craignez donc point; vous valez beaucoup mieux qu'une infinité de paſſereaux.

8. Auſſi je vous declare que quiconque me confeſſera devant les hommes, le Fils de l'homme le reconnoîtra auſſi devant les Anges de Dieu. ¶

9. Mais ſi quelqu'un me renonce devant les hommes, je le renoncerai auſſi devant les Anges de Dieu.

10. Que ſi quelqu'un parle contre le Fils de l'homme, il lui ſera pardonné : mais ſi quelqu'un blaſphême contre le Saint Eſprit, il ne lui ſera point remis.

11. Lorſqu'on vous menera dans les Synagogues ou devant les Magiſtrats & les Puiſſances, ne vous mettez point en peine comment vous répondrez, ni de ce que vous leur direz.

12. Car le Saint-Eſprit vous enſeignera à cette heure-là même ce qu'il faudra que vous diſiez.

§. 2. *Se garder de l'avarice. Riche du ſiecle. Riche en Dieu.*

13. Alors un homme lui dit du milieu de la foule : Maître, dites à mon frere qu'il partage avec moy la ſucceſſion qui nous eſt échûë.

14. Mais Jeſus lui dit : mon ami, qui m'a établi pour être vôtre Juge, ou vôtre arbitre ?

15. Puis il dit à tout le peuple : ayez ſoin de vous bien garder de toute avarice ; car en quelque abondance qu'un homme ſoit, ſa vie ne dépend point des biens qu'il poſſede.

16. Il leur dit enſuite cette parabole : il y avoit un homme riche dont les terres avoient extraordinairement rapporté.

17. Et il s'entretenoit en lui-même de ces penſées : que ferai-je ? car je n'ai point de lieu où je puiſſe ſerrer tout ce que j'ay recüeilli.

18. Voicy, dit-il, ce que je ferai : j'abbattrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y amaſſerai toute ma récolte, & tous mes biens.

19. Et je me dirai à moi-même : tu as beaucoup de biens en reſerve pour beaucoup d'années, repoſe-toi, mange, boi, fais bonne chere.

20. Mais Dieu lui dit : inſenſé que tu es, on s'en va te redemander ton ame cette nuit même, & pour qui ſera-ce ce que tu as mis en reſerve ?

21. Il en eſt ainſi de celui qui amaſſe des treſors pour ſoi-même, & qui n'eſt point riche en Dieu.

§. 3. *Ne se point inquieter de la nourriture & du vêtement. Ne chercher que Dieu.*

22. C'est pourquoi, dit-il à ses disciples, ne vous mettez point en peine pour vôtre vie, où vous trouverez dequoi manger, ni pour vôtre corps, où vous trouverez dequoi vous vêtir.

23. La vie est plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement.

24. Considerez les corbeaux, ils ne sement, ni ne moissonnent, ils n'ont ni cellier ni grenier: cependant Dieu les nourrit. Combien lui êtes-vous plus précieux que des oiseaux?

25. Mais qui de vous peut par tous ses soins ajoûter à sa taille la hauteur d'une coudée?

26. Si donc les moindres choses mêmes sont au-dessus de vôtre pouvoir, pourquoy vous inquietez-vous des autres?

27. Considerez les lis, comment ils croissent: ils ne travaillent point, ils ne filent point, & cependant je vous déclare que Salomon même dans toute sa gloire n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

28. Or si Dieu a soin de vêtir de la sorte une herbe qui est aujourd'hui dans les champs, & qu'on jettera demain dans le four, combien aura-t-il plus de soin de vous vêtir, ô hommes de peu de foy?

29. Ne vous mettez donc point en peine vous autres de ce que vous aurez à manger ou à boire, & que vôtre esprit ne soit point sur cela en suspens & inquiet.

30. Car ce sont les payens *& les gens* du monde qui recherchent toutes ces choses; & vôtre Pere sçait assez que vous en avez besoin.

31. Cherchez donc premierement le royaume de Dieu & sa justice, & tout cela vous sera donné comme par surcroît.

§. 4. *Petit troupeau. Tresor & cœur dans le ciel.*

32. † Ne craignez point, petit troupeau, car il

a plû à vôtre Pere de vous donner son royaume.

33. Vendez ce que vous possedez & le donnez en aumone. Faites-vous des bourses qui ne s'usent point par le tems : *amassez-vous* dans le ciel, d'où les voleurs ne peuvent approcher, & où les vers ne peuvent rien corrompre, un trésor qui ne s'épuise jamais.

34. Car où est votre trésor, là est aussi votre cœur. ¶

§. 5. *Serviteur veillant, fidele, & prudent.*

35. † Que vos reins soient ceints, & ayez dans vos mains des lampes ardentes.

36. Et soyez semblables à ceux qui attendent que leur maître revienne des nôces, afin que lorsqu'il sera venu, & qu'il aura frappé à la porte, ils lui ouvrent aussi-tôt.

37. Heureux *seront* ces serviteurs que le maître à son arrivée trouvera veillans. Je vous dis en verité que s'étant ceint il les fera mettre à table, & passant *devant eux* il les servira.

38. Que s'il arrive à la seconde où à la troisiéme veille, & qu'il les trouve en cet état, ces serviteurs-là seront heureux.

39. Or sçachez que si le pere de famille étoit averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veilleroit sans doute, & ne laisseroit pas percer sa maison.

40. Tenez-vous donc aussi toûjours prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas. ¶

41. Alors Pierre lui dit : Seigneur, est ce à nous *seuls* que vous adressez cette parabole, ou si c'est à tout le monde ?

42. Le Seigneur lui dit : qui est, à votre avis, l'œconome fidele & prudent que le Maître établira sur sa famille, pour distribuer à chacun dans son tems sa mesure de bled ?

43. Heureux ce serviteur que son maître à son

arrivée trouvera agissant de la sorte.

44. Je vous dis en verité qu'il l'établira sur tous ses biens.

§. 6. *Serviteur violent & infidele.*

45. Mais si ce serviteur dit en lui-même : mon maître ne viendra pas si tôt, & qu'il se mette à battre les serviteurs & les servantes, à manger, à boire, & à s'enivrer.

46. Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y attend pas, & à l'heure qu'il ne sçait pas : il le retranchera *de sa famille*, & lui donnera pour partage d'être puni avec les *serviteurs* infideles.

47. Le serviteur qui aura sçû la volonté de son maître, & qui néanmoins ne se sera pas tenu prêt, & n'aura pas fait ce qu'il desiroit de lui, sera battu de plusieurs coups.

48. Mais celui qui ne l'aura pas sçûë, & qui aura fait des choses qui méritent châtiment, sera moins battu. On redemandera beaucoup à celui à qui on aura donné beaucoup, & on fera rendre un plus grand compte à celui à qui on aura confié plus de choses.

§ 7 *Feu apporté du ciel. Division. Tems du Messie inconnu. S'accorder avec son adversaire.*

49. Je suis venu pour jetter le feu sur la terre, & que desirai-je, sinon qu'il s'allume ?

50. Je dois être batisé d'un batême, & combien me sens-je pressé jusqu'à ce qu'il s'accomplisse ?

51. Croyez-vous que je sois venu pour apporter la paix sur la terre ? Non, je vous assure, mais plûtôt la division.

52. Car desormais s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées les unes des autres ; trois contre deux, & deux contre trois.

53. Le pere sera en division avec le fils, & le fils avec le pere ; la mere avec la fille, & le fille avec la mere ; la belle-mere avec la belle-fille, & la

belle-fille avec la belle mere.

54. Il disoit aussi au peuple : lorsque vous voïez un nuage se former du côté du couchant, vous dites aussi tôt il va pleuvoir, & cela arrive ainsi.

55. Et quand vous voyez souffler le vent du midy, vous dites qu'il fera chaud : & cela ne manque pas d'arriver.

56. Hypocrites que vous êtes, vous savez bien juger des diverses apparences de la terre & du ciel ; comment donc ne reconnoissez-vous point ce tems-cy ?

57. Que ne jugez-vous par ce qui se passe parmi vous, de ce qu'il vous convient de faire ?

58. Lorsque vous allez devant le Magistrat avec celui qui est vôtre partie, tâchez de vous dégager de lui, pendant que vous êtes *encore* dans le chemin ; de peur qu'il ne vous entraîne devant le Juge, & que le Juge ne vous livre au sergent, & que le sergent ne vous mene en prison.

59. Je vous assure que vous ne sortirez point de là, que vous n'ayez payé jusqu'à la derniere obole.

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Faire pénitence. Figuier stérile.*

1. EN ce même tems quelques gens se trouverent là qui lui parlerent des Galiléens dont Pilate avoit mêlé le sang avec celui de leurs sacrifices :

2. Et il leur dit : pensez-vous que ces Galiléens fussent les plus grands pécheurs de toute la Galilée, parce qu'ils ont été traitez de la sorte ?

3. Non, je vous en assûre ; mais si vous ne faites penitence, vous perirez tous aussi bien qu'eux.

4. Croyez-vous aussi que ces dix-huit hommes sur lesquels la tour de Siloé est tombée & qu'elle a tuez, fussent plus coupables que tous les habitans de Jerusalem ?

5. Non, Je vous en assure, mais si vous ne fai-

tes penitence, vous perirez tous auſſi-bien qu'eux.

6. † Il leur dit auſſi cette parabole: un homme avoit un figuier planté dans ſa vigne, & venant pour y chercher du fruit, il n'en trouva point.

7. Alors il dit à ſon vigneron, il y a déja trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier ſans en trouver: coupez-le donc; car pourquoi faut-il encore qu'il occupe la terre?

8. Le vigneron lui répondit: Seigneur, laiſſez-le encore cette année, juſqu'à ce que je le labour au pied, & que j'y mette du fumier:

9 Et vous verrez s'il porte du fruit; ſinon, vous le ferez couper.

§. 2. *Femme courbée. Jour du Sabbat.*

10. Comme Jeſus avoit accoûtumé d'enſeigner dans la Synagogue aux jours de Sabbat.

11. il ſe preſenta à lui une femme poſſedée d'un eſprit impur qui la rendoit malade depuis dix huit ans, & qui étoit ſi courbée qu'elle ne pouvoit point du tout regarder en haut.

12. Jeſus la voyant, l'appella, & lui dit: femme, vous êtes délivrée de vôtre infirmité;

13 Et il lui impoſa les mains. Elle fut redreſſée au même inſtant, & elle en rendoit gloire à Dieu.

14. Mais un chef de Synagogue indigné de ce que Jeſus l'avoit guerie un jour de Sabbat, dit au peuple: il y a ſix jours deſtinez pour travailler, venez en ces jours là pour être gueris, & non pas aux jours du Sabbat.

15. Le Seigneur lui répondit: hypocrites, y a-t-il quelqu'un de vous qui ne delie ſon bœuf ou ſon âne le jour du Sabbat, & qui ne les tire de l'étable pour les mener boire?

16. Ne falloit-il donc pas délivrer de ces liens en un jour de Sabbat cette fille d'Abraham, que Satan avoit tenuë ainſi liée durant dix-huit ans?

17. A ces paroles tous ſes adverſaires demeure-

rent confus, & tout le peuple étoit ravi de lui voir faire tant d'actions glorieuses. ¶

§. 3. *Grain de sénevé. Levain dans la pâte.*

18. A quoi donc disoit-il, est semblable le royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je ?

19. Il est semblable à un grain de sénevé qu'un homme prend & jette dans son jardin, & qui croît jusqu'à devenir un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel se reposent sur ses branches.

20. A quoi, dit-il encore, comparerai-je le royaume de Dieu ?

21. Il est semblable au levain qu'une femme cache & mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que toute la pâte soit levée.

22. Et il alloit par les villes & les villages enseignant & s'avançant vers Jerusalem.

§. 4. *Peu de sauvez. Porte étroite. Faux justes rejettez.*

23. Or quelqu'un lui ayant demandé: Seigneur, y en aura-t-il peu de sauvez ? Il leur répondit :

24. Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite, car je vous assure que plusieurs chercheront à y entrer, & ne le pourront.

25. Et quand le pere de famille sera entré, & aura fermé la porte, vous vous trouverez dehors, & vous vous mettrez à heurter, en disant : Seigneur, ouvrez-nous. Et il vous répondra : je ne sai d'où vous êtes.

26. Alors vous commencerez à dire: nous avons bû & mangé avec vous, & vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il répondra : je vous dis que je ne sai d'où vous êtes : retirez-vous de moi vous tous qui vivez dans l'iniquité.

28. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents, quand vous verrez qu'Abraham, Isaac, Jacob, & tous les Prophetes seront dans le royaume de Dieu, & que vous serez jettez dehors.

29. Il en viendra d'Orient, d'Occident, du Septentrion, & du Midi, qui ſeront à table dans le royaume de Dieu :

30. Et alors ceux qui ſont les derniers, ſeront les premiers; & ceux qui ſont les premiers, ſeront les derniers.

§. 5. *Herode appellé renard. Paſſion prédite. Jeruſalem homicide.*

31. Le même jour quelques-uns des Phariſiens lui vinrent dire: allez-vous-en, ſortez de ce lieu ; car Hérode veut vous faire mourir.

32. Il leur répondit : allez dire à ce renard : j'ai encore à chaſſer les démons, & à rendre la ſanté aux malades aujourd'hui & demain, & le troiſiéme jour je ſerai conſommé.

33. Il faut donc que je continuë à marcher aujourd'hui & demain, & le jour d'aprés ; car il ne faut pas qu'un Prophete meure ailleurs que dans Jeruſalem.

34. Jeruſalem, Jeruſalem qui fais mourir les Prophetes, & qui lapides ceux qui te ſont envoyez: combien de fois ai-je voulu raſſembler tes enfans comme une poule raſſemble ſes petits ſous ſes ailes ? & tu ne l'a pas voulu.

35. Le tems s'approche que vos maiſons demeureront deſertes, & je vous déclare que vous ne me verrez plus deſormais, juſqu'à ce que vous diſiez ; beni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

§. 1. *Hydropique gueri le jour du Sabbat.*

1. † Jeſus entra un jour de Sabbat dans la maiſon d'un chef des Phariſiens pour y prendre ſon repas ; & ceux qui étoient-là, l'obſervoient.

2. Or il y avoit devant lui un homme hydropique.

3. Et Jeſus s'adreſſant aux Docteurs de la Loi,

& aux Pharisiens, leur dit : est-il permis de faire des guerisons le jour du Sabbat ?

4. Et ils demeurerent dans le silence. Mais lui prenant cet homme par la main, le guerit & le renvoya,

5. Puis s'adressant à eux, il leur dit : qui est-ce d'entre vous qui *voyant* son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire aussi tôt le jour du Sabbat ?

6. Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

§. 2 *Prendre la derniere place. Inviter les pauvres.*

7. Alors considerant comme les conviez choisissoient les premieres places, il leur proposa cette parabole, & leur dit :

8. Quand vous serez convié à des nôces, ne vous mettez point à la premiere place ; de peur qu'il ne se trouve parmi les conviez une personne plus considerable que vous.

9. Et que celui qui aura invité l'un & l'autre ne vous dise : donnez vôtre place à celui-ci ; & qu'alors vous ne soyez obligé de prendre avec confusion la derniere place.

10. Mais quand vous serez convié, allez vous mettre à la derniere place, afin que quand celui qui vous a convié arrivera, il vous dise : mon ami, montez plus haut, & alors ce vous sera un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous.

11. Car quiconque s'éleve, sera abbaissé ; & quiconque s'abaisse, sera élevé. ¶

12. Il dit aussi à celui qui l'avoit invité : lorsque vous donnerez à dîner, ou à souper, n'y conviez, ni vos amis, ni vos freres, ni vos parens, ni vos voisins, qui seront riches, de peur qu'ils ne vous invitent ensuite à leur tour, & qu'ainsi ils ne vous rendent ce qu'ils avoient reçû de vous.

13. Mais lorsque vous faites un festin, conviez-y les pauvres, les estropiez, les boiteux & les aveugles :

14. Et vous serez heureux, de ce qu'ils n'auront pas le moyen de vous le rendre : car cela vous sera rendu en la résurrection des justes.

§. 3. *Parabole des conviez qui s'excusent.*

15. Un de ceux qui étoient à table ayant entendu ces paroles, lui dit : heureux celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu !

16. Alors Jesus lui dit : † un homme fit un jour un grand souper, où il invita plusieurs personnes.

17. Et à l'heure du souper il envoya son serviteur dire aux conviez de venir, parce que tout étoit prêt.

18. Mais tous generalement commencerent à s'excuser. Le premier lui dit : j'ai acheté une terre, & il faut necessairement que je l'aille voir ; je vous prie de m'excuser.

19. Le second lui dit : j'ai acheté cinq paires de bœufs, & je m'en vais les éprouver ; je vous supplie de m'excuser.

20. Un autre lui dit : j'ai épousé une femme ; ainsi je n'y puis aller.

21. Le serviteur étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le Pere de famille se mit en colere, & dit à son serviteur : allez-vous-en promtement dans les places & dans les ruës de la ville, & amenez ici les pauvres, les estropiez, les aveugles & les boiteux.

22. Le serviteur lui dit : Seigneur, ce que vous avez commandé est fait, & il y a encore des places de reste.

23. Le maître dit au serviteur : allez dans les chemins & le long des hayes, & forcez les gens d'entrer, afin que ma maison se remplisse.

24 Car je vous assure que nul de ceux que j'avois conviez ne goûtera de mon souper. ¶

§. 4. *Haïr ses parens. Porter sa croix. Tour à bâtir. Roi à combattre. Sel affadi.*

25. Plusieurs troupes de gens alloient avec Jesus, & s'étant tourné vers eux, il leur dit :

26. † Si quelqu'un vient à moi, & ne hait pas son pere & sa mere, sa femme, ses enfans, ses freres & ses sœurs, & même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, & ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

28. Car qui est celui d'entre vous qui voulant bâtir une tour, ne supputte auparavant en repos la dépense qui y sera necessaire *pour voir* s'il aura de quoi l'achever ?

29. De peur qu'en ayant jetté les fondemens, & ne pouvant l'achever, tous ceux qui la verront imparfaite ne commencent à se mocquer de lui, en disant :

30. Cet homme avoit commencé à bâtir, mais il n'a pû achever.

31. Ou qui est le Roi, qui étant sur le point de marcher pour combattre un autre Roi, ne pense auparavant à loisir s'il pourra marcher avec dix mille hommes ; contre un ennemi qui s'avance vers lui avec vingt mille ?

32. Autrement, il lui envoye des Ambassadeurs lorsqu'il est encore bien loin, & lui fait des propositions de paix.

33. Ainsi quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il possede, ne peut être mon disciple. ¶

34. Le sel est bon ; mais si le sel devient fade, avec quoi assaisonnera-t on ?

35. Il ne peut plus servir ni pour la terre, ni pour le fumier ; mais on le jettera dehors. Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre. ¶

CHAP.

CHAPITRE XV.

§. 1. Brebi & dragme retrouvée. Joye dans le ciel pour un pénitent.

1. † OR comme les Publicains & les gens de mauvaise vie se tenoient *d'ordinaire* auprés de Jesus pour l'écouter ;

2. Les Pharisiens & les Docteurs de la LOI en murmuroient & disoient: voyez comme cet homme reçoit des gens de mauvaise vie, & mange avec eux !

3. Sur quoi Jesus leur proposa cette parabole.

4. Qui est celui d'entre vous qui ayant cent brebis, & en ayant perdu une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le desert pour s'en aller aprés celle qui s'est perduë, jusqu'à ce qu'il la retrouve ?

5. Et lorsqu'il l'a trouvée, il la met sur ses épaules avec joye :

6. Et étant retourné en sa maison, il appelle ses amis & ses voisins, & leur dit : réjoüissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebi qui étoit perduë.

7. Je vous dis de même qu'il y aura plus de joye dans le ciel pour un seul pecheur qui fait penitence, que pour quatre vingt-dix neuf justes qui n'ont pas besoin de penitence.

8. Ou qui est la femme qui ayant dix dragmes, & en ayant perdu une, n'allume la lampe, ne balaye la maison, & ne la cherche avec grand soin, jusqu'à ce qu'elle la trouve ?

9. Et aprés l'avoir retrouvée, elle appelle ses amies & ses voisines, & leur dit : réjoüissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la dragme que j'avois perduë.

10. Je vous dis de même que ce sera une joye parmi les Anges de Dieu, lorsqu'un seul pecheur fera penitence.

§. 2. Enfant prodigue.

11. Il leur dit encore ; † un homme avoit deux enfans,

12. dont le plus jeune dit à ſon pere: mon pere ; donnez-moi la part du bien qui me doit revenir. Et le pere leur fit le partage de ſon bien.

13. Peu de jours aprés le plus jeune de ces deux enfans ayant amaſſé tout ce qu'il avoit, s'en alla voyager dans un païs fort éloigné, où il diſſipa tout ſon bien en excés & en débauches.

14. Aprés qu'il eut tout dépenſé il arriva une grande famine en ce païs-là, & il commença à tomber en neceſſité.

15. Il s'en alla donc, & s'attacha au *ſervice* d'un des habitans du païs, qui l'envoya dans ſa maiſon des champs pour y garder les pourceaux.

16. Et là il eût été bien aiſe de remplir ſon ventre des écoſſes que les pourceaux mangeoient, mais perſonne ne lui en donnoit.

17. Enfin étant revenu à ſoi, il dit en lui-même : combien y a-t-il de ſerviteurs aux gages de mon pere qui ont du pain en abondance, & moi je meurs ici de faim :

18. Il faut que de ce pas je m'en aille trouver mon pere, & que je lui diſe: mon pere, j'ai peché contre le ciel, & contre vous.

19. & je ne ſuis pas digne d'être appellé vôtre fils, traitez-moi comme l'un des ſerviteurs qui ſont à vos gages.

20. Il partit donc, & s'en vint trouver ſon pere. Et lorſqu'il étoit encore bien loin, ſon pere l'ayant apperçu en fut touché de compaſſion, & courant à lui il ſe jetta à ſon cou, & le baiſa.

21. Et ſon fils lui dit: mon pere, j'ay peché contre le ciel & contre vous, & je ne ſuis plus digne d'eſtre appellé vôtre fils.

22. Alors le pere dit à ſes ſerviteurs : apportez promptement ſa premiere robe, & l'en revêtez ; & mettez-lui un anneau au doigt, & des ſouliers à ſes pieds.

23. Amenez ici un veau gras, & le tuez : man-

geons & faisons bonne chere :

24. Parce que mon fils que voici étoit mort, & il est ressuscité : il étoit perdu; & il s'est retrouvé. Ils commencerent *donc* à faire festin.

25. Cependant son fils aîné qui étoit aux champs revint ; & lorsqu'il fut proche de la maison, il entendit les concerts & le bruit de ceux qui dansoient.

26. Il appella donc un des serviteurs, & lui demanda ce que c'étoit.

27. Le serviteur lui répondit : c'est que vôtre frere est revenu, & vôtre pere a tué un veau gras parce qu'il l'a recouvré en bonne santé.

28. Ce qui l'ayant faché, il ne vouloit point entrer *dans le logis* : mais son pere étant sorti pour l'en prier,

29. il lui fit cette réponse : voilà déja tant d'années que je vous sers ; & je ne vous ai désobéi en rien de ce que vous m'avez commandé, & cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau pour me réjoüir avec mes amis.

30. Mais aussi-tôt que vôtre autre fils qui a mangé son bien avec des femmes débauchées est revenu, vous avez tué pour lui un veau gras.

31. Le pere lui dit : mon fils, vous êtes toûjours avec moi, & tout ce que j'ai est à vous.

32. Mais il falloit faire festin & nous réjoüir, parce que votre frere étoit mort, & il est ressuscité ; il étoit perdu, & il a été retrouvé.

CHAPITRE XVI.

§. 1. *Oeconome infidele loué.*

1. † JEsus dit aussi à ses disciples : un homme riche avoit un œconome qui fut diffamé auprés de lui, comme ayant dissipé les biens de son maître.

2. L'ayant fait venir, il lui dit : qu'est-ce que j'entends dire de vous ? Rendez-moi compte de votre administration, car desormais vous n'aurez

plus le pouvoir de gouverner mon bien.

3. Alors cet œconome dit en lui-même ; que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien ? je ne saurois travailler à la terre, & j'aurois honte de mendier.

4. Je sai bien ce que je ferai afin que, lorsqu'on m'aura ôté mon emploi, il y ait des gens qui me reçoivent chez eux.

5. Ayant donc fait venir l'un aprés l'autre tous ceux qui devoient à son maître, il dit au premier : combien devez-vous à mon maître ?

6. Il répondit : cent barils d'huile. L'œconome lui dit : reprenez vôtre obligation, mettez-vous là vîte, & faites en une autre de cinquante.

7. Il dit encore à un autre ; & vous, combien devez-vous ? Il répondit : cent mesures de froment. Reprenez, dit-il, vôtre obligation, & faites-en une autre de quatre vingt.

8. Et le maître loüa cet œconome infidele de ce qu'il avoit agi adroitement ; car les enfans du siecle sont plus prudens dans la conduite de leurs affaires, que ne sont les enfans de lumiere.

9. C'est pourquoi je vous dis de même : employez les richesses injustes à vous faire des amis, afin que lorsque vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les demeures éternelles. ¶

§. 2. *Fidele en peu, Dieu & l'argent.*

10. Celui qui est fidele dans les petites choses, sera fidele aussi dans les grandes : & celui qui est injuste dans les petites choses, sera injuste aussi dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fideles dans les richesses injustes, qui voudra vous confier les veritables ?

12. Et si vous n'avez pas été fideles dans un bien étranger, qui vous donnera le vôtre propre ?

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres ; car ou il haïra l'un, & aimera l'autre, ou il s'at-

tachera à l'un, & mépriſera l'autre. Vous ne pouvez ſervir tout enſemble Dieu & l'argent.

§. 3. *Dieu abhorre ce qui paroît grand. Violence pour le ciel. Mariage.*

14. Les Phariſiens qui étoient avares écoutoient toutes ces choſes, & ils ſe mocquoient de lui.

15. Et Jeſus leur dit: pour vous, vous avez grand ſoin de paroître juſtes devant les hommes, mais Dieu connoît vos cœurs; car ce qui eſt grand aux yeux des hommes, eſt en abomination devant Dieu.

16. La loi & les Prophetes ont duré juſqu'à Jean. Depuis ce temps-là le royaume de Dieu eſt annoncé, & chacun fait effort pour y entrer.

17. Il eſt plus aiſé que le ciel & la terre paſſent, que non pas qu'une ſeule lettre de la loi manque d'avoir ſon effet.

18. Quiconque quitte ſa femme, & en prend une autre, commet un adultere; & quiconque épouſe celle que ſon mari a quittée, commet un adultere.

§. 4. *Mauvais riche.*

19. † Il y avoit un homme riche qui étoit vêtu de pourpre & de lin, & qui ſe traitoit magnifiquement tous les jours.

20. Il y avoit auſſi un pauvre appellé Lazare, couché à ſa porte, tout couvert d'ulceres;

21. qui eût bien voulu ſe raſſaſier des miettes qui tomboient de la table du riche; mais perſonne ne lui en donnoit, & même les chiens venoient lui lécher ſes ulceres.

22. Or il arriva que ce pauvre mourut, il fut emporté par les Anges dans le ſein d'Abraham. Le riche mourut auſſi, & eut l'enfer pour ſepulcre.

23. Et lorſqu'il étoit dans les tourmens, il leva les yeux en haut, & vit de loin Abraham, & Lazare dans ſon ſein:

24. Et s'écriant il dit ces paroles: pere Abraham,

ayez pitié de moi, & envoyez-moi Lazare, afin qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau pour me rafraîchir la langue, parce que je souffre d'extrêmes tourmens dans cette flamme.

25. Mais Abraham lui répondit : mon fils souvenez-vous que vous avez reçu vos biens dans vôtre vie, & que Lazare n'y a eu que des maux : c'est pourquoi il est maintenant dans la consolation, & vous êtes dans les tourmens.

26. De plus il y a un grand abîme entre vous & nous; de sorte que ceux qui voudroient passer d'ici vers vous, ne le peuvent, comme on ne peut passer ici, du lieu où vous êtes.

27. Le riche lui dit : je vous supplie donc, pere *Abraham*, de l'envoyer dans la maison de mon pere,

28. où j'ai encore cinq freres, afin qu'il les assure de mon état, de peur qu'ils ne viennent aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens.

29. Abraham lui repartit : ils ont Moïse & les Prophetes, qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, pere Abraham; mais si quelqu'un des morts les va trouver, ils feront penitence.

31. Mais Abraham lui répondit : s'ils n'écoutent ni Moïse ni les Prophetes, ils ne croiront pas non plus, quand quelqu'un des morts ressuscitoit. ¶

CHAPITRE XVII.

§. 1. *Scandale. Pardon des injures. Accroissement de la foy.*

1. JEsus dit aussi à ses disciples : il n'est pas possible qu'il n'arrive des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent.

2. Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, & qu'on le jettât dans la mer, que non pas qu'il fût un sujet de scandale à un de ces petits.

3. Prenez garde à vous : si votre frere a peché

contre vous, reprenez-le ; & s'il se repent, pardonnez lui.

4. Et s'il peche contre vous sept fois le jour, & que sept fois le jour il revienne vous trouver & vous dise : je me repens ; pardonnez-lui.

5. Et les Apôtres dirent alors au Seigneur : augmentez-nous la foi.

6. Le Seigneur leur dit : si vous aviez une foi semblable au grain de sénevé, vous diriez à ce meurier : déracine-toi, & va te planter au milieu de la mer ; & il vous obéiroit.

§. 2. *Nous sommes des serviteurs inutiles.*

7. Qui est celui de vous qui ayant un serviteur occupé à labourer ou à paître les troupeaux, lui dise aussi tôt qu'il est revenu des champs ; allez vous mettre à table ?

8. Ne lui dira-t-il pas *plûtôt* : préparez-moi à souper, ceignez-vous, & me servez jusqu'à ce que j'aye bû & mangé, & aprés cela vous mangerez, & vous boirez ?

9. Et se tiendra-t-il obligé à ce serviteur d'avoir fait ce qu'il lui a commandé ?

10. Je ne le pense pas. Dites donc aussi, lorsque vous aurez fait tout ce qui vous est commandé : nous sommes des serviteurs inutiles, nous avons fait ce que nous étions obligez de faire.

§. 3. *Les dix lépreux. Action de grace.*

11. † Un jour comme il alloit à Jerusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée.

12. Et comme il entroit dans un village, dix lépreux vinrent à lui.

13. Ils s'arrêterent d'assez loin, & élevant leur voix, ils lui dirent. Jesus *nôtre* maître, ayez pitié de nous.

14. Lorsqu'il les eut apperçus, il leur dit : allez-vous montrer aux Prêtres. Et comme ils y alloient, ils furent gueris.

15. L'un d'eux voyant qu'il avoit été gueri, re-

tourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix,
16. & vint se jetter aux pieds de Jesus, le visage contre terre, pour lui rendre graces : & celui-là étoit Samaritain.
17. Alors Jesus dit : tous les dix n'ont-ils pas été gueris ? où sont donc les neuf autres ?
18. Il ne s'en est point trouvé qui soit venu rendre gloire à Dieu, sinon cet étranger.
19. Et il lui dit : levez-vous, allez, vôtre foi vous a sauvé. ¶

§. 4. *Royaume de Dieu au dedans de nous. Avénement de* J. C. *Tems de Noé & de Loth.*

20. Comme les Pharisiens lui demandoient un jour quand viendroit le royaume de Dieu, il leur répondit : le royaume de Dieu ne viendra point avec un éclat qui se fasse remarquer.
21. Et on ne dira point : il est ici, ou il est là ; car presentement le royaume de Dieu est au milieu de vous.
22. Aprés cela il dit à ses disciples : le tems viendra que vous desirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, & vous ne le verrez point.
23. Et ils vous diront : il est ici, il est là : mais n'y allez point & ne les suivez point.
24. Car comme un éclair brille, & se fait voir depuis un côté du ciel jusqu'à l'autre, ainsi paroîtra le Fils de l'homme en son jour.
25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit rejetté par cette nation.
26. Et ce qui est arrivé au tems de Noé arrivera encore au tems du Fils de l'homme.
27. Ils mangeoient, & beuvoient : les hommes épousoient des femmes, & les femmes des maris, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche, & alors le déluge survenant, les fit tous perir.
28. Et comme il arriva encore au tems de Loth : ils mangeoient, & ils beuvoient : ils achetoient, & ils vendoient : ils plantoient, & ils bâtissoient.

29. Mais le jour que Loth sortit de Sodome, il tomba du ciel une pluye de feu & de souffre, qui les fit tous perir.

30. Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme paroitra.

31. En ce tems-là si un homme se trouve au haut de la maison, & que ses meubles soient en bas, qu'il ne descende point pour les prendre; & de même que celui qui se trouvera dans le champ ne retourne point en arriere.

32. Souvenez-vous de la femme de Loth.

33. Quiconque cherchera à conserver sa vie, la perdra; & quiconque l'aura perduë, la conservera.

34. Je vous déclare que cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans le même lit, l'un sera pris, & l'autre laissé.

35. De deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise, & l'autre laissée. De deux hommes qui seront dans le *même* champ, l'un sera pris, & l'autre laissé.

36. Ils lui dirent: où sera-ce, Seigneur?

37. Et il répondit: en quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE. XVIII.

§. 1. *Veuve importune à un mauvais juge. Elus exaucez.*

1. IL leur dit aussi cette parabole, pour montrer qu'il faut toûjours prier sans se relâcher.

2. Il y avoit, dit-il, dans une certaine ville un juge qui ne craignoit point Dieu, & qui ne se soucioit point des hommes.

3. Il y avoit aussi dans cette même ville une veuve qui venoit le trouver, en lui disant: faites-moi justice de ma partie.

4. Et il fut long-tems sans le vouloir faire: mais enfin il dit en lui-même: quoique je ne craigne point Dieu, & que je ne me soucie point des hommes:

5. Neanmoins parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice de peur qu'à la fin elle ne me vienne faire quelque affront.

6. Voyez, ajoûta le Seigneur, ce que dit ce juge interessé.

7. Dieu ne vengera-t-il pas ses élûs qui crient à lui jour & nuit, & souffrira-t-il plus long-tems qu'on les opprime ?

8. Je vous assure qu'il ne tardera pas à les venger : mais lorsque le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre ?

§. 2. *Pharisien & Publicain. Enfance chrétienne.*

9. † Il dit aussi cette parabole pour quelques-uns qui mettoient leur confiance en eux-mêmes, comme étant justes, & qui mépriſoient les autres.

10. Deux hommes monterent au temple pour y faire leur priere : l'un étoit pharisien, & l'autre publicain.

11. Le pharisien se tenant debout, prioit ainsi en lui-même : *mon* Dieu, je vous rends graces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, adulteres ; ni même comme ce publicain.

12. Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dixme de tout ce que je possede.

13. Le publicain au contraire se tenant éloigné, n'osoit pas même lever les yeux au ciel ; mais il frappoit sa poitrine, en disant : mon Dieu, ayez pitié de moi qui suis un pecheur.

14. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié plûtôt que l'autre : car quiconque s'éleve sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé. ¶

15. On lui presentoit aussi de petits enfans, afin qu'il les touchât : ce que ses disciples voyant, ils les repoussoient avec des paroles rudes.

16. Mais Jesus appellant ces enfans, laissez, dit-il, venir à moi les petits enfans, & ne les

empêchez point : car le royaume de Dieu eſt pour ceux qui leur reſſemblent.

17. Je vous dis en verité que quiconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un enfant n'y entrera point.

§. 3. *Homme riche ne ſuit point* JESUS-CHRIST. *Péril des richeſſes.*

18. *Alors* un homme de qualité lui vint faire cette demande : bon maître, que faut-il que je faſſe pour acquerir la vie éternelle ?

19. Jeſus lui répondit : pourquoi m'appellez-vous bon ? il n'y a que Dieu ſeul qui ſoit bon.

20. Vous ſavez les commandemens : vous ne tuerez point : vous ne commettrez point d'adultere : vous ne déroberez point : vous ne porterez point de faux témoignage : honorez votre pere & votre mere.

21. J'ai gardé, dit-il, tous ces commandemens dés ma jeuneſſe.

22. Ce que Jeſus ayant entendu, il lui dit : il vous manque encore une choſe ; vendez tout ce que vous avez, & donnez-le aux pauvres ; & vous aurez un treſor dans le ciel : puis venez, & me ſuivez.

23. Mais lui ayant entendu ceci, devint tout triſte ; parce qu'il étoit extrêmement riche.

24. Et Jeſus voyant qu'il étoit devenu triſte : Qu'il eſt difficile, dit-il, que ceux qui ont beaucoup de bien entrent dans le royaume de Dieu !

25. Il eſt plus aiſé qu'un chameau paſſe par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Et ceux qui l'écoutoient, lui dirent : qui pourra donc être ſauvé ?

27. Jeſus leur répondit : ce qui eſt impoſſible aux hommes eſt poſſible à Dieu.

28. Alors Pierre lui dit : pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté pour vous ſuivre.

29. Surquoi Jesus dit aux Apôtres : je vous dis en verité, que personne ne quittera pour le royaume de Dieu ou sa maison, ou son pere, ou sa mere, ou ses freres, ou sa femme, ou ses enfans,

30. qu'il ne reçoive dés cette vie beaucoup davantage, & dans le siecle avenir la vie éternelle.

§. 4. *Passion prédite & non comprise.*

31. † Ensuite Jesus prenant à part les douze *Apôtres*, leur dit : enfin nous nous en allons à Jerusalem ; & tout ce qui a été écrit par les Prophetes touchant le Fils de l'homme sera accompli :

32. Car il sera livré aux Gentils, il sera mocqué, il sera foüetté, & on lui crachera au visage :

33 Et aprés qu'ils l'auront foüetté, ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour.

34. Mais ils ne comprirent rien à tout ceci ; ce discours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit.

§ 5. *Aveugle criant gueri.*

35. Lorsqu'il étoit prés de Jericho, un aveugle étoit assis le long du chemin demandant l'aumône.

36. Et comme il entendoit le bruit du peuple qui passoit en foule, il s'enquit de ce que c'étoit.

37. On lui répondit que c'étoit Jesus de Nazareth qui passoit par là.

38. En même tems il se mit à crier : Jesus, Fils de David, ayez pitié de moi.

39. Et ceux qui alloient devant le reprenoient rudement pour le faire taire ; mais il crioit encore beaucoup plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi.

40. Alors Jesus s'arrêta, & commanda qu'on le lui amenât : & comme il se fut approché, il lui demanda :

41. Que voulez-vous que je vous fasse ? L'aveugle répondit : Seigneur, faites que je voye.

42. Jesus lui dit : voyez, vôtre foi vous a sauvé.

43. Il vit au même instant, & il le suivoit rendant gloire à Dieu. Ce que tout le peuple ayant vû, il en loüa Dieu. ¶

CHAPITRE XIX.

§. 1. *Zachée.*

1. † JEsus étant entré dans Jericho passoit par la ville.

2. Et il y avoit un homme nommé Zachée chef des Publicains, & fort riche.

3. qui ayant envie de voir Jesus pour le connoître, en étoit empêché par la foule, parce qu'il étoit fort petit.

4. C'est pourquoi il courut devant, & monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devoit passer par là.

5. Jesus étant venu en cet endroit leva les yeux en haut, & l'ayant vû, il lui dit: Zachée, hâtez-vous de descendre; car c'est chez vous qu'il faut que je loge aujourd'hui.

6. Zachée descendit aussi-tôt, & le reçut avec joye.

7. Tous ceux qui le virent disoient en murmurant: il est allé loger chez un homme de mauvaise vie.

8. Cependant Zachée se presentant devant le Seigneur, lui dit: Seigneur, je m'en vais donner la moitié de mon bien aux pauvres, & si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rendrai quatre fois autant.

9. Surquoi Jesus dit: cette maison a reçû aujourd'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham.

10. Car le Fils de l'homme est venu pour chercher, & pour sauver ce qui étoit perdu. ¶

§. 3. *Parabole des dix marcs.*

11. Comme ils l'écoutoient ainsi parler, il ajouta encore cette parabole, sur ce qu'il étoit proche de Jerusalem, & qu'ils s'imaginoient que le

regne de Dieu devoit paroître bien-tôt.

12. Il leur dit donc : il y avoit un homme de grande naissance qui s'en alla dans un païs fort éloigné pour prendre possession d'un royaume, & revenir *ensuite*.

13. Et appellant dix de ses serviteurs, il leur donna dix mines d'argent, & leur dit : faites profiter cet argent jusqu'à ce que je revienne.

14. Or ceux de son païs qui le haïssoient, envoyerent aprés lui une ambassade pour faire cette déclaration. Nous ne voulons point que celui-cy soit nôtre roy.

15. Etant donc de retour aprés avoir pris possession de son royaume, il commanda qu'on lui fist venir ses serviteurs ausquels il avoit donné son argent pour savoir combien chacun l'avoit fait profiter.

16. Le premier étant venu, lui dit : Seigneur, vôtre mine d'argent vous en a acquis dix autres.

17. Il lui répondit : ô bon serviteur, parce que vous avez été fidele en ce peu *que je vous avois confié*, vous aurez le gouvernement de dix villes.

18. Le second étant venu, lui dit : Seigneur, vôtre mine *vous* en a acquis cinq autres.

19. Son maître lui dit : je veux aussi que vous ayez le gouvernement de cinq villes.

20. Il en vint encore un autre, qui lui dit : Seigneur, voici votre mine que j'ai tenuë enveloppée dans un mouchoir,

21. parce que je vous ai apprehendé, sachant que vous êtes un homme severe, qui redemandez ce que vous n'avez point donné, & qui recüeillez ce que vous n'avez point semé.

22. Méchant serviteur, je vous condamne par votre propre bouche ; vous sçaviez que je suis un homme severe, qui redemande ce que je n'ai point donné, & qui recüeille ce que je n'ai point semé ;

23. Pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les interêts ?

24. Alors il dit à ceux qui étoient presens: ôtez-lui la mine qu'il a, & la donnez à celui qui en a dix.

25. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a *déja* dix.

26. Je vous déclare, leur dit-il, qu'on donnera à celui qui a *déja*, & il sera comblé de biens; & que pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a. ¶

27. Quant à mes ennemis qui n'ont pas voulu m'avoir pour Roy, qu'on les ameine ici, & qu'on les tuë en ma présence.

§. 3. *Entrée de Jesus dans Jerusalem.*

28. Lorsqu'il eut parlé de la sorte, il marchoit devant *tous les autres* pour aller à Jerusalem.

29. Et étant arrivé prés de Bethphagé & de Béthanie, à la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses disciples, & leur dit:

30. Allez-vous-en à ce village qui est devant vous: vous y trouverez en entrant un ânon lié sur lequel personne n'a jamais monté, déliez le & me l'amenez.

31. Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le déliez, vous lui répondrez, c'est que le Seigneur en a besoin.

32. Ceux qu'il avoit envoyez partirent donc, & trouverent l'ânon comme il leur avoit dit.

33. Et comme ils le délioient, ceux à qui il appartenoit leur dirent: pourquoi déliez-vous cet ânon ?

34. Ils leur répondirent: parce que le Seigneur en a besoin.

35. Ils l'amenerent donc à Jesus, & jettant leurs vêtemens sur l'ânon, ils le firent monter dessus.

36. Et par tout où il passoit, ils étendoient leurs vêtemens le long du chemin,

37. Mais lorſqu'il s'approcha de la montagne des Oliviers, tous les diſciples en grand nombre commencerent pleins de joye à loüer Dieu à haute voix, pour toutes les merveilles qu'ils avoient vûës,

38. en diſant : beni ſoit le roi qui vient au nom du Seigneur ; paix ſoit dans le ciel, & gloire dans les lieux tres-hauts.

39. Alors quelques-uns des Phariſiens qui étoient parmi le peuple, lui dirent : maître, faites taire vos diſciples.

40. Il leur répondit : Je vous déclare que s'ils venoient à ſe taire, les pierres mêmes crieroient.

§. 4. *Larmes de J. C. ſur Jeruſalem. Vendeurs chaſſez du temple.*

41. † Lorſqu'il fut proche de Jeruſalem, jettant les yeux ſur la ville, il pleura ſur elle, en diſant :

42. Ah, ſi tu avois toi-même reconnu au moins en ce jour qui t'eſt encore donné, ce qui te pouvoit apporter la paix ! mais maintenant tout cecy eſt caché à tes yeux.

43. Auſſi viendra-t-il un tems *malheureux* pour toi, que tes ennemis t'environneront de tranchées, qu'ils t'enfermeront & te ſerreront de toutes parts,

44. qu'ils te raſeront, & te détruiront entierement toi & tes enfans qui ſont dans tes murs, & qu'ils ne te laiſſeront pas pierre ſur pierre ; parce que tu n'as pas connu le tems auquel Dieu t'a viſitée.

45. Etant entré dans le temple, il commença d'en chaſſer ceux qui vendoient, & qui y achetoient,

46. leur diſant : il eſt écrit ; ma maiſon eſt une maiſon de priere, & vous en faites une caverne de voleurs.

47. Et il enſeignoit tous les jours dans le temple. ¶ Cependant les Princes des Prêtres, & les

Docteurs de la Loi, & les principaux du peuple cherchoient à le perdre.

48. Mais ils ne trouvoient aucun moyen de rien faire *contre lui*, parce que tout le peuple étoit ravi de l'entendre.

CHAPITRE XX.

§. 1. *Par quelle autorité. D'où étoit le batême de Jean.*

1. UN de ces jours-là comme il instruisoit le peuple dans le temple, & lui annonçoit l'Evangile, les Princes des Prêtres, & les Docteurs de la Loi avec les Sénateurs s'y rencontrerent ensemble,

2. & lui parlerent en ces termes : dites-nous de quelle autorité vous faites cecy, & qui vous a donné ce pouvoir ?

3. Jesus leur répondit : j'ai aussi une question à vous faire : dites-moi,

4. le batême de Jean étoit-il du ciel ou des hommes ?

5. Mais eux raisonnoient ainsi en eux-mêmes : si nous répondons qu'il étoit du ciel, il nous dira : pourquoi n'y avez-vous pas crû ?

6. Et si nous répondons qu'il étoit des hommes, tout le peuple nous lapidera ; parce qu'il est persuadé que Jean étoit un prophete.

7. Ils lui répondirent donc qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8. Et Jesus leur repliqua : je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais cecy.

§. 2. *Vignerons meurtriers. Pierre angulaire rejetée.*

9. Alors il commença à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, & la loüa à des vignerons, & s'en étant allé en voyage, il fut long-tems hors de son païs.

10. La saison étant venuë, il envoya un de ses serviteurs vers ces vignerons, afin qu'ils lui donnassent ce qu'ils lui devoient du fruit de la vigne : mais ces vignerons l'ayant battu le renvoyerent

ſans lui rien donner.

11. Il *leur* envoya enſuite un ſecond ſerviteur: mais ils le battirent encore, l'ayant traité outrageuſement, & le renvoyerent ſans lui rien donner.

12. Il en envoya encore un troiſiéme, qu'ils bleſſerent & chaſſerent auſſi.

13. Enfin le maître de cette vigne dit en lui-même: que ferai-je? je leur enverrai mon fils bien-aimé; peut-être que le voyant ils auront quelque reſpect pour lui.

14. Mais ces vignerons l'ayant vû penſerent en eux-mêmes, & dirent: voicy l'heritier; allons, tuons-le, afin que l'heritage ſoit à nous.

15. Et l'ayant chaſſé hors de la vigne, ils le tuerent. Comment donc les traitera le Maître de cette vigne?

16. Il viendra lui-même, & perdra ces vignerons, & donnera ſa vigne à d'autres. Ce qu'ayant entendu, ils lui dirent: à Dieu ne plaiſe.

17. Mais Jeſus les regardant leur dit: que veut donc dire cette parole de l'Ecriture: la pierre qui a été rejettée par ceux qui bâtiſſoient, eſt devenuë la principale pierre de l'angle?

18. Celui qui tombera ſur cette pierre, s'y briſera; & elle écraſera celui ſur qui elle tombera.

§. 3. *Dieu & Céſar.*

19. Cependant les Princes des Prêtres & les Docteurs de la Loi eurent deſſein de ſe ſaiſir de lui à l'heure même, parce qu'ils avoient bien reconnu qu'il avoit dit cette parabole contr'eux: mais ils apprehenderent le peuple.

20. Comme donc ils l'obſervoient de prés, ils lui envoyerent des perſonnes apoſtées qui contrefaiſoient les gens de bien, pour le ſurprendre dans ſes paroles, afin de le livrer au magiſtrat, & au pouvoir du gouverneur.

21. Ceux-ci donc vinrent lui propoſer cette

queſtion : maître, nous ſavons que vous ne dites, & n'enſeignez rien que de juſte, & que vous n'avez point d'égard aux perſonnes : mais que vous enſeignez la voye de Dieu dans la verité.

22. Nous eſt-il libre, ou non de payer le tribut à Céſar ?

23. Jeſus qui voyoit leur malice, leur dit : pourquoi me tentez-vous ?

24. Montrez moi un denier ; de qui eſt l'image & l'inſcription qu'il porte ? ils lui répondirent de Céſar.

25. Et il leur dit : rendez donc à Céſar ce qui eſt à Céſar, & à Dieu ce qui eſt à Dieu.

26. Ils ne trouverent rien dans ſes paroles qu'ils puſſent reprendre devant le peuple ; & ayant admiré ſa réponſe, ils ſe tûrent.

§. 4. *Reſurrection des morts. Vie angelique.*

27. Quelques-uns des Sadducéens qui ſont ceux qui nient la réſurrection le vinrent trouver enſuite, & lui propoſerent cette queſtion :

28. Maître, Moïſe nous a laiſſé cette ordonnance par écrit : ſi le frere de quelqu'un étant marié meurt ſans laiſſer d'enfans, ſon frere ſera obligé d'épouſer ſa veuve pour faire naître des enfans à ſon frere.

29. Or il y avoit ſept freres, dont le premier ayant épouſé une femme eſt mort ſans enfans.

30. Le ſecond l'a épouſée aprés lui, & eſt mort encore ſans enfans.

31. Le troiſiéme l'a épouſée de même, & *les autres enſuite*, & tous les ſept ſont morts ſans laiſſer d'enfans.

32. Enfin la femme même eſt morte apres eux tous.

33 Lors donc que la réſurrection arrivera, duquel des ſept ſera-t-elle femme, car tous ſept l'ont épouſée ?

34. Jeſus leur répondit : les enfans de ce ſiecle-

ci épouſent des femmes, & les femmes des maris:

35. Mais pour ceux qui ſeront jugez dignes d'avoir part au ſiecle *à venir* & à la reſurrection des morts, ils ne ſe marieront plus; & n'épouſeront plus de femmes.

36. Car alors ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils deviendront égaux aux Anges, & qu'étant enfans de la reſurrection, ils ſeront enfans de Dieu.

37. Et quant à ce que les morts doivent reſſuſciter un jour, Moïſe le déclare lui-même, lors qu'étant auprés du buiſſon, il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'eſt point le Dieu des morts, mais des vivans, parce que tous ſont vivans devant lui.

39. Alors quelques-uns des Docteurs de la Loi prenant la parole, lui dirent: maître, vous avez fort bien répondu.

40. Et depuis ce tems-là perſonne n'oſoit plus lui faire de queſtions

§. 5. J. C. *Fils & Seigneur de David. Docteurs ſuperbes & avares.*

41. Mais Jeſus leur dit: comment dit-on que J. C. doit être fils de David,

42. puiſque David dit lui-même dans le livre des pſeaumes: le Seigneur a dit à mon Seigneur: aſſeyez-vous à ma droite.

43. juſqu'à ce que j'aye réduit vos ennemis à vous ſervir de marche-pied?

44. David donc l'appellant lui-même ſon ſeigneur, comment peut-il être ſon fils?

45. Il dit enſuite à ſes diſciples en preſence de tout le peuple qui l'écoutoit:

46. Gardez-vous des Docteurs de la Loi qui ſe plaiſent à ſe promener avec de grandes robes, & à être ſaluez dans les places publiques, & qui ai-

ment les premieres chaires dans les Synagogues, & le premieres places dans les festins :

47. qui sous prétexte de leurs longues prieres, devorent les maisons des veuves : ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

CHAPITRE XXI.

§. 1. *Veuve donnant de son indigence.*

1. JEsus regardant un jour comme les riches venoient mettre leurs aumônes dans le tronc ;

2. il vit aussi une pauvre veuve qui y vint jetter deux petites pieces de monnoye.

3. Sur quoi il dit : je vous dis en verité que cette pauvre veuve a donné plus que tous les autres.

4. Tous ceux-là ont fait des presens à Dieu de leur abondance, mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qui lui restoit pour vivre.

§ 2. *Ruine du temple Faux Christs.*

5. Quelques-uns lui disant que le temple étoit bâti de belles pierres & orné de riches dons, il leur répondit :

6. Il viendra un tems où tout ce que vous voyez ici sera tellement détruit, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

7. Alors ils lui demanderent : maître, quand cela arrivera-t-il, & quel signe y aura-t-il que ce que vous dites sera prêt de s'accomplir ?

8. Jesus leur répondit : prenez garde à ne vous laisser pas séduire ; car plusieurs viendront sous mon nom, disant : je suis le Christ. Et ce tems-là est proche ; mais gardez-vous bien de les suivre.

9. † Et lorsque vous entendrez parler de guerres & de tumultes, ne vous étonnez pas ; car il faut que cela arrive premierement ; mais la fin ne viendra pas si-tôt.

10. Et alors, ajoûta-t-il, *on verra* se soulever peuple contre peuple, & royaume contre royaume :

11. Et il y aura en divers lieux de grands tremble-

mens de terre, des peſtes & des famines ; & il paroîtra des choſes épouvantables, & des ſignes extraordinaires dans le ciel.

§. 3. *Perſecution. Langue & ſageſſe données de Dieu. Patience.*

12. Mais avant tout cela ils ſe ſaiſiront de vous, & vous perſecuteront ; ils vous livreront dans les Synagogues & les priſons, & ils vous entraîneront devant les Rois & les Gouverneurs à cauſe de mon nom.

13. Et cela vous ſervira pour rendre témoignage *à la verité.*

14. Gravez donc cette penſée dans votre cœur de ne point préméditer ce que vous devrez répondre :

15. Car je vous donnerai moi-même une bouche & une ſageſſe à laquelle tous vos ennemis ne pourront reſiſter, ni contredire.

16. Vous ſerez même livrez aux Magiſtrats par vos peres & vos meres, par vos freres, par vos parens, par vos amis, & on en fera mourir *pluſieurs* d'entre vous.

17. Et vous ſerez haïs de tout le monde à cauſe de mon nom :

18. Mais *cependant* il ne ſe perdra pas un ſeul cheveu de votre tête.

19. C'eſt par votre patience que vous poſſederez vos ames. ¶

§. 4. *Siége de Jeruſalem. Fuite.*

20. Lors donc que vos verrez les armées environner Jeruſalem, ſachez que ſa déſolation eſt proche.

21. Alors que ceux qui ſont en Judée s'enfuyent ſur les montagnes : que ceux qui ſe trouveront dans la ville, en ſortent ; & que ceux qui ſeront à la campagne n'y entrent point.

22. Car ce ſeront alors les jours de la vengeance, afin que tout ce qui eſt dans l'Ecriture ſoit accompli.

23. Malheur à celles qui seront grosses, ou nourrices en ces jours là : car il n'y aura que calamitez pour ce pais, & que colere pour ce peuple.

24. Ils passeront par le fil de l'épée : ils seront emmenez captifs dans toutes les nations : & Jerusalem sera foulée aux pieds par les Gentils jusqu'à ce que le tems des nations soit accompli.

§. 5. *Signes du jugement. Redemption proche.*

25. † Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, & dans les étoiles: & sur la terre les nations seront dans la consternation, par la frayeur que leur causera le bruit confus de la mer & des flots;

26. Et les hommes sécheront de crainte dans l'attente des maux qui doivent fondre sur tout l'univers, car les vertus des cieux seront ébranlées.

27. Et alors ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur une nuée avec une grande puissance, & une grande majesté.

28. Pour vous, lorsque toutes ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez la tête, parce que votre redemption est proche;

29. Il leur proposa ensuite cette comparaison: considerez, dit-il, le figuier, & tous les arbres.

30. Lorsque vous voyez qu'ils commencent à pousser, vous reconnoissez que l'été est proche?

31. Ainsi lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche.

32. Je vous dis en verité que cette génération *d'hommes* ne finira point que tout cela ne soit accompli.

33. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

§. 6. *Fuite des plaisirs & des soins de la vie. Vigilance. Priere.*

37. Prenez donc garde à vous, de peur que

vos cœurs ne s'appesantissent pas par l'excés des viandes & du vin, & par les inquietudes de cette vie, & que ce jour ne vous vienne tout d'un coup surprendre.

35. Car il enveloppera comme un filet tous ceux qui habitent sur la terre.

36. Veillez donc en priant toûjours, afin que vous soyez rendus dignes d'éviter tous ces maux qui arriveront, & de comparoître avec confiance devant le Fils de l'homme. ¶

37. Or le jour il enseignoit dans le temple, & la nuit il sortoit, & se retiroit sur la montagne appellée des Oliviers.

38. Et tout le peuple venoit de grand matin au temple pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

§. 1 *Pacte & trahison de Judas.*

1. † LA fête des Azimes appellée la Pâque étant proche,

2. les Princes des Prêtres & les Docteurs de la Loi cherchoient un moyen pour faire mourir Jesus; mais ils apprehendoient le peuple.

3. Or Satan entra dans Judas surnommé Iscariote, l'un des douze *Apôtres*,

4. qui étant allé trouver les Princes des Prêtres, & les Officiers du temple, confera avec eux des moyens de leur livrer.

5. Ils en furent fort aises, & ils convinrent avec lui de lui donner une somme d'argent.

6. Et lui leur donna sa parole, & il ne cherchoit plus qu'une occasion favorable de le leur livrer sans bruit.

§. 2. *Cene paschale. Eucharistie.*

7. Cependant le jour des Azymes arriva, auquel il falloit immoler la Pâque.

8. Jesus envoya donc Pierre & Jean, en leur disant: allez nous apprêter ce qu'il faut pour manger la Pâque.

9. Ils

9. Ils lui dirent : où voulez-vous que nous l'apprêtions ?

10. Il leur répondit: lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez d'abord un homme portant une cruche d'eau, suivez-le dans la maison où il entrera :

11. Et vous direz au maître de cette maison : le maître vous envoye dire : quel lieu avez-vous où je puisse manger la Pâque avec mes disciples ?

12. Et il vous montrera une grande chambre haute meublée : préparez-nous-y ce qu'il faut.

13. S'en étant donc allez, ils trouverent tout ce qu'il leur avoit dit, & ils préparerent la Pâque.

14. Quand l'heure fut venuë, il se mit à table, & les douze *Apôtres* avec lui.

15. Et il leur dit : j'ai souhaité avec ardeur de manger cette Pâque avec vous avant que je souffre.

16. Car je vous déclare que je ne mangerai plus désormais, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

17. Et aprés avoir pris le calice, il rendit graces, & leur dit : prenez-le, & le distribuez entre vous.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'à ce que le regne de Dieu soit arrivé.

19. Puis il prit le pain, & ayant rendu graces, il le rompit, & le leur donna, en disant : ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en memoire de moi.

20. Il prit de même le calice aprés souper, en disant : ce calice est la nouvelle alliance en mon sang, lequel sera répandu pour vous.

21. Au reste, la main de celui qui me trahit est avec moi à cette table.

22. Pour ce qui est du fils de l'homme, il s'en va selon ce qui en a été déterminé: mais malheur

à cet homme par qui il sera trahi.

23. Et ils commencerent à s'entredemander qui étoit celui d'entr'eux qui devoit faire cette action.

§. 3. *Domination interdite. Gloire promise.*

24. Il s'excita aussi parmi eux une contestation, lequel d'entr'eux devoit être estimé le plus grand.

25. Et Jesus leur dit : les Rois des nations leur commandent en maîtres : & ceux qui ont autorité sur elles, en sont appellez les bienfaicteurs.

26. Qu'il n'en soit pas de même parmi vous : mais que celui qui est le plus grand, devienne comme le moindre, & que celui qui tient le premier rang, soit comme celui qui sert.

27. Car lequel est le plus grand de celui qui est à table ou de celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est à table ? & neanmoins je suis parmi vous comme celui qui sert.

28. C'est vous qui êtes toûjours demeurez fermes avec moi dans mes tentations.

29. C'est pourquoi je vous prépare le royaume comme mon pere me l'a préparé ;

30. Afin que vous mangiez & buviez à ma table dans mon royaume, & que vous soyez assis sur des trônes pour juger les douze tribus d'Israël.

§. 4. *Priere pour la foi de S. Pierre. Son renoncement prédit.*

31. Le Seigneur dit encore : Simon, Simon, Satan vous a demandé pour vous cribler, comme on crible le froment :

32. Mais j'ai prié pour vous, afin que vôtre foi ne défaille point. Lors donc que vous aurez été converti, ayez soin d'affermir vos freres.

33. Pierre lui répondit : Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec vous, & en prison, & à la mort même.

34. Mais Jesus lui dit : Pierre, je vous déclare que d'aujourd'hui le coq ne chantera que vous n'ayez nié par trois fois que vous me connoissiez.

35. Il leur dit ensuite: lorsque je vous ai envoyez sans sac, sans bourse, sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose ?

36. Non, lui dirent-ils. Jesus ajoûta : mais maintenant que celui qui a un sac, ou une bourse, les prenne, & que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe pour en acheter une.

37. Car je vous assure qu'il faut encore que ce qui est écrit s'accomplisse en ma personne: il a été mis au rang des scelerats, parce que ce qui a été *prophetisé* de moi va enfin s'accomplir.

38. Ils lui repondirent : Seigneur, voici deux épées. Et Jesus leur dit : c'est assez.

§. 5. Jardin. Agonie. Ange. Sueur de sang.

39. Etant sorti, il s'en alla selon sa coûtume à la montagne des Oliviers, & ses disciples le suivirent.

40. Lorsqu'il fut arrivé en ce lieu, il leur dit: priez afin que vous n'entriez point en tentation.

41. Et s'étant éloigné d'eux environ d'un jet de pierre, il se mit à genoux, & fit sa priere,

42. en disant : *mon* pere, si vous voulez, éloignez ce calice de moi : neanmoins que ce ne soit pas ma volonté qui se fasse, mais la vôtre.

43. Alors il lui apparut un Ange qui vint du ciel pour le fortifier : & étant *tombé* en agonie il redoubloit ses prieres.

44. Il lui vint une sueur comme de goutes de sang qui découloient jusqu'à terre.

45. Il se leva ensuite aprés sa priere, & vint à ses disciples, qu'il trouva endormis de tristesse.

46. Il leur dit : pourquoi dormez-vous ? levez-vous, & priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

§. 6. Baiser de Judas. Malchus. Heure des ténébres.

47. Comme il parloit encore, il parut une troupe de gens, & à leur tête marchoit l'un des douze *Apôtres*, appellé Judas, qui s'approcha de Jesus pour le baiser.

48. Et Jesus lui dit : quoi, Judas, vous trahissez le Fils de l'homme par un baiser ?

49. Ceux qui étoient avec lui voyant bien ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ?

50. Et l'un d'eux frappa un des gens du grand Prêtre, & lui coupa l'oreille droite.

51. Mais Jesus leur dit : tenez vous-en là, & ayant touché l'oreille de cet homme, il le guerit.

52. Puis s'adressant aux Princes des Prêtres, aux Officiers du temple, & aux Sénateurs qui étoient venus pour le prendre, il leur dit : vous êtes venus armez d'épées & de bâtons comme à un voleur.

53. Quoique je fusse tous les jours avec vous dans le temple, vous ne m'avez point arrêté. Mais c'est ici vôtre heure & la puissance des tenebres.

§. 7. JESUS CHRIST *mené à Caïphe. Renoncement & penitence de S. Pierre.*

54. Aussi tôt ils se saisirent de lui ; & l'emmenerent en la maison du grand Prêtre : & Pierre le suivit de loin.

55. Or *ces gens* ayant allumé du feu au milieu de la cour, s'assirent ensemble, & Pierre s'assit aussi parmi eux.

56. Une servante qui le vit assis devant le feu, le considera attentivement, & dit : celui-ci étoit aussi avec cet homme.

57. Mais Pierre le renonça, en disant : femme, je ne le connois point.

58. Un peu aprés un autre le voyant, lui dit : vous êtes aussi de ces gens-là. Pierre lui dit : mon ami, je n'en suis point.

59. Environ une heure aprés, un autre assuroit la même chose, en disant : celui-ci étoit certainement avec lui, car il est de Galilée.

60. Pierre répondit : mon ami, je ne sçai ce que vous dites. Au même instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

61. Et le Seigneur ſe retournant regarda Pierre: & Pierre ſe ſouvint de cette parole que le Seigneur lui avoit dite, avant que le coq ait chanté, vous me renoncerez trois fois.

62. Et Pierre étant ſorti dehors pleura amerement.

§. 7. J C *mocqué, outragé, & condamné.*

63. Cependant ceux qui tenoient Jeſus ſe mocquoient de lui en le frappant.

64. Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups ſur le viſage, en lui diſant: Devine qui eſt celui qui t'a frappé

65 Et ils lui diſoient encore beaucoup d'autres injures, blaſphémant contre lui.

66 Dés qu'il fut jour, les Sénateurs du peuple, les Princes des Prêtres, & les Docteurs de la Loi s'aſſemblerent; & l'ayant fait venir dans leur conſeil, ils lui dirent: Si vous êtes le Chriſt, dites-le nous.

67. Il leur répondit: Si je vous le dis, vous ne me croirez point.

68 Et ſi je vous interroge, vous ne me répondrez point, & vous ne me laiſſerez point aller.

69 Mais deſormais le fils de l'homme ſera aſſis à la droite de la puiſſance de Dieu.

70. Ils lui dirent tous: Vous êtes donc le Fils de Dieu? Il leur répondit: Vous le dites, je le ſuis.

71. Et ils dirent: Qu'avons nous plus beſoin de témoins, puiſque nous l'avons oüi nous-mêmes de ſa propre bouche?

CHAPITRE XXIII.

§ 1. J. C *accuſé devant Pilate.*

1. TOute l'aſſemblée s'étant levée, ils le menerent à Pilate.

2. Et ils commencerent à l'accuſer, en diſant: Voici un homme que nous avons trouvé pervertiſſant nôtre nation, empêchant de payer le tribut à Ceſar, & ſe diſant Roi & le Chriſt.

3 Alors Pilate l'interrogea, & lui demanda: Etes-vous le Roi des Juifs? Jeſus lui répondit: Vous le dites.

4. Ensuite Pilate dit aux Princes des Prêtres & au peuple : Je ne trouve rien de condamnable en cet homme.

5. Mais eux insistant de plus en plus, ajoûterent : Il souleve le peuple par la doctrine qu'il a répanduë dans toute la Judée, depuis la Galilée où il a cõmencé jusqu'ici. §. 2. J. C. *envoyé à Herode.*

6. Pilate entendant parler de la Galilée, demanda s'il étoit Galiléen.

7. Et ayant appris qu'il étoit de la jurisdiction d'Herode, il le renvoya à ce Prince qui étoit aussi alors à Jerusalem.

8. Herode eut une grande joye de voir Jesus, car il y avoit long temps qu'il le souhaitoit, parce qu'il avoit oui dire beaucoup de choses de lui, & qu'il esperoit de lui voir faire quelque miracle.

9. Il lui fit donc plusieurs demandes, mais Jesus ne lui répondit rien.

10. Cependant les Princes des Prêtres & les Docteurs de la Loi étoient là, qui persistoient opiniâtrément à l'accuser.

11. Ainsi Herode avec les gens de sa garde le mépriſa ; & le traitant avec mocquerie, le revêtit d'une robe blanche, & le renvoya à Pilate.

12. Et ce jour-là même Herode & Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étoient auparavant.

§. 3. *Barabbas preferé à* J. C.

13. Pilate ayant donc fait venir les Princes des Prêtres, les Sénateurs & le peuple,

14 il leur dit : Vous m'avez presenté cet homme comme portant le peuple à la revolte ; & neanmoins l'ayant interrogé en vôtre presence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez :

15. Ni Herode non plus : car je vous ai renvoyez à lui, & vous voyez qu'on ne lui a rien fait *qui marque* qu'il soit digne de mort.

16. Je m'en vais donc le renvoyer aprés l'avoir fait châtier.

17. Or il étoit obligé à la fête *de Pâque* de leur délivrer *un prisonnier*.

18. Tout le peuple se mit à crier : faites mourir celui-ci, & relâchez-nous Barabbas.

19. Cet homme avoit été mis en prison à cause d'une sédition qui s'étoit faite dans la ville, & d'un meurtre qu'on y avoit commis.

20. Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jesus :

21. mais ils se mirent à crier : crucifiez-le, crucifiez-le.

22. Il leur dit donc pour la troisiéme fois : mais quel mal a-t-il fait ? je ne trouve rien en lui qui merite la mort : je le vais faire châtier, & puis je le renvoirai.

23. Mais ils le pressoient de plus en plus, demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié ; & leurs clameurs se redoubloient.

§. 4. Jesus livré aux Juifs. Simon le Cyrenéen. Filles de Jerusalem.

24. Enfin Pilate ordonna que ce qu'ils demandoient fût executé.

25. Il leur délivra celui qui avoit été mis en prison pour crime de sedition & de meurtre, selon qu'ils l'avoient desiré, & il abandonna Jesus à leur volonté.

26. Comme ils le menoient *à la mort*, ils prirent un homme de Cyrene appellé Simon, qui revenoit des champs & ils le chargerent de la croix, la lui faisant porter aprés Jesus.

27. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui se lamentoient, & qui pleuroient.

28. Mais Jesus se retournant vers elles, leur dit : filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moi : mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans ;

29. Car le tems s'approche auquel on dira : heureuses les steriles, & les entrailles qui n'ont point

porté d'enfans, & les mammelles qui n'en ont point nourri.

30. Ils commenceront alors à dire aux montagnes : tombez sur nous ; & aux collines, couvrez-nous :

31. Car si le bois verd est ainsi traité, que sera-ce du bois sec ?

32. Il y avoit aussi deux criminels qu'on menoit avec lui pour être executez.

§. 5. Crucifiment. Insulte. Titre de la croix.

33. Lorsqu'ils furent arrivez au lieu appellé Calvaire, ils y crucifierent Jesus & *deux* voleurs, l'un à droite, & l'autre à gauche.

34. Et Jesus disoit : *mon* pere, pardonnez-leur ; car ils ne savent ce qu'ils font. Ils partagerent ensuite ses vetemens, & les jetterent au sort.

35. Cependant le peuple se tenoit là & le regardoit, & les Sénateurs aussi bien que le peuple se mocquoient de lui, en lui disant : il a sauvé les autres ; qu'il se sauve maintenant lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

36. Les soldats de même lui insultoient s'approchant de lui, & lui présentoient du vinaigre,

37. en lui disant : si tu es le Roi des Juifs, sauves-toi toi-même.

38. Il y avoit aussi au dessus de lui une inscription en grec, en latin, & en hebreu, où étoit écrit : celui-ci est le Roi des Juifs.

§. 6 Bon larron.

39. Or l'un de ces deux voleurs qui étoient aussi crucifiez blasphêmoient contre lui, en disant : si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous avec toi.

40. Mais l'autre le reprenant, lui disoit : n'avez-vous dont point aussi de crainte de Dieu, vous qui vous trouvez condamné au même supplice ?

41 Pour nous c'est avec justice, puisque nous souffrons la peine que nos crimes ont merité ;

mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42. Puis il dit à Jesus : Seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous serez arrivé dans vôtre royaume.

43. Jesus lui répondit : je vous dis en verité que vous serez aujourd'hui avec moi dans le Paradis.

§. 7. *Tenebres. Mort de J. C Centenier. Saintes femmes. Joseph. Sepulture.*

44. Il étoit encore la sixiéme heure du jour, & toute la terre fut couverte de ténébres jusqu'à la neuviéme heure.

45. Le soleil fut obscurci, & le voile du temple se déchira par le milieu.

46. Et Jesus jettant un grand cri, dit ces paroles : *mon* pere, je remets mon ame entre vos mains : & en prononçant ces mots, il expira.

47. Alors le Centenier ayant veu ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, en disant : certainement cet homme étoit juste.

48. Et tout le peuple qui assistoit à ce spectacle considerant toutes ces choses, s'en retournoit en se frappant la poitrine.

49 Tous ceux qui étoient de la connoissance de Jesus, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée étoient là aussi, & regardoient de loin ce qui se passoit.

50. Or il y avoit un Sénateur appellé Joseph homme vertueux & juste

51. qui n'avoit point consenti au dessein des autres ni à ce qu'ils avoient fait. Il étoit d'Arimathie qui est une ville de Judée, & étoit du nombre de ceux qui attendoient le royaume de Dieu.

52 Il vint trouver Pilate, & lui demanda le corps de Jesus ;

53 & l'ayant descendu de la croix, il l'envelopa d'un linceul, & le mit dans un sepulchre taillé dans le roc, où personne n'avoit encore été mis.

54. Or ce jour étoit celui de la préparation, &

le jour du Sabbat alloit commencer.

55. Les femmes qui étoient venuës de Galilée avec Jesus, ayant suivi *Joseph*, considererent le sepulchre; & comment le corps de Jesus y avoit été mis.

56. Et s'en étant retournées, elles préparerent des aromates & des parfums; & pour ce qui est du jour du Sabbat, elles demeurerent sans rien faire selon l'ordonnance *de la loy*.

CHAPITRE XXIV.

§. 1. *Saintes femmes au sepulchre. Incredulité des Apôtres.*

1. MAis le premier jour de la semaine ces femmes vinrent au sepulchre de grand matin, & apporterent les parfums qu'elles avoient préparez:

2. Et elles trouverent que la pierre qui étoit au devant du sepulchre, en avoit été ôtée.

3. Etant donc entrées dedans, elles n'y trouverent point le corps du Seigneur Jesus.

4. Ce qui les ayant mis dans le trouble, & la consternation deux hommes parurent devant elles avec des robes brillantes.

5. Mais comme elles étoient saisies de frayeur, & qu'elles se tenoient les yeux baissez contre terre, ils leur dirent: pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant?

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle maniere il vous a parlé lorsqu'il étoit encore en Galilée,

7. & qu'il disoit: il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pecheurs, qu'il soit crucifié, & qu'il ressuscite le troisiéme jour.

8. Elles se ressouvinrent en effet des paroles de Jesus.

9. Et étant revenuës du sepulchre, elles raconterent tout ceci aux onze *Apôtres* & à tous les autres.

10 Celles qui leur firent ce rapport, étoient Marie Madeleine, Jeanne, & Marie *mere* de Jacques, & les autres qui étoient avec elles.

11. Mais ce qu'elles leur disoient leur parut une réverie, & ils ne les crurent point.

12. Neanmoins Pierre se levant courut au sepulcre, & se baissant, il ne vit que les linceuls qui y étoient demeurez, & s'en revint admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

§. 2. *Disciples allant à Emmaüs.*

13. Ce jour-là même † deux d'entr'eux s'en alloient à un bourg, nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jerusalem,

14. Et ils parloient ensemble de tout ce qui s'étoit passé.

15. Et il arriva que lorsqu'ils s'entretenoient & se faisoient des questions l'un à l'autre, Jesus vint lui-même les joindre, & se mit à marcher avec eux.

16. Mais leurs yeux étoient retenus, en sorte qu'ils ne le pouvoient reconnoître.

17. Et il commença à leur dire: de quoi vous entretenez-vous ainsi dans vôtre chemin, & d'où vient que vous êtes *si* tristes ?

18. L'un d'eux appellé Cleophas lui répondit: êtes vous seul si étranger dans Jerusalem que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci ?

19. Et quoi? leur dit-il. Ils lui répondirent: touchant Jesus de Nazareth qui a été un Prophete, puissant en œuvres & en paroles, devant Dieu, & devant le peuple;

20, Et de quelle maniere les Princes des Prêtres & nos Magistrats l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

21. Cependant nous esperions que ce seroit lui qui rachèteroit Israël. Et aprés tout cela neanmoins voici déja le troisiéme jour que ces choses se sont passées.

22. Il eſt vrai que quelques femmes de celles qui étoient avec nous, nous ont étonnez ; car ayant été dés le grand matin à ſon ſepulchre,

23. & n'y ayant point trouvé ſon corps, elles ſont revenuës dire que des Anges mêmes leur ont apparu, qui les ont aſſurées qu'il eſt vivant.

24. Et quelques uns des nôtres ayant auſſi été au ſepulcre, ont trouvé toutes choſes comme les femmes les leur avoient rapportées, mais pour lui ils ne l'ont point trouvé.

25. O inſenſez, dit alors Jeſus, dont le cœur eſt peſant & tardif à croire tout ce que les Prophetes ont dit :

26. Ne falloit-il pas que le Chriſt ſouffrît tout cela, & qu'il entrât ainſi dans ſa gloire ?

27. Enſuite commençant par Moïſe, & continuant par tous les Prophetes, il leur expliquoit ce qui avoit été dit de lui dans toutes les écritures.

28. Lorſqu'ils furent proche du bourg, où ils alloient, il fit ſemblant d'aller plus loin.

29. Mais ils le forcerent *de s'arrêter*, en lui diſant : demeurez avec nous, parce qu'il eſt déja tard, & que le jour eſt ſur ſon déclin, & il entra avec eux.

30 Etant avec eux à table, il prit le pain, & le benit, & l'ayant rompu, il le leur donna.

31. *En même temps* leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnurent ; mais il diſparut de devant eux.

32. Alors ils ſe dirent l'un à l'autre : n'eſt-il pas vrai que nôtre cœur étoit tout brulant dans nous, lorſqu'il nous parloit durant le chemin, & qu'il nous expliquoit les écritures ?

33. Et ſe levant à l'heure même, ils retournerent à Jeruſalem, & trouverent que les onze *Apôtres*, & ceux qui demeuroient avec eux, étoient aſſemblez,

34. & qu'ils diſoient : le Seigneur eſt vraiment reſſuſcité, & il a apparu à Simon.

33. Ils raconterent auſſi ce qui leur étoit arrivé en chemin, & comment ils l'avoient reconnu dans la fraction du pain. ¶

§. 3. J. C *apparoît aux Apôtres, confirme ſa Réſurrection, promet le ſaint-Eſprit.*

36. Pendant qu'ils s'entretenoient ainſi, † Jeſus ſe preſenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit: la paix ſoit avec vous: c'eſt moi, n'ayez pas de peur.

37. Ils furent frappez d'étonnement & de crainte, & ils s'imaginerent voir un eſprit.

38. Mais Jeſus leur dit: pourquoi vous troublez-vous? & pourquoi s'éleve-t-il tant de penſées dans vos cœurs?

39. Regardez mes mains & mes pieds. C'eſt moi même: touchez, & conſiderez *moi*; car un eſprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'en ai.

40. Après avoir dit cela, il leur montra ſes mains & ſes pieds.

41. Mais comme ils ne croyoient pas encore, & qu'ils étoient tout tranſportez de joye & d'admiration, il leur dit: n'avez-vous point ici quelque choſe à manger?

42. Et ils lui preſenterent un morceau de poiſſon rôti, & un rayon de miel.

43. Après qu'il eut mangé devant eux, il prit ce qui reſtoit & le leur donna.

44. & leur dit: vous voyez ce que je vous avois dit, lorſque j'étois encore avec vous: qu'il falloit que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïſe, dans les Prophetes & dans les Pſeaumes s'accomplît.

45. En même tems il leur ouvrit l'eſprit, afin qu'ils entendiſſent les Ecritures.

46 & il leur dit: c'eſt ainſi qu'il eſt écrit, & c'eſt ainſi qu'il falloit que le Chriſt ſouffrît, & qu'il reſſuſcitât d'entre les morts le troiſieme jour,

47. & qu'on prêchât en ſon nom la penitence & la remiſſion des pechez dans toutes les nations, ¶ en commençant par Jeruſalem.

48. Or vous êtes témoins de ces choſes.

49. Et je m'en vais envoyer ſur vous le don de mon pere qui vous a été promis : demeurez cependant dans la ville, juſqu'à ce que vous ſoyez revêtus de la force d'enhaut.

§. 4. J. C. *monte au Ciel ; benit ſes Apôtres : leur joye & leur priere continuelle.*

50. Aprés cela il les mena dehors vers Bethanie ; & levant les mains, il les benit :

51. Et en les beniſſant il ſe ſépara d'eux, & s'éleva vers le ciel.

52. Les diſciples donc l'ayant adoré, s'en retournerent comblez de joye à Jeruſalem.

53. Et ils étoient ſans ceſſe dans le temple loüant & beniſſant Dieu. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

§. 1. *Verbe-Dieu Lumiere dans les ténebres. Verbe fait chair. Grace & verité par Jesus.*

1. † AU commencement étoit le Verbe, & le Verbe étoit avec Dieu, & le Verbe étoit Dieu.

2. Il étoit au commencement avec Dieu.

3. Toutes choses ont été faites par lui, & rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans lui.

4. Dans lui étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes;

5. Et la lumiere luit dans les tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprise.

6. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelloit Jean.

7. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumiere, afin que tous crûssent par lui.

8. Il n'étoit pas la lumiere: mais *il vint* pour rendre témoignage à *celui qui étoit* la lumiere.

9. Celui-là étoit la vraie lumiere qui illumine tout homme venant en ce monde.

10. Il étoit dans le monde, & le monde a été fait par lui, & le monde ne l'a point connu.

11. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçû.

12. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçû, le pouvoir d'être faits enfans de Dieu, à ceux qui croyent en ſon nom,

13. qui ne ſont point nez du ſang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même.

14. Et le Verbe a été fait chair, & il a habité parmi nous, & nous avons vû ſa gloire, ſa gloire, dis-je, comme du Fils unique du Pere, étant plein de grace & de verité. ¶

15. C'eſt de lui que Jean rend témoignage, & qu'il dit à haute voix : voici celui dont je vous diſois : celui qui doit venir après moi a été préferé à moi, parce qu'il étoit avant moi.

16. Et nous avons tous reçû de ſa plenitude, & grace pour grace.

17. Car la loi a été donnée par Moïſe : mais la grace & la verité a été apportée par J. C.

18. Nul homme n'a jamais vû Dieu : *c'eſt* le Fils unique qui eſt dans le ſein du Pere *qui* la fait reconnoître.

§. 2. Juifs députent à ſaint Jean.

19. † Voici le témoignage que rendit Jean, lorſque les Juifs lui envoyerent de Jeruſalem des Prêtres & des Levites pour lui demander : qui êtes-vous ?

20. Car il confeſſa, & il ne le nia pas : il confeſſa qu'il n'étoit point le Chriſt.

21. Ils lui demanderent : quoi donc ? êtes-vous Elie ? & il leur dit : je ne le ſuis point. Etes vous Prophete ? & il leur répondit : non.

22. Ils lui dirent : qui êtes vous donc, afin que nous rendions réponſe à ceux qui nous ont envoyez ? Que dites vous de vous-même ?

23. Je ſuis, répondit il, la voix de celui qui crie dans le deſert : rendez droites les voyes du Seigneur, comme a dit le Prophete Iſaïe.

24. Or ceux qu'on lui avoit envoyez étoient des Phariſiens.

25. Ils lui firent encore cette demande, & lui dirent : pourquoi donc baptizez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Elie, ni Prophete ?

26. Jean leur répondit : pour ce qui est de moi, je baptise dans l'eau : mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connoissez pas.

27. C'est lui qui doit venir aprés moi, qui m'a été préferé, & je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliers.

28. Ceci se passa en Béthanie au de là du Jourdain, où Jean baptisoit. ¶

§. 3. *Autre témoignage de S. Jean. Jesus Agneau de Dieu.*

29. Le lendemain † Jean vit Jesus qui venoit à lui, & il dit : voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte le peché du monde.

30. C'est celui dont j'ai dit, il viendra aprés moi un homme qui m'a été préferé parce qu'il étoit avant moi.

31. Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais je suis venu baptiser dans l'eau, afin qu'il soit connu dans Israël.

32. Jean rendit alors ce témoignage en disant : j'ai vû, dit il, le *Saint*-Esprit descendre du ciel comme une colombe, & demeurer sur lui.

33. Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit : celui sur qui vous verrez descendre & demeurer le *Saint* Esprit, est celui qui baptise dans le Saint Esprit.

34. Je l'ai vû & j'ai rendu témoignage qu'il est le Fils de Dieu. ¶

§. 4 *Deux Disciples de saint Jean suivent* J. C. *Andre lui amene Pierre*

35. Le lendemain † Jean étoit encore *là* avec deux de ses disciples.

36. Et regardant Jesus qui marchoit, il dit : voilà l'Agneau de Dieu.

37. Ces deux disciples l'ayant entendu parler ainsi, suivirent Jesus.

38. Jesus se retourna, & voyant qu'ils le suivoient, il leur dit : que cherchez-vous ? ils lui répondirent : Rabbi, c'est dire, maître, où demeurez-vous ?

39. Il leur dit : venez & voyez. Ils vinrent, & virent où il demeuroit, & ils demeurerent chez lui ce jour-là. Il étoit alors environ la dixiéme heure *du jour*.

40. André frere de Simon Pierre étoit l'un des deux qui avoient entendu dire ceci à Jean, & qui avoient suivi Jesus.

41. Et ayant rencontré le premier son frere Simon, il lui dit : nous avons trouvé le Messie, c'est à-dire, le Christ.

42. Et il l'amena à Jesus. Jesus l'ayant regardé, lui dit : vous êtes Simon fils de Jean, vous serez appellé Cephas, c'est-à dire, Pierre.

43. Le lendemain Jesus voulant s'en aller en Galilée, trouva Philippe, & lui dit : suivez moi.

§. 5. *Philippe & Nathanael.*

44. Philippe étoit de la ville de Bethsaïde, d'où étoient aussi André & Pierre.

45. Et Philippe ayant rencontré Nathanaël, il lui dit : nous avons trouvé celui que Moïse a écrit dans la loi, & *que* les Prophetes *ont prédit, savoir* Jesus de Nazareth, fils de Joseph.

46. Nathanaël lui dit : peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : venez & voyez.

47. † Jesus voyant venir Nathanaël, dit de lui : voici un vrai Israëlite sans déguisement & sans artifice.

48 Nathanaël lui dit : d'où me connoissez-vous ? Jesus lui répondit : je vous ai vû avant que Philipe vous eût appellé, lorsque vous étiez sous le figuier.

49. Nathanaël lui dit : maître, vous êtes le Fils de Dieu, vous êtes le Roy d'Israël.

50. Jesus lui répondit : vous croyez, parce que je vous ai dit que je vous ai vû sous le figuier; vous verrez bien de plus grandes choses.

51. Et il ajoûta : en verité, en verité, je vous le dis : vous verrez le ciel ouvert, & les Anges de Dieu monter & descendre sur le Fils de l'homme. ¶

CHAPITRE II.

§. 1. *Nôces de Cana.*

1. TRois jours aprés † il se fit des Nôces à Cana en Galilée, & la mere de Jesus y étoit.

2. Jesus fut aussi convié aux nôces avec ses disciples.

3. Et le vin venant à manquer, la mere de Jesus lui dit : ils n'ont point de vin.

4. Jesus lui répondit : femme, qu'y a-t il de commun entre vous & moi ? mon heure n'est pas encore venuë.

5. Sa mere dit à ceux qui servoient : faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là six grandes urnes de pierre pour servir aux purifications qui étoient en usage parmi les Juifs, dont chacune tenoit deux ou trois grandes mesures.

7. Jesus leur dit : empliſſez les urnes d'eau. Et ils les emplirent jusqu'en haut.

8. Alors il leur dit : puisez maintenant, & portez en au maître d'Hôtel. Et ils lui en porterent.

9. Le maître d'Hôtel ayant goûté de cette eau qui avoit été changée en vin, & ne sachant d'où venoit ce vin, quoique les serviteurs qui avoient puisé l'eau le sçussent bien, il appella l'époux,

10. & lui dit : tout homme sert d'abord le bon vin, & aprés qu'on a beaucoup bû, il en sert alors de moindre : & vous au contraire, vous avez reservé jusqu'à cette heure le bon vin.

11. Ce fut là le premier des miracles de Jesus qui fut fait à Cana en Galilée, & *par là* il fit connoître sa gloire, & ses disciples crurent en lui. ¶

§. 2. *Vendeurs chassez. Corps de Jesus. Jesus ne se fie pas à tous.*

12. Aprés cela il alla à Capharnaüm avec sa mere, ses freres, & ses disciples; mais ils y demeurerent peu de jours:

13. Parce que † la Pâque des Juifs étant proche, Jesus s'en alla à Jerusalem:

14. Et ayant trouvé dans le temple des gens qui vendoient des bœufs, des moutons, & des colombes, comme aussi des changeurs qui étoient assis à leurs bureaux;

15. Il fit un fouet avec des cordes, & les chassa tous du temple avec les moutons & les bœufs, & il jetta à terre l'argent des changeurs & renversa leurs bureaux.

16. Et il dit à ceux qui vendoient des colombes: ôtez tout cela d'ici, & ne faites pas de la maison de mon pere une maison de trafic.

17. *Alors* ses disciples se souvinrent qu'il est écrit: le zele de vôtre maison me devore.

18. Les Juifs donc prenant la parole, lui dirent: par quel miracle nous montrez-vous que vous ayez droit de faire de telles choses?

19. Jesus leur répondit: détruisez ce temple, & je le rétablirai dans trois jours.

20. Les Juifs lui répartirent: ce temple a été quarante-six ans à bâtir, & vous le rétablirez en trois jours?

21. Mais il entendoit parler du temple de son corps.

22. Aprés donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se ressouvinrent qu'il leur avoit dit cela, & ils crurent à l'Ecriture, & à la parole que Jesus avoit dite.

23. Pendant que Jesus étoit à Jerusalem durant

la fête de Pâque, plusieurs crurent en son nom, voyant les miracles qu'il faisoit.

24. Mais Jesus ne se fioit point à eux, parce qu'il les connoissoit tous,

25. & qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendît témoignage d'aucun homme; car il connoissoit par lui-même tout ce qu'il y avoit dans l'homme. ¶

CHAPITRE III.

§. 1. *Nicodéme. Renaître par le Saint Esprit. L'esprit souffle où il veut.*

1. † IL y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodéme, Sénateur des Juifs,

2. qui vint la nuit trouver Jesus, & lui dit: maître, nous savons que vous êtes un Docteur venu de la part de Dieu: car personne ne sauroit faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est avec lui.

3. Jesus lui répondit: en verité, en verité, je vous dis que personne ne peut voir le royaume de Dieu, s'il n'est né de nouveau.

4. Nicodéme lui dit: comment peut naître un homme qui est déja vieux? peut-il rentrer une seconde fois dans le sein de sa mere pour naître encore?

5. Jesus lui répondit: en verité, je vous dis que si un homme ne renaît de l'eau & de l'esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair, est chair; & ce qui est né de l'esprit, est esprit.

7. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naissiez encore une fois.

8. L'esprit souffle où il veut, & vous entendez bien sa voix, mais vous ne savez d'où il vient; ni où il va. Il en est de même de tout homme qui est né de l'esprit.

9. Nicodéme lui répondit: comment cela se peut-il faire?

10. Jesus lui dit : quoi ! vous êtes maître en Israël, & vous ignorez ces choses ?

§. 2. *Jesus seul monte au Ciel. Serpent figure de J. C. Le Fils envoyé pour sauver le monde. Qui fait mal, hait la lumiere.*

11. En verité, en verité, je vous dis que nous ne disons que ce que nous savons bien, & que nous ne rendons témoignage que de ce que nous avons vû, & cependant vous ne recevez point nôtre témoignage.

12. Mais si vous ne me croyez pas lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous quand je vous parlerai des choses du ciel ?

13 Aussi personne n'est monté au ciel que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme qui est dans le ciel.

14. Et comme Moïse dans le désert éleva en haut le serpent *d'airain*, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé en haut.

15. Afin qu'aucun de ceux qui croyent en lui ne se perde, mais qu'ils ayent tous la vie éternelle ¶

16. Car † Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son fils unique, afin que quiconque croit en lui ne periſſe point ; mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde, pour condamner le monde; mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18. Celui qui croit en lui, n'est pas condamné; mais celui qui n'y croit pas, est déja condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu.

19. Et le sujet de cette condamnation est que la lumiere est venuë dans le monde, & que les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere, parce que leurs œuvres étoient mauvaises.

20. Car quiconque fait le mal, hait la lumiere,

& ne s'approche point de la lumiere, de peur que ſes œuvres ne ſoient condamnées.

21. Mais celui qui fait *ce que* la verité *preſcrit*, s'approche de la lumiere, afin que ſes œuvres ſoient découvertes, parce qu'elles ont été faites ſelon Dieu. ¶

§. 3. *Jean ami de l'époux. Eſprit donné au Fils ſans meſure.*

22. Aprés cela Jeſus vint avec ſes diſciples dans le païs de la Judée : & il y demeuroit avec eux, & y batiſoit.

23. Jean batiſoit auſſi à Ennon prés de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eau, & pluſieurs y venoient & y étoient batiſez.

24. Car pour lors Jean n'avoit pas encore été mis en priſon.

25. Or il s'excita une diſpute entre les diſciples de Jean & les Juifs, touchant le batéme.

26. Et *les premiers* étant venus trouver Jean, il lui dirent : maître, celui qui étoit avec vous au delà du jourdain, auquel vous avez rendu témoignage, batiſe maintenant, & tous vont à lui.

27. Jean leur répondit : l'homme ne peut rien recevoir s'il ne lui a été donné du ciel.

28. Vous m'êtes vous-mêmes témoins que je vous ai dit que je ne ſuis point le Chriſt, mais que j'ai été envoyé devant lui.

29. L'epoux eſt celui à qui eſt l'épouſe : mais l'ami de l'époux qui ſe tient debout, & qui l'écoute, eſt ravi de joie à cauſe qu'*il entend* la voix de l'époux. Je vois donc maintenant ma joie accomplie.

30. Il faut qu'il croiſſe, & que je diminuë.

31. Celui qui eſt venu d'enhaut, eſt au deſſus de tous. Celui qui tire ſon origine de la terre, eſt de la terre, & ſes paroles tiennent de la terre : celui qui eſt venu du ciel, eſt au deſſus de tous.

32. Et il rend témoignage de ce qu'il a vû, &

de ce qu'il a entendu, & personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui reçoit son témoignage, a attesté que Dieu est veritable.

34. Car celui que Dieu a envoyé ne dit que des paroles de Dieu; parce que Dieu ne *lui* donne pas son esprit par mesure.

35. Le Pere aime le Fils, & il lui a tout mis entre les mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle: mais celui qui ne croit pas au Fils, ne verra point la vie, mais la colere de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Samaritaine. Eau rejalliſſante au ciel. Adorateurs en eſprit & en verité*

1. JEsus ayant donc sçû que les Pharisiens avoient appris qu'il faisoit plus de disciples, & qu'il batisoit plus de personne que Jean;

2. (Quoique Jesus ne batisât pas, mais seulement ses disciples;)

3 Il quitta la Judée, & s'en alla de nouveau en Galilée.

4. Or il falloit qu'il passât par la Samarie.

5. † Il vint donc en une ville de Samarie nommée Sichar, prés de l'héritage que Jacob donna à son fils Joseph.

6. Or il y avoit là *un puits appellé* la fontaine de Jacob. Jesus donc étant fatigué du chemin, s'assit sur le bord de ce puits. C'étoit environ la sixiéme heure *du jour*.

7. Il vint alors une femme de Samarie pour tirer de l'eau. Jesus lui dit: donnez-moi à boire.

8. Car ses disciples étoient allez à la ville pour acheter à manger.

9. Mais cette femme Samaritaine lui dit: comment vous qui êtes Juif me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine? car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.

10. Jesus

10. Jesus lui dit : si vous connoissiez le don de Dieu, & qui est celui qui vous dit : donnez-moi à boire, vous lui *en* auriez sans doute demandé *vous-même*, & il vous auroit donné de l'eau vive.

11. Cette femme lui dit : Seigneur, vous n'avez pas dequoi en puiser, & le puits est profond : d'où pourriez-vous donc avoir cette eau vive ?

12. Etes-vous donc plus grand que nôtre pere Jacob qui nous a donné ce puits, & en a bû lui-même aussi bien que ses enfans, & ses troupeaux?

13. Jesus lui répondit : quiconque boit de cette eau aura encore soif, au lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif.

14. Mais l'eau que je lui donnerai deviendra dans lui une fontaine d'eau qui rejaillira jusques dans la vie éternelle.

15. Cette femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aye plus soif, & que je ne vienne plus en tirer ici.

16. Jesus lui dit : allez, appellez vôtre mari, & venez ici.

17. Cette femme lui répondit : je n'ai point de mari. Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari, lui repartit Jesus ;

18. Car vous avez eu cinq maris, & maintenant celui que vous avez n'est pas vôtre mari ; vous dites vrai en cela.

19. Cette femme lui dit : Seigneur, je voi bien que vous êtes un Prophete.

20. Nos peres ont adoré sur cette montagne, & vous autres vous dites que c'est dans Jerusalem qu'est le lieu où il faut adorer.

21. Jesus lui dit : femme, croyez moi, le tems va venir que vous n'adorerez plus le pere, ni sur cette montagne, ni dans Jerusalem.

22. Vous adorez ce que vous ne connoissez point : pour nous nous adorons ce que nous connoissons ; car le salut vient des Juifs.

23. Mais le tems vient, & il eſt déja venu, que les vrais adorateurs adoreront le pere en eſprit & en verité : car ce ſont là les adorateurs que le pere cherche.

24. Dieu eſt eſprit, & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en eſprit & en verité.

25. Cette femme répondit : je ſçai que le Meſſie, c'eſt-à-dire le Chriſt doit venir : lors donc qu'il ſera venu il nous annoncera toutes choſes.

26. Jeſus lui dit : c'eſt moi-même qui vous parle.

§. 2. Volonté de Dieu, nourriture de l'ame. Prophetes ont ſemé, Apôtres recueillent. Foi des Samaritains.

27. En même tems ſes diſciples arriverent, & ils s'étonnoient de ce qu'il parloit avec cette femme. Neanmoins nul ne lui dit : que lui voulez-vous, & d'où vient que vous parlez avec elle ?

28. Alors cette femme laiſſa là ſa cruche, & s'en retourna à la ville, & elle commença à dire à tout le monde :

29. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai jamais fait : ne ſeroit-ce point le Chriſt ?

30. Ils ſortirent donc de la ville ; & vinrent le trouver.

31. Cependant ſes diſciples le prioient *de prendre quelque choſe*, en lui diſant : maître, mangez.

32. Il leur dit : j'ai une viande à manger que vous ne connoiſſez pas.

33. Les diſciples donc ſe diſoient l'un à l'autre : quelqu'un lui auroit-il apporté à manger ?

34. Jeſus leur dit : ma nourriture eſt de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, & d'accomplir ſon œuvre.

35. Ne dites-vous pas vous-même qu'il y a encore quatre mois juſqu'à ce que la moiſſon vienne. Mais moi je vous dis, levez les yeux, & con-

regardez les campagnes qui sont déja blanches & prêtes à moissonner.

36. Et celui qui moissonne reçoit la récompense, & amasse les fruits pour la vie éternelle, afin que celui qui seme, & celui qui moissonne, soient l'un & l'autre dans la joye.

37. Car ce que l'on dit d'ordinaire est vrai en cette rencontre : que l'un seme & l'autre moissonne.

38. Je vous ai envoyez moissonner ce qui n'est pas venu par vôtre travail : d'autres ont travaillé, & vous êtes entrez dans leurs travaux.

39. Or plusieurs Samaritains de cette ville là crurent en lui, sur le rapport de cette femme qui les assuroit qu'il lui avoit dit tout ce qu'elle avoit fait.

40. Les Samaritains donc étant venus le trouver, le prierent de demeurer chez eux, & il y demeura deux jours.

41. Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui pour avoir oüi ses discours.

42. De sorte qu'ils disoient à cette femme : ce n'est plus sur ce que vous nous en avez dit que nous croyons *en lui* : car nous l'avons oüi nous-mêmes, & nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde. ¶

§ 3 *Fils d'un Officier guéri.*

43. Deux jours aprés il sortit de ce lieu, & s'en alla en Galilée.

44. Car Jesus avoit lui-même témoigné qu'un Prophete n'est point honoré dans son païs.

45. Lors donc qu'il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent *avec honneur*, parce qu'ils avoient vû tout ce qu'il avoit fait à Jerusalem au jour de la fête ; à laquelle ils avoient aussi été.

46. Jesus vint donc une seconde fois à Cana en Galilée où il avoit changé l'eau en vin. Or † il y avoit un Officier du Roi dont le fils étoit malade à Capharnaüm,

47. lequel ayant appris que Jesus venoit de Judée en Galilée, l'alla trouver, & le pria de vouloir venir guerir son fils qui s'en alloit mourir.

48. Jesus lui dit : si vous ne voyez des miracles & des prodiges, vous n'en croyez point.

49. Seigneur, lui dit l'Officier, venez avant que mon fils meure.

50. Jesus lui dit : allez, votre fils se porte bien. Il crut à la parole que Jesus lui avoit dite, & s'en alla.

51. Et comme il arrivoit, ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui dirent que son fils se portoit bien.

52. Et s'étant enquis de l'heure qu'il s'étoit trouvé mieux, ils lui répondirent : hier à la septiéme heure la fiévre le quitta.

53. Le pere reconnut donc que c'étoit à cette heure-là *même* que Jesus lui avoit dit : vôtre fils se porte bien. Et il crut, lui, & toute sa famille. ¶

54. Ce fut là le second miracle que Jesus fit encore depuis qu'il fut revenu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

§. 1. *Piscine. Malade de trente-huit ans.*

1. APrés cela † la fête des Juifs étant arrivée, Jesus s'en alla à Jerusalem.

2. Or il y a à Jerusalem une piscine *appellée* la piscine aux brebis, qui s'appelle en hebreu Bethsaïda, qui a cinq galeries,

3. dans lesquelles étoient couchez un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux, & d'autres qui avoient les membres secs, qui tous attendoient le mouvement de l'eau.

4. Car un Ange du Seigneur descendoit en un certain tems dans cette piscine, & en remuoit l'eau, & celui qui y entroit le premier aprés que l'eau en avoit été ainsi remuée, étoit gueri, quelque maladie qu'il eût.

5. Or il y avoit là un homme qui étoit malade depuis trente-huit ans.

6. Jesus l'ayant vû couché, & sachant qu'il étoit malade depuis fort long-tems, lui dit : voulez-vous être guéri ?

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jetter dans la piscine aprés que l'eau a été remuée, & pendant le tems que je mets à y aller, un autre y descend avant moi.

8. Jesus lui dit : levez-vous, emportez vôtre lit, & marchez.

9. Et cet homme fut gueri à l'instant, & prenant son lit il commença à marcher. Or ce jour-là étoit un jour de sabbat.

10. C'est pourquoi les Juifs dirent à celui qui avoit été gueri : c'est aujourd'hui le sabbat, il ne vous est pas permis d'emporter vôtre lit.

11. Il leur répondit : celui qui m'a gueri, m'a dit : emportez vôtre lit, & marchez.

12. Ils lui demanderent qui est donc cet homme là qui vous a dit : emportez vôtre lit, & marchez ?

13. Mais celui qui avoit été gueri ne savoit lui-même qui il étoit ; car Jesus s'étoit retiré de la foule du peuple qui étoit là.

14. Depuis Jesus trouva cet homme dans le temple, & lui dit : vous voilà gueri ; ne pechez plus à l'avenir, de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pire.

15. Cet homme s'en alla trouver les Juifs, & leur dit que c'étoit Jesus qui l'avoit gueri. ¶

16. Et c'est pour cela que les Juifs persecutoient Jesus, parce qu'il faisoit ces choses le jour du sabbat.

§ 2. *Sermon de J. C. aux Juifs. Le Fils fait tout ce que fait le Pere, est juge, ressuscite les morts.*

17. Alors Jesus leur répondit : mon pere ne

ceſſe point d'agir juſqu'à preſent, & j'agis auſſi *avec lui.*

18. C'eſt pour cela donc que les Juifs cherchoient encore avec plus d'ardeur à le faire mourir, parce que non ſeulement il ne gardoit pas le ſabbat : mais qu'il diſoit même que Dieu étoit ſon pere, ſe faiſant ainſi égal à Dieu. Sur quoi Jeſus leur dit :

19. En verité, en verité, je vous dis que le fils ne peut agir par lui-même : mais qu'il ne fait que ce qu'il voit faire au pere ; car tout ce que le pere fait, le fils auſſi le fait comme lui.

20. Parce que le pere aime le fils, & il lui montre tout ce qu'il fait, & il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, en ſorte que vous en ſerez vous-mêmes remplis d'admiration.

21. Car comme le pere reſſuſcite les morts & leur rend la vie ; ainſi le fils donne la vie à qui il lui plaît.

22. Auſſi le pere ne juge perſonne, mais il a donné tout pouvoir de juger au fils.

23. Afin que tous honorent le fils comme ils honorent le pere. Celui qui n'honore point le fils, n'honore point le pere qui l'a envoyé.

24. En verité, en verité, je vous dis que celui qui entend ma parole & qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne tombe point dans la condamnation, mais il eſt *déja* paſſé de la mort à la vie.

25. † En verité, en verité, je vous dis que l'heure vient, & qu'elle eſt déja venuë, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & que ceux qui l'entendront, vivront.

26. Car comme le pere a la vie en lui même, il a auſſi donné au fils d'avoir la vie en lui-même.

27. Et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il eſt le fils de l'homme.

28. Ne vous étonnez pas de ceci, car le tems

viendra que tous ceux qui ſont dans les ſepulcres entendront la voix du Fils de Dieu :

29. Et ceux qui auront fait de bonnes œuvres ſortiront *des tombeaux* pour reſſuſciter à la vie, mais ceux qui en auront fait de mauvaiſes, en ſortiront pour reſſuſciter à leur condamnation. ¶

30. Je ne puis rien faire de moi-même, je juge ſelon ce que j'entends, & mon jugement eſt juſte, parce que je ne cherche pas ma volonté propre, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

§. 3. J. C. ne rend pas témoignage de lui-même. Jean, lampe ardente & luiſante.

31. Si je rends témoignage de moi même, mon témoignage n'eſt pas veritable.

32. Il y en a un autre qui rend témoignage de moi : & je ſçai que le témoignage qu'il en rend, eſt veritable.

33. Vous avez envoyé à Jean, & il a rendu témoignage à la verité.

34. Pour moi, ce n'eſt pas d'un homme que je reçois le témoignage : mais je dis ceci afin que vous ſoyez ſauvez.

35. Jean étoit une lampe ardente & luiſante, & vous avez voulu vous rejoüir pour un peu de tems à la lueur de ſa lumiere.

36. Mais pour moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car les œuvres que le pere m'a donné à faire, ces œuvres là mêmes que je fais, rendent témoignage pour moi ; que c'eſt le pere qui m'a envoyé.

37 Et mon pere qui m'a envoyé a rendu lui-même témoignage de moi : vous n'avez jamais entendu ſa voix, ni rien vû qui le repreſentât.

38. Et ſa parole ne demeure point en vous, parce que vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

§. 4. *Ecritures. Amour de la gloire empêche la foi. Moïse condamne les Juifs.*

39. Examinez les Ecritures, puisque vous croyez y trouver la vie éternelle; ce sont elles-mêmes qui rendent témoignage de moi.

40. Cependant vous ne voulez pas venir à moi pour recevoir la vie.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes.

42. Mais je sçai que l'amour de Dieu n'est point en vous.

43. Je suis venu au nom de mon pere, & vous ne me recevez pas: si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44 Comment pourriez-vous croire, vous qui recherchez la gloire que vous vous donnez les uns aux autres; & qui ne recherchez pas la gloire qui vient de Dieu seul.

45 Ne pensez pas que ce soit moi qui vous accusera devant le pere: Moïse même en qui vous esperez, sera vôtre accusateur.

46. Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi; parce que c'est de moi qu'il a écrit.

47. Que si vous ne croyez pas ce qu'il a écrit, comment croirez-vous ce que je vous dis?

CHAPITRE VI.

§. 1. *Miracle des cinq pains. Jesus fuit pour n'être point Roi.*

1. † JEsus s'en alla ensuite au delà de la mer de Galilée, qui est *le lac* de Thiberiade.

2. Et comme une grande foule de peuple le suivoit, parce qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit sur les malades;

3. il s'en alla sur une montagne, où il s'assit avec ses disciples.

4. Le jour de Pâque qui est la grande fête des Juifs étoit proche.

5. Jesus donc levant les yeux, & voyant qu'une fort grande multitude de peuple venoit à lui, dit à

Philippe: d'où pourrons-nous acheter assez de pain pour donner à manger à tout ce monde ?

6. Mais il disoit cela pour le tenter ; car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe lui répondit : quand on auroit pour deux cens deniers de pain, cela ne suffiroit pas pour en donner à chacun tant soit peu.

8. Un de ses disciples, qui étoit André frere de Simon Pierre, lui dit :

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons : mais qu'est-ce que cela pour tant de monde ?

10. Jesus leur dit donc : faites-les asseoir. Il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là, & environ cinq mille hommes s'y assirent.

11. Jesus prit les pains ; & puis ayant rendu graces, il les distribua à ceux qui étoient assis : & on leur donna de même des *deux* poissons autant qu'ils en vouloient.

12. Aprés qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples: ramassez les morceaux qui sont restez, afin que rien ne se perde.

13. Et les ayant ramassez, ils emplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge qui étoient restez aprés que tous en eurent mangé.

14. Ces personnes donc ayant vû le miracle qu'avoit fait Jesus, disoient : c'est là vraiment le Prophete qui doit venir dans le monde.

15 Mais Jesus sachant qu'ils devoient venir l'enlever pour le faire roi, s'enfuit encore sur la montagne lui seul. ¶

§. 2 Jesus marche sur la mer, & le peuple le suit.

16. Lorsque le soir fut venu, ses disciples vinrent à la mer,

17. & monterent dans une barque pour passer au delà de la mer vers Capharnaüm : car il étoit déja nuit que Jesus n'étoit pas encore venu à eux.

18. Cependant la mer commençoit à s'enfler

à cauſe d'un grand vent qui ſouffloit.

19. Et comme ils eurent fait environ vingt-cinq ou trente ſtades, ils virent Jeſus qui marchoit ſur la mer, & qui étoit proche de leur barque, ce qui les remplit de frayeur.

20. Mais il leur dit : c'eſt moi, ne craignez pas.

21. Ils voulurent donc le prendre dans leur barque ; & la barque ſe trouva au lieu où ils alloient.

22. Le lendemain, le peuple qui étoit demeuré de l'autre côté de la mer, remarqua qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque, & que Jeſus n'y étoit point entré avec ſes diſciples ; mais que les diſciples s'en étoient allez :

23. Et comme il étoit *depuis* arrivé d'autres barques de Tiberiade prés le lieu où le ſeigneur, aprés avoir rendu graces, les avoit nourris de *cinq* pains ;

24. & qu'ils connurent enfin que Jeſus n'étoit point là non plus que ſes diſciples, ils entrerent dans ces barques, & vinrent à Capharnaüm cherchant Jeſus.

§. 3. *Nourriture qui ne perit point.* JESUS-CHRIST *vrai pain du ciel : ne fait pas ſa volonté : ſauve ſes Elûs.*

25. Et l'ayant trouvé au de-là de la mer, ils lui dirent : maître, quand êtes-vous venu ici ?

26. Jeſus leur répondit : en verité, en verité, je vous le dis : vous me cherchez, non à cauſe des miracles que vous avez vûs, mais parce que je vous ai donné du pain à manger, & que vous avez été raſſaſiez.

27. Travaillez *pour avoir*, non la nourriture qui perit, mais la nourriture qui demeure pour la vie éternelle, & que le fils de l'homme vous donnera ; car c'eſt lui que Dieu le pere a marqué de ſon ſceau.

28. Ils lui dirent : que ferons-nous pour faire des œuvres de Dieu ?

29. Jesus leur répondit : l'œuvre de Dieu est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30. Ils lui dirent : quel miracle donc faites-vous, afin que le voyant, nous vous croyions? Que faites-vous *d'extraordinaire ?*

31. Nos peres ont mangé la manne dans le desert selon qu'il est écrit : il leur a donné à manger le pain du ciel.

32. Jesus leur répondit : en verité, en verité, je vous le dis : Moïse ne vous a point donné le pain du ciel: mais c'est mon Pere qui vous donne le veritable pain du ciel.

33. Car le pain de Dieu, est celui qui est descendu du ciel, & qui donne la vie au monde.

34. Ils lui dirent donc: Seigneur, donnez-nous toûjours ce pain.

35. Jesus leur répondit : je suis le pain de vie, celui qui vient à moi n'aura point de faim, & celui qui croit en moi, n'aura jamais soif.

36. Mais je vous l'ai déja dit : vous m'avez vû, & vous ne me croyez point.

37. † Tous ceux que mon Pere me donne, viendront à moi, & je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi.

38. Car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais pour faire la volonté de celui qui m'a envoyé.

39. Or la volonté de mon Pere qui m'a envoyé, est que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnez, mais que je les ressuscite *tous* au dernier jour.

40. La volonté de mon Pere qui m'a envoyé est que quiconque voit le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle & je le ressusciterai au dernier jour. ¶

§. 4. *Murmure des Juifs. Qui apprend du Pere, vient du Fils.*

41. Mais les Juifs se mirent à murmurer contre lui de ce qu'il avoit dit : je suis le pain vivant

qui ſuis deſcendu du ciel.

42. Et ils diſoient : n'eſt-ce pas là Jeſus fils de Joſeph, dont nous connoiſſons le pere & la mere ? Comment donc, dit-il, qu'il eſt deſcendu du ciel ?

43. Jeſus leur répondit : ne murmurez point entre vous.

44. † Perſonne ne peut venir à moi, ſi mon Pere qui m'a envoyé, ne le tire *à lui* : & je le reſſuſciterai au dernier jour.

45. Il eſt écrit dans les Prophetes : ils ſeront tous enſeignez de Dieu. Tous ceux donc qui ont ouï la voix du Pere, & ont appris *de lui*, viennent à moi.

46. Ce n'eſt pas qu'aucun homme ait vû le Pere, ſi ce n'eſt celui qui eſt né de Dieu : car c'eſt celui là qui a vû le Pere.

47. En verité, en verité, je vous le dis : celui qui croit en moi a la vie éternelle.

48. Je ſuis le pain de vie.

49. Vos peres ont mangé la manne dans le deſert, & ils ſont morts.

50. Mais voici le pain qui eſt deſcendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

51. † Je ſuis le pain vivant qui ſuis deſcendu du ciel.

§. 5. *Pain vivant, chair de* J. C *dans l'Euchariſtie.*

52. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement, & le pain que je donnerai, c'eſt ma chair pour la vie du monde. ¶

53. Les Juifs donc diſputoient les uns contre les autres, en diſant : comment celui-ci nous peut-il donner ſa chair à manger ?

§. 6. *La chair de Jeſus donne la vie & l'immortalité.*

54. Mais Jeſus leur dit : en verité, en verité je vous le dis, ſi vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne beuvez ſon ſang, vous n'aurez point la vie en vous.

55. Celui qui mange ma chair, & boit mon ſang, a la vie éternelle, & je le reſſuſciterai au dernier jour. ¶

56. † Car ma chair eſt veritablement viande, & mon ſang eſt veritablement breuvage.

57. Celui qui mange ma chair, & qui boit mon ſang, demeure en moi, & moi en lui.

58. Comme mon Pere qui eſt vivant, m'a envoyé, & que je vis pour mon Pere; de même celui qui me mange, vivra auſſi pour moi.

59. C'eſt-là le pain qui eſt deſcendu du ciel. Ce n'eſt pas comme la manne que vos peres ont mangée, qui ne les a pas empêché de mourir. Celui qui mange ce pain vivra éternellement. ¶

§. 7. Scandale des diſciples. Apôtres demeurent fermes. L'un d'eux eſt un démon.

60. Ce fut en enſeignant dans la Synagogue de Capharnaüm que Jeſus dit ces choſes.

61. Pluſieurs donc de ſes diſciples qui l'avoient entendu diſoient: ces paroles ſont bien dures, qui peut les écouter?

62. Mais Jeſus connoiſſant en lui-même que ſes diſciples murmuroient ſur ce ſujet, il leur dit: cela vous ſcandaliſe-t-il?

63. *Que ſera-ce donc*, ſi vous voyez le fils de l'homme monter où il étoit auparavant?

64. C'eſt l'eſprit qui vivifie: la chair ne ſert de rien. Les paroles que je vous dis ſont eſprit & vie.

65. Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croyent pas. Car Jeſus ſavoit dés le commencement qui étoient ceux qui ne croyoient point, & qui ſeroit celui qui le trahiroit.

66. Il leur diſoit encore: c'eſt pour cela que je vous ai dit que perſonne ne peut venir à moi, s'il ne lui eſt donné par mon pere.

67. Deſlors pluſieurs de ſes diſciples ſe retirerent de ſa ſuite, & ils n'alloient plus avec lui.

68. Jeſus ſur cela dit aux douze *Apôtres*: &

vous, ne voulez-vous point aussi vous retirer ?

69. Simon Pierre lui répondit : A qui irions-nous, Seigneur ? vous avez les paroles de la vie éternelle.

70. Et nous avons cru, & nous avons reconnu que vous êtes le Christ fils de Dieu.

71. Jesus lui répondit : ne vous ai-je pas choisis vous douze ? & néanmoins un de vous est un démon.

72. Ce qu'il disoit de Judas Iscariote *fils* de Simon ; car c'est lui qui le devoit trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

§. 1. *Parens de Jesus ambitieux. Le monde hait ceux qui le reprennent.*

1. † Depuis ce tems-là Jesus parcouroit la Galilée ne voulant pas aller dans la Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2. Mais la fête des Juifs *appellée* des Tabernacles, étant proche,

3. ses freres lui dirent : quittez ce lieu, & vous en allez dans la Judée, afin que vos disciples voyent aussi les œuvres merveilleuses que vous faites.

4. Car personne n'agit en secret, lorsqu'il veut être connu dans le public. Puisque vous faites ces choses, faites vous connoître au monde.

5. Car ses freres mêmes ne croyoient pas en lui.

6. Jesus donc leur dit : mon tems n'est pas encore venu : mais pour le vôtre, il est toûjours prêt.

7. Le monde ne sauroit vous haïr ; mais pour moi, il me haït, parce que je rends contre lui ce témoignage, que ses œuvres sont mauvaises.

8. Allez vous autres à cette fête : pour moi je n'y vais pas encore, parce que mon tems n'est pas encore accompli.

9. Leur ayant dit ces choses, il demeura dans la Galilée.

§. 2. J.C. *n'enseigne point sa propre doctrine, & ne cherche point sa gloire.*

10. Mais lorsque ses freres furent partis, il alla aussi lui-même à la fête, non pas publiquement, mais comme s'il eût voulu se cacher.

11. Les Juifs donc le cherchoient pendant cette fête, & ils disoient : où est-il ?

12. Et on faisoit de lui en secret plusieurs discours parmi le peuple ; car les uns disoient : c'est un homme de bien. Les autres disoient non ; mais il séduit le peuple.

13. Neanmoins personne n'en osoit parler avec liberté, par la crainte qu'on avoit des Juifs. ¶

14. † Vers le milieu de la fête Jesus monta au temple, où il se mit à enseigner.

15. Et les Juifs en étant étonnez, disoient comment cet homme peut-il être si savant, n'ayant point étudié ?

16. Jesus leur répondit : ma doctrine n'est pas ma doctrine ; mais c'est la doctrine de celui qui m'a envoyé.

17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il reconnoîtra si ma doctrine est de lui, ou si je parle de moi-même.

18. Celui qui parle de soi même, cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé est veritable, & il n'y a pas en lui d'injustice.

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? & neanmoins nul de vous n'accomplit la loi.

20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? Le peuple lui répondit : vous êtes possedé du démon. Qui est-ce qui cherche à vous faire mourir ?

21. Jesus leur répondit : j'ai fait un miracle, & vous en êtes tous surpris.

22. Moïse vous a donné *la loi* de la circoncision : [quoiqu'elle vienne des Patriarches, & non de

Moïse) & en vertu de cette loi vous donnez la circoncision le jour du sabbat.

23. Si un homme peut recevoir la circoncision au jour du sabbat, pour ne point violer la loi de Moïse, pourquoi vous mettez-vous en colere contre moi de ce que j'ai gueri un homme dans tout son corps au jour du sabbat ?

24. Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

25. Alors quelques gens de Jerusalem commencerent à dire: n'est-ce pas-là celui qu'ils cherchent pour le faire mourir ?

26. Et neanmoins le voilà qui parle devant tout le monde, sans qu'ils lui disent rien. N'est-ce pas que les Sénateurs ont reconnu qu'il est le Christ?

27. Mais pourtant nous savons bien d'où est cet homme-ci, au lieu que quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28. Jesus cependant continuoit à les instruire, & crioit à haute voix dans le temple : vous me connoissez, & vous savez d'où je suis : je ne suis pas venu de moi-même : mais celui qui m'a envoyé est veritable, & vous ne le connoissez pas.

29. Pour moi je le connois, parce que je suis *né* de lui, & qu'il m'a envoyé.

30. Ils cherchoient donc à l'arrêter, & neanmoins personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'étoit pas encore venuë.

31. Mais plusieurs du peuple crurent en lui, § & disoient *entr'eux* : quand le Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci ?

32. Les Pharisiens ayant oüi ces discours que le peuple faisoit de lui, † ils envoyerent, eux & les Princes *des Prêtres*, des archers pour le prendre.

33. Mais Jesus leur disoit : je suis encore avec vous un peu de tems, & puis je m'en vais vers celui qui m'a envoyé.

34. Vous me chercherez, & vous ne me trou-

verez point : & vous ne pouvez venir où je ſuis.

35. Les Juifs diſoient entr'eux : où ira-t-il donc que nous ne pourrons le trouver ? Ira-t-il vers les Gentils, qui ſont diſperſez par tout le monde, & inſtruira-t-il les Gentils ?

36. Que ſignifie cette parole qu'il vient de dire, vous me chercherez, & vous ne me trouverez point ; & vous ne pouvez venir où je ſuis ?

§. 3. *Qui a ſoif vienne à Jeſus. Fleuves d'eau vive.*

J. C. *ſujet de diviſion.*

37. Le dernier jour de la fête qui étoit fort ſolemnel, Jeſus ſe tenant debout, diſoit à haute voix : ſi quelqu'un a ſoif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38. Si quelqu'un croit en moi, il ſortira de ſon cœur des fleuves d'eau vive, comme dit l'Ecriture.

39. Ce qu'il entendoit de l'Eſprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui : ¶ car l'Eſprit n'avoit pas encore été donné, parce que Jeſus n'avoit pas encore été glorifié.

40. Pluſieurs cependant d'entre le peuple écoutant ces paroles, diſoient : cet homme eſt aſſurément Prophete.

41. Quelques autres diſoient, c'eſt le Chriſt. D'autres diſoient, mais le Chriſt viendra-t-il de Galilée ?

42. L'Ecriture ne dit-elle pas que le Chriſt viendra de la race de David, & de la petite ville de Bethléem où étoit David ?

43. De ſorte que le peuple étoit diviſé ſur ſon ſujet.

44. Et quelques-uns d'entr'eux avoient envie de le prendre, mais neanmoins perſonne ne mit la main ſur lui.

§. 4. *Ceux qui croyent en J. C. traitez de maudits. Nicodéme le défend.*

45. Les Archers donc retournerent vers les Prin-

ces des Prêtres & les Pharisiens, qui leur dirent : pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?

46. Les Archers répondirent : jamais homme n'a parlé comme cet homme.

47. Les Pharisiens leur répliquerent : êtes-vous donc vous-mêmes séduits aussi bien que les autres ?

48. Y a-t-il quelqu'un des Sénateurs ou des Pharisiens qui ait cru en lui ?

49. Car pour cette populace qui ne sçait ce que c'est que la loi, ce sont des gens maudits.

50. Sur cela Nicodéme l'un d'entr'eux, & le même qui étoit venu trouver Jesus la nuit, leur dit :

51. Nôtre loi permet-elle de condamner quelqu'un sans l'avoir oüi auparavant, & sans s'être informé de ses actions ?

52. Ils lui répondirent : est-ce que vous êtes aussi Galiléen ? Lisez avec soin les Ecritures, & apprenez qu'il ne sort point de Prophete de Galilée.

53. Alors chacun s'en retourna dans sa maison.

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Femme adultere.*

1. CEpendant † Jesus s'en alla sur la montagne des Oliviers.

2. Mais dés la pointe du jour il retourna dans le temple, où tout le peuple s'amassant autour de lui, il s'assit, & se mit à les instruire.

3. Alors les Docteurs de la Loy & les Pharisiens lui amenerent une femme qui avoit été surprise en adultere, & la faisant tenir de bout au milieu du peuple, ils lui dirent :

4. Maître, cette femme vient d'être surprise en adultere :

5. Or Moïse nous a ordonné dans la loi de lapider les adulteres. Quel est donc sur cela vôtre sentiment ?

6. Ils disoient ceci en le tentant, afin d'avoir dequoi l'accuser; mais Jesus se baissant écrivoit avec son doigt sur la terre.

7. Comme ils continuoient à l'interroger, il se releva, & leur dit: que celui d'entre-vous qui est sans peché, lui jette la premiere pierre.

8. Puis se baissant de nouveau, il continua d'écrire sur la terre.

9. L'ayant donc entendu parler de la sorte, ils se retirerent l'un après l'autre, les vieillards sortant les premiers; & ainsi Jesus demeura tout seul avec la femme qui étoit au milieu de la place.

10. Alors Jesus se levant, lui dit: femme, où sont vos accusateurs? Personne ne vous a-t-il condamnée?

11. Elle lui dit: non, Seigneur. Jesus lui répondit: je ne vous condamnerai pas non plus; allez-vous-en, & ne pechez plus à l'avenir. ¶

§. 2. *Jesus lumiere du monde. Son Pere lui rend témoignage. Impenitence des Juifs.*

12. Jesus parlant de nouveau au peuple, leur dit: † je suis la lumiere du monde: celui qui me suit ne marche point dans les tenebres, mais il aura la lumiere de la vie.

13. Les Pharisiens donc lui dirent; vous vous rendez témoignage à vous-même, *ainsi* vôtre témoignage n'est point veritable.

14. Jesus leur répondit: quoique je me rende témoignage à moi-même, mon témoignage ne laisse pas d'être veritable, parce que je sçai d'où je suis venu, & où je vais, mais pour vous vous ne savez d'où je viens & où je vais.

15. Vous jugez selon la chair; mais pour moi, je ne juge personne.

16. Et quand je jugerois, mon jugement seroit veritable, parce que je ne suis pas seul: mais mon Pere qui m'a envoïé est avec moi.

17. Il est écrit dans vôtre loi, que le témoigna-

ge de deux personnes sera jugé veritable.

18. Or je rends témoignage à moi-même, & mon pere qui m'a envoyé me rend aussi témoignage.

19. Ils lui disoient donc : où est-il vôtre Pere ? Jesus leur répondit : vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere : si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere.

20. Jesus dit ces choses enseignant dans le temple, au lieu où étoit le tresor ; & personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'étoit pas encore venuë. ¶

21. † Jesus leur dit encore : je m'en vais, & vous me chercherez, & vous mourrez dans vôtre peché : vous ne pouvez venir où je vais.

22. Les Juifs donc disoient, n'est-ce point qu'il se tuera lui-même, & n'est-ce point pour cela qu'il dit : vous ne pouvez venir où je vais.

23. Il leur dit : pour vous autres, vous êtes d'ici bas ; mais pour moi je suis d'enhaut. Vous êtes de ce monde ; & moi je ne suis pas de ce monde.

24. C'est pourquoi je vous ai dit que vous mourrez dans vos pechez ; car si vous ne me croyez ce que je suis, vous mourrez dans vôtre peché.

§. 3. *Jesus ne fait rien de lui-même. La verité rend libre. Vrais enfans d'Abraham. Enfans du démon.*

25. Ils lui dirent : qui êtes-vous ? Jesus leur répondit : Je suis le principe *de toutes choses*, moi-même qui vous parle.

26. J'ai beaucoup de choses à dire de vous, & condamner en vous, mais celui qui m'a envoyé est veritable. & je ne dis dans le monde, que ce que j'ai appris de lui.

27. Et ils ne comprirent point qu'il disoit que Dieu étoit son Pere.

28. Jesus donc leur dit : lorsque vous aurez

élevé en haut le Fils de l'homme, vous connoîtrez qui je suis, & que je ne fais rien de moi-même : mais que je dis ce que mon Pere m'a enseigné.

29. Et celui qui m'a envoyé est avec moi, & il ne m'a point laissé seul, parce que je fais toûjours ce qui lui est agréable.

30. Lorsqu'il disoit ces choses, plusieurs crurent en lui.

31. Jesus dit donc aux Juifs qui croyoient en lui : si vous demeurez attachez à ma parole, vous serez veritablement mes disciples.

32. Et vous connoîtrez la verité, & la verité vous rendra libres.

33. Ils lui répondirent : nous sommes de la race d'Abraham, & nous n'avons jamais été esclaves de personne ; comment donc nous dites-vous que nous serons rendus libres ?

34. Jesus leur répondit : en verité, en verité, je vous dis, que quiconque commet le peché, est esclave du peché.

35. Or l'esclave ne demeure pas toûjours en la maison ; mais le Fils y demeure toûjours.

36. Si donc le Fils vous met en liberté, vous serez alors veritablement libres.

37. Je sçai que vous êtes enfans d'Abraham, mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point de place dans vôtre cœur.

38. Pour moi je dis ce que j'ai vû dans mon Pere ; & vous, vous faites ce que vous avez vû dans vôtre pere.

39. Ils lui dirent : c'est Abraham qui est nôtre pere. Jesus leur répondit : si vous êtes enfans d'Abraham, faites donc ce qu'a fait Abraham.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la verité que j'ai apprise de Dieu : c'est ce qu'Abraham n'a point fait.

41. Vous faites les œuvres de vôtre Pere. Ils

lui dirent: nous ne sommes pas des enfans bâtards: nous n'avons tous qu'un Pere, qui est Dieu.

42. Jesus leur dit: si Dieu étoit vôtre Pere, vous m'aimeriez, parce que je suis sorti de Dieu, & que je suis venu *de sa part*: car je ne suis pas venu de moi-même: mais c'est lui qui m'a envoyé.

43. Pourquoi ne comprenez-vous point mon langage? parce que vous ne pouvez oüir ma parole.

44. Vous êtes les enfans du diable, & vous voulez accomplir les desirs de vôtre pere. Il a été homicide dés le commencement, & il n'est point demeuré dans la verité, parce que la verité n'est point en lui. Lorsqu'il dit des mensonges, c'est de son propre fond qu'il parle; car il est menteur, & pere du mensonge.

45. Mais pour moi, si je vous dis la verité vous ne me croïez point.

§. 4. *Qui est de Dieu entend sa parole. Jesus appellé possedé, remet son honneur à son Pere, est avant Abraham. On le veut lapider.*

46. † Qui de vous me peut convaincre d'aucun peché? Si je vous dis la verité, pourquoi ne me croyez-vous pas?

47. Celui qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu: c'est pour cela que vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs lui répondirent: n'avons-nous pas raison de dire que vous êtes un Samaritain, & que vous êtes possedé du démon.

49. Jesus leur répartit: je ne suis point possedé du démon, mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorez.

50. Pour moi, je ne recherche point ma propre gloire: un autre la recherchera, & me fera justice.

51. En verité, en verité je vous le dis: si quel-

qu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

52. Les Juifs lui dirent : nous connoiſſons bien maintenant que vous êtes poſſedé du démon. Abraham eſt mort, & les Prophetes auſſi, & cependant vous dites : celui qui garde ma parole, ne mourra jamais.

53. Etes-vous plus grand que nôtre pere Abraham qui eſt mort, & *que* les Prophetes qui ſont morts *auſſi* ? Qui prétendez vous être ?

54. Jeſus leur répondit : ſi je me glorifie moi même, ma gloire n'eſt rien. C'eſt mon pere qui me glorifie. Vous dites qu'il eſt vôtre Dieu ;

55. & cependant vous ne l'avez point connu : mais pour moi, je le connois, & ſi je diſois que je ne le connois pas, je ſerois un menteur comme vous. Mais je le connois, & je garde ſa parole.

56. Abraham vôtre pere a deſiré avec ardeur de voir mon jour : il l'a vû, & il en a été comblé de joye.

57. Les Juifs lui dirent : vous n'avez pas encore cinquante ans, & vous avez vû Abraham ?

58. Jeſus leur répondit : en verité, en verité, je vous le dis : avant qu'Abraham fût fait, je ſuis.

59. Là-deſſus, ils prirent des pierres pour les lui jetter ; mais Jeſus ſe cacha & ſortit du temple. ¶

CHAPITRE IX.

§. 1. *Aveugle né guéri par* JESUS-CHRIST.

1. † LOrſque Jeſus paſſoit, il vit un homme qui étoit aveugle dés ſa naiſſance.

2. Et ſes diſciples lui firent cette queſtion : Maître, eſt-ce le peché de cet homme, ou celui de ſon pere & de ſa mere, qui eſt cauſe qu'il eſt né aveugle ?

3. Jeſus leur répondit : ce n'eſt point qu'il ait peché, ni ceux qui l'ont mis au monde, mais c'eſt afin que les œuvres de Dieu paroiſſent en lui.

4. Il faut que je faſſe les œuvres de celui qui m'a envoyé, pendant qu'il eſt jour ; la nuit

viendra dans laquelle perſonne ne peut agir.

5. Tandis que je ſuis dans le monde, je ſuis la lumiere du monde.

6. Aprés avoir dit cela, il cracha à terre, & ayant fait de la bouë avec ſa ſalive, il oignit de cette bouë les yeux de l'aveugle,

7. & lui dit: allez vous laver dans la piſcine de Siloé, qui ſignifie, envoyé. Il y alla, il s'y lava, & il en revint voyant clair.

8. Ses voiſins donc, & ceux qui l'avoient vû auparavant demander l'aumône; diſoient: n'eſt-ce pas là celui qui étoit aſſis, & qui demandoit l'aumône? Les uns répondoient: c'eſt lui.

9. D'autres diſoient: non, c'en eſt un qui lui reſſemble: mais lui leur diſoit: c'eſt moi même.

10. Ils lui dirent donc: comment vos yeux ſe ſont-ils ouverts?

11. Il leur répondit: cet homme qu'on appelle Jeſus a fait de la bouë, il en a oint mes yeux, & il m'a dit: allez à la piſcine de Siloé, & vous y lavez. J'y ai été, je m'y ſuis lavé, & je voi.

12. Ils lui redemandent donc: où eſt-il? Il leur répondit: je ne ſai.

§. 2. *Enquêtes des Phariſiens. Ceux qui confeſſent J. C. chaſſez de la Sinagogue.*

13. Alors ils amenerent aux Phariſiens cet homme qui avoit été aveugle.

14. Or c'étoit le jour du Sabbat que Jeſus fit cette bouë, & lui ouvrit les yeux.

15. Les Phariſiens donc l'interrogerent auſſi eux-mêmes, comment il avoit recouvré la vûë, & il leur dit: il m'a mis de la bouë ſur les yeux, je me ſuis lavé, & je voi.

16. Surquoi quelques-uns des Phariſiens dirent: cet homme n'eſt point de Dieu, puiſqu'il ne garde pas le Sabbat. Mais d'autres diſoient: comment un méchant pourroit-il faire de tels prodiges? Et il y avoit ſur cela de la diviſion entr'eux.

17. Ils

17. Ils dirent de nouveau à l'aveugle : & toi, que dis tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux? Il leur répondit : *je dis* que c'eſt un Prophete.

18. Mais les Juifs ne crurent point que cet homme avoit été aveugle, & qu'il eût recouvré la vûë, qu'ils n'euſſent fait venir ſon pere & ſa mere,

19. à qui ils demanderent : eſt-ce là vôtre fils, que vous dites être né aveugle ? comment voit-il maintenant ?

20. Le pere & la mere leur répondirent : nous ſavons que c'eſt là nôtre fils, & qu'il eſt né aveugle :

21. Mais nous ne ſavons comment il voit maintenant, & nous ne ſavons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a de l'âge, interrogez-le ; qu'il réponde lui-même pour lui.

22. Son pere & ſa mere parloient de la ſorte ; parce qu'ils craignoient les Juifs : car les Juifs avoient déja conſpiré & réſolu enſemble que quiconque reconnoîtroit Jeſus pour le Chriſt, ſeroit chaſſé de la Synagogue.

23. C'eſt pour cela que ſon pere & ſa mere dirent : il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

§. 3. *Aveugle maltraité & chaſſé pour* J. C.

24. Ils appellerent donc une ſeconde fois cet homme qui avoit été aveugle ; & ils lui dirent : rends gloire à Dieu : nous ſavons que cet homme eſt un pecheur.

25. Il leur répondit : ſi c'eſt un pecheur, je n'en ſçai rien. Tout ce que je ſçai, c'eſt qu'étant auparavant aveugle, je vois maintenant.

26. Ils lui dirent encore : que t'a-t-il fait, & comment t'a-t-il ouvert les yeux ?

27. Il leur répondit : je vous l'ai déja dit, & vous l'avez entendu. Pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois ? Eſt-ce que vous voulez devenir auſſi ſes diſciples ?

28. Mais ils lui dirent en le maudiſſant: ſois toi-même ſon diſciple : pour nous, nous ſommes diſciples de Moïſe.

29. Nous ſavons que Dieu a parlé à Moïſe ; mais pour celui-ci nous ne ſavons d'où il eſt.

30. Cet homme leur répondit : c'eſt ce qui eſt étonnant que vous ne ſachiez d'où il eſt, & qu'il m'ait ouvert les yeux.

31. Or nous ſavons que Dieu n'exauce point les pecheurs ; mais ſi quelqu'un le ſert, & qu'il faſſe ſa volonté, c'eſt celui là qu'il exauce.

32. Depuis que le monde eſt, on n'a jamais oüi dire que perſonne ait ouvert les yeux à un aveugle né.

33. Si cet homme n'étoit point envoyé de Dieu, il ne pourroit rien faire *de tout ce qu'il fait.*

34. Ils lui répondirent : tu n'es que peché dés le ventre de ta mere, & tu te mêle de nous enſeigner ; & ils le chaſſerent.

§. 4. *Aveugle inſtruit par Jeſus. Ceux qui croyent voir, aveuglez.*

35. Jeſus ayant appris qu'ils l'avoient ainſi chaſſé, & l'ayant rencontré, lui dit : croyez-vous au Fils de Dieu ?

36. Il lui répondit : qui eſt-il, Seigneur, afin que je croye en lui ?

37. Jeſus lui dit : vous l'avez vû, & c'eſt celui-là même qui parle à vous.

38. Alors il lui répondit : je croi, Seigneur ; & ſe proſternant, il l'adora. ¶

39. Jeſus dit enſuite : je ſuis venu dans ce monde pour exercer un jugement, afin que ceux qui ne voyent point, voyent, & que ceux qui voyent, deviennent aveugles.

40. Quelques Phariſiens qui étoient avec lui, entendirent ces paroles, & ils lui dirent : ſommes-nous donc auſſi aveugles ?

41. Jeſus leur répondit : ſi vous étiez aveugles,

vous n'auriez point de peché, mais parce que vous dites que vous voyez, *c'eſt pour cela que* vôtre peché ſubſiſte.

CHAPITRE X

§ 1. *Le Paſteur & le voleur. Jeſus eſt la porte.*

1. † EN verité, en verité, je vous le dis : celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par un autre endroit eſt un voleur, & un larron.

2. Mais celui qui entre par la porte, eſt le Paſteur des brebis.

3. C'eſt à celui-là que le portier ouvre, & les brebis entendent ſa voix : il appelle ſes propres brebis par leur nom, & il les fait ſortir.

4. Et lorſqu'il a fait ſortir ſes propres brebis, il va devant elles ; & les brebis le ſuivent ; parce qu'elles connoiſſent ſa voix.

5. Elles ne ſuivent point un étranger, mais elles le fuyent, parce qu'elles ne connoiſſent point la voix des étrangers.

6. Jeſus leur dit cette parabole ; mais ils n'entendirent point dequoi il leur parloit.

7. Jeſus donc leur dit encore : en vérité, en verité, je vous le dis : je ſuis la porte des brebis.

8. Tous ceux qui ſont venus, ſont des voleurs & des larrons, & les brebis ne les ont point écoutez.

9. Je ſuis la porte : ſi quelqu'un entre par moi, il ſera ſauvé ; il entrera, il ſortira, & il trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger ; & pour perdre. Pour moi, je ſuis venu, afin que les brebis ayent la vie, & qu'elles l'ayent abondamment. ¶

§. 2. *Le bon Paſteur & le mercenaire. J. C. donne ſa vie pour ſes brebis, eſt traité de poſſedé.*

11. † Je ſuis le bon Paſteur. Le bon Paſteur donne ſa vie pour ſes brebis.

12. Mais le mercenaire, & qui n'eſt point paſteur, à qui les brebis n'appartiennent point, ne voit pas plûtôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis, & s'enfuit; & le loup les ravit, & diſperſe le troupeau.

13. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il eſt mercenaire, & qu'il ne ſe met point en peine des brebis.

14. Je ſuis le bon Paſteur, & je connois les miennes, & les miennes me connoiſſent,

15. comme mon Pere me connoît, & que je connois mon Pere: & je donne ma vie pour mes brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis qui ne ſont pas de cette bergerie: il faut auſſi que je les amene. Elles écouteront ma voix, & il n'y aura qu'un troupeau & qu'un Paſteur. ¶

17. C'eſt parce que je quitte ma vie pour la reprendre, que mon Pere m'aime.

18. Perſonne ne me la ravit: mais c'eſt de moi-même que je la quitte. J'ai le pouvoir de la quitter, & j'ai le pouvoir de la reprendre. C'eſt le commandement que j'ai reçû de mon Pere.

19. Il s'excita encore une nouvelle diviſion parmi les Juifs, à l'occaſion de ce diſcours.

20. Pluſieurs d'entr'eux diſoient: il eſt poſſedé du démon, & il a perdu le ſens; pourquoi l'écoutez-vous?

21. Les autres diſoient: ce ne ſont pas là des paroles d'un homme poſſedé du démon: le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

§. 3. *Brebis de Jeſus entendent ſa voix; ne périſſent point. Fureur des Juifs contre Jeſus.*

22. Or † comme on faiſoit à Jeruſalem la fête de la Dédicace pendant l'Hyver,

23. Jeſus ſe promenoit un jour dans le temple, dans la galerie de Salomon.

24. Les Juifs s'y aſſemblerent autour de lui, &

lui dirent : juſques à quand nous tiendrez-vous l'eſprit en ſuſpens ? Si vous êtes le Chriſt, dites-le nous clairement.

25. Jeſus leur répondit : je vous le dis, & vous ne me croyez pas. Les œuvres que je fais au nom de mon Pere, rendent témoignage de moi.

26. Mais pour vous, vous ne croyez pas; parce que vous n'êtes pas de mes brebis.

27. Mes brebis entendent ma voix, je les connois, & elles me ſuivent.

28. Je leur donne la vie éternelle, & elles ne périront jamais, & perſonne ne les ravira d'entre mes mains.

29. Ce que mon Pere m'a donné eſt plus grand que toutes choſes, & perſonne ne le peut ravir de la main de mon Pere. ¶

30. Mon Pere & moi nous ſommes une même choſe.

31. Les Juifs donc prirent des pierres pour le lapider.

32. Jeſus leur répondit : j'ai fait devant vous pluſieurs bonnes œuvres par *la puiſſance* de mon Pere ; pour laquelle eſt-ce que vous me lapidez ?

33. Les Juifs lui répondirent : ce n'eſt pour aucune bonne œuvre que vous ayez faite, que nous vous lapidons : mais à cauſe de vôtre blaſphême, & parce qu'étant homme, vous vous faites Dieu.

34. Jeſus leur repartit : n'eſt-il pas écrit dans vôtre loi : j'ai dit que vous êtes des Dieux ?

35. Si donc il appelle Dieux ceux à qui la parole de Dieu étoit adreſſée, & que l'Ecriture ne puiſſe être détruite,

36. pourquoi dites-vous que je blaſphême, moi que mon Pere a ſanctifié, & envoyé dans le monde ; parce que j'ai dit que je ſuis Fils de Dieu.

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon pere, ne me croyez point.

38. Mais ſi je les fais ; quand vous ne me vou-

driez pas croire, croyez à mes œuvres ; afin que vous connoissiez, & que vous croyiez que le Pere est en moi, & moi dans le Pere.

39. Les Juifs donc tâcherent de le prendre, mais il s'échappa de leurs mains,

40. & s'en alla de nouveau au delà de Jourdain, au même lieu où Jean d'abord avoit batisé; & il y demeura.

41. Plusieurs ensuite vinrent à lui, parce que, disoient-ils, Jean n'a fait aucun miracle :

42. Et tout ce que Jean a dit de celui-ci se trouve veritable. Ainsi il y en eut beaucoup qui crurent en lui.

CHAPITRE XI.

§. 1. *La mort & la résurrection de Lazare.*

1. † Il y avoit un homme malade nommé Lazare, qui étoit du bourg de Bethanie, où demeuroient Marie & Marthe sa sœur.

2. Cette Marie étoit celle qui répandit sur le Seigneur une huile de parfums, & qui essuya ses pieds avec ses cheveux, & Lazare qui étoit alors malade, étoit son frere.

3. Ses sœurs donc envoyerent dire à Jesus, Seigneur, celui que vous aimez, est malade.

4. Ce que Jesus ayant entendu, il dit : cette maladie ne va point à la mort, mais elle est pour la gloire de Dieu, & afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5. Or Jesus aimoit Marthe, & Marie sa sœur, & Lazare.

6. Ayant donc appris qu'il étoit malade, il demeura deux jours au lieu où il étoit.

7. Et il dit ensuite à ses disciples : retournons en Judée.

8. Ses disciples lui dirent : Maître, il n'y a qu'un moment que les Juifs vouloient vous lapider, & vous parlez déja de retourner parmi eux ?

9. Jesus leur répondit : n'y a-t il pas douze

heures au jour ? Celui qui marche durant le jour ne ſe heurte point, parce qu'il voit la lumiere de ce monde.

10. Mais celui qui marche la nuit, ſe heurte, parce qu'il n'a point de lumiere.

11. Après leur avoir dit ces paroles, il ajoûta : nôtre ami Lazare dort ; mais je m'en vais le réveiller.

12. Ses diſciples lui répondirent : Seigneur, s'il dort, il ſera gueri.

13. Mais Jeſus entendoit parler de ſa mort : au lieu qu'ils croyoient qu'il leur parloit du ſommeil ordinaire.

14. Jeſus donc leur dit ouvertement : Lazare eſt mort.

15. Et je me réjoüis pour l'amour de vous, de ce que je n'étois pas là, afin que vous croyiez. Mais allons à lui.

16. Surquoi Thomas ſurnommé Didyme, dit aux autres diſciples : allons-y auſſi, afin de mourir avec lui.

§. 2. *Entretien de Marthe avec Jeſus.*

17. Jeſus étant arrivé là, trouva qu'il y avoit déja quatre jours qu'il étoit dans le tombeau.

18 Et comme Béthanie n'eſt éloigné de Jeruſalem que d'environ quinze ſtades,

19. il y avoit quantité de Juifs qui étoient venus voir Marthe & Marie, pour les conſoler *de la mort* de leur frere.

20. Marthe ayant donc appris que Jeſus venoit, alla au devant de lui, mais Marie demeura dans la maiſon.

21. † Marthe dit donc à Jeſus : Seigneur, ſi vous euſſiez été ici, mon frere ne ſeroit pas mort.

22. Mais je ſçai que preſentement même Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez.

23. Jeſus lui répondit : vôtre frere reſſuſcitera.

24 Marthe lui dit : je ſçai bien qu'il reſſuſcite-

ra en la resurrection *qui se fera* au dernier jour.

25. Jesus lui repartit : je suis la resurrection & la vie : celui qui croit en moi, quand il seroit mort, vivra.

26. Et quiconque vit, & croit en moi, ne mourra jamais. Croyez-vous cela ?

27. Elle lui répondit : oüy, Seigneur, je croi que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu dans ce monde.

§. 3. *Jesus frémit, pleure, crie, ressuscite Lazare. Les Apôtres le délient.*

28. Ayant dit ces paroles, elle s'en alla, & appella secretement Marie sa sœur, en lui disant : le Maître est venu, & il vous demande.

29. Ce qu'elle n'eut pas plûtôt oüi qu'elle se leva, & le vint trouver.

30. Jesus n'étoit pas encore entré dans le bourg : mais il étoit au même lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, & qui la consoloient, ayant vû qu'elle s'étoit levée si promptement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, en disant : elle s'en va au sepulcre pour y pleurer.

32. Mais Marie étant venuë au lieu où étoit Jesus, & l'ayant vû, se jetta à ses pieds, & lui dit : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frere ne seroit pas mort.

33. Jesus voyant qu'elle pleuroit, & que les Juifs qui étoient avec elle pleuroient aussi, frémit en *son* esprit, & se troubla lui-même :

34. Et il leur dit : où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent : Seigneur, venez, & voyez.

35. Alors Jesus pleura.

36. Surquoi les Juifs dirent entr'eux : voyez comme il l'aimoit.

37. Mais il y en eut *aussi* quelques-uns d'entr'eux qui dirent : ne pouvoit-il pas empêcher

qu'il ne mourût, lui qui a ouvert les yeux à un aveugle né?

38. Jesus donc frémissant de nouveau en lui-même, vint au sepulcre. C'étoit une grotte: & on avoit mis une pierre par dessus.

39. Jesus leur dit: ôtez la pierre. Marthe qui étoit sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déja mauvais: car il y a quatre jours qu'il est là.

40. Jesus lui répondit: ne vous ai-je pas dit, que si vous croyez, vous verrez la gloire de Dieu.

41. Ils ôterent donc la pierre, & Jesus levant les yeux au ciel, dit ces paroles: mon Pere, je vous rends graces de ce que vous m'avez exaucé.

42. Pour moi, je sçai bien que vous m'exaucez toûjours: mais je dis ceci pour ce peuple qui m'environne, afin qu'ils croyent que c'est vous qui m'avez envoyé.

43. Ayant dit ces mots, il cria d'une voix forte: Lazare, sortez dehors.

44. Le mort à l'heure même sortit, ayant les pieds & les mains liées de bandes, & le visage enveloppé d'un linge. Jesus leur dit: déliez-le, & le laissez aller.

45. Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étoient venus voir Marie & Marthe, qui avoient vû ce que Jesus avoit fait, crurent en lui. ¶

§4 Les Juifs veulent perdre Jesus. Caïphe prophetise.

46. Mais quelques-uns d'eux s'en allerent trouver les Pharisiens, & leur rapporterent ce que Jesus avoit fait.

47. † Les Princes des Prêtres & les Pharisiens s'assemblerent donc & disoient *entr'eux*: que faisons-nous? cet homme fait plusieurs miracles.

48. Si vous le laissons faire de la sorte, tous croiront en lui, & les Romains viendront, & détruiront nôtre ville, & nôtre nation.

49. Mais un d'eux nommé Caïphe, qui étoit le Grand-Prêtre de cette année-là, leur dit: vous n'y entendez rien.

50. Et vous ne considerez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple, & que toute la nation ne perisse point.

51. Or il ne disoit pas cela de lui-même, mais étant Grand Prêtre cette année là, il prophetisa que Jesus devoit mourir pour la nation *des Juifs*:

52. Et non seulement pour cette nation, mais aussi pour rassembler les enfans de Dieu qui étoient dispersez.

53. Ils ne penserent donc plus depuis ce jour-là qu'à le faire mourir.

54. C'est pour cela que Jesus ne se montroit plus en public parmi les Juifs, & qu'il se retira même dans une contrée près du desert, en une ville nommée Ephrem, où il se tint avec ses disciples. ¶

55. Or comme la Pâque des Juifs étoit proche, plusieurs de ce quartier-là allerent à Jerusalem avant la Pâque pour se purifier.

56. Ils y cherchoient donc Jesus, & se disoient dans le temple les uns aux autres: que pensez-vous de ce qu'il n'est point venu à ce jour de fête? Or les Princes des Prêtres & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il le leur découvrît, afin qu'ils le fissent prendre.

CHAPITRE XII.

§. 1. *Marie parfume les pieds de Jesus. Murmure de Judas. Les Juifs veulent tuer Lazare.*

1 † SIx jours avant la Pâque Jesus vint à Béthanie où étoit mort Lazare qu'il avoit ressuscité

2. On lui apprêta là à souper: Martha servoit, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

3. Mais Marie ayant pris une livre d'huile de parfum de vrai nard, qui étoit de grand prix, le répandit sur les pieds de Jesus, & les essuya de ses cheveux; & toute la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

4. Alors un de ſes diſciples Judas Iſcariote qui devoit le trahir, ſe mit à dire :

5. Pourquoi n'a-t on pas vendu ce parfum trois cens deniers qu'on auroit donnez aux pauvres ?

6. Il diſoit ceci, non qu'il ſe mît en peine des pauvres, mais parce que c'étoit un larron, & qu'ayant la bourſe, il portoit l'argent qu'on y mettoit.

7. Mais Jeſus lui dit : laiſſez-la faire : *& ſouffrez* qu'elle garde ce parfum pour le jour de ma ſepulture.

8. Car vous avez toûjours des pauvres avec vous; mais pour moi vous ne m'avez pas pour toûjours.

9. Une grande multitude de Juifs ayant ſçû qu'il étoit là, y vinrent non ſeulement pour Jeſus, mais auſſi pour voir Lazare qu'il avoit reſſuſcité d'entre les morts. ¶

10. Mais † les Princes des Prêtres délibererent de faire auſſi mourir Lazare ;

11. Parce que pluſieurs Juifs ſe retiroient d'avec eux à cauſe de lui, & croyoient en Jeſus.

§. 2. *Entrez dans Jeruſalem. Palmes.*

12. Le lendemain, le peuple qui étoit venu en grand nombre à la fête, ayant appris que Jeſus venoit à Jeruſalem,

13. ils prirent des branches de palmiers, & s'en allerent au devant de lui, en criant: Hoſanna, beni ſoit le Roi d'Iſraël qui vient au nom du Seigneur.

14. Et Jeſus ayant trouvé un ânon, monta deſſus, ſelon qu'il eſt écrit :

15. Ne craignez point fille de Sion : voici vôtre Roi qui vient monté ſur le poulain d'une ânesſe.

16. Les diſciples n'entendirent point cela d'abord : mais quand Jeſus fut entré dans ſa gloire, ils ſe ſouvinrent alors que ces choſes avoient été écrites de lui, & qu'ils avoient eux-mêmes contribué à les accomplir.

17. Le peuple qui s'étoit trouvé avec lui, lorſqu'il avoit appellé Lazare du tombeau, & qu'il

l'avoit reſſuſcité d'entre les morts, lui rendoit témoignage.

18. Et ce fut auſſi ce qui fit ſortir tant de peuple pour aller au devant de lui, parce qu'ils avoient oüi dire qu'il avoit fait ce miracle.

19. Les Phariſiens dirent donc entr'eux : vous voyez que nous ne gagnons rien ; voilà tout le monde qui court après lui.

§. 3. *Gentils veulent voir Jeſus. Grain ſterile s'il ne meurt. Perdre ſa vie pour la ſauver.*

20. Or il y avoit là quelques Gentils de ceux qui étoient venus pour adorer au jour de la fête.

21. Ils s'adreſſerent donc à Philippe qui étoit de Betſaïde en Galilée, & lui firent cette priere : Seigneur, nous voudrions bien voir Jeſus.

22. Philippe le vint dire à André : & André & Philippe le dirent enſemble à Jeſus.

23. Jeſus leur répondit : l'heure eſt venuë que le fils de l'homme doit être glorifié.

24. † En verité, en verité, je vous le dis : ſi le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jetté en terre, il demeure ſeul : mais quand il eſt mort, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime ſa vie, la perdra ; mais celui qui hait ſa vie en ce monde, la conſerve pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me ſert, qu'il me ſuive ; & où je ſerai, là ſera auſſi mon ſerviteur. Si quelqu'un me ſert, mon Pere l'honorera. ¶

§. 4. *Trouble de Jeſus. Voix du ciel. Puiſſance de la croix. Marcher pendant la lumiere.*

27. Maintenant mon ame eſt troublée, & que dirai-je ? *Mon* Pere, délivrez-moi de cette heure, mais c'eſt pour cela que je ſuis venu en cette heure.

28. *Mon* Pere, glorifiez vôtre nom. Au même tems, on entendit une voix du ciel *qui dit* : je l'ai déja glorifié, & je le glorifierai encore.

29. Le peuple qui étoit là, & qui l'avoit oüi,

disoit que c'étoit un coup de tonnerre. D'autres disoient : c'eſt un Ange qui lui a parlé.

30. Jeſus répondit : cette voix n'eſt pas pour moi, mais pour vous.

31. † C'eſt maintenant que le monde va être jugé ; c'eſt maintenant que le Prince de ce monde va être chaſſé dehors.

32. Et pour moi, quand j'aurai été élevé de la terre, je tirerai tout à moi.

33. Ce qu'il disoit pour marquer de quelle mort il devoit mourir.

34. Le peuple lui répondit : nous avons appris de la loi que le Chriſt doit demeurer éternellement ; comment donc dites-vous qu'il faut que le Fils de l'homme ſoit élevé de terre ; qui eſt ce Fils de l'homme ?

35. Jeſus leur répondit : la lumiere eſt encore avec vous pour un peu de tems : marchez pendant que vous avez la lumiere, de peur que les tenebres ne vous ſurprennent. Celui qui marche dans les tenebres ne ſait où il va.

36. Pendant que vous avez la lumiere, croyez en la lumiere, afin que vous ſoyez enfans de lumiere. ¶ Jeſus parla de la ſorte, aprés quoi il ſe retira, & ſe cacha d'eux. ¶

§. 5. *Juifs incrédules. Foi étouffée par la timidité.*

37. Mais quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne croyoient point en lui.

38. Afin que cette parole du Prophete Iſaïe fût accomplie : Seigneur, qui a cru à la parole qu'il a entenduë de nous, & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé ?

39. Ils ne pouvoient donc croire, parce qu'Iſaïe a dit encore :

40. Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur, de peur qu'ils ne voyent des yeux, & ne comprennent du cœur, & qu'ils ne viennent à ſe convertir, & que je ne les gueriſſe.

41. Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vû sa gloire & qu'il a parlé de lui.

42. Il y en eut neanmoins plusieurs, & même des principaux des Juifs, qui crurent en lui, mais à cause des Pharisiens, ils n'osoient le reconnoître publiquement, de crainte d'être chassez de la Synagogue.

43. Car ils ont plus aimé la gloire des hommes que la gloire de Dieu.

§. 6 *Lumiere de la foi. Parole de Dieu juge les hommes.* JESUS-CHRIST *ne dit que ce que son Pere lui a dit.*

44. Or Jesus dit en s'écriant : celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45. Et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoïé.

46. Je suis venu dans le monde moi qui suis la lumiere, afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les tenebres.

47. Et si quelqu'un entend mes paroles, & ne les garde pas, je ne le juge pas ; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me mépriſe, & qui ne reçoit point mes paroles, a un Juge qui le doit juger : ce sera la parole même que j'ai annoncée qui le jugera au dernier jour.

49. Car je n'ai point parlé de moi-même; mais mon Pere qui m'a envoyé m'a prescrit lui-même ce que je dois dire, & comment je dois parler.

50. Et je sçai que son commandement est la vie éternelle. Ainsi tout ce que je dis, je le dis selon que mon Pere me l'a ordonné.

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Jesus lave les pieds à ses Apôtres.*

1. † AVant la fête de Pâque Jesus sachant que son heure étoit venuë de passer de ce monde à son Pere, comme il avoit aimé les

siens qui étoient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2. Et après le souper, le diable ayant déja mis dans le cœur de Judas fils de Simon Iscariote, le dessein de le trahir;

3. Jesus qui savoit que *son* Pere lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit sorti de Dieu, & qu'il s'en retournoit à Dieu,

4. se leva de table, quitta ses vêtemens, & ayant pris un linge, le mit à l'entour de lui.

5. Ensuite il versa de l'eau dans un bassin, & commença à laver les pieds de ses disciples, & à les essuyer avec le linge qu'il avoit autour de lui.

6. Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit: quoi, Seigneur, vous me laveriez les pieds?

7. Jesus lui répondit, vous ne sçavez pas maintenant ce que je fais; mais vous le saurez dans la suite.

8. Pierre lui dit: jamais vous ne me laverez les pieds. Jesus lui répondit: si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi.

9. Simon Pierre lui dit: Seigneur, non seulement les pieds, mais aussi les mains & la tête.

10. Jesus lui dit celui qui a été déja lavé n'a plus besoin que de se laver les pieds, & il est pur dans tout *le reste*; & pour vous aussi, vous êtes purs; mais non pas tous:

11. Car il connoissoit bien celui qui le devoit livrer, & c'est pour cela qu'il dit: vous n'êtes pas tous purs.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit ses vêtemens, & s'étant remis à table il leur dit: savez-vous ce que je viens de vous faire?

13. Vous m'appellez *vôtre* Maître *& vôtre* Seigneur, & vous avez raison, car je le suis.

14. Si donc moi qui suis *vôtre* Seigneur, & *vôtre* Maître, je vous ai lavé les pieds, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres.

15. Car je vous ai donné exemple, afin que vous fassiez vous mêmes ce que j'ai fait à vôtre égard. ¶

16. En verité, en verité, je vous le dis: le serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'Apôtre plus grand que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous savez ces choses, vous êtes heureux, pourvû que vous les pratiquiez.

§. 2. *Prédiction de la trahison de Judas.*

18. Je ne dis pas ceci de vous tous, je sai qui sont ceux que j'ai choisis: mais il faut que cette parole de l'Ecriture s'accomplisse: celui qui mange du pain avec moi, levera le pied contre moi.

19. Je vous dis ceci dés maintenant avant qu'il arrive, afin que lorsqu'il arrivera vous *me* reconnoissiez *pour* ce que je suis.

20. En verité, en verité, je vous le dis: quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit *moi-même*; & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Jesus ayant dit ces choses, se troubla en *son* Esprit, & fit cette déclaration: en verité, en verité, je vous le dis, l'un de vous me livrera.

22. Les disciples donc se regardoient l'un l'autre, étant en doute de qui il parloit.

23. Mais comme l'un d'eux que Jesus aimoit, étoit couché sur le sein de Jesus,

24. Simon Pierre lui fit signe de s'enquerir de Jesus, qui étoit celui dont il parloit.

25. Ce disciple se reposant donc sur le sein de Jesus, lui dit: Seigneur, qui est-ce?

26. Jesus lui répondit: c'est celui à qui je donnerai un morceau de pain que j'aurai trempé: & ayant trempé un morceau de pain, il le donna à Judas Iscariote fils de Simon.

27. Et quand Judas eut pris ce morceau, Satan entra en lui, Jesus donc lui dit: faites au plûtôt ce que vous avez à faire.

28. Nul de ceux qui étoient à table ne comprit pour quel sujet il lui avoit dit cela.

29. Car quelques-uns penſoient, qu'à cauſe qu'Judas avoit la bourſe, Jeſus lui avoit voulu dire : achetez-nous ce qui eſt neceſſaire pour la fête, ou donnez quelque choſe aux pauvres.

30. Judas donc ayant reçû le morceau, ſortit auſſi-tôt, & il étoit nuit.

§. 3. *Glorification de Jeſus. Commandement de l'amour. Renoncement de S. Pierre prédit.*

31. Aprés qu'il fut ſorti, Jeſus dit : maintenant le Fils de l'homme eſt glorifié, & Dieu eſt glorifié en lui.

32. Que ſi Dieu eſt glorifié en lui, Dieu le glorifiera auſſi en lui-même ; & c'eſt bien-tôt qu'il le glorifiera.

33. Mes petits enfans, je n'ai plus que peu de tems à être avec vous : vous me chercherez, & comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vais, je vous le dis auſſi preſentement.

34. Je vous fais un commandement nouveau, qui eſt de vous aimer les uns les autres, afin que vous vous entr'aimiez, comme je vous ai aimez.

35. C'eſt pour cela que tous connoîtront que vous êtes mes diſciples, ſi vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous ? Jeſus lui répondit : vous ne pouvez maintenant me ſuivre où je vais : mais vous me ſuivrez aprés.

37. Pierre lui dit : Seigneur, pourquoi ne vous puis-je pas ſuivre maintenant ? Je donnerai ma vie pour vous.

38. Jeſus lui répartit : vous donnerez vôtre vie pour moi. En verité, en verité, je vous le dis : le coq ne chantera point que vous ne m'ayez renoncé trois fois.

CHAPITRE XIV.

Sermon après la Céne.

§. 1. JESUS-CHRIST *voye, verité & vie. Qui le voit, voit auſſi ſon Pere.*

1. † QUe vôtre cœur ne ſe trouble point: vous croyez en Dieu, croyez auſſi en moi.

2. Il y a pluſieurs demeures dans la maiſon de mon Pere. Si cela n'étoit, je vous l'aurois dit: car je m'en vais vous préparer le lieu:

3. Et après que je m'en ſerai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai; & vous retirerai à moi, afin que vous ſoyez où je ſerai.

4. Vous ſavez bien où je vais, & vous en ſavez la voye.

5. Thomas lui dit: Seigneur, nous ne ſavons où vous allez, & comment pourrions-nous en ſçavoir la voye?

6. Jeſus lui dit: je ſuis la voye, la verité, & la vie: nul ne vient au Pere que par moi.

7. Si vous me connoiſſiez, ſans doute que vous connoîtriez auſſi mon Pere; & vous le connoîtrez bien-tôt, & vous l'avez déja vû.

8. Philippe lui dit: Seigneur, montrez-nous vôtre Pere, & il nous ſuffit.

9. Jeſus lui répondit: il y a ſi long-tems que je ſuis avec vous, & vous ne me connoiſſez pas? Philippe, celui qui me voit, voit auſſi *mon* Pere. Comment *donc* me dites-vous: montrez-nous vôtre Pere?

10. Ne croyez-vous pas que je ſuis en mon Pere, & que mon Pere eſt en moi? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moi même; mais c'eſt mon Pere qui demeure en moi, qui fait lui-même les œuvres que je fais.

11. Ne croyez-vous pas que je ſuis en mon Pere, & que mon Pere eſt en moi? Croyez-le au moins, à cauſe des œuvres *que je fais.*

12. En verité, en verité, je vous le dis: celui

qui croit en moi fera les œuvres que je fais, & il en fera encore de plus grandes, parce que je m'en vais à mon Pere.

13. Et quoique ce soit que vous demandiez à mon Pere en mon nom, je le ferai, ¶ afin que le Pere soit glorifié dans le Fils.

§. 2. *Amour. Esprit consolateur. Observation des commandemens.*

14. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

15. † Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16. Et je prierai mon Pere, & il vous donnera un autre consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous;

17. L'Esprit de verité que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoît point. Mais pour vous, vous le connoîtrez, parce qu'il demeurera avec vous, & qu'il sera dans vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai à vous.

19 Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus, mais pour vous, vous me verrez, parce que je vivrai, & que vous vivrez aussi.

20. En ce jour-là, vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous.

21. Celui qui a reçû mes commandemens, & qui les garde, est celui-là qui m'aime. Celui qui m'aime sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai aussi, & je me découvrirai à lui. ¶

22. Jude, non pas Iscariote, lui dit: Seigneur, d'où vient que vous vous découvrirez à nous, & non pas au monde?

23. † Jesus lui répondit: si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons en lui nôtre demeure.

24. Celui qui ne m'aime point ne garde point

mes paroles, & la parole que vous avez entenduë, n'eſt point ma parole, mais celle de mon Pere qui m'a envoyé.

§. 3. *Le S. Eſprit enſeigne tout Paix de Dieu, non du monde. Amour & obéïſſance de Jeſus.*

25. Je vous ai dit ceci, pendant que je ſuis encore avec vous:

26. Mais le conſolateur, qui eſt le S. Eſprit que mon Pere envoyera en mon nom, vous enſeignera toutes choſes, & vous ſera reſſouvenir de tout ce que je vous ai dit.

27. Je vous laiſſe la paix, je vous donne ma paix: je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que vôtre cœur ne ſe trouble, ni ne s'épouvante point.

28. Vous avez oüi comme je vous ai dit: je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjoüiriez ſans doute de ce que je m'en vais à mon Pere, parce que mon Pere eſt plus grand que moi.

29. Et je vous le dis maintenant avant que cela arrive, afin que lorſqu'il ſera arrivé, vous ayez une entiere créance en moi.

30 Deſormais je ne vous parlerai plus gueres; car le Prince de ce monde va venir, non qu'il ait aucun droit ſur moi.

31. Mais afin que le monde connoiſſe que j'aime mon Pere, & que je fais ce que mon Pere m'a ordonné. ¶ levez-vous, ſortons d'ici.

CHAPITRE XV.

Suite du ſermon aprés la Céne.

§. 1. *Jeſus vigne, fideles, ſes branches. Vie & joye en lui ſeul.*

1. † JE ſuis la vraye vigne, & mon Pere eſt le vigneron.

2. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi, & il taillera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage.

3. Vous êtes déja purs, à cauſe de la parole que je vous ai dite.

4. Demeurez en moi, & je demeurerai en vous. Comme la branche de la vigne ne ſauroit porter de fruit d'elle-même, ſans demeurer *attachée* au ſep : ainſi vous n'en pouvez porter, ſi vous ne demeurez en moi.

5. † Je ſuis le ſep de la vigne, & vous en êtes les branches. Celui qui demeure en moi, & en qui je demeure porte beaucoup de fruit, car vous ne pouvez rien faire ſans moi.

6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il ſera jetté dehors comme un ſerviteur inutile ; il ſéchera, & on le ramaſſera pour le jetter au feu, & il y brûlera.

7. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, & il vous ſera accordé.

8. La gloire de mon Pere eſt que vous rapportiez beaucoup de fruit, & que vous ſoyez en effet mes diſciples.

9. Je vous ai aimez comme mon Pere m'a aimé. Demeurez dans mon amour.

10. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai moi-même gardé les commandemens de mon Pere, & que je demeure dans ſon amour.

11. Je vous ai dit ces choſes, afin que ma joïe demeure en vous, & que vôtre joye ſoit complette.

§. 2. *Commandement de l'amour. Amis, non eſclaves. Choix des Elûs.*

12. † Le commandement que je vous donne, eſt de vous aimer les uns les autres, comme je vous ai aimez.

13. Perſonne ne peut avoir un plus grand amour que de donner ſa vie pour ſes amis.

14. Vous ſerez mes amis, ſi vous faites ce que je vous commande.

15. Je ne vous appellerai plus désormais serviteurs, parce que le serviteur ne sçait pas ce que fait son maître: mais je vous ai appellez mes amis, parce que je vous ai fait sçavoir tout ce que j'ai appris de mon Pere.

16. Ce n'eſt pas vous qui m'avez choiſi; mais c'eſt moi qui vous ai choiſis, & je vous ai établis; afin que vous alliez, que vous rapportiez du fruit, & que vôtre fruit demeure *toûjours*, & que mon Pere vous donne tout ce que vous lui demanderez en mon nom. §

17. † Ce que je vous commande eſt de vous aimer les uns les autres.

§ 3. *Monde ennemi des fideles Juifs inexcuſables.*

18. Si le monde vous hait, ſachez qu'il m'a hai avant vous.

19. Si vous étiez du monde, le monde aimeroit ce qui eſt à lui, mais parce que vous n'êtes point du monde, & que je vous ai choiſis & ſeparez du monde, c'eſt pour cela que le monde vous haït.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite: le serviteur n'eſt pas plus grand que le maître. S'ils m'ont perſecuté, ils vous perſecuteront auſſi; s'ils ont obſervé mes paroles, ils obſerveront auſſi les vôtres.

21. Mais ils vous feront tous ces mauvais traitemens à cauſe de mon nom, parce qu'ils ne connoiſſent point celui qui m'a envoyé.

22. Si je n'étois point venu, & que je ne leur euſſe point parlé, ils n'auroient point le peché qu'ils ont: mais maintenant ils n'ont point d'excuſe de leur peché.

23. Celui qui me haït, haït auſſi mon Pere.

24. Si je n'avois point fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point le peché qu'ils ont: mais maintenant ils les ont vûës, & ils ont hai, & moi, & mon Pere.

25. Afin que la parole qui eſt écrite dans leur loi, ſoit accomplie; ils m'ont hai ſans aucun ſujet. §

26. † Mais lorsque le Consolateur, l'Esprit de verité, & que je vous envoirai de la part de *mon* Pere, sera venu, il rendra témoignage de moi.

27. Et vous en rendrez aussi témoignage, parce que vous êtes avec moi dés le commencement.

CHAPITRE XVI.

Suite du Sermon aprés la Céne.

§. 1. *Prédiction des persécutions. Promesse de l'Esprit Consolateur.*

1. JE vous ai dit ces choses afin que vous ne soyez point scandalisez.

2. Ils vous chasseront des Synagogues, & le tems va venir que quiconque vous fera mourir, croira rendre service à Dieu.

3. Et ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils ne connoissent ni *mon* Pere, ni moi.

4. Or je vous ai dit ces choses, afin que, lorsque ce tems-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites. ¶

5. Je ne vous les ai pas dites dés le commencement, parce que j'étois avec vous; † maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande où je vais.

6. Mais parce que je vous ai dit ces choses, vôtre cœur est rempli de tristesse.

7. Cependant je vous ai dit la verité. Il vous est utile que je m'en aille, car si je ne m'en vais point, le Consolateur ne viendra point à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverai.

8. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde touchant le peché, touchant la justice, & touchant le jugement.

9. Touchant le peché, parce qu'ils n'ont point crû en moi.

10. Touchant la justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus.

11. Et touchant le jugement, parce que le Prin-

ce de ce monde eſt déja jugé.

12. J'ai encore beaucoup de choſes à vous dire ; mais vous ne pouvez pas les porter preſentement.

13. Quand l'Eſprit de verité ſera venu, il vous enſeignera toute verité ; car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, & il vous annoncera les choſes à venir.

14. C'eſt lui qui me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui eſt à moi, & il vous l'annoncera.

15. Tout ce qu'a mon Pere eſt à moi, c'eſt pourquoi je vous ai dit qu'il recevra de ce qui eſt à moi, & vous l'annoncera.

§. 2. *Joye aprés la triſteſſe.*

16. † Dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems aprés vous me reverrez, parce que je m'en retourne à mon Pere.

17. Sur cela quelques-uns de ſes diſciples ſe dirent les uns aux autres : que nous veut-il dire par là : dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems aprés, vous me reverrez ; & que veut dire : parce que je m'en vais à mon Pere ?

18. Ils diſoient donc : que ſignifie ce qu'il dit, dans peu de temps ? Nous ne ſavons ce qu'il nous veut dire.

19. Mais Jeſus connoiſſant qu'ils vouloient l'interroger, il leur dit : vous vous demandez les uns les autres ce que je vous ai voulu dire par ces paroles : dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems aprés vous me verrez.

20. † En verité, en verité, je vous le dis, vous pleurerez, & vous gemirez vous autres, & le monde ſera dans la joye ; vous ſerez dans la triſteſſe, mais vôtre triſteſſe ſe changera en joye.

21. Quand une femme accouche elle eſt dans la triſteſſe, parce que ſon heure eſt venuë, mais aprés qu'elle a enfanté un fils, elle ne ſe ſouvient plus de ſes maux, dans la joye qu'elle a d'avoir mis un homme au monde.

22. Ainſi

22. Ainſi vous êtes maintenant vous autres dans la triſteſſe, mais je vous verrai de nouveau, & vôtre cœur ſe réjoüira, & perſonne ne vous ravira vôtre joye. ¶

§. 3. *Priere au nom de* J. C. *Confiance en lui.*

23. En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien. † En verité, en verité, je vous le dis : tout ce que vous demanderez à mon Pere en mon nom il vous l'accordera. ¶

24. Juſques ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joye ſoit parfaite.

25. Je vous ai dit ceci en paraboles. Le tems vient que je ne vous parlerai plus en paraboles, mais que je vous parlerai ouvertement de mon Pere.

26. En ce tems-là vous demanderez en nom nom, & je ne vous dis point que je prierai mon Pere pour vous :

27. Car mon Pere vous aime lui-même, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez crû que je ſuis ſorti de Dieu.

28. Je ſuis ſorti de mon Pere, & je ſuis venu dans le monde : maintenant je laiſſe le monde, & je m'en retourne à mon Pere.

29. Ses diſciples lui dirent : c'eſt à cette heure que vous parlez ouvertement, & que vous n'uſez point de paraboles.

30. Nous voyons bien preſentement que vous ſavez tout, & qu'il n'eſt pas beſoin que perſonne vous interroge : c'eſt pour cela que nous croyons que vous êtes ſorti de Dieu. ¶

31. Jeſus leur répondit : vous croyez maintenant ?

32. Le tems va venir, & il eſt déja venu que vous ſerez diperſez chacun de vôtre côté, & que vous me laiſſerez ſeul : mais je ne ſuis pas ſeul, parce que mon Pere eſt avec moi.

33. Je vous ai dit ceci, afin que vous trouviez la paix en moi. Vous aurez de grandes afflictions dans le monde; mais ayez confiance, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Priere de JESUS-CHRIST après la Céne.

§. 1. *Il prie pour sa glorification.*

1. APrès que Jesus eut dit ces choses, il leva les yeux au ciel, & dit: † *mon* Pere, l'heure est venuë, glorifiez vôtre Fils, afin que vôtre Fils vous glorifie;

2. Comme vous lui avez donné puissance sur tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que vous lui avez donnez.

3. Or la vie éternelle consiste à vous connoître, vous qui êtes le seul Dieu veritable, & JESUS-CHRIST que vous avez envoyé.

4. Je vous ai glorifié sur la terre: j'ai achevé l'œuvre que vous m'aviez donnée à faire.

5. Maintenant donc, *mon* Pere, glorifiez-moi en vous-même de cette gloire que j'ai euë en vous, avant que le monde fût.

§. 2. *Jesus prie pour ses Apôtres:*

6. J'ai fait connoître vôtre nom aux hommes que vous m'avez donnez *en les séparant* du monde: ils étoient à vous, & vous me les avez donnez, & ils ont gardé vôtre parole:

7. Ils savent presentement que tout ce que vous m'avez donné, vient de vous.

8. Parce que je leur ai communiqué les paroles que vous m'avez données, & ils les ont reçûës, ayant reconnu veritablement que je suis sorti de vous, & ils ont crû que vous m'avez envoyé.

9. C'est pour eux que je prie. Je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que vous m'avez donnez, parce qu'ils sont à vous.

10. Tout ce qui est à moi, est à vous, comme tout ce qui est à vous, est à moi; & je suis glorifié en eux.

11. Je ne ſuis plus maintenant dans le monde : mais *pour eux* ils ſont *encore* dans le monde, & je m'en reviens à vous. ¶ Pere Saint, conſervez en vôtre nom ceux que vous m'avez donnez, afin qu'ils ſoient un comme nous.

12. Lorſque j'étois avec eux je les conſervois en vôtre nom. J'ai conſervé ceux que vous m'avez donnez, & nul d'eux ne s'eſt perdu, ſi ce n'eſt celui qui étoit enfant de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13. Maintenant je viens à vous, & je dis ceci *étant encore* dans le monde, afin qu'ils ayent en eux la plenitude de ma joye.

14. Je leur ai donné ma parole, & le monde les a hais, parce qu'ils ne ſont point du monde, comme je ne ſuis point *moi-même* du monde.

15. Je ne vous prie pas de les ôter du monde, mais de les garder du mal.

16. Ils ne ſont point du monde, comme je ne ſuis point moi-même du monde.

17. Sanctifiez-les dans la verité. Vôtre parole eſt la verité *même*.

18. Comme vous m'avez envoyé dans le monde, je les ai de même envoyez dans le monde.

19. Et je me ſanctifie moi-même pour eux, afin qu'ils ſoient auſſi ſanctifiez dans la verité.

§. 3. *Jeſus prie pour ſes Apôtres & pour ceux qui doivent croire en lui.*

20. Je ne prie pas pour eux ſeulement, mais encore pour ceux qui doivent croire en moi par leur parole.

21. Afin que tous enſemble ils ne ſoient qu'un comme vous, *mon* Pere, êtes en moi, & moi en vous : qu'ils ſoient de même un en nous, afin que le monde croye que vous m'avez envoyé.

22. Et je leur ai donné la gloire que vous m'avez donnée, afin qu'ils ſoient un, comme nous ne ſommes qu'une même choſe.

23. Je suis en eux, & vous en moi, afin qu'ils soient consommez en l'unité, & que le monde connoisse que vous m'avez envoyé, & que vous les avez aimez comme vous m'avez aimé.

24. *Mon* Pere, je desire que là où je suis, ceux que vous m'avez donnez y soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent ma gloire que vous m'avez donnée, parce que vous m'avez aimé avant la creation du monde.

25. Pere juste, le monde ne vous a point connu, mais moi je vous ai connu, & ceux-ci ont connu que vous m'avez envoyé.

26. Je leur ai fait connoître vôtre nom, & je le leur ferai connoître *encore*, afin qu'ils ayent en eux ce même amour dont vous m'avez aimé, & *que je sois* moi-*même* en eux.

CHAPITRE XVIII.

§. 1. *Jardin. Juifs renversez. Jesus pris & mené à Anne.*

1. † JEsus ayant dit ces choses, s'en alla avec ses disciples au delà du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin, dans lequel il entra avec eux.

2. Or Judas qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu là, parce que Jesus s'y étoit souvent trouvé avec ses disciples.

3. Judas ayant donc pris une compagnie de soldats & de gens que lui donnerent les Princes des Prêtres & les Pharisiens, il vint en ce lieu avec des lanternes, des flambeaux, & des armes.

4. Mais Jesus qui savoit tout ce qui lui devoit arriver, vint au devant d'eux, & leur dit: qui cherchez-vous?

5. Ils lui répondirent Jesus de Nazareth. Jesus leur dit: c'est moi. Or Judas qui le livroit étoit lui-même avec eux.

6. Lors donc que Jesus leur eut dit: c'est moi, ils reculerent quelques pas, & tomberent par terre,

7. Il leur demanda une seconde fois : qui cherchez-vous ? Ils lui dirent : Jesus de Nazareth.

8. Jesus leur répondit : je vous ai déja dit que c'est moi : si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci.

9. Afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie : je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnez.

10. Alors Simon Pierre qui avoit une épée, la tira, & frappant un des gens du Grand-Prêtre, il lui coupa l'oreille droite, & cet homme s'appelloit Malchus.

11. Mais Jesus dit à Pierre : remettez vôtre épée dans le fourreau. Ne faut-il pas que je boive le calice que mon Pere m'a donné ?

12. Les soldats donc, le Capitaine, & les gens envoyez par les Juifs, prirent Jesus, & le lierent.

13. Et ils l'amenerent premierement chez Anne, parce qu'il étoit beau pere de Caïphe qui étoit Grand Prêtre cette année-là.

14. Or Caïphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs, qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour *tout* le peuple.

§. 2. *S. Pierre chez Caïphe. Jesus interrogé de sa doctrine, reçoit un soufflet. Renoncement de S. Pierre.*

15. Cependant Simon Pierre suivoit Jesus comme aussi un autre disciple, qui étant connu du Grand-Prêtre, entra avec Jesus dans la cour de la maison du Grand-Prêtre.

16. Pierre demeura dehors à la porte. Mais l'autre disciple qui étoit connu du Grand Prêtre sortit, & ayant parlé à la portiere, il fit entrer Pierre.

17. Cette servante donc qui gardoit la porte, dit à Pierre : n'êtes-vous pas aussi des disciples de cet homme-là ? Il lui répondit : non ; je n'en suis point.

18. Les serviteurs, & les gens *qui avoient pris Jesus*

étoient auprés du feu, & ils se chauffoient, parce qu'il faisoit froid. Pierre étoit aussi avec eux & se chauffoit.

19. Cependant le Grand-Prêtre interrogea Jesus touchant ses disciples & sa doctrine.

20. Jesus lui répondit : j'ai parlé publiquement à tout le monde, j'ai toûjours enseigné dans la Synagogue & dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, & je n'ai rien dit en secret.

21. Pourquoi donc m'interrogez-vous ? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ai dit : ce sont ceux-là qui savent ce que j'ai enseigné.

22. Comme il eut dit cela, un des Officiers qui étoit là present donna un soufflet à Jesus, en lui disant : est-ce ainsi que vous répondez au Grand-Prêtre ?

23. Jesus lui répondit : si j'ai mal parlé, faites voir le mal que j'ai dit ; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous ?

24. Or Anne l'avoit envoyé lié au Grand-Prêtre Caïphe.

25. † Cependant Simon Pierre étoit debout prés *du feu*, & il se chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent : n'êtes-vous pas aussi de ses disciples ? Il le nia, en disant : je n'en suis point.

26. Alors un des gens du Grand-Prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit : ne vous ai-je pas vû dans le jardin avec cet homme ?

27. Pierre le nia encore une fois ; & le coq chanta aussi-tôt.

§. 3. Jesus presenté à Pilate. Son regne n'est pas de ce monde. Né pour rendre témoignage à la verité. Barabbas.

28. Ils menerent donc Jesus de la maison de Caïphe au palais du Gouverneur. C'étoit le matin, & ils n'entrerent point dans le palais, afin de ne

se pas rendre impurs, & de pouvoir manger la pâque.

29. Pilate donc sortant dehors, vint à eux, & leur dit : quel est le crime dont vous accusez cet homme ?

30. Ils lui répondirent : si ce n'étoit pas un méchant homme, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains.

31. Pilate leur dit donc : prenez-le vous mêmes, & le jugez selon vôtre loi. Les Juifs lui répondirent : il ne nous est pas permis de faire mourir personne.

32. Afin que ce que Jesus avoit dit, lorsqu'il avoit marqué de quelle mort il devoit mourir, fût accompli.

33. Pilate étant donc entré dans le palais, & ayant fait venir Jesus, lui dit : êtes-vous le Roy des Juifs ?

34. Jesus lui répondit : dites-vous cela de vous-même, ou si d'autres vous l'ont dit de moi ?

35. Pilate lui repliqua : est-ce donc que je suis Juif ? Ceux de vôtre nation & les Princes des Prêtres vous ont livré entre mes mains, qu'avez-vous fait ?

36. Jesus lui répondit : mon royaume n'est pas de ce monde ; si mon royaume étoit de ce monde, mes gens auroient combattu pour m'empêcher d'être livré aux Juifs, mais mon royaume n'est point d'ici.

37. Alors Pilate lui dit : vous êtes donc Roy ? Jesus lui répondit : vous le dites, je suis Roy. Je suis né, & je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la verité : quiconque appartient à la verité, écoute ma voix.

38. Pilate lui dit : qu'est-ce que la verité ? Et ayant dit ces mots il sortit encore pour aller vers les Juifs, & leur dit : je ne trouve aucun crime dans cet homme.

39. Mais comme c'est la coutume que je vous

délivre un criminel à la fête de Pâque : voulez-vous que je vous délivre le Roy des Juifs ?

40 Ils se mirent tout de nouveau à crier tous ensemble : nous ne voulons point celui-ci, mais Barrabas. Or ce Barrabas étoit un voleur.

CHAPITRE XIX.

§. 1. *Flagellation. Couronne d'épines. Voici l'homme. Crucifiez-le.*

1. † ALors Pilate prit Jesus & le fit foüetter.

2. Et les soldats ayant fait une couronne d'épines entrelassées, la lui mirent sur la tête, & le revêtirent d'un manteau d'écarlate.

3. Puis ils venoient dire, salut au Roy des Juifs. Et ils lui donnoient des soufflets.

4. Pilate sortit encore une fois dehors, & dit aux Juifs : le voici que je vous amene dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime.

5. Jesus donc sortit, portant une couronne d'épines & un manteau d'écarlate. Et Pilate leur dit : voici l'homme. ¶

6. Les Princes des Prêtres & leurs gens l'ayant vû se mirent à crier : crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : prenez le vous mêmes, & le crucifiez : car pour moi je ne trouve en lui aucun crime.

7. Les Juifs lui répondirent : nous avons une loi, & selon cette loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

§. 2. *Silence de Jesus. Tout pouvoir vient d'enhaut. Timidité de Pilate.*

8. Pilate ayant entendu ces paroles, craignit encore davantage.

9. Et étant entré dans le palais, il dit à Jesus : d'où êtes-vous ; mais Jesus ne lui fit aucune réponse.

10. Pilate lui dit : vous ne me parlez point ? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire attacher à une croix, & que j'ai le pouvoir de vous délivrer.

11. Jesus lui répondit : vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avoit été donné d'enhaut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à vous, est coupable d'un plus grand peché.

12. Depuis cela Pilate cherchoit un moyen de le délivrer : mais les Juifs crioient : si vous délivrez cet homme, vous n'êtes point ami de Cesar ; car quiconque se fait Roy, se declare contre Cesar.

13. Pilate donc ayant oüi ce discours, fit mener Jesus hors du palais, & s'assit dans son tribunal, au lieu appellé *en grec* Lithostrotos, & en hebreu Gabbata.

14. C'étoit le jour de la préparation de la Pâque, environ la sixiéme heure du jour. Et il dit aux Juifs : voici vôtre Roy.

15. Mais ils se mirent tous à crier, ôtez-le, ôtez-le *du monde*, crucifiez-le. Pilate leur dit : crucifierai-je vôtre Roy ? Les Princes des Prêtres lui répondirent : nous n'avons point d'autre Roi que Cesar.

§. 3. *Jesus livré aux Juifs. Croix portée par Jesus. Crucifiement. Titre de la croix.*

16. Alors il le leur abandonna pour être crucifié. Il prirent donc Jesus, & l'emmenerent.

17. Et portant sa croix, il vint au lieu appellé le Calvaire, qui se nomme en hebreu Golgotha;

18. où ils le crucifierent, & deux autres avec lui, l'un d'un côté, l'autre de l'autre, & Jesus au milieu.

19. Pilate fit aussi une inscription qui fut mise au haut de la croix, où étoient écrits ces mots : JESUS DE NAZARETH ROY DES JUIFS.

20. Et parce que le lieu où Jesus avoit été crucifié, étoit proche de la ville, beaucoup de Juifs lûrent cette inscription qui étoit écrite en hebreu, en grec, & en latin.

21. Les Princes des Prêtres dirent donc à Pi-

late : ne mettez pas Roy des Juifs, mais qu'il s'eſt dit Roy des Juifs.

22. Pilate leur répondit : ce qui eſt écrit, eſt écrit.

§. 4. *Vêtemens. Tunique. La Vierge & S. Jean au pied de la croix.*

23. Les ſoldats ayant crucifié Jeſus, prirent ſes vêtemens, & en firent quatre parts, une pour chaque ſoldat. *Ils prirent* auſſi la tunique, & comme elle étoit ſans couture, & d'un ſeul tiſſu depuis le haut juſqu'en bas,

24. ils dirent entr'eux : ne la coupons pas, mais jettons au ſort à qui l'aura. Afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie : ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté ma robe au ſort. Voilà ce que firent les ſoldats.

25. Cependant la mere de Jeſus, & Marie *femme* de Cleophas ſœur de ſa mere, & Marie Magdeleine, ſe tenoient auprés de ſa croix.

26. Jeſus donc voyant ſa mere, & le diſciple qu'il aimoit, dit à ſa mere : femme, voilà vôtre fils.

27. Puis il dit au diſciple : voilà vôtre mere. Et depuis cette heure-là ce diſciple la prit chez lui. ¶

§. 5. *Soif. Tout eſt accompli. Mort. Côté percé.*

28. Aprés cela † Jeſus voyant que tout étoit accompli, afin qu'*une parole de* l'Ecriture fût *encore* accomplie, il dit : j'ai ſoif.

29. Et comme il y avoit là un vaſe plein de vinaigre, *les ſoldats* en emplirent une éponge, & la mettant au bout d'un bâton d'hyſſope, ils la lui preſenterent à la bouche.

30. Jeſus ayant pris le vinaigre, dit : Tout eſt accompli. Et baiſſant la tête, il rendit l'eſprit.

31. Or les Juifs, de peur que les corps ne demeuraſſent à la croix le jour du ſabbat, parce que c'en étoit la veille & la préparation, & que ce jour étoit le grand jour du ſabbat, prierent Pilate qu'on

leur rompît les jambes, & qu'on les ôtât *de là.*

32. Il vint donc des ſoldats qui rompirent les jambes du premier, & de l'autre qu'on avoit crucifiez avec lui.

33. Puis étant venus à Jeſus, & le voyant déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes.

34. Mais un d'eux lui perça le côté avec une lance, & il en ſortit auſſi-tôt du ſang & de l'eau.

35. Celui qui l'a vû en rend témoignage, & ſon témoignage eſt veritable, & il ſçait qu'il dit vrai, afin que vous le croyez auſſi. ¶

36. Car ces choſes ont été faites, afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie : vous ne briſerez aucun de ſes os.

37. L'Ecriture dit encore ailleurs : ils verront celui qu'ils ont percé.

§. 6. Joſeph & Nicodéme. Sépulture.

38. Après cela Joſeph d'Arimathie qui étoit diſciple de Jeſus, mais en ſecret, parce qu'il craignoit les Juifs, ſupplia Pilate qu'il lui permît d'enlever le corps de Jeſus : & Pilate le lui ayant permis, il vint, & enleva le corps de Jeſus.

39. Nicodéme, qui autrefois avoit été trouver Jeſus pendant la nuit, y vint auſſi, portant environ cent livres d'une compoſition de myrrhe & d'aloës.

40. Ils prirent donc le corps de Jeſus, & l'enveloppérent dans des linceuls avec des aromates, ſelon la maniere d'enſevelir qui eſt ordinaire aux Juifs.

41. Il y avoit au lieu où il avoit été crucifié un jardin, & dans ce jardin un ſépulcre tout neuf, où perſonne n'avoit encore été mis.

42. Comme donc c'étoit le jour de la préparation *du Sabbat* des Juifs, & que ce ſépulcre étoit proche, ils y mirent Jeſus.

CHAPITRE XX

§. 1. *Madeleine va du Sepulcre aux Apôtres. Course de Pierre & de Jean.*

1. † LE premier jour de la semaine, Marie Madeleine vint au sepulcre dés le matin, lorsqu'il faisoit encore obscur, & elle vit que la pierre en avoit été ôtée.

2. Elle courut donc, & vint trouver Simon Pierre, & cet autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit : ils ont enlevé le Seigneur hors du sepulcre, & nous ne savons où ils l'ont mis.

3. Pierre sortit *aussi-tôt* pour aller au sepulcre, & cet autre disciple avec lui.

4. Ils couroient tous deux ensemble, mais ce disciple devança Pierre, & arriva le premier au sepulcre.

5. Et s'étant baissé il vit les linges qui y étoient, mais il n'y entra pas.

6. Simon Pierre qui le suivoit arriva *peu aprés*, & étant entré dans le sepulcre, il vit les linceuls qui y étoient,

7. & le suaire qu'on lui avoit mis sur la tête qui n'étoit pas avec les linceuls, mais plié en un lieu à part.

8. Alors cet autre disciple qui étoit arrivé le premier au sepulcre, y entra aussi, & il vit, & il crut.

9. Car ils ne savoient pas encore ce que l'Ecriture enseigne ; qu'il falloit qu'il ressuscitât d'entre les morts. ¶

10. Les disciples aprés cela retournerent chez eux.

§. 2. *Apparition des Anges & de Jesus à Madeleine.*

11. Mais † Marie se tenoit en pleurant dehors le sepulcre, & comme elle pleuroit, s'étant baissée pour regarder dans le sepulcre,

12. Elle y vit deux Anges vêtus de blanc, assis

au lieu où avoit été le corps de Jesus, l'un à la tête & l'autre aux pieds,

13. qui lui dirent : femme, pourquoi pleurez-vous. Elle leur répondit : c'est qu'ils ont enlevé mon Seigneur, & je ne sçai où ils l'ont mis.

14. Ayant dit cela, elle se retourna, & elle vit Jesus debout, sans savoir que ce fût lui.

15. Jesus lui dit : femme, pourquoi pleurez-vous ? Qui cherchez-vous ? Elle, pensant que ce fût le jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis, & je l'emporterai.

16. Jesus lui dit : Marie. *Aussi-tôt* elle se tourna, & lui dit : Rabboni, c'est à dire, *mon* Maître.

17. Jesus lui répondit : ne me touchez pas ; car je ne suis pas encore monté vers mon Pere, mais allez trouver mes freres & dites leur ceci : je monte vers mon Pere & vôtre Pere, vers mon Dieu & vôtre Dieu.

18. Marie Madeleine vint donc dire aux disciples qu'elle avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses. ¶

§ 3. *Jesus apparoit aux Apôtres. Leur donne le Saint Esprit.*

19 † Sur le soir du même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étoient assemblez de peur des Juifs, étant fermées, Jesus vint, & se trouva au milieu *d'eux*. Et il leur dit : la paix soit avec vous.

20. Ce qu'ayant dit, il leur montra ses mains & son côté. Les disciples donc eurent une extrême joye de voir le Seigneur.

21. Il leur dit une seconde fois : la paix soit avec vous ; comme mon Pere m'a envoyé, je vous envoye aussi de même.

22. Ayant dit ces mots, il souffla sur eux, & leur dit : recevez le Saint Esprit.

23. Les pechez seront remis à ceux à qui vous les remettrez, & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

§. 4. *Saint Thomas voit & croit. Miracles non écrits.*

24. † Mais Thomas un des douze, appellé Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jesus vint.

25. Les autres disciples lui dirent donc : nous avons vû le Seigneur. Il leur répondit : si je ne voi dans ses mains la marque des cloux, & que je ne mette mon doigt dans le trou des cloux, & ma main dans *la plaie de* son côté, je ne le croirai point.

26. Huit jours aprés, les disciples étant encore dans le même lieu, & Thomas avec eux, Jesus vint, les portes étant fermées, & se trouva au milieu *d'eux*, & il leur dit : la paix soit avec vous.

27. Il dit ensuite à Thomas : portez ici vôtre doigt, & regardez mes mains : avancez aussi vôtre main & la mettez dans mon côté, & ne soyez pas incrédule, mais fidele.

28. Thomas lui répondit, & lui dit : mon Seigneur, & mon Dieu.

29. Jesus lui dit : vous avez cru, Thomas, parce que vous avez vû. Heureux ceux qui ont cru sans avoir vû. ¶

30. Jesus a fait beaucoup d'autres miracles en presence de ses disciples, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31. Mais ceux-ci sont écrits, afin que vous croyiez que Jesus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie en son nom. ¶

CHAPITRE XXI.

§ 1. *Apparition près la mer de Tiberiade. Pêche miraculeuse.*

1. † JEsus se fit voir encore depuis à ses disciples sur le bord de la mer de Tibériade, & il s'y fit voir de cette sorte.

2. Simon Pierre, & Thomas surnommé Didyme, Nathanaël, qui étoit de Cana en Galilée, les *deux* fils de Zebedée, & deux autres disciples étoient ensemble.

3. Simon Pierre leur dit : je m'en vais pêcher. Ils lui dirent : nous allons aussi avec vous. Ils y allerent tous, & entrerent dans une barque ; mais cette nuit-là, ils ne prirent rien.

4. Le matin étant venu, Jesus se trouva sur le rivage. Les disciples neanmoins ne savoient pas que ce fût Jesus.

5. Jesus donc leur dit : enfans, n'avez-vous rien à manger ? ils lui répondirent : non.

6. Il leur dit : jettez le filet au côté droit de la barque, & vous en trouverez. Ils le jetterent aussitôt, mais ils ne pouvoient plus le tirer, tant il y avoit de poissons.

7. Alors le disciple que Jesus aimoit, dit à Pierre : c'est le Seigneur. Et Simon Pierre ayant entendu que c'étoit le Seigneur, mit son habit, car il étoit nud, & il se jetta dans la mer.

8. Les autres disciples vinrent avec la barque en traînant le filet plein de poissons ; car ils n'étoient loin de la terre que d'environ deux cens coudées.

9. Quand ils furent descendus à terre, ils trouverent des charbons allumez, & du poisson qu'on avoit mis dessus, & du pain.

10. Jesus leur dit : apportez quelques poissons de ceux que vous venez de prendre.

11. Simon Pierre monta dans la barque, & tira à terre le filet plein de cent cinquante-trois grands

poissons : & quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12. Jesus leur dit : venez, dînez. Et nul de ceux qui se mirent là pour manger, n'osoit lui demander qui êtes-vous ? car ils sçavoient que c'étoit le Seigneur.

13. Jesus vint donc, prit le pain, & leur en donna, & du poisson de même.

14. Ce fut là la troisiéme fois que Jesus apparut à ses disciples depuis sa résurrection d'entre les morts. ¶

§. 2. Amour de S. Pierre. Jesus lui confie ses brebis, prédit son martyre.

15. Après donc qu'ils eurent dîné, † Jesus dit à Simon Pierre : Simon, fils de Jean, m'aimez-vous plus que ne font ceux-ci ? Il leur répondit : oüi, Seigneur ; vous savez bien que je vous aime. Jesus lui dit paissez mes agneaux.

16. Il lui demanda encore une seconde fois : Simon fils de Jean, m'aimez vous ? Pierre lui répondit : oüi, Seigneur, vous savez bien que je vous aime. Jesus lui dit, paissez mes agneaux.

17. Il lui demanda pour la troisiéme fois : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Pierre fut touché de ce qu'il lui demandoit pour la troisiéme fois : m'aimez-vous ? & il lui répondit : Seigneur, vous connoissez toutes choses, vous savez que je vous aime. Jesus lui dit : paissez mes brebis.

18. En verité, en verité, je vous le dis, lorsque vous étiez plus jeune, vous vous ceigniez vous-même, & vous alliez où vous vouliez ; mais lorsque vous serez vieux, vous étendrez les mains, & un autre vous ceindra, & vous menera où vous ne voulez pas.

19. Or Jesus dit cela pour marquer de quelle mort il devoit glorifier Dieu. ¶ Et après il lui dit encore : suivez-moi.

20. Pierre s'étant retourné, vit venir aprés lui le disciple que Jesus aimoit, qui pendant la cêne s'étoit reposé sur son sein, & qui lui avoit dit: Seigneur, qui est celui qui vous trahira?

21. Pierre donc l'ayant vu, dit à Jesus: & celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il?

22. Jesus lui dit: je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne; que vous importe? pour vous, suivez-moi.

23. Sur cela il se répandit un bruit parmi les freres, que ce disciple ne mourroit point; Jesus neanmoins n'avoit point dit: il ne mourra point; mais je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne: que vous importe?

24. C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses; & qui a écrit ceci; & nous savons que son témoignage est veritable. ¶

25. Jesus a fait tant d'autres choses, que si on les rapportoit en détail, je ne croi pas que le monde entier pût contenir les livres qu'on en écriroit.

LES ACTES DES APOSTRES.

CHAPITRE I.

§. 1. JESUS-CHRIST *promet le Saint Esprit, & monte au Ciel.*

1. † J'Ai parlé dans mon premier livre, ô Theophile, de tout ce que Jesus a fait, & enseigné depuis le commencement,

2. jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le ciel*, aprés avoir donné ses ordres aux Apôtres qu'il avoit choisis par le Saint Esprit.

3. Il s'étoit aussi montré à eux depuis sa passion; & leur avoit fait voir par beaucoup de preuves qu'il étoit vivant, leur paroissant durant quarante jours, & leur parlant du royaume de Dieu:

4. Et mangeant avec eux, il leur commanda de ne point partir de Jerusalem, mais d'attendre la promesse du Pere, que vous avez, leur dit-il, oüie de ma bouche:

5. Car Jean a batisé dans l'eau; mais dans peu de jours vous serez baptisez dans le saint Esprit.

6. Alors ceux qui se trouverent presens lui demanderent: Seigneur, sera-ce en ce tems que vous rétablirez le royaume d'Israël.

7. Et il leur répondit: ce n'est pas à vous de sçavoir le tems & les momens dont mon Pere a mis la disposition en sa puissance.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit qui descendra sur vous, & vous me rendrez témoignage dans Jerusalem, & dans toute la Judée, & la Samarie, & jusqu'aux extrémitez de la terre.

9. Aprés qu'il leur eut dit ces paroles, ils le vi-

rent s'élever *vers le Ciel.* Alors une nuée le couvrit & le déroba à leurs yeux.

10. Et comme ils étoient attentifs à le regarder monter au ciel, deux hommes vêtus de blanc se presenterent tout d'un coup à eux.

11. qui leur dirent: hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? ce Jesus qui en se separant de vous s'est élevé dans le ciel, viendra de la même sorte que vous l'y avez vû monter. ¶

§. 2. *Mathias élû en la place de Judas.*

12. Ils partirent ensuite de la montagne appellée des Oliviers, qui est éloignée de Jerusalem de l'espace du chemin qu'on peut faire le jour du Sabbat & ils s'en retournerent à Jerusalem.

13. Et étant entrez *dans une maison*, ils monterent à une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jean, Jacque, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacque *fils* d'Alphée, Simon le Zelé, & Jude *frere* de Jacque,

14. qui perséveroient tous dans un même esprit en prieres avec les femmes, & Marie mere de Jesus & ses freres.

25. † Pendant ces jours-là Pierre se leva au milieu des freres, qui étoient tous ensemble environ six vingt, & il leur dit:

16. *Mes* freres, il faut que ce que le Saint Esprit a prédit dans l'Ecriture par la bouche de David touchant Judas qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jesus, soit accompli.

17. Il étoit un d'entre nous, & il a eu part aux fonctions de nôtre ministere.

18. Et aprés avoir acquis un champ de la recompense de son peché, il s'est pendu, & a crevé par le milieu du ventre, & toutes ses entrailles se sont répanduës.

19. C'a été une chose si connuë de tous les habitans de Jerusalem, que ce champ a été nommé

en leur langue, haceldama, c'eſt-à-dire, le champ du ſang.

20. Car il eſt écrit dans le livre des Pſeaumes : que leur demeure devienne deſerte, qu'il n'y ait perſonne qui l'habite ; & qu'un autre reçoive ſon Epiſcopat.

21. Il faut donc qu'entre ceux qui ont été en nôtre compagnie pendant tout le tems que le Seigneur Jeſus a vêcu parmi nous,

22. à commencer depuis le baptême de Jean, juſqu'au jour qu'il eſt monté au ciel en nous quittant, on en choiſiſſe un qui ſoit comme nous témoin de ſa réſurrection.

23 Alors on en préſenta deux, Joſeph appellé Barſabas, ſurnommé le Juſte, & Mathias.

24. Et ſe mettant en prieres, ils dirent : Seigneur, vous qui connoiſſez les cœurs de tous les hommes, montrez nous lequel de ces deux vous avez choiſi ;

25. Afin qu'il reçoive la place que vous lui donnez dans ce miniſtére, & dans l'Apoſtolat dont Judas eſt déchû par ſon crime pour s'en aller en ſon lieu.

26. Auſſi-tôt ils le tirerent au ſort ; & le ſort étant tombé ſur Mathias, il fut mis au rang des onze Apôtres. ¶

CHAPITRE II.

§. 1. *Deſcente du S. Eſprit. Don des langues.*

1. † QUand les jours de la Pentecôte furent accomplis, les diſciples étant tous enſemble dans un même lieu,

2. on entendit tout d'un coup un grand bruit, comme d'un vent impetueux qui venoit du ciel, & qui remplit toute la maiſon où ils étoient aſſis.

3. En même tems ils virent paroître comme des langues de feu, qui ſe partagerent & s'arrêterent ſur chacun d'eux.

4. Auſſi-tôt ils furent tous remplis du Saint Eſ-

prit, & ils commencerent à parler diverſes langues, ſelon que le ſaint-Eſprit leur mettoit les paroles en la bouche.

5. Or il y avoit alors dans Jeruſalem des Juifs religieux & craignans Dieu, de toutes les nations qui ſont ſous le ciel.

6. Aprés donc que ce bruit ſe fut répandu, il s'en aſſembla un grand nombre qui furent tout épouvantez de ce que chacun d'eux les entendoit parler en ſa langue.

7. Ils en étoient tous hors d'eux-mêmes, & dans cet étonnement ils s'entredifoient: ces gens-là qui nous parlent, ne ſont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de nôtre païs?

9. Parthes, Médes, Elamites, ceux d'entre nous qui habitent la Méſopotamie, la Judée, la Capadoce, le Pont, & l'Aſie,

10. la Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, & la Libye, qui eſt proche de Cyrêne, & ceux qui ſont venus de Rome.

11. Juifs & Proſélytes, Crétois & Arabes, nous les entendons tous parler chacun en nôtre langue des merveilles de Dieu. ¶

12. Ils étoient donc tout étonnez, & dans la ſurpriſe où ils ſe trouvoient, ils s'entredifoient: que veut dire ceci?

13. Mais d'autres s'en mocquoient & diſoient: c'eſt qu'ils ſont *yvres* & pleins de vin nouveau.

§. 2. *Premiere prédication de S. Pierre.*

14. † Alors Pierre ſe preſentant avec les onze *Apôtres* éleva ſa voix, & leur dit: ô Juifs, & vous tous qui demeurez dans Jeruſalem, conſiderez ce que je vais vous dire, & ſoyez attentifs à mes paroles.

15. Ces perſonnes ne ſont pas yvres, comme vous le penſez, puiſqu'il n'eſt encore que la troiſiéme heure du jour:

16. Mais c'eſt ce qui a été dit par le Prophete Joël :

17. Dans les derniers tems, dit le Seigneur, je répandrai mon Eſprit ſur toute chair. Vos fils & vos filles prophetiſeront, vos jeunes gens auront des viſions, & vos vieillards des ſonges.

18. En ces jours-là je répandrai mon Eſprit ſur mes ſerviteurs & ſur mes ſervantes, & ils prophetiſeront.

19. Je ferai paroître des prodiges dans le ciel, & des ſignes ſur la terre, du ſang, du feu, & une vapeur de fumée.

20. Le ſoleil ſera changé en tenebres, & la lune en ſang, avant que le grand jour du Seigneur arrive & paroiſſe avec éclat.

21. Et pour lors quiconque invoquera le nom du Seigneur, ſera ſauvé. ¶

22. O Iſraëlites, écoutez les paroles que je vais vous dire. Vous ſavez que Jeſus de Nazareth a été un homme que Dieu a rendu celebre parmi vous par les merveilles, les prodiges & les miracles qu'il a faits par lui au milieu de vous.

23. Cependant vous l'avez crucifié, & vous l'avez fait mourir par les mains des méchans, vous ayant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu, & par un decret de ſa preſcience.

24. Mais Dieu l'a reſſuſcité en arrêtant les douleurs de l'enfer, étant impoſſible qu'il y fût retenu :

25. Car David dit en ſon nom : j'ai toûjours le Seigneur preſent devant moi, & il eſt à ma droite, afin que je ne ſois point ébranlé.

26. C'eſt pour cela que mon cœur s'eſt réjoüi, que ma langue en a chanté des cantiques de joye, & que mon corps repoſera dans l'eſperance.

27. Que vous ne laiſſerez point mon ame dans l'enfer, & que vous ne permettrez point que votre Saint éprouve la corruption.

28. Vous me ferez connoître le chemin de la vie, & vous me remplirez de la joye que donne la vûë de vôtre visage.

29. Mes freres, qu'il me soit permis de vous dire hardiment du Patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, & que son sépulcre se voit parmi nous jusqu'à ce jour.

30. Comme donc il étoit Prophete, & qu'il sçavoit que Dieu lui avoit promis avec serment, qu'il feroit naître de son sang un fils qui seroit assis sur son trône:

31. Dans cette connoissance qu'il avoit de l'avenir, il a parlé de la résurrection du Christ, *en disant:* qu'il n'a point été laissé dans l'enfer, & que sa chair n'a point éprouvé la corruption.

32. C'est ce Jesus que Dieu a ressuscité; & nous sommes tous témoins de sa résurrection.

33. Aprés donc qu'il a été élevé par la puissance de Dieu, & qu'il a reçû l'accomplissement de la promesse que son pere lui avoit faite d'envoyer le Saint Esprit, il a fait cette effusion de l'Esprit saint que vous voyez & entendez maintenant.

34. Car David n'est point monté dans le ciel; mais il dit lui-même: le Seigneur a dit à mon Seigneur: asseiez-vous à ma droite:

35. jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

36. Que toute la maison d'Israël sache donc tres-certainement que Dieu a fait Seigneur & Christ ce Jesus que vous avez crucifié.

37. Ayant oüi ces choses, ils furent touchez de componction en leur cœur, & ils dirent à Pierre & aux autres Apôtres: freres, que faut-il que nous fassions?

38. Pierre leur répondit: faites penitence: & que chacun de vous soit batisé au nom de JESUS-CHRIST, pour obtenir la rémission de vos pechez; & vous recevrez le don du Saint-Esprit:

39. Car

39. Car la promesse est pour vous & pour vos enfans, & pour tous ceux qui sont éloignez, tout autant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera.

40. Il assura encore les mêmes choses par plusieurs discours, & il les exhortoit, en disant: sauvez-vous du milieu de cette race corrompuë.

§. 3. Trois mille hommes convertis. Vie des premiers fidéles. Biens en commun.

41. Ceux donc qui reçurent sa parole furent batisez, & il y eut ce jour-là environ trois mille personnes qui se joignirent à lui.

42. Ils perseveroient dans la doctrine des Apôtres, dans la communion de la fraction du pain, & dans les prieres.

43. Or tous les esprits étoient saisis de crainte. Il se faisoit aussi à Jerusalem beaucoup de prodiges & de merveilles par les Apôtres, & tout le monde en étoit fort effrayé.

44. Ceux qui croyoient étoient tous unis ensemble, & ils possedoient toutes choses en commun.

45. Ils vendoient leurs terres & leurs biens, & les distribuoient à tous selon les besoin que chacun en avoit.

46. Ils continuoient aussi d'aller tous les jours au temple dans l'union d'un même esprit, & rompant le pain dans les maisons, ils prenoient leur nourriture avec joye, & simplicité de cœur,

47. loüant Dieu, & étant aimez de tout le peuple. Et le Seigneur augmentoit tous les jours dans l'union d'un même esprit le nombre de ceux qui devoient être sauvez.

CHAPITRE III.

§. 1. Boiteux guéri à la porte du temple.

1. † UN jour Pierre & Jean montoient au temple pour assister à la priere de la neuviéme heure.

2. Et il y avoit un homme boiteux dés le ventre

de ſa mere, que l'on portoit, & que l'on mettoit tous les jours à la porte du temple qu'on appelle la Belle-Porte, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui y entroient.

3. Cet homme ayant vû Pierre & Jean qui alloient entrer dans le temple, les prioit de lui donner quelque aumône.

4. Et Pierre qui étoit accompagné de Jean, arrêtant ſa vûë ſur ce pauvre, lui dit : regardez-nous.

5. Il les regardoit donc attentivement, eſperant qu'il alloit recevoir quelque choſe d'eux.

6. Alors Pierre lui dit : je n'ai ni or, ni argent, mais ce que j'ai je vous le donne : levez-vous au nom de J. C. de Nazareth, & marchez.

7. Et l'ayant pris par la main droite, il le leva. Et auſſi tôt les plantes & les os de ſes pieds devinrent fermes.

8. Il ſe leva tout d'un coup, ſe tint ferme ſur ſes pieds, & commença à marcher ; & entrant avec eux dans le temple, il marchoit, ſautoit, & loüoit Dieu.

9. Tout le peuple le vit comme il marchoit, & qu'il loüoit Dieu.

10. Et reconnoiſſant que c'étoit celui là même qui avoit accoutumé d'être à la belle porte du temple pour demander l'aumône, ils furent remplis d'admiration de ce qui étoit arrivé. ¶

11. Et comme il tenoit *par la main* Pierre & Jean, tout le peuple étonné de cette merveille, courut à eux à la gallerie qu'on nomme de Salomon.

§. 2. *Seconde prédication de S. Pierre.*

12. Ce que Pierre voyant, il dit au peuple : ô Iſraëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci, & pourquoi nous regardez-vous, comme ſi c'étoit par nôtre vertu & nôtre puiſſance que nous euſſions fait marcher ce boiteux ?

13. Le Dieu d'Abraham, d'Iſaac, & de Jacob,

le Dieu de nos peres a glorifié ſon fils Jeſus, que vous avez livré & renoncé devant Pilate, qui avoit jugé qu'il devoit être renvoyé abſous.

14. Vous avez renoncé le Saint & le Juſte, vous avez demandé qu'on vous accordât la grace d'un homicide,

15. & vous avez fait mourir l'auteur de la vie. Mais Dieu l'a reſſuſcité d'entre les morts, & nous ſommes témoins de ſa réſurrection.

16. C'eſt ſa puiſſance qui par la foi en ſon nom a raffermi cet homme que vous voyez & que vous connoiſſez; & la foi qui vient de lui a fait devant vous tous, le miracle d'une ſi parfaite guériſon.

17. Cependant, mes freres, je ſçai que vous avez agi en cela par ignorance auſſi bien que vos Sénateurs.

18. Mais Dieu a accomplit de cette ſorte ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous ſes Prophetes: que le Chriſt ſouffriroit la mort.

19. Faites donc penitence, & convertiſſez-vous, afin que vos pechez ſoient effacez, ¶

20. quand les tems du rafraichiſſement que le Seigneur doit donner par ſa preſence ſeront venus, & qu'il aura envoyé JESUS-CHRIST qui vous a été annoncé.

21. Il faut cependant que le ciel le reçoive juſqu'au tems du rétabliſſement de toutes les choſes que Dieu a prédites par la bouche de tous ſes ſaints Prophetes depuis le commencement du monde.

22. Moïſe a dit *à nos Peres*: le Seigneur votre Dieu vous ſuſcitera d'entre vos freres un Prophete comme moi: écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23. Quiconque n'écoutera pas ce Prophete, ſera exterminé du milieu du peuple.

24. Tous les Prophetes qui ſont venus de tems en tems depuis Samuël, ont prédit ce qui eſt arrivé en ces jours.

25. Vous êtes les enfans des Prophetes & de l'alliance que Dieu a établie avec nos peres en disant à Abraham : toutes les nations de la terre seront benies en vôtre race.

26. C'est pour vous premierement que Dieu a suscité son fils, & il vous l'a envoyé pour vous benir, afin que chacun se convertisse de sa mauvaise vie.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Cinq mille hommes convertis. Pierre & Jean mis en prison ; presentez aux Juifs ; confessent* JESUS-CHRIST.

1. LOrsqu'ils parloient au peuple, les Prêtres, le Capitaine des Gardes du temple ; & les Sadducéens survinrent.

2. Ne pouvant souffrir qu'ils enseignassent le peuple, & qu'ils annonçassent la resurrection des morts en la personne de Jesus.

3. Et les ayant arrêtez, ils les mirent en prison pour *les interroger* le lendemain, parce qu'il étoit déja tard.

4. Or plusieurs de ceux qui avoient oüi le discours *de Pierre* crurent, & le nombre des hommes fut d'environ cinq mille.

5. Le lendemain les chefs du peuple, les Sénateurs, & les Docteurs de la LOY s'assemblerent dans Jerusalem,

6. avec Anne le Grand-Prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre, & tous ceux qui étoient de la race sacerdotale,

7. & ayant fait venir les Apôtres au milieu d'eux, ils leur dirent : par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cette action ?

8. Alors Pierre rempli du Saint Esprit, leur dit : Princes du peuple, & vous Sénateurs, écoutez-nous.

9. Puis qu'aujourd'hui l'on nous demande raison du bien que nous avons fait à un homme im-

potent. & qu'on veut s'informer de la maniere dont il a été guéri.

10. Nous vous declarons à vous tous, & à tout le peuple d'Iſraël, que ç'a été au nom de nôtre Seigneur JESUS-CHRIST de Nazareth, que vous avez crucifié, & que Dieu a reſſuſcité d'entre les morts, que cet homme eſt maintenant guéri, comme vous le voyez devant vous.

11. C'eſt cette pierre que vous qui bâtiſſiez avez rejettée, qui a été faite la principale pierre de l'angle.

12. Et il n'y a point de ſalut par aucun autre; car nul autre nom ſous le ciel n'a été donné aux hommes par lequel nous devions être ſauvez.

13. Lorſqu'ils virent la conſtance *& la fermeté* de Pierre & de Jean, connoiſſant d'ailleurs que c'étoient des hommes ſans lettres & du commun du peuple, ils furent frappez d'étonnement. Ils ſavoient auſſi qu'ils avoient été diſciples de Jeſus.

14. Et comme ils voyoient cet homme qui avoit été guéri preſent avec eux, ils n'avoient rien à leur oppoſer.

§. 1. *Silence impoſé aux Apôtres. Obéir à Dieu plûtôt qu'aux hommes.*

15. Ils leur commanderent donc de ſortir de l'aſſemblée, & ils ſe mirent à déliberer entr'eux,

16. En diſant: que ferons-nous de ces gens-ci? car ils ont fait un miracle qui eſt connu de tous les habitans de Jeruſalem; cela eſt certain, & nous ne pouvons pas le nier.

17. Mais pour empêcher que ce bruit ne ſe répande davantage parmi le peuple, défendons-leur avec de grandes menaces de parler à l'avenir au nom de Jeſus à qui que ce ſoit.

18. Et auſſi-tôt les ayant fait appeller, ils leur défendirent de parler en quelque maniere que ce fût, ni d'enſeigner au nom de Jeſus.

19. Mais Pierre & Jean leur répondirent: jugez

vous-même, s'il eſt juſte devant Dieu de vous obéir plûtôt qu'à Dieu ?

20. Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choſes que nous avons vûës & entenduës.

21. Ils les renvoyerent donc avec menaces, ne trouvant point de moyen de les punir à cauſe du peuple, parce que tous rendoient un témoignage éclatant du miracle qui s'étoit fait, conſiderant comme tout s'y étoit paſſé.

22. Car l'homme qui avoit été guéri d'une maniere ſi miraculeuſe, avoit plus de quarante ans.

§. 3. *Priere de toute l'Egliſe. Nouvelle effuſion du Saint Eſprit.*

23. Aprés donc qu'on les eut laiſſé aller, ils vinrent trouver leurs freres, & leur raconterent tout ce que les Princes des Prêtres & les Sénateurs leur avoient dit.

24. Ce qu'ayant entendu, ils éleverent tous leurs voix à Dieu dans l'union d'un même eſprit, & lui dirent : Seigneur, c'eſt vous qui avez fait le ciel & la terre, la mer, & tout ce qu'ils contiennent :

25. C'eſt vous qui avez dit par le Saint Eſprit, parlant par la bouche de nôtre pere David vôtre ſerviteur : pourquoi les nations ſe ſont-elles émûës ? Pourquoi les peuples ont-ils formé de vains deſſeins ?

26. Les Rois de la terre ſe ſont élevez ; & les Princes ſe ſont unis enſemble contre le Seigneur & contre ſon Chriſt.

27. Car nous voyons véritablement qu'Hérode & Ponce Pilate, avec les Gentils & le peuple d'Iſraël ſe ſont unis enſemble dans cette ville contre vôtre Saint Fils Jeſus que vous avez conſacré par vôtre onction,

28. pour faire tout ce que vôtre puiſſance & vôtre conſeil avoient ordonné devoir être fait.

29. Maintenant donc, Seigneur, conſiderez

leurs menaces : donnez à vos serviteurs la force d'annoncer vôtre parole avec une entiere liberté,
30. en étendant vôtre main, pour faire des guérisons miraculeuses, des prodiges, & des merveilles au nom de vôtre Saint Fils Jesus.
31. Lorsqu'ils eurent achevé leur priere, le lieu où ils étoient assemblez trembla : ils furent tous remplis du Saint Esprit ; & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

§. 4. *Tous un cœur & une ame. Biens communs. Barnabé.*

32. Toute la multitude de ceux qui croyoient n'avoit qu'un cœur & qu'une ame, nul ne consideroit ce qu'il possedoit comme étant à lui en particulier : mais toutes choses étoient communes entr'eux.
33. Les Apôtres rendoient témoignage avec grande force à la résurrection de Nôtre Seigneur J. C. & la grace étoit grande dans eux tous :
34. Car nul parmi eux n'étoit dans l'indigence, parce que tous ceux qui possedoient des fonds de terre, ou des maisons, les vendoient, & en apportoient le prix,
35. qu'ils mettoient aux pieds des Apôtres : & on les distribuoit ensuite à chacun selon qu'il en avoit besoin.
36. Joseph, surnommé par les Apôtres Barnabé, c'est-à dire, enfant de consolation, qui étoit Lévite & originaire de l'Isle de Chypre,
37. vendit aussi un fonds de terre qu'il avoit, & en apporta le prix qu'il mit aux pieds des Apôtres.

CHAPITRE V.

§. 1. *Ananie & Saphire.*

1. ALors un homme nommé Ananie, & Saphire sa femme, vendirent ensemble un fond de terre.
2. Et cet homme ayant retenu, de concert avec

sa femme, une partie du prix qu'il en avoit reçû ; il apporta le reste aux pieds des Apôtres.

3. Mais Pierre lui dit : Ananie, comment Satan vous a-t-il tenté jusqu'à vous faire mentir au Saint Esprit, & détourner une partie du prix de ce fond de terre ?

4. Ne demeuroit-il pas toûjours à vous, & vous l'aviez voulu garder : & aprés même l'avoir vendu, le prix n'étoit-il pas encore à vous ? Comment donc avez-vous conçû ce dessein dans vôtre cœur ? Ce n'est pas aux hommes que vous avez menti ; mais à Dieu.

5. Ananie ayant oüi ces paroles, tomba, & rendit l'esprit. Et tous ceux qui entendirent parler de cette mort, furent saisis d'une extrême crainte.

6. Aussi-tôt quelques jeunes gens emporterent le corps & l'enterrerent.

7. Environ trois heures aprés, sa femme, qui ne savoit point ce qui étoit arrivé, entra,

8. & Pierre lui dit : femme, dites moi ; n'avez-vous vendu vôtre fond de terre que cela ? Elle lui répondit : nón, nous ne l'avons vendu que cela.

9. Alors Pierre lui dit : comment vous êtes-vous ainsi accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur ? Voilà ceux qui viennent d'enterrer vôtre mari, qui sont à cette porte, & qui vont vous porter en terre.

10. Au même moment elle tomba à ses pieds, & rendit l'esprit. Ces jeunes hommes étant entrez, la trouverent morte, & l'ayant emportée ils l'enterrerent auprés de son mari.

11. Cet évenement répandit une grande frayeur dans toute l'Eglise, & parmi tous ceux qui en entendirent parler.

§. 2. *Miracles des Apôtres. Ombre de S. Pierre.*

12. † Cependant les Apôtres faisoient beaucoup de prodiges & de miracles parmi le peuple ; & tous les fideles étant unis dans un même esprit, s'as-

ſembloient dans la galerie de Salomon.

13. Nul des autres n'oſoit ſe joindre à eux ; mais le peuple leur donnoit de grandes loüanges.

14. Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant hommes que femmes, ſe multiplioit de plus en plus :

15. De ſorte que le peuple apportoit les malades dans les places publiques, & les mettoit ſur de petits lits, & ſur des couchettes, afin que lorſque Pierre paſſeroit, ſon ombre au moins couvrît quelqu'un d'eux, & qu'ils fuſſent guéris de leurs maladies.

16. Un grand nombre de perſonnes accouroient auſſi des villes voiſines à Jeruſalem, amenant avec eux des malades, & ceux qui étoient tourmentez par les eſprit impurs, & ils étoient tous guéris. ¶

§. 3. *Apôtres empriſonnez ; délivrez ; preſentez aux Juifs. Ils parlent avec grande force.*

17. Alors le Grand Prêtre, & tous ceux qui étoient comme lui de la ſecte des Sadducéens, furent remplis d'envie,

18. & ayant fait prendre les Apôtres, ils les mirent dans la priſon publique.

19. Mais un Ange du Seigneur ouvrit durant la nuit les portes de la priſon, & les en ayant tirez, il leur dit :

20. Allez dans le temple, & prêchez-y hardiment au peuple toutes les paroles de cette *doctrine* de vie.

21. Ce qu'ayant entendu, ils entrerent au temple dés le point du jour, & ſe mirent à prêcher. Cependant le Grand-Prêtre, & ceux qui étoient avec lui étant venus, ils aſſemblerent le Conſeil, & tous les Sénateurs du peuple d'Iſraël, & envoyerent à la priſon, afin qu'on amenât les Apôtres.

22. Les Officiers y étant venus, ouvrirent la priſon ; & ne les y ayant point trouvez, ils

s'en retournerent faire leur rapport.

23. Nous avons, dirent-ils, trouvé la prison bien fermée, & les gardes devant les portes : mais l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24. Le Capitaine des gardes du temple, & les Princes des Prêtres ayant oüi ces paroles se trouverent en grande peine touchant les Apôtres, ne sachant ce que deviendroit cette affaire.

25. Or quelqu'un leur vint dire au même tems : voilà ces gens que vous aviez mis en prison qui sont dans le temple, & qui enseignent le peuple.

26. Aussi-tôt le Capitaine des gardes du temple partit avec ses Officiers, & les amena sans violence, car ils craignoient d'être lapidés par le peuple.

27. Quand ils les eurent amenés, ils les présenterent au Conseil, & le Grand Prêtre leur parla en ces termes :

28. Ne vous avions-nous pas expressément défendu d'enseigner en ce nom là ? cependant vous avez rempli Jerusalem de vôtre doctrine, & vous voulez nous charger du sang de cet homme.

29. Pierre & les Apôtres lui répondirent : il faut plûtôt obéïr à Dieu qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos peres a ressuscité Jesus que vous avez fait mourir, le pendant à une croix.

31. C'est lui que Dieu a élevé par sa puissance, comme étant le Prince & le Sauveur, pour donner à Israël *la grace* de la pénitence, & *de* la rémission des pechés.

32. Nous sommes les témoins de ce que nous vous disons, & le Saint Esprit que Dieu a donné à tous ceux qui lui obéissent, l'est aussi *avec nous.*

§. 4. *Conseil de Gamaliel, Apôtres outragés, & pleins de joye.*

33. A ces paroles ils furent transportés de rage, & ils consultoient ensemble pour les faire mourir,

34. Mais un Pharisien nommé Gamaliel, Docteur de la Loi, qui étoit honoré de tout le peuple, se leva dans le Conseil, & ayant commandé que l'on fit retirer les Apôtres pour un peu de tems,

35. il dit à ceux qui étoient assemblés : ô Israélites, prenez garde à ce que vous avez à faire touchant ces personnes.

36. Car il y a déja quelque tems qu'il s'éleva un certain Théodas qui prétendoit être quelque chose de grand. Il y eut environ quatre cens hommes qui s'attacherent à lui ; mais il fut tué, & tous ceux qui avoient crû en lui se dissiperent, & furent réduits à rien.

37. Judas de Galilée s'éleva ensuite, lorsque se fit le dénombrement du peuple ; & il attira à son parti beaucoup de monde ; mais il périt aussi, & tous ceux qui s'étoient attachés à lui, furent dissipés.

38. C'est pourquoi voici le conseil que j'ai à vous donner : cessez de tourmenter ces gens-là, & laissez-les *aller* : car si ce conseil ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira :

39. Que si elle vient de Dieu, vous ne sauriez la détruire, & vous seriez en danger de combattre contre Dieu même. Ils se rendirent à son avis.

40. Et ayant fait venir les Apôtres, ils leur défendirent aprés les avoir fait foüetter, de parler à l'avenir au nom de Jesus, & ils les laisserent aller.

41. Alors les Apôtres sortirent du Conseil tous remplis de joye, de ce qu'ils avoient été jugés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de Jesus.

42. Et ils ne cessoient point tous les jours d'enseigner, & d'annoncer J. C. dans le temple & dans les maisons.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Election des sept Diacres.*

1. EN ce tems là le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure des *Juifs* Grecs contre les *Juifs* Hebreux, de ce que leurs veuves étoient mépriſées dans la diſtribution de ce qui ſe donnoit chaque jour.

2. C'eſt pourquoi les douze *Apôtres* ayant aſſemblé tous les diſciples, leur dirent: il n'eſt pas juſte que nous quittions *la prédication de* la parole de Dieu pour avoir ſoin des tables

3. Choiſiſſez donc, mes freres, ſept hommes d'entre vous d'une probité reconnuë, pleins de l'Eſprit Saint & de ſageſſe, à qui nous commettions ce miniſtere.

4. Et pour nous, nous nous appliquerons entierement à la priere & à la diſpenſation de la parole.

5. Ce diſcours plut à toute l'aſſemblée, & ils élurent Etienne homme plein de foi & du Saint Eſprit, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parmenas, & Nicolas Proſelyte d'Antioche.

6. Et ils les preſenterent aux Apôtres, qui aprés avoir fait des prieres leur impoſerent les mains.

7. Cependant la parole de Dieu ſe répandoit de plus en plus, & le nombre des diſciples augmentoit fort dans Jeruſalem. Il y en avoit auſſi beaucoup d'entre les Prêtres qui obéiſſoient à la foi.

§. 2. *Etienne plein de foi fait de grands miracles, eſt accuſé fauſſement.*

8. Or † Etienne étant plein de grace & de force, faiſoit de grands prodiges & de grands miracles parmi le peuple.

9. Et quelques uns de la Synagogue appellée la Synagogue des Affranchis, & de celle des Cyrénéens, & des Alexandrins, & de ceux de Cilicie & d'Aſie, s'éleverent contre Etienne, & diſputoient avec lui.

10. Mais ils ne pouvoient réſiſter à la ſageſſe

& à l'Esprit qui parloit *en lui.*

11. Alors il suborneront des gens, pour leur faire dire qu'ils l'avoient entendu blasphémer contre Moïse & contre Dieu.

12. Ils émeurent donc le peuple, les Sénateurs, & les Docteurs de la Loi, & se jettant sur Etienne, ils l'entraînerent & l'emmenerent au Conseil.

13 Et ils produisirent contre lui de faux temoins qui disoient: cet homme ne cesse de parler contre le lieu saint, & contre la loi.

14. Car nous lui avons oüi dire que ce Jesus de Nazareth détruira ce lieu-ci, & changera les ordonnances que Moïse nous a laissées.

15. Et comme tous ceux qui étoient assis dans le Conseil avoient les yeux sur lui, son visage leur parut comme le visage d'un Ange.

CHAPITRE VII.

§. 1 Discours d'Etienne dans l'assemblée des Juifs.

1. ALors le Grand Prêtre lui demanda si ce que l'on disoit *de lui* étoit veritable.

2 Etienne répondit: mes freres & mes peres, écoutez-moi. Le Dieu de gloire apparut à nôtre pere Abraham, lorsqu'il étoit en Mesopotamie, avant qu'il demeurât à Charan.

3. Et il lui dit: sortez de vôtre païs & de vôtre parenté, & venez dans la terre que je vous montrerai.

4. Il sortit donc du païs des Chaldéens, & vint demeurer à Charan. Et aprés que son pere fut mort, Dieu le fit passer en ce païs que vous habitez aujourd'hui,

5. où il ne lui donna point de terre, non pas même où asseoir le pied, mais il lui promit de lui en donner la possession & à sa posterité, lorsqu'il n'avoit point encore de fils.

6. Et Dieu lui prédit que sa posterité iroit demeurer en une terre étrangere; qu'elle y seroit tenuë en servitude; & fort maltraitée pendant quatre cens ans.

7. Mais le Seigneur dit : j'exercerai ma justice contre la nation qui l'aura tenué en servitude ; & elle sortira enfin de ce pais-là, & me viendra servir en ce lieu-ci.

8. Il lui donna ensuite l'alliance de la circoncision. Ainsi Abraham ayant engendré Isaac, le circoncit le huitiéme jour. Isaac engendra Jacob, & Jacob les douze Patriarches.

9. Les Patriarches émus d'envie vendirent Joseph pour être mené en Egypte, mais Dieu étoit avec lui ;

10. Et il le delivra de toutes ses afflictions, & l'ayant rempli de sagesse le rendit agréable à Pharaon Roi d'Egypte, qui lui donna la conduite de son Royaume & de toute sa maison.

11. Cependant toute l'Egypte & la terre de Chanaan furent affligez d'une grande famine, & nos peres ne pouvoient trouver de quoi vivre.

12. Mais Jacob ayant oüi dire qu'il y avoit du bled en Egypte, il y envoya nos peres pour la premiere fois.

13. Et les y ayant renvoyez une seconde fois, Joseph fut reconnu de ses freres, & Pharaon sçut de quelle famille il étoit.

14. Alors Joseph envoya querir Jacob son pere, & toute sa famille, qui consistoit en soixante & quinze personnes.

15. Jacob donc descendit en Egypte, où il mourut, & nos peres aprés lui.

16. Et ils furent transportez en Sichem, où on les mit dans le sepulchre qu'Abraham avoit acheté à prix d'argent, des enfans d'Hemor fils de Sichem.

17. Mais comme le tems de la promesse que Dieu avoit faite à Abraham s'approchoit, le peuple s'accrut, & se multiplia beaucoup en Egypte,

18. jusqu'au regne d'un autre Roi qui n'avoit point connu Joseph.

19. Ce Prince usant d'une malice artificieuse contre nôtre nation, accabla nos peres de maux, jusqu'à les contraindre d'exposer leurs enfans pour ne les point laisser vivre.

20. Ce fut en ce temps là que naquit Moïse, qui fut agréable à Dieu. Il fut nourri trois mois dans la maison de son pere.

21. Et lorsqu'il eut été exposé, la fille de Pharaon l'emporta, & le nourrit comme son fils.

22. Depuis, Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Egyptiens, & devint puissant en paroles & en œuvres.

23. Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, il lui vint dans l'esprit d'aller visiter ses freres les enfans d'Israël.

24. Et voyant qu'on faisoit injure à quelqu'un d'eux, il le defendit & le vengea en tuant l'Egyptien qui l'outrageoit.

25. Or il croyoit que ses freres savoient que ce seroit par sa main que Dieu les delivreroit; mais ils ne le comprirent pas.

26. Le lendemain s'étant trouvé avec quelques-uns d'eux qui se querelloient, & tâchant de les accorder, il leur dit: mes amis, vous êtes freres, comment vous faites vous injure l'un à l'autre?

27. Mais celui qui faisoit injure à l'autre le rebuta, en lui disant: qui vous a établi Prince & Juge sur nous?

28. Ne voudriez vous point me tuer comme vous tuâtes hier cet Egyptien?

29. Cette parole fut cause que Moyse s'enfuit: & il demeura comme étranger au pays de Madian où il eut deux fils.

30. Quarante ans aprés un Ange du Seigneur lui apparut au desert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson qui brûloit.

31. Ce que Moyse ayant apperçû, il fut étonné de ce qu'il voyoit, & s'approchant pour conside-

rer ce que c'étoit, il entendit la voix du Seigneur, qui lui dit :

32. Je suis le Dieu de vos peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osoit considerer *ce que c'étoit*.

33. Alors le Seigneur lui dit : ôtez vos souliers de vos pieds; car le lieu où vous êtes, est une terre sainte.

34. J'ai vû & consideré l'affliction de mon peuple qui est en Egypte : j'ai entendu leurs gémissemens, & je suis descendu pour les délivrer: venez donc maintenant, afin que je vous envoye en Egypte.

35. Ce Moïse qu'ils avoient rejetté & renoncé, en disant : qui vous a établi Prince & Juge ? fut celui-là même que Dieu envoya pour Prince & pour liberateur sous la conduite de l'Ange qui lui avoit apparu dans le buisson.

36. Ce fut lui qui les délivra, faisant des prodiges & des miracles en Egypte, en la mer rouge, & au desert durant quarante ans.

37. C'est ce Moïse qui a dit aux enfans d'Israël: Dieu vous suscitera d'entre vos freres un Prophete comme moi, vous l'écouterez.

38. C'est lui qui pendant que le peuple étoit assemblé au desert, s'entretenoit avec l'Ange qui parloit à lui sur la montagne de Sina, & avec nos peres, qui a reçû les paroles de la vie pour nous les donner.

39. Nos peres ne voulurent point lui obéir, mais ils le rebuterent, retournant de cœur en Egypte.

40. Et disant à Aaron : faites-nous des Dieux qui marchent devant nous; car nous ne savons ce qu'est devenu ce Moïse qui nous a tirez du pais d'Egypte.

41. Ils firent ensuite un veau, & sacrifierent à

l'idole, mettant leur joye dans cet ouvrage de leurs mains.

42. Alors Dieu se détourna d'eux, & les abandonna à l'impieté qui leur fit adorer l'armée du ciel, comme il est écrit au livre des Prophetes : maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices & des hosties dans le desert durant quarante ans?

43 Et vous avez porté le tabernacle de Moloch, & l'astre de vôtre Dieu Remphan, qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer, c'est pourquoi je vous transporterai au delà de Babylone.

44. Nos peres eurent au desert le tabernacle du témoignage, comme Dieu parlant à Moyse lui avoit ordonné de le faire sur le modele qu'il avoit vû.

45. Et nos peres l'ayant reçû, ils l'emporterent sous la conduite de Josué au pays qui avoit été possedé par des nations que Dieu chassa & extermina devant eux. *Et il y demeura* jusqu'au tems de David,

46 qui trouva grace devant Dieu, & qui lui demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47. Ce fut neanmoins Salomon qui lui bâtit un temple.

48. Mais le Tres-haut n'habite point dans les temples faits par la main des hommes, selon cette parole du Prophete :

49. Le ciel est mon trône, & la terre mon marchepied. Quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, & quel pourroit être le lieu de mon repos ?

50. Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses ?

§ 2. *Reproche de S. Etienne aux Juifs, son martyre, sa charité.*

51. Têtes dures, hommes incirconcis de cœur

& d'oreilles, vous resistez toûjours au Saint Esprit, & vous êtes tels que vos peres ont été.

52. Qui est le Prophete que vos peres n'ayent point persecuté ? Ils ont tué ceux qui leur prédisoient l'avenement du Juste que vous venez de trahir, & dont vous avez été les meurtriers.

53. Vous qui avez reçu la loi par le ministere des Anges, & qui ne l'avez point gardée.

54. A ces paroles ils entrerent dans une rage qui leur déchiroit le cœur, & ils grinçoient les dents contre lui.

55. Mais Etienne étant rempli du Saint-Esprit & levant les yeux au ciel vit la gloire de Dieu, & Jesus qui étoit debout à la droite de Dieu, il dit : je vois les cieux ouverts & le Fils de l'homme qui est debout à la droite de Dieu.

56. Alors ils s'écrierent tous d'une voix, & se bouchant les oreilles, ils se jetterent sur lui tous ensemble.

57. Et l'ayant entraîné hors de la ville, ils le lapiderent. Et les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

58. Ils lapidoient Etienne ; & lui, invoquoit Jesus, & disoit : Seigneur Jesus, recevez mon esprit.

59. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur imputez point ce peché. Aprés cette parole, il s'endormit au Seigneur. ¶ Or Saul avoit consenti à la mort d'Etienne.

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Saul persecute l'Eglise.*

1. AU même tems il s'éleva une grande persecution contre l'Eglise de Jerusalem ; & tous *les Disciples*, excepté les Apôtres, furent dispersez en divers endroits de la Judée & de la Samarie.

2. Or quelques hommes qui craignoient Dieu, prirent soin d'ensevelir Etienne, & firent ses fune-

railles avec un grand deüil.

3. Cependant Saul ravageoit l'Eglise, & entrant dans les maisons, il en tiroit par force les hommes & les femmes, & les faisoit mettre en prison

4. Mais ceux qui étoient dispersés annonçoient la parole de Dieu dans tous les lieux où ils passoient.

§. 2 *Philippe prêche en Samarie. Simon le Magicien est baptisé.*

5. † Philippe donc étant venu dans la ville de Samarie, leur prêchoit JESUS-CHRIST.

6. Et les peuples étoient attentifs aux discours de Philippe, & l'écoutoient tous avec une même ardeur, voyant les miracles qu'il faisoit.

7. Car les esprits impurs sortoient des corps de plusieurs possedez, en jettant de grands cris.

8. Et beaucoup de paralytiques & de boiteux furent aussi gueris.

9. Ce qui remplit la ville d'une grande joye. ¶ Il y avoit en la même ville un homme nommé Simon, qui y avoit exercé la magie, & qui avoit séduit le peuple de Samarie, se disant être quelque chose de grand.

10. De sorte qu'ils le suivoient tous depuis le plus grand jusqu'au plus petit, & disoient celui-ci est la grande vertu de Dieu.

11. Et ce qui les portoit à s'attacher à lui, c'est qu'il y avoit déja long-tems qu'il leur avoit renversé l'esprit par ses enchantemens.

12 Mais ayant crû ce que Philippe leur annonçoit du Royaume de Dieu; ils se faisoient batiser, hommes & femmes au nom de JESUS-CHRIST.

13. Simon crut aussi lui même: & aprés qu'il eut été batisé, il s'attachoit à Philippe, & voyant les prodiges, & les grands miracles qui se faisoient, il en étoit tout hors de lui.

§. 3. Pierre & Jean donnent le Saint-Esprit aux Samaritains. Simon veut acheter ce pouvoir ; est maudit de Pierre.

14. † Les Apôtres qui étoient à Jerusalem, ayant appris que ceux de Samarie avoient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyerent Pierre & Jean,

15. qui étant venus firent des prieres pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit :

16. Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux : mais ils avoient seulement été batisez au nom du Seigneur Jesus.

17. Alors ils leur imposoient les mains, & ils recevoient le Saint Esprit. ¶

18. Lorsque Simon eut vû que le Saint Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, il leur offrit de l'argent, & leur dit :

19. Donnez-moi aussi ce pouvoir, que ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint Esprit. Mais Pierre lui dit :

20. Que votre argent perisse avec vous ; vous qui avez crû que le don de Dieu puisse s'acquerir avec de l'argent.

21. Vous n'avez point de part à cette grace, & vous ne pouvez rien prétendre à ce ministere ; car votre cœur n'est pas droit devant Dieu.

22. Faites donc penitence de cette mechanceté, & priez Dieu, afin que s'il est possible, il vous pardonne cette mauvaise pensée :

23. Car je voi que vous êtes dans un fiel tres-amer, & engagé dans les liens de l'iniquité.

24. Simon lui répondit : je vous supplie de prier vous-même le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25. Pierre & Jean ayant rendu témoignage au Seigneur, & annoncé sa parole, s'en retournerent à Jerusalem, & prêcherent en chemin en plusieurs contrées des Samaritains.

§. 4. L'Eunuque baptisé par Philippe.

26. † En ce même tems un Ange du seigneur parla à Philippe, & lui dit : levez-vous & allez vers le Midi, au chemin qui descend de la ville de Jerusalem à Gaze, qui est déserte.

27. Aussi tôt *Philippe* se levant s'y en alla. Or un Ethiopien Eunuque, l'un des premiers Officiers de Candace Reine d'Ethiopie, & Surintendant de tous ses trésors étoit venu à Jerusalem pour adorer.

28. Il s'en retournoit alors assis dans son chariot, & lisoit le Prophete Isaïe.

29. Alors l'esprit dit à Philippe : avancez & approchez-vous de ce chariot.

30 Aussi-tôt Philippe accourut, & ayant oüi que l'Eunuque lisoit le Prophete Isaïe, il lui dit : entendez vous bien ce que vous lisez ?

31. Il lui répondit : comment le pourrois-je entendre, si quelqu'un ne me l'explique ? Et il pria Philippe de monter, & de s'asseoir auprés de lui.

32. Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit étoit celui-ci : il a été mené comme une brebi à la boucherie, & il n'a point ouvert la bouche non plus qu'un agneau qui demeure muet devant celui qui le tond.

33. Le jugement *qu'on avoit porté contre* lui dans son abaissement, a été effacé & aboli. Qui pourra raconter son origine, parce que sa vie sera retranchée de terre ?

34. L'Eunuque dit à Philippe : je vous prie de me dire de qui le Prophete entend parler, si c'est de lui-même, ou de quelqu'autre ?

35. Alors Philippe prenant la parole commença par cet endroit de l'Ecriture à lui annoncer Jesus.

36. Aprés avoir marché quelque tems, ils rencontrerent de l'eau : & l'Eunuque lui dit : voilà de l'eau, qu'est-ce qui empêche que je ne sois batisé ?

37. Philippe lui répondit : vous pouvez l'être,

si vous croyez de tout vôtre cœur. Il lui repartit: je croi que J. C. eſt le fils de Dieu.

38. Il commanda auſſi tôt qu'on arrêtât ſon chariot, & ils deſcendirent tous deux dans l'eau, & Philippe batiſa l'Eunuque.

36. Etant remontez hors de l'eau, l'Eſprit du Seigneur enleva Philippe, & l'Eunuque ne le vit plus; mais il continua ſon chemin étant plein de joye.

40. Et Philippe ſe trouva dans Azot, & il annonçoit l'Evangile à toutes les villes par où il paſſoit, juſqu'à ce qu'il vint à Céſarée ¶

CHAPITRE IX

§ 1. *Converſion de Saint Paul.*

1. CEpandant † Saul ne reſpirant encore que menaces & que carnage contre les diſciples du Seigneur, vint trouver le grand Prêtre,

2. & lui demanda des lettres pour les Synagogues de Damas, afin que s'il trouvoit quelques perſonnes de cette religion, hommes ou femmes, il les amenât priſonniers à Jeruſalem.

3. Mais lorſqu'il s'avançoit dans ſon chemin, & qu'il étoit proche de Damas, il fut environné, & frappé tout d'un coup d'une lumiere du ciel.

4. Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui diſoit: Saul, Saul, pourquoi me perſecutez-vous?

5. Il répondit: qui êtes vous, Seigneur? & le Seigneur lui dit: Je ſuis Jeſus que vous perſecutez: il vous eſt dur de regimber contre l'éguillon.

6. Alors tout tremblant & effrayé, il dit: Seigneur, que voulez-vous que je faſſe?

9. Le Seigneur lui répondit: levez-vous, & entrez dans la ville, on vous dira là ce qu'il faut que vous faſſiez. Or ceux qui l'accompagnoient dans ſon voyage, s'arrêterent tout étonnez: car ils entendoient une voix, mais ils ne voyoient perſonne.

8. Saul enſuite ſe leva de terre, & ayant les yeux

ouverts, il ne voyoit point. Ils le conduisirent donc par la main, & le menerent à Damas.

9. où il fut trois jours sans voir, & sans boire ni manger.

10. Or il y avoit un disciple à Damas nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananie: Et il répondit : me voici, Seigneur.

11. Le Seigneur lui dit : levez-vous, & vous en allez dans la rue qu'on appelle Droite, & cherchez dans la maison de Judas un nommé Saul de Tarse; car il est en prieres.

12. (Et au même tems Saul voyoit un homme nommé Ananie, qui entroit, & lui imposoit les mains, afin qu'il recouvrât la vûë.)

13 Ananie répondit : Seigneur, j'ai entendu dire à plusieurs combien cet homme a fait de maux à vos Saints dans Jerusalem.

14. Et même il a ici un pouvoir des Princes des Prêtres pour emmener prisonniers tous ceux qui invoquent vôtre nom.

15. Le Seigneur lui répondit, allez le trouver, parce que cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les Gentils, devant les Rois, & devant les enfans d'Israël.

16. Car je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

17. Ananie donc s'en alla, & étant entré en la maison *où étoit Saul*, il lui imposa les mains, & lui dit: Saul mon frere, le Seigneur Jesus qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé, afin que vous recouvriez la vûë, & que vous soyez rempli du Saint Esprit.

18. Aussi tôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & il recouvra la vûë; & s'étant levé, il fut batisé.

19. Et ayant mangé, il reprit des forces, & il demeura durant quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas.

§ 2. *Paul prêche à Damas ; évite les embûches des Juifs, va à Jerusalem & à Tarse.*

20. Et aussi tôt il prêcha Jesus dans les Synagogues, assurant qu'il étoit le Fils de Dieu.

21. Tous ceux qui l'écoutoient, étoient frappez d'étonnement, & ils disoient : n'est-ce pas là celui qui persecutoit si cruellement dans Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui est venu ici pour les emmener prisonniers aux Princes des Prêtres ?

22. Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, leur prouvant que Jesus étoit le Christ.

23. Long-tems après les Juifs resolurent ensemble de le faire mourir.

24. Saul fut averti du dessein qu'ils avoient formé contre sa vie, & comme ils faisoient garde jour & nuit aux portes pour le tuer,

25. les disciples le prirent & le descendirent durant la nuit par la muraille dans une corbeille.

26. Etant ainsi venu à Jerusalem, il cherchoit à se joindre aux Disciples : mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fût disciple.

27. Alors Barnabé l'ayant pris avec lui, l'amena aux Apôtres, & leur raconta comment le Seigneur lui étoit apparu dans le chemin, & ce qu'il lui avoit dit, & comme depuis il avoit parlé librement & fortement dans la ville de Damas, au nom de Jesus.

28. Paul demeura donc dans Jerusalem, vivant avec eux & parlant avec force au nom du Seigneur Jesus.

29. Il parloit aussi aux Gentils, & disputoit avec les Grecs ; & eux cherchoient un moyen de le tuer.

30. Ce que les freres ayant reconnu, ils le menerent à Cesarée, & l'envoyerent à Tarse.

§. 3. *Pierre guérit Enée ; reſſuſcite Tabithe.*

31. Cependant l'Egliſe étoit en paix par toute la Judée, la Galilée, & la Samarie, & elle s'établiſſoit, & marchant dans la crainte du Seigneur, elle étoit remplie de la conſolation du Saint Eſprit.

32. Or Pierre viſitant de ville en ville tous les diſciples, vint auſſi voir les Saints qui habitoient à Lydde.

33. Il y trouva un homme nommé Enée, qui depuis huit ans étoit couché ſur un lit, étant paralytique.

34. Et Pierre lui dit : Enée, le Seigneur J. C. vous guerit, levez-vous, & faites vous-même vôtre lit. Et auſſi-tôt il ſe leva.

35. Tous ceux qui demeuroient à Lydde & à Sarone virent cet homme gueri, & ils ſe convertiſſoient au Seigneur.

36. Il y avoit auſſi à Joppé entre les diſciples une femme nommée Tabithe, ou Dorcas, ſelon que les Grecs expliquent ce nom. Elle étoit remplie de bonnes œuvres & des aumônes qu'elle faiſoit.

37. Or étant tombée malade en ce tems-là, elle mourut, & aprés avoir été lavée, elle fut miſe dans une chambre haute.

38. Et comme Lydde étoit prés de Joppé, les diſciples ayant oüi dire que Pierre y étoit, ils envoyerent vers lui deux hommes, pour le prier de vouloir bien venir promtement juſques chez eux.

39. Auſſi-tôt Pierre partit, & s'en alla avec eux. Lorſqu'il fut arrivé, ils le menerent à la chambre haute, où toutes les veuves ſe preſenterent à lui en pleurant, & en lui montrant les robes & les habits que Dorcas leur faiſoit.

40 Pierre les ayant tous fait ſortir, & s'étant agenoüillé, ſe mit en prieres, puis ſe tournant vers le corps, il dit : Tabithe, levez-vous. Elle

ouvrit les yeux, & ayant regardé Pierre, elle se mit en son séant.

41. Il lui donna aussi-tôt la main, & la leva; & ayant appellé les Saints & les veuves, il la leur rendit vivante.

42. Ce miracle fut sçû de toute la ville de Joppé, & plusieurs crurent au Seigneur.

43. Et Pierre demeura là plusieurs jours chez un corroyeur nommé Simon.

CHAPITRE X.

§. 1. *Un Ange apparoit à Corneille.*

1 IL y avoit un homme à Césarée nommé Corneille, qui étoit Centenier dans une cohorte *de la legion* appellée l'Italienne.

2. Il étoit religieux & craignant Dieu avec toute sa famille; il faisoit beaucoup d'aumônes au peuple, & il prioit Dieu incessamment.

3. Un jour vers la neuviéme heure il vit clairement dans une vision un Ange de Dieu qui se presenta devant lui, & lui dit: Corneille. Corneille aussi-tôt le regardant fixement, lui dit tout saisi de frayeur:

4. Seigneur, que demandez-vous de moi? l'Ange lui répondit: vos prieres & vos aumônes sont montées jusqu'en la presence de Dieu, & il s'en est souvenu.

5. Envoyez donc presentement à Joppé, & faites venir un certain Simon surnommé Pierre.

6. Il est logé chez un corroyeur nommé Simon, qui a sa maison prés de la mer. C'est lui qui vous dira ce qu'il faut que vous fassiez.

7. L'Ange qui lui parloit s'étant retiré, il appella deux de ses domestiques, & un soldat craignant Dieu, du nombre de ceux qu'il commandoit:

8. Et leur ayant dit tout ce qui lui étoit arrivé, il les envoya à Joppé.

§. 2. *Vision de Pierre.*

9. Le lendemain, lorsqu'ils étoient en chemin, & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison, vers la sixiéme heure, pour prier.

10. Et ayant faim il voulut manger; mais pendant qu'on lui en apprêtoit, il lui survint un ravissement d'esprit.

11. Et il vit le ciel ouvert, & quelque chose comme une grande nappe suspenduë par les quatre coins, qui descendoit du ciel en terre,

12 où il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, de reptiles, & d'oiseaux du ciel.

13. Et il entendit une voix qui lui dit: levez-vous, Pierre, tuez & mangez.

14. Mais Pierre répondit: je n'ai garde, Seigneur, car je n'ai jamais rien mangé qui fût impur & soüillé.

15. Et la voix lui parlant encore une seconde fois, lui dit: n'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

16. Cela s'étant fait jusqu'à trois fois, la nappe fut retirée dans le ciel.

17. Lorsque Pierre étoit en peine en lui-même de ce que pouvoit signifier la vision qu'il avoit euë, les hommes envoyez par Corneille s'étant enquis de la maison de Simon, se presenterent à sa porte.

18. Et ayant appellé quelqu'un, ils demanderent si ce n'étoit pas là que Simon, surnommé Pierre, étoit logé.

§. 3. *Pierre va trouver Corneille, & lui prêche J. C.*

19. Cependant comme Pierre pensoit à la vision qu'il avoit euë, l'Esprit lui dit: voilà trois hommes qui vous demandent.

20. Levez-vous donc, descendez, & ne faites point difficulté d'aller avec eux: car c'est moi qui les ai envoyez,

21. Auſſi-tôt Pierre deſcendit pour aller trouver ces hommes, & leur dit : me voici, je ſuis celui que vous cherchez, quel eſt le ſujet qui vous a fait venir ici ?

22. Ils lui répondirent, Corneille Centenier, homme juſte & craignant Dieu, ſelon le témoignage que lui rend toute la nation Juive, a été averti par un ſaint Ange de vous faire venir chez lui, & d'écouter ce que vous auriez à lui dire.

23. Pierre donc les fit entrer & les logea, & le lendemain il partit avec eux, ayant pris avec ſoi quelques-uns des freres de la ville de Joppé, qui l'accompagnerent.

24. Le jour d'aprés ils arriverent à Ceſarée, où Corneille les attendoit avec ſes parens & ſes plus intimes amis qu'il avoit aſſemblez chez lui.

25. Lorſque Pierre fut entré, Corneille alla au devant de lui, & ſe jettant à ſes pieds, l'adora.

26. Mais Pierre le releva, lui diſant : levez-vous, je ne ſuis qu'un homme non plus que vous.

27. Et s'entretenant avec lui, il entra dans la maiſon, où il trouva pluſieurs perſonnes qui s'y étoient aſſemblées.

28. Alors il leur dit : vous ſavez que les Juifs ont en grande horreur d'avoir quelque liaiſon avec un étranger, ou de l'aller trouver chez lui ; mais Dieu m'a fait voir que je ne devois eſtimer aucun homme impur & ſoüillé.

29 C'eſt pourquoi dés que vous m'avez mandé je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous ſupplie donc de me dire pourquoi vous m'avez envoyé querir.

30. Alors Corneille lui dit : il y a maintenant quatre jours que je m'étois mis en priere dans ma maiſon à la neuviéme heure, & je vis un homme vêtu d'une robe blanche qui vint ſe preſenter devant moi, & me dit :

31. Corneille, vôtre priere a été exaucée, &

Dieu s'eſt ſouvenu de vos aumônes.

32. C'eſt pourquoi envoyez à Joppé, & faites venir de là Simon, ſurnommé Pierre : il eſt logé en la maiſon de Simon corroyeur, prés de la mer.

33. J'ai envoyé à l'heure même vers vous, & vous m'avez fait la grace de venir. Nous voilà maintenant tous aſſemblez devant vous pour oüir de vôtre bouche tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire de ſa part.

34. Alors Pierre prenant la parole dit : en verité je vois bien que Dieu ne fait point acception de perſonnes,

35. mais qu'en toute nation celui qui le craint, & dont les œuvres ſont juſtes, lui eſt agréable.

36. C'eſt ce que Dieu a fait entendre aux enfans d'Iſraël, en leur annonçant la paix en J. C. qui eſt le Seigneur de tous.

37. † Vous ſavez ce qui eſt arrivé dans toute la Judée, & qui a commencé par la Galilée aprés le batême que Jean a prêché :

38. Comment Dieu a oint de l'Eſprit Saint & de force Jeſus de Nazareth, qui allant de lieu en lieu faiſoit du bien *par tout*, & gueriſſoit tous ceux qui étoient ſous la puiſſance du diable, parce que Dieu étoit avec lui.

39. Et nous ſommes témoins de toutes les choſes qu'il a faites dans la Judée & dans Jeruſalem. Cependant ils l'ont fait mourir l'attachant à une croix.

40. Mais Dieu l'a reſſuſcité le troiſiéme jour, & a voulu qu'il ſe montrât,

41. non à tout le peuple ; mais aux témoins que Dieu avoit choiſis avant tous les tems, à nous qui avons mangé & bû avec lui depuis qu'il eſt reſſuſcité d'entre les morts.

42. Et † il nous a commandé de prêcher, & de témoigner au peuple que c'eſt lui qui a été établi de Dieu pour être le Juge des vivans & des morts.

43. Tous les Prophetes lui rendent ce témoignage : que quiconque croira en lui recevra par ce nom la rémiſſion de ſes pechez. ¶

§. 4. *Effuſion du S. Eſprit ſur les Gentils, & leur batême.*

44. Pierre parloit encore, lorſque le Saint Eſprit deſcendit ſur tous ceux qui écoutoient la parole.

45. Et tous les fideles circoncis qui étoient venus avec Pierre, furent frappez d'étonnement de voir que la grace du Saint Eſprit ſe répandoit auſſi ſur les Gentils.

46. Car ils les entendoient parler *diverſes* langues, & glorifier Dieu.

47. Alors Pierre dit : peut-on refuſer l'eau du batême à ceux qui ont déja reçû le Saint Eſprit comme nous ?

48. Et il commanda qu'on les batiſât au nom du Seigneur J. C. ¶ Aprés cela ils le prierent de demeurer quelques jours avec eux.

CHAPITRE XI.

§. 1. *Pierre repris, rend raiſon de ſa conduite.*

1. LEs Apôtres & les freres qui étoient dans la Judée apprirent que les Gentils mêmes avoient reçû la parole de Dieu.

2. Et lorſque Pierre fut venu à Jeruſalem les fideles circoncis diſputoient contre lui,

3. & lui diſoient : comment avez-vous été chez des hommes incirconcis, & comment avez-vous mangé avec eux ?

4. Mais Pierre commença à leur raconter par ordre comment la choſe s'étoit paſſée.

5. Lorſque j'étois, dit-il, dans le ville de Joppé, faiſant oraiſon il me ſurvint un raviſſement d'eſprit, & j'eus une viſion dans laquelle je vis deſcendre du ciel comme une grande nappe tenuë par les quatre coins, qui s'abaiſſoit & venoit juſqu'à moi.

6. Et la conſiderant avec attention, j'y vis des animaux terreſtres à quatre pieds, des bêtes ſauvages, des reptiles, & des oiſeaux du ciel.

7. J'entendis auſſi une voix qui me dit: Pierre, levez-vous, tuez & mangez.

8. Je répondis: je n'ai garde, Seigneur: car jamais rien d'impur & de ſoüillé n'entra dans ma bouche.

9. Et cette voix me parlant du ciel une ſeconde fois me dit: n'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

10. Cela ſe fit juſqu'à trois fois, & enſuite toutes ces choſes furent retirées dans le ciel.

11. Au même tems trois hommes qui avoient été envoyez vers moi de la ville de Ceſarée, ſe preſenterent à la porte de la maiſon où j'étois.

12. Et l'Eſprit me dit que j'allaſſe avec eux ſans en faire aucune difficulté. Ces ſix de nos freres que vous voyez vinrent avec moi, & nous entrâmes dans la maiſon de cet homme,

13. qui nous raconta comme il avoit vû en ſa maiſon un Ange qui s'étoit preſenté devant lui, & lui avoit dit: envoyez à Joppé, & faites venir Simon ſurnommé Pierre:

14. Il vous dira des paroles par leſquelles vous ſerez ſauvé, vous & toute vôtre maiſon.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le Saint Eſprit deſcendit ſur eux, comme il étoit deſcendu ſur nous au commencement.

16. Je me ſouvins alors de cette parole du Seigneur: Jean a batiſé dans l'eau, mais vous ſerez batiſez dans le Saint Eſprit.

17. Puis donc que Dieu leur a donné la même grace qu'à nous qui avons crû au Seigneur J. C. qui étois-je moi, pour m'oppoſer à Dieu?

18. Ayant entendu ce diſcours, ils s'appaiſerent & glorifierent Dieu en diſant: Dieu donc a auſſi fait part aux Gentils du don de la penitence qui mene à la vie.

§. 2. *Fideles dispersez prêchent aux Juifs, puis aux Gentils. Barnabé & Paul prêchent à Antioche. Disciple appellez Chrétiens.*

19. Cependant ceux qui avoient été dispersez par la persécution qui s'étoit élevée à la mort d'Etienne, avoient passé jusqu'en Phenicie, en Chypre, & à Antioche, & n'avoient annoncé la parole qu'aux Juifs seulement.

20. Mais quelques-uns d'entr'eux qui étoient de Chypre & de Cyréne, entrerent dans Antioche, & parlerent aussi aux Grecs leur annonçant le Seigneur Jesus :

21. Et la main du Seigneur étoit avec eux, de sorte qu'un † grand nombre de personnes crurent & se convertirent au Seigneur.

22. Le bruit en étant venu jusqu'à l'Eglise de Jerusalem, ils envoyerent Barnabé à Antioche ;

23. Lequel y étant arrivé ; & ayant vû la grace de Dieu, il s'en réjoüit, & il les exhorta tous à demeurer dans le service du Seigneur, avec un cœur ferme & inébranlable.

24. Car c'étoit un homme vraiment bon, plein du Saint Esprit, & de foi ; & un grand nombre de personnes crurent, & se joignirent au Seigneur.

25. Barnabé s'en alla ensuite à Tarse pour chercher Saul, & l'ayant trouvé, il l'emmena à Antioche :

26. Ils demeurerent un an entier dans cette Eglise, où ils instruisirent un fort grand nombre de personnes ; de sorte que ce fut à Antioche que les disciples furent premierement nommez Chrétiens.

§. 3. *Prophetie d'Agabus. Aumônes pour les Chrétiens de Judée.*

27. En ce même tems quelques Prophetes vinrent de Jerusalem à Antioche :

28. L'un desquels nommé Agabus, se levant, prédit par l'esprit de Dieu, qu'il y auroit une

grande famine par toute la terre ; comme elle arriva ensuite sous *l'Empereur* Claude.

29. Et les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir, quelques aumônes aux freres qui demeuroient en Judée :

30. Ce qu'ils firent en effet, les envoyant aux Prêtres par les mains de Barnabé & de Saul.

CHAPITRE XII.

§. 1. *Martyre de S. Jacque. Prison & délivrance de Saint Pierre.*

1. † EN ce même tems le Roy Herode employa sa puissance pour maltraiter quelques uns de l'Eglise :

2. Et il fit mourir par l'épée Jacque frere de Jean.

3. Et voyant que cela plaisoit aux Juifs, il fit encore prendre Pierre. C'étoit alors les jours des Azymes.

4. L'ayant donc fait arrêter, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes de quatre soldats chacune, dans le dessein de le faire mourir devant tout le peuple aprés la fête de Pâque.

5. Pendant que Pierre étoit ainsi gardé dans la prison, l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour lui.

6. Or la nuit de devant le jour où Herode avoit résolu de le faire mener au supplice, comme Pierre dormoit entre deux soldats lié de deux chaînes, & que les gardes qui étoient devant la porte gardoient la prison.

7. un Ange du Seigneur parut tout d'un coup ; le lieu fut rempli de lumiere ; & l'Ange poussant Pierre par le côté le réveilla, & lui dit : levez-vous promptement. Au même moment les chaînes tomberent de ses mains.

8. Et l'Ange lui dit : mettez vôtre ceinture, & attachez vos souliers : il le fit. Et l'Ange ajoûta :

prenez vôtre vêtement, & suivez-moi.

6. Pierre donc sortit & il le suivoit, ne sachant pas que ce qui se faisoit par l'Ange fût veritable, mais s'imaginant que ce qu'il voyoit n'étoit qu'un songe.

10. Lorsqu'ils eurent passé le premier & le second corps de garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, qui s'ouvrit d'elle-même devant eux, de sorte qu'étant sortis, ils allerent ensemble le long d'une ruë, & aussi tôt l'Ange le quitta.

11. Alors Pierre étant revenu à soi, dit: C'est à cette heure que je connois veritablement que le Seigneur a envoyé son Ange, & qu'il m'a délivré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple Juif. ¶

12. Et ayant pensé *à ce qu'il devoit faire* il vint à la maison de Marie mere de Jean, surnommé Marc, où plusieurs étoient assemblez, & en prieres.

13. Quand il eut frappé à la porte, une jeune fille nommée Rhode, vint pour oüir qui c'étoit:

14. Et ayant reconnu la voix de Pierre, elle en eut une si grande joye, qu'au lieu de lui ouvrir, elle courut leur dire que Pierre étoit à la porte.

15. Ils lui dirent: vous avez perdu l'esprit. Mais elle les assura que c'étoit lui. Surquoi ils disoient: c'est son Ange.

16. Cependant Pierre continuoit à frapper. Ils lui ouvrirent, & l'ayant vû, ils furent saisis d'un extrême étonnement,

17. Mais lui leur ayant fait signe de la main, qu'ils se taisent, il leur raconta comment le Seigneur l'avoit tiré de la prison, & il leur dit: Faites savoir ceci à Jacque & aux freres. Et aussi tôt il sortit, & s'en alla en un autre lieu.

18. Quand il fut jour il y eut un grand trouble parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre étoit devenu.

§. 2. *Herode Agrippa frappé de Dieu.*

19. Et Herode l'ayant fait chercher, & ne l'ayant point trouvé, après avoir fait donner la question aux gardes, il commanda qu'ils fussent menez *au supplice*, & il s'en alla de Judée à Cesarée, où il demeura.

20. Or il étoit irrité contre les Tyriens, & les Sidoniens, mais ils le vinrent trouver d'un commun accord, & ayant gagné Blaste, qui étoit Chambellan du Roi, ils demanderent la paix, parce que leur païs tiroit des terres du Roi sa subsistance.

21. Herode donc ayant pris jour pour leur parler parut vêtu d'une robe royale; & étant assis sur son thrône, il haranguoit devant eux.

22. Et le peuple s'écrioit dans ses acclamations: c'est la voix d'un Dieu, & non pas d'un homme.

23. Mais au même instant un Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avoit pas donné gloire à Dieu; & étant mangé de vers, il mourut.

24 Cependant la parole de Dieu faisoit de grands progrés, & se répandoit de plus en plus.

25. Et aprés que Barnabé & Saul se furent acquittez de leur ministere, ils retournerent de Jerusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Paul & Barnabé envoyez aux Gentils par le Saint-Esprit.*

1. IL y avoit dans l'Eglise d'Antioche des Prophetes & des Docteurs, savoir Barnabé, & Simon, qu'on appelloit le Noir; Lucius le Cyrenéen; Manahen frere de lait d'Herode le Tetrarque, & Saul.

2. Or pendant qu'ils s'acquittoient des fonctions de leur ministere, & qu'ils jeûnoient, le Saint Esprit leur dit: Séparez-moi Saul & Barnabé pour l'œuvre à laquelle je les ai appellez.

3. Et aprés qu'ils eurent jeûné & prié, ils leur imposerent les mains, & les laisserent aller. ¶

4. Etant ainsi envoyez par le Saint Esprit, ils allerent à Seleucie, & de là ils s'embarquerent pour passer en Chypre.

5. Lorsqu'ils furent arrivez à Salamine, ils prêchoient la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs, & ils avoient Jean pour leur servir d'aide & de ministre.

§. 2. *Elymas aveuglé : Paul Proconsul converti.*

6. Ayant traversé l'Isle jusqu'à Paphos, ils trouverent un Juif faux Prophete & magicien nommé Barjesu,

7. qui étoit avec le Proconsul Serge Paul, homme sage & prudent. Ce Proconsul envoya querir Barnabé & Saul, desirant d'entendre la parole de Dieu.

8. Mais Elymas, c'est-à-dire, le magicien, car c'est ce que signifie ce nom d'Elymas, leur résistoit, s'efforçant d'empêcher le Proconsul d'embrasser la foi.

9. Alors Saul, qui est le même que Paul, étant rempli du Saint Esprit, & regardant fixement cet homme,

10. lui dit : O homme plein de toute sorte de tromperie & de malice, enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesserez-vous jamais de pervertir les voyes droites du Seigneur.

11. Mais la main du Seigneur est sur vous, vous allez devenir aveugle, & vous ne verrez point le Soleil jusqu'à un certain tems. Aussi-tôt les tenebres tomberent sur lui, ses yeux s'obscurcirent, & tournant de tous côtez, il cherchoit quelqu'un qui lui donnât la main.

12. Le Proconsul voyant ce miracle, embrassa la foi, & il admiroit la doctrine du Seigneur.

13. Paul & ceux qui étoient avec lui s'étant

embarquez à Paphos, vinrent à Perge en Pamphylie, mais Jean les ayant quittez, s'en retourna à Jerusalem.

§. 3. *Prédication de saint Paul à Antioche de Pisidie.*

14. Et pour eux étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie : & étant entrez dans la Synagogue le jour du Sabbat, ils s'assirent.

15. Et aprés la lecture de la Loi & des Prophetes, les chefs de la Synagogue leur envoyerent dire : mes freres, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler.

16. Aussi-tôt Paul se levant, fit signe de la main qu'on lui donnât audience : & il leur dit : O Israëlites, & vous qui craignez Dieu, écoutez.

17. Le Dieu du Peuple d'Israël a choisi nos peres, & a élevé le peuple descendu d'eux pendant qu'ils demeuroient en Egypte, d'où il les tira par la puissance de son bras.

18. Et durant l'espace de quarante ans il souffrit leurs mœurs *déreglées* dans le desert.

19. Et ayant détruit sept nations au païs de Chanaan, il il leur en distribua les terres par sort.

20. environ quatre cens cinquante ans aprés. Il leur donna ensuite des Juges jusqu'au Prophete Samüel.

21. Et aprés cela ils demanderent un Roy, & Dieu leur donna Saül fils de Cis, de la Tribu de Benjamin : & ainsi se passerent quarante ans.

22. Puis l'ayant rejetté, il leur donna David pour Roy, à qui il rendit témoignage, en disant : J'ai trouvé David fils de Jessé, *qui est* un homme selon mon cœur, & il accomplira toutes mes volontez.

23. C'a été de sa race que Dieu, selon sa promesse, a suscité Jesus, pour être le Sauveur d'Israël :

24. Jean ayant prêché avant lui à tout le peuple

d'Iſraël le baptême de la pénitence pour préparer ſon avenement.

25. Et lorſque Jean achevoit ſa courſe, il diſoit: je ne ſuis point celui que vous penſez; mais il en vient un autre aprés moi dont je ne ſuis pas digne de délier ſes ſouliers.

26. †C'eſt à vous, mes freres qui êtes enfans de la race d'Abraham, & à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de ſalut a été envoïée.

27. Car les habitans de Jeruſalem & leurs Princes ne l'ayant point connu pour ce qu'il étoit, & n'ayant point entendu les paroles des Prophetes qui ſe liſent chaque jour du Sabbat, ils les ont accomplies en le condamnant.

28. Et quoiqu'ils ne trouvaſſent rien en lui qui fût digne de mort, ils demanderent à Pilate qu'il le fit mourir.

29. Et lorſque tout ce qui avoit été écrit de lui fut accompli, on le deſcendit de la croix, & on le mit dans le tombeau.

30. Mais Dieu l'a reſſuſcité d'entre les morts le troiſiéme jour.

31. Et il a été vû durant pluſieurs jours par ceux qui étoient venus avec lui de Galilée à Jeruſalem, qui lui rendent encore aujourd'hui ce témoignage devant le peuple.

32. Ainſi nous vous annonçons l'accompliſſement de la promeſſe qui a été faite à nos peres.

33. Dieu nous en ayant fait voir l'effet à nous qui ſommes leurs enfans, en reſſuſcitant Jeſus; ¶ ſelon qu'il eſt écrit dans le ſecond Pſeaume vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

34. Et pour montrer qu'il l'a reſſuſcité d'entre les morts, pour ne plus retourner au ſepulcre, il dit: j'accomplirai fidelement les promeſſes que j'ai faites à David.

35. Et il dit encore en un autre endroit: Vous ne permettrez pas que vôtre ſaint éprouve la corruption.

36. Car pour David, aprés avoir servi en son tems aux desseins de Dieu, il s'est endormi, & a été mis avec ses peres, & il a éprouvé la corruption.

37. Mais celui que Dieu a ressuscité, n'a point éprouvé la corruption.

38. Sçachez donc, mes freres, que c'est par lui que la rémission des pechez vous est annoncée.

39. Et que quiconque croit en lui, est justifié par lui de toutes les choses dont vous n'avez pû être justifiés par la loi de Moïse.

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est prédit par les Prophetes.

41. Voyez, vous qui mépriſez *ma parole*: soïez dans l'étonnement, & dans la désolation: car je ferai une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez pas, lors même qu'on vous l'annoncera.

42. Comme ils sortoient de la Synagogue, on les pria de parler encore du même sujet le Sabbat suivant.

43. Et quand l'assemblée fut separée, plusieurs des Juifs & des Prosélytes craignant Dieu, suivirent Paul & Barnabé, qui les exhortoient à perseverer dans la grace de Dieu.

§. 4. *Juifs endurcis & abandonnez. Gentils convertis.*

44. Le Sabbat suivant presque toute la ville s'assembla pour oüir la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voyant ce concours de peuple, furent remplis d'envie & de colere, & ils s'opposoient avec des paroles de blasphême à ce que Paul disoit.

46. Alors Paul & Barnabé pleins de confiance leur dirent: Vous étiez les premiers à qui il falloit annoncer la parole de Dieu: mais puisque vous la rejettez, & que vous vous jugez vous-même indignes de la vie éternelle, nous nous en allons présentement vers les Gentils.

47. ainſi que le Seigneur nous l'a commandé ; *car il eſt écrit* : Je vous ai établi pour être la lumiere des Gentils, afin que vous ſoyez leur ſalut juſqu'aux extremitez de la terre.

48. Les Gentils entendant ceci ſe réjoüirent, & ils glorifioient la parole du Seigneur, & tous ceux qui avoient été predeſtinez à la vie éternelle embraſſerent la foi.

49. Ainſi la parole du Seigneur ſe répandoit dans tout ce païs.

50. Mais les Juifs ayant animé des femmes dévotes & de qualité, & les principaux de la ville, exciterent une perſecution contre Paul & Barnabé, & les chaſſerent de leur païs.

51. Alors Paul & Barnabé ſecoüerent la pouſſiere de leurs pieds, & vinrent à Icone.

52. Cependant les diſciples étoient remplis de joye & du Saint-Eſprit.

CHAPITRE XIV.

§. 1. *Miracles de Paul & Barnabé. Ils ſont chaſſez d'Icone.*

1. LOrſqu'ils furent à Icone, ils entrerent enſemble dans la Synagogue des Juifs : & ils y parlerent d'une telle ſorte qu'une grande multitude de Juifs & de Grecs embraſſa la foi.

2. Mais ceux des Juifs qui demeurerent dans l'incrédulité exciterent & irriterent l'eſprit des Gentils contre les freres.

3. Ils demeurerent long-tems en cette ville, parlant avec grande liberté pour la gloire du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de ſa grace, en leur faiſant faire des prodiges & des miracles.

4. Ainſi toute la ville fut partagée, les uns étant pour les Juifs, & les autres pour les Apôtres.

5. Mais comme les Gentils & les Juifs avec leurs principaux chefs alloient ſe jetter ſur eux pour les outrager & les lapider,

6. les Apôtres s'en étant apperçûs, se refugierent à Lystre & à Derbe, ville de Lycaonie, & au païs d'alentour, où ils prêchoient l'Evangile.

§. 2. *Ils guerissent un boiteux à Lystre: on leur veut sacrifier; on les lapide.*

7. Or il y avoit à Lystre un homme impotent, qui ne pouvoit se tenir sur ses pieds, & qui étant boiteux dés le ventre de sa mere, n'avoit jamais marché.

8. Cet homme entendoit la prédication de Paul, & Paul arrêtant les yeux sur lui, & voyant qu'il avoit la foi, qu'il seroit gueri,

9. il dit à haute voix: levez-vous, & tenez-vous droit sur vos pieds. Aussi-tôt il se leva en sautant, & commença à marcher.

10. Le peuple ayant vû ce que Paul avoit fait, ils éleverent leurs voix, & dirent en langue Lycaonienne: ce sont des Dieux qui sont descendus vers nous en forme d'hommes.

11. Et ils appelloient Barnabé, Jupiter; & Paul, Mercure, parce que c'étoit lui qui portoit la parole.

12. Et même le Sacrificateur *du temple* de Jupiter qui étoit prés de la ville, amena des taureaux, & apporta des couronnes devant la porte, voulant aussi-bien que le peuple leur sacrifier.

13. Mais les Apôtres Barnabé & Paul ayant entendu ceci déchirerent leurs vêtemens, & s'avançant au milieu de la multitude, ils crierent:

14. Mes amis, que voulez-vous faire? nous ne sommes que des hommes non plus que vous, & sujets aux mêmes infirmitez: & nous vous annonçons que vous ayez à vous convertir, en passant de ces vaines superstitions au Dieu vivant, qui a fait le ciel & la terre, la mer, & tout ce qu'ils contiennent:

15. Qui dans les siecles passez a laissé marcher toutes les nations dans leurs voyes.

16. Quoique neanmoins il n'ait point cessé de

rendre toûjours témoignage de ce qu'il eſt, en faiſant du bien aux hommes, en diſpenſant les pluïes du ciel & les ſaiſons favorables pour les fruits, en nous donnant la nourriture avec abondance, & rempliſſant nos cœurs de joye.

17. Mais quoiqu'ils puſſent dire, ils eurent bien de la peine à empêcher que le peuple ne leur ſacrifiât.

18. Depuis cela quelques Juifs d'Antioche & d'Icone étant ſurvenus gagnerent le peuple, & ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, croyant qu'il fût mort.

19. Mais les diſciples s'étant amaſſez autour de lui, il ſe leva & rentra dans la ville, & le lendemain il s'en alla à Derbe avec Barnabé.

§. 3. *Ils viſitent les fidelles; ils les fortifient; ils retournent à Antioche.*

20. Et aprés avoir annoncé l'Evangile dans cette ville-là, & inſtruit pluſieurs perſonnes, ils retournerent à Lyſtre, à Icone, & à Antioche.

21. Fortifiant le courage des diſciples, & les exhortant à perſeverer dans la foi, *& leur remontrant* que c'eſt par beaucoup de peines & d'afflictons que nous devons entrer dans le royaume de Dieu.

22. Ayant donc ordonné des Prêtres en chaque Egliſe, avec des prieres & des jeûnes, ils les recommanderent au Seigneur, en qui ils avoient crû.

23. Ils traverſerent enſuite la Piſidie, & vinrent en Pamphylie.

24. Et ayant annoncé la parole du Seigneur à Perge, ils deſcendirent à Attalie.

25. De là ils firent voile à Antioche, d'où on les avoit *envoyez* en les abandonnant à la grace de Dieu pour l'œuvre qu'ils avoient accompli.

26 Y étant arrivez, & ayant aſſemblé l'Egliſe, ils raconterent combien Dieu avoit fait de grandes choſes avec eux, & comme il avoit ouvert

aux Gentils la porte de la foi.

17. Et ils demeurerent là assez long-tems avec les disciples.

CHAPITRE XV.

§. 1. *Concile de Jerusalem sur les observations légales.*

1. OR quelques-uns qui étoient venus de Judée, enseignoient cette doctrine aux freres: Si vous n'êtes circoncis selon la pratique *de la loi* de Moïse, vous ne pouvez être sauvez.

2. Mais Paul & Barnabé s'étant élevez fortement contr'eux, il fut resolu que Paul & Barnabé, & quelques uns d'entre les autres, iroient trouver les Apôtres & les Prêtres à Jerusalem, pour *leur proposer* cette question.

3. Aprés donc avoir été accompagnez à leur départ par *les fideles de* cette Eglise, ils traverserent la Phénicie & la Samarie, racontant la conversion des Gentils; ce qui donnoit beaucoup de joye à tous les freres.

4. Et étant arrivez à Jerusalem, ils furent bien reçûs par l'Eglise, par les Apôtres & par les Prêtres, & ils leur rapporterent combien Dieu avoit fait de grandes choses avec eux.

5. Mais quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui avoient embrassé la foi, s'éleverent & soûtinrent qu'il falloit circoncire les Gentils, & leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6. Les Apôtres donc & les Prêtres s'assemblerent pour examiner cette affaire.

7. Et aprés en avoir beaucoup conferé ensemble, Pierre se leva & leur dit: Mes freres, vous savez qu'il y a long-tems que Dieu m'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'Evangile, & qu'ils crussent.

8. Et Dieu qui connoît les cœurs leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint Esprit aussi-bien qu'à nous.

9. Et il n'a point fait de difference entr'eux & nous, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Pourquoi donc tenez-vous maintenant Dieu, en imposant aux Disciples un joug que ni nos peres ni nous n'avons pû porter.

11. Mais nous croyons que c'est par la grace du Seigneur JESUS CHRIST que nous serons sauvez aussi bien qu'eux.

12. Alors toute l'assemblée se tût; & ils écouterent Barnabé & Paul, qui leur racontoient combien de miracles & de prodiges Dieu avoit fait par eux parmi les Gentils.

13. Après qu'ils se furent tûs, Jacque prit la parole, & dit: Mes freres écoutez-moi.

14. Simon vous a representé de quelle sorte Dieu a commencé de regarder favorablement les Gentils, pour choisir parmi eux un peuple consacré à son nom.

15. Les paroles des Prophetes s'y accordent, selon qu'il est écrit:

16. Après cela je reviendrai édifier de nouveau la maison de David, qui est tombée, je réparerai ses ruines, & la releverai;

17. Afin que le reste des hommes, & tous les Gentils qui seront appellez de mon nom, cherchent le Seigneur. C'est ce que dit le Seigneur qui a fait ces choses.

18. Dieu connoît son œuvre de toute éternité.

19. C'est pourquoi je juge qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui se convertissent à Dieu;

20. Mais qu'on leur doit seulement écrire qu'ils s'abstiennent des soüillures des idoles, de la fornication, des chairs étouffées & du sang.

21. Car quant à Moyse, il y a long-tems qu'il y a dans chaque ville des hommes qui le prêchent dans les Synagogues, où on le lit chaque jour de Sabbat.

§. 2. *Lettre du Concile aux Eglises des Gentils.*

22. Alors il fut resolu par les Apôtres & les Prêtres avec toute l'Eglise de choisir quelques-uns d'entr'eux pour envoyer à Antioche avec Paul & Barnabé. *ils choisirent donc* Jude, surnommé Barsabas, & Silas, qui étoient des principaux entre les freres :

23. Et ils écrivirent par eux cette lettre : Les Apôtres, les Prêtres, & les freres, à nos freres d'entre les Gentils qui sont à Antioche, en Syrie, & en Cilicie, salut.

24. Comme nous avons sçû que quelques-uns qui venoient d'avec nous, vous ont troublez par leurs discours & ont renversé vos ames, sans toutefois que nous leur en eussions donné aucun ordre :

25. Après nous être assemblez, nous avons jugé à propos de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers freres Barnabé & Paul,

26. qui sont des hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de Nôtre Seigneur J. C.

27. Nous vous envoyons donc Jude & Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de vive voix.

28. Car il a semblé bon au Saint Esprit & à nous, de ne vous point imposer d'autres charges que celles-ci, qui sont necessaires :

29. Sçavoir, de vous abstenir de ce qui aura été sacrifié aux idoles, du sang, des chairs étouffées, & de la fornication, dont vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30. Ayant donc été envoyez de la sorte, ils vinrent à Antioche, où ils assemblerent les fideles, & leur rendirent cette lettre,

31. qu'ils lûrent avec beaucoup de consolation & de joye.

§. 3. *Jude & Silas Prophetes. Paul & Barnabé se séparent.*

32. Jude & Silas étant eux-mêmes Prophetes, consolerent & fortifierent aussi les freres par plusieurs discours.

33. Aprés qu'ils eurent demeuré là quelque tems, les freres les renvoyerent en paix à ceux qui les avoient envoyez.

34. Silas neanmoins jugea à propos de demeurer à Antioche, & Jude retourna seul à Jerusalem.

35. Paul & Barnabé demeurerent aussi à Antioche, où ils enseignoient & annonçoient avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36. Quelques jours aprés Paul dit à Barnabé: Retournons visiter nos freres par toutes les villes où nous avons prêché la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont.

37. Or Barnabé vouloit prendre avec lui Jean surnommé Marc.

38. Mais Paul le prioit de considerer qu'il n'étoit pas à propos de prendre avec eux celui qui les avoit quittez en Pamphylie, & qui ne les avoit point accompagnez dans leur ministere.

39. Il se forma donc entr'eux une contestation, qui fut cause qu'ils se separerent l'un de l'autre. Barnabé prit Marc avec lui, & s'embarqua pour aller en Chypre.

40. Et Paul ayant choisi Silas, partit avec lui, après avoir été abandonné à la grace de Dieu par les freres.

41. Il traversa la Syrie & la Cilicie confirmant les Eglises, & leur ordonnant de garder les reglemens des Apôtres & des Prêtres.

CHAPITRE XVI.

§. 1. *Paul circoncit Timothée, visite les Eglises.*

1. PAul arriva à Derbe, & ensuite à Lystre. Il se rencontra là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive fidele, & d'un pere Gentil.

2. Les freres qui étoient à Lystre & à Icone, rendoient un témoignage avantageux à ce disciple.

3. Paul donc voulut qu'il vint avec lui, & l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là : car ils savoient que son pere étoit Gentil.

4. Or Paul & Silas allant de ville en ville, donnoient pour regle aux fideles de garder les ordonnances qui avoient été établies par les Apôtres, & par les Prêtres qui étoient à Jerusalem.

5. Ainsi les Eglises étoient fortifiées dans la foi, & croissoient en nombre de jour en jour.

§. 2. *Le Saint Esprit défend de prêcher en Asie & en Bithynie. Vision qui fait passer saint Paul en Macedoine.*

6. Lorsqu'ils eurent traversé la Phrygie & la Galatie, le Saint Esprit leur défendit d'annoncer la parole de Dieu en Asie.

7. Et étant venus en Mysie, ils se disposoient à passer en Bithynie : mais l'esprit de Jesus ne leur permit pas.

8. Ils passerent ensuite la Mysie, & descendirent à Troade.

9. *où* Paul eut la nuit cette vision : Un homme de Macedoine se presenta devant lui, & lui fit cette priere : passez en Macedoine, & venez nous secourir.

10. Aussi-tôt qu'il eut eu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macedoine, ne doutant point que Dieu ne nous y appellât pour y prêcher l'Evangile.

11. Nous étant donc embarquez à Troade, nous vînmes droit à Samothrace, & le lendemain à Naples,

12. de là à Philippes, colonie Romaine, qui eſt la premiere ville de cette partie de la Macedoine. Or nous y demeurâmes quelques jours.

§. 3 *Converſion de Lydie. Pythoniſſe delivrée.*

13 Le jour du Sabbat nous ſortîmes de la ville, & nous allâmes prés de la riviere, où étoit le lieu ordinaire de l'oraiſon. Nous nous aſſîmes & nous parlâmes aux femmes qui étoient là aſſemblées.

14. Il y en avoit une nommée Lydie, de la ville de Tyatire, marchande de pourpre, qui ſervoit Dieu. Elle nous écouta, & le Seigneur lui ouvrit le cœur pour entendre ce que Paul diſoit.

15. Après qu'elle eut été batiſée, & ſa famille avec elle, elle nous fit cette priere: Si vous me croyez fidele au Seigneur, entrez en ma maiſon, & y demeurez. Et elle nous y força.

16. Or il arriva que comme nous allions au lieu ordinaire de la priere, nous rencontrâmes une ſervante, qui ayant un eſprit de Python, apportoit un grand gain à ſes maîtres en devinant.

17. Elle ſe mit à nous ſuivre Paul & nous, en criant: Ces hommes ſont des ſerviteurs du Dieu tres-haut, qui vous annoncent la voye du ſalut.

18. Elle fit la même choſe durant pluſieurs jours. Mais Paul ayant peine à le ſouffrir, ſe retourna vers elle, & dit: Je te commande au nom de JESUS CHRIST de ſortir de cette fille. Et il ſortit à l'heure même.

§. 4. *Paul & Silas fouettez, mis en priſon; convertiſſent le Geolier; ſont delivrez.*

19. Mais les maîtres de cette ſervante voyant qu'ils avoient perdu l'eſperance de leur gain, ſe ſaiſirent de Paul & de Silas; & les ayant emmenez au Palais devant ceux qui avoient l'autorité dans la ville,

20. ils

20. ils les presenterent aux Magistrats, en leur disant : ces hommes troublent toute nôtre ville, car ce sont des Juifs,

21. qui veulent introduire une maniere de vie, qu'il ne nous est point permis à nous qui sommes Romains de recevoir ni de suivre.

22. Le peuple accourut en foule contr'eux : & les Magistrats ayant fait déchirer leurs robes, commanderent qu'ils fussent battus de verges.

23. Et aprés qu'on leur eût donné plusieurs coups, ils les mirent en prison, & ordonnerent au geolier de les garder sûrement.

24. Le geolier aïant reçû cet ordre, les mit dans un cachot, & leur serra les pieds dans des ceps.

25. Sur le minuit, Paul & Silas s'étant mis en prieres chantoient des hymnes à la loüange de Dieu, & les prisonniers les entendoient.

26. Et tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondemens de la prison en furent ébranlez : & en même tems toutes les portes s'ouvrirent, & les liens de tous les prisonniers furent rompus.

27. Le geolier s'étant éveillé, & voïant toutes les portes de la prison ouvertes, tira son épée, & voulut se tuer, s'imaginant que les prisonniers s'étoient sauvez.

28. Mais Paul lui cria à haute voix : Ne vous faites point de mal, car nous voici encore tous.

29. Alors le geolier aïant demandé de la lumiere, entra dedans ; & tout tremblant se jetta aux pieds de Paul & de Silas.

30. Et les ayant tirez de ce lieu-là, il leur dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé ?

31. Ils lui répondirent : croïez au Seigneur Jesus, & vous serez sauvé, vous & vôtre famille.

32. Et ils lui annoncerent la parole du Sei-

gneur, & à tous ceux qui étoient dans sa maison.

33. A cette même heure de la nuit, il lava leurs playes: & aussi-tôt il fut baptisé avec toute sa famille.

34. Puis les ayant menés en son logement, il leur servit à manger, & il se réjoüit avec toute sa maison de ce qu'ils avoient crû en Dieu.

35. Et dés qu'il fut jour, les Magistrats envoyerent des huissiers pour dire au geolier, qu'il laissât aller ces prisonniers.

37. Aussi-tôt le geolier vint dire à Paul: les Magistrats ont mandé qu'on vous élargît; sortez donc maintenant, & vous en allez en paix.

37. Mais Paul dit à ces huissiers: quoi aprés nous avoir publiquement battus de verges, sans connoissance de cause, nous qui sommes citoyens Romains, ils nous ont mis en prison, & maintenant ils nous en font sortir en secret? Il n'en sera pas ainsi, il faut qu'ils viennent eux-mêmes nous en tirer.

38. Les huissiers rapporterent ceci aux Magistrats, qui aïant appris qu'ils étoient citoyens Romains, commencerent à craindre.

39. Ils vinrent donc leur faire des excuses; & les ayant mis hors de la prison, ils les supplierent de se retirer de leur ville.

40. Et eux au sortir de la prison allerent chez Lydie, & ayant vû leurs freres, ils les consolerent, & puis partirent.

CHAPITRE XVIII.

§. 1. *Paul convertit les Thessaloniciens; est persecuté par les Juifs.*

1. ILs passerent de là par Amphipolis, & par Apollonie, & vinrent à Thessalonique, où il y avoit une Synagogue des Juifs.

2. Paul y entra selon sa coûtume, & durant trois jours de Sabbat, il les entretint des Ecritures.

3. Leur y découvrant, & leur y faisant voir qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât d'entre les morts; & ce Christ, leur disoit il, est Jesus que je vous annonce.

4. Quelques uns d'eux crurent, & se joignirent à Paul & à Silas, comme aussi une grande multitude de ceux qui adoroient Dieu, & de Gentils; & plusieurs femmes de qualité.

5. Mais les Juifs poussez d'un *faux* zele, prirent avec eux quelques méchans hommes de la lie du peuple, & aïant excité un tumulte, ils troublerent toute la ville, & ils vinrent assieger la maison de Jason, voulant enlever Paul & Silas, & les mener devant le peuple.

6. Mais ne les ayant point trouvez, ils traînerent Jason & quelques-uns des freres devant les Magistrats de la ville, en criant: ce sont-là ces gens qui sont venus troubler nôtre ville.

7. Et Jason les a reçûs chez lui. Ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en soutenant qu'il y a un autre Roy *qu'ils nomment* Jesus.

8. Ils émurent donc la populace, & les Magistrats de la ville qui les écoutoient.

9. Mais Jason & les autres ayant donné satisfaction, les Magistrats les laisserent aller.

§. 2. Paul prêche à Béroée, est conduit à Athenes.

10. Dés la nuit même les freres conduisirent hors de la ville Paul & Silas, pour aller à Béroée, où étant arrivez, ils entrerent dans la Synagogue des Juifs.

11. Or ces Juifs de Béroée étoient d'un naturel plus noble & plus équitable que ceux de Thessalonique, & ils reçûrent la parole avec beaucoup d'affection & d'ardeur, examinant tous les jours les Ecritures, pour voir si ce qu'on disoit étoit veritable:

12. De sorte que plusieurs d'entr'eux & beau-

coup de femmes Grecques de qualité, & un assez grand nombre d'hommes crurent en Jesus-Christ.

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique sçûrent que Paul avoit aussi annoncé la parole de Dieu à Béroée, ils y vinrent émouvoir & troubler le peuple.

14. Aussi-tôt les freres se hâterent de faire sortir Paul pour aller vers la mer, & Silas avec Timothée demeurerent à Béroée.

15. Mais ceux qui conduisoient Paul le menerent jusqu'à Athenes, où ils le quitterent aprés avoir reçû ordre de lui de dire à Silas & à Timothée, qu'ils les vinssent trouver au plûtôt.

§. 3. *Prédication de S. Paul dans l'Aréopage.*

16. Pendant que Paul attendoit à Athenes, son esprit se sentoit émû & comme irrité en lui-même, en voïant que cette ville étoit si attachée à l'idolatrie.

17. Il parloit donc dans la Synagogue avec les Juifs & avec ceux qui craignoient Dieu, & tous les jours sur la place avec ceux qui s'y rencontroient.

18. Il y eut aussi quelques Philosophes Epicuriens & Stoïciens qui conférerent avec lui; & les uns disoient: Qu'est-ce que veut dire ce discoureur? Et les autres: Il semble qu'il prêche de nouveaux Dieux: *ce qu'ils disoient*, à cause qu'il leur annonçoit Jesus, & la resurrection.

19. Enfin ils le prirent & le menerent à l'Aréopage, en lui disant: Pourrions-nous savoir de vous quelle est cette nouvelle doctrine que vous publiez?

20. Car vous nous dites de certaines choses dont nous n'avons point encore oüi parler. Nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21. Or tous les Atheniens & les étrangers qui

demeuroient à Athenes, ne paſſoient tout leur tems qu'à dire & entendre dire quelque choſe de nouveau.

22. Paul étant donc au milieu de l'Aréopage, leur dit: Seigneurs Atheniens, il me ſemble qu'en toutes choſes vous êtes religieux juſqu'à l'excez.

23. Car aïant regardé en paſſant les ſtatuës de vos Dieux, j'ai trouvé même un Autel ſur lequel il eſt écrit: AU DIEU INCONNU. C'eſt donc ce Dieu que vous adorez ſans le connoître que je vous annonce.

24. Dieu qui a fait le monde, & tout ce qui eſt dans le monde, étant le Seigneur du ciel & de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par les hommes.

25. Il n'eſt point honoré par les ouvrages de la main des hommes, comme s'il avoit beſoin de quelque choſe, lui qui donne à tous la vie, la reſpiration, & toutes choſes.

26. Il a fait naître d'un ſeul toute la race des hommes, & il leur a donné pour demeure toute l'étenduë de la terre, aïant marqué l'ordre des ſaiſons & les bornes de l'habitation de chaque peuple,

27. Afin qu'ils cherchaſſent Dieu, & qu'ils tâchaſſent de le trouver comme avec la main & à tâtons, quoiqu'il ne ſoit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'eſt en lui que nous avons la vie, le mouvement & l'être, & ſelon que quelques uns de vos Poëtes ont dit: Nous ſommes les enfans & la race de Dieu même.

29. Puis donc que nous ſommes les enfans & la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité ſoit ſemblable à de l'or, à de l'argent ou à de la pierre, dont l'art & l'induſtrie des hommes a fait des figures.

30. Mais Dieu ayant laiſſé paſſer, & comme diſſimulé ce tems d'ignorance, fait maintenant annoncer aux hommes qu'en tous lieux ils faſſent tous penitence.

31. Parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde ſelon ſa juſtice, par celui qu'il a deſtiné à en être le juge, dont il a donné à tous les hommes une preuve certaine, en le reſuſcitant d'entre les morts.

32. Mais lorſqu'ils entendirent parler de la réſurrection des morts, quelques-uns s'en mocquerent, & les autres dirent: Nous vous entendrons une autre fois ſur ce point.

33. Ainſi Paul ſortit de leur aſſemblée.

34. Quelques-uns neanmoins ſe joignirent à lui, & embraſſérent la foi, entre leſquels fut Denis Sénateur de l'Aréopage, & une femme nommée Damaris, & d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

§. 1. Paul vient à Corinthe; y travaille de ſes mains avec Aquilas & Priſcile, convertit beaucoup de monde.

APrés cela Paul étant parti d'Athenes, vint à Corinthe.

2. Et ayant trouvé un Juif nommé Aquilas, originaire de Pont, qui étoit nouvellement venu d'Italie avec Priſcile ſa femme, parce que l'Empereur Claude avoit ordonné à tous les Juifs de ſortir de Rome, il ſe joignit à eux.

3. Et parce que leur métier étoit de faire des tentes, & que c'étoit auſſi le ſien, il demeuroit chez eux, & y travailloit.

4. Mais il prêchoit dans la Synagogue tous les jours de Sabbat, & faiſant entrer dans ſes diſcours le nom du Seigneur Jeſus, il s'efforçoit de perſuader les Juifs & les Grecs.

5. Or quand Silas & Timothée furent venus de Macédoine, Paul s'employoit à prêcher avec

encore plus d'ardeur, en montrant aux Juifs que Jesus étoit le Christ.

6. Mais les Juifs le contredisant avec des paroles de blasphêmes, il secoüa ses habits, & leur dit: Que vôtre sang soit sur vôtre tête, pour moi j'en suis innocent, je m'en vais desormais vers les Gentils.

7. Et sortant de-là, il alla loger chez un nommé Tite Juste, qui craignoit Dieu, dont la maison tenoit à la Synagogue.

8. Crispe chef de Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa famille, & encore plusieurs autres Corinthiens aïant oüi Paul, crurent & furent baptisez.

9 Alors le Seigneur dit à Paul en vision durant la nuit: Ne craignez point, mais parlez sans vous taire.

10 Car je suis avec vous, & personne ne vous pourra maltraiter, parce que j'ai en cette ville un grand peuple.

11. Il demeura donc un an & demi à Corinthe, leur enseignant la parole de Dieu.

§ 2. Paul accusé devant Gallion, va en Syrie, à Ephese, &c.

12. Or Gallion étoit Proconsul d'Achaïe, les Juifs d'un commun accord s'éleverent contre Paul, & le menerent à son Tribunal,

13. En disant: celui-ci veut persuader aux hommes d'adorer Dieu d'une maniere contraire à la Loi.

14. Et comme Paul alloit parler pour sa défense, Gallion dit aux Juifs: O Juifs, s'il s'agissoit de quelque injustice, ou de quelque mauvaise action, je me croirois obligé de vous entendre avec patience:

15. Mais s'il ne s'agit que de contestations de doctrine, de mots, & de vôtre loi, démêlez vos differens comme vous l'entendrez: car je ne

ne veux point m'en rendre Juge.

16. Il les fit retirer ainſi de ſon tribunal.

17. Et tous aïant ſaiſi Soſthene chef de Synagogue, ils le battoient devant le tribunal, ſans que Gallion s'en mît en peine.

18. Quand Paul eut encore demeuré pluſieurs jours, il prit congé des freres, & s'embarqua pour aller en Syrie avec Priſcille & Aquilas, s'étant fait auparavant couper les cheveux à Cenchrée, à cauſe d'un vœu qu'il avoit fait.

19. Et il arriva à Epheſe, où il laiſſa Priſcille & Aquilas. Pour lui, étant entré dans la Synagogue, il confera avec les Juifs.

20. Ils le prierent de demeurer plus long-tems avec eux. Mais il ne voulut point.

21. Il prit congé d'eux, en leur diſant: Je reviendrai vous voir, ſi c'eſt la volonté de Dieu. Et il partit ainſi d'Epheſe.

21. Etant abordé à Ceſarée, il alla *à Jeruſalem*, & aprés avoir ſalué l'Egliſe, il alla à Antioche,

23. où il paſſa quelque tems. Et il en partit enſuite, traverſant par ordre & de ville en ville, la Galatie & la Phrygie, & fortifiant tous les diſciples.

§. 3. *Apollon inſtruit par Priſcille & Aquilas.*

24 En ce même tems un Juif nommé Apollon, originaire d'Alexandrie, homme éloquent & puiſſant dans les Ecritures, vint à Epheſe.

25. Il étoit inſtruit dans la voye du Seigneur, & parlant avec ferveur d'eſprit, il expliquoit & enſeignoit avec ſoin ce qui regardoit Jeſus, quoi qu'il n'eût connoiſſance que du baptême de Jean.

26. Il commença donc à parler avec beaucoup de liberté dans la Synagogue. Et quand Priſcille & Aquilas l'eurent oüi, ils le retirerent chez eux, & l'inſtruiſirent plus amplement de la voie de Dieu.

27. Il voulut ensuite passer en Achaïe : & les freres l'y ayant exhorté, ils écrivirent aux disciples qu'ils le reçûssent, & y étant arrivé, il servit beaucoup aux fidéles :

28. Car il convainquoit les Juifs publiquement avec grande force, leur montrant par les Ecritures que Jesus étoit le Christ.

CHAPITRE XIX.

§. 1. *Disciples qui n'avoient reçû que le baptême de Jean, baptisez par Paul.*

1. † PEndant qu'Apollon étoit à Corinthe, Paul aïant traversé les hautes Provinces de l'Asie, vint à Epheſe où aïant trouvé quelques disciples, il leur dit :

2. Avez-vous reçû le S. Esprit depuis que vous avez embrassé la foi? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas seulement oüi dire qu'il y ait un Saint-Esprit.

3. Il leur dit : Quel batême avez-vous donc reçû ? Ils lui répondirent le batême de Jean.

4. Alors Paul leur dit : Il est vrai que Jean a batisé du batême de la penitence, en disant au peuple qu'ils devoient croire en celui qui venoit aprés lui, c'est à dire, en Jesus.

5. Ce qu'aïant oüi, ils furent batisez au nom du Seigneur Jesus.

6. Et aprés que Paul leur eut imposé les mains, le S. Esprit descendit sur eux ; & ils parloient diverses langues, & ils prophetisoient.

7. Ils étoient en tout environ douze.

§. 2. *Paul prêche à Epheſe pendant deux ans, & y fait de grands miracles.*

8. Paul entra ensuite dans la Synagogue, où il parla avec liberté & confiance pendant trois mois, conferant avec les Juifs, & s'efforçant de leur persuader ce qui regarde le roïaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissoient

& demeuroient dans l'incredulité, décriant devant tout le peuple la voïe du Seigneur, il se retira, & il separa ses disciples d'avec eux; & il enseignoit tous les jours dans l'école d'un nommé Tyran.

10. Ce qu'il continua durant deux ans. De sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Gentils, oüirent la parole du Seigneur.

11. Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires par les mains de Paul.

12. Jusques-là même que lorsque les mouchoirs & les tabliers qui avoient touché son corps étoient appliquez aux malades, ils étoient guéris de leurs maladies, & les esprits malins sortoient.

§. 3. *Exorcistes Juifs battus par les démons. Livres brûlez.*

13. Or quelques-uns des Exorcistes Juifs qui alloient de ville en ville, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jesus sur ceux qui étoient possedez des malins esprits, en leur disant: Nous vous conjurons par Jesus que Paul prêche.

14. Ceux qui faisoient cela étoient sept fils d'un Juif Prince des Prêtres nommé Sceva.

15. Mais le malin esprit leur répondit: Je connois Jesus, & je sçai qui est Paul; mais vous qui êtes-vous?

16. Aussi tôt l'homme qui étoit possedé d'un démon furieux se jetta sur eux, & s'étant rendu maître de deux d'entr'eux, il les traita si mal, qu'ils furent contraints de s'enfuir de cette maison tout nuds & blessez.

17. Cet évenement aïant été sçû de tous les Juifs & de tous les Gentils qui demeuroient à Ephese, ils furent tous saisis de crainte, & le nom du Seigneur Jesus fut glorifié.

18. Plusieurs même de ceux qui avoient crû venoient confesser & déclarer ce qu'ils avoient fait de mal.

19. Il y en eut auſſi beaucoup de ceux qui avoient exercé les arts curieux, qui apporterent leurs livres & les brûlerent devant tout le monde: & quand on en eut ſupputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille deniers.

20. Ainſi la parole de Dieu ſe répandoit de plus en plus, & ſe fortifioit puiſſamment.

21. Aprés cela Paul ſe propoſa par l'inſtinct du Saint Eſprit de paſſer par la Macedoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jeruſalem, & il diſoit: Lorſque j'aurai été là, il faut auſſi que je voye Rome.

22. Et ayant envoyé en Macedoine deux de ceux qui le ſervoient dans ſon miniſtere, Timothée, & Eraſte, il demeura encore quelque tems en Aſie.

§. 4 *Sédition à Epheſe contre Saint Paul.*

23. Mais la voïe du Seigneur fut traverſée par un grand trouble.

24. Car un orfévre nommé Démetrius, qui faiſoit de *petits* temples d'argent de la Déeſſe Diane, & qui donnoit beaucoup à gagner à ceux de ce métier,

25. les aſſembla avec d'autres qui travailloient à ces ſortes d'ouvrages, & leur dit: Mes amis, vous ſçavez que c'eſt de ces ouvrages que vient tout nôtre gain;

26. Et cependant vous voyez vous mêmes, & vous entendez dire que ce Paul-ci a détourné un grand nombre de perſonnes du culte des Dieux, non ſeulement à Epheſe, mais preſque par toute l'Aſie, en diſant: Que les ouvrages de la main des hommes ne ſont point des Dieux.

27. Et il n'y a pas ſeulement à craindre pour nous que nôtre métier ne ſoit décrié, mais même que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, & que la majeſté de celle qui eſt adorée dans toute l'Aſie, & même dans tout

l'Univers, ne s'aneantiſſe peu à peu.

25. Aïant entendu ce diſcours, ils furent tranſportez de colere, & ils s'écrierent: *Vive* la grande Diane des Epheſiens.

29. Toute la ville fut auſſi-tôt remplie de confuſion: & ces gens-là coururent en foule au theatre, entraînant Gaïus & Ariſtarque Macédoniens, qui avoient accompagné Paul dans ſon voyage.

30. Paul vouloit aller ſe preſenter à ce peuple, mais les diſciples l'en empêcherent.

31. Et quelques uns auſſi des Aſiatiques qui étoient ſes amis, l'envoïerent prier de ne ſe point preſenter au theatre.

32. Cependant les uns crioient d'une maniere, & les autres d'une autre: car tout ce concours de peuple n'étoit qu'une multitude confuſe, & la plûpart même ne ſavoient pourquoi ils étoient aſſemblez.

33. Alors Alexandre fut tiré de la foule, les Juifs le pouſſant devant eux. Et aïant fait ſigne de la main pour demander audiance, il vouloit ſe juſtifier devant le peuple.

34. Mais aïant reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrierent tous durant prés de deux heures: *Vive* la grande Diane des Epheſiens.

35. Aprés quoi le Greffier de la ville les aïant appaiſez, il leur dit: Seigneurs Epheſiens, y a-t-il quelqu'un qui ne ſache que la ville d'Epheſe rend un culte particulier au temple de la grande Diane fille de Jupiter?

36. Puis donc que ceci eſt connu de tout le monde, vous devez demeurer en paix, & ne rien faire inconſidérément.

37. Car ceux que vous avez amenez ici ne ſont ni ſacriléges, ni blaſphemateurs de vôtre Déeſſe.

38. Que ſi Démetrius & les ouvriers qui ſont avec lui, ont quelque plainte à faire contre

quelqu'un, on tient l'audience, & il y a des Proconsuls : qu'ils s'appellent en justice les uns & les autres.

39. Que si vous avez quelqu'autre affaire à proposer, elle se pourra proposer dans une assemblée legitime.

40. Car nous sommes en danger d'être accusez de sedition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, vû qu'il ne se trouve personne coupable de ce concours tumultuaire, au sujet duquel nous puissions rendre raison *de nôtre conduite*. Aïant achevé ce discours, il congedia toute l'assemblée.

CHAPITRE XX.

§. 1. *Paul va en Macédoine, prêche à Troade. Mort & résurrection d'Eutyque.*

1. LE tumulte étant cessé, Paul fit venir les disciples, & les aïant exhortez, il leur dit adieu, & partit pour aller en Macédoine.

2. Aprés avoir été en divers lieux de cette province, & avoir fait plusieurs exhortations, il vint en Grece,

3. où aïant demeuré trois mois; il résolut de retourner par la Macédoine, à cause que les Juifs lui avoient dressé des embûches sur le chemin qu'il devoit prendre pour aller par mer en Syrie.

4. Il fut accompagné par Sopatre fils de Pyrrhus de Béroée, par Aristarque, & par Second qui étoient de Thessalonique, par Gaïus de Derbe, & par Timothée, par Tychique & par Trophime qui étoient d'Asie,

5. qui nous aïant devancez, nous attendirent à Troade.

6. Aprés les jours des Azymes, étant partis de Philippes, nous nous embarquâmes, & nous vînmes en cinq jours le trouver à Troade, où nous en demeurâmes sept.

7. Le premier jour de la semaine les disciples étant assemblez pour rompre le pain, Paul qui devoit partir le lendemain, leur fit un sermon qu'il continua jusqu'à minuit.

8. Il y avoit beaucoup de lampes en la salle haute où nous étions assemblez.

9. Et comme le discours de Paul dura long-tems, un jeune homme nommé Eutyque, qui étoit assis sur une fenêtre, s'assoupit, & s'étant enfin endormi d'un profond sommeil, il tomba du troisiéme étage en bas, & on le rempora mort.

10. Mais Paul étant descendu en bas, se jetta sur lui, & l'ayant embrassé, il leur dit: Ne vous troublez point, car il est vivant.

11. Puis étant remonté, & aïant rompu le pain & mangé, il leur parla encore jusqu'au point du jour, & s'en alla ensuite.

12. Et on ramena le jeune homme vivant, dont ils furent extremement consolez.

13. Pour nous nous montâmes sur un vaisseau, & nous allâmes jusqu'à Assos, où nous devions reprendre Paul, selon l'ordre qu'il en avoit donné; parce que pour lui il avoit voulu faire le chemin à pied.

14. Lors donc qu'il nous eut rejoint à Assos, nous allâmes tous ensemble à Mitylene.

15. Et continuant nôtre route, nous arrivâmes le lendemain vis à vis de Chio: le jour suivant nous abordâmes à Samos; & le jour suivant nous vînmes à Milet.

16. Car Paul avoit resolu de passer Ephese sans y prendre terre, afin d'éviter tout ce qui auroit pû l'arrêter en Asie, se hâtant afin d'être à Jerusalem le jour de la Pentecôte, s'il étoit possible, pour y celebrer la fête.

§ 2 *Discours de S. Paul à Milet.*

17. † Etant à Milet il envoïa à Ephese pour

faire venir les Prêtres de cette Eglise.

18. Et quand ils furent venus & qu'ils se furent assemblez, il leur dit : Vous savez de quelle sorte je me suis conduit pendant tout le tems que j'ai été avec vous depuis le premier jour que je suis entré en Asie ;

19. Que j'ai servi le Seigneur en toute humilité & avec larmes parmi les traverses qui me sont survenuës par la conspiration des Juifs contre moi ;

20. Que je ne vous ai rien caché de tout ce qui vous pouvoit être utile, rien ne m'aïant empêché de vous l'annoncer, & de vous en instruire en public & en particulier.

21. Prêchant aux Juifs, aussi-bien qu'aux Gentils, la penitence envers Dieu, & la foi en Nôtre Seigneur JESUS CHRIST.

22. Et maintenant étant lié par le Saint-Esprit, je m'en vais à Jerusalem, sans que je sache ce qui m'y doit arriver,

23. Sinon que dans toutes les villes par où je passe, le Saint-Esprit me fait connoître que des chaînes & des afflictions m'y sont préparées.

24. Mais je ne crains rien de toutes ces choses, & ma vie ne m'est pas plus précieuse que moi-même. Il me suffit que j'acheve ma course, & que j'accomplisse le ministere que j'ai reçû du Seigneur Jesus, qui est de prêcher l'Evangile de la grace de Dieu.

25. Je sçai que vous ne verrez plus mon visage vous tous dont j'ai parcouru le païs en prêchant le Royaume de Dieu.

26. Je vous déclare donc aujourd'hui que je suis innocent du sang de vous tous,

27. parce que je n'ai point feint de vous annoncer toutes les volontez de Dieu.

28. Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le troupeau sur lequel le S. Esprit vous

a établi Evêques pour gouverner l'Eglise de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang.

29. Car je sçai qu'aprés mon départ il entrera parmi vous des loups ravissans qui n'épargneront point le troupeau.

30. Et que d'entre vous mêmes il s'élevera des gens qui publieront des doctrines corrompuës, afin d'attirer des disciples aprés eux.

31. C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans jour & nuit je n'ai point cessé d'avertir avec larmes chacun de vous.

32. Et maintenant je vous recommande à Dieu & à la parole de sa grace, à celui qui peut achever l'édifice de vôtre salut, & vous donner part à son heritage avec tous ses Saints.

33. Je n'ai desiré de recevoir de personne ni argent, ni or, ni vêtemens.

34 Et vous sçavez vous-mêmes que ces mains que vous voïez ont fourni à tout ce qui m'étoit necessaire, & à ceux qui étoient avec moi.

35. Je vous ai montré en toutes manieres qu'il faut en travaillant ainsi, aider les foibles, & se souvenir de cette parole que le Seigneur Jesus a dite lui-même : Qu'il y a plus de bon-heur à donner qu'à recevoir.

36. Aprés leur avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, & pria avec eux tous.

37. Ils commencerent tous à fondre en larmes, & se jettant au cou de Paul, ils le baisoient.

38. Etant principalement affligez de ce qu'il leur avoit dit qu'ils ne le verroient plus, & ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

§. 1. *Paul va à Jerusalem. Filles de Philippe Prophetesses.*

1. APrés que nous nous fûmes séparez d'eux avec beaucoup de peine, nous nous éloignâmes du port, & nous vînmes droit à Cos,

le lendemain à Rhode ; & de là Patare.

2. Et aïant trouvé un vaisseau qui passoit en Phénicie, nous montâmes dessus, & fîmes voile.

3. Nous découvrîmes l'Isle de Chypre, que nous laissâmes à gauche, & continuant nôtre route vers la Syrie, nous vînmes à Tyr, où le vaisseau devoit laisser sa charge.

4. Y aïant trouvé des disciples, nous y demeurâmes sept jours, & poussez par l'Esprit ils disoient à Paul, qu'il n'allât point à Jerusalem.

5. Aprés que nous y eûmes passé ces sept jours, nous en partîmes: & ils vinrent tous avec leurs femmes & leurs enfans nous conduire jusques hors de la ville, où aïant mis les genoux en terre sur le rivage, nous fîmes la priere.

6. Et aprés nous être embrassez, nous montâmes sur le vaisseau, & ils retournerent chez eux.

7. De Tyr nous vînmes à Ptolemaïde, où nous achevâmes nôtre navigation, & aïant salué les freres, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain nous vînmes à Cesarée, & étant entrez dans la maison de Philippe l'Evangeliste qui étoit un des sept Diacres, nous demeurâmes chez lui.

9. Il avoit quatre filles vierges qui prophetisoient.

§. 2. *Agabus prédit les liens de S. Paul. Larmes des disciples ; constance de S. Paul.*

10. Pendant nôtre demeure en cette ville, qui fut de quelques jours, un Prophete nommé Agabus arriva de Judée.

11. Nous étant venu voir, il prit la ceinture de Paul, & s'en liant les pieds & les mains, il dit: Voici ce que dit le Saint Esprit: L'homme à qui est cette ceinture, sera lié de cette sorte par les Juifs dans Jerusalem, & ils le livreront entre les mains des Gentils.

11. Aïant entendu cette parole, nous le prîmes, nous & tous ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jerusalem.

13. Mais Paul répondit : que faites-vous de pleurer ainsi, & de m'attendrir le cœur ? Je vous déclare que je suis tout prêt de souffrir à Jerusalem, non-seulement la prison, mais la mort même pour le nom du Seigneur Jesus.

14. Et quand nous vîmes que nous ne pouvions le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, mais nous dîmes : que la volonté du Seigneur soit faite.

15. Ces jours étant passez, nous nous disposâmes à partir, & nous allâmes à Jerusalem.

16. Quelques uns des disciples vinrent aussi avec nous de Césarée, amenant avec eux un ancien disciple nommé Mnason originaire de Chypre, chez qui nous devions loger.

§. 3. Avis de Jacques à Paul, qui se purifie dans le Temple.

17. Quand nous fûmes arrivez à Jerusalem, les freres nous reçûrent avec joye.

18. Et le lendemain nous allâmes avec Paul visiter Jacques chez qui tous les Prêtres s'assemblerent.

19. Aprés les voir saluez, il leur raconta en détail tout ce que Dieu avoit fait par son ministere parmi les Gentils.

20. Aïant entendu toutes ces choses, ils en glorifierent Dieu, & lui dirent : Vous voyez, mon frere, combien de milliers de Juifs ont embrassé la foi, & ils sont tous zelez pour la loi.

21. Or ils ont oüi que vous enseignez à tous les Juifs qui sont parmi les Gentils de renoncer à Moïse, en disant : qu'ils ne devoient pas circoncire leurs enfans, ni vivre selon leurs coûtumes.

22. Que faut-il donc faire ? Il faut les assembler tous, car ils ne manqueront pas d'appren-

dre que vous êtes arrivé.

23. Faites donc ce que nous vous allons dire : nous avons ici quatre hommes qui ont fait un vœu.

24. Prenez-les avec vous & vous purifiez avec eux, en faisant les frais de la ceremonie, afin qu'ils se rasent la tête, & que tous sachent que ce qu'ils ont oüi dire de vous est faux, mais que vous continuez à garder la loi.

25. Quant aux Gentils qui ont crû, nous leur avons écrit que nous avions jugé qu'ils doivent s'abstenir des viandes immolées aux Idoles, du sang & des chairs étouffées & de la fornication.

26. Paul aïant donc pris avec lui ces hommes, & s'étant purifié avec eux, il entra au Temple le jour suivant, faisant savoir les jours où s'accompliroit leur purification, & quand l'offrande devroit être presentée par chacun d'eux.

§. 4. Paul maltraité par les Juifs : délivré par Lysias.

27. Mais sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie l'ayant vû dans le temple, émurent le peuple, & se saisirent de lui.

28. En criant : au secours, Israëlites, voici celui qui dogmatise par tout contre nôtre nation, contre la Loi, & contre ce lieu saint, & qui de plus a encore introduit des Gentils dans le temple, & a prophané ce saint lieu.

29. Ils disoient cela, parce qu'ayant vû dans la ville Trophime d'Epheſe avec Paul, ils croyoient que Paul l'avoit introduit dans le temple.

30. Aussi-tôt la ville fut toute en émeute, & il se fit un concours du peuple ; & aïant saisi Paul, ils le tirerent hors du temple, dont les portes furent fermées en même tems.

31. Et comme ils se disposoient à le tuer, le bruit vint au Tribun de la cohorte que toute la

ville de Jerusalem étoit en trouble, & en confusion.

32. Il prit au même instant des soldats & des Centeniers avec lui & courut à ces seditieux, qui voïant le Tribun & des soldats, cesserent de battre Paul.

33. Le Tribun s'approchant se saisit de lui, & l'aïant fait lier de deux chaînes, il demandoit qui il étoit, & ce qu'il avoit fait.

34. Mais dans cette foule les uns crioient d'une façon & les autres d'une autre. Voïant donc qu'il n'en pouvoit rien apprendre de certain à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la citadelle.

35. Lorsque Paul fut sur les degrés, il fallut que les soldats le portassent, *pour le garantir* de la violence de la populace:

36. Car il étoit suivi d'une grande multitude de peuple, qui crioit: faites-le mourir.

37. Paul étant sur le point d'entrer dans la citadelle, dit au Tribun: puis-je prendre la liberté de vous dire quelque chose? le Tribun lui répondit: vous savez parler grec?

38. N'êtes-vous pas l'Egyptien qui ces jours passez se souleva, & mena au desert avec lui quatre mille brigands.

39. Paul lui répondit: je vous assure que je suis Juif, & citoïen de Tarse, ville de Cilicie assez celebre. Au reste je vous prie de me permettre de parler au peuple.

40. Le Tribun le lui aïant permis, il se présenta debout sur les degrés, & il fit signe de la main au peuple. En même-tems il se fit un grand silence, & il leur dit en langue Hebraïque.

CHAPITRE XXII.

§. 1. *Discours de saint Paul aux Juifs.*

1. MEs freres & mes peres, je vous prie de vouloir écouter ce que j'ai à vous dire

maintenant pour ma justification.

2. Quand ils entendirent qu'il leur parloit en langue Hebraïque, ils écouterent encore avec plus de silence.

3. Et il leur dit : pour ce qui regarde ma personne, je suis Juif, né à Tarse en Cilicie. J'ai été élevé en cette ville aux pieds de Gamaliel, & instruit dans la maniere la plus exacte d'observer la Loi de nos peres, étant zelé pour la Loi comme vous êtes encore aujourd'hui.

4. C'est moi qui ai persecuté même jusqu'à la mort ceux de cette religion, les chargeant de chaînes, hommes & femmes, & les mettant en prison,

5. comme le Grand Prêtre & tout le Senat m'en sont témoins ; jusques-là même qu'aïant pris d'eux des lettres pour les freres de Damas, j'y allai pour amener aussi prisonniers à Jerusalem ceux *de cette même religion* qui étoient là, afin qu'ils fussent punis.

6. Mais il arriva que comme j'étois en chemin, & que j'approchois de Damas, vers l'heure du midy, je fus environné tout d'un coup, & *frappé* d'une grande lumiere du Ciel.

7. Et étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me disoit : Saul, Saul, pourquoi me persecutez vous ?

8. Je répondis : qui êtes-vous, Seigneur ? Et celui *qui me parloit*, me dit : je suis Jesus de Nazareth que vous persecutez.

9. Ceux qui étoient avec moi virent bien la lumiere, mais ils n'oüirent point la voix de celui qui me parloit.

10. Alors je dis : Seigneur, que ferai-je ? & le Seigneur me répondit : Levez vous & allez à Damas ; & on vous dira là tout ce que vous devez faire.

11. Et comme le grand éclat de cette lumiere

m'avoit ôté l'usage de la vûë, ceux qui étoient avec moi me prirent par la main, & me menerent à Damas.

12. Or il y avoit à Damas un homme fidéle à la Loi nommé Ananie, à qui tous les Juifs qui y demeuroient, rendoient un témoignage avantageux.

13. Il me vint trouver, & s'approchant de moi, il me dit : mon frere Saul, recouvrez la vûë. & au même instant, je *vis*, & le regardai.

14. Il me dit ensuite : le Dieu de nos peres vous a prédestiné pour connoître sa volonté, pour voir le Juste, & pour entendre les paroles de sa bouche.

15. Car vous lui rendrez témoignage devant tous les hommes de ce que vous avez vû & entendu.

16. Qu'attendez-vous donc ? levez-vous, & recevez le baptême. & lavez vos pechez, en invoquant le nom du Seigneur.

17. Etant retourné depuis à Jerusalem, lorsque j'étois en prieres dans le temple, j'eus un ravissement d'esprit,

18 Et je le vis qui me dit : hâtez-vous, & sortez promptement de Jerusalem ; car ils ne recevront point le témoignage que vous leur rendrez de moi.

19 Je lui répondis : Seigneur, ils savent eux-mêmes que c'étoit moi qui mettois en prison, & qui faisois foüetter dans les Synagogues ceux qui croïoient en vous :

20. Et lorsqu'on répandoit le sang de vôtre martyr Etienne, j'étois present, & je consentois à sa mort, & je gardois les vêtemens de ceux qui le lapidoient.

21. Mais il me dit : allez-vous-en ; car je vous envoyerai bien loin vers les Gentils.

§. 2. *Fureur des Juifs contre Saint Paul. On le veut foüetter. Il se declare Citoïen Romain.*

22. Les Juifs l'avoient écouté jusqu'à ce mot, mais alors ils éleverent leur voix, & crierent : Otez du monde cet homme-là, car il n'est pas juste de le laisser vivre.

23. Et comme ils crioient & jettoient leurs robes & de la poussiere en l'air,

24. Le Tribun le fit mener dans la forteresse, & commanda qu'on lui donnât la question en le foüettant, pour tirer de sa bouche ce qui les faisoit crier ainsi contre lui.

25. Mais quand ils l'eurent lié, Paul dit à un Centenier qui étoit present : vous est-il permis de foüetter un citoïen Romain, & qui n'a point été condamné ?

26. Le Centenier ayant oüi ces paroles, alla trouver le Tribun, & lui dit : que pensez-vous faire ? car cet homme est citoïen Romain.

27. Le Tribun aussi-tôt vint à Paul, & lui dit : êtes-vous citoïen Romain ? Paul lui répondit : oüi, je le suis.

28. Le Tribun lui repartit : il m'a bien coûté de l'argent pour acquerir ce droit d'être citoïen Romain. Et moi, lui répondit Paul, je le suis par ma naissance.

29 En même tems ceux qui lui devoient donner la question, se retirerent ; & le Tribun eut peur voïant que Paul étoit citoïen Romain, & qu'il l'avoit fait lier.

30. Le lendemain voulant savoir au vrai pour quel sujet il étoit accusé des Juifs, il le fit délier, & aïant ordonné que le Prince des Prêtres & tout le Conseil s'assemblassent, il amena Paul, & le presenta devant eux.

CHAPITRE XXXIII.

§. 1. *Paul appelle le Grand Prêtre muraille blanchie, divise les Pharisiens d'avec les Sadducéens.*

1. ALors Paul regarda fixement tout le Conseil, & dit : mes freres, jusqu'à cette heure je me suis conduit devant Dieu avec toute la droiture d'une bonne conscience.

2. A cette parole Ananie Grand Prêtre ordonna à ceux qui étoient prés de lui de le frapper sur le visage.

3. Alors Paul lui dit : Dieu vous frappera vous-même, muraille blanchie Quoi ! vous êtes assis ici pour me juger selon la loi, & cependant vous commandez qu'on me frappe ?

4. Ceux qui étoient presens dirent à Paul : osez-vous bien maudire le Grand-Prêtre de Dieu ?

5. S. Paul répondit : je ne savois pas, mes freres, que ce fût le Grand-Prêtre, car il est écrit : vous ne maudirez point le Prince du peuple.

6. Or Paul sachant qu'une partie de ceux qui étoient là étoient Sadducéens, & l'autre, Pharisiens, il s'écria dans l'assemblée : mes freres, je suis Pharisien, fils de Pharisien, & c'est à cause de l'esperance d'une autre vie, & de la resurrection des morts que l'on veut me condamner.

7. Paul aïant parlé de la sorte, il s'émut une dissention entre les Pharisiens & les Sadducéens, & l'assemblée fut divisée.

8. Car les Sadducéens disent qu'il n'y a ni résurrection, ni Ange, ni esprit; au lieu que les Pharisiens reconnoissent l'un & l'autre.

9. Il s'éleva ensuite un grand bruit, & quelques-uns des Pharisiens contestoient, en disant, nous ne trouvons rien de mal en cet homme, que savons-nous si un esprit, ou un Ange ne lui auroit point parlé ?

10. Comme le tumulte s'augmenta, & que le Tribun eut peur que Paul ne fût mis en pieces, il commanda aux soldats de l'aller enlever d'entre leurs mains, & de le mener dans la citadelle.

§. 2. JESUS-CHRIST *apparoist à Paul. Juifs se dévoüent pour le tuer.*

11. La nuit suivante le Seigneur se presenta à lui, & lui dit: Paul, aïez bon courage; car comme vous m'avez rendu ce témoignage dans Jerusalem, il faut aussi que vous me rendiez témoignage dans Rome.

12. Le jour étant venu, quelques Juifs s'étant liguez, firent vœu avec serment & imprécation de ne manger ni ne boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13. Ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration.

14. Et ils vinrent se presenter aux Princes des Prêtres & aux Sénateurs, & ils leur dirent: nous avons fait vœu avec de grandes imprécations de ne point manger que nous n'aïons tué Paul.

15. Vous n'avez donc qu'à faire savoir de la part du Conseil au Tribun, que vous le priez de faire amener demain Paul devant vous, comme pour connoître plus particulierement de son affaire, & nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16. Mais le fils de la sœur de Paul aïant appris cette conspiration, entra dans la forteresse, & le dit à Paul.

17. Paul aïant appellé un des Centeniers, lui dit: je vous prie de mener ce jeune homme au Tribun, car il a quelque avis à lui donner.

18. Le Centenier *aussi-tôt* prit le jeune homme avec lui, & le mena au Tribun, auquel il dit; le prisonnier m'a prié de vous amener ce

jeune homme qui a quelque chose à vous dire.

19. Le Tribun le prenant par la main, & l'aïant tiré à part, lui demanda : qu'avez-vous à me dire ?

20. Ce jeune homme lui dit : les Juifs ont résolu ensemble de vous prier que demain vous envoyiez Paul dans leur assemblée, comme s'ils vouloient connoître plus exactement de son affaire.

21. Mais ne consentez pas à leur demande ; car plus de quarante hommes d'entr'eux lui doivent dresser des embûches, aïant fait vœu avec de grands sermens de ne manger ni boire, qu'ils ne l'aïent tué, & ils sont déja tout préparez, attendant seulement que vous leur aïez accordé ce qu'ils desirent.

§. 3. *Lysias envoïe Paul à Cesarée.*

22. Le Tribun aïant oüi cela, renvoïa le jeune homme, & lui défendit de découvrir à personne qu'il lui eût donné cet avis.

23. Et aïant appellé deux Centeniers, il leur dit, tenez prêts dés la troisiéme heure de la nuit deux cent soldats, soixante & dix cavaliers & deux cent lances, pour aller jusqu'à Cesarée.

24. Il leur ordonna aussi d'avoir des chevaux pour monter Paul, & le mener sûrement au Gouverneur Felix.

25. Car il eut peur que les Juifs ne l'enlevassent, & ne le tuassent, & qu'aprés cela on ne l'accusât d'avoir reçû d'eux de l'argent pour le leur livrer.

26. Il écrivit en même tems à Felix en ces termes : Claude Lysias, au tres excellent Gouverneur Felix, salut.

27 Les Juifs s'étant saisis de cet homme, & étant sur le point de le ruer, j'y arrivai avec des soldats, & le tirant de leurs mains, aïant sçû qu'il étoit citoïen Romain,

28. Et voulant sçavoir de quel crime ils l'accusoient, je le menai en leur Conseil.

29. Mais j'ai trouvé qu'il n'étoit accusé que de certaines choses qui regardent leur loi, sans qu'il y eût en lui aucun crime qui fût digne de mort ou de prison.

30. Et sur l'avis qu'on m'avoit donné d'une entrepriſe que les Juifs avoient formé pour le tuer, je vous l'ai envoïé, aïant aussi commandé à ses accusateurs d'aller proposer devant vous ce qu'ils ont à dire contre lui. Adieu.

31. Ses soldats donc pour executer l'ordre qu'ils avoient reçû, prirent Paul avec eux, & le menerent la nuit à Antipatride.

32. Et le lendemain ils s'en retournerent à la forteresse, l'aïant laiſſé entre les mains des cavaliers;

33. Qui étant arrivez à Cesarée rendirent la lettre au Gouverneur, & lui presenterent Paul.

34. Le Gouverneur l'aïant luë, s'enquit de quelle province étoit Paul, & aïant appris qu'il étoit de Cilicie,

35. Il lui dit: je vous entendrai, quand vos accusateurs seront venus: & il commanda qu'on le gardât au Palais d'Herode.

CHAPITRE XXIV.

§. 1. *Paul accusé se défend devant Felix.*

1. CInq jours aprés Ananie Grand-Prêtre descendit à Césarée avec quelques Senateurs, & un certain orateur nommé Tertulle, qui se rendirent accusateurs de Paul devant le Gouverneur.

2. Et aprés que Paul eût été appellé, Tertulle commença de l'accuser en ces termes: Comme c'eſt par vous, tres-excellent Felix, que nous joüiſſons d'une profonde paix, & que pluſieurs choses utiles à ce peuple ont été établies par vôtre sage prévoïance;

3. Nous le reconnoissons en toutes rencontres & en tous lieux, & nous vous en rendons de très humbles actions de graces.

4. Mais ne voulant pas vous arrêter long-tems, je vous prie d'écouter avec vôtre équité ordinaire ce que nous avons à vous dire en peu de paroles.

5. Nous avons trouvé cet homme, qui est une peste publique, qui met dans tout l'univers la division & le trouble parmi tous les Juifs, & qui est le chef de la secte séditieuse des Nazaréens;

6. Qui a même tenté de profaner le temple; de sorte que nous nous étions saisis de lui, & le voulions juger selon nôtre Loi:

7. Mais le Tribun Lysias étant survenu, nous l'a arraché d'entre les mains avec grande violence,

8. ordonnant que ses accusateurs viendroient comparoître devant vous. Et vous pourrez vous-même en l'interrogeant, reconnoître la vérité des choses dont nous l'accusons.

9. Les Juifs ajoûterent que tout cela étoit véritable.

10. Mais le Gouverneur aïant fait signe à Paul de parler, il le fit de cette sorte: j'entreprendrai avec d'autant plus de confiance de me justifier devant vous, que je sçai qu'il y a plusieurs années que vous gouvernez cette province.

11. Car il vous est aisé de savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis venu à Jerusalem pour adorer Dieu,

11. Et ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne, ni amassant le peuple, soit dans le Temple, soit dans les Synagogues, soit dans la ville.

13. Et ils ne sauroient prouver aucun des

chefs dont ils m'accuſent maintenant.

14. Il eſt vrai, & je le reconnois devant vous, que ſelon cette ſecte qu'ils appellent hereſie, je ſers le Dieu de nos peres, croïant toutes les choſes qui ſont écrites dans la Loi & dans les Prophetes,

15. Eſperant en Dieu, comme ils eſperent eux-mêmes que tous les hommes juſtes ou injuſtes reſſuſciteront un jour.

16. C'eſt pourquoi je travaille inceſſamment à conſerver ma conſcience exemte de reproche devant Dieu & devant les hommes.

17. Mais étant venu aprés pluſieurs années pour faire des aumônes à ma nation, & rendre mes offrandes & mes vœux à Dieu;

18. Lorſque j'étois encore dans ces exercices de religion, ils m'ont trouvé comme je venois de me purifier dans le temple ſans amas de peuple, ni tumulte.

19. Et ce ſont certains Juifs d'Aſie qui devoient comparoître devant vous, & ſe rendre accuſateurs, s'ils avoient quelque choſe à dire contre moi.

20. Mais que ceux-ci mêmes déclarent pendant que je ſuis à vôtre Tribunal s'ils m'ont trouvé coupable de quoi que ce ſoit,

21. Si ce n'eſt qu'on me veüille faire un crime de cette parole que j'ai dit hautement en leur préſence: c'eſt à cauſe de la reſurrection de morts que vous me voulez condamner aujourd'huy.

22. Or Felix ſçachant trés-bien ce que c'étoit que cette religion, il les remit à une autre fois, & leur dit: lorſque le Tribun Lyſias ſera venu de Jeruſalem, je connoîtrai de vôtre affaire.

23. Il commanda à un Centenier de garder Paul; mais en le tenant moins reſſerré & ſans

empêcher qu'aucun des siens ne le servît.

§. 2. *Felix effrayé par Paul ; attend de l'argent de lui ; le laisse en prison.*

24. Quelques jours après Felix étant revenu à Cesarée avec Drusille sa femme, qui étoit Juive, fit venir Paul, & il écouta ce qu'il lui dit de la foi en JESUS CHRIST.

25. Mais comme Paul lui parloit de la justice, de la chasteté, & du jugement à venir, Felix en fut effrayé, & lui dit : c'est assez pour cette heure, retirez-vous : quand j'aurai le tems je vous manderai.

26. Et parce qu'il espéroit que Paul lui donneroit de l'argent, il l'envoïoit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

27. Deux ans s'étant passez, Felix eut pour successeur Porcius Festus, & voulant obliger les Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

§. 1. *S. Paul se défend devant Festus ; il appelle à Cesar.*

1. FEstus donc étant arrivé dans la province, vint trois jours après de Cesarée à Jerusalem.

2. Et les Princes des Prêtres avec les premiers d'entre les Juifs, le vinrent trouver pour accuser Paul devant lui.

3. Et ils lui demandoient comme une grace qu'il le fît venir à Jerusalem, leur dessein étant de le faire assassiner par des gens qu'ils avoient disposez sur le chemin.

4. Mais Festus *leur* répondit, que Paul étoit en prison à Cesarée, où il iroit dans peu de jours.

5. Que les principaux donc d'entre vous, leur dit-il, y viennent avec moi ; & si cet homme a commis quelque crime, qu'ils l'en accusent.

6. Aïant demeuré à Jerusalem huit ou dix jours au plus, il vint à Cesarée. Et le lendemain s'étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7. Et comme on l'eût amené, les Juifs qui étoient venus de Jerusalem l'environnerent, l'accusant de plusieurs grands crimes, dont ils ne pouvoient apporter aucune preuve.

8. Et Paul se défendoit en disant: Je n'ai rien fait ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre Cesar.

9. Mais Festus étant bien aise de favoriser les Juifs, dit à Paul: Voulez-vous venir à Jerusalem, & y être jugé devant moi sur les choses dont on vous accuse?

10. Paul lui répondit: Me voici devant le tribunal de Cesar, c'est là qu'il faut que je sois jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme vous-mêmes le sçavez fort bien.

11. Que s'il se trouve que je leur aïe fait quelque tort, ou que j'aïe commis quelque crime digne de mort; je ne refuse pas de mourir. Mais s'il n'y a rien de veritable dans toutes les accusations qu'ils font contre moi, nul ne me peut livrer à eux. J'en appelle à Cesar.

12. Alors Festus aprés avoir conferé avec son conseil, répondit: Vous avez appellé à Cesar, vous irez devant Cesar.

§. 2. *Agrippa veut voir S. Paul; il est amené devant lui.*

13. Quelques jours aprés le Roi Agrippa, & Bérenice vinrent à Cesarée pour saluër Festus.

14. Et comme ils y demeurerent assez longtems, Festus parla au Roi *de l'affaire* de Paul, en lui disant: Il y a ici un homme que Felix a laissé prisonnier,

15. que les Princes des Prêtres & les Senateurs des Juifs vinrent accuser devant moi,

lorſque j'étois à Jeruſalem, me demandant que je le condamnaſſe *à la mort*.

16. Mais je leur répondis : Que ce n'étoit point la coûtume des Romains de condamner un homme, avant que l'accuſé ait ſes accuſateurs preſens devant lui, & qu'on lui ait donné la liberté de ſe juſtifier du crime dont on l'accuſe.

17. Aprés qu'ils furent venus ici, je m'aſſis dés le lendemain ſur le tribunal, ne voulant point differer cette affaire, & je commandai que cet homme fût amené.

18. Ses accuſateurs étant devant lui, ne lui reprocherent aucun des crimes que je m'étois imaginé.

19. Mais ils avoient ſeulement je ne ſçai quelle diſpute avec lui touchant leur ſuperſtition, & touchant un certain Jeſus mort, que Paul aſſuroit être vivant.

20. Ne ſçachant donc quelle reſolution je devois prendre ſur cette affaire, je lui demandai s'il vouloit bien aller à Jeruſalem pour y être jugé ſur les points dont on l'accuſoit.

21. Mais Paul en aïant appellé, & voulant que ſa cauſe fût reſervée à la connoiſſance d'Auguſte, j'ai ordonné qu'on le gardât juſqu'à ce que je l'envoïaſſe à Ceſar.

22. Agrippa dit à Feſtus : Il y a déja du tems que j'ai envie d'entendre parler cet homme. Vous l'entendrez demain, répondit Feſtus.

23. Le lendemain donc Agrippa & Bérenice vinrent avec grand pompe, & étant entrez dans la ſalle des audiances avec les Tribuns & les principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Feſtus.

24. Et Feſtus prenant la parole ; O Roi Agrippa, dit-il, & vous tous qui êtes ici preſens avec nous, vous voïez cet homme contre qui tout le peuple Juif m'eſt venu faire des plaintes

dans Jerusalem, me representant avec de grandes instances & de grands cris qu'il n'étoit pas permis de le laisser vivre plus long-tems.

25. Cependant j'ai trouvé qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort ; & comme lui-même a appellé à Auguste, j'ai resolu de le lui envoïer.

26. Mais parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, je l'ai fait venir devant cette assemblée, & principalement devant vous, ô Roi Agrippa, afin qu'aprés avoir examiné son affaire, je sache ce que j'en dois écrire.

27. Car il me semble qu'il n'y a point d'apparence d'envoïer un prisonnier, sans marquer en même-tems quels sont les crimes dont on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

§. 1. *Paul se défend devant Agrippa.*

1. ALors Agrippa dit à Paul : On vous permet de parler pour vôtre défense. Paul aussi-tôt aïant étendu la main, commença sa justification de cette sorte.

Je m'estime heureux, ô Roi Agrippa, de pouvoir aujourd'huy me justifier devant vous de toutes les choses dont les Juifs m'accusent.

3. Parce que vous êtes pleinement informé de toutes les coûtumes des Juifs, & de toutes les questions qui sont entr'eux : c'est pourquoi je vous supplie de m'écouter avec patience.

4. Premiérement, pour ce qui regarde la vie que j'ai menée dans Jerusalem parmi ceux de ma nation depuis ma jeunesse, elle est connuë de tous les Juifs.

5. Car s'ils veulent rendre témoignage à la verité, ils savent que dés mes plus tendres années, j'ai vêcu en Pharisien ; faisant profession de cette secte, qui est la plus approuvée de nôtre religion.

6. Et Cependant on m'oblige aujourd'huy de paroître devant les Juges, parce que j'espere en la promesse que Dieu a faite à nos peres,

7. de laquelle nos douze Tribus qui servent Dieu nuit & jour esperent d'obtenir l'effet. C'est cette esperance, ô Roi Agrippa, qui est le sujet de l'accusation que les Juifs forment contre moi.

8. Vous semble-t-il donc incroïable que Dieu resuscite les morts?

9. Pour moi j'avois crû d'abord qu'il n'y avoit rien que je ne dûsse faire contre le nom de Jesus de Nazareth.

10. Et c'est ce que j'ai executé dans Jerusalem, où j'ai mis en prison plusieurs des saints, en aiant reçû le pouvoir des Princes des Prêtres; & lorsqu'on les faisoit mourir, j'y ai donné mon consentement.

11. J'ai été souvent dans toutes les Synagogues, où je les forçois de blasphémer à force de tourmens & de supplices. Et étant transporté de fureur contr'eux, je les persecutois jusques dans les villes étrangeres.

12. Un jour donc que j'allois dans ce dessein à Damas avec un pouvoir & une commission des Princes des Prêtres,

13. lorsque j'étois en chemin, ô Roi, je vis en plein midi briller du ciel une lumiere plus éclatante que celle du soleil, qui m'environna, & tous ceux qui m'accompagnoient.

14. Et étant tous tombez par terre, j'entendis une voix qui me disoit en langue Hebraïque: Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous? Il vous est dur de regimber contre l'éguillon.

15. Je dis alors: Qui êtes-vous, Seigneur? Et le Seigneur me dit: Je suis Jesus que vous persecutez.

16. Mais levez-vous, & vous tenez debout;

car je vous ai apparu, afin de vous établir ministre & témoin des choses que vous avez vûës, & de celles aussi que je vous montrerai en vous apparoissant de nouveau.

17. Et je vous délivrerai des mains de ce peuple & de celles des Gentils ausquels je vous envoïe maintenant,

18. pour leur ouvrir les yeux, afin qu'ils se convertissent des tenebres à la lumiere, & de la puissance de satan à Dieu, & que par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la remission de leurs pechez, & qu'ils aïent part à l'heritage des Saints.

19. Je ne resistai donc point, ô Roi Agrippa, à la vision celeste,

20. mais j'annonçai premierement à ceux de Damas, & ensuite dans Jerusalem, dans toute la Judée, & aux Gentils, qu'ils fissent penitence & qu'ils se convertissent à Dieu en faisant des dignes œuvres de penitence.

21. Voilà le sujet pour lequel les Juifs s'étant saisis de moi dans le temple, se sont efforcez de me tuer.

22. Mais par l'assistance que Dieu m'a donnée, j'ai subsisté jusqu'aujourd'hui, rendant témoignage *de Jesus* aux grands & aux petits, & ne disant autre chose que ce que les Prophetes & Moïse on prédit devoir arriver;

23. sçavoir que le Christ souffriroit la mort, & qu'il seroit le premier qui resusciteroit d'entre les morts, & qui annonceroit la lumiere à ce peuple & aux Gentils.

§. 2. *Paul est appellé insensé. Son zele pour rendre tout le monde Chrétien.*

24. Lorsqu'il disoit ces choses pour sa défense, Festus s'écria: Vous êtes insensé, Paul; vôtre grand savoir vous a fait perdre le sens.

25. Paul lui répondit: Je ne suis point insen-

ſé, trés-excellent Feſtus ; mais les paroles que je viens de dire ſont des paroles de verité, & de bon ſens.

26. Car le Roi eſt bien informé de tout ceci, & je parle devant lui avec d'autant plus de liberté, que je crois qu'il n'ignore rien de ce que je dis, parce que ce ne ſont pas là des choſes qui ſe ſoient paſſées en ſecret.

27. O Roi Agrippa, ne croïez vous pas aux Prophetes ? je ſai que vous y croïez.

28. Alors Agrippa dit à Paul : Il ne s'en faut gueres que vous ne me perſuadiez d'être Chrétien.

29. Paul lui répartit : Plût à Dieu, que non ſeulement il ne s'en fallût guéres, mais qu'il ne s'en fallût rien du tout, & que tous ceux qui m'écoutent preſentement devinſſiez tels que je ſuis, à la reſerve de ces liens.

30. Le Roi, le Gouverneur, Bérenice & ceux qui étoient avec eux ſe leverent.

31. Et s'étant retirez à part, ils parlerent enſemble, & dirent : Cet homme n'a rien fait qui mérite la mort, ou la priſon.

32. Et Agrippa dit à Feſtus : Il pouvoit être renvoyé abſous, s'il n'eût point appellé à Ceſar.

CHAPITRE XXVII.

§. 1. *Paul eſt mis dans un vaiſſeau pour aller à Rome, deſcription de ſon voyage.*

1. APrés qu'il eût été réſolu que Paul iroit en Italie, & qu'on le mettroit avec d'autres priſonniers, entre les mains d'un nommé Jule, centenier dans la cohorte appellée l'Auguſte.

2. Nous montâmes ſur un vaiſſeau d'Adrumette, nous levâmes l'ancre, & nous commençâmes à côtoïer les terres d'Aſie, aïant avec nous Ariſtarque, Macedonien de Theſſalonique.

3. Le jour suivant nous arrivâmes à Sidon, & Jule traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller voir ses amis, & de pourvoir lui-même à ses besoins.

4. Etant partis de là nous prîmes nôtre route le long des côtes de Chypre, parce que les vents étoient contraires.

5. Et aprés avoir traversé la mer de Cilicie & de Pamphylie, nous arrivâmes à Lystre de Lycie;

6. où le Centenier aïant trouvé un vaisseau d'Alexandrie qui faisoit voile en Italie, il nous y fit embarquer.

7. Nous allâmes fort lentement pendant plusieurs jours, & nous arrivâmes avec grande difficulté vis-à-vis de Gnide; & parce que le vent nous empêchoit *d'avancer*, nous côtoïâmes l'Isle de Crete, vers Salmone

8. Et allant avec peine le long de la côte, nous abordâmes à un lieu nommé *les Bons ports*, prés duquel étoit la ville de Thalasse.

9. Mais parce que beaucoup de tems s'étoit écoulé, & que la navigation devenoit perilleuse, le *tems* du jeûne étant déja passé, Paul les consoloit en leur disant:

10. Mes amis, *il n'y a pas d'apparence d'aller plus loin; car* je voi que la navigation s'en va devenir trés-perilleuse, non-seulement pour le vaisseau, & pour sa charge; mais aussi pour nos personnes.

11 Mais le centenier ajoûtoit plus de foi aux avis du pilote & du maître du vaisseau, qu'à ce que disoit Paul.

12 Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plûpart furent d'avis de se remettre en mer pour tâcher de gagner Phenice, qui est un port de Crete, qui regarde les vents du couchant d'hyver & d'été, afin d'y passer l'hiver.

13. Le vent du midi commençant à soufflet doucement, ils crurent pouvoir venir à bout de leur dessein, & aïant levé l'ancre *d'Asson*, ils côtoïerent de plus prés qu'ils purent l'Isle de Crete.

14. Mais il s'éleva peu aprés un vent impetueux d'entre le Levant & le Nord, qui donnoit contre l'Isle.

15. Et comme il emportoit le vaisseau sans qu'on pût y resister, on le laissa aller au gré du vent.

16. Nous fûmes poussez au dessous d'une petite Isle appellée Caude, où nous pûmes à peine être maîtres de l'esquif.

17. Mais l'aïant enfin tiré à nous, les matelots emploïerent toutes sortes de moïens, & lierent le vaisseau par dessous, craignant d'être jettez sur les bancs de sable, ils abbaisserent le mat, & s'abandonnerent ainsi à la mer.

18. Et comme nous étions rudement battus de la tempête, le jour suivant ils jetterent les marchandises dans la mer.

19. Trois jours aprés, ils y jetterent aussi de leurs propres mains l'équipage du vaisseau.

§. 2 Dieu donne à S. Paul tous ceux qui étoient avec lui. Son vaisseau se brise & tous se sauvent.

20. Le soleil ni les étoiles ne parurent point durant plusieurs jours, & la tempête étoit toûjours si violente, que nous perdîmes toute esperance de nous sauver.

21. Mais parce qu'il y avoit long-tems que personne n'avoit mangé, Paul se leva au milieu d'eux, & leur dit: Sans doute, mes amis, vous eussiez mieux fait de me croire, & de ne point partir de Crete, pour nous épargner tant de peine & une si grande perte.

22. Je vous exhorte neanmoins à avoir bon courage, parce qu'il ne perira personne, & il

n'y aura que le vaisseau de perdu.

25. Car cette nuit même un Ange du Dieu à qui je suis, & que je sers, m'a apparu,

23. & m'a dit : Paul, ne craignez point, il faut que vous comparoissiez devant Cesar, & je vous annonce que Dieu vous a donné tous ceux qui navigent avec vous.

25. C'est pourquoi, mes amis, ayez bon courage ; car j'ai cette confiance en Dieu que ce qui m'a été dit arrivera.

26. Mais nous devons être jettez contre une certaine Isle.

27. La quatriéme nuit comme les vents nous poussoient de tous côtez sur la mer adriatique, les matelots crurent vers le milieu de la nuit entrevoir quelque terre.

28. Et aïant jetté la sonde, ils trouverent vingt brasses, & un peu plus loin ils en trouverent quinze.

29. Alors craignant que nous n'allassions donner contre quelque écüeil, ils jetterent quatre anchres de la poupe, & ils attendoient avec impatience que le jour vint.

30. Or comme les matelots cherchoient à s'enfuir du vaisseau, & qu'ils descendoient l'esquif en mer, sous pretexte d'aller jetter des anchres du côté de la proüe,

31. Paul dit au Centenier & aux soldats : Si ces gens-ci ne demeurent dans le vaisseau, vous ne pouvez vous sauver.

32. Alors les soldats couperent les cables de l'esquif, & le laisserent tomber.

33. Sur le point du jour, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur disant : Il y a aujourd'hui quatorze jours que vous êtes à jeûn, & que vous n'avez rien pris en attendant la fin de la tempête.

34. C'est pourquoi je vous exhorte à pren-

dre de la nourriture pour pouvoir vous ſauver, car pas un de vous ne perdra un ſeul cheveu de la tête.

35. Aprés avoir dit cela, il prit du pain, & aïant rendu graces à Dieu devant tous, il le rompit & commença à manger.

36. Tous les autres prirent courage à ſon exemple, & ſe mirent auſſi à manger.

37. Or nous étions dans le vaiſſeau deux cens ſoixante & ſeize perſonnes en tout.

38. Quand ils furent raſſaſiez, ils ſoulagerent le vaiſſeau en jettant le bled dans la mer.

39. Le jour étant venu, ils ne connurent point quelle terre c'étoit, mais ils apperçurent un golfe où il y avoit un rivage, & ils reſolurent d'y faire échoüer le vaiſſeau s'ils pouvoient.

40. Ils retirerent les ancres, & lâcherent en même tems les attaches des gouvernaux, & s'abandonnant à la mer, aprés avoir mis la voile de l'artimon au vent, ils tiroient vers le rivage.

41. Alors aïant rencontré une langue de terre qui avoit la mer de tous côtés, ils y firent échoüer le vaiſſeau, & la proüe s'y étant enfoncée demeuroit immobile, mais la poupe ſe rompoit par la violence des vagues.

42. Les ſoldats étoient d'avis de tuer les priſonniers, de peur que quelqu'un d'eux s'étant ſauvé à la nage, ne s'enfuït.

43. Mais le centenier les en empêcha, parce qu'il vouloit ſauver Paul, & il commanda que ceux qui pouvoient nager ſe jettaſſent les premiers hors du vaiſſeau; & ſe ſauvaſſent à terre.

44. Et que les autres ſe miſſent ſur des planches & ſur des pieces du vaiſſeau; & ainſi ils gagnerent tous la terre, & ſe ſauverent.

CHAPITRE XXVIII.

§. 1. Paul jetté en l'Isle de Malthe, est mordu d'une vipére ; guérit toutes les maladies ; continuë son voiage.

1. NOus étant ainsi sauvez, nous reconnûmes que l'Isle s'appelloit Malthe : & les barbares nous traiterent avec beaucoup de bonté :

2. Car aprés avoir allumé un grand feu, à cause de la pluye & du froid qu'il faisoit, ils nous donnerent à tous le secours dont nous avions besoin,

3. Alors Paul aïant ramassé quelques sarmens, & les aïant mis au feu, une vipere que la chaleur en fit sortir, le prit à la main.

4. Quand les barbares virent cette bête qui pendoit à sa main, ils s'entredisoient : Cet homme est sans doute quelque meurtrier, puis qu'aprés avoir été sauvé de la mer, la vengeance *divine le poursuit encore, &* ne veut pas le laisser vivre.

5. Mais Paul aïant secoüé la vipere dans le feu, n'en reçut aucun mal.

6. Les barbares s'attendoient qu'il enfleroit, & qu'il tomberoit mort tout d'un coup. Mais aprés avoir attendu long-tems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changerent de sentiment, & dirent que c'étoit un Dieu.

7. Il y avoit en cet endroit-là des terres qui appartenoient à un nommé Publius, le premier de cette Isle, qui nous reçût fort humainement, & qui exerça envers nous l'hospitalité durant trois jours.

8. Or il se rencontra que son pere étoit malade de fiévre & de dyssenterie. Paul donc

alla voir, & s'étant mis en prieres, il lui imposa les mains, & le guerit.

9. Aprés ce miracle, tous ceux de l'Isle qui étoient malades, vinrent à lui, & ils furent guéris.

10. Ils nous rendirent aussi de grands honneurs, & nous pourvûrent de tout ce qui nous étoit necessaire pour nôtre voyage.

11. Au bout de trois mois nous nous embarquâmes sur un vaisseau d'Alexandrie qui avoit passé l'hyver dans l'Isle, & qui portoit pour enseigne Castor & Pollux.

12. Nous abordâmes à Syracuse, où nous demeurâmes trois jours.

13. De là, en cotoïant nous vînmes à Rhege, & un jour aprés le vent du midi s'étant levé, nous arrivâmes en deux jours à Pouzzolles,

14. où nous trouvâmes des freres, qui nous prierent d'y demeurer sept jours, & ensuite nous prîmes le chemin de Rome.

§. 2. *Paul arrive à Rome; prêche* JESUS-CHRIST *aux Juifs: il leur reproche leur endurcissement; il instruit tous ceux qui le viennent voir.*

15. Lorsque les freres de Rome eurent appris des nouvelles de nôtre arrivée, ils vinrent au devant de nous jusques au *lieu appellé* le marché d'Appius, & jusqu'aux Trois loges; & Paul les aïant vûs, rendit graces à Dieu, & fut rempli d'une *nouvelle* confiance.

16. Quand nous fûmes arrivez à Rome, il fut permis à Paul de demeurer où il voudroit, avec un soldat qui le gardoit.

17. Trois jours aprés, Paul pria les principaux d'entre les Juifs de le venir trouver: & quand ils furent venus, il leur dit: Mes freres, quoi que je n'eusse rien commis contre la nation ni contre les coûtumes de nos

peres, j'ai été fait prisonnier à Jerusalem, & mis entre les mains des Romains,

18. qui m'aïant examiné me vouloient mettre en liberté, parce qu'ils ne me trouvoient coupable d'aucun crime qui meritât la mort.

19. Mais comme les Juifs s'y sont opposés, j'ai été contraint d'appeller à Cesar, sans que j'aïe dessein neanmoins d'accuser en aucune chose ceux de ma nation.

20. C'est pour ce sujet que je vous ai prié de venir ici, afin de vous voir & de vous parler. Car c'est pour l'esperance d'Israël, que je suis lié de cette chaîne.

21. Il lui répondirent : Nous n'avons point reçû de lettre de Judée sur vôtre sujet, & il n'est venu aucun de nos freres de ce païs-là qui nous ait dit du mal de vous.

22. Mais nous voudrions bien que vous nous disiez vous mêmes vos sentimens. Car nous savons que l'on combat par tout cette secte.

23. aïant donc pris jour avec lui, ils vinrent en grand nombre le trouver dans son logis, & il leur prêchoit le roïaume de Dieu, leur confirmant ce qu'il leur disoit par plusieurs témoignages, & depuis le matin jusqu'au soir il tâchoit de leur persuader la foi de Jesus, par la loi de Moïse, & par les Prophetes.

24. Les uns croïoient ce qu'il disoit, & les autres ne le croïoient pas.

25. Et ne pouvant s'accorder entr'eux, ils se retiroient ; ce qui donna sujet à Paul de leur dire cette parole ; c'est avec grande raison que le Saint-Esprit qui a parlé à nos peres par le Prophete Isaïe,

26. a dit : Allez vers ce peuple, & lui dites : Vous écouterez, & en écoutant vous n'entendrez point : Vous verrez, & en voïant vous ne verrez point,

27. Car le cœur de ce peuple s'eſt appeſanti, & leurs oreilles ſont devenuës ſourdes, & ils ont bouché leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voyent, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, & que s'étant convertis, je ne les gueriſſe.

28. Sachez donc que ce ſalut de Dieu eſt envoïé aux Gentils, & qu'ils le recevront.

29. Lorſqu'il leur eut dit ces choſes, les Juifs s'en allerent, aïant de grandes conteſtations entr'eux.

30. Paul enſuite demeura deux ans entiers dans un logis qu'il avoit loüé, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir,

31. prêchant le roïaume de Dieu, & enſeignant ce qui regarde le Seigneur Jeſus-Chriſt avec toute liberté, ſans que perſonne l'en empêchât.

EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

§ 1. *Charité de S. Paul envers les Romains. Il ne rougit point de l'Evangile. Le juste vit de la foi.*

1. † PAul serviteur de Jesus-Christ, appellé *pour être* Apôtre, separé & destiné pour *prêcher* l'Evangile de Dieu,

2. qu'il avoit promis auparavant par ses Prophetes dans les Ecritures saintes,

3. touchant son fils (J. C. Nôtre Seigneur) qui lui est né selon la chair, du sang & de la race de David.

4. qui a été prédestiné *pour être* le fils de Dieu dans *une souveraine* puissance selon l'esprit de sainteté par sa résurrection d'entre les morts :

5. Par lequel nous avons reçû la grace & l'Apostolat pour faire obéïr à la foi toutes les nations pour *la gloire* de son nom ;

6. Du nombre desquelles vous êtes aussi, aïant été appellez par J. C. ¶

7. A vous tous qui êtes à Rome, *qui êtes* les bien-aimez de Dieu, & saints par *vôtre* vocation: Que Dieu nôtre Pere, & J. C. *Nôtre* Seigneur vous donnent la grace & la paix.

8. Premierement, je rends graces à mon Dieu pour vous tous par J. C. de ce que vôtre foi est celebre dans tout le monde.

9. Car Dieu que je sers en esprit dans *la dispensation* de l'Evangile de son Fils, m'est témoin que

je me souviens sans cesse de vous :

10. Lui demandant continuellement dans mes prieres, que si c'est sa volonté, je trouve enfin quelque voïe favorable pour aller vers vous.

11. Car j'ai grand desir de vous voir, pour vous faire part de quelque grace spirituelle, afin de vous fortifier,

12. c'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous, nous nous consolions les uns les autres dans la foi que nous professons vous & moi.

13. Aussi, mes freres, je suis bien-aise que vous sachiez que j'avois souvent proposé de vous aller voir, pour faire quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations : mais j'en ai été empêché jusqu'à cette heure.

14. Je suis redevable aux Grecs & aux Barbares aux sages & aux simples.

15. Ainsi pour ce qui est de moi, je suis prêt de vous annoncer aussi l'Evangile, à vous qui êtes à Rome :

16. Car je ne rougis point de l'Evangile ; parcequ'il est la vertu de Dieu pour sauver tous ceux qui croïent ; premierement les Juifs, & puis les Gentils.

17. Et c'est dans l'Evangile qu'est revelée la justice de Dieu *qui vient* de la foi, *& se perfectionne* dans la foi, selon qu'il est écrit : Le Juste vit de la foi.

§. 2. *Ingratitude & impieté des Philosophes. Sages insensés. Dieu visible dans l'ordre du monde.*

18. On y découvre aussi la colere de Dieu qui éclatera du ciel contre toute l'impieté & l'injustice de ces hommes qui retiennent la verité de Dieu dans l'injustice ;

19. Parce qu'ils ont connu ce qui se peut découvrir de Dieu, Dieu même le leur aïant fait connoître.

20. Car les grandeurs invisibles de Dieu, son

éternelle puissance & sa divinité sont devenuës visibles depuis la creation du monde, par la connoissance que ses ouvrages nous en donnent ; & ainsi ces personnes sont inexcusables :

21. Parce qu'aïant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne lui ont point rendu graces : mais ils se sont égarez dans leurs vains raisonnemens, & leur cœur insensé a été rempli de tenebres :

22. Ils sont devenus fous en s'attribuant le nom de sages :

23. Et ils ont transferé l'honneur qui n'est dû qu'au Dieu incorruptible, à l'image d'un homme corruptible, & à des *figures* d'oiseaux, de bêtes à quatre pieds, & des serpens.

§. 3. *Impieté punie par l'abandonnement aux passions infâmes, & au dereglement de l'esprit.*

24. C'est pourquoi Dieu les a livrez aux desirs de leur cœur, aux vices de l'impureté, ensorte qu'ils ont deshonoré eux-mêmes leurs propres corps :

25. Eux qui avoient mis le mensonge en la place de la verité de Dieu, & qui ont mieux aimé servir & adorer la creature que le Createur, qui est beni dans tous les siécles : Amen.

26. C'est pourquoi Dieu les a livrez à des passions honteuses. Car les femmes parmi eux ont changé l'usage qui est selon la nature, en un autre contre la nature.

27. Des hommes de même rejettant l'alliance des deux sexes, qui est selon la nature, ont été embrasez d'un desir *brutal* les uns envers les autres, l'homme commettant avec l'homme des choses infâmes, & recevant ainsi en eux-mêmes la juste peine qui étoit dûë à leur égarement.

28. Et comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, Dieu aussi les a livrez à un sens dépravé ; ensorte qu'ils ont fait des actions déraisonnables,

29. Qu'ils ont été remplis de toute sorte sorte d'injustice, de méchanceté, de fornication, d'avarice, de malice. Ils ont été envieux, meurtriers, querelleurs, trompeurs, pleins de malignité, semeurs de faux rapports,

30. médisans, & ennemis de Dieu. Ils ont été outrageux, superbes, altiers, inventeurs de crimes, desobéissans à leurs peres & à leurs meres.

31. Ils ont été insensez, dereglez, denaturez, perfides, durs & sans compassion.

32. Et aprés avoir connu la justice de Dieu, ils n'ont pas compris que ceux qui font ces choses, sont dignes de mort, & non seulement ceux qui les font, mais aussi ceux qui y consentent.

CHAPITRE II.

§. 1. *Juifs faisant ce qu'ils condamnent. Patience de Dieu redoutable aux impénitens.*

1. VOus êtes donc inexcusable, ô homme, qui que vous soïez, qui condamnez les autres, parce qu'en les condamnant, vous vous condamnez vous même, puisque vous faites les mêmes choses que vous condamnez.

2. Car nous savons que Dieu juge selon la verité ceux qui agissent de la sorte.

3. Vous donc qui condamnez ceux qui les commettent, & qui les commettez vous-mêmes, pensez-vous que vous éviterez la condamnation de Dieu?

4. Est-ce que vous mépriſez les richesses de sa bonté, de sa patience, & de sa longue tolerance? ignorez-vous que la bonté de Dieu vous invite à la pénitence?

5. Et cependant par vôtre dureté, & par l'impénitence de vôtre cœur, vous vous amassez un trésor de colere pour le jour de la vengeance & de la manifestation du juste jugement de Dieu,

7. qui rendra à chacun selon ses œuvres:

7. *Et donnera* la vie éternelle à ceux qui par leur

leur perseverance dans les bonnes œuvres cherchant la gloire, l'honneur & l'immortalité.

8. Mais sa fureur & sa colere *éclatera* sur ceux qui ont l'esprit contentieux, & qui ne se rendent point à la verité, mais qui embrassent l'iniquité.

9. Le desespoir & l'affliction *accablera* l'ame de tout homme qui fait le mal, du Juif premierement, & puis du Gentil.

10. Mais la gloire, l'honneur, & la paix seront le *partage* de tout homme qui fait le bien, du Juif premierement, & puis du Gentil.

§ 2. *Ne point écouter la Loi sans la pratiquer. La loi écrite dans le cœur.*

11. Car il n'y a point d'acception de personne en Dieu :

12. Et ainsi tous ceux qui ont peché sans la Loi, périront sans la Loi : & tous ceux qui ont peché étant sous la Loi, seront jugez par la Loi.

13. Car ce ne sont point ceux qui écoutent la Loi qui sont justes devant Dieu : mais *ce sont* ceux qui gardent la Loi *qui* y seront justifiez.

14 Lors donc que les Gentils qui n'ont point la Loi font naturellement les choses que la Loi commande, n'aïant point la Loi, ils se tiennent à eux-mêmes lieu de la Loi,

15. faisant voir que ce qu'il faut faire selon la Loi est écrit dans leur cœur, comme leur conscience leur en rend témoignage par la diversité des pensées, qui les accusent ou qui les défendent.

16. *Comme il paroîtra* dans le jour auquel Dieu jugera par J. C. selon l'Evangile que je prêche, tout ce que les hommes ont de plus secret.

§ 3. *Juifs maîtres des autres, ne s'instruisent point eux-mêmes. Quel est le Juif & la loi écrite dans leur cœur.*

17 Mais vous qui portez le nom de Juif, qui vous reposez sur la Loi, & qui vous glorifiez en Dieu ;

18. Qui connoiſſez ſa volonté, & qui étant inſtruit par la Loi, ſavez diſcerner ce qui eſt de plus utile;

19. Qui vous flattez d'être le conducteur des aveugles; la lumiere de ceux qui ſont dans les tenebres,

20. le Docteur des ignorans, le maître des ſimples, *comme* aïant dans la Loi la regle de la ſcience & de la verité,

21. ſi vous inſtruiſez les autres, pourquoi donc ne vous inſtruiſez-vous pas vous même? vous qui publiez qu'on ne doit pas dérober, vous dérobez.

22. Vous qui dites qu'on ne doit point commettre d'adultere, vous commettez des adulteres. Vous qui avez en horreur les idoles, vous faites des ſacrileges.

23. Vous qui vous glorifiez dans la Loi, vous deshonorez Dieu par le violement de la Loi.

24. Car vous êtes cauſe, comme dit l'Ecriture, que le nom de Dieu eſt deshonoré parmi les nations.

25. Il eſt vrai que la circonciſion vous eſt utile, ſi vous accompliſſez la Loi; mais ſi vous la violez, tout circoncis que vous êtes, vous devenez comme un homme incirconcis.

26. Si donc un homme incirconcis garde les ordonnances de la Loi, n'eſt-il pas vrai que tout incirconcis qu'il eſt, il ſera conſideré comme circoncis?

27. Et qu'ainſi celui qui étant naturellement incirconcis accomplit la Loi, vous condamnera, vous qui aïant reçû la lettre de la Loi, & étant circoncis, êtes un violateur de la Loi?

28. Car le *vrai* Juif n'eſt pas celui qui l'eſt au dehors, & la *veritable* circonciſion n'eſt pas celle qui ſe fait dans la chair, & qui n'eſt qu'exterieure:

29. Mais le *vrai* Juif, eſt celui qui l'eſt interieurement, & la circonciſion *veritable* eſt celle du cœur, qui ſe fait par l'eſprit, & non ſelon la lettre, & ce *vrai* Juif tire ſa loüange, non des hommes, mais de Dieu.

CHAPITRE III.

§. 1. *Avantages des Juifs ſur les Gentils. Erreur imputée à ſaint Paul.*

1. QUel eſt donc l'avantage des Juifs, & quelle eſt l'utilité de la circonciſion ?

2. *Leur avantage* eſt grand de toutes manieres ; principalement en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés.

3. Car enfin ſi quelques-uns d'entr'eux n'ont pas crû, leur incredulité anéantira-t-elle la fidelité de Dieu ? Non certes.

4. Dieu eſt veritable, & tout homme eſt menteur ſelon qu'il eſt écrit : afin que vous ſoïez reconnu juſte & fidele en vos paroles, & victorieux dans les jugemens que les hõmes feront de vous.

5. Que ſi nôtre injuſtice fait paroître davantage la juſtice de Dieu, que dirons-nous ? Dieu (pour parler ſelon l'homme) n'eſt il pas injuſte de nous faire reſſentir ſa colere ?

6. Non certes : car ſi cela étoit, comment Dieu ſeroit-il le Juge du monde ?

7. Mais, *dira-t-on*, ſi par mon menſonge la verité de Dieu a éclaté davantage pour ſa gloire, pourquoi me condamne-t-on encore comme pecheur ?

8. Et pourquoi ne ferons-nous pas le mal, afin qu'il en arrive du bien ? ſelon ce que nous font dire quelques-uns qui nous calomnient : ces perſonnes ſeront juſtement condamnées.

§. 2. *Juifs ou Gentils, tous dans le peché. Nul juſtifié par les œuvres de la loi.*

9. Quoi donc ? ſommes-nous préferables aux Gentils ? Nullement : car nous avons déja con-

vaincu & les Juifs & les Gentils d'être tous dans le peché,
10. Selon qu'il eſt écrit : Il n'y a point de juſte;
11. Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence ; il n'y en a point qui cherche Dieu.
12. Ils ſe ſont tous détournez du bon chemin ; ils ſont tous devenus inutiles ; il n'y en a point qui faſſe le bien ; il n'y en a pas un ſeul.
13. Leur goſier eſt un ſépulcre ouvert : ils ſe ſont ſervi de leurs langues pour tromper avec adreſſe; ils ont ſur leurs lévres un venin d'aſpic:
14. Leur bouche eſt remplie de malediction & d'amertume ;
15. Leurs pieds courent avec viteſſe pour répandre le ſang :
16. Leur conduite ne tend qu'à opprimer les autres, & à les rendre malheureux :
17. Ils ne connoiſſent point la voïe de la paix.
18. Ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.
19. Or nous ſavons que toutes les paroles de la Loi s'adreſſent à ceux qui ſont ſous la Loi. Ce qui doit fermer la bouche à tous les hommes, & ſoumettre tout le monde à la juſtice de Dieu:
20. Parce que devant lui nul homme ne ſera juſtifié par les œuvres de la Loi: car la Loi *ne* donne *que* la connoiſſance du peché :
21. Au lieu que maintenant ſans la Loi, la juſtice qui vient de Dieu nous a été découverte, étant confirmée par la Loi & les Prophetes.

§. 3 *La foi en* JESUS-CHRIST *juſtifie. Elle ne détruit pas, mais établit la Loi.*

22. Et cette juſtice que Dieu donne par la foi en JESUS-CHRIST, eſt *répanduë* en tous ceux, & ſur tous ceux qui croient en lui, car il n'y a nulle diſtinction.
23. Parce que tous ont peché, & ont beſoin de la gloire de Dieu :

24. Etant justifiés gratuitement par sa grace, par la redemption qu'ils ont en JESUS-CHRIST.

25. Que Dieu a proposé pour être le reconciliateur des hommes par la foi *qu'on auroit* en son sang, afin de faire paroître la justice qu'il donne lui-même en remettant les pechez,

26. qu'il avoit soufferts avec tant de patience; pour faire, *dis-je*, paroître en ce tems la justice qui vient de lui, afin de montrer tout ensemble qu'il est juste, & qu'il justifie celui qui a la foi en JESUS-CHRIST.

27. Où est donc le sujet de vôtre gloire? il est exclus. Et par quelle loi? Est-ce par la loi des œuvres? non: mais par la loi de la foi.

28. Ainsi nous connoissons que l'homme est justifié par la foi sur les œuvres de la Loi.

29. Dieu n'est-il le Dieu que des Juifs? ne l'est-il pas aussi des Gentils? oüi certes, il l'est aussi des Gentils.

30. Car il n'y a qu'un seul Dieu, qui justifie par la foi les circoncis, & qui par la même foi justifie aussi les incirconcis.

31. Détruisons-nous donc la Loi par la foi? A Dieu ne plaise; mais au contraire nous l'établissons.

CHAPITRE IV.

§ 1. *Abraham justifié, non par ses propres œuvres, mais par sa foi.*

1. QUel avantage dirons-nous donc qu'a eu Abraham nôtre pere selon la chair?

2. Certes si Abraham a été justifié par ses œuvres, il a dequoi se glorifier, mais non devant Dieu.

3. Car que dit l'Ecriture? Abraham crut ce que Dieu lui avoit dit, & sa foi lui fut imputée à justice.

4. Or la récompense qui se donne à quelqu'un pour ses œuvres, ne lui est pas imputée

comme grace, mais comme une dette.

5. Et au contraire, lorsqu'un homme sans faire des œuvres, croit en celui qui justifie le pecheur, sa foi lui est imputée à justice, selon le decret de la grace de Dieu.

6. C'est ainsi que David dit : qu'un homme est heureux à qui Dieu impute la justice sans les œuvres.

7. Heureux ceux dont les iniquités sont pardonnées, & dont les pechez sont couverts.

8. Heureux celui à qui Dieu n'a point imputé de peché.

§. 2. *Abraham justifié avãt la Circoncision & la Loi: la justice donc ne vient ni de l'une ni de l'autre*

9. Ce bonheur donc n'est-il que pour les circoncis? N'est il point aussi pour les incirconcis? Car nous venons de dire que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice.

10. Or comment lui a-t-elle été imputée? Est-ce aprés qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il étoit incirconcis? Ce n'a point été aprés qu'il eût reçû la circoncision, mais avant qu'il l'eût reçûë.

11. Et *ainsi* il reçût la marque de la circoncision comme le sceau de la justice qu'il avoit euë par la foi, lorsqu'il étoit encore incirconcis, pour être le pere de tous ceux qui croïent n'étant point circoncis, afin que *leur foi* leur soit imputée à justice;

12. Et le pere des circoncis, qui non seulement ont reçû la circoncision, mais qui suivent aussi les traces de la foi qu'eut nôtre pere Abraham, lorsqu'il étoit encore incirconcis.

13. Car ce n'est point par la Loi que la promesse a été faite à Abraham, ou à sa posterité, d'avoir tout le monde pour heritage, mais par la justice de la foi.

14. Que si ceux qui appartiennent à la Loi sont heritiers, la foi devient inutile, & la promesse de Dieu est sans effet.

15. Car la Loi produit la colere, puiſque lorſqu'il n'y a point de Loi, il n'y a point de violement de la Loi.

§ 3. Grandeurs de la foi d'Abraham. Ses imitateurs juſtifiés comme lui. Mort & reſurrection de JESUS-CHRIST.

16. Ainſi c'eſt par la foi *que nous ſommes heritiers*, afin que par la grace, la promeſſe faite à Abraham demeure ferme pour tous les enfans d'Abraham; non ſeulement pour ceux qui ont reçû la Loi, mais encore pour ceux qui ſuivent la foi d'Abraham, qui eſt le pere de nous tous:

17. Selon qu'il eſt écrit: je vous ai établi pere de pluſieurs nations; *& qui l'eſt* devant Dieu, auquel il a cru, comme à celui qui ranime les morts, & qui appelle les choſes qui ne ſont point comme celles qui ſont.

18. Auſſi aïant eſperé contre *toute* eſperance, il a crû qu'il deviendroit le pere de pluſieurs nations, ſelon qu'il lui avoit été prédit: vôtre poſterité ſera ſans nombre.

19. Il ne s'affoiblit point dans ſa foi, & il ne conſidera point qu'étant âgé de cent ans, ſon corps *étoit déja comme* mort, & que la vertu de concevoir étoit éteinte dans celui de Sara.

20 Il n'héſita pas même, & ne ſe défia point de la promeſſe que Dieu lui avoit faite, mais il ſe fortifia par la foi, rendant graces à Dieu.

21. Etant pleinement perſuadé qu'il eſt tout-puiſſant pour faire ce qu'il a promis.

22. C'eſt pour cette raiſon que *la foy* lui a été imputée à juſtice.

23. Or ce n'eſt pas pour lui ſeul qu'il eſt écrit que ſa foi lui a été imputée à juſtice;

24. Mais auſſi pour nous, à qui elle ſera imputée de même, ſi nous croïons en celui qui a reſſuſcité d'entre les morts JESUS-CHRIST Nôtre Seigneur.

25. qui a été livré à la mort pour nos pechez, & qui eſt reſſuſcité pour nôtre juſtification.

CHAPITRE V.

§. 1. *Confiance en Dieu. Fermeté & joie dans les maux. Amour & Saint-Eſprit dans le cœur.*

1. † ETant donc juſtifiés par la foi, aïons la paix avec Dieu par J. C. Nôtre-Seigneur,
2. qui nous a donné entrée par la foi à cette grace en laquelle nous demeurons fermes, & nous nous glorifions dans l'eſperance de la gloire des enfans de Dieu.
3. Et non ſeulement *dans cette eſperance*, mais nous nous glorifions encore dans les afflictions, ſachant que l'affliction produit la patience;
4. La patience, l'épreuve; & l'épreuve, l'eſperance.
5. Or cette eſperance ne nous trompe point, parce que l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par le Saint-Eſprit qui nous a été donné. ¶

§ 2. J. C. *mort pour ſes ennemis. Que fera-t-il pour ſes amis?*

6. Car pourquoi, lorſque nous étions encore dans les langueurs *du peché*, J. C. eſt-il mort pour des impies dans le tems *deſtiné de Dieu*?
7. Et certes à peine quelqu'un voudroit il mourir pour un juſte: peut-être neanmoins que quelqu'un auroit bien le courage de donner ſa vie pour un homme de bien.
8. Mais c'eſt en cela même que Dieu fait éclater ſon amour envers nous, de ce que lorſque nous étions pecheurs, J. C. n'a pas laiſſé, dans le tems, de mourir pour nous.
9. Maintenant donc que nous ſommes juſtifiez par ſon ſang, nous ſerons à plus forte raiſon délivrez de la colere *de Dieu*.
10. Car ſi lorſque nous étions ennemis de Dieu, nous avons été reconciliez avec lui par la

mort de son Fils, à plus forte raison étant maintenant reconciliez *avec lui*, nous serons sauvez par la vie de son *même* Fils.

11. Et non seulement *nous avons été reconciliez*, mais nous nous glorifions même en Dieu par J. C. Nôtre-Seigneur, par qui nous avons obtenu maintenant cette reconciliation.

§ 3. *Peché originel. J. C. source plus abondante de grace qu'Adam du peché. Effet de la Loi.*

12. C'est pourquoi, comme c'est par un seul homme que le peché est entré dans le monde, & la mort par le peché ; ainsi la mort est passée dans tous les hommes *par ce seul homme* en qui tous ont peché.

13. En effet, le peché a toûjours été dans le monde jusqu'à la Loi, mais il n'étoit point imputé, lorsqu'il n'y avoit point de Loi.

14. Cependant la mort a exercé son regne depuis Adam jusqu'à Moïse, à l'égard de ceux mêmes qui n'ont pas peché par une transgression de la Loi de Dieu, comme a fait Adam, qui est la figure de celui qui devoit venir.

15. Mais il n'en est pas de la grace comme du peché; car si par le peché d'un seul plusieurs sont morts, la misericorde & le don de Dieu s'est répandu beaucoup plus abondamment sur plusieurs par la grace d'un seul homme qui est J. C.

16. Et il n'est pas de *ce* don, comme *du mal qui est arrivé* par un seul peché; car nous avons été condamnés par le jugement *de Dieu* pour un seul peché ; au lieu que nous sommes justifiez par sa grace aprés plusieurs pechez.

17. Que si à cause du peché d'un seul, la mort a regné par un seul *homme*, à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grace, & du don & de la justice, regneront dans la vie par un seul *homme qui est* J. C.

18. Comme donc c'est par le peché d'un seul

que tous les hommes ſont tombez dans la condamnation; ainſi c'eſt par la juſtice d'un ſeul que tous les hommes reçoivent la juſtification de la vie.

19. Car comme pluſieurs ſont devenus pecheurs par la déſobéiſſance d'un ſeul; ainſi pluſieurs ſeront rendus juſtes par l'obéïſſance d'un ſeul.

20. Or la Loi eſt ſurvenuë pour donner lieu à l'abondance du peché; mais où il y a eu une abondance de peché, il y a eu une ſurabondance de grace.

21. Afin que comme le peché avoit regné en *donnant* la mort, la grace de même regne par la juſtice en *donnant* la vie éternelle par J. C. Nôtre Seigneur.

CHAPITRE VI.

§ 1. *Le batiſé mort au peché, n'y doit plus revivre. Vie nouvelle.*

1. QUe dirons-nous donc? demeurerons-nous dans le peché, afin que la grace en ſoit d'autant plus abondante?

2. A Dieu ne plaiſe. Car étant une fois morts au peché, comment vivrons-nous encore dans le peché?

3. † Ne ſavez vous pas que nous tous qui avons été baptiſez en J. C. nous avons été baptiſez en ſa mort?

4. Car nous avons été enſevelis avec lui par le baptême pour mourir *au peché* afin que comme J. C. eſt reſſuſcité d'entre les morts par la gloire de ſon pere, nous marchions auſſi dans une nouvelle vie.

5. Et ſi nous avons été entez *en lui* par la reſſemblance de ſa mort, nous y ſerons auſſi *entez* par la reſſemblance de ſa réſurrection.

6. Sachant que nôtre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du peché ſoit dé-

truit, & que désormais nous ne soïons plus asservis au peché.

7. Car celui qui est mort est délivré du peché.

8. Que si nous sommes morts *avec* J. C. nous croïons que nous vivrons aussi *avec* J. C.

9. Sachant que JESUS-CHRIST étant ressuscité d'entre les morts, ne mourra plus, & *que* la mort n'aura plus d'empire sur lui.

10. Car quant à ce qu'il est mort au peché, il est mort seulement une fois: mais quant à la vie qu'il a maintenant, il vit pour Dieu.

11. Considerez vous de même, comme étant aussi morts au peché, & comme ne vivans plus que pour Dieu en J. C. Nôtre Seigneur. ¶

§. 2. *Que le peché ne soit plus nôtre, ni nous ses esclaves, ni nos corps ses armes.*

12. Que le peché ne regne donc point dans vôtre corps mortel; en sorte que vous obéissiez à ses desirs déreglez.

13. Et n'abandonnez point au peché les membres de vôtre corps, pour *lui servir* d'armes d'iniquité; mais donnez-vous à Dieu comme devenus vivans, de morts que vous étiez, & faites que les membres de vôtre corps, *lui servent* d'armes de Justice.

14. Car le peché ne vous dominera plus, parce que vous n'êtes plus sous la Loi, mais sous la grace.

15. Quoi donc? pecherons-nous, parce que nous ne sommes plus sous la Loi, mais sous la grace; Dieu nous en garde.

16. Ne savez-vous pas que de qui que ce soit que vous vous soyez rendus esclaves pour lui obéir, vous demeurez esclaves de celui à qui vous obéissez; soit du peché pour *trouver* la mort, soit de l'obéissance, pour y *trouver* la justice.

17. Mais Dieu soit loüé de ce qu'aïant été auparavant esclaves du peché, vous avez obéi du fond du cœur à cette doctrine sur laquelle vous avez été formez.

18. Ainſi aïant été affranchis du peché, vous êtes devenus eſclaves de la juſtice.

§. 3. *Se donner tout à Dieu, comme on s'eſt abandonné à l'injuſtice. Fruit du peché & de la grace.*

19. † Je *vous* prie humainement, à cauſe de la foibleſſe de vôtre chair. Comme vous avez fait ſervir les membres de vôtre corps à l'impureté & à l'injuſtice, pour commettre l'iniquité, faites-les ſervir maintenant à la juſtice pour vôtre ſanctification.

20. Car lorſque vous étiez eſclaves du peché, vous étiez libres à l'égard de la juſtice.

21. Quel fruit donc avez-vous tiré alors de ces *deſordres*, dont vous rougiſſez maintenant, puiſqu'ils n'ont pour fin que la mort?

22. Mais à preſent étant affranchis du peché, & devenus eſclaves de Dieu, le fruit que vous en retirez eſt vôtre ſanctification, & la fin *ſera* la vie éternelle.

23. Car la mort eſt la ſolde & le païement du peché, mais la vie éternelle eſt la grace *que Dieu nous promet* en J. C. Nôtre-Seigneur. ¶

CHAPITRE VII.

§. 1. *Fideles morts à la Loi ne vivent plus que pour Dieu.*

1 IGnorez-vous mes freres, (car je parle à ceux qui ſont inſtruits de la Loi,) que la Loi ne domine ſur l'homme que pour autant de tems qu'il vit?

2. Car une femme mariée eſt liée par la loi *du mariage* à ſon mari, tant qu'il eſt vivant: mais lorſqu'il eſt mort, elle eſt degagée de la loi qui la lioit à ſon mari.

3. Si donc elle épouſe un autre homme pendant la vie de ſon mari, elle ſera tenuë pour adultere; mais ſi ſon mari vient à mourir, elle eſt affranchie de cette loi, & elle en peut épouſer un autre ſans être adultere.

4. Ainſi mes freres, vous êtes vous mêmes morts à la Loi par le corps de J. C. pour être à un autre qui eſt reſſuſcité d'entre les morts, afin que nous produiſions des fruits pour Dieu.

5. Car lorſque nous étions aſſujettis à la chair, les paſſions *déréglées* du peché étant *excitées* par la Loi, agiſſoient dans les membres de nôtre corps, & leur faiſoient produire des fruits pour la mort.

6. Mais maintenant nous ſommes affranchis de la loi de mort, dans laquelle nous étions retenus : de ſorte que nous ſervons Dieu dans la nouveauté de l'eſprit, & non dans la vieilleſſe de la lettre.

§ 2. *Loi ſainte par elle-même. Concupiſcence irritée par la Loi.*

7 Que dirons-nous donc ? la Loi eſt-elle peché ? Dieu nous garde d'une telle penſée, mais je n'ai connu le peché que par la Loi. Car je n'aurois point connu la concupiſcence, ſi la Loi n'avoi dit : vous n'aurez point de mauvais deſirs.

8. Mais le peché aïant pris occaſion de *s'irriter* par le commandement, a produit en moi toutes ſortes de mauvais deſirs : car ſans la Loi le peché étoit *comme* mort.

9. Et pour moi je vivois autrefois ſans loi : mais le commandement étant ſurvenu, le peché eſt reſſuſcité ;

10. Et moi je ſuis mort. Et il s'eſt trouvé que le commandement, qui devoit ſervir à me donner la vie, a ſervi à me donner la mort.

11. Car le peché aïant pris occaſion du commandement, m'a trompé & m'a tué par le commandement même.

12. Ainſi la Loi à la verité eſt ſainte, & le commandement eſt ſaint, juſte, & bon.

13. Ce qui étoit bon *en ſoi*, m'a-t-il donc cauſé la mort ? nullement. Mais c'eſt le peché & la concupiſcence qui m'aïant cauſé la mort par une

choſe qui étoit bonne, a fait paroître ce qu'elle étoit, de ſorte qu'elle eſt devenuë par le commandement même une ſource plus abondante de peché.

§. 3. *Saint Paul ne fait pas ce qu'il veut. Loi de la chair, loi de l'eſprit : combat des deux.*

14. Car nous ſavons que la Loi eſt ſpirituelle : mais pour moi je ſuis charnel, étant vendu pour être aſſujetti au peché.

15. Je ne connois pas ce que je fais, parce que je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal que je haïs.

16. Que ſi je fais le mal que je ne veux pas, je conſens à la Loi, *& je reconnois* qu'elle eſt bonne.

17. Ainſi ce n'eſt plus moi qui fait ce mal : mais c'eſt le peché qui habite en moi.

18. Car je ſai qu'il n'y a rien de bon en moi, c'eſt-à-dire, dans ma chair : ainſi, encore que je trouve en moi la volonté de faire le bien, je ne trouve pas le moïen de l'accomplir.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal que je ne veux pas.

20. Que ſi je fais le mal que je ne veux pas, ce n'eſt plus moi qui le fais, mais c'eſt le peché qui habite en moi.

21. Lors donc que je veux faire le bien, je trouve en moi une loi *qui s'y oppoſe*, parce que le mal reſide dans moi.

22. Car je me plais dans la Loi de Dieu ſelon l'homme interieur ;

23. Mais je vois dans les membres de mon corps une autre loi qui combat contre la loi de mon eſprit, & qui me rend captif ſous la loi du peché, & qui eſt dans les membres de mon corps.

24. Malheureux homme que je ſuis ! qui me délivrera de ce corps de mort ?

25. *Ce ſera* la grace de Dieu par JESUS-CHRIST Nôtre Seigneur : Et ainſi je ſuis

moi-même soûmis, & à la Loi de Dieu selon l'esprit, & à la loi du peché selon la chair.

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Juste delivré de la loi de mort. Vie de la chair, vie de l'esprit, contraires & inalliables.*

1. Il n'y a donc point maintenant de condamnation pour ceux qui sont en Jesus-Christ, & qui ne marchent point selon la chair :

2. Parce que la Loi de l'esprit de vie qui est en Jesus Christ m'a délivré de la loi de peché & de mort.

3. Car ce qu'il étoit impossible que la Loi fit, parce que la chair la rendoit foible & impuissante, Dieu *l'a fait*, aïant envoïé son propre fils revêtu d'une chair semblable à la chair du peché, & par le peché il a condamné le peché dans la chair.

4. Afin que la justice de la Loi soit accomplie en nous, qui ne marchions pas selon la chair, mais selon l'esprit.

5. Car ceux qui sont selon la chair aiment, & goûtent les choses de la chair : & ceux qui sont selon l'esprit, aiment & goûtent les choses de l'esprit.

6. Or la sagesse de la chair est la mort *de l'ame*, au lieu que la prudence de l'esprit en est la vie & la paix.

7. Car la sagesse de la chair est ennemie de Dieu, parce qu'elle n'est point soûmise à la Loi de Dieu, & ne le peut être.

8. Ceux donc qui vivent selon la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9. Mais pour vous, vous ne vivez point selon la chair, mais selon l'esprit, si toutefois l'esprit de Dieu habite en vous. Que si quelqu'un n'a point l'esprit de J. C. il n'est point à lui.

10. Mais si J. C. est en vous, quoi que le corps soit mort à cause du peché, l'esprit est vivant à cause de la justice.

11. Que ſi l'eſprit de celui qui a reſſuſcité Jeſus d'entre les morts habite en vous, celui qui a reſſuſcité J. C. d'entre les morts donnera auſſi la vie à vos corps mortels, parce que ſon eſprit habite en vous.

§. 2. *Enfans de Dieu pouſſez par l'eſprit de Dieu, l'aiment comme leur pere, ſoupirent aprés leur délivrance.*

12. Ainſi, † mes freres, nous ne ſommes point redevables à la chair, pour vivre ſelon la chair.

13. Parce que ſi vous vivez ſelon la chair, vous mourrez; au lieu que ſi vous faites mourir par l'eſprit les œuvres de la chair, vous vivrez.

14. Car tous ceux qui ſont pouſſez par l'eſprit de Dieu ſont enfans de Dieu.

15. Auſſi vous n'avez point reçû l'eſprit de ſervitude pour vous conduire encore par la crainte: mais vous avez reçû l'eſprit d'adoption des enfans, par lequel nous crions: *Abba*, c'eſt-à-dire mon pere.

16. Et c'eſt cet eſprit qui rend lui-même témoignage à nôtre eſprit, que nous ſommes enfans de Dieu.

17. Que ſi nous ſommes enfans, nous ſommes auſſi heritiers de Dieu, & coheritiers de J. C. ¶ pourvû toutefois que nous ſouffrions avec lui, afin que nous ſoïons glorifiez avec luy.

18. † Et certes je reconnois que les ſouffrances de la vie preſente n'ont point de proportion avec cette gloire qui ſera un jour découverte en nous.

19. Car tout le deſir des creatures eſt dans l'attente de la manifeſtation des enfans de Dieu.

20. Parce qu'elles ſont aſſujetties à la vanité, & elles ne le ſont pas volontairement, mais à cauſe de celui qui les y a aſſujetties,

21. avec eſperance d'être délivrées de cet aſſer-

viſſement à la corruption, pour participer à la liberté de la gloire des enfans de Dieu.

22. Car nous ſavons que juſqu'à maintenant toutes les creatures ſoupirent, & ſont comme dans le travail de l'enfantement.

23. Et non-ſeulement elles, mais nous encore qui poſſedons les premices de l'eſprit, nous ſoupirons, & nous gemiſſons en nous-mêmes, attendant l'effet de l'adoption divine, la redemption & la délivrance de nos corps. ¶

§. 3. Nous ſommes ſauvez par l'eſperance. Le Saint-Eſprit prie en nous. Dieu pour nous, qui ſera contre nous.

24. Car c'eſt en eſperance que nous ſommes ſauvez. Or quand on voit ce qu'on avoit eſperé, ce n'eſt plus eſperance, puiſque perſonne n'eſpere ce qu'il voit déja.

25. Que ſi nous eſperons ce que nous ne voïons pas encore, nous l'attendons avec patience.

26. De plus l'eſprit *de Dieu* nous aide dans nôtre foibleſſe: car nous ne ſavons ce que nous devons demander à Dieu dans nos prieres, pour le prier comme il faut: mais le *Saint* Eſprit lui-même prie pour nous par des gemiſſemens ineffables.

27. Et celui qui penetre le fond du cœur, entend bien quel eſt le deſir de l'Eſprit, parce qu'il ne demande rien que ſelon Dieu pour les Saints.

28. Or nous ſavons que tout contribuë au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qu'il a appellez ſelon ſon decret pour être Saints.

29. Car ceux qu'il a connu dans la preſcience, il les a auſſi prédeſtinez pour être conformes à l'image de ſon fils, afin qu'il fût l'aîné entre pluſieurs freres.

30. Et ceux qu'il a prédeſtinez, il les a auſſi appellez, & ceux qu'il a appellez, il les a auſſi juſtifiez: & ceux qu'il a juſtifiez, il les a auſſi glorifiez.

31. Aprés cela, que devons-nous dire ? Si Dieu eſt pour nous, qui ſera contre nous ?

32. Puiſqu'il n'a pas épargné ſon propre fils, & qu'il l'a livré à la mort pour nous tous, ſe peut-il faire qu'en nous le donnant, il ne nous ait pas donné toutes choſes ?

33. Qui oſera accuſer les Elûs de Dieu ? Dieu même les juſtifie.

34. Qui oſera les condamner ? Ce ne peut être que J. C. qui non ſeulement eſt mort, mais encore reſſuſcité, & aſſis à la droite de Dieu, où il intercede pour nous.

35. † Qui donc nous ſeparera de l'amour de J. C. ſera ce l'affliction, ou les déplaiſirs, ou la faim, ou la nudité, les périls, ou la perſecution, l'épée & la violence.

36. Selon qu'il eſt écrit: On nous égorge tous les jours pour l'amour de vous: on nous regarde comme des brebis deſtinées à la boucherie.

37. Mais parmi tous ces maux nous demeurons victorieux par celui qui nous a aimez.

38. Car je ſuis aſſuré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les principautez, ni les puiſſances, ni les choſes preſentes, ni les futures, ni la violence,

39. ni ce qu'il y a de plus haut, & de plus profond, ni toute autre creature ne nous pourra jamais ſéparer de l'amour de Dieu en JESUS-CHRIST Nôtre Seigneur. ¶

CHAPITRE IX.

§. 1. *Saint Paul veut être anathême pour les Juifs. Vrais Iſraëlites.*

1. JEsus CHRIST m'eſt temoin que je dis la verité, je ne ments point, ma conſcience me rendant ce témoignage par le Saint-Eſprit,

2. que je ſuis ſaiſi d'une triſteſſe profonde, & que mon cœur eſt dans une douleur continuelle.

3. Car je ſouhaitois d'être moi-même anathê-

me, & d'être ſeparé de J. C. pour mes freres, qui ſont d'un même ſang que moi ſelon la chair.

4. Qui ſont les Iſraëlites, à qui appartient l'adoption des enfans *de Dieu*, ſa gloire, ſon alliance, ſa Loi, ſon culte & ſes promeſſes;

5. De qui *les Patriarches* ſont les peres, & de qui eſt ſorti ſelon la chair J. C. même qui eſt Dieu au deſſus de tout, & beni dans tous les ſiécles. Amen.

6. Ce n'eſt pas neanmoins que la parole de Dieu ſoit demeurée ſans effet: car tous ceux qui deſcendent d'Iſraël ne ſont pas pour cela Iſraëlites.

7. Et tous ceux qui ſont de la race d'Abraham, ne ſont pas pour cela ſes enfans; mais *Dieu lui dit*: la race qui naîtra d'Iſaac, eſt celle qui portera vôtre nom,

8. C'eſt-à dire que ceux qui ſont enfans ſelon la chair, ne ſont pas pour cela enfans de Dieu, mais que ce ſont les enfans de la promeſſe qui ſont cenſez être de la race *d'Abraham*.

9. Car voici les termes de la promeſſe: Je reviendrai vers ce même tems-ci, & Sara aura un fils.

§. 2. *Election de Dieu non ſelon les œuvres. Il fait miſericorde à qui il veut. Vaſes d'honneur & d'ignominie.*

10. Et non ſeulement elle, mais auſſi Rebecca, qui conçut en même tems *deux enfans* d'Iſaac nôtre pere.

11. Car avant qu'ils fuſſent nez, & avant qu'ils euſſent fait aucun bien, ni aucun mal, afin que le decret de Dieu demeurât ferme ſelon ſon élection,

12. non à cauſe de leurs œuvres, mais par la ſeule volonté de celui qui appelle, il lui fut dit:

13. L'aîné ſera aſſujetti au cadet; ſelon qu'il eſt écrit: J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Eſaü.

15. Que dirons-nous donc? Eſt-ce qu'il y a en Dieu de l'injuſtice? Dieu nous garde de cette penſée.

15. Car il diſoit à Moïſe: Je ferai miſericorde à qui il me plaira de faire miſericorde, & j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié.

16. Cela ne dépend donc ni de celui qui veut, ni de celui qui court; mais de Dieu qui fait miſericorde.

17. Car il dit à Pharaon dans l'Ecriture: c'eſt pourquoi je vous ai établi pour faire paroître en vous ma toute-puiſſance, & pour faire connoître mon nom par toute la terre.

18. Il eſt donc vrai qu'il fait miſericorde à qui il lui plaît, & qu'il endurcit qui il lui plaît.

19. Vous me direz peut-être: Aprés cela pourquoi *Dieu* ſe plaint-il? car qui eſt ce qui reſiſte à ſa volonté?

20. Mais, ô homme, qui êtes-vous pour conteſter avec Dieu? Un vaſe d'argile dit-il à celui qui l'a fait: Pourquoi m'avez-vous fait ainſi?

21. Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même maſſe d'argile un vaſe qui ſerve à des uſages honnêtes, & un autre à des uſages honteux?

§. 3. *Juſtice & miſericorde de Dieu. Gentils choiſis. Juifs rejettez.*

22. *Qui peut ſe plaindre* de Dieu, ſi voulant montrer ſa colere, & faire paroître ſa puiſſance, il a ſupporté avec beaucoup de patience les vaſes de colere preparez pour la perdition,

23. afin de faire paroître les richeſſes de ſa gloire ſur les vaſes de ſa miſericorde, qu'il a préparez pour la gloire?

24. Sur nous qu'il a appellez non ſeulement d'entre les Juifs, mais auſſi d'entre les Gentils.

25. Selon qu'il dit lui-même dans Oſée: J'appellerai mon peuple ceux qui n'étoient point

mon peuple; ma bien-aimée, celle que je n'avois point aimée; & l'objet de ma miſericorde celle à qui je n'avois point fait miſericorde.

26. Et il arrivera que dans le même lieu où je leur avois dit autrefois: Vous n'êtes point mon peuple, ils ſeront appellez les enfans du Dieu vivant.

27. Pour ce qui eſt d'Iſraël, Iſaïe s'écrie: Quand le nombre des enfans d'Iſraël ſeroit égal à celui du ſable de la mer, il n'y en aura qu'un reſte de ſauvez.

28 Car Dieu dans ſa juſtice conſumera & retrancheta *ſon peuple*. Le Seigneur fera *un grand* retranchement ſur la terre.

29. Et c'eſt ce qu'Iſaïe avoit dit auparavant: Si le Seigneur des armées ne vous avoit reſervé quelques-uns de nôtre race, nous ſerions devenus ſemblables à Sodome & à Gomorrhe.

30. Que dirons-nous donc? *ſinon* que les Gentils qui ne cherchoient point la juſtice, ont embraſſé la juſtice, & la juſtice qui vient de la foi.

31. Et que les Iſraëlites au contraire qui recherchoient la loi de la juſtice, ne ſont point parvenus à la loi de la juſtice.

32. Et pourquoi? Parce qu'ils ne l'ont point *recherchée* par la foi, mais comme *ſi elle ſe pouvoit obtenir* par les œuvres de la Loi; car ils ſe ſont heurtez contre la pierre d'achoppement.

33. Selon qu'il eſt écrit: Je m'en vas mettre en Sion celui qui eſt la pierre d'achoppement, la pierre de ſcandale; & tous ceux qui croiront en lui ne ſeront point confondus.

CHAPITRE X.

§. 1. *Zele des Juifs ſans ſcience. Ils ne ſe ſoumettent point à la grace qui juſtifie. Juſtice de la Loi & de la foi.*

1. IL eſt vrai, mes freres, que je ſens dans mon cœur une grande affection pour le ſalut d'Iſ-

raël, & que je le demande à Dieu par mes prieres.

2. Car je puis leur rendre ce témoignage qu'ils ont du zele pour Dieu, mais *leur zele* n'eſt point ſelon la ſcience.

3. Parce que ne connoiſſant point la juſtice *qui vient* de Dieu en s'efforçant d'établir leur propre juſtice, ils ne ſont pas ſoumis à la juſtice de Dieu.

4. Car J. C. eſt la fin de la Loi pour juſtifier ceux qui croient en lui.

5. Or Moïſe dit touchant la juſtice qui vient de la Loi, que celui qui en obſervera les ordonnances, trouvera la vie.

6. Mais pour ce qui eſt de la juſtice qui vient de la foi, voici comme il en parle: Ne dites point en vôtre cœur: Qui pourra monter au ciel, c'eſt-à-dire, pour en faire deſcendre J. C.

7. Ou qui pourra deſcendre au fond de la terre, c'eſt-à dire pour rappeller J. C. d'entre les morts?

8 Mais que dit l'Ecriture? La parole *qui vous eſt annoncée* n'eſt point éloignée de vous: elle eſt dans vôtre bouche & dans vôtre cœur. Cela s'entend de la parole de la foi que nous vous prêchons.

9. Parce que ſi vous confeſſez de bouche que Jeſus eſt le Seigneur, & ſi vous croïez de cœur que Dieu l'a reſſuſcité d'entre les morts, vous ſerez ſauvé.

§ 2. *Que la bouche confeſſe ce que le cœur croit. Predicateurs envoïez.*

10. † Car on croit de cœur pour être juſtifié, & on confeſſe de bouche pour être ſauvé.

11. En effet l'Ecriture dit: tous ceux qui croient en lui ne ſeront point confondus.

12. Il n'y a point *en cela* de diſtinction entre les Juifs & les Gentils; parce que tous n'ont qu'un même Seigneur, qui répand ſes richeſſes ſur tous ceux qui l'invoquent.

13. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvez.

14. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui ? Et comment croiront-ils en lui, s'ils n'en ont point entendu parler ? Et comment en entendront-ils parler, si personne ne leur prêche ?

15. Et comment *les Prédicateurs* leur prêcheront-ils, s'ils ne sont envoïez ? selon ce qui est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent l'Evangile de paix sont beaux, de ceux qui annoncent les *vrais* biens !

§. 3. *Election des Gentils. Incredulité des Juifs.*

16. Mais tous n'obéïssent pas à l'Evangile : c'est ce qui a fait dire à Isaïe : Seigneur, qui a crû à ce qu'il nous a oüi prêcher ?

17. La foi donc vient de ce qu'on a oüi ; & on a oüi, parce *que* la parole de J. C. *a été prêchée.*

18. Mais que dis-je, ne l'ont-ils pas déja entenduë ? Oüi certes, leur voix a retenti par toute la terre, & leur parole *s'est fait entendre* jusqu'aux extrémitez du monde. ¶

19. Mais encore Israël n'en a-t-il point eu aussi de connoissance ? *Oüi certes, puisque* c'est Moïse qui le premier a dit : Je vous rendrai jaloux d'un peuple qui n'est pas *mon* peuple, & je ferai qu'une nation insensée deviendra l'objet de vôtre envie.

20. Mais Isaïe dit hautement : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient pas, & je me suis fait voir à ceux qui ne demandoient point à me connoître.

21. Et il dit contre Israël : J'ai tendu mes bras durant tout le jour à ce peuple incredule, & rebelle à mes paroles.

CHAPITRE XI.

§. 1. *Quelques Juifs reservés & sauvés par grace. Aveuglement des autres.*

1. QUe dirai-je donc? Est-ce que Dieu a rejetté son peuple? Non certes; car je suis moi-même Israëlite, de la race d'Abraham, & de la tribu de Benjamin.

2. Dieu n'a point rejetté son peuple qu'il a connu dans sa prescience. Ne savez-vous pas ce que dit l'Ecriture dans *l'histoire* d'Elie, de quelle sorte il demande justice à Dieu contre Israël?

3. Seigneur, ils ont tué vos Prophetes; ils ont renversé vos autels, je suis demeuré tout seul, & ils me cherchent pour m'ôter la vie.

4. Mais qu'est-ce que Dieu lui répond? Je me suis reservé sept mille hommes qui n'ont point fléchi le genou devant Baal.

5. Ainsi Dieu a sauvé en ce tems, selon l'élection de sa grace, un petit nombre qu'il s'est reservé.

6. Que si c'est par grace, ce n'est donc point par les œuvres; autrement la grace ne seroit point grace.

7. Aprés cela que dirons-nous? *sinon* qu'Israël qui cherchoit *la justice* ne l'a point trouvée, mais que ceux qui ont été choisis de Dieu l'ont trouvée, & que les autres sont tombez dans l'aveuglement.

8. Selon qu'il est écrit: Dieu leur a donné jusqu'à ce jour un esprit d'assoupissement & d'insensibilité; des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne point entendre.

9. David dit encore d'eux: que leur table leur soit comme un filet, où ils se trouvent pris; qu'elle leur devienne un sujet de scandale, & qu'elle soit leur punition.

10. Que leurs yeux soient tellement obscurcis qu'ils ne voient point, & faites qu'ils soient toûjours courbez contre terre.

§. 2.

§. 2. Juifs, branches retranchées de l'olivier franc Gentils, branches ſauvages entées ſur le franc.

11. Que dirai-je donc ? Ont-ils tellement choppé qu'ils ſoient tombez ſans pouvoir ſe relever : A Dieu ne plaiſe ; mais leur chute eſt devenuë une occaſion de ſalut aux Gentils, afin que l'exemple des Gentils leur donnât de l'émulation pour les ſuivre.

12. Que ſi leur chute a été la richeſſe du monde, & leur diminution la richeſſe des Gentils, combien leur plenitude *enrichira-t-elle le monde* encore davantage ?

13. Car je vous le dis à vous qui êtes Gentils : tant que je ſerai l'Apôtre des Gentils, je tâcherai de faire honneur à mon miniſtere :

14. Pour tâcher d'exciter de l'émulation dans l'eſprit des Juifs qui me ſont unis ſelon la chair, & pour en ſauver quelques-uns.

15. Car ſi leur perte eſt devenuë la reconciliation du monde, que ſera leur rappel, ſinon *comme* un retour de la mort à la vie ?

16. Que ſi les prémices *des Juifs* ſont ſaintes, la maſſe l'eſt auſſi : & ſi la racine eſt ſainte, les branches le ſont auſſi.

17. Si donc quelques-unes des branches ont été rompuës, & ſi vous, qui n'étiez qu'un olivier ſauvage avez été entez en leur place, & avez été rendu participant de la ſéve & du ſuc qui ſort de la racine de l'olivier :

18. Ne vous élevez point de préſomption contre les branches *naturelles* ; que ſi vous vous élevez au deſſus d'elles, ſachez que ce n'eſt pas vous qui portez la racine, mais que c'eſt la racine qui vous porte.

19. Mais, direz-vous, ces branches ont été rompuës, afin que je fuſſe enté *en leur place.*

20. Il eſt vrai : elles ont été rompuës à cauſe de leur incredulité ; & pour vous vous demeu-

rez ferme par vôtre foi ; mais prenez garde de ne vous pas élever, & tenez-vous dans la crainte.

21. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, vous devez craindre qu'il ne vous épargne pas aussi.

22. Considerez donc la bonté & la severité de Dieu : sa severité envers ceux qui sont tombez, & sa bonté envers vous, si toutefois vous demeurez fermes dans l'état où sa bonté vous a mis : autrement vous serez aussi retranchez.

23. Que si eux-mêmes ne demeurent pas dans leur incredulité, ils seront entez *de nouveau*, puisque Dieu est tout-puissant pour les enter encore.

24. Car si vous avez été détachez de l'olivier sauvage pour être enté contre vôtre nature sur l'olivier franc ; à combien plus forte raison eux, qui sont les branches naturelles de l'olivier même, seront-ils entez sur leur propre tronc ?

§. 3. *Que les Juifs un jour recevront misericorde. Profondeur de la sagesse & des jugemens de Dieu.*

25. Je desire, mes freres, que vous sachiez ce mystere, afin que vous ne soyez point sages à vos propres yeux : qui est qu'une partie des Juifs est tombée dans l'aveuglement, jusques à ce que la multitude des nations *entrât dans l'Eglise*.

26. Et qu'ainsi tout Israël fût sauvé, selon qu'il est écrit : il sortira de Sion un liberateur qui bannira l'impieté de Jacob.

27. Et c'est-là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'aurai effacé leurs pechez.

28. Ainsi quant à l'Evangile, ils sont maintenant haïs de Dieu à cause de vous : mais quant à l'élection, ils sont aimez à cause de leurs peres.

29. Car les dons & la vocation de Dieu sont immuables, & il ne s'en repent point.

30. Comme donc autrefois vous ne croiez point en Dieu, & que vous avez enſuite obtenu miſericorde à cauſe de l'incredulité des Juifs ;

31. Ainſi les Juifs n'ont point crû que Dieu voulût vous faire miſericorde, afin qu'un jour ils reçoivent eux-mêmes miſericorde.

32. Car Dieu a renfermé tous les hommes dans l'incredulité, afin de faire miſericorde à tous.

33. † O profondeur des treſors de la ſageſſe & de la ſcience de Dieu ! que ſes jugemens ſont impénétrables & ſes voïes incomprehenſibles !

34. Car qui a connu les deſſeins de Dieu, ou qui eſt entré dans le ſecret de ſes conſeils ?

35. Qui lui a donné quelque choſe le premier, pour en prétendre récompenſe ?

36. Tout eſt de lui, tout eſt par lui, & tout eſt en lui. A lui ſoit gloire dans tous les ſiecles. Amen. ¶

CHAPITRE XII.

§. 1. *Nos corps hoſtie vivante de Dieu. Renouvellement de l'eſprit : Que nul ne paſſe la meſure de ſon don.*

1. † JE vous conjure donc, mes freres, par la miſericorde de Dieu, de lui offrir vos corps comme une hoſtie vivante, ſainte & agreable à ſes yeux, *ce qui eſt* le culte raiſonnable & ſpirituel *que vous lui devez.*

2. Ne vous conformez point au ſiecle preſent ; mais qu'il ſe faſſe en vous une transformation par le renouvellement de vôtre eſprit ; afin que vous reconnoiſſiez quelle eſt la volonté de Dieu, ce qui eſt bon, ce qui eſt agreable à ſes yeux, & ce qui eſt parfait.

3. Je vous exhorte donc vous tous ſelon la grace qui m'a été donnée, de ne vous point élever au delà de ce que vous devez, dans les ſentimens que vous avez de vous-mêmes, mais de

vous tenir dans les bornes de la moderation, selon la mesure *du don* de la foi que Dieu a départie à chacun de vous.

§. 2. *Tous ne sont qu'un corps. Que chaque membre fasse ce qu'il doit*

4. Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, & que tous ces membres n'ont pas la même fonction.

5. Ainsi, quoique nous soïons plusieurs, nous ne sommes tous neanmoins qu'un seul corps en J. C. & nous sommes tous réciproquement les membres les uns des autres. ¶

6. † C'est pourquoi, comme nous avons tous des dons differens selon la grace qui nous a été donnée ; que celui qui a reçû le don de prophetie, *en use* selon l'analogie & *la regle* de la foi.

7. Que celui qui est appellé au ministere de l'Eglise, s'attache à son ministere : Que celui qui a reçû le don d'enseigner, s'applique à enseigner :

8. Et que celui qui a reçû le don d'exhorter, exhorte *les autres* : Que celui qui fait l'aumône la fasse avec simplicité : Que celui a la conduite *de ses freres, s'en acquite* avec vigilance, & que celui qui exerce les œuvres de misericorde, la fasse avec joïe.

§. 2. *Devoirs principaux de la vie Chrétienne.*

9. Que vôtre charité soit sans déguisement. Aïez le mal en horreur, & attachez-vous fortement au bien.

10. Que chacun ait pour son prochain une affection & une tendresse vraiment fraternelle. Prévenez-vous les uns les autres par des témoignages d'honneur & de déference.

11. Ne soïez point lâches dans vôtre devoir. Conservez-vous dans la ferveur de l'esprit. Souvenez-vous que c'est le Seigneur que vous servez.

12. Réjoüissez-vous dans vôtre esperance,

soïez patiens dans les maux, perseverans dans la priere.

13. Charitables pour soulager les necessitez des Saints; prompts à exercer l'hospitalité.

14. Benissez ceux qui vous persecutent; benissez-les, & ne faites point d'imprecation *contr'eux.*

15 Soïez dans la joïe avec ceux qui sont dans la joïe; & pleurez avec ceux qui pleurent.

16. Tenez-vous toûjours unis dans les mêmes sentimens & les mêmes affections. N'aspirez point à ce qui est élevé, mais accommodez-vous à ce qui est de plus bas & de plus humble. ¶ † Ne soïez point sages à vos propres yeux.

17. Ne rendez à personne le mal pour le mal. Aïez soin de faire le bien, non seulement devant Dieu, mais aussi devant tous les hommes.

18. Vivez en paix, si cela se peut, & autant qu'il est en vous, avec toutes sortes de personnes.

19. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes chers freres; mais donnez lieu à la colere: car il est écrit: C'est à moi que la vengeance est reservée, & c'est moi qui la ferai, dit le Seigneur.

20 Au contraire, si vôtre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui à boire: car agissant de la sorte vous amasserez des charbons de feu sur sa tête.

21. Ne vous laissez point vaincre par le mal; mais travaillez à vaincre le mal par le bien. ¶

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Etre soumis aux Princes. Payer le tribut aux Princes.*

1. QUe toute personne soit soumise aux puissances superieures; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu; & c'est lui qui a établi celles qui sont *sur la terre.*

2. Celui donc qui s'oppose aux puissances, résiste à l'ordre de Dieu; & ceux qui y résistent,

attirent la condamnation sur eux-mêmes.

3. Car les Princes ne sont point à craindre, lorsqu'on ne fait que de bonnes actions; mais lorsqu'on en fait de mauvaises. Voulez vous ne point craindre les puissances? faites le bien, & vous en recevrez la loüange.

4. Le Prince est le ministre de Dieu pour *favoriser* dans le bien. Que si vous faites mal, vous avez raison de le craindre; parce que ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée. Car il est le ministre de Dieu pour executer *sa* vengeance, en punissant celui qui fait mal:

5. Il est donc necessaire de vous y soumettre, non-seulement pour éviter le châtiment, mais aussi par *un devoir* de conscience.

6 C'est pour cela même que vous païez le tribut *aux Princes*, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, étant toûjours appliquez aux fonctions de leur emploi.

7. Rendez donc à chacun ce qui lui est dû: le tribut à qui *vous devez* le tribut, les impôts à qui *vous devez* les impôts, la crainte à qui *vous devez* la crainte, l'honneur à qui *vous devez* de l'honneur.

§. 2. *Rendre à chacun ce qui lui est dû. Amour du prochain. Abregé de la Loi.*

8 † Ne demeurez redevables à personne que de l'amour qu'on se doit les uns aux autres; car celui qui aime le prochain accomplit la loi;

9. Parce que ces commandemens de Dieu: Vous ne commettrez point d'adultere: Vous ne tuërez point: Vous ne porterez point de faux témoignage: Vous n'aurez point de mauvais desirs, & s'il y en a quelqu'autre semblable; tous ces commandemens, dis je, sont compris en abrégé dans cette parole: Vous aimerez le prochain comme vous-même.

10. L'amour qu'on a pour le prochain ne

ſouffre point qu'on lui faſſe du mal. Et ainſi l'amour eſt l'accompliſſement de la loi. ¶

§. 3. *Marcher comme durant le jour. Fuir les vices. Se revêtir de* JESUS-CHRIST.

11. Acquittons-nous donc de cet amour, & d'autant plus que † nous ſavons que le tems preſſe, & que l'heure eſt déja venuë de nous reveiller de nôtre aſſoupiſſement, puiſque nous ſommes plus proche de nôtre ſalut, que lorſque nous avons reçû la foi.

12. La nuit eſt paſſée, & le jour s'approche. †Quittons donc les œuvres de tenebres, & revêtons-nous des armes de lumiere :

13. Marchons avec bien ſéance & avec honnêteté, comme *on marche* durant le jour : Ne vous laiſſez point aller aux débauches ni aux yvrogneries, aux impudicitez, ni aux diſſolutions, aux querelles, ni aux envies.

14. Mais revêtez-vous de *Nôtre*-Seigneur J. C. ¶ & que le ſoin de vôtre chair ne vous porte point à ſatisfaire ſes deſirs dereglez.

CHAPITRE XIV.

§. 1. *Ne point mépriſer les foibles. Ne point condamner les forts. Nul ne vit pour ſoi, mais pour Dieu.*

1. REcevez avec charité celui qui eſt encore foible dans la foi, ¶ ſans vous amuſer à diſputer *contre lui*.

2. Car l'un croit qu'il lui eſt permis de manger de toutes choſes : que l'autre au contraire qui eſt foible *dans la foi*, ne mange que des légumes.

3. Que celui qui mange *de tout*, ne mépriſe point celui qui n'oſe manger *de tout*, & que celui qui ne mange pas *de tout*, ne condamne point celui qui mange *de tout*, puiſque Dieu l'a pris à ſon ſervice.

§. 2. *Instruction pour les ſçavans qui jugent & condamnent les foibles.*

4. Qui êtes-vous pour *oſer* ainſi condamner le ſerviteur d'autrui ? S'il tombe, ou s'il demeurera ferme, cela regarde ſon maître. Mais il demeure ferme, parce que Dieu eſt *tout* puiſſant pour l'affermir.

5. De même, l'un met de la difference entre les jours, l'autre conſidere tous les jours également. Que chacun abonde en ſon ſens.

6. Celui qui diſtingue les jours, les diſtingue *pour plaire* au Seigneur ; celui qui mange de tout, le fait *pour plaire* au Seigneur, & en rend graces à Dieu ; & celui qui ne mange pas *de tout*, le fait auſſi *pour plaire* au Seigneur, & il en rend auſſi graces à Dieu.

7. Car aucun de nous ne vit pour ſoi-même, & aucun de nous ne meurt pour ſoi-même

8. Soit que nous vivions, c'eſt pour le Seigneur que nous vivons ; ſoit que nous mourions, c'eſt pour le Seigneur que nous mourons. Soit donc que nous vivions, ſoit que nous mourions, nous ſommes toûjours au Seigneur.

9. Car c'eſt pour cela même que J. C. eſt mort, & qu'il eſt reſuſcité, afin d'avoir une domination *ſouveraine* ſur les vivans & ſur les morts.

10. Vous donc, pourquoi condamnez vous vôtre frere ? Et vous, pourquoi mépriſez-vous le vôtre ? Car nous paroîtrons tous devant le tribunal de JESUS-CHRIST.

11. Car il eſt écrit : Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que tout genou flechira devant moi, & que toute langue confeſſera *que je ſuis* Dieu.

12. Ainſi chacun de nous rendra compte à Dieu de ſoi-même.

13. Ne nous jugeons donc plus les uns les au-

tres ; mais jugez plûtôt que vous ne devez pas donner à vôtre frere une occaſion de chute & de ſcandale.

14. Je ſçai & je ſuis perſuadé *ſelon la doctrine* du Seigneur Jeſus, que rien n'eſt impur de ſoi-même, & que ſi une choſe eſt impure, ce n'eſt qu'à l'égard de celui qui la croit impure.

§. 2. *Avis aux ſçavans qui mépriſent les foibles.*

15. Mais ſi en mangeant de quelque choſe vous attriſtez vôtre frere, dés là vous ne vous conduiſez pas avec charité. Ne faites pas perir par vôtre manger celui pour qui J.C. eſt mort.

16. Prenez donc garde que le bien dont nous joüiſſons ne ſoit pas expoſé aux médiſances des hommes.

17. Car le Royaume de Dieu ne conſiſte pas dans le boire ni dans le manger, mais dans la juſtice, dans la paix, & dans la joye que donne le ſaint-Eſprit.

18. Et celui qui ſert J.C. en cette maniere ſe rend agréable à Dieu, & eſt approuvé des hommes.

19. Recherchons donc tout ce qui peut entretenir la paix, & pratiquons les uns envers les autres tout ce qui peut ſervir à l'édification commune.

20. Que le manger ne ſoit pas cauſe que vous détruiſiez l'ouvrage de Dieu. Ce n'eſt pas que toutes les viandes ne ſoient pures : mais un homme fait mal d'en manger, lorſqu'en le faiſant il ſcandaliſe les autres.

21. Et il vaut bien mieux ne point manger de chair, & ne point boire de vin, que de rien *faire* de ce qui pourroit être à vôtre frere une occaſion de chute & de ſcandale, ou qui le bleſſe, parce qu'il eſt foible.

22. Avez-vous une foi *éclairée* ? contentez-vous de l'avoir dans le cœur aux yeux de Dieu. Heureux celui que ſa conſcience ne condamne point en ce qu'il veut faire.

23. Mais celui qui doute *s'il peut manger d'une viande*, & qui ne laisse pas d'en manger, est condamné, parce qu'il n'agit pas selon sa foi. Or tout ce qui ne se fait point selon la foi, est peché.

CHAPITRE XV.

§. 1. *Que les forts supportent les foibles. Se consoler & se fortifier par l'Ecriture.*

1. NOus devons donc, nous qui sommes plus forts, supporter les foiblesses des infirmes, & ne pas chercher nôtre propre satisfaction.

2. Que chacun de vous se rende complaisant à son prochain dans ce qui est bon, & qui le peut édifier.

3. Puisque J. C. n'a pas cherché sa propre satisfaction, selon qu'il est dit dans l'Ecriture : Les outrages de ceux qui vous insultoient sont tombez sur moi.

4. Car † tout ce qui est écrit a été écrit pour nôtre instruction, afin que nous concevions une esperance *ferme* par la patience & par la consolation que les Ecritures nous donnent.

5. Que le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'être toûjours unis de sentiment & d'affection les uns avec les autres selon *l'Esprit de* JESUS CHRIST.

6. Afin que d'un même cœur & d'une même bouche vous glorifiez Dieu le Pere de Nôtre-Seigneur JESUS CHRIST.

7. C'est pourquoi traitez-vous les uns les autres avec charité, comme J. C. vous a traitez pour la gloire de Dieu.

§. 2. *Bonté de Dieu envers les Gentils. Paix & joie dans le Saint Esprit.*

8. Car *je vous* declare que J. C. a été lui-même le ministre de l'Evangile à l'égard des Juifs circoncis, pour confirmer *la verité* des promes-

ſes que Dieu avoit faites à leurs peres :

9. Et quant aux Gentils, ils n'ont à glorifier Dieu que de la miſericorde qu'il leur a faite, ſelon qu'il eſt écrit : c'eſt pour cette raiſon, Seigneur, que je publierai vos loüanges parmi les Gentils, & que je chanterai *des Cantiques* à la gloire de vôtre nom.

10 Il eſt encore écrit: Réjoüiſſez vous, Gentils, avec ſon peuple.

11. Et ailleurs : Gentils, loüez tous le Seigneur ; peuples, glorifiez le tous.

12. Iſaïe dit auſſi : il ſortira de la tige de Jeſſé un rejetton qui regnera ſur les nations, & les nations eſpereront en lui.

13. Que le Dieu d'eſperance vous comble de paix & de joïe dans vôtre foi, afin que vôtre eſperance croiſſe toûjours de plus en plus par la vertu du Saint Eſprit.

14. Pour moi, mes freres, je ſuis perſuadé que vous êtes tous pleins de charité, que vous êtes remplis de toutes ſortes de connoiſſances, & qu'ainſi vous pouvez vous-mêmes vous inſtruire les uns les autres.

§. 3. *Fruit de la prédication de S. Paul parmi les Gentils. Aumône des Egliſes.*

15. Neanmoins je vous ai écrit ceci, mes freres, & peut-être avec un peu de liberté, voulant ſeulement vous faire reſſouvenir de ce que vous ſavez déja, ſelon la grace que Dieu m'a faite,

16. d'être le miniſtre de J. C. parmi les nations, en exerçant la fonction ſainte *de la prédication* de l'Evangile de Dieu, afin que l'oblation des Gentils lui ſoit agreable, étant ſanctifiée par le Saint Eſprit.

17. J'ai donc ſujet de me glorifier en J. C. du ſuccés de l'œuvre de Dieu.

18 Car je n'oſerois vous parler que de ce que

J. C. a fait pour moi pour *amener* les nations à l'obéïſſance *de la foi* par la parole & par les œuvres,

19. par la vertu des miracles & des prodiges, & par la puiſſance du Saint-Eſprit, de ſorte que j'ai rempli de l'Evangile de J. C. cette étenduë du païs qui eſt depuis Jeruſalem juſqu'à l'Illyrie.

20. Sans toutefois prêcher l'Evangile dans les lieux où J. C. avoit déja été prêché, pour ne point bâtir ſur le fondement d'autrui, vérifiant ainſi cette parole de l'Ecriture :

21. Ceux à qui il n'avoit point été annoncé verront *ſa lumiere*, & ceux qui n'avoient point encore oüi *parler de lui*, entendront *ſa parole*.

22. C'eſt ce qui m'a ſouvent empêché d'aller vers vous, & je ne l'ai pû faire juſqu'à cette heure.

23. Mais n'aïant plus maintenant aucun ſujet de demeurer davantage dans ce païs-ci, & deſirant depuis pluſieurs années de vous aller voir :

24. Lorſque je ferai le voïage d'Eſpagne, j'eſpere vous voir en paſſant; afin qu'après avoir un peu joüi de vôtre preſence, vous me conduiſiez en ce païs-là.

25. Maintenant je m'en vais à Jeruſalem pour m'acquitter envers les Saints de la commiſſion dont je ſuis chargé.

26. Car les Egliſes de Macédoine & d'Achaïe ont jugé à propos avec beaucoup d'affection de faire quelque part de leurs biens à ceux d'entre les Saints de Jeruſalem qui ſont pauvres.

27. Ils s'y ſont portez d'eux-mêmes, & *en effet*, ils leur ſont redevables. Car ſi les Gentils ont participé aux richeſſes ſpirituelles des Juifs, ils doivent auſſi leur faire part de leurs biens temporels.

28. Lors donc que je me ſerai acquitté de *ce devoir*, & que je leur aurai diſtribué cette aumô-

ne, je passerai par vos quartiers en m'en allant en Espagne.

29. Or je sçai que vous allant voir, ma venuë sera accompagnée d'une abondante benediction de l'Evangile de JESUS-CHRIST.

30. Je vous conjure donc, mes freres, par J. C. Nôtre Seigneur, & par la charité du Saint-Esprit, de m'aider par les prieres que vous ferez à Dieu pour moi.

31. Afin qu'il me délivre des *Juifs* incrédules qui sont en Judée, & que les Saints de Jerusalem reçoivent favorablement le service que je vais leur rendre;

32. Et qu'ainsi étant plein de joïe, je puisse vous aller voir, si c'est la volonté de Dieu, & prendre avec vous quelque repos.

33. Je prie le Dieu de paix de demeurer avec vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

§. 1. *Il recommande & salüe diverses personnes.*

1. JE vous recommande nôtre sœur Phébé, Diaconisse de l'Eglise, qui est au port de Cenchrée;

2. Afin que vous la receviez *au nom du* Seigneur, comme on doit recevoir les Saints, & que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourroit avoir besoin de vous: car elle en a assisté elle-même plusieurs, & moi en particulier.

3. Saluez *de ma part* Prisque & Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour le service de J. C.

4. Qui ont exposé leur tête pour me sauver la vie, & à qui je ne suis pas le seul qui soit obligé, mais encore toutes les Eglises des Gentils.

5. *Saluez aussi* l'Eglise qui est dans leur maison. Saluez mon cher Epenete, qui a été le premier qui ait crû en J. C. dans l'Asie.

6. Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé parmi vous.

7. Saluez Andronique & Junie mes parens, *qui ont été* compagnons de mes liens, qui ſont conſiderables entre les Apôtres, & qui ont été à J. C. avant moi.

8. Saluez Amplias, que j'aime particulierement en Nôtre-Seigneur.

9. Saluez Urbain, qui a travaillé avec moi pour le ſervice de J. C. & mon cher Stachys.

10. Saluez Apelle, qui eſt *un* fidele *ſerviteur* de J. C. Saluez ceux qui ſont de la famille d'Ariſtobule.

11. Saluez Hérodion, mon couſin. Saluez ceux de la maiſon de Narciſſe qui ſont *nos freres* au Seigneur.

12. Saluez Tryphene & Tryphoſe, leſquelles travaillent pour le ſervice du Seigneur. Saluez nôtre chere Perſide, qui a auſſi beaucoup travaillé pour le ſervice du Seigneur.

13. Saluez Rufus qui eſt élû du Seigneur, & ſa mere que je regarde comme la mienne.

14. Saluez Aſyncrite, Phlegon, Hermas, Patrobe, Hermes, & nos freres qui ſont avec eux.

15. Saluez Philologue & Julie, Nerée & ſa ſœur, & Olympiade, & tous les Saints qui ſont avec eux.

16. Saluez-vous les uns les autres par un ſaint baiſer. Toutes les Egliſes de J. C. vous ſaluent.

§. 2. *Séducteurs flattent les ſimples. Etre ſage dans le bien, ſimple dans le mal.*

17 Mais je vous exhorte, mes freres, de prendre garde à ceux qui cauſent *parmi vous* des diviſions & des ſcandales contre la doctrine que vous avez appriſe, & d'éviter leur compagnie.

18. Car ces ſortes de gens ne ſervent point J. C. Nôtre-Seigneur, mais leur propre ſenſualité, & par des paroles douces & flateuſes ils ſeduiſent les ames ſimples.

19. L'obéïſſance que vous avez renduë *à la foi* eſt venuë à la connoiſſance de tout le monde, & je m'en réjoüis pour vous: mais je deſire que vous ſoïez ſages dans le bien, & ſimples dans le mal.

20. Que le Dieu de paix briſe bien-tôt ſatan ſous vos pieds. La grace de nôtre Seigneur J. C ſoit avec vous.

21. Timothée, qui eſt le compagnon de mes travaux, vous ſaluë, comme auſſi Lucius, Jaſon & Soſipatre, qui ſont mes parens.

22. Je vous ſalue au nom du Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette lettre.

23. Caïus qui eſt mon hôte, & toute l'Egliſe vous ſaluënt. Eraſte treſorier de la ville vous ſalue, & *nôtre* frere Quartus.

24. Que la grace de Nôtre-Seigneur J. C. ſoit avec vous tous. Amen.

25. Gloire ſoit à celui qui eſt *tout*-puiſſant pour vous affermir dans *la foi* de l'Evangile, & de la doctrine de J. C. que je prêche, ſuivant la revelation du myſtere, qui étant demeuré caché dans tous les ſiecles paſſez,

26. a été découvert maintenant par le moïen des oracles des Prophetes, ſelon l'ordre de Dieu éternel, & eſt venu à la connoiſſance de tous les peuples, afin qu'ils obéïſſent à la foi;

27. A Dieu qui eſt le ſeul ſage, honneur & gloire par JESUS-CHRIST dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen.

PREMIERE EPITRE DE SAINT PAUL, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

§. 1. *Division parmi les Corinthiens. L'un est à Paul, l'autre à Apollon.*

1. PAul, appellé par la volonté de Dieu pour être Apôtre de JESUS-CHRIST, & Sosthene *son* frere,

2. à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, aux *fideles* qui ont été sanctifiez en J. C. qui sont Saints par leur vocation, & à tous ceux qui en quelque lieu que ce soit, là ou ici, invoquent le nom de nôtre Seigneur J. C.

3. Que Dieu nôtre Pere, & J. C. nôtre Seigneur vous donnent la grace & la paix.

4. † Je rends pour vous à mon Dieu des actions de graces continuelles, à cause de la grace de Dieu qui vous a été donnée en J. C.

5. & de toutes les richesses dont vous avez été comblez en lui dans tout ce qui regarde le *don* de la parole & *de* la science.

6. Le témoignage qu'on vous a rendu de J. C. aïant été ainsi confirmé parmi vous.

7. De sorte qu'il ne vous manque aucun don, dans l'attente où vous êtes de la manifestation de Nôtre Seigneur J. C.

8. Et Dieu vous y affermira encore jusques à la fin, *pour être trouvez* sans crime au jour de l'avenement de Nôtre Seigneur J. C. ¶.

9. Dieu par lequel vous avez été appellez à la

ſocieté de ſon fils J. C. Nôtre-Seigneur, eſt fidele & veritable.

10. Or je vous conjure, mes freres, au nom de J. C. Nôtre Seigneur, d'avoir tous un même langage, & de ne point ſouffrir parmi vous de diviſions ni de ſchiſmes; mais d'être tous unis enſemble dans un même eſprit & dans un même ſentiment.

11. Car j'ai été averti par ceux de la maiſon de Chloé, qu'il y a des conteſtations parmi vous.

12. Ce que je veux dire eſt que chacun de vous prend parti, en diſant: Pour moi je ſuis à Paul; & moi je ſuis à Apollon, & moi je ſuis à Cephas, & moi je ſuis à J. C.

13. J. C. eſt-il *donc* diviſé? Eſt-ce Paul qui a été crucifié pour vous? Ou avez-vous été batiſez au nom de Paul?

14. Je rends graces à Dieu de ce que je n'ai batiſé aucun de vous, ſinon Criſpe & Caïus,

16. afin que perſonne ne diſe que vous avez été batiſez en mon nom.

15. J'ai encore batiſé ceux de la famille de Stephanas, & je ne ſçache point en avoir batiſé d'autres:

17. Parce que J. C. ne m'a pas envoïé pour batiſer, mais pour prêcher l'Evangile, ſans y *employer* la ſageſſe de la parole; pour ne pas anéantir la croix de JESUS-CHRIST.

§. 2. *Sageſſe humaine reprouvée de Dieu. Croix ſcandale des uns & ſalut des autres.*

18. Car la parole de la croix eſt une folie pour ceux qui ſe perdent; mais pour ceux qui ſe ſauvent, c'eſt-à-dire, pour nous, elle eſt la vertu & la puiſſance de Dieu.

19. C'eſt pourquoi il eſt écrit: Je détruirai la ſageſſe des ſages, & je rejetterai la ſcience des ſçavans.

20. Que ſont devenus les ſages? Que ſont des

venus les ſçavans ? Que ſont devenus ces eſprits curieux *des ſciences* de ce ſiecle ? Dieu n'a-t-il pas convaincu de folie la ſageſſe de ce monde ?

21. Car Dieu voïant que le monde avec la ſageſſe *humaine* ne l'avoit point connu dans *les ouvrages de* ſa ſageſſe *divine*, il lui a plû de ſauver par la folie de la prédication, ceux qui croiroient en lui.

22. Les Juifs demandent des miracles, & les Gentils cherchent la ſageſſe.

23. Et pour nous nous prêchons J. C. crucifié, qui eſt un ſcandale aux Juifs, & une folie aux Gentils :

24. Mais qui eſt la force de Dieu & la ſageſſe de Dieu à ceux qui ſont appellez, ſoit Juifs ou Gentils :

25. Parce que ce qui paroît en Dieu une folie eſt plus ſage que *la ſageſſe de tous* les hommes, & que ce qui paroît en Dieu une foibleſſe, eſt plus forte que *la force de tous* les hommes.

§. 3. *Peu de grands & de nobles parmi les fideles. Force confonduë par la foibleſſe.*

26. † Conſiderez, mes freres, ceux d'entre vous qui ont été appellez *à la foi*. Il y en a peu de ſages ſelon la chair, peu de puiſſans, & peu de nobles.

27. Mais Dieu a choiſi les moins ſages ſelon le monde, pour confondre les ſages; il a choiſi les foibles ſelon le monde, pour confondre les puiſſans.

28. Il a choiſi les plus vils & les plus mépriſables ſelon le monde, & ce qui n'étoit rien, pour détruire ce qu'il y a *de plus grand* :

29. Afin que nul homme ne ſe glorifie devant lui.

30. C'eſt par cette voïe que vous êtes établis en J. C. qui nous a été donné de Dieu pour être nôtre ſageſſe, nôtre juſtice, nôtre ſanctification & nôtre redemption.

31. Afin que ſelon qu'il eſt écrit, celui qui ſe glorifie *ne* ſe glorifie *que* dans le Seigneur. ¶

CHAPITRE II.

§. 1. Rien d'humain dans les diſcours de S. Paul. Il ne ſçait que JESUS CHRIST *crucifié. Les miracles ſont ſes preuves.*

1. POur moi, mes freres, lorſque je ſuis venu vers vous pour vous annoncer l'Evangile de J. C. je n'y ſuis point venu avec les diſcours élevez d'une éloquence & d'une ſageſſe *humaine*.

2. Car je n'ai point fait profeſſion de ſavoir autre choſe parmi vous que J. C. & J. C. crucifié.

3. Et tant que j'ai été parmi vous, j'y ai toûjours été dans un état de foibleſſe, de crainte & de tremblement.

4. Je n'ai point employé en vous parlant & en vous prêchant, les diſcours perſuaſifs de la ſageſſe humaine : mais les effets ſenſibles de l'Eſprit & de la vertu *de Dieu*.

5. Afin que vôtre foi ne ſoit pas *établie* ſur la ſageſſe des hommes, mais ſur la puiſſance de Dieu.

§. 2. Sageſſe cachée au monde revelée à l'Egliſe. L'eſprit de Dieu fait connoître Dieu. Homme charnel & ſpirituel.

6. Nous prêchons neanmoins la ſageſſe aux parfaits, non la ſageſſe de ce monde, ni les Princes de ce monde qui ſe détruiſent ;

7. Mais nous prêchons la ſageſſe de Dieu, *renfermée* dans ſon myſtere, *cette ſageſſe* cachée qu'il avoit prédeſtinée & préparée avant tous les ſiecles pour nôtre gloire ;

8. Que nul des Princes de ce monde n'a connuë, puiſque s'ils l'avoient connuë, ils n'auroient jamais crucifié le Seigneur de la gloire :

9. Et de laquelle il eſt écrit : que l'œil n'a point vû, l'oreille n'a point entendu, & le cœur de l'homme n'a jamais conçû ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment.

10 Mais pour nous, Dieu nous l'a revelé par son Esprit, parce que l'esprit pénetre tout, & même ce qu'il y a en Dieu de plus profond & de plus caché.

11. Car qui des hommes connoît ce qui est en l'homme sinon l'esprit de l'homme qui est en lui? Ainsi nul ne connoît ce qui est en Dieu, que l'esprit de Dieu.

12. Or nous n'avons point reçû l'esprit du monde, mais l'esprit de Dieu, afin que nous connoissions les dons que Dieu nous a faits.

13. Et nous les annonçons, non avec les discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux que l'esprit enseigne, traitant spirituelle-les choses spirituelles.

14. Or l'homme animal n'est point capable des choses qui sont de l'Esprit de Dieu: elles lui paroissent une folie, & il ne les peut comprendre, parce que c'est par une lumiere spirituelle qu'on en doit juger.

15. Mais l'homme spirituel juge de tout, & n'est jugé de personne.

16 Car qui connoît la pensée du Seigneur, & qui peut l'instruire & le conseiller? Mais pour nous, nous avons l'Esprit de JESUS CHRIST.

CHAPITRE III.

§. 1. *On devient charnel par les vices même de l'esprit. Les ministres plantent, l'accroissement vient de Dieu.*

1. AUssi, mes freres, je n'ai pû vous parler comme à des *hommes* spirituels, mais comme à des personnes *encore* charnelles, comme à des enfans de J. C.

2. Je ne vous ai nourris que de lait, & non pas des viandes solides; parce que vous n'en étiez pas alors capables: & à present même vous ne l'êtes pas, parce que vous êtes encore charnels.

3. Car puisqu'il y a parmi vous des jalousies

& des disputes, n'est-il pas visible que vous êtes charnels, & que vôtre conduite est bien humaine ?

4. Et puisque l'un dit : je suis à Paul, & l'autre, je suis à Apollon ; n'êtes-vous pas encore charnels. Qu'est donc Paul, & qu'est Apollon ?

5. Ce sont des ministres de celui en qui vous avez crû, & chacun selon le don qu'il a reçû du Seigneur.

6. C'est moi qui ai planté, c'est Apollon qui a arrosé ; mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.

7. Ainsi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose : mais *tout est* de Dieu qui donne l'accroissement.

8. Et celui qui plante, & celui qui arrose, ne sont qu'une même chose : mais chacun recevra sa recompense particuliere selon son travail.

§. 2. *Fidéles, champ & édifice de Dieu.* JESUS-CHRIST *fondement : qui bâtit dessus du foin & de la paille, sauvé par le feu.*

9. Car nous sommes les cooperateurs de Dieu : & vous, vous êtes le champ que Dieu cultive, & l'edifice que Dieu bâtit.

10. *Pour moi*, selon la grace que Dieu m'a donnée, j'ai jetté le fondement, comme *fait* un sage architecte ; un autre bâtit dessus ; mais que chacun prenne garde comment il bâtit sur ce fondement.

11. Car personne n'en peut poser d'autre que celui qui a été posé, qui est JESUS-CHRIST.

12. Que si l'on éleve sur ce fondement un édifice d'or & d'argent, de pierres précieuses, de bois, de foin, de paille :

13. L'ouvrage de chacun paroîtra *enfin*, & le jour du Seigneur fera voir quel il est ; parce qu'il sera découvert par le feu, & que le feu mettra à

l'épreuve l'ouvrage de chacun.

14. Que si l'ouvrage & l'édifice que quelqu'un aura bâti sur *ce fondement* demeure *sans être brûlé*, il en recevra la recompense.

15. Que si au contraire l'ouvrage de quelqu'un est brûlé, il en souffrira : il ne laissera pas neanmoins d'être sauvé, mais comme en passant par le feu.

§. 3. Chr tiens temple de Dieu. Le vrai sage est fou selon le monde. Tout est à l'homme qui est à JESUS-CHRIST.

16. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous ?

17. Si quelqu'un prophane le temple de Dieu, Dieu le perdra. Car le temple de Dieu est saint, & c'est vous qui êtes ce temple.

18. Que nul ne se trompe soi-même. Si quelqu'un d'entre vous pense être sage selon le monde, qu'il devienne fou pour devenir sage.

19. Car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu, selon qu'il est écrit : Je surprendrai les sages dans leur fausse prudence.

20. Et ailleurs : Le Seigneur connoît les pensées des sages, *& il sçait* qu'elles sont vaines.

21. Que personne donc ne mette sa gloire dans les hommes.

22. Car tout est à vous, soit Paul, soit Apollon, soit Cephas, soit le monde, selon la vie, ou la mort, soit les choses presentes ou les futures, tout est à vous.

23. Et vous vous êtes à J. C. & J. C. est à Dieu.

CHAPITRE IV.

§. 1. S. Paul n'ose juger lui-même. Ne juger point les ministres de Dieu. Ne s'y attacher point.

1. † QUe les hommes nous considerent comme les ministres de J. C. & comme les

diſpenſateurs des myſteres de Dieu.

2. Or ce qui eſt à deſirer parmi les diſpenſateurs, eſt qu'il s'en trouve quelqu'un de fidele.

3. Pour moi je me mets fort peu en peine d'être jugé par vous ou par le jugement de quelqu'homme que ce ſoit : Je n'oſe pas même me juger moi-même :

4. Car encore que je ne me ſente coupable de rien, je ne ſuis pas juſtifié pour cela ; mais c'eſt le Seigneur qui eſt mon juge.

5. C'eſt pourquoi ne jugez point avant le tems, juſqu'à ce que le Seigneur vienne qui expoſera à la lumiere ce qui eſt caché dans les tenebres, & qui découvrira les plus ſecretes penſées des cœurs : & alors chacun recevra de Dieu la loüange *qui lui ſera dûë.* ¶

6. Au reſte, mes freres, j'ai propoſé ces choſes ſous mon nom, & ſous celui d'Appollon, à cauſe de vous, afin que vous appreniez par nôtre exemple à ne vous point enfler de vanité les uns contre les autres en faveur de quelqu'un, contre ce qui eſt écrit.

§. 2. *Le diſcernement vient de Dieu. Souffrance & patience des Apôtres.*

7. Car qui eſt-ce qui met de la difference entre vous ? Qu'avez-vous que vous n'aïez point reçû ? Que ſi vous l'avez reçû, pourquoi vous en glorifiez-vous, comme ſi vous ne l'aviez point reçû ?

8. Vous êtes déja raſſaſiez, vous êtes déja riches ; vous regnez ſans nous : & plût à Dieu que vous regnaſſiez, afin que nous regnaſſions auſſi avec vous.

9. Car † il ſemble que Dieu nous traite nous autres Apôtres, comme les derniers des hommes, comme des gens deſtinez à la mort, nous faiſant ſervir de ſpectacle au monde, aux Anges, & aux hommes.

18. Nous ſommes fous pour l'amour de J. C. mais vous autres vous êtes ſages en J. C. nous ſommes foibles, & vous êtes forts : vous êtes honorez, & nous ſommes mépriſez.

11. Juſqu'à cette heure nous endurons & la faim & la ſoif, & la nudité : nous ſouffrons qu'on nous frappe au viſage : nous n'avons point de demeure ſtable.

12. Nous travaillons avec beaucoup de peine de nos mains. On nous maudit, & nous béniſſons, on nous perſecute, & nous ſouffrons.

13. On nous dit des injures, & nous répondons par des prieres : nous ſommes juſqu'à préſent regardez comme les ordures du monde, comme les baliûres qui ſont rejettées de tous.

§. 3. *Royaume de Dieu dans les œuvres, non dans les paroles. Sévérité paternelle de S. Paul.*

14. Je ne vous écris pas ceci pour vous cauſer de la honte, mais je vous avertis de vôtre devoir, comme mes tres-chers enfans. ¶

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en J. C. vous n'avez pas neanmoins pluſieurs peres ; puiſque c'eſt moi qui vous ai engendrez en J. C. par l'Evangile. ¶

16. Soïez donc mes imitateurs, je vous en conjure, comme je le ſuis moi-même de J. C.

17. C'eſt pour cette raiſon que je vous ai envoïé Timothée, qui eſt mon fils tres-cher, & tres fidele en Nôtre-Seigneur, afin qu'il vous faſſe reſſouvenir de la maniere dont je vis moi-même en J. C. ſelon ce que j'enſeigne par tout dans les Egliſes.

18. Il y en a parmi vous qui s'enflent de préſomption ; comme ſi je ne devois plus vous aller voir.

19. Je vous irai voir neanmoins dans peu de tems, s'il plaît au Seigneur, & alors je reconnoîtrai, non quelles ſont les paroles de ceux qui ſe

se ſont enflez de vanité : mais quelle eſt *en eux* la vertu *de l'eſprit de Dieu* ?

20. Car le roïaume de Dieu ne conſiſte pas dans les paroles, mais dans la vertu *du Saint-Eſprit*.

21. Que voulez-vous que je faſſe ? Aimez-vous mieux que je vous aille voir la verge à la main, ou avec charité & avec un eſprit de douceur.

CHAPITRE V.

§. 1. *Inceſtueux ſujet de larmes de toute une Egliſe, livré à Satan.*

1. C'Eſt un bruit conſtant qu'il y a de l'impureté parmi vous, & une telle impureté, qu'on n'entend point dire qu'il s'en commette de ſemblable parmi les Païens ; juſques-là qu'un *d'entre vous* abuſe de la femme de ſon *propre* pere.

2. Et aprés cela vous êtes encore enflez d'orgueil, & vous n'avez pas au contraire été dans les pleurs, pour faire retrancher du milieu de vous, celui qui a commis une action *ſi honteuſe*.

3. Pour moi étant abſent de corps, mais préſent en eſprit, j'ai déja porté ce jugement comme préſent ;

4. Qui eſt, que vous & mon eſprit étant aſſemblez au nom de Nôtre Seigneur J. C. celui qui eſt coupable de ce crime ſoit par la puiſſance de Nôtre Seigneur Jeſus,

5. livré à Satan pour mortifier ſa chair, afin que ſon ame ſoit ſauvée au jour de Nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.

§. 2. J. C. *nôtre Pâque Azyme de ſincerité & de verité. N'avoir point de commerce avec les Chrétiens vicieux.*

6. Vous n'avez *donc point* ſujet de vous *tant* glorifier. Ne ſavez-vous pas qu'un peu de levain aigrit toute la pâte ?

7. † Purifiez-vous du vieux levain, afin que

vous soïez une pâte toute nouvelle comme vous êtes *vraiment* les pains purs & sans levain. Car J. C. qui est nôtre agneau paschal a été immolé.

8. C'est pourquoi celebrons cette fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice & de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincerité & de la verité. ¶

9. Je vous ai écrit dans une lettre que vous n'eussiez point de commerce avec les fornicateurs :

10. Ce que je n'entends pas des fornicateurs de ce monde, non plus que des avares, des ravisseurs *du bien d'autrui*, des idolâtres : autrement, il faudroit que vous sortissiez du monde.

11. Mais quand je vous ai écrit que vous n'eussiez point de commerce avec ces sortes de personnes, *j'ai entendu que*, si celui qui est du nombre de vos freres est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou yvrogne, ou ravisseur *du bien d'autrui*, vous ne mangiez pas même avec lui.

12. Car pourquoi entreprendrois-je de juger ceux qui sont hors *de l'Eglise* ? N'est-ce pas de ceux qui sont dans l'Eglise que vous avez droit de juger ?

13. Dieu jugera ceux qui en sont dehors. Mais pour vous, retranchez ce méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Fuir les procés ; souffrir plûtôt l'injustice.*

1. COmment se trouve-t-il quelqu'un parmi vous, qui aïant un different avec son frere, ose l'appeller en jugement devant les infidéles, & non pas devant les Saints ?

2. Ne savez-vous pas que les Saints doivent un jour juger le monde ? Que si vous devez juger le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choses ?

3. Ne savez-vous pas que nous serons juges des Anges mêmes ? Combien plus le devons-nous être de ce qui ne regarde que la vie présente ?

4. Si donc vous avez des differens touchant les choses de cette vie, prenez *plûtôt* pour en juger les moindres personnes de l'Eglise.

5. Je vous le dis pour vous en faire confusion. Est-il possible qu'il ne se trouve point parmi vous un seul homme sage qui puisse être juge entre ses freres ?

6. Mais on voit un frere plaider contre son frere, & encore devant des infidéles.

7. C'est déja certainement une faute parmi vous de ce que vous avez des procés les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plûtôt qu'on vous fasse tort ? Pourquoi ne vous exposez-vous pas plûtôt à être trompez ?

8. Mais c'est vous-mêmes qui faites tort aux autres, qui les trompez, & qui traitez ainsi vos propres freres.

§. 2. *Vices & pechez qui nous ferment le Ciel. Tout ce qui se peut faire ne se doit pas faire.*

9. Ne savez-vous pas que les injustes ne seront point heritiers du roïaume de Dieu ? Ne vous y trompez pas : ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adulteres,

10. ni les effeminez, ni les sodomites, ni les voleurs, ni les avares, ni les yvrognes, ni les médisans, ni les ravisseurs *du bien d'autrui*, ne seront point heritiers du roïaume de Dieu.

11. C'est ce que quelques-uns de vous ont été autrefois : mais vous avez été lavez, vous avez été sanctifiez, vous avez été justifiez au nom de Nôtre-Seigneur JESUS CHRIST, & par l'Esprit de nôtre Dieu.

12. Tout m'est permis ; mais tout n'est pas avantageux : tout m'est permis ; mais je ne me

rendrai eſclave de qui que ce ſoit.

13. Les viandes ſont pour le ventre, & le ventre eſt pour les viandes, & un jour Dieu détruira l'un & l'autre. Le corps n'eſt point pour la fornication, mais pour le Seigneur ; & le Seigneur eſt pour le corps.

14. Car comme Dieu a reſſuſcité le Seigneur, il nous reſſuſcitera de même par ſa puiſſance.

§. 3. *Chrétien impur ſoüille* J. C. *en lui : Son corps temple du Saint-Eſprit. L'eſclave racheté n'eſt plus à lui-même.*

15. Ne ſavez vous pas que vos corps ſont les membres de J. C. Prendrai-je donc les membres de J. C. pour les faire devenir les membres d'une proſtituée ? A Dieu ne plaiſe.

16. Ne ſavez-vous pas que celui qui ſe joint à une proſtituée eſt un même corps avec elle ? Car ceux qui étoient deux ne ſeront plus qu'une chair : dit *l'Ecriture.*

17. Mais celui qui demeure attaché au Seigneur, eſt un même eſprit *avec lui.*

18. Fuïez la fornication. Quelque autre peché que l'homme commette, il eſt hors du corps ; mais celui qui commet une fornication, peche contre ſon propre corps.

19. Ne ſavez-vous pas que vôtre corps eſt le temple du Saint-Eſprit qui reſide en vous, & qui vous a été donné de Dieu, & que vous n'êtes plus à vous-mêmes ?

20. Car vous avez été achetez d'un grand prix. Glorifiez donc & portez Dieu dans vôtre corps.

CHAPITRE VII.

§. 3. *Avis pour les perſonnes mariées. Chacun a ſon don.*

1. POur ce qui regarde les choſes dont vous m'avez écrit, *je vous dirai* qu'il eſt avantageux à l'homme de ne toucher aucune femme,

2. Neanmoins pour éviter la fornication, que chaque homme vive avec sa femme, & chaque femme avec son mari.

9. Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit, & la femme ce qu'elle doit à son mari.

4. Le corps de la femme n'est point en sa puissance, mais en celle du mari : de même le corps du mari n'est point en sa puissance, mais en celle de la femme.

5. Ne vous refusez point l'un à l'autre ce devoir, si ce n'est du consentement de l'un & de l'autre pour un tems, afin de vous exercer à l'oraison; & ensuite vivez ensemble comme auparavant, de peur que le démon ne prenne sujet de vôtre incontinence pour vous tenter.

6. Ce que je vous dis comme une chose qu'on vous pardonne, & non pas qu'on vous commande.

7. Car je voudrois que vous fussiez tous en l'état où je suis moi-même : mais chacun a son don particulier selon qu'il le reçoit de Dieu, l'un d'une maniere, & l'autre d'une autre.

8. Quant aux personnes qui ne sont point mariées, ou qui sont veuves, je leur declare qu'il est bon pour elles de demeurer en cet état, comme j'y demeure moi-même.

9. Que s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient : car il vaut mieux se marier que brûler.

10. Quant à ceux qui sont déja mariez, ce n'est pas moi, mais le Seigneur qui leur fait ce commandement ; *qui est*, que la femme ne se sépare point d'avec son mari.

11. Que si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se reconcilie avec son mari : & que le mari de même ne quitte point sa femme.

12. Pour ce qui est des autres, ce n'est pas le

Seigneur, mais c'eſt moi qui leur dis : Que ſi un fidéle a une femme qui ſoit infidéle, & qu'elle conſente de demeurer avec lui, qu'il ne ſe ſépare point d'avec elle.

13. Que ſi *de même* une femme fidéle à un mari qui ſoit infidéle, & qu'il conſente de demeurer avec elle, qu'elle ne ſe ſépare point d'avec lui.

14. Car le mari infidéle eſt ſanctifié par la femme fidéle, & la femme infidéle eſt ſanctifiée par le mari fidéle; autrement vos enfans ſeroient impurs, au lieu que maintenant ils ſont ſaints.

15. Que ſi le mari infidele ſe ſépare d'avec ſa femme qui eſt fidéle, qu'elle le laiſſe aller; parce qu'un frere, ou une ſœur ne ſont plus aſſujettis en cette rencontre : mais Dieu nous a appellez pour vivre en paix.

16. Car ſavez vous, ô femme, ſi vous ne ſauverez point vôtre mari? Et que ſavez-vous auſſi, ô mari, ſi vous ne ſauverez pas vôtre femme?

17. Mais que chacun ſe conduiſe ſelon le don particulier qu'il a reçû du Seigneur, & ſelon l'état dans lequel Dieu l'a appellé : & c'eſt ce que j'ordonne dans toutes les Egliſes.

§. 2. *Eſclaves libres. Que chacun demeure dans l'état où Dieu l'a appellé.*

18 Un homme eſt appellé *à la foi* étant circoncis? qu'il n'affecte point de paroître incirconcis. Y eſt-il appellé n'étant point circoncis? qu'il ne ſe faſſe point circoncire.

19. Ce n'eſt rien d'être circoncis, & ce n'eſt rien d'être incirconcis; mais le tout eſt d'obſerver les Commandemens de Dieu.

20. Que chacun demeure dans l'état où il étoit quand Dieu l'a appellé.

21. Avez-vous été appellé à la foi étant eſclave? ne portez point cet état avec peine, mais plûtôt faites-en *un bon* uſage, quand même vous pourriez devenir libre.

22. Car celui qui étant esclave est appellé au *service du* Seigneur, devient affranchi du Seigneur ; & de même celui qui est appellé étant libre devient esclave de J. C.

23. Vous avez été achetez d'un *grand* prix, ne vous rendez pas esclaves des hommes.

24. Que chacun, mes freres, se tienne *donc* devant Dieu dans l'état où il étoit lors qu'il a été appellé.

§. 3. *Avantages de la virginité : peines du mariage. Vser du monde comme n'en usant point. Bonheur des veuves.*

25. † Quant aux Vierges, je n'ai point reçû de commandement du Seigneur : mais voici le conseil que je donne, comme étant fidéle *ministre* du Seigneur, par la misericorde qu'il m'en a faite.

26. Je crois donc qu'il est avantageux à cause des fâcheuses necessitez *de cette vie*, qu'il est, *dis-je*, avantageux à l'homme de ne se point marier.

27. Etes-vous lié avec une femme ? ne cherchez point à vous délier. N'êtes-vous point lié, avec une femme ? ne cherchez point de femme.

28. Que si vous épousez une femme, vous ne pechez pas : & si une fille se marie, elle ne peche pas aussi ; mais ces personnes souffriront dans la chair des afflictions & des peines : or je voudrois vous *les* épargner.

29. Voici donc, mes freres, ce que j'ai à vous dire : le tems est court ; au reste que ceux mêmes qui ont des femmes soient comme n'en aiant point :

30. Et ceux qui pleurent, comme ne pleurant point : ceux qui se réjoüissent, comme ne se réjoüissant point : ceux qui achetent, comme ne possedant point.

31. Enfin que ceux qui usent de ce monde,

ſoient comme n'en uſant point ; car la figure de ce monde paſſe.

31. Pour moi je deſire de vous voir dégagez de ſoins & d'inquietudes. Celui qui n'eſt point marié eſt tout occupé des choſes du Seigneur, & de ce qu'il doit faire pour plaire à Dieu.

33. Mais celui qui eſt marié s'occupe du ſoin des choſes du monde, & de ce qu'il doit faire pour plaire à ſa femme : & ainſi il ſe trouve partagé.

24. De même une femme qui n'eſt point mariée, & une vierge, eſt toute occupée des choſes du Seigneur, afin d'être ſainte de corps & d'eſprit ; ¶ mais celle qui eſt mariée, eſt occupée du ſoin des choſes du monde, & de ce qu'elle doit faire pour plaire à ſon mari.

35. Or je vous dis ceci pour vôtre avantage ; non pour vous dreſſer un piege, mais pour vous porter ſeulement à ce qui eſt de plus ſaint, & qui vous donne un moïen plus facile de prier Dieu ſans empêchement.

36. Que ſi quelqu'un croit que ce lui ſoit un deshonneur que ſa fille paſſe la fleur de ſon âge *ſans être mariée*, & qu'il juge la devoir marier, qu'il faſſe ce qu'il voudra, il ne pechera point ſi elle ſe marie.

37. Mais celui qui n'étant engagé par aucune neceſſité, & qui ſe trouvant dans un plein pouvoir de faire ce qu'il voudra, prend une ferme réſolution dans ſon cœur, & juge en lui-même qu'il doit conſerver ſa fille vierge, fait une bonne œuvre.

38. Ainſi celui qui marie ſa fille, fait bien, mais celui qui ne la marie point, fait encore mieux.

39. La femme eſt liée à la loi *du mariage* tant que ſon mari eſt vivant : mais ſi ſon mari meurt, elle en eſt délivrée ; qu'elle ſe marie à qui elle

voudra, pourvû que ce soit selon le Seigneur.

40. Mais elle sera plus heureuse, si elle demeure veuve, comme je le lui conseille, & je crois qu'en *cela* j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Viandes immolées. La science enfle, la charité édifie. Qui aime Dieu, est connu de lui.*

1. QUant aux viandes qui ont été immolées aux idoles, nous n'ignorons pas que nous avons tous sur ce sujet *assez* de science : mais la science enfle & la charité édifie.

2. Que si quelqu'un croit savoir quelque chose, il ne sait pas même encore de quelle maniere on doit sçavoir.

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu & aimé de Dieu.

4. Quant à ce qui est donc de manger de ces viandes immolées aux idoles, nous savons que les idoles ne sont rien dans le monde, & qu'il n'y a nul autre Dieu que le seul vrai Dieu.

5. Car encore qu'il y en ait qui soient appellez Dieux, soit dans le ciel, ou dans la terre; & qu'ainsi il y ait plusieurs Dieux, & plusieurs Seigneurs :

6. Il n'y en a pour nous neanmoins qu'un seul, qui est le Pere qui a donné l'être à toutes choses, & qui nous a faits pour lui; & il n'y a qu'un seul Seigneur qui est J. C. par lequel toutes choses ont été faites, comme c'est aussi par lui que nous sommes *tout ce que nous sommes.*

§. 2. *Qui scandalise les foibles, peche contre* JESUS-CHRIST.

7. Mais tous n'ont pas la science. Car il y en a qui mangent des viandes offertes aux idoles, croïant que l'idole est quelque chose, & ainsi leur conscience qui est foible en est soüillée.

8. Le manger n'est pas ce qui nous rend agreables à Dieu : Si nous mangeons, nous n'en au-

rons rien davantage *devant lui* ; ni rien de moins, si nous ne mangeons pas.

9. Mais prenez garde que cette liberté que vous vous donnez, ne soit aux foibles une occasion de chute.

10. Car si un d'eux en voit un de ceux qui sont instruits assis à table dans un lieu consacré aux idoles, ne sera-t-il pas porté, lui qui est *encore* foible, à manger aussi de ces viandes sacrifiées aux idoles ?

11 Et ainsi par vôtre science vous perdrez vôtre frere *encore* foible, pour qui J. C. est mort.

12. Or pechant de la sorte contre vos freres, & blessant leur conscience qui est foible, vous pechez contre J. C.

13. Si donc ce que je mange scandalise mon frere, je ne mangerai plûtôt jamais de chair toute ma vie pour ne pas scandaliser mon frere.

CHAPITRE IX.

§. 1. *Qui prêche l'Evangile, doit vivre de l'Evangile.*

1. NE suis-je pas libre ? Ne suis-je pas Apôtre ? N'a-je pas vû J. C. nôtre-Seigneur ? N'êtes-vous pas vous-même mon ouvrage en nôtre-Seigneur ?

2. Quand je ne serois pas Apôtre à l'égard des autres, je le suis au moins à vôtre égard : car vous êtes le sceau de mon Apostolat en nôtre Seigneur.

3. C'est là ma défense contre ceux qui me demandent raison de ma conduite.

4. N'avons-nous *donc* pas le pouvoir d'être nourris à vos *dépens* ?

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener par tout avec nous une femme qui soit nôtre sœur *en* J. C. comme font les autres Apôtres, & les freres de nôtre Seigneur, & Cephas ?

6. Serions-nous donc seuls Barnabé, & moi,

qui n'aurions pas le pouvoir d'en uſer de la ſorte?

7. Qui eſt-ce qui va jamais à la guerre à ſes dépens? Qui eſt ce qui plante une vigne, & n'en mange point de fruit? Ou qui eſt celui qui mene paître un troupeau, & qui n'en mange point du lait?

8. Ce que je dis ici n'eſt-il qu'un raiſonnement humain? La Loi même ne le dit-elle pas auſſi?

9. Car il eſt écrit dans la Loi de Moïſe: Vous ne tiendrez point la bouche liée au bœuf qui foule les grains. Dieu ſe met-il en peine de ce qui regarde les bœufs?

10. Et n'eſt-ce pas plûtôt pour nous-mêmes qu'il a fait cette ordonnance? Oüi ſans doute, c'eſt pour nous que cela a été écrit. En effet, celui qui labour doit labourer avec eſperance de participer aux fruits *de la terre*, & auſſi celui qui bat le grain, doit le faire avec eſperance d'y avoir part.

11. Si donc nous avons ſemé parmi vous des biens ſpirituels, eſt-ce une grande choſe que nous recüeillions quelque fruit de vos biens temporels?

12. Si d'autres uſent de ce pouvoir à vôtre égard, pourquoi n'en pourrions nous pas uſer plûtôt qu'eux? Mais nous n'avons pas uſé de ce pouvoir, & nous ſouffrons au contraire toutes ſortes d'incommoditez pour n'apporter aucun obſtacle à l'Evangile de JESUS-CHRIST.

13. N'ſavez-vous pas que les miniſtres du temple mangent de ce qui eſt offert dans le temple, & que ceux qui ſervent à l'autel ont part aux oblations de l'autel?

14. Ainſi le Seigneur a auſſi ordonné à ceux qui annoncent l'Evangile, de vivre de l'Evangile.

§. 1. *S. Paul met ſa gloire à prêcher gratuitement: Se fait tout à tous.*

15. Mais pour moi, je n'ai uſé d'aucun de ces droits, & encore maintenant je ne vous écris point ceci afin qu'on en uſe ainſi envers moi, puiſque j'aimerois mieux mourir que deſouffrir que quelqu'un me fit perdre cette gloire.

16. Car ſi je prêche l'Evangile, ce ne m'eſt point un ſujet de gloire, puiſque je ſuis obligé neceſſairement à ce miniſtere: & malheur à moi ſi je ne prêche pas l'Evangile.

17. Que ſi je le prêche de bon cœur, j'en aurai la recompenſe: mais ſi je ne le fais qu'à regret, je diſpenſe ſeulement ce qui m'a été confié.

18. En quoi donc trouverai-je un ſujet de recompenſe? En prêchant de telle ſorte l'Evangile, que je le prêche gratuitement ſans abuſer du pouvoir que j'ai dans *la prédication de* l'Evangile.

19. Car étant libre à l'égard de tous, je me ſuis rendu le ſerviteur de tous pour gagner à Dieu plus de perſonnes.

20. J'ai vêcu avec les Juifs comme Juif, pour gagner les Juifs,

21. avec ceux qui ſont ſous la Loi, comme ſi j'euſſe encore été ſous la Loi, quoique je n'y fuſſe plus aſſujetti, pour gagner ceux qui ſont ſous la Loi: avec ceux qui n'avoient point de loi, comme ſi je n'en euſſe point eu moi-même, (quoique j'en euſſe une à l'égard de Dieu, aïant celle de J. C.) pour gagner ceux qui étoient ſans loi.

22. Je me ſuis rendu foible avec les foibles, pour gagner les foibles. Enfin je me ſuis fait tout à tous pour les ſauver tous.

§. 3. *Courſe & luite de S. Paul pour gagner le prix. Il craint d'être rejetté de Dieu.*

23. Or je fais toutes ces choſes pour l'Evangile, afin d'avoir part à ce qu'il promet.

24. † Ne ſavez-vous pas que quand on court dans la carriere, tous courent; mais qu'un ſeul

remporte le prix ? Courez donc de telle sorte que vous remportiez le prix.

25. Or tous les athletes gardent en toutes choses une exacte temperance, & cependant ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous *en attendons* une incorruptible.

26. Pour moi je cours, & je ne cours pas au hazard. Je combats, & je ne donne pas des coups en l'air.

27. Mais je traite rudement mon corps, & je le réduis en servitude, de peur qu'aïant prêché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même.

CHAPITRE X.

§. 1. *Juifs figures des Chrétiens. Qui est ferme craigne de tomber. Dieu tempere la tentation & nous en délivre.*

1. Or vous ne devez pas ignorer, mes freres, que nos peres ont tous été sous la nuée ; qu'ils ont tous passé la mer *rouge* ;

2. Qu'ils ont tous été batisez sous la conduite de Moïse, dans la nuée, & dans la mer ;

13 Qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle ;

4. & qu'ils ont tous bû d'une même breuvage spirituel. Car ils beuvoient de l'eau de la pierre spirituelle qui les suivoit, & J. C étoit cette pierre.

5. Mais il y en eut peu d'un si grand nombre qui fussent agreables à Dieu, ¶ car ils furent *presque tous* morts étendus dans le desert.

6. Or toutes ces choses ont été des figures de ce qui nous regarde, afin que nous † ne nous abandonnions pas aux mauvais desirs, comme ils s'y abandonnerent.

7. Ne devenez point aussi idolâtres, comme quelques-uns d'eux dont il est écrit : le peuple s'assit pour manger & pour boire, ils se leverent pour se divertir.

8. Ne commettons point de fornication, comme quelques-uns d'eux commirent ce crime, pour lequel il y en eut vingt-trois mille qui furent frappez de mort en un seul jour.

9. Ne tentons point J. C. comme le tenterent quelques-uns d'eux, qui furent tuez par les serpens.

10. Ne murmurez point, comme murmurerent quelques-uns d'eux qui furent frappez de mort par l'*Ange* exterminateur.

11. Or toutes ces choses qui leur arrivoient étoient des figures, & elles ont été écrites pour nous servir d'instruction à nous autres qui nous trouvons à la fin des tems.

12. Que celuy qui croit être ferme, prenne bien garde à ne pas tomber.

13. Je souhaite qu'il ne vous arrive que des tentations humaines & ordinaires. Dieu est fidéle & il ne permettra pas que vous soïez tentez au delà de vos forces; mais en permettant la tentation, il fera que vous pourrez tellement la supporter, que vous en sortirez avec avantage. ¶

§. 2. *Unité des Chrétiens par l'Eucharistie. Ne point chercher son propre interest. Liberté chrétienne. Faire tout pour Dieu.*

14. C'est pourquoi, mes tres-chers *freres*, fuïez l'idolâtrie.

15. Je vous parle comme à des personnes sages; jugez-vous-mêmes de ce que je dis.

16. N'est-il pas vrai que le calice de benediction que nous benissons, est la communion du sang de J. C. & que le pain que nous rompons, est la communion du corps du Seigneur ?

17. Car nous ne sommes tous ensemble qu'un seul pain & un seul corps, nous tous qui participons à un même pain.

18. Considerez les Israëlites selon la chair : ceux *d'entr'eux* qui mangent de la victime im-

molée, ne prennent-ils pas *ainſi* part à l'autel ?

19. Eſt-ce donc que je veüille dire que ce qui a été immolé aux idoles ait quelque vertu, ou que l'idole ſoit quelque choſe ?

20. Non : mais *je dis* que ce que les païens immolent, ils l'immolent aux démons, & non pas à Dieu. Or je deſire que vous n'aïez aucune ſocieté avec les démons. Vous ne pouvez pas boire le calice du Seigneur, & le calice des démons.

21. Vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur, & à la table des démons.

22. Eſt-ce que nous voulons irriter Dieu, en le piquant de jalouſie ? Sommes-nous plus forts que lui ? Tout m'eſt permis, mais tout n'eſt pas avantageux.

23. Tout m'eſt permis, mais tout n'edifie pas.

24. Que perſonne ne cherche ſa propre ſatisfaction, mais le bien des autres.

25. Mangez de tout ce qui ſe vend à la boucherie, ſans vous enquerir d'où il vient par *un ſcrupule de* conſcience.

26. Car la terre & tout ce qu'elle contient eſt au Seigneur.

27. Si un infidéle vous prie à manger chez lui, & que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qu'on vous ſervira, ſans vous enquerir d'où il vient par *un ſcrupule de* conſcience.

28. Que ſi quelqu'vn vous dit : ceci a été immolé aux idoles, n'en mangez pas à cauſe de celui qui vous a donné cet avis, & auſſi de peur de bleſſer,

29 non vôtre conſcience, mais celle d'un autre : car pourquoi m'expoſerois-je à faire condamner ma liberté par un autre ?

30. Si je prens avec action de graces ce que je mange, pourquoi donnerai-je ſujet à un autre de parler mal de moi pour une choſe dont je rends graces à Dieu ?

31. Soit donc que vous mangiez, ou que vous buviez, & quelque chose que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.

32. Ne donnez point occasion de scandale, ni aux Juifs, ni aux Gentils, ni à l'Eglise de Dieu.

33. Comme je tâche moi-même de plaire à tous en toutes choses, ne cherchant point ce qui m'est avantageux *en particulier*, mais ce qui est avantageux à plusieurs pour être sauvez.

CHAPITRE XI.

§. 1. *Que les hommes en priant soient découverts ; femmes voilées.*

1. SOïez mes imitateurs, comme je le suis moi-même de J. C.

2. Je vous loüe, mes freres, de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, & que vous gardez les traditions & les regles que je vous ai données.

3. Mais je desire que vous sachiez que J. C. est le chef & la tête de tout homme : que l'homme est le chef de la femme : & que Dieu est le chef de J C.

4. Tout homme qui prie ou qui prophetise aïant la tête couverte, deshonore sa tête.

5 Mais toute femme qui prie ou qui prophetise n'aïant point la tête voilée, déshonore sa tête ; car c'est comme si elle étoit rasée.

6. Que si une femme ne se voile point la tête, elle devroit donc aussi avoir les cheveux coupez. Mais s'il est honteux à une femme d'avoir les cheveux coupez, ou d'être rasée, qu'elle se voile la tête.

7 Pour ce qui est de l'homme, il ne doit point se couvrir la tête, parce qu'il est l'image, & la gloire de Dieu, au lieu que la femme est la gloire de l'homme.

8. Car l'homme n'a point été tiré de la fem-

me, mais la femme a été tirée de l'homme,

9. Et l'homme n'a pas été creé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10. C'eſt pourquoi la femme doit porter ſur ſa tête, à cauſe des Anges, *la marque de* la puiſſance *que l'homme a ſur elle.*

11. Toutefois ni l'homme n'eſt point ſans la femme, ni la femme ſans l'homme en *nôtre* Seigneur.

12. Car comme la femme a été tirée de l'homme, auſſi l'homme naît de la femme, & tout vient de Dieu.

13. Jugez vous-mêmes s'il eſt bien ſéant à une femme de prier Dieu ſans être voilée.

14. La nature même ne vous enſeigne-t-elle pas qu'il ſeroit honteux à un homme de porter de grands cheveux.

15. Et qu'il eſt au contraire honorable à une femme de les laiſſer croître, parce qu'ils lui ont été donnez comme un voile qui la doit couvrir?

16. Que ſi quelqu'un aime à conteſter; pour ce qui eſt de nous, ce n'eſt point là nôtre coutume ni celle de l'Egliſe de Dieu.

§. 2. *Inſtitution de l'Euchariſtie. S'éprouver ſoi-même. Se juger pour n'eſtre point jugé.*

17. Mais je ne puis vous loüer en ce que je m'en vais vous dire, qui eſt que vous vous conduiſez de telle ſorte dans vos aſſemblées, qu'elles vous nuiſent au lieu de vous ſervir.

18. Premierement, j'apprens que lorſque vous vous aſſemblez dans l'Egliſe, il y a des partialitez parmi vous, & je le croi en partie.

19. Car il faut même qu'il y ait des hereſies, afin qu'on découvre par là ceux d'entre vous qui ont une vertu éprouvée.

20. † Lors donc que vous vous aſſemblez, comme vous faites, ce n'eſt plus manger la cene du Seigneur.

22. Car chacun y mange ſon ſouper particulier, avant *que les autres ſoient venus*. Et ainſi les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres le font avec excés.

22. N'avez-vous pas vos maiſons pour y boire & pour y manger ? Ou mépriſez vous l'Egliſe de Dieu, & voulez-vous faire honte à ceux qui ſont pauvres ? Que vous dirai-je ſur cela ? Vous en loüerai-je ? Non certes, je ne vous en loüe point.

23. Car † c'eſt du Seigneur que j'ai appris ce que je vous ai auſſi enſeigné; qui eſt que le Seigneur Jeſus la nuit même qu'il devoit être livré *à la mort* prit du pain,

24. & aïant rendu graces, le rompit, & dit à ſes diſciples : Prenez & mangez : ceci eſt mon corps, qui ſera livré pour vous ; faites ceci en memoire de moi.

24. *Il prit* de même le calice aprés avoir ſoupé, en diſant : Ce calice eſt la nouvelle alliance en mon ſang : faites ceci en memoire de moi toutes les fois que vous le boirez.

26. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, & que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur juſqu'à ce qu'il vienne.

27. C'eſt pourquoi quiconque mangera ce pain, ou boira ce calice du Seigneur indignement, il ſera coupable du corps & du ſang du Seigneur.

28. Que l'homme donc s'éprouve lui même, & qu'il mange ainſi de ce pain, & boive de ce calice.

29. Car quiconque en mange & en boit indignement, mange & boit ſa propre condamnation, ne faiſant pas le diſcernement *qu'il doit* du corps du Seigneur.

30. C'eſt pour cette raiſon qu'il y en a pluſieurs parmi vous qui ſont malades & languiſſans, &

que plusieurs dorment *du sommeil de la mort.*

31. Que si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugez *de Dieu.*

32. Mais lorsque nous sommes jugez de la sorte, c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soïons pas condamnez avec le monde. ¶

33. C'est pourquoi, mes freres, lorsque vous vous assemblez pour manger, attendez-vous les uns les autres.

34. Si quelqu'un est pressé de manger, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous assembliez pas à vôtre condamnation. Je regleraï les autres choses, lorsque je serai venu.

CHAPITRE XII.

§. 1. *Dons & operations differentes du S. Esprit.*

1. POur ce qui est des dons spirituels, mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez ce que vous devez savoir.

2. † Vous vous souvenez bien qu'étant païens, vous vous laissiez entraîner selon qu'on vous menoit vers les idoles muettes.

3. Je vous declare donc que nul homme parlant par l'esprit de Dieu, ne dit anathême à Jesus; & que nul ne peut confesser que Jesus est le Seigneur, sinon par le Saint-Esprit.

4. Or il y a diversité des graces, mais il n'y a qu'un même Esprit.

5. Il y a diversité de mysteres; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Il y a diversité d'operations *surnaturelles*, mais il n'y a qu'un même Dieu qui opere tout en tous.

7. Or les dons du Saint-Esprit qui se font connoître au dehors, sont donnez à chacun pour l'utilité *de l'Eglise.*

8. L'un reçoit du *Saint* Esprit *le don* de parler dans une *haute* sagesse: un autre reçoit du mê-

me Esprit *le don* de parler avec science :

9. Un autre reçoit la foi par le même Esprit : un autre reçoit du même Esprit la grace de guerir les maladies :

10. Un autre *le don* de faire des miracles : un autre *le don* de prophetie : un autre le discernement des esprits : un autre *le don* de parler diverses langues : un autre l'interpretation des langues.

11. Or c'est un seul & même Esprit qui opere toutes choses, distribuant à chacun *ses dons* selon qu'il lui plaît. ¶

§. 2. Toute l'Eglise un seul corps. Chaque membre a sa fonction. Tous ont besoin les uns des autres.

12. Et comme nôtre corps n'étant qu'un, est composé de plusieurs membres, & qu'encore qu'il y ait plusieurs membres, ils ne sont tous neanmoins qu'un seul corps, il en est de même de J. C.

13. Car nous avons tous été batisez dans le même Esprit, pour n'être tous ensemble qu'un même corps, soit Juifs, ou Gentils ; soit esclaves, ou libres : & nous avons tous reçû un *divin* breuvage de ce même Esprit.

14. Aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15. Si le pied disoit : puisque je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps ; ne seroit-il point pour cela du corps ?

16. Et si l'oreille disoit : puisque je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps ; ne seroit-elle point pour cela du corps ?

17. Si tout le corps étoit œil où seroit l'ouïe ? & s'il étoit tout ouïe, où seroit l'odorat ?

18. Mais Dieu a mis dans le corps *plusieurs* membres, & il les y a placez chacun comme il lui a plû.

19. Que si tous les membres n'étoient qu'un

ſeul membre, où ſeroit le corps ?

20. Mais il y a pluſieurs membres, & *tout ne ſont qu'un* ſeul corps.

21. Or l'œil ne peut pas dire à la main : je n'ai pas beſoin de vôtre ſecours, non plus que la tête ne peut pas dire aux pieds : vous ne m'êtes pas neceſſaires.

22. Mais au contraire les membres du corps qui paroiſſent les plus foibles, ſont les plus neceſſaires.

23. Nous honorons même davantage *par nos veſtemens* les parties du corps qui paroiſſent les moins honorables, & nous couvrons avec plus de ſoin & d'honnêteté celles qui ſont moins honnêtes.

24. Car pour celles qui ſont honnêtes elles n'en ont pas beſoin : Mais Dieu a mis un tel ordre dans tout le corps, qu'on honore davantage ce qui eſt moins honorable de ſoi-même.

25. Afin qu'il n'y ait point de ſchiſme ni de diviſion dans le corps, mais que tous les membres conſpirent mutuellement à s'entr'aider les uns les autres.

26. Et ſi l'un des membres ſouffre, tous les autres ſouffrent avec lui ; ou ſi l'un des membres reçoit de l'honneur, tous les autres s'en réjoüiſſent avec lui.

27. Or † vous êtes le corps de J. C. & membres les uns des autres.

28. Ainſi Dieu a établi dans ſon Egliſe, premierement des Apôtres; ſecondement des Prophetes ; & troiſiémement des Docteurs : enſuite ceux qui ont la vertu de faire des miracles ; puis ceux qui ont la grace de guérir les maladies ; ceux qui ont le don d'aſſiſter les freres ; ceux qui ont le don de gouverner ; ceux qui ont le don de parler diverſes langues ; ceux qui ont le don de les interpreter.

29. Tous sont-ils Apôtres ? Tous sont-ils Prophetes ? Tous sont-ils Docteurs ?

30. Tous sont-ils des miracles ? Tous ont-ils la grace de guérir des maladies ? Tous parlent-ils plusieurs langues ? Tous ont-ils le don de les interpreter ?

31. Entre ces dons, desirez avec ardeur les plus excellens. ¶ Mais je m'en vais vous montrer encore une voïe beaucoup plus excellente.

CHAPITRE VII.

§. 1. *Sans la charité le martyre même est inutile. Description de la charité.*

1. † QUand je parlerois toutes les langues des hommes & le langage des Anges: si je n'ai la charité, je ne suis que comme un airain sonnant, & une cymbale retentissante.

2. Et quand j'aurois le don de Prophetie, que je penetrerois tous les mysteres, & que j'aurois une parfaite science de toutes choses ; & quand j'aurois toute la foi *possible* jusqu'à transporter les montagnes ; si je n'ai la charité, je ne suis rien.

3. Et quand j'aurois distribué tout mon bien pour nourrir les pauvres, & que j'aurois livré mon corps pour être brûlé ; si je n'ai la charité, tout cela ne me sert de rien.

4. La charité est patiente ; elle est douce, & bien-faisante : la charité n'est point envieuse ; elle n'est point temeraire & precipitée ; elle ne s'enfle point *d'orgueïl* ;

5. Elle n'est point ambitieuse ; elle ne cherche point ses propres interêts ; elle ne se pique, & ne s'aigrit point ; elle n'a point de mauvais soupçons.

6. Elle ne se rejoüit point de l'injustice ; mais elle se réjoüit de la verité :

7. Elle tolere tout ; elle croit tout ; elle espere tout ; elle souffre tout.

§. 2. *La charité ne finira point. Connoissance de Dieu imparfaite en cette vie.*

8. La charité ne finira jamais. Les Prophéties n'auront plus lieu ; les langues cesseront, & la science sera abolie.

9. Car ce que nous avons maintenant de science & de Prophetie est trés-imparfait.

10. Mais lorsque nous serons dans l'état parfait, tout ce qui est imparfait sera aboli.

11. Quand j'étois enfant, je parlois en enfant, je jugeois en enfant ; je raisonnois en enfant ; mais lorsque je suis devenu homme, je me suis défait de tout ce qui tenoit de l'enfant.

12. Nous ne voïons maintenant que comme en un miroir & en des enigmes ; mais alors nous verrons Dieu face à face. Je ne connois maintenant *Dieu* qu'imparfaitement ; mais alors je *le* connoîtrai, comme je suis moi-même connu *de lui*.

13. Or ces trois *vertus*, la foi, l'esperance, & la charité demeurent maintenant ; mais la charité est la plus excellente des trois. ¶

CHAPITRE XIV.

§. 1. *Don des langues. Don d'instruire preferable aux autres. Prudente simplicité.*

1. REcherchez avec ardeur la charité : desirez les dons spirituels, & sur tout de prophetiser.

2. Car celui qui parle une langue *inconnuë*, ne parle pas aux hommes, mais à Dieu ; puisque personne ne l'entend, & qu'il parle en esprit des choses cachées.

3. Mais celui qui prophetise, parle aux hommes pour les édifier, les exhorter, & les consoler.

4. Celui qui parle une langue *inconnuë*, s'édifie lui-même, au lieu que celui qui prophetise, édifie l'Eglise de Dieu.

5. Je ſouhaite que vous aïez tous le don des langues, mais encore plus celui de prophetiſer, parce que celui qui prophetiſe, eſt préferable à celui qui parle une langue *inconnuë*, à moins qu'il n'interprete ce qu'il dit, afin que l'Egiſe en ſoit édifiée.

6. Auſſi, mes freres, quand je voudrois vous parler en des langues *inconnues*, quelle utilité vous apporterois-je? ſi ce n'eſt que je vous parle en vous inſtruiſant ou par la revelation, ou par la ſcience, ou par la prophetie, ou par la doctrine.

7. Ne voïons-nous pas auſſi dans les choſes inanimées qui rendent des ſons, comme les hautbois & la harpe, que ſi elles ne forment des tons differens, on ne peut diſtinguer ce que l'on joüe ſur le hautbois, ou ſur la harpe?

8. Que ſi la trompette ne rend qu'un ſon confus; qui ſe préparera au combat?

9. De même ſi la langue que vous parlez n'eſt intelligible, comment pourra-t-on ſçavoir ce que vous dites? Vous ne parlerez qu'en l'air.

10. En effet, il y a tant de diverſes langues dans le monde, & il n'y a point *de peuple* qui n'ait la ſienne.

11. Si donc je n'entends pas ce que ſignifient les paroles, je ſerai barbare à celui à qui je parle: & celui qui me parle me ſera barbare.

12. Ainſi, *mes freres*, puiſque vous avez tant d'ardeur pour ces dons ſpirituels, deſirez d'en être enrichis pour l'édification de l'Egliſe.

13. C'eſt pourquoi que celui qui parle une langue, demande *à Dieu le don* de l'interpreter.

14. Car ſi je prie en une langue que je n'entens pas, mon cœur prie, mais mon eſprit & mon intelligence eſt ſans fruit.

15. Que ferai-je donc? je prierai de cœur; mais je prierai avec intelligence; je chanterai de

de cœur des cantiques, mais je les chanterai aussi avec intelligence.

16. Que si vous *ne* loüez Dieu *que* du cœur : comment celui qui n'est que du simple peuple, répondra-t-il, Amen, à la fin de vôtre action de graces, puisqu'il n'entend pas ce que vous dites ?

17. Ce n'est pas que vôtre action de graces ne soit bonne; mais les autres n'en sont pas édifiez.

18. Je loüe mon Dieu, de ce que je parle toutes les langues que vous parlez :

17. Mais j'aimerois mieux *ne* dire dans l'Eglise *que* cinq paroles dont j'aurois l'intelligence, pour en instruire aussi les autres, que d'en dire dix mille en une langue *inconnuë*.

20. Mes freres, ne soïez point enfans en ce qui est du sens & de l'esprit : mais soïez enfans pour être sans malice, & soïez sensez comme des hommes parfaits.

21. Il est dit dans l'Ecriture : Je parlerai à ce peuple en des langues étrangeres & inconnuës, & aprés cela même, ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22. Ainsi la diversité des langues est un signe, non pour les fidéles, mais pour les infidéles : & le don de prophetie au contraire n'est pas pour les infidéles, mais pour les fidéles.

23. Que si toute une Eglise étant assemblée en un lieu, tous parlent diverses langues ; & que des ignorans ou des infidéles entrent dans cette assemblée, ne diront-ils pas que vous êtes des insensez ?

24. Mais si tous prophetisent, & qu'un infidéle ou un ignorant entre dans vôtre assemblé, tous le convainquent, tous le jugent.

25. Le secret de son cœur est découvert ; de sorte que se prosternant le visage contre terre, il adorera Dieu, rendant témoignage que Dieu

eſt veritablement parmi vous.

§ 2. *Uſer de tous les dons pour édifier. Dieu eſt un Dieu de paix, non de trouble. Silence des femmes.*

26. Que faut-il donc, mes freres *que vous faſſiez?* Si lorſque vous êtes aſſemblez l'un *eſt inſpiré de Dieu* pour compoſer un cantique, l'autre pour inſtruire, un autre pour reveler les ſecrets de Dieu, un autre pour parler une langue *inconnuë*, un autre pour l'interpreter; que tout ſe faſſe pour l'édification.

27. S'il y en a qui aïent le don des langues, qu'il n'y en ait point plus de deux ou trois qui parlent une langue *inconnuë*, & qu'ils parlent l'un aprés l'autre; & qu'il y en ait quelqu'un qui interprete ce qu'ils auront dit.

28. Que s'il n'y a point d'interprete, *que celui qui a ce don* ſe taiſe dans l'Egliſe; qu'il *ne* parle *qu'*à ſoi-même & à Dieu.

29. Pour ce qui eſt des Prophetes, qu'il n'y en ait point plus de deux ou trois qui parlent, & que les autres en jugent.

30. Que s'il ſe fait quelque revelation à un autre de ceux qui ſont aſſis *dans l'aſſemblée*, que le premier ſe taiſe.

31. Car vous pouvez tous prophetiſer l'un aprés l'autre, afin que tous apprennent, & que tous ſoient conſolez.

32. Et les eſprits des Prophetes ſont ſoûmis aux Prophetes.

33. Car Dieu eſt un Dieu de paix, & non de deſordre; & c'eſt ce que j'enſeigne dans toutes les Egliſes des Saints.

34. Que les femmes ſe taiſent dans l'Egliſe, parce qu'il ne leur eſt pas permis de parler, mais elles doivent être ſoûmiſes ſelon que la loi l'ordonne.

35. Que ſi elles veulent s'inſtruire de quel-

que chose, qu'elles le demandent à leurs maris, lors qu'elles seront dans leurs maisons ; car il est honteux aux femmes de parler dans l'Eglise.

35. Est-ce de vous que la parole de Dieu est *premierement* sortie, ou n'est-elle venuë qu'à vous seuls ?

37. Si quelqu'un croit être Prophete ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris sont des ordonnances du Seigneur.

38. Que si quelqu'un le veut ignorer, il sera lui-même ignoré.

39. Pour conclure donc, mes freres, desirez sur tout le don de prophetie, & n'empêchez pas l'usage du don des langues.

40. Mais que tout se fasse dans la bienséance & avec ordre.

CHAPITRE XV.

§. 1. *Apparition de* JESUS-CHRIST *ressuscité. Saint Paul se croit le moindre des Apôtres. Il doit tout à la grace.*

1 † JE crois maintenant, mes freres, vous devoir faire souvenir de l'Evangile que je vous ai prêché, que vous avez reçû, dans lequel vous demeurez fermes,

2. & par lequel vous serez sauvez, pourvû que vous le teniez en la même maniere que je vous l'ai annoncé, puis qu'autrement ce seroit en vain que vous auriez embrassé la foi.

3. Car premiérement je vous ai enseigné, & comme donné en dépôt ce que j'avois moi-même reçû, savoir que J. C. est mort pour nos pechez selon les Ecritures ;

4. Qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisiéme jour selon les mêmes Ecritures ;

5. Qu'il s'est fait voir à Céphas, puis aux onze Apôtres ;

6. Qu'aprés qu'il a été vû en une seule fois

de plus de cinq cent freres, dont il y en a plusieurs qui vivent encore aujourd'hui, & quelques-uns ſont déja morts.

7. Qu'enſuite il s'eſt fait voir à Jacques, puis à tous les Apôtres;

8. Et qu'enfin aprés tous les autres, il s'eſt fait voir à moi même qui ne ſuis qu'un avorton:

9. Car je ſuis le moindre des Apôtres; & je ne ſuis pas digne d'être appellé Apôtre, parce que j'ai perſecuté l'Egliſe de Dieu.

10. Mais c'eſt par la grace de Dieu que je ſuis ce que je ſuis, & la grace qu'il m'a donnée n'a point été ſterile en moi: ¶ mais j'ai travaillé plus que tous les autres, non pas moi toutefois, mais la grace de Dieu avec moi.

11. Ainſi, ſoit que ce ſoit moi, ou eux *qui vous prêchent*, c'eſt ce que nous prêchons: & c'eſt ce que vous avez crû.

§. 2. *Preuves de la réſurrection. Regne de Dieu ſeul. Tout aſſujetti au Fils, & le Fils au Pere.*

12. Puis donc qu'on vous a prêché que J. C. eſt reſſuſcité d'entre les morts, comment ſe trouve-t-il parmi vous des perſonnes qui oſent dire que les morts ne reſſuſcitent point?

13. Que ſi les morts ne reſſuſcitent point, J. C. n'eſt donc point reſſuſcité.

14. Et ſi J. C. n'eſt point reſſuſcité, nôtre prédication eſt vaine, & vôtre foi eſt vaine auſſi.

15. Nous ſerons même convaincus d'avoir été de faux témoins à l'égard de Dieu, en rendant témoignage contre Dieu même, *en diſant* qu'il a reſſuſcité J. C. qu'il n'auroit pas neanmoins reſſuſcité, ſi les morts ne reſſuſcitoient pas.

16. Car ſi les morts ne reſſuſcitent point, J. C. n'eſt point auſſi reſſuſcité.

17. Que ſi J. C n'eſt point reſſuſcité, vôtre foi eſt donc vaine; vous êtes encore *engagez* dans vos pechez.

18. Ceux qui ſont morts en J. C. ſont donc péris *ſans reſſource* ?

19. Si nous n'avions d'eſperance en J. C. que pour cette vie, nous ſerions les plus miſerables de tous les hommes.

20. Mais maintenant J. C. eſt reſſuſcité d'entre les morts, & il eſt devenu les prémices de ceux qui dorment.

21. Ainſi parce que la mort eſt venuë par un homme, la réſurrection des morts doit auſſi venir par un homme :

22 Car comme tous meurent en Adam, tous revivront auſſi en J. C.

23. Et chacun en ſon rang ; J. C. *le premier* comme les prémices *de tous* ; puis, ceux qui ſont à lui qui ont crû en ſon avenement.

24. Et alors viendra la conſommation *de toutes choſes*, lorſqu'il aura remis ſon roïaume à ſon Dieu & à *ſon* Pere, & qu'il aura détruit tout empire, toute domination, & toute puiſſance.

25. Car J. C. doit regner juſqu'à ce que *ſon Pere* ait mis tous ſes ennemis ſous ſes pieds.

26. Or la mort ſera le dernier ennemi qui ſera détruit : car *l'Ecriture dit que Dieu* lui a mis tout ſous les pieds, & lui a tout aſſujetti ; & quand elle dit,

27. que tout lui eſt aſſujetti, il eſt indubitable qu'il en faut excepter celui qui lui a aſſujetti toutes choſes.

28. Lors donc que toutes choſes auront été aſſujetties au Fils, alors le Fils ſera lui-même aſſujetti à celui qui lui aura aſſujetti toutes choſes, afin que Dieu ſoit tout en tous.

29. Autrement que feront ceux qui ſont batiſez pour les morts, s'il eſt vrai que les morts ne reſſuſcitent point ? Pourquoi ſont-ils batiſez pour les morts ?

30. Et pourquoi nous mêmes nous exposons-nous à toute heure à tant de périls ?

31. Il n'y a point de jour que je ne meure, je vous en assure, mes freres, par la gloire que je reçois de vous en J. C. nôtre-Seigneur.

32. Et pour parler à la maniere des hommes, j'ai combattu à Ephese contre des bêtes farouches, quel avantage en tirerai-je, si les morts ne ressuscitent point ? Ne pensons qu'à boire & à manger, puisque nous mourrons demain.

33 Ne vous laissez pas séduire. Les mauvais entretiens gâtent les bonnes mœurs.

34. Justes, tenez-vous dans la vigilance, & gardez-vous du peché ; car il y en a quelques-uns *parmi vous* qui ne connoissent point Dieu, je vous le dis pour vous faire honte.

§. 3. *Comment se fera la résurrection. Corps animal & spirituel. Hommes terrestres & celestes.*

35, Mais quelqu'un *me* dira : en quelle maniere les morts ressusciteront-ils, & quel sera le corps dans lequel ils reviendront ?

36. Insensé que vous êtes, *ne voïez-vous pas que* ce que vous semez ne prend point de vie, s'il ne meurt auparavant ?

37. Et quand vous semez, vous ne semez pas le corps *de la plante* qui doit naître, mais la graine seulement, comme du bled, ou de quelqu'autre chose.

38 Mais Dieu lui donne un corps tel qu'il lui plaît, & il donne à chaque semence le corps qui est propre à chaque plante.

39 Toute chair n'est pas la même chair, mais autre chose est la chair des hommes, autre est la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons.

4. Il y a aussi des corps celestes & des corps terrestres : mais les corps celestes ont un autre éclat que les corps terrestres.

41. Le soleil a son éclat, la lune le sien, & les étoiles le leur ; & entre les étoiles l'une est plus éclatante que l'autre.

42. Il en arrivera de même de la résurrection des morts. Le corps maintenant, comme une semence, est mis en terre plein de corruption, & il ressuscitera incorruptible.

43. Il est mis en terre tout difforme, & il ressuscitera tout glorieux. Il est mis en terre privé de mouvement, & il ressuscitera plein de vigueur.

44. Il est mis en terre *comme* un corps animal, & il ressuscitera *comme* un corps spirituel. Comme il y a un corps animal, il y a aussi un corps spirituel, selon qu'il est écrit.

45. Adam le premier homme a été creé avec une ame vivante ; & le dernier Adam a été rempli d'un esprit vivifiant.

46. Mais ce n'est pas le *corps* spirituel qui a été formé le premier, c'est le *corps* animal, & ensuite le spirituel.

47. Le premier homme est le terrestre *formé* de la terre, & le second homme est le celeste qui est du ciel.

48. Comme le premier homme a été terrestre, ses enfans sont aussi terrestres ; & comme le second homme est celeste, ses enfans sont aussi celestes.

49. Comme donc nous avons porté l'image de l'homme terrestre, portons aussi l'image de l'homme celeste.

§. 4. *Résurrection des Saints. Mort vaincuë. Victoire par* JESUS-CHRIST. *Fermeté de Dieu.*

50. Je veux dire, mes freres, que la chair & le sang ne peuvent point posseder le roïaume de Dieu, & que la corruption ne possedera point cet heritage incorruptible.

51. † Voici un mystere que je m'en vais vous

dire : nous reſſuſciterons tous, mais nous ne ſerons pas tous changez.

52. En un moment, en un clin d'œil, au ſon de la derniere trompette ; car la trompette ſonnera, & les morts reſſuſciteront en un état incorruptible, & alors nous ſerons changez.

53. Car il faut que ce corps corruptible ſoit revêtu de l'incorruptible, & que ce corps mortel ſoit revêtu de l'immortalité.

54. Et quand ce corps mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture ſera accomplie ; la mort a été abſorbée par *une entiere* victoire.

55. O mort, où eſt ta victoire ? O mort, où eſt ton éguillon ?

56. Or le peché eſt l'éguillon de la mort, & la loi eſt la force du peché.

57. C'eſt pourquoi rendons graces à Dieu qui nous donne la victoire par nôtre-Seigneur JESUS-CHRIST. ¶

58. Ainſi, mes freres, demeurez fermes & inébranlables, & travaillez ſans ceſſe de plus en plus à l'œuvre de Dieu ; ſçachant que vôtre travail ne ſera pas ſans recompenſe en nôtre Seigneur.

CHAPITRE XVI.

§. 1. *Aumônes pour les fidéles de Jeruſalem. Saint Paul s'offre à les porter.*

1. QUant aux aumônes qu'on recueille pour les Saints, faites la même choſe que j'ai ordonnée à l'Egliſe de Galatie.

2. Que chacun de vous mette à part chez ſoi le premier jour de la ſemaine *ce qu'il voudra*, l'amaſſant peu à peu ſelon ſa bonne volonté, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée à recueillir les aumônes.

3. Et lors que je ſerai arrivé, j'envoïerai ceux que vous m'aurez marquez par vos let-

res, porter vos charitez à Jerusalem.

4. Que si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

4. Or je vous irai voir quand j'aurai passé par la Macédoine, car je passerai par cette Province.

6. Et peut être que je m'arrêterai chez vous, & que même j'y passerai l'hyver, afin que vous me conduisiez au lieu où je pourrai aller.

7. Car je ne veux pas cette fois vous voir seulement en passant, & j'espere que je demeurerai assez long tems chez vous, si le Seigneur le permet.

8 Je demeurerai à Ephese jusqu'à la Pentecôte.

9. Car Dieu m'y ouvre visiblement une grande porte, & il s'y éleve contre moi plusieurs ennemis.

10. Que si Timothée va vous trouver, aïez soin qu'il soit en paix parmi vous, parce qu'il travaille à l'œuvre du Seigneur aussi-bien que moi.

11. Que personne donc ne le mépriſe, mais conduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, parce que je l'attens avec *mes* freres.

12. Pour ce qui est de mon frere Apollon, je vous assure que je l'ai fort prié de vous aller voir avec quelques-uns de nos freres; mais enfin il n'a pas eu la volonté de le faire présentement, il vous ira voir lors qu'il en aura trouvé la commodité.

§. 2. *Vigilance. Foi courageuſe. Charité en tout. Qui n'aime point* JESUS-CHRIST *ſoit anathême.*

13. Soïez vigilans, demeurez fermes dans la foi: agissez courageusement: soïez pleins de force:

14. Faites avec amour tout ce que vous faites.

25. Vous connoiſſez, mes freres, la famille de Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque. Vous ſçavez qu'ils ont été les prémices de l'Achaïe, & qu'ils ſe ſont conſacrez au ſervice des Saints.

16. C'eſt pourquoi je vous ſupplie d'avoir pour eux la déférence qui leur eſt dûë, & pour tous ceux qui comme eux contribuent par leur peine & par leur travail à l'œuvre *de Dieu*.

17. Je me réjoüis de l'arrivée des Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque, parce qu'ils ont ſuppléé ce que vous n'étiez pas à portée de faire par vous-mêmes.

18. Car ils ont conſolé mon eſprit auſſi bien que le vôtre : honorez donc de telles perſonnes.

19. Les Egliſes d'Aſie vous ſaluënt ; Aquilas & Priſcille chez qui je demeure, & l'Egliſe qui eſt dans leur maiſon, vous ſaluënt avec beaucoup d'affection en nôtre Seigneur.

20. Tous nos freres vous ſaluënt. Saluez-vous les uns les autres par un ſaint baiſer.

21. Moi Paul, j'ai écrit de ma main cette ſalutation.

22. Si quelqu'un n'aime point nôtre Seigneur J. C. qu'il ſoit anathême, Matan-Atha.

23. Que la grace de nôtre Seigneur J. C. ſoit avec vous.

24. J'ai pour vous tous une charité *ſincere* en J. C. Amen.

SECONDE EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

§. 1. S. Paul affligé & consolé pour consoler les autres. Ses maux excessifs. Sa confiance en Dieu.

1 PAul Apôtre de JESUS CHRIST par la volonté de Dieu, & Timothée son frere, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, & à tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe.

2. Dieu nôtre Pere & nôtre Seigneur J. C. vous donnent la grace & la paix.

3. † Beni soit le Dieu & le Pere de nôtre Seigneur J. C. le Pere des misericordes, & le Dieu de toute consolation,

4. qui nous console dans tous nos maux, afin que par la même force dont Dieu releve nôtre courage, nous puissions aussi consoler les autres dans tous leurs maux.

5. Car à mesure que les souffrances de J. C. s'augmentent en nous, nos consolations s'augmentent aussi en J. C.

6. Or soit que nous soïons affligez, c'est pour vôtre instruction & pour vôtre salut; soit que nous soïons consolez, c'est aussi pour vôtre consolation; soit que nous soïons excitez *à souffrir*, c'est pour vous y exciter aussi & *procurer* vôtre salut, dont *l'esperance* vous donne la force de souffrir les mêmes maux que nous souffrons.

7. De sorte que nous avons une ferme confiance pour vous, sçachant qu'ainsi que vous

avez part aux souffrances, vous aurez aussi part à la consolation. ¶

8. Car je suis bien-aise, mes freres, que vous sachiez l'affliction qui nous est survenuë en Asie, qui a été telle, que les maux dont nous nous sommes trouvé accablez, ont été excessifs, & au dessus de nos forces, jusqu'à nous rendre même la vie ennuyeuse.

9. Mais nous avons comme entendu prononcer en nous-mêmes l'arrêt de nôtre mort, afin que nous ne mettions point nôtre confiance en nous, mais en Dieu qui ressuscite les morts :

10. Qui nous a délivrez d'un si grand péril, qui nous en délivre *encore*, & nous en délivrera à l'avenir, comme nous l'esperons de sa bonté.

11. Et les prieres que vous faites pour nous y contribueront aussi ; afin que la grace que nous avons reçûë en consideration de plusieurs personnes, soit aussi reconnuë par les actions de graces que plusieurs en rendront pour nous.

§. 2. Simplicité de cœur, & sincerité de Dieu. Le oüi & le non ne sont point dans S. Paul. Il ne domine point sur la foi des hommes.

12. Car le sujet de nôtre gloire est le témoignage que nous rend nôtre conscience, de nous être conduits dans ce monde, & sur tout à vôtre égard, dans la simplicité de cœur & dans la sincerité de Dieu, non avec la sagesse de la chair, mais avec la grace de Dieu.

13. Je ne vous écris que des choses dont vous reconnoissez la verité en les disant : & j'espere qu'à l'avenir vous connoîtrez entierement,

14. ainsi que vous avez déja reconnu en partie, que nous sommes vôtre gloire, comme vous *serez* la nôtre au jour de nôtre Seigneur JESUS-CHRIST.

15. C'est dans cette confiance que j'avois résolu de vous aller voir auparavant, afin que

vous reçûssiez une seconde grace.

16. Je voulois passer par chez vous en allant en Macédoine, revenir ensuite de Macédoine chez vous, & de-là me faire conduire par vous en Judée.

17. Aïant donc pour lors ce dessein, est-ce par inconstance que je ne l'ai point executé ? Ou, quand je prens une résolution n'est-elle qu'humaine, & trouve-t-on ainsi en moi le oüi & le non ?

18. Mais Dieu qui est veritable *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de oüi & de non dans la parole que je vous ai annoncée.

19. Car JESUS CHRIST fils de Dieu qui vous a été prêché par nous, *c'est-à-dire*, par moi, par Silvain, & par Timothée, n'est pas tel que le oüi & le non se trouve en lui : mais tout ce qui est en lui est tres-ferme.

20. Car c'est en lui que toutes les promesses de Dieu ont leur verité, & c'est par lui aussi qu'elles ont leur accomplissement *à l'honneur de* Dieu, & pour nôtre gloire.

21. Or celui qui nous confirme & nous affermit avec vous en J. C. & qui nous a oints *de son onction*, c'est Dieu même.

22. Et c'est lui aussi qui nous a marquez de son sceau, & qui pour arrhes nous a donné le S. Esprit dans nos cœurs.

23. Pour moi je prens Dieu à témoin, au péril de ma vie & de mon salut, que ç'a été pour vous épargner que je n'ai point encore voulu aller à Corinthe.

24. Ce n'est pas que nous dominions sur vôtre foi, mais nous tâchons au contraire de contribuer à vôtre joïe, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

§. 1. *Charité de S. Paul envers les fideles : son indulgence envers l'incestueux penitent.*

1. JE résolus donc en moi-même de ne vous point aller voir de nouveau, de peur de vous causer de la tristesse ?

2. Car si je vous avois attristés, qui me pourroit réjoüir, puisque vous qui le devriez faire, seriez vous-mêmes dans la tristesse que je vous aurois causée ?

3. C'est aussi ce que je vous avois écrit, afin que venant vers vous, je ne reçusse pas tristesse sur tristesse de la part même de ceux qui me devoient donner de la joïe ; aïant cette confiance en vous tous, que chacun de vous trouvera sa joïe dans la mienne.

4. Il est vrai que je vous écrivis dans une extrême douleur, dans un serrement de cœur, & avec une grande abondance de larmes, non dans le dessein de vous attrister, mais pour vous faire connoître la charité toute particuliere que j'ai pour vous.

5. Que si l'un de vous m'*a* attristé, il ne m'*a* point attristé *moi seul*, puisque *vous y avez pris* quelque part : *ce que je dis* pour ne vous point charger tous.

6. Il suffit pour lui en l'état où il est, *qu'il ait subi* la correction, *&* la peine qui lui a été imposée par vôtre assemblée :

7. Et vous devez plûtôt le traiter maintenant avec indulgence, & le consoler, de peur qu'il ne soit accablé par un excés de tristesse.

8. C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves effectives de vôtre charité.

9. Et c'est pour cela même que je vous en écris, afin de vous éprouver, & de reconnoître si vous êtes obéissans en toutes choses.

10. Ce que vous accordez à quelqu'un par

indulgence, je l'accorde auſſi : car ſi j'uſe moi-même d'indulgence, j'en uſe à cauſe de vous, *au nom &* en la perſonne de J. C.

11. Afin que nous ne ſoïons pas ſurpris par Satan ; car nous n'ignorons pas ſes deſſeins.

§. 2. *Apôtres odeur de vie aux uns & de mort aux autres. Falſificateurs de la parole de Dieu. Vrais prédicateurs.*

12. Or étant venu à Troade pour prêcher l'Evangile de J. C. quoique le Seigneur m'y eût ouvert une entrée *favorable*,

13. je n'ai point eu l'eſprit en repos, parce que je n'y avois point trouvé mon frere Tite : mais ayant pris congé d'eux, je m'en ſuis allé en Macédoine.

14. Je rends graces à Dieu qui nous fait triompher en J. C. & qui répand par nous en tous lieux l'odeur de la connoiſſance de ſon nom.

15. Car nous ſommes devant Dieu la bonne odeur de J. C. ſoit à l'égard de ceux qui ſe ſauvent, ſoit à l'égard de ceux qui ſe perdent :

16. Aux uns une odeur de mort qui les fait mourir, & aux autres une odeur de vie qui les fait vivre. Et qui eſt capable d'un tel miniſtere ?

17. Car nous ne ſommes pas comme pluſieurs qui corrompent la parole de Dieu ; mais nous la prêchons avec une entiere ſincerité, comme de la part de Dieu, en la preſence de Dieu, & au nom de J. C.

CHAPITRE III

§. 1. *Lettre vivante ſur les tables du cœur par le Saint Eſprit. Nulle bonne penſée ſi Dieu ne la donne.*

COmmencerons-nous de nouveau à nous relever nous-mêmes, & avons-nous beſoin, comme quelques-uns, que d'autres nous donnent des lettres de recommandation envers vous, ou que vous nous en donniez *envers les autres*?

2. Vous êtes vous-même nôtre lettre *de recommandation*, qui eſt écrite dans nôtre cœur qui eſt reconnuë & luë de tous les hommes ;

3. Puiſque vous faites paroître que vous êtes la lettre de J. C. qui s'eſt ſervi de nous pour l'écrire, & qui eſt écrite non avec de l'encre, mais avec l'eſprit de Dieu vivant, non ſur des tables de pierre, mais ſur des tables de chair, qui ſont vos cœurs.

4. C'eſt par J. C. que nous avons une ſi grande confiance en Dieu.

5 Non que nous ſoïons capables de former de nous-mêmes aucune *bonne* penſée comme de nous-mêmes, mais c'eſt Dieu qui nous en rend capables.

§. 2. *Miniſtre de la terre & de l'eſprit, de mort & de vie.*

6. Et c'eſt lui auſſi qui nous a rendus capables d'être les miniſtres de la nouvelle alliance, non par la lettre, mais par l'eſprit ; car la lettre tuë, & l'eſprit donne la vie.

7. Que ſi le miniſtere de la lettre gravée ſur des pierres, qui étoit un miniſtere de mort, a été accompagné d'une telle gloire, que les enfans d'Iſraël ne pouvoient regarder le viſage de Moïſe à cauſe de la gloire dont il éclatoit, qui devoit neanmoins finir ;

8. Combien le miniſtere de l'eſprit doit-il être plus glorieux ?

9. Car ſi le miniſtere de la condamnation a été accompagné de gloire, le miniſtere de la juſtice en aura incomparablement davantage : ¶

10. Et cette gloire même *du miniſtere de la loi* n'eſt point une veritable gloire, ſi on la compare avec la ſublimité *du miniſtere de l'Evang.*

§. 3. *Voile ſur le cœur des Juifs. Liberté & illumination. Transformation par le S. Eſprit.*

11. Car ſi le miniſtere qui doit finir, a été

accompagné de gloire, celui qui durera *toûjours* le doit être beaucoup davantage.

12. Aïant donc une telle eſperance, nous *vous* parlons avec toute ſorte de liberté,

13 & nous ne faiſons pas comme Moïſe, qui mettoit un voile ſur ſon viſage, les enfans d'Iſraël ne pouvant regarder fixement cette lumiere paſſagere qui brilloit ſur ſon viſage:

14. Et ainſi leurs eſprits ſont demeurez endurcis & aveuglez. Car juſqu'aujourd'hui même, lorſqu'ils liſent le vieux Teſtament, ce voile demeure toûjours ſur leur cœur ſans être levé, parce qu'il *ne* s'ôte *que* par J. C.

15. Ainſi juſqu'à cette heure lors qu'on leur lit Moïſe, ils ont un voile ſur le cœur.

16. Mais quand *ce peuple* ſe ſera converti au Seigneur, le voile ſera ôté *de leur cœur.*

17. Or le Seigneur eſt Eſprit: & où eſt l'Eſprit du Seigneur, là eſt auſſi la liberté.

18. Ainſi nous tous n'aïant point de voile qui nous couvre le viſage, & contemplant la gloire du Seigneur; nous ſommes transformez en la même image, nous avançant de clarté en clarté par illumination de l'Eſprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Conduite de S. Paul pleine de ſincerité. Evangile, lumiere aux uns, tenebres aux autres.*

1. C'Eſt pourquoi aïant reçû un tel miniſtere ſelon la miſericorde qui nous a été faite, nous ne perdons point courage:

2. Mais nous rejettons les paſſions que la honte fait cacher, ne nous conduiſant point avec artifice, & n'alterant point la parole de Dieu, mais nous rendant recommandables devant lui au jugement de tous les hommes par la prédication ſincere de la verité.

3. Que ſi l'Evangile que nous prêchons eſt encore voilé, c'eſt pour ceux qui periſſent qu'il eſt voilé;

4. Pour ces infideles dont le Dieu de ce siecle a aveuglé les esprits, afin qu'ils ne soient point éclairez par la lumiere de l'Evangile de la gloire de J. C. qui est l'image de Dieu.

5. † Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons J. C. nôtre Seigneur, & quant à nous, nous nous regardons *comme* vos serviteurs pour Jesus.

6. Parce que le même Dieu qui a commandé que la lumiere sortît des tenebres, *est celui qui* a fait luire sa clarté dans nos cœurs, afin que nous puissions éclairer *les autres* par la connoissance de la gloire de Dieu, selon qu'elle paroît en J. C.

§. 2. Trésor en des vases de terre. Apôtres affligez, mais pleins d'esperance. Maux d'un moment. Biens éternels.

7. Or nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin *qu'on reconnoisse* que la grandeur de la puissance *qui est en nous*, est de Dieu, & non pas de nous.

8. Nous sommes pressez par toutes sortes d'afflictions, mais nous n'en sommes pas accablez : nous nous trouvons dans des difficultez insurmontables, mais nous n'y succombons pas.

9. Nous sommes persecutez ; mais non pas abandonnez : nous sommes abbatus, mais non pas entierement perdus ;

10. Portant toûjours en nôtre corps la mort de Jesus, afin que la vie de Jesus paroisse aussi dans nôtre corps.

11. Car nous qui vivons nous sommes à toute heure livrez à la mort pour Jesus, afin que la vie de Jesus paroisse aussi dans nôtre chair mortelle.

12. Ainsi la mort imprime ses effets en nous, & la vie en nous.

13. Et parce que nous avons un même esprit

de foi, selon qu'il est écrit : j'ai crû ; c'est pourquoi j'ai parlé : nous croïons aussi nous autres, & c'est aussi pourquoi nous parlons :

14. Sçachant que celui qui a ressuscité Jesus, nous ressuscitera aussi avec Jesus, & nous placera avec vous *en sa presence.* ¶

15. Car toutes choses sont pour vous, afin que plus la grace se répand avec abondance, il en revienne aussi à Dieu plus de gloire par les témoignages de reconnoissance qui lui en seront rendus par plusieurs.

16. C'est pourquoi nous ne perdons point courage ; mais encore que dans nous l'homme exterieur se detruise, néanmoins l'homme interieur se renouvelle de jour en jour.

17. Car le moment si court & si leger des afflictions que nous souffrons en cette vie produit en nous le poids éternel d'une souveraine & incomparable gloire.

18. Ainsi nous ne considerons point les choses visibles, mais les invisibles, parce que les choses visibles sont temporelles, mais les invisibles sont éternelles.

CHAPITRE V.

§. 1. Corps, maison terrestre. Exil de cette vie. Soupir vers le Ciel. Tribunal de JESUS CHRIST.

1. AUssi nous savons que si cette maison de terre où nous habitons vient à se dissoudre, Dieu nous donnera dans le Ciel une autre maison, une maison qui ne sera point faite par la main des hommes, mais qui durera éternellement.

2. C'est ce qui nous fait soupirer dans le desir d'être revêtus de *l'immortalité, qui est* cette maison celeste.

3. Si toutefois nous sommes trouvez vêtus & non pas nuds.

4. Car pendant que nous sommes dans ce corps *comme* dans une tente, nous soupirons

ſous ſa peſanteur, parce que nous ne deſirons pas d'en être dépoüillez, mais d'être revêtus par deſſus, enſorte que ce qu'il y a de mortel en nous ſoit abſorbé par la vie.

5. Or c'eſt Dieu qui nous a formez pour cela même, & qui nous a donné pour arrhes ſon Eſprit.

6. Nous ſommes donc toûjours pleins de confiance, & comme nous ſavons que pendant que nous habitons dans ce corps, nous ſommes éloignez du Seigneur, & hors de nôtre patrie:

7. Parce que c'eſt par la foy que nous marchons *vers lui*, & que nous ne le voïons pas encore par une claire vûë,

8. Dans cette confiance que nous avons, nous aimons mieux être ſeparez de ce corps, pour joüir de la preſence du Seigneur.

9. C'eſt pourquoi toute nôtre ambition eſt de lui être agréables, ſoit *à preſent que nous ſommes* éloignez de lui, ſoit lorſque nous ſerons en ſa préſence:

10. Car nous devons tous comparoître devant le tribunal de J. C. afin que chacun reçoive ce qui eſt dû aux bonnes ou aux mauvaiſes actions qu'il aura faites pendant qu'il étoit revêtu de ſon corps.

§. 2. *Charité & moderation de S. Paul. Tous doivent vivre pour celuiqui eſt mort pourtous.*

11. Sachant donc combien le Seigneur eſt redoutable, nous tâchons de perſuader les hommes de nôtre innocence; mais Dieu connoît qui nous ſommes; & je veux croire que nous ſommes auſſi connus de vous dans le ſecret de vôtre conſcience.

12. Nous ne prétendons point nous relever encore ici nous-mêmes à vôtre égard; mais ſeulement vous donner occaſion de vous glorifier à nôtre ſujet, afin que vous puiſſiez répon-

dre à ceux qui mettent leur gloire dans ce qui paroît, & non dans ce qui est au *fond* du cœur,

13. Car soit que nous soïons emportez comme hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu ; soit que nous gardions quelque tempérament, c'est pour vous.

14. Parce que l'amour de J. C. nous presse : considerant que si un seul est mort pour tous, donc tous sont morts ;

15. Et que J. C. est mort pour tous, afin que ceux qui sont vivans, ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort, & qui est ressuscité pour eux.

16. C'est pourquoi nous ne connoissons plus désormais personne selon la chair. Et si nous avons connu J. C. selon la chair, maintenant nous ne le connoissons plus de cette sorte.

§. 3. *Chrétien nouvelle creature. Reconciliation du monde. Ministres de Dieu, Ambassadeurs de* JESUS-CHRIST.

17. Si donc quelqu'un est en J. C. *il est devenu* une nouvelle creature, ce qui étoit de vieux est passé, & tout est devenu nouveau.

18. Et le tout vient de Dieu qui nous a reconciliez avec lui-même par J. C. & qui nous a confié le ministere de la reconciliation.

19. Car Dieu a reconcilié le monde avec soi en J. C. ne leur imputant point leurs pechez ; & c'est lui qui a mis en nous la parole de la réconciliation.

20. Nous faisons donc la charge d'ambassadeurs pour J. C. & c'est Dieu *même* qui vous exhorte par nôtre bouche. Nous vous conjurons au nom de J. C. de vous reconcilier avec Dieu.

21. Puisque pour l'amour de nous il a traité celui qui ne connoissoit point le peché, comme s'il eût été le peché *même*, afin qu'en lui nous devinssions *justes de* la justice de Dieu.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Ne pas recevoir la grace en vain. Description des vertus & des persecutions des ministres de l'Evangile.*

1. ET tant donc les coopérateurs *de Dieu*, nous † vous exhortons de ne pas recevoir en vain la grace de Dieu.

2. Car il dit lui-même : je vous ai exaucé au tems favorable, & je vous ai aidé au jour du salut. Voici maintenant le tems *favorable*, voici maintenant le jour du salut.

3. Et nous, prenons garde de ne donner à personne aucun sujet de scandale, afin que nôtre ministere ne soit point deshonoré.

4. Mais *agissant* en toutes choses comme des ministres de Dieu, † rendons-nous recommandables par une grande patience dans les maux, dans les necessitez *pressantes*, & dans les extrêmes afflictions ;

5. Dans les plaïes, dans les prisons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ;

6. Par la pureté, par la science, par une douceur persévérante, par la bonté, par les *fruits du* S. Esprit, par une charité sincere,

7. par la parole de la verité, par la force de Dieu, par les armes de la justice ; pour combattre à droite & à gauche ;

8. Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la mauvaise & la bonne réputation ; comme des séducteurs, quoique sinceres & veritables, comme inconnus, quoique tres-connus ;

9. Comme *toûjours* mourans, & vivans neanmoins ; comme châtiez, mais non jusqu'à être tuez ;

10. Comme tristes & toûjours dans la joïe, comme pauvres, & enrichissant plusieurs, comme n'aïant rien, & possedant tout. ¶

§. 2. *S. Paul aime & veut être aimé.* JESUS-CHRIST, *& Belial inalliables. Que les enfans de Dieu fuyent ſes ennemis.*

11. O Corinthiens, ma bouche s'ouvre, & mon cœur s'étend pour vous.

12. Vous n'êtes point reſſerrez dans mon cœur; mais vos entrailles ſont reſſerrées pour moi.

13. Pour me rendre donc la pareille, je vous parle comme à mes enfans, étendez auſſi *pour moi* vôtre cœur.

14. Ne vous attachez point à un même joug avec les infideles: car quelle union peut-il y avoir entre la juſtice & l'iniquité? Quel commerce entre la lumiere & les tenebres?

15. Quel accord entre J. C. & Belial? Quelle ſocieté entre le fidele & l'infidele?

16. Quel rapport entre le temple de Dieu & les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu dit de lui-même: j'habiterai en eux, & je m'y promenerai: je ſerai leur Dieu, & ils ſeront mon peuple.

17. C'eſt pourquoi ſortez du milieu de ces perſonnes, dit le Seigneur; ſéparez-vous d'eux, & ne touchez point ce qui eſt impur.

18. Et je vous recevrai, je ſerai vôtre Pere, & vous ſerez mes fils & mes filles, dit le Seigneur tout-puiſſant.

CHAPITRE VII.

§. 1. *Sanctification de cœur & de corps dans la crainte de Dieu. Affliction & conſolation de ſaint Paul.*

1. AYant donc reçû de telles promeſſes, mes chers freres, purifions-nous de tout ce qui ſoüille le corps & l'eſprit, achevant *l'œuvre de* nôtre ſanctification dans la crainte de Dieu.

2. Donnez-nous place dans vôtre cœur. Nous n'avons fait tort à perſonne, nous n'avons cor-

rompu *l'eſprit de* perſonne, nous n'avons pris le bien de perſonne.

3. Je ne vous dis pas ceci pour vous condamner puiſque je vous ai déja dit que vous êtes dans mon cœur & à la mort & à la vie.

4. Je vous parle avec grande liberté ; j'ai grand ſujet de me glorifier de vous ; je ſuis rempli de conſolation : je ſuis comblé de joïe parmi toutes mes ſouffrances.

5. Car étant venus en Macédoine nous n'avons eu aucun relâche ſelon la chair ; mais nous avons toûjours eu à ſouffrir. *Ce n'a été que* combats au dehors, *& que* fraïeurs au dedans.

6. Mais Dieu qui conſole les humbles & les affligez, nous a conſolez par l'arrivée de Tite,

7. & non ſeulement par ſon arrivée, mais encore par la conſolation qu'il a lui-même reçûë de vous, m'aïant rapporté l'extrême deſir que vous avez *de me revoir*, la douleur que vous avez reſſentie, & l'ardente affection que vous me portez : ce qui m'a été une augmentation de joïe.

§. 2. *Triſteſſe ſelon Dieu, mere de la penitence. Triſteſſe du monde donne la mort.*

8. Car encore que je vous aïe attriſtez par ma lettre, je n'en ſuis plus fâché néanmoins, quoi que je l'aïe été auparavant, en voïant qu'elle vous avoit attriſtez pour un peu de tems.

9. Mais maintenant j'ai de la joïe, non de ce que vous avez eu de la triſteſſe, mais de ce que vôtre triſteſſe vous a portez à la penitence. La triſteſſe que vos avez euë a été ſelon Dieu : de ſorte qu'en cela nous ne vous avons fait aucun tort.

10. Car la triſteſſe qui eſt ſelon Dieu produit pour le ſalut une pénitence ſtable : mais la triſteſſe de ce monde produit la mort.

11. Conſiderez combien cette triſteſſe ſelon Dieu

Dieu, que vous avez ressentie, a produit en vous *non seulement* de soin & de vigilance, *mais* de satisfaction *envers vous*, d'indignation *contre cet incestueux*, de crainte *de la colere de Dieu*, de desir *de nous revoir*, de zele *pour nous défendre*, d'ardeur à vanger *ce crime* : vous avez fait voir par toute *vôtre conduite* que vous étiez purs & irreprochables dans cette affaire.

12. Aussi lorsque nous vous avons écrit, ce n'a été ni à cause de celui qui avoit fait l'injure, ni à cause de celui qui l'avoit soufferte, mais pour vous faire connoître le soin que nous avons de vous, devant Dieu.

13. C'est ce qui nous a consolez, & dans cette consolation nôtre joïe s'est encore beaucoup redoublée par celle de Tite, voïant que vous avez tous contribué au repos de son esprit.

14. Et que si je me suis loüé de vous en lui parlant, je n'ai point eu sujet d'en rougir ; mais que comme nous ne vous avions rien dit que dans la verité, aussi le témoignage avantageux que nous avions rendu à Tite *de vous*, s'est trouvé veritable.

15. C'est pourquoi il ressent dans ses entrailles un redoublement d'affection envers vous, lorsqu'il se souvient de l'obéïssance que vous lui avez tous renduë, & comme vous l'avez reçû avec crainte & avec tremblement.

16. Je me réjoüis donc de ce que je me puis promettre tout de vous.

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Fideles de Macedoine pauvres & prodigues envers les pauvres.*

1. MAis il faut, mes freres, que je vous fasse savoir la grace que Dieu a faite aux Eglises de Macédoine

2. C'est que leur joïe s'est d'autant plus redoublée, qu'ils ont été éprouvez par de plus gran-

des afflictions, & que leur profonde pauvreté a répandu avec abondance les richeſſes de leur charité ſincere.

3. Car il faut que je leur rende ce témoignage, qu'ils ſe ſont portez d'eux mêmes à donner autant qu'ils pouvoient, & même au delà de ce qu'ils pouvoient,

4. nous conjurant avec beaucoup de prieres de *recevoir* leurs aumônes, & *de ſouffrir* qu'ils euſſent part au ſoin que l'on prend pour *le ſoulagement* des Saints.

5. Et ils n'ont pas fait ſeulement en cela ce que nous avions eſperé d'eux, mais ils ſe ſont donnez eux-mêmes premierement au Seigneur, & puis à nous par la volonté de Dieu.

6 C'eſt ce qui m'a porté à ſupplier Tite que comme il a déja commencé, il acheve auſſi parmi vous cet office de charité.

7 Afin que comme vous êtes riches en toutes choſes, en foi, en parole, en ſcience, en toute ſorte de ſoins, & en l'affection que vous nous portez, vous le ſoïez auſſi en cette ſorte de grace.

8. Ce que je ne vous dis pas néanmoins pour vous impoſer une loi, mais ſeulement pour vous porter par l'exemple de l'ardeur des autres, à donner des preuves de vôtre charité ſincere.

§. 1. *Aſſiſter les pauvres de tout ſon pouvoir.*

9. Car † vous ſavez quelle a été la liberalité de nôtre Seigneur J. C. qui étant riche s'eſt rendu pauvre pour l'amour de vous, & afin que vous devinſſiez riches par ſa pauvreté.

10. C'eſt un conſeil que je vous donne, parce que cela vous eſt utile, & d'autant plus que vous n'avez pas ſeulement commencé les premiers à faire cette charité : mais que vous en avez *de vous mêmes* formé le deſſein dés l'année paſſée.

11. Achevez donc maintenant ce que vous

avez commencé dés lors, afin que comme vous avez une si promte volonté d'assister vos freres, vous les assistiez aussi effectivement de ce que vous avez.

12. Car lors qu'un homme a une grande volonté de donner, Dieu la reçoit, ne demandant de lui que ce qu'il peut, & non ce qu'il ne peut pas.

13. Ainsi je n'entens pas que les autres soient soulagez, & que vous soïez surchargez; mais que pour ôter l'inégalité,

14. vôtre abondance supplée maintenant à leur pauvreté, afin que vôtre pauvreté soit soulagée *un jour* par leur abondance, & qu'ainsi tout soit reduit à l'égalité; selon ce qui est écrit *de la manne.*

15. Celui qui *en recueillit* beaucoup, n'en eut pas plus que les autres; celui qui *en recueillit* peu, n'en eut pas moins.

16. Or je rends graces à Dieu de ce qu'il a donné au cœur de Tite la même sollicitude *que j'ai* pour vous.

17. Car non seulement il a bien reçû la priere que je lui en ai faite, mais s'y étant porté avec encore plus d'affection par lui-même, il est parti de son propre mouvement pour vous aller voir.

§. 3. *S. Paul veut un témoin de sa fidelité à dispenser les aumônes des Eglises.*

18. Nous avons aussi envoïé avec lui nôtre frere qui est devenu célébre par l'Evangile dans toutes les Eglises,

19. & qui de plus a été choisi par les Eglises pour nous accompagner dans nos voïages, & prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance *à nos freres* pour la gloire du Seigneur, & pour seconder nôtre bonne volonté.

20. Et nôtre dessein en cela a été d'éviter que

perſonne ne nous puiſſe rien reprocher ſur le ſujet de cette aumône abondante dont nous ſommes les diſpenſateurs.

21. Car nous tâchons de faire le bien non-ſeulement devant Dieu, mais auſſi devant les hommes.

22. Nous avons encore envoïé avec eux nôtre frere que nous avons reconnu zélé & tres-vigilant en pluſieurs rencontres, & qui l'eſt encore beaucoup plus en celle-ci, à cauſe de la grande confiance que nous avons tous en vous.

23. *Et que vous traiterez* de même, ſoit Tite, qui eſt uni avec moi, & qui travaille comme moi pour vôtre ſalut, ſoit nos autres freres qui ſont les Apôtres des Egliſes, & la gloire de J. C.

24. Donnez leur donc devant les Egliſes des preuves de vôtre charité, & faites voir que c'eſt avec ſujet que nous nous ſommes loüez de vous. ¶

CHAPITRE IX.

§. 1. *Donner liberalement & avec joïe. Qui ſeme peu, moiſſonnera peu.*

1. IL ſeroit ſuperflu de vous écrire davantage touchant cette aſſiſtance qui ſe prépare pour les Saints *de Jeruſalem.*

2. Car je ſçai avec quelle affection vous vous y portez, dont je me glorifie auſſi devant les Macédoniens, *leur diſant* que la Province d'Achaïe eſt diſpoſée *à faire cette charité* dés l'année paſſée, & vôtre exemple a excité le même zéle dans l'eſprit de pluſieurs.

3. C'eſt pourquoi j'envoïe nos freres vers vous, afin que ce ne ſoit pas en vain que je me ſois loüé de vous en ce point, & qu'on vous trouve tout prêts ſelon l'aſſurance que j'en ai donnée :

4. De peur que ſi ceux de Macédoine qui viendront avec moi trouvoient que vous n'euſ-

siez rien preparé, ce ne fût à nous, pour ne pas dire à vous-mêmes, un sujet de confusion dans cette conjoncture.

5. C'est ce qui m'a fait juger necessaire de supplier nos freres de vous aller voir avant moi, afin qu'ils aïent soin que la charité que vous avez promis de faire, soit toute prête ; mais de telle sorte que ce soit un don offert par la charité, & non arraché à l'avarice.

6. Or je vous avertis, † *mes freres*, que celui qui seme peu, moissonnera peu; & que celui qui seme avec abondance, moissonnera aussi avec abondance.

7. *Ainsi*, que chacun donne ce qu'il aura résolu en lui-même de donner, non avec tristesse, ni comme par force : car Dieu aime celui qui donne avec joïe.

8. Et Dieu est tout-puissant pour vous combler de toute grace, afin qu'aïant en tout tems & en toutes choses tout ce qui suffit *pour vôtre subsistance*, vous aïez abondamment dequoi exercer toutes sortes de bonnes œuvres,

9. selon ce qu'il est écrit : *le juste* distribuë *son bien*, il donne aux pauvres ; sa justice demeure éternellement.

§. 2. *Dieu glorifié dans les aumônes par ceux qui donnent & par ceux qui reçoivent.*

10. Dieu qui donne la semence à celui qui seme, vous donnera le pain dont vous avez besoin pour vivre, & multipliera ce que vous aurez semé, & fera croître de plus en plus les fruits de vôtre justice ; ¶

11. Afin que vous soïez riches en tout pour exercer avec un cœur simple toute sorte de charitez, ce qui nous donne sujet de rendre à Dieu de grandes actions de graces.

12. Car cette oblation, dont nous sommes tous les ministres, ne supplée pas seulement aux

besoins des Saints, mais elle est riche & abondante envers Dieu par le grand nombre d'actions de graces qu'elle lui fait rendre;

13. Parce que ces Saints recevant ces preuves de vôtre liberalité par nôtre ministere, se portent à glorifier Dieu de la soumission que vous témoignez à l'Evangile de J. C. & de la charité simple & sincere avec laquelle vous faites part de vos biens, soit à eux, soit à tous les autres,

14. & à témoigner par les prieres qu'ils font pour vous, l'amour qu'ils vous portent à cause de l'excellente grace que vous avez reçûë de Dieu.

15. Dieu soit loüé de son ineffable don.

CHAPITRE X.

§. 1. *S. Paul accusé de présomption. Raisonnemens détruits. Esprit captif & assujetti à* JESUS CHRIST.

1. MAis moi Paul, moi-même qui vous parle, je vous conjure par la modestie & la douceur de J. C. moi qui selon *quelques-uns*, étant présent, parois bas & mépri sable parmi vous, au lieu qu'étant absent j'agis envers vous avec hardiesse;

2. Je vous prie, *dis-je*, qu'étant présent, je ne sois pas obligé d'employer avec confiance cette hardiesse qu'on m'attribuë, contre quelques-uns, qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair.

3. Car encore que nous vivions dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

4. Les armes de nôtre milice ne sont point charnelles, mais puissantes en Dieu, pour détruire les remparts *qu'on leur oppose*, pour renverser leurs desseins,

5 & tout ce qui s'éleve avec hauteur contre la science de Dieu; & nous réduisons en servitude tous les esprits pour *les soumettre à* l'obéissance de JESUS-CHRIST.

6. Ayant en nôtre main le pouvoir de punir tous les désobéissans ; lorsque vous aurez satisfait à tout ce que l'obéissance demande de vous.

§. 2. *Pouvoir de S. Paul pour édifier, non pour détruire. Vanité des faux Apôtres. Nulle gloire qu'en Dieu.*

7. Jugez *au moins* des choses selon l'apparence. Si quelqu'un se persuade en lui-même qu'il est à J. C. il doit aussi considerer que comme il est à J. C nous sommes aussi à J. C.

8. Car quand je me glorifierois un peu davantage de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour vôtre édification, & non pour vôtre destruction, je n'aurois pas sujet d'en rougir.

9. Mais afin qu'il ne semble pas que nous voulions vous étonner par des lettres ;

10. (Parce que les lettres *de Paul*, disent ils, sont graves & fortes ; mais lorsqu'il est présent, il paroît bas en sa personne, & mépriſable en son discours ;)

11. Que celui qui est dans ce sentiment considere qu'étant présens nous nous considerons de la même maniere que nous parlons dans nos lettres étant absens.

12. Car nous n'osons pas nous mettre au rang de quelques-uns qui se relevent eux-mêmes, ni nous comparer à eux ; mais nous nous mesurons sur ce que nous sommes veritablement en nous, & nous ne nous comparons qu'avec nous-mêmes.

13. Quant à nous, nous ne nous glorifierons point demesurément, mais nous renfermant dans les bornes du partage que Dieu nous a donné ; *nous nous glorifierons d'être* parvenus jusqu'à vous.

14. Car nous ne nous étendons pas au delà de ce que nous devons, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous som-

mes arrivez jusqu'à vous en prêchant l'Evangile de Jesus-Christ.

15. Nous ne nous relevons *donc* point demesurément en nous attribuant les travaux des autres ; mais nous esperons que vôtre foi croissant toûjours en vous de plus en plus, nous étendrons nôtre partage beaucoup plus loin,

16. en prêchant l'Evangile aux nations qui sont au delà de vous, sans entreprendre sur le partage d'un autre, en nous glorifiant *d'avoir bâti* sur celui qui auroit déja préparé.

17. Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à lui-même qui est vraiment estimable ; mais celui à qui Dieu rend témoignage.

CHAPITRE XI.

§. 1. *Zéle de S. Paul. Eglise vierge & épouse. Seducteurs transformez en Apôtres.*

1. PLut à Dieu que vous vouluſſiez un peu supporter mon imprudence. Et supportez-la, *je vous prie.*

2. Car j'ai pour vous un amour de jalousie ; & d'une jalousie de Dieu ; parce que je vous ai fiancez à cet unique Epoux, qui est J. C. pour vous presenter à lui comme une vierge pure. ¶

3. Mais j'apprehende qu'ainsi que le serpent séduisit Eve par ses artifices, vos esprits aussi ne se corrompent & ne dégénerent de la simplicité chrétienne.

4. Car si celui qui vous vient prêcher, vous annonçoit un autre Christ que celui que nous vous avons annoncé ; ou s'il vous faisoit recevoir un autre esprit que celui que vous avez reçû ; ou s'il vous prêchoit un autre Evangile que celui que vous avez embrassé, vous auriez raison de le souffrir.

5. Mais je ne pense pas avoir rien fait de

moins que les grands Apôtres.

6. Que si je suis grossier & peu instruit pour la parole, il n'en est pas de même de la science : mais nous nous sommes fait assez connoître parmi vous en toutes choses.

7. Est-ce que j'ai fait une faute, lors qu'afin de vous élever, je me suis abaissé moi-même en vous prêchant gratuitement l'Evangile de Dieu?

8. J'ai dépoüillé les autres Eglises en recevant d'elles l'assistance dont j'avois besoin pour vous servir.

9. Et lorsque je demeurois parmi vous, & que j'étois dans la necessité, je n'ai été à charge à personne, mais nos freres qui étoient venus de Macédoine, ont suppléé aux besoins que je pouvois avoir, & j'ai pris garde à ne vous être à charge en quoi que ce soit, comme je le ferai encore à l'avenir.

10. Je vous assure par la verité de J. C. qui est en moi, qu'on ne me ravira point cette gloire dans toute l'Achaïe.

11. Et pourquoi ? Est-ce que je ne vous aime pas ? Dieu le sçait.

12. Mais je fais cela, & je le ferai encore, afin de retrancher une occasion de se glorifier à ceux qui la cherchent, en voulant paroître tout-à-fait semblables à nous, pour trouver en cela sujet de gloire.

13. Car ces personnes sont de faux Apôtres, des ouvriers trompeurs qui se transforment en Apôtres de JESUS CHRIST.

14. Et on ne doit pas s'en étonner, puisque Satan même se transforme en Ange de lumiere.

15. Il n'est donc pas étrange que ses ministres aussi se transforment en ministres de la justice, mais leur fin sera conforme à leurs œuvres.

§. 2. *Peines continuelles, & souffrances de S. Paul opposées à la vanité des faux Apôtres.*

16. Je vous le dis encore une fois : (Que personne ne me juge imprudent, ou au moins souffrez-moi comme imprudent, & permettez-moi de me glorifier un peu.)

17. Que ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur ; mais que je fais paroître de l'imprudence dans ce que je prens pour un sujet de me glorifier.

18. Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, je puis bien aussi me glorifier *comme eux*.

19. † Car étant sages comme vous êtes, vous souffrez sans peine les imprudens.

20. Vous souffrez même qu'on vous asservisse, qu'on vous mange, qu'on prenne *votre bien*, qu'on vous traite avec hauteur, qu'on vous frappe au visage.

21. C'est à ma confusion que je le dis, puisque nous passons pour avoir été trop foibles en ce point. Mais pas un d'eux (quoi qu'il y ait de de l'imprudence à le dire) ne peut se glorifier d'aucun avantage, dont je ne puisse aussi me glorifier.

22. Sont-ils Hebreux ? Je le suis aussi. Sont-ils Israëlites ? Je le suis aussi. Sont-ils de la race d'Abraham ? J'en suis aussi.

23. Sont-ils ministres de J. C. (quoi que je sois imprudent de parler ainsi,) je le suis plus qu'eux. J'ai plus souffert de travaux, plus reçû de coups, plus enduré de prisons. Je me suis souvent vû tout prés de la mort.

24. J'ai reçû des Juifs cinq differentes fois trente neuf coups de foüet.

25. J'ai été battu de verges par trois fois : j'ai été lapidé une fois : j'ai fait naufrage trois fois : j'ai passé un jour & une nuit au fond de la mer.

26. J'ai été souvent dans les voïages, dans

les périls sur les fleuves, dans les périls des voleurs, dans les périls de la part de ceux de ma nation, dans les périls de la part des Gentils, dans les périls au milieu des villes, dans les périls au milieu des deserts, dans les périls sur la mer, dans les périls entre les faux freres.

27. J'ai souffert toutes sortes de travaux & de fatigues; de frequentes veilles, la faim, la soif, beaucoup de jeûnes, le froid, & la nudité.

28. Outre ces maux qui sont exterieurs, le soin que j'ai sur toutes les Eglises attire sur moi une foule d'affaires *qui m'assiegent* tous les jours.

29. Qui est foible sans que je m'affoiblisse *avec lui*? Qui est scandalisé sans que je brûle?

30. Que s'il faut se glorifier, je me glorifierai de mes peines & de mes souffrances.

31. Dieu qui est le pere de nôtre Seigneur J. C. & qui est beni dans tous les siecles, sçait que je ne ments point.

32. Comme j'étois à Damas, celui qui étoit Gouverneur de la Province pour le Roi Arétas, faisoit faire garde dans la ville pour m'arrêter prisonnier;

33. Mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille, & je me sauvai de ses mains.

CHAPITRE XII.

§. 1. *Ravissement de S. Paul. Dieu l'humilie de peur qu'il ne s'éleve, Plus il est foible, plus il est fort.*

1. S'Il faut se glorifier, quoi qu'il ne soit pas avantageux de le faire, je viendrai maintenant aux visions & aux revelations du Seigneur.

2. Je connois un homme en J. C. qui fut ravi il y a quatorze ans, (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne sçai, Dieu le sçait,) qui fut ravi, *dis-je*, jusqu'au troisiéme ciel;

3. Et je sçai que cet homme, (si ce fut avec

ſon corps, ou ſans ſon corps, je n'en ſçai rien; Dieu le ſait,)

4. que cet homme, *dis-je*, fut ravi dans le paradis, & qu'il y entendit des paroles ineffables qu'il n'eſt pas permis à un homme de rapporter.

5. Je pourrois me glorifier *en parlant* d'un tel homme; mais pour moi je ne veux me glorifier que dans mes foibleſſes & mes afflictions.

6. Que ſi je voulois me glorifier, je le pourrois faire ſans être imprudent; car je dirois la verité: mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'eſtime au deſſus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7. Auſſi de peur que la grandeur de mes revelations ne me causât de l'élevement, Dieu a permis que je reſſentiſſe dans ma chair un aiguillon qui eſt l'ange & le miniſtre de Satan, pour me donner des ſoufflets.

8. C'eſt pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur, afin que cet ange de Satan ſe retirât de moi.

9. Et il m'a répondu, ma grace vous ſuffit; la vertu ſe perfectionne dans la foibleſſe. Je prendrai donc un plaiſir à me glorifier dans mes foibleſſes, afin que la puiſſance de J. C. reſide en moi.

10. Et ainſi je ſens de la ſatisfaction & de la joïe, dans les foibleſſes, dans les outrages, dans les néceſſitez *où je me trouve réduit*, dans les perſecutions, dans les afflictions preſſantes, *que je ſouffre* pour J. C. car lorſque je ſuis foible, c'eſt alors que je ſuis fort.

§. 2. *Souffrances, marques des vrais Apôtres. Deſintereſſement de S. Paul & de ſes diſciples. Il pleure les pecheurs.*

11. J'ai été imprudent; c'eſt vous qui m'y avez contraint: car c'étoit à vous parler avan-

tageusement de moi ; puisque je n'ai été en rien inferieur aux plus éminens de tous les Apôtres, encore que je ne sois rien.

12. Toutefois les marques de mon Apostolat ont paru parmi vous dans toutes sortes de tolerance & de patience, dans les miracles, dans les prodiges & dans les effets extraordinaires de la puissance divine.

13. Car en quoi avez vous été inferieurs aux autres Eglises, si ce n'est en ce que je n'ai point voulu vous être à charge : pardonnez moi ce tort que je vous ai fait.

14. Voici la troisiéme fois que je me prépare pour vous aller voir, & ce sera encore sans vous être à charge ; car c'est vous que je cherche, & non vos biens ; puisque ce n'est pas aux enfans à amasser des trésors pour leurs peres, mais aux peres *à amasser* pour leurs enfans.

15. Aussi, pour ce qui est de moi, je donnerai tres-volontiers *tout ce que j'ai*, & je me donnerai encore moi-même pour *le salut de* vos ames, quoi qu'aïant tant d'affection pour vous, vous en aïez peu pour moi.

16. On dira peut-être, qu'il est vrai que je ne vous ai point été à charge, mais qu'étant artificieux j'ai usé d'adresse pour vous surprendre.

17. Mais me suis-je servi de quelqu'un de ceux que je vous ai envoïez, pour tirer quelque chose de vous ?

18. J'ai prié Tite de vous aller trouver, & j'ai envoïé encore avec lui un de nos freres. Tite a-t-il tiré quelque chose de vous ? N'avons-nous pas suivi le même esprit ? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces ?

19. Pensez vous que ce soit encore ici nôtre dessein de nous justifier devant vous ? Nous vous parlons devant Dieu en J. C. & tout ce que nous vous disons, mes tres chers freres, est pour vôtre édification.

20. Car j'apprehende qu'arrivant vers vous, je ne vous trouve pas tels que je voudrois, & que vous ne me trouviez pas auſſi tel que vous voudriez. J'apprehende de rencontrer parmi vous des diſſentions, des jalouſies, des animoſitez, des querelles, des médiſances, de faux rapports, des élevemens d'orgüeil, des troubles, & des tumultes;

21. Et qu'ainſi Dieu ne m'humilie lorſque je ſerai revenu chez vous, & que je ne ſois obligé d'en pleurer pluſieurs, qui étant déja tombez dans les impuretez, dans les fornications, dans des déréglemens infames, n'en ont point fait pénitence.

CHAPITRE XIII.

§. 1. *Qu'il n'épargnera point les impénitens. Que* JESUS-CHRIST *parle en lui. Qu'il ne peut rien contre la verité, mais pour la verité.*

1. VOici pour la troiſiéme fois que je me diſpoſe à vous aller voir; tout ſe jugera ſur le témoignage de deux ou trois témoins.

2. Je vous l'ai dit, & je vous le dis encore maintenant, quoi qu'abſent, mais comme devant être bien-tôt parmi vous, que ſi j'y viens encore une fois, je ne pardonnerai ni à ceux qui avoient peché auparavant, ni à tous les autres.

3. Eſt-ce que vous voulez éprouver la puiſſance de J. C qui parle par ma bouche, qui n'a point paru foible, mais tres-puiſſant parmi vous?

4. Car encore qu'il ait été crucifié ſelon la foibleſſe *de la chair*, il vit neanmoins maintenant par la vertu de Dieu: nous ſommes foibles auſſi avec lui, mais nous vivrons auſſi avec lui par la vertu de Dieu *qui éclate* parmi vous.

5. Examinez-vous vous-mêmes *pour reconnoître* ſi vous êtes dans la foi? Eprouvez vous vous-mêmes. Ne connoiſſez vous pas vous-mêmes que J. C. eſt en vous? Si ce n'eſt peut-être que

vous fussiez déchus de ce que vous étiez.

6. Mais j'espere que vous connoîtrez que pour nous, nous ne sommes point déchus de ce que nous étions.

7. Ce que nous demandons à Dieu est que vous ne commettiez aucun mal, & non pas que nous paroissions ce que nous sommes ; mais que vous fassiez ce qui est de vôtre devoir, quand même nous devrions paroître déchûs de ce que nous sommes.

8. Car nous ne pouvons rien contre la verité ; mais seulement pour la verité.

9. Et nous nous réjoüissons de ce que nous paroissons foibles pendant que vous êtes forts ; & nous demandons aussi à Dieu qu'il vous rende parfaits.

§. 2. Il souhaite de ne point user de sa puissance. Il veut édifier & non détruire.

10. Je vous écris ceci étant absent, afin de n'avoir pas lieu lorsque je serai present, d'user avec severité de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, & non pour détruire.

11. Enfin, mes freres, † soïez dans la joïe ; rendez-vous parfaits ; consolez-vous ; soïez unis d'esprit & de cœur ; vivez dans la paix : & le Dieu d'amour & de paix sera avec vous.

12. Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser. Tous les saints vous saluënt.

13. Que la grace de nôtre-Seigneur JESUS-CHRIST, l'amour de Dieu, & la communication du Saint Esprit demeure avec vous tous. Amen. ¶

EPISTRE DE SAINT PAUL; AUX GALATES.

CHAPITRE I.

§. 1. Mission de S. Paul. Anathême à quiconque annonce un Evangile different du sien.

1. PAul, Apôtre, non de la part des hommes, ni par un homme, mais par J. C & Dieu son Pere qui l'a resuscité d'entre les morts ;

2. Et tous les freres qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie :

3. Que la grace & la paix vous soient données par la bonté de Dieu le Pere, & par nôtre Seigneur JESUS CHRIST.

4. Qui s'est livré lui-même pour nos pechez, & pour nous retirer de la corruption du siecle present, selon la volonté de Dieu nôtre Pere ;

5. A qui soit gloire dans tous les siecles des siecles. Amen.

6. Je m'étonne qu'abandonnant celui qui vous a appellez à la grace de J. C. vous passiez si-tôt à un autre Evangile.

7. Ce n'est pas qu'il y en ait d'autre : mais c'est qu'il y a des gens qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de J. C.

8. Mais quand nous vous annoncerions nous-mêmes, ou quand un Ange du ciel vous annonceroit un Evangile different de celui que nous vous avons annoncé, qu'il soit Anathême.

9. Je vous l'ai dit, & je vous le dis encore

une fois : ſi quelqu'un vous annonce un Evangile different de celui que vous avez reçû, qu'il ſoit anathême.

10. Car enfin ſont-ce les hommes, ou Dieu que j'ai deſſein maintenant de me rendre favorables ? Ai-je pour but de plaire aux hommes ? Si je voulois encore plaire aux hommes, je ne ſerois pas ſerviteur de J. C.

§. 2. *Il n'a appris ſon Evangile que de* JESUS-CHRIST. *Quel il a été avant & depuis ſa converſion.*

11. † Je vous declare donc, mes freres, que l'Evangile que je vous ai prêché, n'a rien de l'homme ;

12. Parce que je ne l'ai point reçû ni appris d'aucun homme, mais par la revelation de J. C.

14. Car vous ſavez de quelle maniere j'ai vêcu autrefois dans le Judaïſme ; avec quel excés de fureur je perſecutois & je ravageois l'Egliſe de Dieu :

14. Me ſignalant dans le Judaïſme au deſſus de pluſieurs de ma nation & de mon âge, & aïant un zéle demeſuré pour les traditions de mes peres.

15. Mais lorſqu'il a plû à Dieu qui m'a choiſi particulierement dés le ventre de ma mere, & qui m'a appellé par ſa grace,

16. de me réveler ſon Fils, afin que je le prêchaſſe parmi les nations, je l'ai fait auſſi-tôt, ſans prendre conſeil de la chair & du ſang ;

17. Et je ne ſuis point retourné à Jeruſalem pour voir ceux qui étoient Apôtres avant moi ; mais je m'en ſuis allé en Arabie, & depuis je ſuis revenu encore à Damas.

18. Ainſi trois ans s'étant écoulez, je retournai à Jeruſalem pour viſiter Pierre ;

19. Et je ne vis aucun des autres Apôtres, ſinon Jacques frere du Seigneur.

20. Je prens Dieu à témoin que je ne ments point en tout ce que je vous écris.

21. J'allai ensuite dans la Syrie, & dans la Cilicie.

22. Or les Eglises de Judée qui croïoient en J. C. ne me connoissoient pas de visage.

23. Ils avoient seulement oüi dire : celui qui autrefois nous persécutoit, annonce maintenant la foi qu'il s'efforçoit de détruire ;

24. Et ils rendoient la gloire à Dieu *de ce qu'il avoit fait* à mon sujet.

CHAPITRE II.

§ 1. *Pureté de l'Evangile soûtenuë par S. Paul contre les Judaïsans. Il est reconnu l'Apôtre des Gentils comme S. Pierre des Juifs.*

1. QUatorze ans aprés j'allai de nouveau à Jerusalem avec Barnabé, & je pris aussi Tite avec moi.

2. Or j'y allai suivant une révélation *que j'en avois euë*, & j'exposai aux fidéles, & en particulier à ceux qui paroissoient les plus considerables, l'Evangile que je prêche parmi les Gentils; afin de ne pas perdre le fruit de ce que j'avois déja fait, ou de ce que je devois faire dans le cours de mon ministere.

3. Mais on n'obligea point Tite, que j'avois aussi amené avec moi, & qui étoit Gentil, de se faire circoncire.

4. Et la consideration des faux freres qui s'étoient introduits par surprise *dans l'Eglise*, & qui s'étoient glissez *parmi nous* pour observer la liberté que nous avons en J. C. & nous réduire en servitude,

5. ne nous porta pas même à leur ceder pour un moment, & nous refusâmes de nous assujettir à ce qu'ils vouloient, afin que la verité de l'Evangile demeurât parmi vous.

6. Aussi ceux qui paroissoient les plus consi-

dérables. (je ne m'arrête pas à ce qu'ils ont été autrefois ; Dieu n'a point d'égard à la qualité des personnes) ceux, *dis je*, qui paroissoient les plus considerables ne m'ont rien appris de nouveau.

7. Mais au contraire aïant reconnu que la charge de prêcher l'Evangile aux incirconcis m'avoit été donnée, comme à Pierre celle de prêcher aux circoncis,

8. (Car celui qui a agi efficacement dans Pierre pour le rendre Apôtre des circoncis, a aussi agi efficacement en moi pour me rendre Apôtre des Gentils.)

9. Ceux, *dis-je*, qui paroissoient comme les colomnes *de l'Eglise*, Jacques, Céphas & Jean, aïant reconnu la grace que j'avois reçûë, nous donnerent la main à Barnabé & à moi, pour marque de la societé & de l'union entre eux & nous, afin que nous prêchassions l'Evangile aux Gentils, & aux circoncis.

10. Ils nous recommanderent seulement de nous ressouvenir des pauvres : ce que j'ai eu aussi grand soin de faire.

§. 1. *Qu'il a été obligé de resister en face à S. Pierre. Nul justifié que par la foi de* JESUS-CHRIST *qui vit en S. Paul.*

11. Or Céphas étant venu à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il étoit répreheusible.

12. Car avant que quelques uns qui venoient d'avec Jacques fussent arrivez, il mangeoit avec les Gentils : mais après leur arrivée il se retiroit & s'en séparoit, craignant *d'offenser* les circōcis.

13. Les autres Juifs userent comme lui de cette dissimulation, & Barnabé même s'y laissa aussi emporter.

14. Mais quand je vis qu'ils ne marchoient pas droit selon la verité de l'Evangile, je dis à Céphas devant tout le monde : si vous qui êtes

Juif vivez comme les Gentils, & non pas comme les Juifs, pourquoi contraignez-vous les Gentils de judaïser ?

15. Nous sommes Juifs par nôtre naissance, & non au nombre des Gentils qui sont des pecheurs.

16. Et cependant sachant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la loi, mais par la foi en J. C. nous avons nous-mêmes crû en J. C. pour être justifiez par la foi que nous aurions en lui, & non par les œuvres de la loi; parce que nul homme ne sera justifié par les œuvres de la loi.

17. Que si recherchant à être justifiez par J. C. il se trouvoit que nous fussions nous-mêmes des pecheurs, J. C. ne seroit-il pas ministre du peché ? nullement.

18. Car si je rétablissois de nouveau ce que j'ai détruit, je me ferois voir moi-même prévaricateur.

19. Mais je suis mort à la loi par la loi-même, afin de ne vivre plus que pour Dieu. J'ai été crucifié avec J. C.

20. & je vis, ou plûtôt ce n'est plus moi qui vis, mais c'est J. C. qui vit en moi : & si je vis maintenant dans ce corps mortel, j'y vis en la foi du Fils de Dieu qui m'a aimé, & qui s'est livré lui-même à la mort pour moi.

21. Je ne veux point rendre la grace de Dieu inutile. Car si la justice *s'acquiert* par la Loi, J. C. sera donc mort en vain.

CHAPITRE III.

§. 1. *Prendre garde de ne pas finir par la chair, ayant commencé par l'esprit. Enfans d'Abrahã justifiez comme lui par la foi & non par la loi.*

1 GAlates insensez, qui vous a ensorcelez, pour vous rendre ainsi rebelles à la verité, après que je vous ai fait voir J. C. si vivement

dépeint devant vous, *& comme* crucifié à vos yeux.

2. Je ne veux savoir de vous qu'une seule chose. Est-ce par les œuvres de la loi, que vous vous avez reçû le Saint Esprit, ou par la foi que vous avez oüi prêcher ;

3. Etes-vous si insensez qu'aprés avoir commencé par l'esprit, vous finissiez maintenant par la chair ?

4. Sera-ce donc en vain que vous avez tant souffert ? Je veux esperer que ce ne sera pas en vain.

5. Celui donc qui vous communique *son* Esprit, & qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la foi que vous avez oüi prêcher ;

6. Selon qu'il est écrit d'Abraham qu'il crut ce que Dieu lui avoit dit, *& que sa foi* lui fut imputée à justice.

7. Reconnoissez donc que ceux qui sont *enfans* de la foi, sont les *vrais* enfans d'Abraham.

8. Aussi *Dieu dans* l'Ecriture prévoïant qu'il justifieroit les nations par la foi, l'a annoncée par avance à Abraham, *en lui disant* : toutes les nations de la terre seront benies en vous.

9. Ceux qui s'appuïent sur la foi, sont donc benis avec le fidéle Abraham.

§. 2. *La loi ne justifie point. La justice vit de la foi. Jesus nous rachete de la loi par sa croix.*

10. Au lieu que tous ceux qui s'appuïent sur les œuvres de la Loi, sont dans la malediction, puisqu'il est écrit : malediction sur tous ceux qui n'observent pas tout ce qui est prescrit dans le livre de la Loi.

11. Et il est clair, que nul par la Loi n'est justifié devant Dieu, puisque *selon l'Ecriture* : Le juste vit de la foi.

12. Or la Loi ne s'appuïe point sur la foi ; au

contraire *elle dit* : celui qui observera ces preceptes y trouvera la vie.

13 Mais J. C. nous a rachetez de la malediction de la Loi, s'étant rendu lui-même malediction pour nous, selon qu'il est écrit : maudit est celui qui est pendu au bois ;

14. Afin que la benediction donnée à Abraham fût communiquée aux Gentils en J. C. *qu'ainsi* nous reçûssions par la foi le *Saint* Esprit qui avoit été promis.

§ 3 *Promesse de Dieu avant la loi à Abraham La loi donc ne la détruit pas.*

15. Mes freres, je me servirai de l'exemple d'une chose humaine & ordinaire. Lors qu'une personne a fait un testament autorisé *par les loix* nul ne peut ni le casser, ni y ajoûter.

16. Or † les promesses de Dieu ont été faites à Abraham & à sa race, l'Ecriture ne dit pas à ceux de sa race, comme si elle en eût voulu marquer plusieurs ; mais sa race, comme n'en voulant marquer qu'un seul, qui est J. C.

17. Ce que je veux *donc* dire, est que Dieu aïant fait & autorisé *comme* un contrat & une alliance, la Loi qui n'a été donnée que quatre cent trente ans aprés, n'a pû la rendre nulle, ni en anéantir la promesse.

18. Car si c'est par la Loi que l'heritage nous est donné, ce n'est donc plus par la promesse : cependant c'est par la promesse que Dieu l'a donné à Abraham.

19. Pourquoi donc la loi *a-t-elle été établie* ? C'a été pour faire connoître les crimes qu'on commettoit en la violant jusqu'à l'avénement de ce Fils que la promesse regardoit. Et cette loi a été donnée par les Anges par l'entremise d'un médiateur.

20. Or un médiateur n'est pas d'un seul ; & il n'y a qu'un seul Dieu.

§. 4. *La Loi comme un pedagogue conduit à la foi. La foi rend enfant de Dieu. Tout un en* JESUS-CHRIST.

21. La Loi donc eſt-elle encore les promeſſes de Dieu ? Nullement. Car ſi la Loi qui a été donnée avoit pû donner la vie, on pourroit dire alors avec verité, que la juſtice s'obtiendroit par la Loi.

22. Mais l'Ecriture a *comme* renfermé tous les hommes ſous le peché, afin que ce que Dieu avoit promis, fût donné par la foi de J. C. à ceux qui croiroient en lui. ¶

23. Or avant que la foi fût venuë nous étions ſous la garde de la Loi qui nous tenoit renfermez pour *nous diſpoſer* à cette foi qui devoit être revelée *un jour*.

24. Ainſi la Loi nous a ſervi de conducteur pour nous mener comme des enfans a J. C. afin que nous fuſſions juſtifiez par la foi.

25. Mais la foi étant venuë ; nous ne ſommes plus ſous un conducteur comme des enfans.

26. Puiſque vous êtes tous enfans de Dieu par la foi en JESUS-CHRIST.

27. Car vous tous qui avez été baptiſez en J. C. vous avez été revêtus de J. C.

28. Il n'y a plus maintenant ni de Juif ni de Gentil, ni d'eſclave ni de libre, ni d'homme ni de femme, mais vous n'êtes tous qu'un en JESUS-CHRIST.

29. Que ſi vous êtes à JESUS-CHRIST, vous êtes donc la race d'Abraham, & les heritiers de la promeſſe.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Juifs en tutelle ſous la Loi, libres par la foi. L'eſprit de Dieu donné aux enfans de Dieu.*

1. JE dis de plus : † tant que l'heritier eſt encore enfant, il n'eſt point different d'un ſerviteur, quoiqu'il ſoit le maître de tout.

2. Mais il eſt ſous la puiſſance des tuteurs & des curateurs juſqu'au tems marqué par ſon pere.

3. Ainſi lorſque nous étions encore enfans, nous étions aſſujettis aux premieres & plus groſſieres inſtructions que Dieu a données au monde.

4. Mais lorſque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé ſon Fils formé d'une femme, & aſſujetti à la Loi,

5. pour racheter ceux qui étoient ſous la loy, & nous rendre enfans adoptifs.

6. Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoïé dans vos cœurs l'Eſprit de ſon Fils, qui crie : mon Pere, mon Pere.

7. *Aucun de vous* n'eſt donc plus ſerviteur, mais enfant Que s'il eſt enfant, il eſt auſſi l'heritier de Dieu par J. C. ¶

§. 2. *Galates tombez dans le Judaïſme aiment d'abord S. Paul, & en ſont aimez. Il ſouhaite de les enfanter de nouveau.*

8. Autrefois lorſque vous ne connoiſſiez point Dieu, vous étiez aſſujettis à ceux qui n'étoient point veritablement dieux.

9. Mais aprés que vous avez connu Dieu, ou plûtôt que vous avez été connus de lui, comment vous tournez-vous vers ces obſervations légales, defectueuſes & impuiſſantes, auſquelles vous voulez vous aſſujettir par une nouvelle ſervitude ?

10. Vous obſervez les jours & les mois, les ſaiſons & les années.

11. J'apprehende pour vous, que je n'aïe peut-être travaillé en vain parmi vous.

12. Soïez comme moi, mes freres, je vous en conjure, parce que j'ai été auſſi comme vous. Vous ne m'avez jamais offenſé en aucune choſe.

13. Nous

13. Vous sçavez que lorsque je vous ai annoncé premierement l'Evangile, ç'a été parmi les persecutions & les afflictions de la chair;

14. Et que vous ne m'avez point mépriſé, ni rejetté à cauſe des épreuves que je ſouffrois en ma chair: mais que vous m'avez reçû comme un Ange de Dieu, comme J. C. même.

15. Où eſt donc le tems où vous vous eſtimiez ſi heureux? Car je puis vous rendre témoignage, que vous êtiez prêts alors, s'il eût été poſſible, de vous arracher les yeux pour me les donner.

16. Suis-je donc devenu vôtre ennemi, parce que je vous ai dit la verité?

17. Ils s'attachent fortement à vous, mais ce n'eſt pas d'une bonne affection, puiſqu'ils veulent vous ſeparer de nous, afin que vous vous attachiez fortement à eux.

18. Attachez-vous d'affection aux gens de bien pour le bien, en tout tems, non pas ſeulement quand je ſuis parmi vous.

19. Mes petits enfans, pour qui je ſens de nouveau les douleurs de l'enfantement juſqu'à ce que J. C. ſoit formé en vous.

§. 3. *Iſmaël né d'Agar, figure de l'ancienne loi: Iſaac né de Sara, figure de la nouvelle.*

20. Je voudrois maintenant être avec vous, pour diverſifier mes paroles *ſelon vos beſoins*; car vous me rendez tout confus.

21. Dites-moi, je vous prie, vous qui voulez être ſous la loi, n'entendez-vous point *ce que dit* la loi?

22. Car † il eſt écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la ſervante, & l'autre de la *femme* libre.

23. Mais celui qui nâquit de la ſervante, nâquit ſelon la chair, & celui qui nâquit de la *femme* libre, naquit *en vertu* de la promeſſe *de Dieu*

24. Tout ceci est une allégorie. Car ces deux femmes sont les deux alliances, dont la premiere qui a été établie sur le mont de Sina, & qui n'engendre que des esclaves, est figurée par Agar.

25. Car Sina est une montagne d'Arabie, qui represente la Jerusalem d'ici-bas, qui est esclave avec ses enfans.

26. Au lieu que la Jerusalem d'enhaut est *vraiment* libre, & c'est elle qui est notre mere.

27. Car il est écrit : réjoüissez-vous, sterile, qui n'enfantiez point ; poussez des cris de joïe, vous qui ne deveniez point mere ; parce que celle qui étoit délaissée, a plus d'enfans que celle qui a un mari.

28. Nous sommes donc, mes freres, les enfans de la promesse figurez dans Isaac.

29. Et comme alors celui qui étoit né selon la chair, persecutoit celui *qui étoit né* selon l'esprit, il en arrive de même encore aujourd'hui.

30. Mais que dit l'Ecriture ? Chassez la servante & son fils : car le fils de la servante ne sera point heritier avec le fils de la *femme* libre.

31. Or, mes freres, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la *femme* libre, & c'est J. C qui nous a acquis cette liberté. ¶

CHAPITRE V.

§ 1. *Qui s'appuïe sur la loi est exclus de la grace. C'est la foi agissante par l'amour qui sauve.*

1 DEmeurez donc dans cet état, & ne vous mettez point sous le joug d'une nouvelle servitude.

2. Car je vous dis, moi Paul, que si vous vous faites circoncire, J. C. ne vous servira de rien.

3. Et de plus, je déclare à tout homme qui se fait circoncire, qu'il est obligé de garder toute la loi.

4. Vous qui voulez être justifiez par la loi, vous n'avez plus de part à J. C. vous êtes déchûs de la grace.

5. Mais pour nous, c'est par la foi que nous esperons recevoir la justice, la justice interieure & spirituelle.

6. Car en J. C. ni la circoncision, ni l'incirconcision ne servent de rien, mais la foi qui agit par la charité.

§. 1. *Galates séduits. Vraie liberté. Amour du prochain abregé de la Loi.*

7. Vous couriez si bien; qui vous a arrêtez, pour vous empêcher d'obéir à la verité?

8. Ce sentiment dont vous vous êtes laissé persuader, ne vient pas de celui qui vous a appellez.

9. Un peu de levain aigrit toute la pâte.

10. J'espere de la bonté du Seigneur, que vous n'aurez point à l'avenir d'autres sentimens *que les miens*; mais celui qui vous trouble en portera la peine, quel qu'il soit.

11. Et pour moi, mes freres, si je prêche la la circoncision, pourquoi est-ce que je souffre tant de persecutions? Le scandale de la croix est donc aneanti.

12. Plût à Dieu que ceux qui vous troublent fussent non-seulement circoncis, mais retranchez *ou* plus que circoncis.

13. Car vous êtes appellez, mes freres, à un état de liberté: aïez soin seulement que cette liberté ne vous serve pas d'occasion pour vivre selon la chair: mais assujettissez-vous les uns aux autres par une charité spirituelle.

14 Car toute la Loi est renfermée dans ce précepte: vous aimerez vôtre prochain comme vous-même.

15. Que si vous vous mordez & vous vous devorez les uns les autres, prenez garde que

vous ne vous consumiez les uns les autres.

§. 3. *Combat, desirs, œuvres & fruits de la chair & de l'esprit. Crucifier sa chair. Se conduire par l'esprit.*

16. Je vous le dis donc : † conduisez-vous selon l'esprit, & vous n'accomplirez point les desirs de la chair.

17. Car la chair a des desirs contraires à ceux de la chair, & ils sont opposez l'un à l'autre; de sorte que vous ne faites pas les choses que vous voudriez.

18. Que si vous êtes poussez par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19. Or il est aisé de connoître les œuvres de la chair, qui sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, la dissolution,

20. l'idolâtrie, les empoisonnemens, les inimitiez, les dissentions, les jalousies, les animositez, les querelles, les divisions, les heresies,

21. les envies, les meurtres, les yvrogneries, les débauches, & autres choses semblables, dont je vous déclare, comme je vous l'ai déja dit, que ceux qui commettent ces crimes, ne sont point heritiers du roïaume de Dieu.

22. Les fruits de l'Esprit *au contraire*, sont la charité, la joïe, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, la perseverance,

23. la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi contre ceux qui vivent de la sorte.

24. Or ceux qui sont à J. C. ont crucifié leur chair avec ses passions & ses desirs dereglez ¶

25. † Si nous vivons par l'Esprit, conduisons-nous aussi par l'Esprit.

26. Ne nous laissons point aller à la vaine gloire, nous piquant les uns les autres, & étant envieux les uns des autres.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Corriger avec douceur. S'entresupporter. Croire qu'on n'eſt rien. Semer pour recüeillir.*

1. MEs freres, ſi quelqu'un eſt tombé par ſurpriſe en quelque peché, vous autres qui êtes ſpirituels, aïez ſoin de le redreſſer dans un eſprit de douceur, chacun de vous faiſant reflexion ſur ſoi-même, & craignant d'être tenté auſſi-bien que lui.

2. Portez les fardeaux des uns des autres, & vous accomplirez ainſi la loi de J. C.

3. Si quelqu'un s'eſtime être quelque choſe, il ſe trompe lui-même, parce qu'il n'eſt rien.

4. Or que chacun examine bien ſes propres actions, & alors il trouvera ſa gloire *en ce qu'il verra de bon* dans lui-même, & non point *en ſe comparant* avec les autres.

5. Car chacun portera ſon propre fardeau.

6. Que celui que l'on inſtruit dans les choſes de la foi, aſſiſte de ſes biens en toute maniere celui qui l'inſtruit.

7. Ne vous trompez pas, on ne ſe mocque point de Dieu.

8. L'homme ne recueillera que ce qu'il aura ſemé; car celui qui ſeme dans ſa chair, recüeillera de la chair la corruption & la mort: & celui qui ſeme dans l'eſprit, recüeillera de l'eſprit, la vie éternelle.

9. Ne nous laſſons donc point de faire le bien, puiſque ſi nous ne perdons point courage, nous en recüeillerons le fruit en tout temps.

10. C'eſt pourquoi pendant que nous en avons le temps, faiſons du bien à tous, mais principalement à ceux qu'une même foi a rendu comme nous domeſtiques du Seigneur. ¶

§. 2. *Ne se glorifier qu'en la croix. Monde crucifié à S. Paul, & lui au monde. Nouvelle creature*

11. † Voïez quelle lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12. Tous ceux qui veulent plaire selon la chair, sont ceux qui vous obligent à vous faire circoncire, afin seulement de n'être point persecutez pour la croix de J. C.

13. Car ceux même qui se font circoncire ne gardent point la Loi, mais ils veulent que vous receviez la circoncision, afin qu'ils se glorifient en vôtre chair.

14. † Pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de nôtre Seigneur J. C. par qui le monde est mort & crucifié pour moi, comme je suis mort & crucifié pour le monde. ¶

15. Car en J. C. la circoncision ne sert de rien, ni l'incirconcision, mais l'être nouveau que Dieu a créé en nous.

16. Je souhaite la paix & la misericorde à ceux qui se conduisent selon cette regle, & à l'Israël de Dieu.

17. Au reste que personne ne me cause de *nouvelles* peines; car je porte imprimées sur mon corps les marques du Seigneur Jesus.

18. Que la grace de nôtre Seigneur J. C. *mes freres*, demeure avec vôtre esprit. Amen. ¶

EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX EPHESIENS.

CHAPITRE I.

§. 1. *Prédestination. Mystere de la volonté de Dieu.* JESUS CHRIST *lien du ciel & de la terre.*

1. PAul Apôtre de J. C. par la volonté de Dieu, à tous les Saints & fidéles en J. C. qui sont à Ephese.

2. Que Dieu nôtre Pere & le Seigneur J. C. vous donne la grace & la paix.

3. Beni soit le Dieu & le Pere de nôtre Seigneur J. C. qui nous a comblez en J. C. de toutes sortes de benedictions spirituelles pour le ciel :

4. Ainsi qu'il nous a élûs en lui avant la création du monde, afin que nous fussions saints & irreprehensibles en sa presence par sa charité

5. Nous aïant prédestinez pour lui-même par un effet de sa bonne volonté, pour nous rendre ses enfans adoptifs par J. C.

6. Afin que la loüange & la gloire en soit donnée à sa grace, par laquelle il nous a rendus agreables *à ses yeux* en son fils bien-aimé.

7. Dans lequel nous trouvons la redemption par son sang & la remission des pechez selon les richesses de sa grace,

8. qu'il a répandu sur nous avec abondance, en nous remplissant d'intelligence & de sagesse ;

9. Pour nous faire connoître le myſtere de ſa volonté, fondé ſur la bienveillance, par laquelle il avoit reſolu en ſoi-même,

10. que les temps qu'il avoit ordonnez étant accomplis, il réüniroit tout en J. C. tant ce qui eſt dans le ciel, que ce qui eſt dans la terre.

11. C'eſt auſſi en lui que la vocation nous eſt échûë comme par ſort, aïant été predeſtinez par le decret de celui qui fait toutes choſes ſelon le deſſein & le conſeil de ſa volonté;

12. Afin que nous ſoïons le ſujet de la gloire & des loüanges de J. C. nous qui avons les premiers eſperé en lui.

13. Et c'eſt en lui que vous-mêmes, aprés avoir entendu la parole de verité, l'Evangile de vôtre ſalut, & y avoir cru, vous avez été ſcellez du ſceau de l'Eſprit-Saint qui avoit été promis,

14. qui eſt le gage & les arrhes de nôtre héritage, juſqu'à la parfaite delivrance du peuple *que* J. C. *s'eſt* acquis pour la loüange de ſa gloire.

§. 2. *Eſprit de ſageſſe donné aux fidéles. Grandeur de leur eſperance.* JESUS-CHRIST *au deſſus de tout & chef de l'Egliſe.*

15. C'eſt pourquoi aïant appris quelle eſt vôtre foi au Seigneur Jeſus, & vôtre amour envers tous les ſaints,

16. je ne ceſſe point de rendre *à Dieu* des actions de graces pour vous, me reſſouvenant de vous dans mes prieres;

17. Afin que le Dieu de nôtre Seigneur J. C. le Pere de gloire, vous donne l'eſprit de ſageſſe & de lumiere pour le connoître;

18. Qu'il éclaire les yeux de vôtre cœur, pour vous faire ſçavoir quelle eſt l'eſperance à laquelle il vous a appellez, quelles ſont les

richeſſes & la gloire de l'heritage *qu'il deſtine* aux ſaints,

19. & quelle eſt la grandeur ſuprême du pouvoir qu'il exerce en nous qui croïons ſelon l'efficace de ſa force & de ſa puiſſance,

20. qu'il a fait paroître en la perſonne de J. C. en le reſſuſcitant d'entre les morts, & le faiſant aſſeoir à ſa droite dans le ciel,

21. au deſſus de toutes les Principautez & de toutes les Puiſſances, de toutes les Vertus, de toutes les Dominations, de tous les noms *de dignité* qui peuvent être non ſeulement dans le ſiecle preſent, mais encore dans celui qui eſt à venir.

22. Il a mis toutes choſes ſous ſes pieds, & il l'a donné pour chef à toute l'Egliſe,

23. qui eſt ſon corps, & l'entier accompliſſement de celui qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II.

§. 1. *Enfans de colere ſauvez par la grace de* JESUS CHRIST. *Dieu nous a créez en* JESUS-CHRIST *dans les bonnes œuvres.*

1. C'Eſt lui qui vous a rendu la vie lorſque vous étiez morts par vos dereglemens & par vos pechez,

2. dans leſquels vous avez vécu ſelon l'eſprit de ce monde, ſelon le Prince des puiſſances de l'air; cet eſprit qui exerce maintenant ſon pouvoir ſur les incredules & les rebelles.

3. Nous avons tous été auſſi autrefois dans les mêmes deſordres, *vivant* ſelon nos paſſions charnelles, accompliſſant les deſirs de la chair & de nôtre eſprit; & par la naiſſance naturelle nous étions enfans de colere auſſi bien que les autres.

4. Mais Dieu qui eſt riche en miſericorde, pouſſé par l'amour extrême dont il nous a aimez,

5. lorſque nous étions morts par nos pechez, nous a rendu la vie en J. C. par la grace duquel vous êtes ſauvez;

6. Et il nous a reſſuſcité avec lui, & nous a fait aſſeoir dans le ciel en J. C.

7. Pour faire éclater dans les ſiecles à venir les richeſſes ſurabondantes de ſa grace par la bonté qu'il nous a témoignée en J. C.

8. Car c'eſt par la grace que vous êtes ſauvez *en vertu* de la foi; & cela ne vient pas de vous; car c'eſt un don de Dieu.

9. Cela ne vient pas de nos œuvres, afin que nul ne ſe glorifie.

10. Car nous ſommes ſon ouvrage, étant créés en J. C. dans les bonnes œuvres que Dieu a préparées, afin que nous y marchaſſions.

§. 2 *Gentils d'étrangers devenus enfans de* JESUS-CHRIST *réconciliateur des deux peuples. Pierre angulaire.*

12. C'eſt pourquoi ſouvenez vous qu'étant Gentils ſelon la chair, & du nombre de ceux qu'on appelle incirconcis, pour les diſtinguer de ceux qu'on appelle circoncis ſelon la chair, à cauſe d'une circonciſion faite par la main des hommes;

12. Vous n'aviez point alors de part à J. C. vous étiez entierement ſeparez de la ſocieté d'Iſraël; vous étiez étrangers à l'égard des alliances *divines*; vous n'aviez point l'eſperance des biens promis, & vous étiez ſans Dieu en ce monde.

13. Mais maintenant *que vous êtes* en J. C. vous qui étiez autrefois éloignez *de Dieu*, vous qui en êtes devenus proches en *vertu* du ſang de J. C.

14. Car c'eſt lui qui eſt nôtre paix; qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un; qui a rompu en

sa chair la muraille de séparation, cette inimitié *qui les divisoit* ;

15. Et abolissant par ses preceptes la loi *chargée de tant* de commandemens ; afin de former en soi même un seul homme nouveau de ces deux *peuples*, en mettant la paix *entr'eux* ;

16. Et que *les aiant réuni* tous deux en un seul corps, il les reconciliât avec Dieu par sa croix, yaiant détruit en soi-même leur inimitié.

17. Ainsi il est venu annoncer la paix, tant à vous qui étiez éloignez *de Dieu*, qu'à ceux qui en étoient proches ;

18. Parce que c'est par lui que nous avons accés les uns & les autres vers le Pere dans un même esprit.

19. † Vous n'êtes donc plus des étrangers qui sont hors de leur païs & de leur maison ; mais vous êtes citoïens de la même cité que les saints & domestiques *la maison* de Dieu ;

20. Etant édifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophetes, & unis en J. C. qui est lui-même la principale pierre de l'angle ;

21. Sur lequel tout l'édifice étant posé s'éleve & s'accroît dans ses proportions & sa symetrie, pour être un saint temple consacré au Seigneur.

22. Et vous-mêmes aussi, *ô Gentils*, vous entrez dans la structure de cet édifice pour devenir la maison de Dieu par le *Saint* Esprit. ¶

CHAPITRE III

§. 1. *Réunion des Gentils avec les Juifs revelée à S. Paul : son humilité ; sa confiance.*

1. C'est pour ce sujet que *j'ai reçû mon ministere*, moi Paul, prisonnier de J. C. pour vous autres Gentils.

2. Si toutefois vous n'ignorez pas l'œconomie de la grace de Dieu, qui m'a été donnée *pour l'exercer* envers vous ;

3. Ce myſtere m'aïant été découvert par revelation, ainſi que je vous l'ai déja écrit en peu de paroles;

4. Où vous pouvez connoître par la lecture que vous en ferez, quelle eſt l'intelligence que j'ai du myſtere de J. C.

5. qui n'a point été découvert aux enfans des hommes dans les autres tems, comme il eſt maintenant revelé par le Saint Eſprit à ſes ſaints Apôtres & aux Prophetes:

6. Qui eſt, que les Gentils ſont appellez au même heritage *que les Juifs*, qu'ils ſont les membres d'un même corps, & qu'ils participent à la même promeſſe de Dieu en J. C. par l'Evangile,

7. dont j'ai été fait le miniſtre par le don de la grace de Dieu, qui m'a été conferée par l'efficace de ſa puiſſance.

8. J'ai donc reçû moi qui ſuis le plus petit d'entre tous les ſaints, cette grace d'annoncer aux Gentils les richeſſes incomprehenſibles de J. C.

9. & d'éclairer tous les hommes, *en leur découvrant* combien eſt admirable l'œconomie du myſtere caché avant tous les ſiecles en Dieu qui a creé toutes choſes;

10. Afin que les Principautez & les Puiſſances qui ſont les cieux, connuſſent par l'Egliſe la ſageſſe de Dieu *ſi merveilleuſe* dans la diverſité de ſes effets;

11. Selon le deſſein éternel qu'il a accompli par J. C. nôtre Seigneur,

12. en qui nous avons par la foi en ſon nom, la liberté & la confiance de nous approcher *de Dieu.*

13. C'eſt pourquoi je vous prie de ne point perdre courage, en me voïant ſouffrir tant de maux pour vous, puiſque c'eſt-là vôtre glo re.

§. 2. *Cœur des Chrétiens poſſedé par J. C. fortifié par le Saint-Eſprit, enraciné dans la charité.*

14. C'eſt ce qui me porte à fléchir le genoux devant le Pere de nôtre Seigneur J. C.

15. qui eſt le principe, & le chef de toute *cette grande* famille qui eſt dans le ciel & dans la terre;

16. Afin que ſelon les richeſſes de ſa gloire, il vous fortifie dans l'homme interieur par ſon *Saint Eſprit*;

17. Qu'il faſſe que J. C. habite par la foi dans vos cœurs, & qu'étant enracinez & fondez dans la charité,

18. vous puiſſiez comprendre avec tous les ſaints quelle eſt la largeur, la longueur, la hauteur, & la profondeur *de ce myſtere*;

19. Et connoître l'amour de J. C. envers nous, qui ſurpaſſe toute connoiſſance; afin que vous ſoïez remplis de toute plenitude *des dons de Dieu*.

20. Que celui qui par la puiſſance qui opere en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons, & tout ce que nous penſons,

21. ſoit glorifié dans l'Egliſe par J. C. dans la ſucceſſion de tous les âges & de tous les ſiecles. Amen. ¶

CHAPITRE IV.

§. 1. *Douceur; patience; ſupport. Unité d'eſprit, comme tous ne ſont qu'un corps.*

1. † JE vous conjure donc, moi qui ſuis dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une maniere qui ſoit digne de l'état auquel vous avez été appellez,

2. pratiquant en toutes choſes, l'humilité, la douceur, la patience, vous ſupportant les uns les autres avec charité,

3. & travaillant avec soin à conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix.

4. *Vous n'êtes tous qu'*un corps & *qu'*un *même* esprit, comme vous n'avez *tous* été appellez qu'à une *même* esperance,

4. *& qu'il n'y a qu'*un Seigneur, *qu'*une foi & *qu'*un batême,

6. *qu'*un Dieu Pere de tous, qui est au dessus de tous, qui *étend sa providence* sur tous, & qui *reside* en nous tous. ¶

§. 2. Grace donnée par mesure. Ne se point laisser emporter à tout vent de doctrine. J. C. chef & lien de tous les membres de son corps.

7. Or † la grace a été donnée à chacun de nous selon la mesure du don de J. C.

8. C'est pourquoi l'Ecriture dit, qu'étant monté en haut il a mené captive une grande multitude de captifs, & a répandu ses dons sur les hommes.

9. Et pourquoi est-il dit qu'il est monté, sinon parce qu'il étoit descendu auparavant dans les parties les plus basses de la terre.

10. Que celui qui est descendu est le même qui est monté au dessus de tous les cieux; afin de remplir toutes choses.

11. Lui-même donc a donné à son Eglise quelques-uns pour être Apôtres, d'autres pour être Prophetes, d'autres pour être Evangelistes, d'autres pour être Pasteurs & Docteurs:

12. Afin qu'ils travaillent à la perfection des saints, aux fonctions de *leur* ministere, à l'édification du corps de J. C.

13. jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité d'une *même* foi, d'une même connoissance du Fils de Dieu, à l'état d'un homme parfait, à la mesure de l'âge complet de J. C. ¶

14. Afin que nous ne soions plus comme des

enfans, comme des perſonnes flottantes, & qui ſe laiſſent emporter à tous les vents des opinions *humaines*, par la tromperie des hommes, par l'adreſſe *qu'ils ont* d'engager artificieuſement dans l'erreur;

15. Mais que pratiquant la verité par la charité; nous croiſſions en toutes choſes en J. C. qui eſt nôtre chef & nôtre tête.

16. Car c'eſt de lui que tout le corps dont les parties ſont jointes & unies enſemble avec une ſi juſte proportion, reçoit par tous les vaiſſeaux & toutes les liaiſons qui portent l'eſprit & la vie, l'accroiſſement *qu'il lui communique* par l'efficace de ſon influence, ſelon la meſure qui eſt propre à chacun des membres, afin qu'il ſe forme ainſi, & s'édifie par la charité.

§. 3. *Vie payenne, vie chrétienne. Se revêtir de l'Eſprit, & de l'homme nouveau.*

17. Je vous avertis donc, & je vous conjure par le Seigneur de ne vivre plus comme les autres Gentils, qui ſuivent dans leur conduite la vanité de leurs penſées;

18. Qui ont l'eſprit plein de tenebres; qui ſont éloignez de la vie de Dieu, à cauſe de l'ignorance où ils ſont, & de l'aveuglement de leur cœur;

19. Qui aïant perdu tout eſpoir de ſalut, s'abandonnent à la diſſolution, pour ſe plonger avec une ardeur inſatiable dans toutes ſortes d'impuretez.

20. Mais pour vous, ce n'eſt pas ce que vous avez appris dans l'école de J. C.

21. Si toutefois vous l'avez bien entendu, & ſi vous l'avez appris ſelon la verité de ſa doctrine,

22. à dépoüiller le vieil homme, ſelon *lequel vous avez vécu dans* vôtre premiere vie, qui ſe corrompt en ſuivant l'illuſion de ſes paſſions.

23. † Renouvellez vous donc dans l'interieur de vôtre ame,

24. & revêtez vous de l'homme nouveau, qui eſt créé ſelon Dieu dans une juſtice & une ſainteté veritable.

25. C'eſt pourquoi en vous éloignant de tout menſonge, que chacun parle à ſon prochain dans la verité, parce que nous ſommes membres les uns des autres.

26 Si vous vous mettez en colere, gardez-vous de pecher. Que le ſoleil ne ſe couche point ſur vôtre colere.

27. Ne donnez point de lieu & d'entrée au diable.

28. Que celui qui deroboit, ne derobe plus, mais qu'il s'occupe en travaillant des mains à quelque ouvrage bon & utile, pour avoir dequoi donner à ceux qui ſont dans l'indigence. ¶

29. Que nul mauvais diſcours ne ſorte de vôtre bouche, mais qu'il n'en ſorte que de bons *qui ſervent* à l'édification de la foi; afin qu'ils inſpirent la pieté à ceux qui l'écoutent,

30. Et n'attriſtez point l'Eſprit-Saint de Dieu dont vous avez été marquez comme d'un ſceau pour le jour de la redemption.

31. Que toute aigreur, tout emportement, toute colere, toute mediſance, & enfin que toute malice ſoit bannie d'entre vous.

32. Mais ſoïez bons les uns envers les autres, pleins de compaſſion & de tendreſſe, vous entrepardonnant mutuellement, comme Dieu auſſi vous a pardonné en J. C.

CHAPITRE V.

§. 1. *Imiter Dieu & Jesus Christ. Regler ſes paroles. Rendre graces. Vivre en enfans de lumiere. Fuir les œuvres de tenebres.*

1. † SOïez donc les imitateurs de Dieu; comme étant ſes enfans bien-aimez.

2. Marchez dans l'amour & dans la charité, comme J. C. nous a aimez, & s'eſt livré lui-même pour nous, *en s'offrant* à Dieu comme une oblation & comme une victime d'agreable odeur.

3. Qu'on n'entende pas ſeulement parler parmi vous ni de fornication, ni de quelqu'impureté que ce ſoit, ni d'avarice, comme il eſt bienſéant aux ſaints.

4. Qu'on n'y entende point de paroles deshonnêtes, ni de folles, ni de bouffonnes; ce qui ne convient pas *à vôtre vocation*, mais plûtôt *des paroles* d'actions de graces.

5. Car ſçachez que nul fornicateur, nul impudique, nul avare, (ce qui eſt une idolâtrie,) ne ſera heritier du roïaume de J. C. & de Dieu.

6. Que perſonne ne vous ſéduiſe par de vains diſcours: car c'eſt pour ces choſes que la colere de Dieu tombe ſur les rebelles & *ſur les* incredules.

7. N'aïez donc rien de commun avec eux.

8. Car vous n'étiez autrefois *que* tenebres, mais maintenant vous êtes lumiere en nôtre Seigneur. Marchez comme des enfans de lumiere.

9. Or le fruit de la lumiere conſiſte en toute ſorte de bonté, de juſtice, & de verité. ¶

10. Recherchez ce qui eſt agreable à Dieu;

11. Et ne prenez point de part aux œuvres infructueuſes des tenebres, mais au contraire condamnez-les.

12. Car la pudeur ne permet pas ſeulement de dire ce que ces choſes ſont en ſecret.

13. Or tout ce qui merite d'être repris ſe découvre par la lumiere: car c'eſt la lumiere qui découvre tout.

14. C'eſt pourquoi il dit: levez-vous,

vous qui dormez, sortez d'entre les morts, & J. C. vous éclairera.

§. 2. *Etre circonspects. Racheter le tems. Se remplir du Saint-Esprit. Chanter des Cantiques. S'honorer les uns & les autres.*

15. † Aïez donc soin, mes freres, de vous conduire avec une grande circonspection; non comme des personnes imprudentes,

16. mais comme des hommes sages, rachetant le tems, parce que les jours sont mauvais.

17. Ne soïez donc pas indiscrets, mais sçachez discerner quelle est la volonté de Dieu.

18. Et ne vous laissez point aller aux excez du vin, d'où naissent les dissolutions; mais remplissez vous du Saint-Esprit,

16. vous entretenant de Psaumes, d'Hymnes, & de Cantiques spirituels, chantant & psalmodiant du fond de vos cœurs à *la gloire du* Seigneur:

20. Rendant graces en tout tems & pour toutes choses à Dieu le Pere au nom de nôtre Seigneur J. C.

21. Et vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de J. C.

§. 3. *Sainteté du mariage. Le mari chef de la femme, comme* J. C. *l'est de l'Eglise.*

22. † Que les femmes soient soumises à leurs maris comme au Seigneur;

23. Parce que le mari est le chef de la femme comme J. C. est le chef & le Sauveur de l'Eglise, qui est son corps.

24. Comme donc l'Eglise est soumise à J. C. les femmes aussi doivent être soumises en tout à leurs maris.

25. Et vous maris, aimez vos femmes, comme J. C. a aimé l'Eglise, & s'est livré lui-même *à la mort* pour elle.

26. afin de la sanctifier, aprés l'avoir purifiée dans le batême de l'eau, par la parole de vie ;

27. Pour la faire paroître devant lui pleine de gloire, n'aïant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais afin qu'elle soit sainte & irreprehensible.

28. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme, s'aime soi-même.

29. Car nul ne haït sa propre chair, mais il la nourrit & l'entretient, comme J. C. fait son Eglise :

30. Parce que nous sommes les membres de son corps, *formez* de sa chair & de ses os.

31. C'est pourquoi l'homme abandonnera son pere & sa mere pour s'attacher à sa femme, & de deux *qu'ils étoient*, ils deviendront une même chair.

32. Ce sacrement est grand, je dis en J. C. & en l'Eglise.

33. Mais que chacun de vous aime sa femme comme lui même, & que la femme craigne & respecte son mari. ¶

CHAPITRE VI.

§. 1. *Devoirs mutuels des enfans & des peres, des serviteurs, & des maîtres.*

1. VOus enfans, obéissez à vos peres & à vos meres, en ce qui est selon le Seigneur ; car cela est juste.

2. Honorez vôtre pere & vôtre mere, (c'est le premier des commandemens auquel Dieu ait promis une recompense ;)

3. Afin que vous soïez heureux, & que vous viviez long-tems sur la terre.

4. Et vous, peres, n'irritez point vos enfans ; mais aïez soin de les bien élever, en les corrigeant & instruisant selon le Seigneur.

5. Vous serviteurs, obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte & avec respect dans la simplicité de vôtre cœur, comme à J. C. même.

6. Ne les servez pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes; mais faites de bon cœur la volonté de Dieu, comme étant serviteurs de J. C.

7. Et servez-les avec affection comme si c'étoit le Seigneur, & non les hommes,

8. sçachant que chacun recevra du Seigneur la récompense du bien qu'il aura fait, soit qu'il soit esclave, ou soit qu'il soit libre.

9. Et vous, maîtres, traitez de même vos serviteurs, leur remettant les peines dont vous les aurez menacez; sçachant que vous avez les uns & les autres un maître commun dans le ciel, qui n'aura point d'égard à la condition des personnes.

§. 2. *Armes spirituelles du Chrétien contre les démons. Vigilance & perseverance dans la priere.*

10. Au reste, † mes freres, fortifiez-vous dans le Seigneur; & en sa vertu toute puissante.

11. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir vous défendre des embûches & des artifices du diable.

12. Car nous avons à combattre, non contre *des hommes de* chair & *de* sang, mais contre les Principautez, contre les Puissances, contre les Princes du monde, c'est-à-dire, de ce siecle tenebreux, contre les esprits de malice qui sont dans l'air.

13. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin qu'étant munis de tout, vous puissiez resister & demeurer fermes dans les jours mauvais.

14. Soïez donc fermes. Que la verité soit la ceinture de vos reins. Que la justice soit vôtre cuirasse.

15. Que vos pieds soient chaussez pour être *toûjours* préparez à *annoncer* l'Evangile de paix.

16. Servez-vous sur tout du bouclier de la foi, pour pouvoir repousser & éteindre tous les traits enflammez du malin *esprit*.

17. Prenez encore le casque du salut, & l'épée spirituelle, qui est la parole de Dieu, ¶

18. invoquant Dieu en esprit & en tout tems par toute sorte de supplications & de prieres, & vous emploïant avec une vigilance & une perseverance continuelle à prier pour tous les saints,

19. & pour moi *aussi*, afin que Dieu m'ouvrant la bouche, me donne des paroles pour annoncer librement le mystere de l'Evangile,

20. dont j'exerce la légation & l'ambassade, même dans les chaînes, & que j'en parle avec la liberté & la hardiesse que je dois.

21. Quant à ce qui regarde l'état où je suis, & ce que je fais, Tychique nôtre cher frere & fidele ministre du Seigneur vous apprendra toutes choses:

22. Et c'est pour cela même que je l'ai envoïé vers vous, afin que vous sçachiez ce qui se passe à nôtre égard, & qu'il console vos cœurs.

23. Que Dieu le Pere de nôtre Seigneur J. C. donne à nos freres la paix & la charité avec la foi.

24. Que la grace soit avec tous ceux qui aiment nôtre Seigneur J. C. d'un amour pur & sans tache. Amen.

EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

§. 1. *Amour de Saint Paul pour les Philippiens. Desir de leur perfection.*

1. PAul & Timothée, serviteurs de J. C. à tous les saints en J. C. qui sont à Philippes, avec les Evêques & les Diacres.

2. Que Dieu nôtre Pere & J. C. nôtre Seigneur vous donnent la grace & la paix.

3. Je rends graces à mon Dieu toutes les fois que je me souviens de vous.

4. Et je ne fais jamais de prieres, que je ne prie aussi pour vous tous, ressentant une grande joïe,

5. de ce que vous avez reçû l'Evangile, & y avez perseveré depuis le premier jour jusqu'à present.

6. Car † j'ai une ferme confiance que celui qui a commencé le bien en vous, ne cessera de le perfectionner jusqu'au jour de J. C.

7. Et il est juste que j'aie ce sentiment de vous tous, parce que je vous ai dans le cœur, comme ayant tous part à ma joïe, par celle que vous avez prise à mes liens, à ma défense, & à l'affermissement de l'Evangile.

8. Car Dieu m'est témoin avec quelle tendresse je vous aime tous dans les entrailles de J. C.

9 Et ce que je lui demande, est que vôtre charité croisse de plus en plus en lumiere & en

toute intelligence ;

10. Afin que vous sachiez discerner ce qui est meilleur & plus utile ; que vous soïez purs & sinceres ; que vous marchiez sans que vôtre course soit interrompuë par aucune chute, jusqu'au jour de J. C.

11. Et que pour la gloire & la loüange de Dieu, vous soïez remplis de fruits de justice par J. C.

§. 2. *Liens de Saint Paul fortifient les fidéles. Verité prêchée par l'esprit d'envie. Confiance de Saint Paul.*

12. Or je veux bien que vous sçachiez, mes freres, que ce qui m'est arrivé, a beaucoup servi à l'avancement de l'Evangile.

13. Enforte que mes liens sont devenus celebres dans toute la cour *de l'Empereur*, & dans tous les autres *lieux*, *à la gloire de* J. C.

14. & que plusieurs de nos freres en nôtre Seigneur se rassurant par mes liens, ont conçû une hardiesse nouvelle pour annoncer la parole de Dieu sans aucune crainte.

15. Il est vrai que quelques uns prêchent J. par *un esprit d'*envie & *de* contention, & que les autres le font par une bonne volonté.

16. Les uns prêchent J. C. par charité, sçachant que j'ai été établi pour la défense de l'Evangile.

17. Et les autres le prêchent par un esprit de pique & de jalousie, avec une intention qui n'est pas pure, croïant me causer de l'affliction dans mes liens.

18. Mais qu'importe pourvû que J. C. soit annoncé en quelque maniere que ce soit, ou par occasion, ou par un vrai zele. Je m'en réjoüis, & je m'en réjoüirai toûjours.

19. Car je sçai que l'évenement m'en sera salutaire par vos prieres, & par l'infusion de l'Esprit de J. C.

20. Selon la ferme eſperance où je ſuis, que je ne recevrai point la confuſion d'être trompé en rien de ce que j'attens, mais que parlant avec toute ſorte de liberté, J. C. ſera encore maintenant glorifié en mon corps, comme il l'a toûjours été, ſoit par ma vie, ſoit par ma mort :

21. Car J. C. eſt ma vie, & la mort m'eſt un gain.

§. 3. Saint Paul partagé entre Dieu & ſes freres. Fermeté du Chrétien. Grande grace de ſouffrir pour JESUS-CHRIST.

22. Que ſi je demeure plus long tems dans ce corps mortel, je tirerai du fruit de mon travail; & ainſi je ne ſçai que choiſir.

23. Je me trouve preſſé de deux côtez; car *d'une part* je deſire d'être dégagé des liens du corps, & d'être avec J. C. ce qui eſt ſans comparaiſon le meilleur :

24. Et *de l'autre*, il eſt plus utile pour vôtre bien que je demeure encore en cette vie.

25. C'eſt pourquoi j'ai une certaine confiance qui me perſuade que je demeurerai encore avec vous tous, & que j'y demeurerai même aſſez long-temps pour vôtre avancement, & pour la joïe de vôtre foi;

26. Afin que lorſque je ſerai de nouveau preſent parmi vous, vous aïez en moi un ſujet de vous glorifier de plus en plus en J. C.

27. Aïez ſoin ſeulement de vous conduire d'une maniere digne de l'Evangile de J. C. afin que je voïe moi-même étant preſent parmi vous, ou que j'entende dire en étant abſent, que vous demeurez fermes dans un même eſprit; combattant tous d'un même cœur pour la foi de l'Evangile :

28. Et que vous demeuriez intrepides parmi tous les efforts de vos adverſaires, ce qui eſt pour

pour eux le ſujet de leur perte, comme pour vous celle de vôtre ſalut : & cet avantage vous vient de Dieu ;

29. Car c'eſt une grace qu'il vous a faite, non ſeulement de ce que vous croïez en JESUS-CHRIST ; mais encore de ce que vous ſouffrez pour lui.

30. Vous trouvant dans les mêmes combats où vous m'aviez vû, & où vous entendez dire que je ſuis ſuis maintenant.

CHAPITRE II.

§. 1. *Union & conſolation en* JESUS-CHRIST, *Fuite des diſputes. Se mettre au deſſous les uns des autres.*

1. SI donc il y a quelque conſolation en J. C. s'il y a quelque douceur & quelque ſoulagement dans la charité ; s'il y a quelque union dans la participation du même eſprit ; s'il y a quelques entrailles de compaſſion *parmi nous* ;

2. rendez ma joïe parfaite, vous tenant tous unis enſemble, n'aïant tous qu'un même amour, une même ame, & les mêmes ſentimens.

3. Ne faites rien par un eſprit de contention ou de vaine gloire ; mais que chacun croïe par humilité les autres au deſſus de ſoi.

4. Que chacun ait égard, non à ſes propres intereſts, mais à ceux des autres.

§. 2. *Entrer dans les ſentimens de* J. C. *qui étant Dieu s'eſt fait homme. Attendre ſa gloire.*

5. † Soïez dans la même diſpoſition & dans le même ſentiment où a été J. C.

6. qui aïant la forme & la nature de Dieu, n'a point crû que ce fût pour lui une uſurpation d'être égal à Dieu.

7. Mais il s'eſt anéanti lui-même en prenant la forme & la nature de ſerviteur, en ſe rendant ſemblable aux hommes, & étant re-

connu pour homme par tout ce qui a paru de lui au dehors.

8. Il s'eſt rabaiſſé lui-même, ſe rendant obéiſſant juſqu'à la mort de la Croix.

9. C'eſt pourquoi Dieu l'a élevé, & lui a donné un nom qui eſt au deſſus de tout nom;

10. Afin qu'au nom de Jeſus tout genou fléchiſſe dans le ciel, dans la terre, & dans les enfers.

11. Et que toute langue confeſſe que le Seigneur J. C. eſt dans la gloire de Dieu *ſon* Pere ¶

§. 31. *Crainte utile. Dieu donne le vouloir & le faire, Saints, aſtres du monde. Zele de ſaint Paul.*

12. Ainſi, mes chers freres, comme vous avez toûjours été obéiſſans, aïez ſoin, non ſeulement lorſque je ſuis preſent parmi vous, mais encore plus lorſque j'en ſuis abſent, d'operer vôtre ſalut avec crainte & avec tremblement.

13. Car c'eſt Dieu qui opere en vous, & le vouloir & le faire, ſelon qu'il lui plaît.

14. Faites donc toutes choſes ſans murmurer, & ſans héſiter;

15. Afin que vous ſoïez irreprehenſibles & ſinceres, & qu'étant enfans de Dieu, vous ſoïez ſans tache au milieu d'une nation dépravée & corrompuë, parmi laquelle vous brillez comme des aſtres dans le monde,

16. Portant en vous la parole de vie, pour m'être un ſujet de gloire au jour de J. C. comme n'aïant pas couru en vain, ni travaillé en vain.

17. Que s'il faut même qu'il ſe faſſe une aſperſion & une effuſion de mon ſang ſur la victime & ſur le ſacrifice de vôtre foi, je m'en réjoüis, & je le regarde comme un avantage pour vous tous.

18 Réjoüissez-vous-en donc aussi, & je le regarde comme un avantage pour moi.

§. 4. *Vertu de Timothée. Tous se recherchent eux-mêmes, non* JESUS-CHRIST. *Loüange d'Epaphrodite.*

19. J'espere qu'avec la grace du Seigneur Jesus, je vous envoïerai bien-tôt Timothée, afin que je sois aussi consolé apprenant de vos nouvelles;

20. Car je n'ai personne qui soit autant que lui uni avec moi d'esprit & de cœur, ni qui se porte plus sincerement à prendre soin de ce qui vous touche;

21. Parce que tous cherchent leurs propres interêts, & non ceux de J. C.

22. Or vous sçavez déja l'épreuve que j'ai faite de lui, puisqu'il a servi avec moi dans la prédication de l'Evangile, comme un fils sert à son Pere.

23. J'espere donc vous l'envoïer aussi tôt que j'aurai mis ordre à ce qui me regarde:

24. Et je me promets aussi *de la bonté* du Seigneur, que j'irai moi-même vous voir bien-tôt.

25. Cependant j'ai crû qu'il étoit necessaire de vous renvoïer mon frere Epaphrodite, qui est mon aide dans mon ministere, & mon compagnon dans mes combats, qui est vôtre Apôtre, & qui m'a servi dans mes besoins;

26. Parce qu'il desiroit de vous voir tous, & il étoit fort en peine de ce que vous aviez sçû sa maladie:

27. Car il a été en effet malade jusqu'à la mort: mais Dieu a eu pitié de lui, & non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas affliction sur affliction.

28. C'est pourquoi je me suis hâté de le renvoïer pour vous donner la joïe de le revoir, & pour me tirer moi-même de peine.

29. Recevez-le donc avec toute sorte de joïe en nôtre Seigneur, & honorez de telles personnes.

30. Car il il s'est vû tout proche de la mort, pour avoir voulu servir à l'œuvre de J. C exposant sa vie, afin de suppléer par son assistance celle que vous ne pouviez pas me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III

§. 1 *Chrêtiens, vrais circoncis. Justice de la loi & de la foi. Societé des souffrances de* J. C.

1. AU reste, mes freres, rejoüissez-vous en nôtre Seigneur. Il ne m'est pas pénible, & il vous est avantageux que je vous écrive les mêmes choses.

2. Gardez-vous des chiens; gardez vous des mauvais ouvriers; gardez-vous des faux circoncis.

3. Car c'est nous qui sommes les *vrais* circoncis, puisque nous servons Dieu en esprit, & que nous nous glorifions en J. C. sans nous flater d'aucun avantage charnel.

4 Ce n'est pas que je ne puisse prendre avantage de ce qui n'est que charnel; & si quelqu'un croit le pouvoir faire, je le puis encore plus *que lui*,

5. aïant été circoncis au huitiéme jour, étant de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, né Hebreu de peres Hebreux; pour ce qui est de *la maniere d'observer* la loi, aïant été Pharisien;

6 Pour ce qui est du zele *du Judaïsme*, en aïant eu jusqu'à persecuter l'Eglise; & pour ce qui est de la justice de la loi, aïant mené une vie irreprochable.

7. Mais † ce que je considerois *alors* comme un gain & un avantage, m'a paru depuis en regardant J. C. un desavantage & une perte.

8. En effet tout me semble une perte au prix de cette haute connoissance de J. C. mon Sei-

gueur, pour l'amour duquel je me ſuis privé de toutes choſes, & les regarde comme des ordures, afin que je gagne J. C.

9. que je ſois trouvé en lui, n'aïant point une juſtice qui me ſoit propre, & qui me ſoit venuë de la loi; mais aïant celle qui naît de la foi en J. C. cette juſtice qui vient de Dieu par la foi;

10. Et que je connoiſſe J C avec la vertu de ſa réſurrection & la participation de ſes ſouffrances, étant rendu conforme à ſa mort;

11. Pour tâcher enfin de parvenir à la *bienheureuſe* réſurrection des morts.

§. 2. *S. Paul ne ſe croit pas arrivé à la perfection; il y court ſans ceſſe. Ennemis de la croix. Conduite ſpirituelle des Paſteurs, modele des Diſciples.*

12. Ce n'eſt pas que j'aïe déja reçû *ce que j'eſpere*, ou que je ſois déja parfait; mais je pourſuis *ma courſe* pour tâcher d'atteindre où J. C. m'a deſtiné en me prenant. ¶

13. Non, mes freres, je ne penſe point avoir encore atteint où je tends. Mais tout ce que je fais maintenant, c'eſt qu'oubliant ce qui eſt derriere moi, & m'avançant vers ce qui eſt devant moi,

14. je cours vers le bout de la carriere pour remporter le prix de la felicité du ciel, à laquelle Dieu nous a appellez par J. C.

15. Tout ce que nous ſommes donc de parfait, ſoïons dans le ſentiment que je vous ai dit: & ſi vous en avez quelqu'un qui ne ſoit pas conforme *à la verité*, Dieu vous découvrira auſſi ce que vous en devez croire.

16. Cependant pour ce qui regarde les connoiſſances auſquelles nous ſommes déja parvenus, aïons les mêmes ſentimens, & demeurons dans la même regle.

17. † Mes freres, rendez-vous mes imitateurs, & propoſez-vous l'exemple de ceux qui

ſe conduiſent ſelon le modele que vous avez vû en nous.

18. Car il y en a pluſieurs dont je vous ai ſouvent parlé, & dont je vous parle encore avec larmes, qui ſe conduiſent en ennemis de la croix de J. C.

19. qui auront pour fin la damnation, qui font leur Dieu de leur ventre, qui mettent leur gloire dans leur propre honte, & qui n'ont de penſées & d'affection *que* pour la terre.

20. Mais pour nous, nôtre converſation eſt dans le ciel; & c'eſt de là auſſi que nous attendons le Sauveur nôtre Seigneur J. C.

21. qui transformera nôtre corps, tout vil & abjet qu'il eſt, afin de le rendre conforme à ſon corps glorieux, par l'operation de cette puiſſance par laquelle il peut même s'aſſujettir toutes choſes.

CHAPITRE IV.

§ 1. *Joïe en Dieu: modeſtie: priere; paix. Devoirs generaux des Chrétiens.*

1. C'Eſt pourquoi, mes tres chers & tres-aimez freres, qui êtes ma joïe & ma couronne, continuez, mes bien-aimez, & demeurez fermes dans le Seigneur.

2. Je prie Evodie, & je conjure Syntyche de s'unir dans les mêmes ſentimens en *nôtre* Seigneur.

3. Je vous prie auſſi, vous qui avez été le fidele compagnon *de mes travaux*, d'aſſiſter celles qui ont travaillé avec moi dans *l'établiſſement de* l'Evangile avec Clement, & les autres qui m'ont aidé dans mon miniſtere, dont les noms ſont écrits au livre de vie. ¶

4. † Réjoüiſſez-vous ſans ceſſe en *nôtre* Seigneur; je le dis encore une fois: réjoüiſſez-vous.

5. Que vôtre modeſtie ſoit connuë de tous les hommes. Le Seigneur eſt proche.

6. Ne vous inquietez de rien ; mais en quelque état que vous soïez, presentez à Dieu vos demandes par des supplications & des prieres accompagnées d'actions de graces.

7. Et que la paix de Dieu qui surpasse tout sentiment & toutes pensées, garde vos cœurs & vos esprits en J. C. ¶

8. Enfin, mes freres, que tout ce qui est veritable & sincere, tout ce qui est honnête, tout ce qui est juste ; tout ce qui est saint ; tout ce qui vous peut rendre aimables ; tout ce qui est d'édification & de bonne odeur ; tout ce qui est vertueux, & tout ce qui est loüable dans le reglement des mœurs, soit l'entretien de vos pensées

12. S. Paul sçait vivre dans la necessité, & dans l'abondance. Il peut tout en JESUS-CHRIST. *Il aime leur don pour eux, non pour lui.*

9. Pratiquez ce que vous avez appris & reçû de moi, ce que vous avez oüi dire de moi ; & ce que vous avez vû en moi ; & le Dieu de paix sera avec vous.

10. Au reste j'ai reçû une grande joïe en *nôtre* Seigneur, de ce qu'enfin vous avez renouvellé les sentimens que vous aviez pour moi ; non que vous ne les eussiez toûjours *dans le cœur*, mais vous n'aviez pas d'occasion de les faire paroître.

11. Ce n'est pas la vûë de mon besoin qui me fait parler de la sorte, car j'ai appris à me contenter de l'état où je me trouve.

12. Je sçai supporter l'abbaissement ; je sçai vivre dans l'abondance. Je suis fait à tout, en toutes rencontres, au bon traitement & à la faim, à l'abondance & à l'indigence.

13 Je puis tout en celui qui me fortifie.

14. Vous avez bien fait néanmoins de prendre part à l'affliction où je suis.

15. Or vous savez, *mes freres* de Philippes, qu'aprés avoir commencé à vous prêcher l'E-

vangile, aïant depuis quitté la Macedoine, nulle autre Eglise que la vôtre ne m'a rien donné que je puisse mettre en compte, & que je n'ai rien reçû que de vous seuls,

16. qui m'avez envoïé deux fois à Thessalonique, de quoi satisfaire à mes besoins.

17. Ce n'est pas que je desire vos dons, mais je ne recherche que le profit notable qui vous en reviendra dans le compte que Dieu tient de vos bonnes œuvres.

18. Or j'ai maintenant tout ce que vous m'avez envoïé, & je suis dans l'abondance. Je suis rempli de vos biens que j'ai reçûs d'Epaphrodite, *comme* une *oblation d'*excellente odeur, *comme* une hostie que Dieu accepte volontiers, & qui lui est agreable.

19 Je souhaite que mon Dieu, selon les richesses de sa bonté rempliſſe tous vos besoins, & vous donne sa gloire par J. C.

20. Gloire soit à Dieu nôtre Pere dans tous les siecles des siecles. Amen.

21. Saluez *de ma part* tous les saints en J. C.

22. Les freres qui sont avec moi vous saluënt. Tous les saints vous saluënt, mais principalement ceux qui sont de la maison de César.

23. La grace de nôtre Seigneur J. C. soit avec vôtre esprit. Amen.

EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

§. 1. *Obéissance, sagesse, vie digne de Dieu, patience & voïe des Chrétiens.* JESUS-CHRIST *image de Dieu ; tout créé par lui ; chef de l'Eglise.*

1. PAul Apôtre de J. C. par la volonté de Dieu, & Timothée son frere,

2. aux Saints & aux fideles freres en J. C. qui sont à Colosses.

3. Que Dieu nôtre Pere & J. C. nôtre-Seigneur vous donnent la grace & la paix. Nous rendons graces à Dieu Pere de nôtre Seigneur J. C. & nous le prions sans cesse pour vous,

4. depuis que nous avons appris quelle est vôtre foi en J. C & vôtre charité envers tous les saints,

5 dans l'esperance *des biens* qui vous sont reservez dans le ciel. & dont vous avez déja reçû la connoissance par la parole de la verité de l'Evangile

6. Qui est parvenu jusqu'à vous, comme il est aussi répandu dans tout le monde, où il fructifie & croît ainsi qu'il a fait parmi vous depuis le jour que vous l'avez entendu, & que vous avez connu la grace de Dieu selon la verité,

7. comme vous en avez été instruits par nôtre cher Epaphras, qui est nôtre compagnon dans le service *de Dieu*, & un fidele ministre de J.C. pour le bien de vos ames

8 & de qui nous avons appris auſſi vôtre charité toute ſpirituelle.

9. C'eſt pourquoi depuis le tems que nous avons ſçû ces choſes, † nous ne ceſſons point de prier pour vous, & de demander *à Dieu* qu'il vous rempliſſe de la connoiſſance de ſa volonté, en *vous donnant* toute la ſageſſe & toute l'intelligence ſpirituelle,

10. afin que vous vous conduiſiez d'une maniere digne de Dieu, tâchant de *lui* plaire en toutes choſes; portant les fruits de toutes ſortes de bonnes œuvres, & croiſſant en la connoiſſance de Dieu

11. Que vous ſoïez en tout remplis de force par la puiſſance de ſa gloire, pour avoir en toutes rencontres une patience & une douceur perſeverante accompagnée de joïe:

12. Rendant graces à Dieu le Pere, qui en nous éclairant de ſa lumiere, nous a rendus dignes d'avoir part au ſort & à l'heritage des ſaints;

13. qui nous a arrachez de la puiſſance des tenebres, & nous a fait paſſer dans le roïaume de ſon fils bien-aimé,

14. par le ſang duquel nous avons été rachetez, & en qui nous avons reçû la remiſſion de nos pechez, ¶

15. qui eſt l'image du Dieu inviſible, & qui eſt né avec toutes les creatures.

16. Car tout a été créé par lui dans le ciel & dans la terre, les choſes viſibles & inviſibles, ſoit les Trônes, ſoit les Dominations, ſoit les Principautez, ſoit les puiſſances, tout a été créé par lui & pour lui.

17. Il eſt avant tous, & toutes choſes ſubſiſtent en lui.

18 Il eſt le chef & la tête du corps de l'Egliſe. Il eſt le prince & le premier né d'entre

les morts, afin qu'il ſoit le premier en tout ;
19. Parce qu'il a plû *au Pere* que toute plenitude reſidât en lui ;
20. Et de reconcilier toutes choſes par lui & en lui-même, aïant pacifié par le ſang qu'il a répandu ſur ſa croix, tant ce qui eſt dans la terre, que ce qui eſt au ciel.

§. 2. *Chrétiens ſaints devant Dieu, immobiles, ſages, parfaits. S. Paul accomplit ce qui reſte à ſouffrir à Jeſus-Chriſt.*

21. Vous étiez vous-mêmes autrefois éloignez *de Dieu*, & vôtre eſprit abandonné à des œuvres criminelles, vous rendoit ſes ennemis.
22. Mais maintenant J. C. vous a réconciliez par ſa mort dans ſon corps mortel, pour vous rendre ſaints, purs & irreprehenſibles devant lui ;
23. Si toutefois vous demeurez fondez & affermis dans la foi, & inébranlables dans l'eſperance que vous donne l'Evangile qu'on vous a annoncé, qui a été prêché à toutes les créatures qui ſont ſous le ciel, & dont j'ai été établi miniſtre ;
24. Moi Paul qui me réjoüis maintenant dans les maux que je ſouffre pour vous, & qui accomplis dans ma chair ce qui reſte à ſouffrir à J. C. *en ſouffrant* moi-même pour ſon corps, qui eſt l'Egliſe,
25. de laquelle j'ai été établi miniſtre ſelon la charge que Dieu m'a donnée pour l'exercer envers vous, afin que je m'acquitte pleinement *du miniſtere* de la parole de Dieu ;
26. *Vous prêchant* le myſtere qui a été caché dans tous les ſiecles & dans tous les âges, & qui maintenant a été découvert à ſes ſaints,
27. auſquels Dieu a voulu faire connoître quelles ſont les richeſſes de la gloire de ce myſtere dans les Gentils, qui n'eſt autre choſe que

J C. qui eſt en vous l'eſperance de vôtre gloire.

28. C'eſt lui que nous prêchons reprenant tous les hommes, & les inſtruiſant dans toute la ſageſſe ; fin que nous en rendions tout autant que nous pourrons parfaits, en J. C.

29. c'eſt auſſi la fin que je me propoſe dans mes travaux, combattant par l'efficace de ſa vertu, qui agit puiſſamment en moi.

CHAPITRE II.

§. 1. *Tréſor de la ſcience en* JESUS-CHRIST. *Etre enraciné & fondé en lui. La foi s'accroiſt par l'action de graces.*

1. CAr je ſuis bien aiſe que vous ſachiez combien eſt grande l'affection & le ſoin que j'ai pour vous, pour ceux qui ſont à Laodicée, & *même* pour tous ceux qui ne me connoiſſent point de viſage, ne m'aïant jamais vû :

2. Afin que leurs cœurs ſoient conſolez, & qu'étant unis enſemble par la charité, ils ſoient remplis de toutes les richeſſes d'une parfaite intelligence, pour connoître le myſtere de Dieu le Pere, & de JESUS CHRIST,

3. en qui tous les treſors de la ſageſſe & de la ſcience ſont renfermez.

4. Or je dis ceci, afin que perſonne ne vous trompe par des diſcours ſubtils & élevez.

5. Car quoique je ſois abſent de corps, je ſuis neanmoins avec vous en eſprit, voyant avec joïe l'ordre qui ſe garde parmi vous, & la ſolidité de vôtre foi en J. C.

6. Continuez donc à vivre en J. C. *nôtre* Seigneur, ſelon l'inſtruction que vous en avez reçûë ;

7. Etant enracinez en lui, & édifiez ſur lui comme ſur vôtre fondement, vous affermiſſant dans la foi qui vous a été enſeignée, & croiſſant de plus en plus en J. C. par de continuelles actions de graces.

§. 2. *Se garder des ſeducteurs & des Philoſophes. Circonciſion ſpirituelle. Hommes délivrez, démons deſarmez par la croix.*

8. Prenez garde que perſonne ne vous ſurprenne par la philoſophie, & par des raiſonnemens vains & trompeurs, ſelon les traditions des hommes, ſelon les principes d'une ſcience mondaine, & non ſelon J. C.

9. Car toute la plenitude de la divinité habite en lui corporellement.

10. Et c'eſt en lui que vous en êtes remplis, lui qui eſt le chef de toutes les Principautez & de toutes puiſſances.

11. Comme c'eſt en lui que vous avez été circoncis d'une circonciſion qui n'eſt pas faite par la main des hommes, mais qui conſiſte dans le dépoüillement d'un corps charnel, c'eſt à-dire, de la circonciſion de J. C.

12. Aïant été enſevelis avec lui par le baptême, & y étant auſſi reſſuſcitez par la foi que vous avez euë en l'operation puiſſante de Dieu qui l'a reſſuſcité d'entre les morts.

13. Car lorſque vous étiez dans la mort de vos pechez & dans l'incirconciſion de vôtre chair, J. C. vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos pechez.

14. Il a effacé la cedule qui nous étoit contraire; il a entierement aboli le decret de nôtre condamnation, en l'attachant à la croix,

15. & ayant deſarmé les Principautez & les Puiſſances, il les a menées hautement en triomphe à la face de tout le monde, aprés les avoir vaincuës en ſa propre perſonne.

§. 3. *Contre les obſervations Judaïques des viandes & des jours, & le faux culte des Anges.*

6. Que perſonne donc ne vous condamne pour le manger ou pour le boire, ou ſur le ſujet des jours des fêtes, des nouvelles lunes, & des jours de Sabbat;

17. Puisque toutes ces choses n'ont été que l'ombre de celles qui doivent arriver, & que J. C. en est le corps *& la verité*.

18. que personne ne vous seduise, en affectant de paroître humble par un culte *superstitieux* des Anges, se mêlant de parler des choses qu'il ne sçait point, étant enflé par les vaines imaginations d'un esprit humain *&* charnel;

19. Et ne demeurant pas attaché à celui qui est la tête *&* le chef? duquel tout le corps recevant l'influence par les vaisseaux qui en joignent & lient toutes les parties, s'entretient & s'augmente par l'accroissement que Dieu lui donne.

20. Si donc vous êtes morts avec J. C. à ces premieres & plus grossieres instructions du monde, pourquoi vous en faites-vous encore des loix, comme si vous viviez dans ce *premier état du* monde?

21. Ne mangez pas, *vous dit on, d'une telle chose*, ne goûtez pas *de ceci*, ne touchez pas *à cela*;

22. Cependant ce sont des choses qui périssent toutes par l'usage qu'on en fait, en suivant des maximes & des ordonnances humaines.

24. Quoi qu'elles aïent quelque apparence de sagesse dans une superstition & une humilité *affectée*, dans le rigoureux traitement qu'on fait au corps, & dans le peu de soin qu'on prend de rassasier sa chair.

CHAPITRE III.

§. 1. Amour des choses du ciel. Vie cachée en Dieu. Homme vieil & nouveau. JESUS-CHRIST *en tous.*

1. † SI donc vous êtes réssuscitez avec J. C. recherchez ce qui est dans le ciel, où J. C. est assis à la droite de Dieu;

2. N'aïez *de* goût *que* pour les choses du ciel; & non pour celles de la terre.

3. Car vous êtes morts, & vôtre vie eſt cachée en Dieu avec J. C.

4. Lorſque J. C. qui eſt vôtre vie viendra à paroître, vous paroîtrez auſſi avec lui dans la gloire. ¶

5. Faites donc mourir les membres de l'homme terreſtre qui eſt en vous, la fornication, l'impureté, les abominations, les mauvais deſirs, & l'avarice qui eſt une idolatrie;

6. Puiſque ce ſont ces crimes qui font tomber la colere de Dieu ſur les incredules.

7. Et vous avez vous-mêmes commis autrefois *ces actions criminelles*, lorſque vous viviez dans ces deſordres.

8. Mais maintenant quittez auſſi vous-mêmes tous ces pechez, la colere, l'aigreur, la malice, la médiſance. Que les paroles deshommes ſoient bannies de vôtre bouche.

9. N'uſez point de menſonge les uns envers les autres: dépoüillez le vieil homme avec ſes œuvres;

10. Et revêtez vous du nouveau, qui ſe renouvelle pour connoître *Dieu* ſelon l'image de celui qui l'a créé;

11. Où il n'y a difference ni de Gentil, ni de Juif, ni de circoncis ni d'incirconcis, ni de barbare & de Scythe, ni d'eſclave & de libre; mais où JESUS-CHRIST eſt tout en tous.

§ 2. *Abregé des vertus chrétiennes. Support du prochain. Cantiques ſpirituels. Actions de graces.*

12. † Revêtez-vous donc, comme Elûs de Dieu, ſaints & bien-aimez, de tendreſſe & d'entrailles de miſericorde, de bonté, d'humilité, de modeſtie, de patience,

13. Vous ſupportant les uns les autres, chacun remettant à ſon frere tous les ſujets de plainte qu'il pourroit avoir contre lui, & vous entrepardonnant comme le Seigneur vous a pardonné.

14. Mais sur tout revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection.

15. Faites regner dans vos cœurs la paix de J. C. à laquelle vous avez été appellez, *comme ne faisant tous qu'*un corps; & soyez-en reconnoissans

16 Que la parole de J. C. demeure en vous avec plenitude, & vous comble de sagesse. Instruisez vous & exhortez vous les uns les autres par des Pseaumes, des Hymnes, & des Cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les loüanges du Seigneur.

17. Quoi que vous fassiez, ou en parlant, ou agissant, faites tout au nom du Seigneur J. C. rendant graces par lui à Dieu le Pere. ¶

§. 3. *Devoirs des femmes & des maris, des enfans, des peres, & des serviteurs.*

18. Femmes, soiez soumises à vos maris, comme il est bien raisonnable, en ce qui est selon le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, & ne les traitez point avec rigueur & avec rudesse.

20. Enfans, obéissez en tout à vos peres & à vos meres, car cela est agreable au Seigneur.

21. Peres, n'irritez point vos enfans, de peur qu'ils ne tombent dans l'abbatement.

22. Serviteurs, obéissez en tout à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes; mais avec simplicité de cœur & de crainte de Dieu.

23. Faites de bon cœur tout ce que vous ferez, comme le faisant pour le Seigneur, & non pour les hommes.

24. Sachant que c'est du Seigneur que vous recevrez l'heritage *du ciel* pour récompense; c'est le Seigneur de J. C. que vous devez servir.

25. Mais celui qui agit injuſtement recevra la peine de ſon injuſtice, & Dieu n'a point d'égard à la condition des perſonnes.

CHAPITRE IV.

§. 1. Devoirs des maîtres. Perſeverance à prier. Sageſſe & ſel de diſcretion dans l'entretien. Eloge de pluſieurs diſciples.

1. VOus, maîtres, rendez à vos ſerviteurs ce que l'équité & la juſtice demandent de vous, ſachant que vous avez auſſi bien qu'eux un maître *qui eſt* dans le ciel.

2. Perſeverez & veillez dans la priere, en l'accompagnant d'action de graces.

3. Priez auſſi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une entrée pour *prêcher* ſa parole, & pour annoncer le myſtere de J. C. pour lequel je ſuis dans les liens ?

4. Et que je le découvre aux hommes en la maniere que je le dois découvrir.

5. Conduiſez-vous avec ſageſſe envers ceux qui ſont hors *de l'Egliſe* en rachetant le tems.

6. Que vôtre entretien étant toûjours accompagné d'une douceur édifiante, ſoit aſſaiſonné du ſel *de la diſcretion*, enſorte que vous ſachiez comment vous devez répondre à chaque perſonne.

7. Mon cher frere Tychique, fidele miniſtre du Seigneur, & mon compagnon dans le ſervice que je lui rends, vous apprendra tout ce qui regarde l'état où je ſuis,

8. & je vous l'ai envoïé exprés, afin qu'il apprenne l'état où vous êtes, & qu'il conſole vos cœurs.

9. J'envoïe auſſi Oneſime, mon cher & fidele frere, qui eſt de vôtre païs. Vous ſaurez par eux tous ce qui ſe paſſe ici.

10. Ariſtarque qui eſt priſonnier avec moi, vous ſaluë, & Marc, couſin de Barnabé, ſur le

ſujet duquel on vous a écrit. S'il vient chez vous, recevez-le bien.

11. Jeſus auſſi appellé le Juſte, vous ſaluë. Ils ſont du nombre des fideles circoncis. Ce ſont les ſeuls qui travaillent maintenant avec moi pour *avancer* le roïaume de Dieu, & qui ont été ma conſolation.

12. Epaphras qui eſt de vôtre ville vous ſaluë. C'eſt un ſerviteur de J. C. qui eſt toûjours tres-ſoigneux de prier pour vous, afin que vous demeuriez fermes & parfaits, & que vous accompliſſiez pleinement tout ce que Dieu demande de vous.

13. Car je puis bien lui rendre ce témoignage, qu'il a un grand zele pour ceux de Laodicée, & d'Hiérapolis.

14 Luc Medecin, nôtre cher frere, & Demas vous ſaluënt.

15. Saluëz de nôtre part *nos* freres de Laodicée, & Nymphas, & l'Egliſe qui eſt dans ſa maiſon.

16. Et lorſque cette lettre aura été luë parmi vous, aïez ſoin qu'elle ſoit luë dans l'Egliſe de Laodicée, & qu'on vous liſe de même celle des Laodicéens.

17 Dites à Archippe *ce mot de ma part*; Conſiderez bien le miniſtere que vous avez reçû du Seigneur, afin d'en remplir tous les devoirs.

18. Voici la ſalutation que j'ajoûte ici, moi Paul, de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens. La grace ſoit avec vous. Amen.

PREMIERE EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

§ 1. Foi, esperance, charité. Efficace de la parole. Joïe dans les maux. Prédication du bon exemple.

1. PAul, Silvain & Timothée, à l'Eglise de Thessalonique *qui est* en Dieu le Pere, & en J. C. *nôtre* Seigneur :

2. Que la grace & la paix vous soient données. † Nous rendons sans cesse graces à Dieu pour vous tous, nous souvenant continuellement de vous dans nos prieres,

3. & nous representant devant Dieu qui est nôtre Pere, les œuvres de vôtre foi, les travaux de vôtre charité, & la fermeté de l'esperance que vous avez en nôtre Seigneur J. C.

4. Car nous sçavons, mes freres cheris de Dieu, quelle a été vôtre élection ;

5. La prédication que nous vous avons faite de l'Evangile n'aïant pas seulement été en paroles, mais aïant été accompagnée de miracles, *de la vertu* du S. Esprit, d'une pleine & entiere persuasion. Et vous savez aussi de quelle maniere j'ai agi parmi vous pour vôtre salut.

6. Ainsi vous êtes devenus nos imitateurs, & les imitateurs du Seigneur, aïant reçû la parole parmi de grandes afflictions avec la joïe du Saint Esprit.

7. De sorte que vous avez servi de modele à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macedoine & dans l'Achaïe.

8 Car non seulement vous êtes cause que la parole du Seigneur s'est répanduë avec éclat dans la Macédoine & dans l'Achaïe ; mais même la foi que vous avez en Dieu est devenuë si celebre par tout, qu'il n'est point necessaire que nous *en* parlions ;

9. Puisque ceux mêmes de ce païs-là *publient* ce que nous avons fait, & racontent quel a été le succés de nôtre arrivée parmi vous, & comme aïant quitté les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant & veritable,

10. & pour attendre du ciel son fils Jesus, qu'il a ressuscité d'entre les morts, & qui nous a délivrez de la colere à venir.

CHAPITRE II.

§. 1. S. Paul ne veut plaire qu'à Dieu, ne flatte personne ; travaille des mains ; est comme la nourrice des ames.

1. CAr vous n'ignorez pas vous-mêmes, mes freres, que nôtre arrivée vers vous n'a pas été vaine & sans fruit.

2. Mais aprés avoir *beaucoup* souffert auparavant, comme vous savez, & aprés avoir été traitez avec outrages dans Philippes, nous ne laissâmes pas en nous confiant en Dieu, de vous prêcher hardiment l'Evangile de Dieu, parmi beaucoup de peines & de sollicitudes.

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté, & nous n'avons point eu dessein de vous tromper.

4. Mais comme Dieu nous a choisis pour nous confier son Evangile, nous parlons aussi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons usé d'aucune parole de flaterie, comme vous le savez ; & nous n'avons point fait de nôtre ministere un commerce d'avarice, Dieu en est témoin.

6. Et nous n'avons point non plus recherché la gloire des hommes, soit de vôtre part, ou d'aucune autre,

7. nous pouvions comme Apôtres de J. C. vous charger de *de nôtre subsistance*; mais nous nous sommes rendus petits parmi vous; en vous traitant comme une nourrice qui aime tendrement ses propres enfans.

8. Ainsi dans l'affection que nous ressentions pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non seulement la connoissance de l'Evangile de Dieu, mais aussi nôtre propre vie, tant étoit grand l'amour que nous vous portions.

9. Car vous vous souvenez bien, mes freres, de la peine & de la fatigue que nous avons soufferte; & comme nous avons prêché l'Evangile de Dieu en travaillant jour & nuit pour n'être à charge à aucun de vous.

§. 2. S. Paul pere des fideles. Sa parole reçûë comme celle de Dieu. Jugement effroiable sur les Juifs.

10. Vous êtes témoins vous-mêmes, & Dieu l'est aussi, combien la maniere dont je me suis conduit envers vous qui avez embrassé la foi, a été sainte, juste, & irreprochable.

11. Et vous savez que j'ai agi envers chacun de vous comme un pere envers ses enfans,

12. Vous exhortant, vous consolant, & vous conjurant de vous conduire d'une maniere digne de Dieu, qui vous a appellez à son roïaume & à sa gloire.

13 C'est pourquoi aussi nous rendons de continuelles actions de graces à Dieu, de ce qu'aïant entendu la parole que nous vous prêchons, vous l'avez reçûë, non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainsi qu'elle l'est veritablement, la parole de Dieu, qui agit efficacement en vous, qui êtes fideles.

14. Car, mes freres, vous êtes devenus les

imitateurs des Egliſes de Dieu, qui ont embraſſé la foi de J. C. dans la Judée, aïant ſouffert les mêmes perſecutions de la part de vos concitoïens, que ces Egliſes ont ſouffertes de la part des Juifs.

15. Qui ont tué même le Seigneur Jeſus & ſes Prophetes, qui nous ont perſecutez, qui ne plaiſent point à Dieu, & qui ſont ennemis de tous les hommes,

16. Qui nous empêchent d'annoncer aux Gentils la parole qui les doit ſauver, pour conti nuer de combler toûjours la meſure de leurs pechez. Car la colere de Dieu eſt tombée ſur eux, *& y demeurera* juſqu'à la fin.

17. Auſſi, mes freres, aïant été pour un peu de tems ſeparez de vous de corps, non de cœur, nous avons deſiré avec d'autant plus d'ardeur & d'empreſſement de vous revoir.

18. C'eſt pourquoi nous avons voulu vous aller trouver. Et moi Paul, j'en ai eu le deſſein plus d'une fois; mais ſatan nous en a empêchez.

19. Et certes quelle eſt nôtre eſperance, nôtre joïe, & la couronne de nôtre gloire? N'eſt-ce pas vous qui l'êtes devant nôtre Seigneur J. C. pour le jour de ſon avenement?

20. Car vous êtes nôtre gloire & nôtre joïe.

CHAPITRE III.

§. 1. La perſecution ne doit point troubler. Tout Chrétien s'y doit attendre.

1. AInſi ne pouvant ſouffrir plus long tems de vous laiſſer ſans conſolation, j'aimai mieux demeurer tout ſeul à Athenes.

2. Et je vous envoïai Timothée nôtre frere & miniſtre de Dieu dans *la prédicatien de* l'Evangile de J. C. afin qu'il vous fortifiât & qu'il vous exhortât à demeurer fermes dans vôtre foi.

3. Et que perſonne ne fût ébranlée par les perſecutions qui nous arrivent, car vous ſavez

que c'eſt à quoi nous ſommes deſtinez.

4. Et dés lors même que nous étions parmi vous, nous vous prédiſions que nous aurions des afflictions à ſouffrir, & nous en avons eu en effet, comme vous le ſavez.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-tems, je vous l'ai envoïé pour reconnoître l'état de vôtre foi, aïant apprehendé que le tentateur ne vous eût tenté, & que nôtre travail ne devienne ainſi inutile.

§. 2. *Salut des ames, conſolation de S. Paul. Que la charité ſoit generale & croiſſe toûjours.*

6. Mais Timothée étant revenu vers nous aprés vous avoir vûs, & nous aïant rendu un ſi bon témoignage de vôtre foi & de vôtre charité, & du ſouvenir plein d'affection que vous avez ſans ceſſe de nous, qui vous porte à deſirer de nous voir, comme nous avons auſſi le même deſir pour vous.

7. Il eſt vrai, mes freres, que dans toutes les afflictions & dans tous les maux qui nous arrivent, vôtre foi nous fait trouver nôtre conſolation en vous.

8. Car nous vivons maintenant, ſi vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. Et certes quelles aſſez dignes actions de graces pouvons-nous rendre à Dieu pour la joïe dont nous nous ſentons comblez devant lui, à cauſe de vous?

10. Ce qui nous porte à le conjurer jour & nuit avec une ardeur extrême *de nous permettre* de vous aller voir, afin d'ajoûter ce qui peut manquer à vôtre foi.

11. Je prie donc nôtre Dieu, & nôtre Pere, & J. C. nôtre Seigneur, qu'il lui plaiſe de nous conduire vers vous.

12. Que le Seigneur vous faſſe croître de plus en plus dans la charité que vous avez les uns

envers les autres, & envers tous, telle qu'eſt la nôtre envers vous.

13. Qu'il affermiſſe vos cœurs, en vous rendant irreprochables par la ſainteté devant Dieu nôtre Pere, au jour que J. C. nôtre Seigneur paroîtra avec tous les Saints. Amen.

CHAPITRE IV.

§. 1. Uſer ſaintement du mariage. Ne faire tort à perſonne. S'entr'aimer. Travailler des mains.

1. AU reſte, † mes freres, nous vous ſupplions & nous vous conjurons par le Seigneur Jeſus, qu'aiant appris de nous comment vous devez marcher dans la voïe de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez auſſi de telle ſorte que vous y avanciez de plus en plus.

2. Vous ſavez quels preceptes nous vous avons donnez de la part du Seigneur Jeſus.

3. Car la volonté de Dieu eſt que vous ſoïez ſaints & purs, que vous vous abſteniez de la fornication,

4. que chacun de vous ſache poſſeder le vaſe de ſon corps ſaintement & honnêtement,

5. & non point en ſuivant les mouvemens de la concupiſcence, comme les païens qui ne connoiſſent point Dieu.

6. Que perſonne n'opprime ſon frere, ni ne lui faſſe tort dans aucune affaire, parce que le Seigneur eſt le vengeur de tous ces péchez, comme nous l'avons déja declaré, & aſſuré de ſa part.

7. Car Dieu ne nous a pas appellez pour être impurs, mais pour être ſaints ¶

8. Celui donc qui mépriſe ces regles, mépriſe non un homme, mais Dieu qui nous a même donné ſon Saint Eſprit.

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, vous n'avez pas beſoin que je vous en écrive, puiſque vous avez appris de Dieu même

à vous

à vous aimer les uns les autres.

10. Et vous le faites aussi à l'égard de tous nos freres, qui sont dans toute la Macédoine. Mais je vous exhorte, mes freres, à vous avancer de plus en plus dans cet amour;

11. De vous étudier à vivre en repos; de vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire, de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné;

12. Afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise; & que vous ne desiriez rien qui soit à d'autres.

§ 2. Pleurer les morts, non en payens, mais en Chrétiens. Esperer la résurrection.

13 † Or nous ne voulons pas, mes freres, que vous ignoriez *ce que vous devez sçavoir*, touchant ceux qui dorment, afin que vous ne vous en attristiez pas, comme font les autres hommes qui n'ont point d'esperance.

14. Car si nous croïons que Jesus est mort & ressuscité, *nous devons croire* aussi *que* Dieu amenera avec Jesus ceux qui se seront endormis en lui.

15. Aussi nous vous déclarons, comme l'aïant appris du Seigneur, que nous qui vivons & qui sommes reservez pour son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont déja dans le sommeil *de la mort*.

16. Car aussi-tôt que le signal aura été donné par la voix de l'Archange, & par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, & ceux qui seront morts en J. C. ressusciteront les premiers.

17. Puis nous autres qui sommes vivans, & qui serons demeurez *jusqu'alors*, nous serons emportez avec eux dans les nuées, pour aller au devant du Seigneur au *milieu* de l'air; & ainsi nous vivrons pour jamais avec le Seigneur.

18. Consolez-vous donc les uns les autres par ces veritez. ¶

CHAPITRE V.

§. 1. *Jour du Seigneur incertain. Surprise des méchans. Enfans du jour & de la nuit. Armes de la foi.*

1. OR pour ce qui regarde le tems & les momens, il n'est pas besoin, mes freres, de vous en écrire;

2. Parce que vous sçavez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit.

3. Car lorsqu'ils diront: *nous voici en* paix & *en* sûreté, ils se trouveront surpris tout d'un coup d'une ruïne imprévûë, comme l'est une femme grosse des douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moyen de se sauver.

4. Mais quant à vous, mes freres, vous n'êtes pas dans les ténebres, pour être surpris de ce jour, comme d'un voleur.

5. Vous êtes tous des enfans de lumiere, & des enfans du jour. Nous ne sommes point *enfans* de la nuit ni des ténebres.

6. Ne dormons donc pas comme les autres, mais veillons, & soïons sobres.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit; & ceux qui s'enyvrent, s'enyvrent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfans* du jour, soïons sobres, & armons nous en prenant pour cuirasse la foi & la charité, & pour casque l'espérance du salut.

9. Car Dieu ne nous a pas choisis pour *être objets de* sa colere, mais pour nous faire acquerir le salut par nôtre Seigneur J. C.

10. qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions toûjours avec lui.

11. C'eſt pourquoi conſolez-vous mutuellement, & édifiez-vous les uns les autres, ainſi que vous le faites.

§. 1. Honneur des Paſteurs. Support des foibles. Joïe & priere continuelle. N'éteindre l'eſprit. Fuir toute apparence du mal.

12. Or nous vous ſupplions, mes freres, de conſiderer beaucoup ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent ſelon le Seigneur, & qui vous avertiſſent de vôtre devoir.

13. & d'avoir pour eux une charité tres particuliere, à cauſe qu'ils travaillent *pour vôtre ſalut.* Conſervez toûjours la paix avec eux.

14. † Je vous prie encore, mes freres, reprenez ceux qui ſont déreglez, conſolez ceux qui ont l'eſprit abbatu; ſupportez les foibles, ſoyez patiens envers tous.

15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais ſoïez toûjours prêts à faire du bien, & à vos freres, & à tout le monde.

16. Soïez toûjours dans la joye.

17. Priez ſans ceſſe.

18. Rendez graces à Dieu en toutes choſes; car c'eſt-là ce que Dieu veut que vous faſſiez tous en J. C.

19. N'éteignez pas l'Eſprit.

20. Ne mépriſez pas les propheties.

21. Eprouvez tout, & approuvez ce qui eſt bon.

22. Abſtenez-vous de tout ce qui a quelque apparence de mal.

23. Que le Dieu de paix vous ſanctifie lui-même en toutes choſes, afin que tout ce qui eſt en vous, l'eſprit, l'ame & le corps, ſe conſervent ſans tache pour l'avenement de nôtre Seigneur J. C. ¶

24. Celui qui vous a appellez eſt fidele, & c'eſt lui qui fera cela en vous.

25. Mes freres, priez pour nous.

26. Saluez tous nos freres en leur donnant la ſaint baiſer.

27. Je vous conjure par le Seigneur de faire lire cette lettre devant tous les ſaints freres.

28. La grace de nôtre Seigneur ſoit avec vous. Amen.

SECONDE EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

§. 1. Patience & foi dans l'affliction. Maux des juſtes, preuves de la juſtice de Dieu. Punition des méchans; gloire des bons.

1. PAul, Silvain, & Timothée, à l'Egliſe de Theſſalonique, *qui eſt* en Dieu nôtre Pere, & en J. C. *nôtre* Seigneur,

2. Que nôtre Pere, & le Seigneur J. C. vous donnent la grace & la paix.

3. Nous devons, mes freres, rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de graces, & il eſt bien juſte que nous le faſſions, puiſque vôtre foi s'augmente de plus en plus, & que la charité que vous avez les uns pour les autres prend toûjours un nouvel accroiſſement.

4. De ſorte que nous nous glorifions en vous dans les Egliſes de Dieu, à cauſe de la patience & de la foi avec laquelle vous demeurez fermes dans toutes les perſecutions & les afflictions qui vous arrivent,

5. qui ſont les marques du juſte jugement de Dieu, & qui ſervent à vous rendre dignes de

son royaume pour lequel aussi vous souffrez

6. Puisqu'il est juste devant Dieu qu'il afflige à leur tour tous ceux qui vous affligent maintenant,

7. & qu'il vous console avec nous, vous qui êtes dans l'affliction, lors que le Seigneur Jesus descendra du ciel, & paroîtra avec les Anges, *qui sont les ministres* de sa puissance;

8 Lorsqu'il viendra au milieu des flammes se venger de ceux qui ne connoissent point Dieu, & qui n'obéissent point à l'Evangile de nôtre Seigneur J. C.

9 qui souffriront la peine d'une éternelle damnation, *étant confondus* par la face du Seigneur, & par la gloire de sa puissance;

10. Lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses Saints, & pour se faire admirer en ce jour-là dans tous ceux qui comme vous auront crû en lui, puisque le témoignage que nous avons rendu à sa parole a été reçû de vous.

11 C'est pourquoi nous prions sans cesse pour vous, & nous demandons à nôtre Dieu qu'il vous rende dignes de sa vocation, & qu'il accomplisse par sa puissance tous les desseins favorables que sa bonté a sur vous, & sur l'œuvre de vôtre foi;

12. Afin que le nom de nôtre Seigneur J. C. soit glorifié en vous, & que vous soiez glorifiez en lui par la grace de nôtre Dieu & du Seigneur JESUS CHRIST.

CHAPITRE II.

§. 1. *Jugement differé. Homme de peché faisant le Dieu; qui n'aime la verité; succombe à l'erreur.*

1. OR † nous vous conjurons, mes freres, par l'avénement de nôtre Seigneur J. C. & par nôtre réunion avec lui,

2. que vous ne vous laissiez pas légérement ébranler dans vôtre *premier* sentiment, & que

vous ne vous troubliez pas en croïant ſur *la foi* de quelque prophetie, ou ſur quelque diſcours ou quelque Lettre qu'on ſuppoſeroit venir de nous, que le jour du Seigneur eſt prêt d'arriver.

3. Que perſonne ne vous ſéduiſe en quelque maniere que ce ſoit; car *il ne viendra point* que la révolte & l'apoſtaſie ne ſoit arrivée auparavant, & qu'on n'ait vû paroître cet homme de peché qui doit périr miſerablement;

4. qui s'oppoſant *à Dieu* s'élevera au deſſus de tout ce qui eſt appellé Dieu, & qui eſt adoré, juſqu'à s'aſſeoir dans le temple de Dieu, voulant lui-même paſſer pour Dieu.

5. Ne vous ſouvient il pas que je vous ai dit ces choſes lorſque j'étois encore avec vous?

6. Et vous ſçavez bien ce qui empêche *qu'il ne vienne*, afin qu'il paroiſſe en ſon temps.

7. Car le myſtere d'iniquité ſe forme dés-à preſent. Seulement que celui qui a maintenant *la foi*, la conſerve juſqu'à ce que *cet homme* ſoit détruit.

8. Et alors ſe découvrira l'impie que le Seigneur Jeſus détruira par le ſouffle de ſa bouche, & qu'il perdra par l'éclat de ſa preſence:

9. *Cet impie* qui doit venir accompagné de la puiſſance de Satan, avec toutes ſortes de miracles, de ſignes & de prodiges trompeurs,

10. & avec toutes les illuſions qui peuvent porter à l'iniquité ceux qui périſſent, parce qu'ils n'ont pas reçû & aimé la verité pour être ſauvez.

11. C'eſt pourquoi Dieu leur envoïera une opération d'erreur, qui les faſſe croire au menſonge;

12. Afin que tous ceux qui n'ont point crû la verité, & qui ont conſenti à l'iniquité, ſoient condamnez.

§. 2. *Garder les traditions écrites & non écrites. Consolation éternelle.*

13. Mais quant à nous, mes freres chéris du Seigneur, nous nous sentons obligez de rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de graces, de ce qu'il vous a choisis comme des prémices, pour vous sauver par la sanctification de l'Esprit, & par la foi de la verité :

14. Vous appellant à cet état par nôtre Evangile pour vous faire acquerir la gloire de nôtre Seigneur J. C.

15. C'est pourquoi, mes freres, demeurez fermes, conservez les traditions que vous avez appriſes, soit par nos paroles, soit par nôtre Lettre.

16. Que nôtre Seigneur J. C. & Dieu nôtre Pere, qui nous a aimez, & qui nous a donné par sa grace une consolation éternelle, & une si heureuse esperance,

17. console lui même vos cœurs, & vous affermisse dans toutes sortes de bonnes œuvres, & dans la bonne doctrine.

CHAPITRE III.

§. 1. *Amour de Dieu. Patience de* JESUS-C. *Fuir les dereglez. Travail de S. Paul.*

1. AU reste, mes freres, priez pour nous, afin que la parole de Dieu se répande de plus en plus : & qu'elle soit en honneur & en gloire ainsi qu'elle l'est parmi vous,

2. & afin que nous soïons délivrez des hommes intraitables & méchans, car tous n'ont pas la foi.

3. Mais Dieu est fidéle, & il vous affermira & vous préservera du mal,

4. Quant à vous, nous avons cette confiance en la bonté du Seigneur que vous accomplissez & que vous accomplirez à l'avenir ce que nous vous ordonnons.

5. Que le Seigneur vous donne donc un cœur droit, dans l'amour de Dieu & dans la patience de J. C.

6. Or nous vous ordonnons, mes freres, au nom de nôtre Seigneur J. C. de vous retirer de tous ceux d'entre vos freres qui ſe conduiſent d'une maniere déreglée, & non ſelon la tradition & la forme de vie qu'ils ont reçûë de nous.

7. Car vous ſçavez vous-mêmes ce qu'il faut faire pour nous imiter; puiſqu'il n'y a rien de déreglé dans la maniere dont nous avons vécu parmi vous.

8. Et nous n'avons mangé gratuitement le pain de perſonne, mais nous avons travaillé jour & nuit avec peine & avec fatigue pour n'être à charge à aucun de vous.

9. Ce n'eſt pas que nous n'en euſſions le pouvoir; mais c'eſt que nous avons voulu nous donner nous-mêmes pour modéle, afin que vous nous imitaſſiez.

§. 2. *Qui veut manger doit travailler. Inquiets, oiſifs & curieux. Reprendre avec charité.*

10. Auſſi lors que nous étions avec vous, nous vous déclarions que celui qui ne veut point travailler, ne doit point manger.

11. Car nous apprenons qu'il y a parmi vous quelques gens inquiets, qui ne travaillent point, mais qui ſe mêlent de ce qui ne les regarde pas.

12. Or nous ordonnons à ces perſonnes, & nous les conjurons par *nôtre* Seigneur J. C. de manger leur pain en travaillant en ſilence.

13. Et pour vous, mes freres, ne vous laſſez point de faire du bien.

14. Que ſi quelqu'un n'obéit pas à ce que nous ordonnons par nôtre Lettre, notez-le; & n'aïez point de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la confuſion & de la honte.

15. Ne le conſiderez pas *neanmoins* comme

un ennemi ; mais avertissez le comme vôtre frere.

16. Cependant je prie le Seigneur de paix de vous donner sa paix en tout tems & en tout lieu. Que le Seigneur soit avec vous tous.

17. Je vous salue icy de ma propre main, moi Paul : c'est-là mon sein dans toutes mes Lettres : j'écris ainsi.

18. La grace de nôtre Seigneur J. C. soit avec vous-tous. Amen.

PREMIERE EPISTRE DE SAINT PAUL, A TIMOTHE'E.

CHAPITRE I.

§. 1. *Questions inutiles non édifiantes. Charité du précepte. Sainteté & usage de la loi.*

1. PAul, Apôtre de J. C. par l'ordre de Dieu nôtre Sauveur, & de J. C. nôtre esperance.

2. A Timothée son cher fils dans la foi. Que Dieu nôtre Pere & JESUS-CHRIST nôtre Seigneur vous donnent la grace, la misericorde & la paix.

3. *Je vous prie*, comme je l'ai fait en partant pour la Macédoine, de demeurer à Ephese, & d'avertir quelques uns de ne point enseigner une doctrine differente *de la nôtre*.

4. & de ne se point amuser à des fables & à des genealogies sans fin, qui servent plûtôt à exciter des disputes, qu'à fonder par la foi l'édifice de Dieu.

5. Or la fin des commandemens c'est la cha-

rité qui naît d'un cœur pur, d'une bonne conscience & d'une foi sincere ;

6. dont quelques-uns se détournant se sont égarez en de vains discours,

7. voulant être les Docteurs de la loi, & ne sçachant ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent *si hardiment.*

8. Or nous savons que la Loi est bonne, si on en use selon l'esprit de la Loi,

9. En reconnoissant que la Loi n'est pas pour le juste, mais pour les méchans, & les esprits rebelles ; pour les impies & les pecheurs ; pour les sçélerats & les profanes ; pour les meurtriers de leur pere & de leur mere ; pour les homicides,

10. les fornicateurs, les abominables, les voleurs d'esclaves ; les menteurs, les parjures, & toute autre chose opposée à la saine doctrine,

11. qui est selon l'Evangile de la gloire de Dieu *souvrainement* heureux, dont la dispensation m'a été confiée.

§ 2. *Saint Paul premier des pecheurs, donné pour exemple de la misericorde de Dieu. Vie Episcopale. Milice sainte.*

12. Je rends graces à nôtre Seigneur J. C. qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidéle, en m'établissant dans son ministere.

13. Moi qui étois auparavant un blasphémateur, un persécuteur, & un *ennemi* outrageux ; mais j'ai obtenu misericorde de Dieu, parce que j'ai fait tous ces maux dans l'ignorance, n'aïant point la foi.

14. Et la grace de nôtre Seigneur s'est répanduë sur moi avec abondance, en me remplissant de la foi & de la charité qui est J. C.

15. C'est une verité certaine & digne d'être reçûë avec une parfaite soumission : Que J. C. est venu dans le monde sauver les pecheurs, entre lesquels je suis le premier.

16. Mais j'ai reçû miſericorde, afin que je fuſſe le premier en qui J. C. fit éclater ſon extrême patience, & que j'en devinſſe *comme* un modéle & un exemple à ceux qui croiront en lui pour *acquerir* la vie éternelle.

17. Au Roi des ſiécles, immortel, inviſible, à l'unique Dieu ſoit honneur & gloire dans les ſiécles des ſiécles. Amen.

18. Ce que je vous recommande donc, mon fils Timothée, c'eſt qu'accompliſſant les prophéties qu'on a faites autrefois de vous, vous vous acquittiez ſelon ces prophéties de tous les devoirs de la milice ſainte.

19. Conſervant la foi & la bonne conſcience, à laquelle quelques uns aïant renoncé, ils ont fait naufrage en la foi.

20. De ce nombre ſont Hymenée & Alexandre, que j'ay livrez à Satan, afin qu'ils apprennent à ne plus blaſphemer.

CHAPITRE II.

§. 1. *Prier pour les Rois & pour les grands. J. C. mediateur; redempteur de tous.*

1. JE vous conjure donc avant toutes choſes, que l'on faſſe des ſupplications, des prieres, des demandes, & des actions de graces pour tous les hommes,

2. pour les Rois, & pour tous ceux qui ſont élevez en dignité; afin que nous menions une vie paiſible & tranquille dans toute ſorte de pieté & d'honnêteté.

3. Car cela eſt bon & agreable à Dieu nôtre Sauveur,

4. qui veut que tous les hommes ſoient ſauvez, & qu'ils viennent à la connoiſſance de la verité.

5. Car il *n'*y a *qu'*un Dieu, & un médiateur entre Dieu & les hommes, J. C homme,

6. qui s'eſt livré lui-même pour la rédemtion

de tous ; *rendant ainſi* témoignage *à la verité* dans le temps qui avoit été marqué.

7. C'eſt pour cela que j'ai eté établi prédicateur & Apôtre : (je dis la verité, & je ne mens point) *j'ai été établi, dis-je,* le Docteur des nations dans la foi & dans la verité.

§ 2 *Prier en tout lieu ; modeſtie des femmes ; leurs habits, leur ſoumiſſion & leur ſilence*

8. Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains pures, ſans colere & ſans contention

9 Que les femmes auſſi *prient* étant vêtuës comme l'honnêteté le demande, qu'elles s'ornent ſelon les régles de la modeſtie & de la chaſteté, & non avec des cheveux friſez, ni des ornemens d'or, ni des perles, ni des habits ſomptueux ;

10 Mais comme des femmes qui doivent montrer par leurs bonnes œuvres la pieté dont elles font profeſſion.

11 Que les femmes ſe tiennent en ſilence, & dans une entiere ſoumiſſion lorſqu'on les inſtruit.

12. Je ne permets point aux femmes d'enſeigner, ni de prendre autorité ſur leurs maris ; mais *je leur ordonne* de demeurer dans le ſilence.

13 Car Adam a été formé le premier, & Eve enſuite.

14. Et Adam n'a pas été ſéduit, mais la femme aïant été ſéduite eſt tombée dans la déſobéïſſance.

15. Elles ſe ſauveront néanmoins par les enfans qu'elles mettront au monde, ſi elles perſévérent dans la foi, dans la charité, dans la ſainteté & dans une vie bien reglée.

CHAPITRE III.

§ 1. *Qualitez que doit avoir un Evesque.*

1. C'Est une verité certaine que si *quelqu'un* souhaite l'Episcopat, il desire une fonction & une œuvre sainte.

2. Il faut donc que l'Evêque soit irreprehensible, qu'il n'ait épousé qu'une femme; qu'il soit sobre, prudent, grave & modeste, chaste, aimant l'hospitalité, capable d'instruire;

3. Qu'il ne soit sujet au vin, ni violent & prompt à frapper, mais équitable & moderé, éloigné des contestations, desintereſſé;

4. Qu'il gouverne bien sa propre famille, & qu'il maintienne ses enfans dans l'obéissance & dans toute sorte d'honnêteté.

5. Car si quelqu'un ne sçait pas gouverner sa propre famille, comment pourra-t-il conduire l'Eglise de Dieu?

6. Que ce ne soit point un neophyte; de peur que s'élevant d'orgueil, il ne tombe dans la *meſme* condamnation que le diable.

7. Il faut encore qu'il ait bon témoignage de ceux qui sont hors de l'Eglise, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre & dans le piége du démon.

§. 2. *Qualité des Diacres. Myſtere de l'Incarnation.*

8. Que les Diacres de même soient honnêtes & bien reglez, qu'ils ne soient point doubles dans leurs paroles, ni sujets à boire beaucoup de vin; qu'ils ne cherchent point de gain honteux;

9. Mais qu'ils conservent le mystere de la foi avec une conscience pure.

10. Ils doivent aussi être éprouvez auparavant; puis admis au sacré ministere, s'ils ne se trouvent coupables d'aucun crime.

11. Que les femmes de même soient chastes & bien reglées, exemtes de médisance, sobres,

fidéles en toutes choſes.

12. Qu'on prenne pour Diacres ceux qui n'auront épouſé qu'une femme ; qui gouvernent bien leurs enfans, & leurs propres familles :

13. Car le bon uſage de leur miniſtere leur ſera un degré légitime *pour monter plus haut*, & leur donnera une grande confiance dans la foi de JESUS-CHRIST.

14. Je vous écris ceci, quoique j'eſpere de vous aller voir bien-tôt ;

Afin que ſi je tardois plus long-temps, vous ſachiez comment vous devez vous conduire dans la maiſon de Dieu, qui eſt l'Egliſe du Dieu vivant, la colomne & la baſe de la verité.

16. Et ſans doute c'eſt quelque choſe de grand que ce myſtere d'amour qui s'eſt fait voir dans la chair, qui a été juſtifié par l'Eſprit, manifeſté aux Anges, prêché aux Nations, crû dans le monde, reçû dans la gloire.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Fuir les fables & les erreurs. Se nourrir de la verité. Préferer les exercices de la pieté à ceux du corps.*

1. OR l'Eſprit dit expreſſément, que dans le tems à venir, quelques-uns abandonneront la foi, en ſuivant des eſprits d'erreur, & des doctrines diaboliques,

2. enſeignées par des impoſteurs, qui enſeigneront le menſonge avec hypocriſie, & qui auront la conſcience noircie de crimes,

3. qui interdiront le mariage, & l'uſage des viandes que Dieu a créées pour être reçûës avec action de graces par les fidéles, & par ceux qui ont reçû la connoiſſance de la verité.

4. Car tout ce que Dieu a créé eſt bon, & on ne doit rien rejetter de ce qui ſe mange avec action de graces ;

5. Parce qu'il eſt ſanctifié par la parole de

Dieu, & par la priere.

6. Enſeignant ceci à *nos* freres vous ſerez un bon miniſtre de J. C. aïant été nourri des paroles de la foi, & de la bonne doctrine que vous avez appriſe.

7. Fuïez les fables impertinentes & puériles, & exercez vous à la pieté.

8 Car les exercices corporels ſervent à peu de choſe; mais la pieté eſt utile à tout, & c'eſt à elle que les biens de la vie préſente & ceux de la vie future ont été promis.

§. 2. *Donner bon exemple. Lire & enſeigner. Ne negliger la grace. Veiller ſur ſoi.*

9. Ce que je vous dis eſt une verité certaine, & digne d'être reçûë avec une entiere ſoumiſſion.

10. Car ce qui nous porte à ſouffrir tous les maux & toutes les malédictions dont on nous charge, c'eſt que nous eſperons au Dieu vivant qui eſt le Sauveur de tous les hommes, & principalement des fidéles.

11. Annoncez ces choſes, & enſeignez-les.

12. Que perſonne ne vous mépriſe à cauſe de vôtre jeuneſſe; mais rendez-vous l'exemple & le modelle des fidéles dans les entretiens, dans la maniere d'agir avec le prochain, dans la charité, dans la foi, dans la chaſteté.

13. En attendant que je vienne, appliquez-vous à la lecture, à l'exhortation, & à l'inſtruction.

14. Ne negligez pas la grace qui eſt en vous, qui vous a été donnée ſuivant une révelation prophetique, par l'impoſition des mains des Prêtres.

15. Méditez ces choſes, ſoïez-en toûjours occupé, afin que vôtre avancement ſoit connu de tous.

16. Veillez ſur vous-même, & ſur l'inſtruc-

tion des autres : demeurez ferme dans ces exercices. car agissant de la sorte vous vous sauverez vous-même, & ceux qui vous écoutent.

CHAPITRE V.

§. 1. *Respect pour les vieillards. Honorer les vraies veuves ; leurs qualitez. Veuves dans les délices.*

1. NE reprenez pas les vieillards avec rudesse, mais conjurez-les en les avertissant comme vos peres ; les jeunes hommes, comme vos freres ;

2. les femmes âgées comme vos meres ; les jeunes comme vos sœurs, avec toute sorte de pureté.

3. † Honorez les veuves qui sont vraiment veuves.

4. Que si quelque veuve a des fils ou des petits-fils, qu'elle apprenne premierement à conduire sa famille, & à donner à ses enfans l'éducation qu'elle a reçûë de son pere & de sa mere : car cela est agreable à Dieu.

5. Mais que la veuve qui est vraiment veuve & abandonnée espere en Dieu & qu'elle persevere jour & nuit dans les prieres & les oraisons.

6. Et pour celle qui vit dans les délices, elle est morte, quoiqu'elle paroisse vivante.

7. Faites-leur donc entendre ceci, afin qu'elles se conduisent d'une maniere irreprehensible.

8. Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, & particulierement de ceux de sa maison ; il a renoncé à la foi, & il est pire qu'un infidéle.

9. Que celle qui sera choisie pour être mise au rang des veuves, n'ait pas moins de soixante ans ; qu'elle n'ait eu qu'un mari ;

10. Et qu'on puisse rendre témoignage de ses bonnes œuvres ; si elle a *bien* élevé ses enfans ; si elle a exercé l'hospitalité ; si elle a lavé les pieds des Saints ; si elle a secouru les affligez ; si elle

s'eſt appliquée à toutes ſortes d'exercices de pieté. ¶

11. Mais n'admettez point en ce nombre de trop jeunes veuves ; parce qu'aprés avoir été nourries délicatement aux dépens de l'Egliſe, elles veulent ſe remarier,

12. s'engageant ainſi dans la condamnation par le violement de la foi qu'elles lui avoient donnée auparavant.

13. Mais de plus, elles deviennent faineantes, & s'accoûtument à courir par les maiſons : elles ne ſont pas ſeulement faineantes, mais encore cauteuſes & curieuſes, s'entretenant de choſes dont elles ne devroient point parler.

14. J'aime donc mieux que les jeunes ſe remarient, qu'elles aïent des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, & qu'elles ne donnent aucun ſujet aux ennemis de nôtre religion de nous faire des reproches.

15. Car il y en a déja quelques-unes qui ſe ſont égarées pour ſuivre Satan.

16. Que ſi quelqu'un des fidéles a des veuves *qui lui ſoient proches*, qu'il leur donne ce qui leur eſt neceſſaire, & que l'Egliſe n'en ſoit pas chargée : afin qu'elle puiſſe ſuffire à *l'entretien de* celles qui ſont vraiment veuves.

§. 2. *Subſiſtance; accuſation; reprehenſion; ordination des Prêtres. Pechez publics.*

17. Que les Peres qui gouvernent bien, ſoient doublement honorez ; principalement ceux qui travaillent à la prédication de la parole, & à l'inſtruction *des peuples*.

18. Car l'Ecriture dit : vous ne lierez point la bouche au bœuf qui foule le grain ; & celui qui travaille eſt digne du prix de ſon travail.

19. Ne recevez point d'accuſation contre un Prêtre, que ſur la dépoſition de deux ou trois témoins.

20. Reprenez devant tout le monde ceux qui seront coupables de crimes, afin que les autres aïent de la crainte.

21. Je vous conjure devant Dieu, devant J. C. & les Anges élûs, d'observer ces choses sans prévention & sans préjugé, sans rien faire en inclinant plus d'un côté que d'autre.

22. N'imposez legerement les mains à personne, & ne vous rendez point participant des pechez d'autrui. Conservez-vous pur vous-même.

23. Ne continuez plus à ne boire que de l'eau, mais usez d'un peu de vin, à cause de vôtre estomac & de vos fréquentes maladies.

24. Il y a des personnes dont les pechez sont connus avant le jugement & l'examen qu'on en pourroit faire: il y en a d'autres qui ne se découvrent qu'ensuite de cet examen.

25. Il y en a de même dont les bonnes œuvres sont visibles avant *qu'on les éliſe*, & si elles ne le sont pas encore, elles ne demeureront pas long-temps cachées.

CHAPITRE VI.

§. 1. Serviteurs & Maîtres. Faux Docteurs. Combats de paroles. Trafic de pieté. Pauvreté contente. Piége des richeſſes.

1. QUe tous les serviteurs qui sont sous le joug *de la servitude*, sachent qu'ils sont obligez de rendre toute sorte d'honneur à leurs maîtres, afin de n'être pas cause que le nom & la doctrine du Seigneur soient exposez à la médisance des hommes.

2. Que ceux qui ont des maîtres fidéles, ne les mépriſent pas, parce qu'ils sont leurs freres; mais qu'ils les servent au contraire encore mieux, parce qu'ils sont fidéles & *plus* dignes d'être aimez, comme étant participans de la *même* grace: voilà ce que vous devez enseigner, & à quoi vous devez exhorter.

3. Si quelqu'un enſeigne une autre doctrine, & n'embraſſe pas les ſaintes inſtructions de nôtre Seigneur JESUS CHRIST, & la doctrine qui eſt ſelon la pieté,

4. il eſt enflé d'orgueil, il ne ſçait rien, mais il eſt poſſedé d'une maladie d'eſprit qui l'emporte en des queſtions & en des combats de paroles, d'où naiſſent l'envie, les conteſtations, les médiſances, les mauvais ſoupçons,

5. les diſputes pernicieuſes de perſonnes, qui ont l'eſprit corrompu, qui ſont privées de la verité & qui s'imaginent que la pieté leur doit ſervir de moïen pour s'enrichir.

6. † Il eſt vrai que c'eſt une grande richeſſe que la pieté qui ſe contente de ce qui ſuffit.

7. Car nous n'avons rien apporté en ce monde, & il eſt ſans doute que nous n'en pouvons auſſi rien emporter.

8. Aïant donc dequoi nous nourrir, & dequoi nous couvrir, nous devons être contens.

9. Mais ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation & dans le piege du diable, & en divers deſirs inutiles & pernicieux, qui précipitent les hommes dans l'abîme de la perdition & de la damnation.

1. Car la paſſion pour le bien eſt la racine de tous les maux; & quelques-uns en étant poſſedez, ſe ſont égarez de la foi, & ſe ſont embaraſſez dans une infinité d'afflictions & de peines.

§. 2. *Vertus d'un homme de Dieu. Attente de J. C. Avis pour les riches. Garder le dépôt. Fuïr les nouveautez.*

11. Mais pour vous, ô homme de Dieu, fuïez ces choſes, & ſuivez en tout la juſtice, la pieté, la foi, la charité, la patience, la douceur.

12. Soïez fort & courageux dans le ſaint combat de la foi. Travaillez à remporter *le prix de* la vie éternelle ¶ à laquelle vous avez été appel-

le, aïant si excellemment confessé la foi en présence de plusieurs témoins,

13 Je vous ordonne devant Dieu, qui fait vivre tout ce qui vit, & devant J C qui a rendu sous Ponce Pilate un si excellent témoignage *à la verité*

14 de garder les préceptes que je vous donne, en vous conservant sans tache & sans reproche jusqu'à l'avenement glorieux de nôtre Seigneur J. C.

15 que doit faire paroître en son tems celui qui est *souverainement* heureux, qui est le seul puissant, le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs,

16. qui seul possede l'immortalité, qui habite une lumiere inaccessible, que nul des hommes n'a vû, & ne peut voir, à qui est l'honneur & l'empire dans l'éternité. Amen.

17. Recommandez aux riches de ce monde de n'être point orgueilleux; de ne mettre point leur confiance dans les richesses incertaines & périssables : mais dans le Dieu vivant qui nous donne toutes choses en abondance pour en user avec joïe ;

18. D'être charitables & bienfaisans ; de se rendre riches en bonnes œuvres; de donner l'aumône de bon cœur, de faire part de leurs biens ;

19. De se faire un trésor & un fondement solide pour l'avenir, afin d'arriver à la veritable vie.

20 O Timothée, gardez le dépôt qui vous a été confié fuïant les profanes nouveautez de paroles, & tout ce qu'oppose une doctrine qui porte faussement le nom de science,

21. dont quelques-uns faisant profession se sont égarez de la foi. Que la grace demeure avec vous. Amen.

SECONDE EPISTRE DE SAINT PAUL, A TIMOTHE'E.

CHAPITRE I.

§. 1. Rallumer le feu de la grace. Se revêtir d'un esprit de force. S'affermir en Dieu dans les maux.

1. PAul par la volonté Dieu Apôtre de J. C. selon promesse de la vie que nous avons en J. C.

2. A Timothée son fils bien-aimé ; Dieu le Pere & J. C. nôtre Seigneur vous donnent la grace, la misericorde & la paix.

3. Je rends graces à Dieu que mes ancêtres ont servi, & que je sers avec une conscience pure ; de ce que nuit & jour je me souviens continuellement de vous dans mes prieres ;

4. Et me representant vos larmes, je desire de vous voir, afin d'être rempli de joïe.

5. Dans le souvenir que j'ai de cette foi sincere qui est en vous, qu'a euë premierement Loïde vôtre ayeule & Eunice vôtre mere, & que je suis tres-persuadé que vous avez aussi.

6 C'est pourquoi je vous avertis de rallumer la grace de Dieu, que vous avez reçûë par l'imposition des mains.

7 Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais un esprit de courage, d'amour, & de sagesse.

8 Ne rougissez donc point de nôtre Seigneur que vous devez confesser, ni de moi *qui suis* son captif ; mais souffrez avec moi pour l'Evangile

ſelon la force *que vous recevrez* de Dieu ;

9. qui nous a rachetez ; & nous a appellez par ſa vocation ſainte : non ſelon nos œuvres, mais ſelon le decret de ſa volonté, & ſelon ſa grace qui nous a été donnée en J. C. avant tous les ſiecles,

10. & qui a paru maintenant par l'avénement de J. C. nôtre Sauveur, qui a détruit la mort, & nous a découvert par l'Evangile la vie & l'immortalité.

11. C'eſt pour cela que j'ai été établi le prédicateur, l'Apôtre, & le maître des nations.

12. Et c'eſt auſſi le ſujet des maux que je ſouffre, mais je n'en rougis point, car je ſçai à qui je me ſuis confié, & je ſuis perſuadé qu'il eſt aſſez puiſſant pour me garder mon dépôt juſqu'à ce *grand* jour.

§. 2. *Regler ſa vie ſur la parole de Dieu. Garder le dépôt de la verité par le Saint-Eſprit.*

13. Propoſez-vous pour modele les ſaines inſtructions que vous avez entenduës de moi, touchant la foi & la charité qui eſt en J. C.

14. Gardez par le Saint Eſprit qui habite en nous, l'excellent dépôt qui vous a été confié.

15. Vous ſavez que tous ceux qui ſont en Aſie ſe ſont éloignez de moi. Phygelle & Hermogene ſont de ce nombre.

16. Que le Seigneur répande ſa miſericorde ſur la famille d'Oneſiphore, parce qu'il m'a ſouvent ſoulagé, & qu'il n'a point rougi de mes chaînes ;

17. Mais qu'étant venu à Rome, il m'a cherché avec grand ſoin, & m'a trouvé.

18. Que le Seigneur lui faſſe la grace de trouver miſericorde devant lui en ce *dernier* jour : car vous ſçavez mieux que perſonne combien d'aſſiſtances il m'a renduës à Epheſe.

CHAPITRE II.

Donner aux autres ce qu'on a reçû. Affaires seculieres interdites aux ministres de J. C.

1 FOrtifiez-vous donc, ô mon fils, par la grace qui eſt en J. C.

2. Et gardant ce que vous avez appris de moi devant pluſieurs témoins, donnez-le en dépôt à des hommes fidéles, qui ſoient capables eux-mêmes d'en inſtruire d'autres.

3. Faites vous à la fatigue & au travail comme un bon ſoldat de J. C.

4. Celui qui eſt enrôlé au ſervice de Dieu ne s'embarraſſe point dans les affaires ſeculieres, afin de plaire à celui à qui il s'eſt donné.

5. Celui qui combat dans les jeux publics, n'eſt couronné qu'aprés avoir combattu ſelon la loi *des combats*.

6. Un laboureur doit premierement travailler, & enſuite recueillir des fruits.

7. Comprenez *bien* ce que je vous dis; car le Seigneur vous donnera l'intelligence en toutes choſes.

8. † Souvenez-vous que *nôtre* Seigneur J. C. *qui eſt né* de la race de David, eſt reſſuſcité d'entre les morts ſelon l'Evangile que je prêche,

9. pour lequel je ſouffre beaucoup de maux, juſqu'à être dans les chaînes comme un ſcelerat; mais la parole de Dieu n'eſt point enchaînée.

10. C'eſt pourquoi j'endure tout pour l'amour des Elûs, afin qu'ils acquierent auſſi *bien que nous* le ſalut qui eſt en J. C. avec la gloire du ciel.

11. C'eſt une verité tres-aſſurée, que ſi nous mourons avec J. C. nous vivrons auſſi avec lui.

12. Si nous ſouffrons avec lui, nous regnerons auſſi avec lui; & ſi nous le renonçons, il nous renoncera auſſi.

13. Si nous lui sommes infideles, il ne laissera pas de demeurer fidele ; car il ne peut pas se démentir.

§. 2. *Vertus d'un ministre de* J C *Fondement de Dieu inébranlable. Vase d'honneur.*

14. Donnez ces avertissemens, & prenez en le Seigneur à témoin. Ne vous amusez point à des disputes de paroles, qui ne sont bonnes qu'à pervertir ceux qui les écoutent.

15. Mettez vous en état de paroître devant Dieu comme un ministre digne de son approbation, qui ne fait rien dont il ait sujet de rougir, & qui sait bien dispenser la parole de la verité.

16. Fuïez les discours vains & profanes ; car ils contribuent beaucoup à inspirer l'impieté.

17. Et les discours des séducteurs sont comme une gangrêne qui répand insensiblement sa corruption. De ce nombre sont Hymenée & Philete,

18. qui se sont écartez de la verité, en disant que la resurrection est déja arrivée, & qui ont *ainsi* renversé la foi de quelques-uns.

19. Mais le solide fondement de Dieu demeure ferme aïant pour sceau cette parole : le Seigneur connoît ceux qui sont à lui ; & *cette autre* : que quiconque invoque le nom du Seigneur, s'éloigne de l'iniquité.

20. Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vases d'or & d'argent, mais aussi de bois & de terre ; & les uns sont pour des usages honnêtes, les autres pour des usages honteux.

21. Si quelqu'un donc se garde pur de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié, & propre au service du Seigneur, préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

§. 3. *Fuir les questions vaines & les contestations. Reprendre avec douceur. Esperer que Dieu convertira les pecheurs.*

22. Fuïez les passions des jeunes gens ; & suivez

ſuivez la juſtice, la foi, la charité, & la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23. Quant aux queſtions impertinentes & inutiles, ſachant qu'elles ſont une ſource de conteſtations, évitez-les.

24. Or il ne faut pas que le ſerviteur du Seigneur s'amuſe à conteſter, mais il doit être moderé envers tout le monde, capable d'inſtruire, & patient:

25. Il doit reprendre avec douceur ceux qui reſiſtent à la verité, dans l'eſperance que Dieu, pour la leur faire connoître, pourra un jour leur donner *l'eſprit* de penitence.

26. & qu'*ainſi* ils ſortiront des pieges du diable qui les tient captifs pour en faire ce qu'il lui plaît.

CHAPITRE III.

§. 1. *Vices des derniers tems. Hommes amoureux d'eux-meſmes, pieté apparente, corruption d'eſprit.*

SAchez OR que dans les derniers jours il viendra des tems fâcheux.

2. Car il y aura des hommes amoureux d'eux-mêmes, avares, glorieux, ſuperbes, médiſans, deſobéiſſans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, impies,

3. dénaturez, ennemis de la paix, calomniateurs, intemperans, inhumains, ſans honnêteté,

4. traîtres, inſolens, enflez d'orgueil, & plus amateurs de la volupté que de Dieu;

5. qui auront une apparence de pieté, mais qui en ruineront la verité & l'eſprit. Fuiez donc ces perſonnes.

6. Car de ce nombre ſont ceux qui s'introduiſent dans les maiſons, & qui traînent aprés eux *comme* captives des femmes chargées de pechez, & poſſedées de diverſes paſſions,

7. lesquelles apprennent toûjours, & n'arrivent jamais jusqu'à la connoissance de la verité.

8. Mais comme Jannés & Mambrés s'opposerent à Moïse, ceux-ci de même s'opposent à la verité. Ce sont des hommes corrompus dans l'esprit, & pervertis dans la foi;

9. Mais le progrés qu'ils feront aura ses bornes; car leur folie sera connuë de tout le monde comme le fut alors celle des magiciens.

§. 2. *Afflictions de S. Paul. Qui veut vivre saintement sera persecuté. S'instruire dans l'Ecriture sainte.*

10. Quant à vous, vous savez quelle est ma doctrine; quelle est ma maniere de vie; quelle est la fin que je me propose; quelle est ma foi, ma tolerance, ma charité, & ma patience;

11. quelles ont été les persecutions & les afflictions qui me sont arrivées, comme celles d'Antioche, d'Icone, & de Lystre, combien grandes ont été les persecutions que j'ai souffertes, & *comment* le Seigneur m'a tiré de toutes.

12. Aussi tous ceux qui veulent vivre avec pieté seront persecutez. ¶

13. Mais les hommes méchans & les imposteurs se fortifieront de plus en plus dans le mal, étant dans l'erreur & y faisant tomber les autres.

14. Quant à vous, demeurez ferme dans les choses que vous avez appriſes, & qui vous ont été confiées, sachant de qui vous les avez appriſes,

15. & considerant que vous avez été nourri dés vôtre enfance dans les lettres saintes, qui peuvent vous instruire pour le salut par la foi qui est en JESUS-CHRIST.

16. Toute Ecriture qui est inspirée de Dieu, est utile pour instruire, pour reprendre, pour corriger, & pour conduire à la pieté & à la justice.

17. Afin que l'homme de Dieu ſoit parfait, & bien diſpoſé à toutes ſortes de bonnes œuvres.

CHAPITRE IV.

§. 1. Enſeigner, corriger, tolerer. Foule de Docteurs complaiſans. Averſion de la verité. Couronne aprés le combat.

1. † JE vous conjure donc devant Dieu, & devant J. C. qui jugera les vivans & les morts à ſon avenement *glorieux*, & dans *l'établiſſement* de ſon regne,

2. d'annoncer la parole. Preſſez les hommes à tems, à contre-temps; reprenez, ſuppliez, menacez, ſans vous laſſer jamais de les tolerer & de les inſtruire.

3. Car il viendra un tems où les hommes ne pourront plus ſouffrir la ſaine doctrine, & qu'aïant une *extrême* démangeaiſon d'entendre *ce qui les flatte*, ils auront recours à une foule de Docteurs *propres* à *ſatisfaire* leurs deſirs;

4. Et fermant l'oreille à la verité, ils l'ouvriront à des fables.

5. Mais pour vous, veillez *continuellement*, ſouffrez conſtamment tous les travaux; faites la charge d'un Evangeliſte; rempliſſez tous les devoirs de vôtre miniſtere; ſoïez ſobre.

6. Car pour moi je ſuis ſur le point d'être ſacrifié, & le tems de ma mort s'approche.

7. J'ai bien combattu; j'ai achevé ma courſe; j'ai gardé la foi.

8. Il *ne* me reſte *qu'à attendre* la couronne de juſtice qui m'eſt reſervée, que le Seigneur comme un juſte juge me rendra en ce *grand* jour, & non ſeulement à moi, mais encore à tous ceux qui aiment ſon avenement. ¶ Hâtez-vous de me venir trouver au plûtôt.

§. 2. S. Paul défendant ſa cauſe abandonné de tous; mais ſoutenu de Dieu.

9. Car Demas m'a abandonné, s'étant laiſ-

ſé emporter à l'amour du ſiecle, & il s'en eſt allé à Theſſalonique,

10. Creſcens en Galatie, Tite en Dalmatie.

11 Luc eſt ſeul avec moi, prenez Marc avec vous, & amenez-le; car il me peut beaucoup ſervir pour le miniſtere *de l'Evangile*.

12. J'ai auſſi envoïé Tychique à Epheſe.

13. Apportez-moi en venant, le manteau que j'ai laiſſé à Troade chez Carpus, & mes livres, & ſur tout mes papiers.

14. Alexandre l'ouvrier en cuivre m'a fait beaucoup de maux: le Seigneur lui rendra ſelon ſes œuvres.

15. Gardez vous de lui; parce qu'il a fortement combattu la doctrine que nous enſeignons.

16. La premiere fois que j'ai deffendu ma cauſe, nul ne m'a aſſiſté, & tous m'ont abandonné. Je prie Dieu de ne le leur point imputer.

17. Mais le Seigneur m'a aſſiſté & m'a fortifié, afin que j'achevaſſe la prédication *de l'Evangile*, & que toutes les nations l'entendiſſent, & j'ai été delivré de la gueule du lion.

18. Le Seigneur me délivrera de toute action mauvaiſe, & me ſauvant me conduira dans ſon roïaume celeſte. A lui ſoit gloire dans les ſiecles des ſiecles. Amen.

19. Saluez Priſque & Aquilas, & la famille d'Oneſiphore.

20. Eraſte eſt demeuré à Corinthe. J'ai laiſſé Trophime malade à Milet.

21. Hâtez-vous de venir avant l'hiver. Eubule, Pudens, Lin, Claude, & tous les freres vous ſaluent.

22. Que le Seigneur J. C. ſoit avec vôtre eſprit. La grace ſoit avec vous. Amen.

EPISTRE DE SAINT PAUL, A TITE.

CHAPITRE I.

§. 1. Qualitez que doit avoir un Evêque. Severité necessaire.

1. PAul serviteur de Dieu & Apôtre de J. C. pour instruire les Elûs de Dieu dans la foi, & dans la connoissance de la verité qui est selon la pieté,

2. & qui donne l'esperance de la vie éternelle que Dieu qui ne peut mentir, a promise & destinée avant tous les siecles,

3. ayant fait voir en son tems *l'accomplissement* de sa parole dans la predication de l'Evangile, qui m'a été confié par l'ordonnance de Dieu nôtre Sauveur:

4. A Tite mon fils bien-aimé en la foi qui nous est commune: que Dieu le Pere & J. C. nôtre Sauveur, vous donne la grace & la paix.

5. Je vous ai laissé en Crete, afin que vous y regliez tout ce qui reste à y regler, & que vous établissiez des Prêtres en chaque ville selon l'ordre que je vous ai donné;

6. Choisissant celui qui sera irreprochable, qui n'aura épousé qu'une femme, dont les enfans seront fideles, non accusez de débauches, ni desobéissans.

7. Car il faut que l'Evêque soit irreprochable, comme étant le dispensateur & l'œconome de Dieu, qu'il ne soit point altier ni colere;

ni ſujet au vin, ni violent & prompt à frapper; ni porté à un gain honteux :

8. Mais qu'il exerce l'hoſpitalité; qu'il ſoit affable ; ſobre, juſte, ſaint, temperant.

9. Qu'il ſoit fortement attaché aux veritez de la foi, telles qu'on les lui a enſeignées, afin qu'il ſoit capable d'exhorter ſelon la ſaine doctrine, & de convaincre ceux qui s'y oppoſent.

§. 2. *Tout eſt pur aux purs. On renonce Dieu en vivant mal.*

10. Car il y en a pluſieurs, & ſur tout d'entre les Juifs, qui ne veulent point ſe ſoumettre, qui s'occupent à conter des fables, & qui ſeduiſent les ames.

11. Il faut fermer la bouche à ces perſonnes qui renverſent des familles entieres, enſeignant par un interêt honteux ce qu'on ne doit point enſeigner.

12. Un d'entre ceux de cette Iſle dont ils ſe font un Prophete, a dit d'eux : les Cretois ſont toûjours menteurs : ce ſont de méchantes bêtes qui n'alment qu'à manger & à ne rien faire.

13. Ce témoignage qu'il rend d'eux eſt veritable. C'eſt pourquoi reprenez-les fortement, afin qu'ils conſervent la pureté de la foi,

14. & qu'ils ne s'arrêtent point à des fables judaïques, & à des ordonnances de perſonnes qui ſe détournent de la verité.

15. Or tout eſt pur pour ceux qui ſont purs, & rien n'eſt pur pour ceux qui ſont impurs, & infideles ; mais leur raiſon & leur conſcience ſont impures & ſoüillées.

16. Ils font profeſſion de connoître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres, étant déteſtables & rebelles, & inutiles à toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

§. 1. Avis pour les vieillards; pour les femmes; pour les jeunes hommes; pour les Evêques, pour les serviteurs.

1. MAis pour vous, n'enseignez rien qui ne soit digne de la saine doctrine.

2. Enseignez aux vieillards à être sobres, chastes, prudens, & à se conserver purs dans la foi, dans la charité, & dans la patience.

3. Apprenez de même aux femmes avancées en âge à faire voir un exterieur qui ressente la sainteté de leur état; à n'être ni médisantes, ni sujettes au vin; mais à donner de bonnes instructions;

4. En inspirant la sagesse aux jeunes femmes, & en leur apprenant à aimer leurs maris & leurs enfans,

5. à être bien reglées, chastes, sobres, attachées à leur ménage, bonnes, soumises à leurs maris, afin que la parole de Dieu ne soit point exposée au blasphême, & à la médisance *des hommes*.

6. Exhortez de même les jeunes hommes à être sobres.

7. Rendez-vous vous-même un modele de bonnes œuvres en toutes choses, dans la pureté de la doctrine, dans l'integrité des mœurs, dans la gravité *de la conduite*.

8. Que vos paroles soient saines & irreprehensibles, afin que nos adversaires rougissent, n'aïant aucun mal à dire de nous.

9. Exhortez les serviteurs à être bien soûmis à leurs maîtres, à leur complaire en tout, à ne les contredire point.

10. à ne détourner rien de leur bien, mais à témoigner en tout une entiere fidelité; afin qu'en toutes choses ils fassent honneur à la doctrine de nôtre Sauveur.

§. 2. *Grace du Sauveur. Temperance, justice, pieté, ferveur dans le bien: attente de J. C.*

11 Car † la grace de Dieu a paru à tous les hommes.

12. Et elle nous a appris que renonçant à l'impieté & aux passions mondaines, nous devons vivre dans le siecle present avec temperance, avec justice, & avec pieté,

13. étant toûjours dans l'attente de la beatitude que nous esperons; & de l'avénement du grand Dieu & nôtre Sauveur J. C.

14. qui s'est livré lui même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, & de nous purifier pour se faire un peuple qui lui fût agréable, & qui se portât à la pratique des bonnes œuvres.

15 Prêchez ces veritez, ¶ exhortez & reprenez avec une pleine autorité. Ne donnez lieu à personne de vous mépriser.

CHAPITRE III.

§. 1. *Soumission aux Princes. Effusion de la grace de* JESUS-CHRIST; *d'où il nous a tirez; où il nous a mis.*

1. AVertissez-les d'être soumis aux Princes & aux Magistrats, de leur rendre obéissance, d'être prêts à faire toute sorte de bonnes œuvres,

2. de ne médire de personne, de fuir les procés & les querelles, d'être retenus & moderez, & de témoigner toute la douceur *possible* à l'égard de tous les hommes.

3. Car nous étions aussi nous-mêmes autrefois insensez, désobéissans, égarez *du chemin de la verité*, asservis à une infinité de passions & de voluptez, menant une vie toute pleine de malignité & d'envie, dignes d'être haïs, & nous haïssant les uns les autres.

4. Mais depuis que † la bonté de Dieu nôtre

Sauveur, & son amour pour les hommes a paru *dans le monde*,

3. il nous a sauvez, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais à cause de sa misericorde, par l'eau de la renaissance, & par le renouvellement du Saint Esprit,

6. qu'il a répandu sur nous avec une riche effusion par J. C. nôtre Sauveur;

7. afin qu'étant justifiez par sa grace, nous devinssions heritiers de la vie éternelle, selon l'esperance *que nous en avons.* ¶

§ 2. *S'appliquer aux bonnes œuvres. Fuir les disputes. Eviter les heretiques declarez.*

8. C'est une verité certaine, & dans laquelle je desire que vous affermissiez *les fideles* : que ceux qui croïent en Dieu, doivent être toûjours les premiers à pratiquer les bonnes œuvres. Ce sont là des choses vraiment bonnes, & utiles aux hommes.

9. Mais évitez les questions impertinentes, les genealogies, les disputes & les contestations de la loi, parce qu'elles sont vaines & inutiles.

10. Fuiez celui qui est heretique, aprés l'avoir repris une ou deux fois;

11 Sachant que quiconque est en cet état, est perverti, & qu'il péche, étant condamné par son propre jugement.

12. Lors que je vous aurai envoïé Artemas ou Tychique, aïez soin de venir promptement me trouver à Nicopolis, parce que j'ai resolu d'y passer l'hiver.

13. Envoïez devant, Zenas le Jurisconsulte, & Apollon, & aiez soin qu'il ne leur manque rien.

14. Et que nos freres apprennent aussi à être toûjours les premiers à pratiquer les bonnes œuvres, lorsque le besoin & la necessité le deman-

dent, afin qu'ils ne demeurent point ſteriles & ſans fruits.

15. Tous ceux qui ſont avec moi vous ſaluent. Saluez ceux qui nous aiment dans *l'union* de la foi. La grace de Dieu ſoit avec vous tous Amen.

EPISTRE DE SAINT PAUL, A PHILEMON.

1. Paul priſonnier de J.C. & Timothée ſon frere, à nôtre cher Philemon nôtre cooperateur;

2. à nôtre tres-chere ſœur Appie; à Archippe le compagnon de nos combats, & à l'Egliſe qui eſt en vôtre maiſon.

3. Que Dieu nôtre Pere & J. C. *nôtre* Seigneur vous donnent la grace & la paix.

4. Je me ſouviens ſans ceſſe de vous dans mes prieres, & je rends graces à mon Dieu,

5. apprenant quelle eſt vôtre foi envers le Seigneur Jeſus, & vôtre charité envers tous les Saints;

6. De ſorte que la liberalité qui naît de vôtre foi, éclate aux yeux de tout le monde, ſe faiſant connoître par tant de bonnes œuvres qui ſe pratiquent dans vôtre maiſon pour l'amour de JESUS-CHIST.

7. Car vôtre charité, *mon cher* frere, nous a comblez de joïe & de conſolation, voïant que les cœurs des Saints ont reçû tant de ſoulagement de vôtre bonté.

8. C'eſt pourquoi, encore que je puiſſe prendre en J. C. une entiere liberté de vous or-

donner une choſe qui eſt de vôtre devoir.

9. Neanmoins l'amour *que j'ai pour vous* fait que j'aime mieux vous en ſupplier, étant auſſi charitable que vous êtes, moi Paul qui ſuis déja vieux, & de plus maintenant priſonnier de JESUS-CHRIST.

10. Or la priere que je vous fais eſt pour mon fils Oneſime, que j'ai engendré dans *mes* liens;

11. Qui vous a été autrefois inutile, mais qui vous ſera maintenant tres-utile, auſſi bien qu'à moi.

12. Je vous le renvoïe, & je vous prie de le recevoir comme mes entrailles.

13. J'avois penſé de le retenir auprés de moi; afin qu'il me rendît quelque ſervice en vôtre place dans les chaînes que je porte pour l'Evangile.

14. Mais je n'ai rien voulu faire ſans vôtre conſentement, afin que le ſervice que je recevrois de vous, n'eût rien de forcé, mais fût entierement volontaire.

15. Car peut être qu'il a été ſeparé de vous pour un tems, afin que vous le recouvriez pour jamais,

16. non plus comme un ſimple eſclave, mais comme celui qui d'eſclave eſt devenu l'un de nos freres bien aimez, qui m'eſt tres cher à moi en particulier, & qui vous le doit être encore beaucoup plus, étant à vous & ſelon le monde, & ſelon le Seigneur.

17. Si donc vous me conſiderez comme étroitement uni à vous, recevez le comme moi-même.

18. Que s'il vous a fait tort, ou s'il vous eſt redevable de quelque choſe, mettez cela ſur mon compte.

19. C'eſt moi Paul qui vous écris de ma main: c'eſt moi qui vous le rendrai, pour ne vous pas dire que vous vous devez vous-même à moi.

20. Oüi, *mon* frere, que je reçoive de vous cette joïe dans le Seigneur. Soulagez au nom du Seigneur celui que je porte dans mes entrailles.

21. Je vous écris ceci dans la confiance que vôtre soumiſſion me donne, ſçachant que vous en ferez encore plus que je ne dis.

22. Je vous prie auſſi de me preparer un logement : car j'eſpere que Dieu me redonnera à vous par le merite de vos prieres.

23. Epaphras, qui eſt comme moi priſonnier pour J. C. vous ſaluë,

24. avec Marc, Ariſtarque, Demas & Luc, qui ſont mes aides & mes compagnons.

25. Que la grace de nôtre Seigneur JESUS-CHRIST ſoit avec vôtre eſprit. Amen.

EPISTRE DE SAINT PAUL, AUX HEBREUX.

CHAPITRE I.

§. 1. J. C. *ſplendeur du Pere, élevé au deſſus des Anges, reconnu pour Dieu dans les pſeaumes. Anges conducteurs des hommes.*

1. † DIeu aïant parlé autrefois à nos peres en diverſes occaſions & en diverſes manieres par les Prophetes,

2. nous a enfin parlé tout nouvellement & de nos jours par ſon propre fils, qu'il a fait heritier de toutes choſes, & par qui il a créé les ſiecles.

3. Et comme il eſt la ſplendeur de ſa gloire, & le caractere de ſa ſubſtance, & qu'il ſoutient

tout par la puiſſance de ſa parole, aprés nous avoir purifiez de nos pechez, il eſt aſſis au plus haut du ciel à la droite de la *ſouveraine* majeſté.

4. Etant auſſi élevé au deſſus des Anges, que le nom qu'il a reçu eſt plus excellent que le leur.

5. Car qui eſt l'Ange à qui *Dieu* ait jamais dit; vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui. Et ailleurs: je ſerai ſon Pere, & il ſera mon fils.

6. Et lorſque dans un autre endroit il fait paroître dans le monde ſon premier né, il dit: que tous les Anges de Dieu l'adorent.

7. Auſſi *l'Ecriture* dit touchant les Anges, Dieu ſe ſert d'eſprits pour en faire ſes ambaſſadeurs & ſes Anges, & des flammes ardentes, pour en faire ſes miniſtres.

8. Mais elle dit au fils; vôtre thrône, ô Dieu, ſera un thrône éternel; le ſceptre de vôtre empire ſera un ſceptre d'équité & de juſtice,

9. Vous avez aimé la juſtice, & vous avez haï l'injuſtice; c'eſt pourquoi, ô Dieu, vôtre Dieu vous a ſacré d'une huile de joïe d'une maniere plus excellente que tous ceux qui participeront à vôtre gloire.

10. Et *ailleurs*: Seigneur, vous avez créé la terre dés le commencement du monde, & les cieux ſont l'ouvrage de vos mains.

11. Ils periront, mais vous demeurerez, ils vieilliront tous comme un vêtement.

12. Et vous les changerez comme un manteau, & ils ſeront changez; mais pour vous, vous êtes toûjours le même, & vos années ne finiront point. ¶

13. Auſſi qui eſt l'Ange à qui le Seigeur ait jamais dit: aſſeïez-vous à ma droite, juſqu'à ce que j'aïe reduit vos ennemis à vous ſervir de marchepied?

14. Tous les Anges ne ſont-ils pas des eſprits

qui tiennent lieu de ſerviteurs & de miniſtres ; étant envoïez pour exercer leur miniſtere en faveur de ceux qui doivent être les heritiers du ſalut ?

CHAPITRE II.

§. 1. *N'être pas un vaſe d'où l'eau s'écoule. Violement de la loi nouvelle puni rigoureuſement.*

1. C'Eſt pourquoi nous devons nous attacher avec encore plus d'exactitude aux choſes que nous avons entenduës, pour n'être pas comme de l'eau qui s'écoule & ſe perd.

2. Car ſi la loi qui a été donnée par les Anges, eſt demeurée ferme, & ſi tous les violemens *de ſes preceptes* & toutes les deſobéiſſances ont reçû la punition qui leur étoit dûë ;

3. Comment pourrons-nous l'éviter, ſi nous negligeons *l'Evangile* du veritable ſalut, qui aïant été premierement annoncé par le Seigneur même, a été confirmé parmi nous par ceux qui l'ont entendu,

4. auſquels Dieu même a rendu temoignage par les miracles, par les prodiges, par les differens effets de ſa puiſſance, & par la diſtribution des graces du Saint-Eſprit qu'il a partagées comme il lui a plû ?

5. Car Dieu n'a pas ſoûmis aux Anges le monde futur dont nous parlons.

6. Or quelqu'un a dit dans un endroit de l'Ecriture : qu'eſt-ce que l'homme pour meriter vôtre ſouvenir, & qu'eſt-ce que le Fils de l'homme pour être honoré de vôtre viſite ?

7. Vous l'avez rendu pour un peu de temps inferieur aux Anges ; vous l'avez couronné de gloire & d'honneur, vous lui avez donné l'empire ſur les ouvrages de vos mains.

8. Vous lui avez aſſujetti & mis ſous les pieds toutes choſes. Or *en diſant* qu'il lui a aſſujetti toutes choſes, il n'a rien laiſſé qui ne lui ſoit

assujetti ; & cependant nous ne voïons pas encore que tout lui soit assujetti.

9. Mais nous voïons que Jesus, qui avoit été rendu pour un peu de tems inferieur aux Anges, a été couronné de gloire & d'honneur à cause de la mort qu'il a soufferte ; Dieu par sa bonté aïant voulu qu'il mourût pour tous.

§. 2. *Jesus souffrant vainqueur de la mort & du démon ; Sauveur non des Anges, mais des hommes.*

10. Car il étoit bien digne *de Dieu*, pour qui & par qui sont toutes choses, & qui vouloit conduire à la gloire plusieurs enfans, qu'il consommât & perfectionnât par les souffrances l'auteur de leur salut.

11. Aussi celui qui sanctifie & ceux qui sont sanctifiez, viennent tous d'un même principe ; c'est pourquoi il ne rougit point de les appeller ses freres,

12. en disant : j'annoncerai vôtre nom à mes freres, je chanterai vos loüanges au milieu de l'assemblée *de vôtre peuple*.

13. Et ailleurs : Je mettrai ma confiance en lui. Et en un autre endroit : Me voici avec les enfans que Dieu m'a donnez.

14. Comme donc les enfans sont d'une nature *mortelle* composée de chair & de sang, il a aussi lui-même participé à cette même nature, afin de détruire par sa mort le prince de la mort, c'est-à-dire, le diable :

15. & de mettre en liberté ceux que la crainte de la mort tenoit dans une continuelle servitude pendant toute leur vie.

16. Car il n'a point pris la nature des Anges, mais celle de la race d'Abraham.

17. C'est pourquoi il a falu qu'il fût en tout semblable à ses freres, pour être envers Dieu un Pontife compatissant & fidele en son ministe-

re, d'expier les pechez du peuple.

18. Car c'eſt des peines & des ſouffrances mêmes par leſquelles il a été tenté & éprouvé, qu'il tire le droit de ſecourir avec force ceux qui ſont auſſi tentez.

CHAPITRE III.

§. 1. *Moïſe ſerviteur ; JESUS-CHRIST Fils de Dieu. Fermeté dans la confiance nous rend la maiſon de Dieu.*

1. VOus donc, mes ſaints freres, qui avez part à la vocation celeſte, conſiderez Jeſus qui eſt l'Apôtre & le Pontife de la foi que nous confeſſons,

2. Qui eſt fidele à celui qui l'a établi dans cette charge, comme Moïſe lui a été fidele en toute ſa maiſon.

3 Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïſe, que celui qui a bâti la maiſon eſt plus eſtimable que la maiſon même.

4. Puiſqu'il n'y a point de maiſon qui n'ait été bâtie par quelqu'un, & celui qui eſt l'architecte & le createur de toutes choſes eſt Dieu.

5. Quant à Moïſe il a été fidele dans toute la maiſon de Dieu, comme un ſerviteur, pour annoncer au peuple tout ce qui lui étoit ordonné de dire :

6. Mais J. C. comme le fils a l'autorité ſur ſa maiſon, & nous ſommes nous-mêmes ſa maiſon ; pourvû que nous conſervions juſqu'à la fin une ferme confiance, & l'eſperance de la gloire qu'il nous a promiſe.

§. 2 *N'endurcir point ſon cœur comme les Juifs. Conſerver juſqu'à la fin la participation de* JESUS CHRIST, *& l'être nouveau.*

7. Auſſi le Saint Eſprit dit : ſi vous écoutez aujourd'hui ſa voix,

8. n'endurciſſez pas vos cœurs, comme *il ar-*

viva dans le desert au jour de la tentation, au lieu qui fut appellé contradiction,

9. où vos peres m'ont tenté en voulant éprouver ma puissance, & où ils ont vû pendant quarante ans les grandes choses que je fis.

10. J'ai supporté ce peuple avec peine & avec dégoût, & j'ai dit *en moi même* : ils se laissent toûjours emporter à l'égarement de leur cœur, ils ne connoissent point mes voïes.

11. De sorte que je leur ai juré dans ma colere qu'ils n'entreront point dans *le lieu de* mon repos.

12. Prenez donc garde, mes freres, que quelqu'un de vous ne tombe dans un dereglement de cœur, & dans une incredulité qui le separe du Dieu vivant.

13. Ainsi exhortez-vous chaque jour les uns les autres pendant que dure ce tems que *l'Ecriture* appelle aujourd'hui, de peur que quelqu'un de vous étant séduit par le peché, ne tombe dans l'endurcissement.

14. Car il est vrai que nous sommes entrez dans la participation de J. C. pourvû que nous conservions inviolablement jusqu'à la fin le commencement de l'être nouveau qu'il a mis en nous :

15 Pendant que l'on nous dit : aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva au lieu appellé Contradiction.

16. Car quelques uns l'aïant entenduë, irriterent *Dieu* par leurs contradictions. Mais cela n'arriva pas à tous ceux que Moïse avoit fait sortir de l'Egypte.

17. Or qui sont ceux que Dieu supporta avec peine & avec dégoût durant quarante ans, sinon ceux qui avoient peché, dont les corps demeurerent étendus dans le desert.

18. Et qui ſont ceux à qui Dieu jura qu'ils n'entreroient pas dans ſon repos, ſinon ceux qui n'obéirent pas *à ſa parole* ?

19. En effet nous voïons qu'ils n'y purent entrer à cauſe de leur incredulité.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Entrer dans le Sabbat ſpirituel, & ſe repoſer en Dieu.*

1 CRaignons donc que négligeant la promeſſe qui nous eſt faite d'entrer dans le repos de Dieu, quelqu'un d'entre vous ne s'en trouve exclus.

2. Car on nous l'a annoncée auſſi bien qu'à eux : mais la parole qu'ils oüirent ne leur ſervit de rien, n'étant pas jointe avec la foi dans ceux qui l'avoient entenduë.

3. Pour nous, qui avons crû, nous entrerons en ce repos, ſelon qu'il eſt dit *des incredules:* J'ai juré dans ma colere qu'ils n'entreront point dans mon repos ; & Dieu parle du repos qui ſuivit l'accompliſſement de ſes ouvrages dans la création du monde.

4. Car l'Ecriture parlant du ſeptiéme jour, dit en quelque endroit: Dieu ſe repoſa le ſeptiéme jour, aprés avoir achevé toutes ſes œuvres.

5. Et il eſt dit encore ici: ils n'entreront point dans mon repos.

6. Puiſqu'il faut donc que quelques-uns y entrent, & que ceux à qui la parole en fut premierement portée, n'y ſont point entrez à cauſe de leur infidelité,

7. Dieu qui détermine encore un jour particulier, *qu'il appelle*, aujourd'hui, en diſant tant de temps aprés par David, ainſi que je viens de dire : aujourd'hui ſi vous entendez ſa voix, n'endurciſſez pas vos cœurs.

8. Car ſi Joſué les avoit établis dans ce repos, l'Ecriture n'auroit jamais parlé depuis d'un autre jour.

9. Ce Sabbat & ce repos eſt donc reſervé au peuple de Dieu.

10. Car celui qui eſt entré dans le repos *de Dieu*, ſe repoſe auſſi lui-même en ceſſant de travailler, comme Dieu *s'eſt repoſé* aprés ſes ouvrages.

11. Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un ne tombe en une deſobéiſſance ſemblable à celle des incredules.

§. 2. *Parole de Dieu efficace & penetrante. Jesus Christ tenté ſans peché. Trône de grace. Confiance.*

12. Car la parole de Dieu eſt vivante & efficace, & elle perce plus qu'une épée à deux tranchans. Elle entre & penetre juſques dans les replis de l'ame & de l'eſprit, juſques dans les jointures & les moüelles; & elle démêle les penſées & les mouvemens du cœur.

13. Nulle créature ne lui eſt cachée; car tout eſt nud & découvert devant les yeux de celui de qui nous parlons.

14. Aïant donc pour grand Pontife Jeſus Fils de Dieu, qui eſt monté au plus haut des cieux, demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profeſſion.

15. Car le Pontife que nous avons n'eſt pas tel qu'il ne puiſſe compâtir à nos foibleſſes; mais il a éprouvé comme nous toutes ſortes de tentations, hormis le peché.

16. Allons donc nous preſenter avec confiance devant le thrône de la grace, afin d'y recevoir miſericorde, & d'y trouver le ſecours de ſa grace dans nos beſoins.

CHAPITRE V.

§. 1. *Pontife compatissant, & appellé de Dieu. Jesus a prié & crié avec larmes. Il a appris l'obéissance en souffrant.*

1. CAr tout Pontife étant pris d'entre les hommes est établi pour les hommes en ce qui regarde le culte de Dieu, afin qu'il offre des dons & des sacrifices pour les pechez,

2. & qu'il puisse être touché d'une juste compassion pour ceux qui pechent par ignorance & par erreur, comme étant lui-même environné de foiblesse.

3. Et c'est ce qui l'oblige d'offrir *des sacrifices* pour ses *propres* pechez, aussi bien que pour ceux du peuple.

4. Or nul ne s'attribuë à soi même cet honneur, mais il faut y être appellé de Dieu comme Aaron.

5. Ainsi J. C. n'a point pris de lui-même la qualité glorieuse de Pontife, mais *il l'a reçûë de* celui qui a dit: vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

6. Selon qu'il lui dit aussi dans un autre Pseaume: vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisech.

7. Aussi durant les jours de sa chair, aïant offert avec un grand cri & avec larmes ses prieres & ses supplications à celui qui le pouvoit tirer de la mort, il a été exaucé à cause de son humble respect *pour son Pere*. ¶

8. Et quoi qu'il fût le Fils de Dieu, il a appris l'obéissance par tout ce qu'il a souffert;

9. Et par sa consommation, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent.

10. Dieu l'aïant declaré Pontife selon l'ordre de Melchisedech.

§. 2. *Lait, nourriture solide. Habitude dans la vertu. Discernement du bien & du mal.*

11. Surquoi nous aurions beaucoup de choſes à dire, mais qu'il eſt bien difficile de *vous* expliquer, à cauſe que vous vous êtes rendus peu capables de les entendre.

12. Car au lieu que depuis le tems qu'on vous inſtruit, vous devriez déja être maîtres, vous auriez encore beſoin qu'on vous apprît les premiers élemens par où l'on commence à expliquer la parole de Dieu, & vous êtes devenus comme des perſonnes à qui on ne devroit donner que du lait, & non une nourriture ſolide.

13. Or quiconque n'eſt nourri que de lait, eſt incapable d'entendre les diſcours de la *parfaite* juſtice, comme étant encore enfant.

14. Mais la nourriture ſolide eſt pour les parfaits, *c'eſt à dire* pour ceux dont l'eſprit par une habitude & un long exercice s'eſt accoûtumé à diſcerner le bien & le mal.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Chute effroïable aprés le batême.* JESUS-CHRIST *crucifié de nouveau. Terre ſterile reſervée au feu.*

1. QUittant donc les inſtructions que l'on donne à ceux qui ne font que commencer à croire en J. C. paſſons à ce qui eſt de plus parfait, ſans nous arrêter à établir de nouveau ce qui n'eſt *que* le fondement de *la religion, comme eſt* la penitence des œuvres mortes, la foi en Dieu,

2. & ce qu'on enſeigne touchant les batêmes, l'impoſition des mains, la reſurrection des morts, & le jugement éternel.

3. Et c'eſt auſſi ce que nous ferons, ſi Dieu le permet.

4. Car il eſt impoſſible que ceux qui ont été une fois éclairez, qui ont goûté le don du ciel,

qui ont été rendus participans du Saint-Esprit;

5. qui se sont nourris de la sainte parole de Dieu, & *de l'esperance*, des grandeurs du siecle avenir,

6. & qui aprés cela sont tombez, *il est impossible, dis-je*, qu'ils se renouvellent par la penitence; parce qu'à leur égard ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'exposent à l'ignominie.

7. Car lors qu'une terre étant souvent abreuvée des eaux de la pluye qui y tombe, produit des herbages propres à ceux qui la cultivent, elle reçoit la benediction de Dieu.

8. Mais quand elle *ne* produit *que* des ronces & des épines, elle est en aversion *à son maître*; elle est menacée de sa malediction, à la fin il y met le feu.

§. 2. *Fuir la paresse s'appuïer sur l'immobilité de la parole de Dieu. Esperance, ancre de l'ame.*

9. Mais nous avons une meilleure opinion de vous, & nous sommes persuadez que vous n'êtes pas si éloignez de vôtre salut, quoique nous parlions de cette sorte.

10. Car Dieu n'est pas injuste pour oublier vos bonnes œuvres, & la charité que vous avez témoignée par les assistances que vous avez renduës en son nom, & que vous rendez encore aux Saints.

11. Or nous souhaitons que chacun de vous fasse paroître jusqu'à la fin le même zele, afin que vôtre esperance soit accomplie;

12. Et que vous ne soyez pas lents & paresseux, mais que vous vous rendiez les imitateurs de ceux qui par leur foi & par leur patience sont devenus les heritiers des promesses.

13. Car Dieu dans la promesse qu'il fit à Abraham, n'ayant point de plus grand que lui par qui il pût jurer, jura par lui-même.

14. & lui dit ensuite: assurez-vous que je vous comblerai de benediction, & que je multiplierai

beaucoup vôtre race.

15. Et ainſi aïant attendu avec patience, il a obtenu *l'effet de cette* promeſſe.

16. Car comme les hommes jurent par celui qui eſt plus grand qu'eux, & que le ſerment eſt la plus grande aſſurance qu'ils puiſſent donner pour terminer tous leurs differens:

17. Dieu voulant auſſi faire voir avec plus de certitude aux heritiers de la promeſſe la fermeté immuable de ſa reſolution, a ajoûté le ſerment *à ſa parole*;

18. Afin qu'étant appuïez ſur ces deux choſes inébranlables, par leſquelles il eſt impoſſible que Dieu nous trompe, nous aïons une puiſſante conſolation, nous qui avons mis nôtre refuge dans la recherche & l'acquiſition des biens qui nous ſont propoſez par l'eſperance,

19. laquelle ſert à nôtre ame comme d'une ancre ferme & aſſurée, & qui penetre juſqu'au *ſanctuaire qui eſt au* dedans du voile,

20. où Jeſus comme précurſeur eſt entré pour nous, ayant été établi Pontife éternel ſelon l'ordre de Melchiſedech.

CHAPITRE VII.

§. 1. *Sacerdoce de* JESUS-CHRIST *figuré par Melchiſedech, plus grand que celui d'Aaron. Loi ancienne impuiſſante & abolie.*

1. CAr ce Melchiſedech Roi de Salem, & Prêtre du Dieu Tres-haut, qui vint au devant d'Abraham, lorſqu'il retournoit de la défaite des Rois, & qui le benit,

2. auquel même Abraham donna la dixme de tout ce qu'il avoit pris, qui s'appelle, ſelon l'interpretation de ſon nom, premierement, Roy de juſtice, puis Roy de Salem, c'eſt à-dire, Roy de paix;

3. *Qui paroît* ſans pere, ſans mere, ſans généalogie; qui n'a ni commencement ni fin de ſa vie, étant ainſi l'image du Fils de Dieu, de-

meure Prêtre pour toûjours.

4. Considerez donc combien grand il devoit être, puisque le Patriarche même Abraham lui donna la dixme de ses dépoüilles.

5. Aussi ceux qui étant de la race de Levi entrerent dans le sacerdoce, ont droit selon la loi de prendre la dixme du peuple, c'est-à-dire de leurs freres, quoique ceux-ci soient sortis d'Abraham aussi bien qu'eux.

6. mais celui qui n'a point de place dans leur genealogie; à pris la dixme d'Abraham, & a beni celui à qui les promesses ont été faites.

7. Or il est sans doute que celui qui reçoit la benediction, est inferieur à celui qui la lui donne.

8. En effet, dans la loi ceux qui reçoivent la dixme sont des hommes mortels; mais celui qui la reçoit ici n'est representé *que* comme vivant.

9. Et *de plus* Levi qui reçoit la dixme des autres, l'a payée lui-même, pour ainsi dire, en la personne d'Abraham,

10. Puisqu'il étoit encore dans Abraham son ayeul, lorsque Melchisedech vint au devant de ce Patriarche.

11. Que si le sacerdoce de Levi, sous lequel le peuple a reçû la loi, avoit pû rendre les hommes justes & parfaits, qu'étoit il besoin qu'il se levât un autre Prêtre qui fût appellé Prêtre selon l'ordre de Melchisedech, & non selon l'ordre d'Aaron?

12. Car le sacerdoce étant changé, il faut aussi necessairement que la loi soit aussi changée.

13. Or celui dont ces choses ont été predites, est d'une autre Tribu, dont nul n'a jamais servi à l'Autel.

14. puis

14. Puisqu'il est certain que nôtre Seigneur est sorti de Juda, qui est une Tribu à laquelle Moïse n'a jamais attribué le sacerdoce.

15. Ceci paroît encore plus clairement en ce qu'il se leve un autre Prêtre selon l'ordre de Melchisédech,

16. qui n'est point établi par la loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance de sa vie immortelle :

7. Ainsi que l'Ecriture le declare par ces mots : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech,

18. Car la premiere loi est abolie comme impuissante & inutile ;

19. Parce que la loi ne conduit à rien de parfait ; mais une meilleure esperance par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été substituée en sa place.

§. 2. JESUS-CHRIST *Pontife saint & parfait ; s'offrant lui-même toûjours vivant & intercédant pour nous.*

20. De plus ce sacerdoce n'a pas été établi sans serment.

21. Car au lieu que les autres Prêtres ont été établis sans serment ; celui ci l'a été avec serment, Dieu lui aïant dit : le Seigneur a juré & son serment demeurera immuable. Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

22. Tant il est vrai que l'alliance dont Jesus est le médiateur, est plus parfaite que la premiere.

23. Aussi † y a-t-il eu autrefois successivement plusieurs Prêtres, parce que la mort les empêchoit de l'être toûjours :

24. Mais comme celui-ci demeure éternellement, il possede un sacerdoce qui est éternel.

25. C'est pourquoi il peut sauver pour toûjours ceux qui s'approchent de Dieu par son

entremise, étant toûjours vivant afin d'intercéder pour nous.

26 Car il étoit bien juste que nous eussions un Pontife comme celui ci, saint, innocent, sans tache, separé des pecheurs, & plus élevé que les cieux;

27. qui ne fût point obligé comme les autres Pontifes d'offrir tous les jours des victimes, premierement pour ses propres pechez, & ensuite pour ceux du peuple, ce qu'il a fait une fois en s'offrant lui-même. ¶

28. Car la loi établit pour Pontifes des hommes pleins de foiblesses: mais la parole *de Dieu* confirmée par le serment qu'il a fait depuis la loi, établit pour Pontife le Fils qui est saint & parfait pour jamais.

CHAPITRE VIII.

§.1 JESUS CHRIST, *assis dans le ciel; Ministre du vrai tabernacle; mediateur d'une nouvelle alliance.*

1. TOut ce que nous venons de dire se reduit à ceci; que le Pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans le ciel à la droite du trône de la *souveraine* majesté,

2 étant le ministre du sanctuaire, & de ce veritable tabernacle que Dieu a dressé, & non pas un homme.

3. Car tout Pontife est établi pour offrir des dons & des victimes. C'est pourquoi il est necessaire que ce lui-ci ait aussi quelque chose qu'il puisse offrir.

4. Si donc il avoit dû être Prêtre sur la terre, il ne le seroit point du tout, y en aiant déja d'établis pour offrir des dons selon la loi,

5 qui rendent à Dieu un culte qui consiste en des figures & des ombres des choses du ciel, ainsi qu'il fut dit à Moïse, lorsqu'il devoit dresser le tabernacle: aïez soin de faire tout selon

le modele qui vous en a été montré sur la montagne.

6. Mais J. C. a reçû une sacrificature d'autant plus excellente, qu'il est le mediateur d'une meilleure alliance, & qui est établi sur de meilleures promesses.

§. 2. *Loi nouvelle écrite non sur des tables de pierre, mais dans le cœur.*

7. Car s'il n'y avoit eu rien de defectueux à la premiere alliance, il n'y auroit pas eu lieu d'y en substituer une seconde:

8. Et cependant Dieu parle ainsi, en blâmant ceux à qui la premiere avoit été donnée: il viendra un tems, dit le Seigneur, où je ferai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël & la maison de Juda,

9 non selon l'alliance que j'ai faite avec leurs peres, au jour que je les pris par la main pour les faire sortir de l'Egypte; parce qu'ils ne sont point demeurez dans cette alliance que j'avois faite avec eux; & c'est pourquoi je les ai mepriſez, dit le Seigneur:

10. Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, aprés que ce tems-là sera venu, dit le Seigneur: j'imprimerai mes loix dans leur esprit, & je les écrirai dans leur cœur, & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

11. Et chacun d'eux n'enseignera point son prochain & son frere en disant: connoissez le Seigneur, parce que tous me connoîtront depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

12. Car je leur pardonnerai leurs iniquitez, & je ne me souviendrai plus de leurs pechez.

13. En appellant *cette alliance* une alliance nouvelle, il a montré que la premiere se passoit & vieilliſſoit. Or ce qui se passe & vieillit est proche de sa fin.

§. 1. *Pontife ancien figure du nouveau. Jesus entré dans le sanctuaire. Vertu de son sang.*

1. CEtte premiere *alliance* a eu des ordonnances touchant le culte de Dieu, & un sanctuaire terrestre.

2. Car † dans le tabernacle qui fut dressé il y avoit une premiere partie où étoit le chandelier, la table, & les pains de proposition; & cette partie s'appelloit Saints.

3. Aprés le second voile étoit le tabernacle appellé le Saint des Saints,

4. où il y avoit un encensoir d'or, & l'Arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle étoit une urne d'or où il y avoit de la manne, la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les *deux* tables de l'alliance.

5. Au dessus de l'arche il y avoit des Cherubins *pleins* de gloire, qui couvroient le propitiatoire *de leur aisles*: mais ce n'est pas ici le lieu de parler de tout ceci en détail.

6. Or ces choses étant ainsi disposées, les Prêtres entroient en tout tems dans le premier tabernacle, lorsqu'ils exerçoient les fonctions sacerdotales.

7. Mais il n'y avoit que le seul Pontife qui entrât dans le second, & seulement une fois l'année, non sans y porter du sang qu'il offroit pour ses propres ignorances & pour celles de son peuple;

8. Le Saint-Esprit nous montrant par-là que la voïe du *vrai* sanctuaire n'étoit point encore découverte, pendant que le premier tabernacle subsistoit.

9. Et cela même étoit l'image de ce qui se passoit en ce tems-là, pendant lequel on offroit des dons & des sacrifices, qui ne pouvoient purifier la conscience de ceux qui rendoient à Dieu

ce culte ; puiſqu'ils ne conſiſtoient qu'en des viandes, en des breuvrages,

10. en diverſes ablutions, & en des ceremonies charnelles ; & qu'ils n'avoient été impoſez que juſqu'au tems que cette loi ſeroit corrigée.

11. Mais † J. C. le Pontife des biens futurs aïant paru dans le monde, eſt entré une fois dans le ſanctuaire par un tabernacle plus grand & plus excellent, qui n'a point été fait par la main des hommes ; c'eſt-à dire, qui n'a point été formé par la voïe commune & ordinaire :

12. Et il y eſt entré une fois non avec le ſang des boucs & des veaux, mais avec ſon propre ſang, *nous* aïant acquis une redemption éternelle. ¶

13. Car ſi le ſang des boucs & des taureaux ; & l'aſperſion de *l'eau mêlée avec la* cendre d'une geniſſe, ſanctifie ceux qui ont été ſoüillez, en leur donnant une pureté exterieure & charnelle :

14. Combien plus le ſang de J. C. qui par le Saint-Eſprit s'eſt offert lui-même à Dieu comme une victime ſans tache, purifiera t-il nôtre conſcience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un vrai culte au Dieu vivant.

§. 2. *Teſtament nouveau confirmé par la mort du teſtateur.* J. C. *Prêtre & victime.*

15. C'eſt pourquoi il eſt le médiateur du nouveau Teſtament, afin que par la mort qu'il a ſoufferte pour expier les iniquitez qui ſe commettoient ſous le premier Teſtament, ceux qui ſont appellez *de Dieu*, reçoivent l'heritage éternel qu'il leur a promis. ¶

16. Car où il y a un teſtament, il eſt neceſſaire que la mort du teſtateur intervienne ;

17. parce que le teſtament n'a lieu que par la mort, n'aïant point de force tant que le teſtateur eſt encore en vie.

18. C'eſt pourquoi le premier même ne

fut confirmé qu'avec le ſang.

19. Car Moïſe aïant recité devant tout le peuple toutes les ordonnances de la loi, prit du ſang des veaux & des boucs avec de l'eau, de la laine teinte en écarlatte & de l'hyſſope, & en jetta ſur le livre même & ſur tout le peuple:

20. en diſant: c'eſt le ſang du Teſtament & de l'alliance que Dieu a faite en vôtre faveur.

21. Il jetta encore du ſang ſur le tabernacle & ſur tous les vaſes qui ſervoient au culte *de Dieu*.

22. Et ſelon la Loi, preſque tout ſe purifie avec le ſang, & les pechez ne ſont point remis ſans effuſion de ſang.

23. Il étoit donc neceſſaire que ce qui n'étoit que figure des choſes celeſtes, fût purifié par le ſang des animaux, mais que les celeſtes mêmes le fuſſent par des victimes plus excellentes que n'ont été les premieres.

24. Car J. C. n'eſt point entré dans ce ſanctuaire fait de main d'homme, qui n'étoit que la figure du veritable; mais il eſt entré dans le ciel même, afin de ſe preſenter maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25. Et il n'y eſt pas auſſi entré pour s'offrir ſoi-même pluſieurs fois, comme le Grand Prêtre entre tous les ans dans le ſanctuaire, portant le ſang *d'une victime*, & non le ſien propre.

26. Car pour cela il auroit fallu qu'il eût ſouffert pluſieurs fois depuis la création du monde, au lieu qu'il n'a paru qu'une fois vers la fin des ſiecles, pour abolir le peché, en s'offrant lui-même pour victime.

27. Et comme il eſt arrêté que les hommes meurent une fois, & qu'enſuite ils ſoient jugez;

28. Ainſi J. C. a été offert une fois pour effacer les pechez de pluſieurs; & la ſeconde fois il apparoîtra ſans avoir *plus* rien du peché, pour le ſalut de ceux qui l'attendent.

CHAPITRE X.

§. 1. *Sacrifices de la loi inutiles. Jesus hostie pour détruire le peché.*

1. CAr la loi n'aïant que l'ombre des biens à venir, non la solidité même des choses, ne peut jamais par l'oblation des mêmes hosties qui s'offrent toûjours chaque année, rendre justes & parfaits ceux qui s'approchent de *l'Autel:*

2. Autrement on auroit cessé de les offrir, parce que ceux qui lui rendent ce culte n'auroient plus senti leur conscience chargée de peché, en aïant été une fois purifiez.

3. Et cependant on y parle de nouveau tous les ans de pechez *à expier.*

4. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs efface les pechez.

5 C'est pourquoi le Fils de Dieu entrant dans le monde, dit: vous n'avez point voulu d'hostie ni d'oblation, mais vous m'avez formé un corps.

6. Vous n'avez point agréé les holocaustes *& les sacrifices* pour le peché.

7. Alors j'ai dit: me voici, je viens selon qu'il est écrit de moi dans le livre, pour faire, ô *mon* Dieu, vôtre volonté.

8. Aprés avoir dit: Vous n'avez point voulu, & vous n'avez point agréé les hosties, les oblations, les holocaustes *& les sacrifices* pour le peché, qui sont toutes choses qui s'offrent selon la Loi,

9. il ajoûte ensuite: me voici, je viens pour faire, ô *mon* Dieu, vôtre volonté. Il abolit ces premiers sacrifices pour établir le second.

10. Et c'est cette volonté *de Dieu* qui nous a sanctifiez par l'oblation du corps de J C qui a été faite une seule fois.

11. Aussi, au lieu que tous les Prêtres se presentent tous les jours à Dieu, sanctifiant & offrant plusieurs fois les mêmes hosties qui ne

peuvent jamais effacer les pechez,

12. celui-ci aïant offert une seule hostie pour les pechez, s'est assis à la droite de Dieu pour toûjours,

13. où il attend ce qui reste *à accomplir* : que ses ennemis soient reduits à lui servir de marchepied.

14. Car par une seule oblation il a rendu parfaits pour toûjours ceux qu'il a sanctifiez.

§ 2. *Jesus Grand Pontife. S'en approcher avec un cœur pur, une foi pleine, une ferme confiance.*

15. Et c'est ce que le Saint Esprit nous declare lui-même. Car aprés avoir dit :

16. Voici l'alliance que je ferai avec eux ; aprés que ce tems-là sera arrivé, dit le Seigneur : j'imprimerai mes loix dans leurs cœur, & je les écrirai dans leur esprit :

17. *il ajoûte :* & je ne me souviendrai plus de leurs pechez ni de leurs iniquitez.

18. Or quand les pechez sont remis, on n'a plus besoin d'oblation pour les pechez.

19. C'est pourquoi, mes freres, puisque nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le sanctuaire par le sang de J. C.

20. *en suivant* cette voïe nouvelle & vivante qu'il nous a le premier tracée par *l'ouverture* du voile, c'est-à-dire, de sa chair,

21 & que nous avons un Grand Prêtre qui est établi sur la maison de Dieu,

22. approchons nous de lui avec un cœur vraiment sincere, & avec une pleine foi, aïant le cœur purifié des soüillures de la mauvaise conscience par une aspersion *interieure*, & le corps lavé dans l'eau pure,

23. demeurons fermes & inébranlables dans la profession que nous avons faite d'esperer *ce qui nous a été promis*, puisque celui qui nous l'a promis est tres-fidele dans ses promesses :

24. Et considerons nous les uns les autres, afin de nous entr'exciter à la charité & aux bonnes œuvres,

25. ne nous retirant point des assemblées des fideles, comme quelques-uns ont accoûtumé de faire, mais nous exhortant les uns les autres, d'autant plus que vous voïez que le jour s'approche.

§. 3. Terrible punition du violement du bâteme. Fils de Dieu foulé aux pieds.

26. Car si nous pechons volontairement aprés avoir reçû la connoissance de la verité, il n'y a plus desormais d'hostie pour les pechez.

27 Mais *il ne reste qu'*une attente effroïable du jugement *de Dieu*, & l'ardeur du feu qui doit devorer ses ennemis.

28. Celui qui a violé la loi de Moïse est condamné à mort sans misericorde, sur la deposition de deux ou trois témoins.

29. Con bien donc croïez-vous que celui-là sera jugé digne d'un plus grand suplice, qui aura foulé aux pieds le fils de Dieu, qui aura tenu pour une chose vile & profane, le sang de l'alliance par lequel il avoit été sanctifié, & qui aura fait outrage à l'esprit de la grace?

30. Car nous sçavons qui est celui qui a dit: la vengeance m'est reservée, & je la sçaurai bien faire, dit le Seigneur; & ailleurs: le Seigneur jugera son peuple.

31. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

§. 4. Souffrances & charité des Hebreux. Confiance; patience; vie & perseverance dans la foi.

32. Or † rappellez en vôtre memoire ce premier tems, où aprés avoir été illuminez *par le bâteme*, vous avez soûtenu de grands combats dans les diverses afflictions;

33 Puisque d'une part vous avez servi de spe-

ctacle par les opprobres & les mauvais traitemens ; & que de l'autre vous vous êtes rendus les compagnons de ceux qui ont ſouffert de pareilles indignitez.

34. Car vous avez compati à ceux qui étoient dans les chaînes, & vous avez vû avec joïe tous vos biens pillez, ſachant que vous avez d'autres biens plus excellens, & qui ne periront jamais.

35. Ne perdez donc pas la confiance que vous avez, & qui doit être ſuivie d'une grande récompenſe.

36. Car la patience vous eſt neceſſaire, afin que faiſant la volonté de Dieu, vous puiſſiez obtenir les biens qui vous ſont promis.

37. Encore un peu de tems, & celui qui doit venir viendra, & il ne tardera point.

38. Or le juſte qui m'appartient vit de la foi. ¶ Que s'il ſe retire & s'il s'affoiblit, il ne me ſera pas agreable.

39. Mais quant à nous, nous n'avons garde de nous retirer & de nous affoiblir, ce qui ſeroit nôtre ruine ; mais nous demeurons fermes dans la foi pour le ſalut de nos ames.

CHAPITRE XI.

§ 1. *Foi fondement de l'eſperance Abel, Abraham, & les Patriarches modeles de la foi.*

1 OR la foi eſt le fondement des choſes que l'on doit eſperer, & une preuve certaine de celles qu'on ne voit point.

2. C'eſt par la foi que les anciens Peres ont reçû un témoignage *ſi avantageux.*

3. C'eſt par la foi que nous ſavons que le monde a été fait par la parole de Dieu, & que tout ce qui eſt viſible a été formé, n'y aïant rien auparavant que d'inviſible.

4 C'eſt par la foi qu'Abel offrit à Dieu une plus excellente hoſtie que Caïn, & qu'il eſt declaré juſte, Dieu lui-même rendant témoigna-

ge *qu'il a accepté* ſes dons : & c'eſt à cauſe de la foi qu'il parle encore aprés ſa mort.

5. C'eſt par la foi qu'Enoch a été enlevé *du monde*, afin qu'il ne mourût pas, & on ne l'y a plus vû, parce que Dieu l'avoit tranſporté *ailleurs*. Car l'Ecriture lui rend ce témoignage, qu'avant que d'avoir été ainſi enlevé, il plaiſoit à Dieu.

6. Or il eſt impoſſible de plaire à Dieu ſans la foi. Car pour s'approcher de Dieu, il faut croire premierement qu'il y a un Dieu, & qu'il récompenſe ceux qui le cherchent.

7. C'eſt par la foi que Noé aïant été divinement averti *de ce qui devoit arriver*, & apprehendant ce qu'on ne voïoit point encore, bâtit l'Arche pour ſauver ſa famille, & en la bâtiſſant condamna le monde, & devint heritier de la juſtice qui naît de la foi.

8. C'eſt par la foi que celui qui reçût le nom d'Abraham, obéit en s'en allant dans la terre, qu'il devoit recevoir pour heritage, & qu'il partit ſans ſavoir où il alloit.

9. C'eſt par la foi qu'il demeura dans la terre qui lui avoit été promiſe, comme dans une terre étrangere, habitant ſous des tentes avec Iſaac & Jacob, qui devoient être heritiers avec lui de cette promeſſe.

10. Car il attendoit cette cité bâtie ſur un *ferme* fondement, dont Dieu même eſt le fondateur & l'architecte.

11. C'eſt auſſi par la foi que Sara étant ſterile, reçut la vertu de concevoir un enfant, lorſqu'elle n'étoit plus en âge d'en avoir, parce qu'elle crût fidele & veritable celui qui le lui avoit promis.

12. C'eſt pourquoi il eſt ſorti d'un homme ſeul, & qui étoit déja comme mort, *une poſterité auſſi nombreuſe* que les étoiles du ciel, & que

le ſable innombrable qui eſt ſur le bord de la mer.

13. Tous ces *Saints* ſont morts dans la foi, n'aïant point reçû les biens que Dieu leur avoit promis, mais les voïant & comme les ſaluant de loin, & confeſſant qu'il étoient étrangers & voïageurs ſur la terre

14. Car ceux qui parlent de la ſorte, font bien voir qu'ils cherchent leur patrie.

15. Que s'ils avoient eu dans l'eſprit celle dont ils étoient ſortis, ils avoient aſſez de tems pour y retourner:

16. Mais ils en deſiroient une meilleure, qui eſt la patrie celeſte, auſſi Dieu ne rougit point d'être appellé leur Dieu, parce qu'il leur a préparé une cité.

17. C'eſt par la foi qu'Abraham lorſque Dieu le voulut tenter, lui offrit Iſaac ſon fils unique, lui qui avoit reçû les promeſſes *de Dieu*,

18. & à qui il avoit été dit: c'eſt d'Iſaac que naîtra vôtre veritable poſterité.

19. *Mais* il penſoit en lui-même que Dieu le pourroit bien reſſuſciter apres ſa mort, & ainſi il le recouvra *comme d'entre les morts* en figure *de la reſurrection.*

20. C'eſt par la foi qu'Iſaac donna à Jacob & à Eſaü une benediction qui regardoit l'avenir.

21. C'eſt par la foi que Jacob en mourant benit chacun des enfans de Joſeph, & qu'il s'inclina profondement devant le bâton *de commandement que portoit ſon fils.*

22. C'eſt par la foi que Joſeph en mourant parla de la ſortie des enfans d'Iſraël *hors de l'Egypte*, & qu'il ordonna qu'on en tranſportât ſes os

§ 2. *Excellence de la foi dans Moïse ; dans les Juges, & dans les Prophetes. Saints persecutez dont le monde n'étoit pas digne.*

23. C'eſt par la foi qu'aprés que Moïſe fut né, ſon pere & ſa mere le tinrent caché durant trois mois, aïant vû dans cet enfant une beauté *extraordinaire*, & qu'ils n'apprehenderent point l'édit du Roi.

24. C'eſt par la foi que lorſque Moïſe fut devenu grand, il renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon,

25. & qu'il aima mieux être affligé avec le peuple de Dieu, que de joüir du plaiſir ſi court qui ſe trouve dans le peché,

26. jugeant que l'ignominie de J. C étoit un plus grand tréſor que toutes les richeſſes de l'Egypte, parce qu'il enviſageoit la récompenſe.

27. C'eſt par la foi qu'il quitta l'Egypte, ſans craindre la fureur du Roi; car il demeura ferme & conſtant comme s'il eût vû l'inviſible.

28 C'eſt par la foi qu'il celebra la Pâque, & qu'il fit l'aſperſion du ſang *de l'agneau* afin que l'Ange qui tuoit tous les premiers nés, ne touchât point aux Iſraëlites.

29 C'eſt par la foi qu'ils paſſerent au travers de la mer rouge comme ſur la terre ferme ; au lieu que les Egyptiens, aïant voulu tenter le même paſſage, furent engloutis par les eaux.

30. C'eſt par la foi que les murailles de Jericho tomberent par terre, aprés qu'on en eut fait le tour ſept jours durant.

31. C'eſt par la foi que Rahab, qui étoit une femme débauchée, aïant ſauvé les eſpions de Joſué qu'elle avoit reçûs chez elle, ne fut point enveloppée dans la ruine des incredules.

32. Que dirai-je davantage ? Le temps me manquera ſi je veux parler encore de Gedeon, de Barac, de Samſon, de Jephté, de Da-

vid, de Samuel, & des Prophetes,

33. † qui par la foi ont conquis les roïaumes, ont accompli les devoirs de la justice & de la vertu, ont reçû l'effet des promesses, ont fermé la gueule aux lions;

34. ont arrêté la violence du feu, ont évité le tranchant des épées, ont été gueris de leurs maladies, ont été remplis de force & de courage dans les combats; ont mis en fuite les armées des étrangers;

35. & ont rendu aux femmes leurs enfans, les aïant ressuscitez aprés leur mort. Les uns ont été cruellement tourmentez, ne voulant point racheter *leur vie presente*, afin d'en trouver une meilleure dans la résurrection:

36. Les autres ont souffert les mocqueries & les foüets, les chaînes & les prisons.

37. Ils ont été lapidez; ils ont été sciez; ils ont été éprouvez *en toute maniere*; ils sont morts par le tranchant de l'épée, ils étoient vagabonds, couverts de peaux de brebis & de peaux de chevres, étant abandonnez, affligez, persecutez,

38. eux dont le monde n'étoit pas digne; & *ils ont passé leur vie* errant dans les deserts & dans les montagnes, & se retirant dans les antres & dans les cavernes de la terre.

39. Cependant toutes ces personnes à qui l'Ecriture rend un témoignage si avantageux à cause de leur foi, ¶ n'ont point reçû la récompense promise,

40. Dieu aïant voulu par une faveur particuliere qu'il nous a faite, qu'ils ne reçûssent qu'avec nous l'accomplissement de leur bonheur.

CHAPITRE XII.

§ 1. *Imiter la patience de* JESUS-CHRIST. *Qui n'eſt point châtié n'eſt point enfant. Se ſoumettre à Dieu comme à ſon Pere.*

1. PUis donc que nous ſommes *comme* accablez d'une grande nuée de témoins qui nous environne, dégageons nous de tout ce qui nous appeſantit, & *des pieges* du peché qui nous aſſiege, & courons par la patience dans cette carriere qui nous eſt ouverte,

2. jettant les yeux ſur Jeſus, *comme* ſur l'auteur & le conſommateur de la foi, qui dans la vûë de la joïe qui lui étoit propoſée a ſouffert la croix, en mépriſant la honte & l'ignominie, & maintenant il eſt aſſis à la droite du trône de Dieu.

3. Penſez donc en vous-mêmes à celui qui a ſouffert une ſi grande contradiction de la part des pecheurs qui ſe ſont élevez contre lui, afin que vous ne vous découragiez point, & que vous ne tombiez pas dans l'abattement.

4. Car vous n'avez pas encore reſiſté juſqu'à *répandre* vôtre ſang, en combattant contre le peché.

5. Et avez vous oublié cette exhortation qui s'adreſſe à vous comme aux enfans *de Dieu*: mon fils, ne négligez pas le châtiment dont le Seigneur vous corrige, & ne vous laiſſez pas abbattre lorſqu'il vous reprend.

6. Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il frappe de verges tous ceux qu'il reçoit au nombre de ſes enfans.

7. Ne vous laſſez donc point de ſouffrir; Dieu vous traite *en cela* comme ſes enfans: car qui eſt l'enfant qui ne ſoit point châtié, par ſon pere?

8. Et ſi vous n'êtes point châtiez, tous les autres l'aïant été, vous êtes donc des bâtards, & non pas des enfans *legitimes*.

9. Que si nous avons eu du respect pour les peres de nôtre corps, lors qu'ils nous ont châtiez; combien plus devons-nous être soumis à celui qui est le Pere des esprits, afin que nous vivions?

10. Car quant à nos peres, ils nous instruisoient comme il leur plaisoit, par rapport à une vie qui dure peu; mais Dieu nous châtie, autant qu'il est utile, pour nous rendre capables de participer à sa sainteté.

11. Or tout châtiment, lors qu'on le reçoit, semble être un sujet de tristesse & non de joie: mais ensuite il fait recüeillir dans une profonde paix les fruits de la justice à ceux qui auront été ainsi exercez.

§. 2. *Fermeté. Droiture de cœur. Excellence de l'Eglise au dessus de la Synagogue. Voix du sang de* JESUS-CHRIST.

12. Relevez donc *vos* mains *qui sont* languissantes, & *fortifiez vos* genoux *qui sont* affoiblis.

13. Conduisez vos pas par des voies droites, afin que s'il y en a quelqu'un qui soit chancelant, il ne s'égare pas du chemin, mais plûtôt qu'il se redresse.

14. Tâchez d'avoir la paix avec tout le monde, & *de conserver* la sainteté, sans laquelle personne ne verra Dieu.

15. En prenant garde que quelqu'un ne manque à la grace de Dieu; que quelque racine amere poussant en haut ses rejettons, n'empêche *la bonne semence*, & ne souille l'ame de plusieurs;

16. Qu'il ne se trouve quelque fornicateur ou quelque profane comme Esaü, qui vendit son droit d'aînesse pour un seul repas.

17. Car vous savez qu'aïant depuis desiré d'avoir comme *premier* heritier la benediction de son pere, il fut rejetté, & qu'il ne put lui fai-

re changer de resolution, quoi qu'il l'en cût conjuré avec larmes.

18. Considerez donc que vous ne vous êtes pas maintenant approchez d'une montagne sensible & terrestre, d'un feu brûlant, d'un nuage obscur & tenebreux, des tempêtes & des éclairs,

19. du son d'une trompette, & du bruit d'une voix qui étoit telle que ceux qui l'oüirent, supplierent qu'on ne leur parlât plus,

20. car ils ne pouvoient porter la rigueur de cette menace : que si une bête même touchoit la montagne, elle seroit lapidée :

21. Et *en effet* ce qui paroissoit étoit si terrible, que Moïse dit lui même : je suis tout tremblant & tout effraïé.

22. Mais vous vous êtes approchez de la montagne de Sion, de la ville du Dieu vivant, de la Jerusalem celeste, d'une troupe innombrable d'Anges,

23. de l'assemblée & de l'Eglise des premiers nez qui sont écrits dans le ciel ; de Dieu qui est le Juge de tous ; des esprits des justes consommez *dans la gloire*;

24. & de Jesus qui est le mediateur de la nouvelle alliance, & de ce sang dont on a fait l'aspersion, qui parle plus avantageusement que celui d'Abel.

25. Prenez garde de ne pas mépriser celui qui vous parle. Car si ceux qui ont mépriſé celui qui leur parloit sur la terre, n'ont pû échapper *la punition*, nous pourrons encore moins l'éviter, si nous rejettons celui qui nous parle du ciel,

26. lui dont la voix alors ébranla la terre ; mais qui maintenant fait une nouvelle promesse, en disant : j'*agirai* encore une fois ; & non seulement j'ébranlerai la terre, mais le ciel même.

27. Or en disant *qu'il agira* encore une fois, il declare qu'il fera cesser les choses muables, comme étant faites *pour un tems*, afin que celles qui sont stables demeurent pour toûjours.

28. C'est pourquoi commençant déja à posseder ce roïaume qui n'est sujet à aucun changement, conservons la grace par laquelle nous puissions rendre à Dieu un culte qui lui soit agréable, étant accompagné de respect & d'une *sainte* fraïeur :

29. Car nôtre Dieu est un feu dévorant.

CHAPITRE XIII.

§. 1 *Charité, hospitalité, compassion, sainteté du mariage. Fuite de l'avarice. Confiance.*

1. Conservez toûjours la charité envers vos freres.

2. Ne negligez pas d'exercer l'hospitalité : car c'est en la pratiquant que quelques-uns ont reçû pour hôtes des Anges sans le sçavoir.

3. Souvenez-vous de ceux qui sont dans les chaînes, comme si vous y étiez vous-mêmes avec eux ; & de ceux qui sont affligez, comme étant vous-mêmes dans un corps *mortel*.

4. Que le mariage soit traité en tout avec honnêteté, & que le lit nuptial soit sans tache; car Dieu condamnera les fornicateurs & les adulteres.

5. Que vôtre vie soit exemte d'avarice. Soïez contens de ce que vous avez, puisque *Dieu* dit lui-même : je ne vous laisserai point, & je ne vous abandonnerai point.

6 C'est pourquoi nous disons avec confiance: le Seigneur est mon secours, je ne craindrai point ce que les hommes me pourront faire.

§. 2. *Porter la croix avec* JESUS-CHRIST. *Vivre comme étrangers. Prier. Faire l'aumône. Obéissance.*

7. Souvenez-vous de vos conducteurs qui

vous ont prêché la parole de Dieu, & conſiderant quelle a été la fin de leur vie, imitez leur foi.

8. JESUS CHRIST étoit hier, il eſt aujourd'hui, & il ſera le même dans tous les ſiecles.

9. Ne vous laiſſez point emporter à une diverſité d'opinions, & à des doctrines étrangeres. Car il eſt bon d'affermir ſon cœur par la grace, & non par *l'uſage* des viandes, qui n'ont point ſervi à ceux qui l'ont obſervé.

10. Nous avons un autel, dont ceux qui rendent encore un culte au tabernacle n'ont pas pouvoir de manger.

11. Car les corps des animaux dont le ſang eſt porté par le Pontife dans le ſanctuaire, pour l'expiation du peché, ſont brûlez hors le camp:

12. Et c'eſt pour cette raiſon que Jeſus devant ſanctifier le peuple par ſon propre ſang, a ſouffert hors la porte *de la ville*.

13 Sortons donc hors le camp, & allons à lui en portant l'ignominie de ſa croix:

14 Car nous n'avons point ici de ville permanente, mais nous cherchons celle où nous devons habiter un jour.

15. Offrons donc par lui ſans ceſſe à Dieu une hoſtie de loüange, c'eſt à-dire, le fruit des lévres qui rendent gloire à ſon nom.

16 Souvenez vous d'exercer la charité, & de faire part de vos biens aux autres; car c'eſt par de ſemblables hoſties qu'on ſe rend Dieu favorable.

17 Obéiſſez à vos conducteurs, & demeurez ſoumis à leurs ordres, car ce ſont eux qui veillent pour le bien de vos ames, comme en devant rendre compte, afin qu'ils s'acquittent de ce devoir avec joïe, & non en gémiſſant; ce qui ne vous ſeroit pas avantageux.

§. 3. *Il demande leurs prieres. Il souhaite que Dieu les applique au bien, & leur faſſe faire ſa volonté.*

18. Priez pour nous ; car nous oſons dire que nôtre conſcience ne nous reproche rien, n'aïant point d'autre deſir que de nous conduire ſaintement en toutes choſes :

19. Et je vous conjure avec une nouvelle inſtance de le faire, afin que Dieu me rende plûtôt à vous.

20. Que le Dieu de paix qui a reſſuſcité d'entre les morts J. C. nôtre Seigneur, qui par le ſang du Teſtament éternel eſt devenu le grand Paſteur des brebis,

21. vous applique à toute bonne œuvre, afin que vous faſſiez ſa volonté, lui même faiſant en vous ce qui lui eſt agreable par J. C. auquel ſoit gloire dans les ſiecles des ſiecles. Amen.

22. Je vous ſupplie, mes freres, d'agréer ce que je vous ai dit pour vous conſoler, ne vous aïant écrit qu'en peu de mots.

23. Sachez que nôtre frere Timothée eſt en liberté, & s'il vient bien-tôt, je vous irai voir avec lui.

24 Saluez de ma part tous ceux qui vous conduiſent, & tous les Saints. Nos freres d'Italie vous ſaluënt.

25. Que la grace ſoit avec vous tous. Amen.

EPISTRE CATHOLIQUE DE SAINT JACQUE.

CHAPITRE I.

§. 1. *Joye dans les maux. Patience mene à la perfection. Demander la sageſſe. Prier avec foi.*

1. JAcque ſerviteur de Dieu, & de nôtre Seigneur J. C. aux douze Tribus qui ſont diſperſées, ſalut.

2.† Mes freres, regardez comme le ſujet d'une extrême joie les diverſes afflictions qui vous arrivent;

3 Sachant que l'épreuve de vôtre foi produit la patience.

4 Or la patience produit une œuvre parfaite; afin que vous ſoïez vous-mêmes tellement parfaits & accomplis, qu'il ne vous manque rien.

5. Que ſi quelqu'un de vous manque de ſageſſe, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous liberalement ſans reprocher *ce qu'il donne*, & la ſageſſe lui ſera donnée.

9. Mais qu'il la demande avec foi, ſans défiance: car celui qui ſe défie reſſemble au flot de la mer qui eſt agité & emporté çà & là par la violence du vent.

6. Il ne faut donc pas que celui-là s'imagine qu'il obtiendra quelque choſe du Seigneur.

8. L'homme qui a l'eſprit partagé, eſt inconſtant en toutes ſes voïes.

§. 2. Humbles élevez, riches abbaissez. Souffrance heureuse. Lenteur à parler & à se mettre en colere.

9. Que celui d'entre *nos* freres qui est d'une condition basse, se glorifie de sa *veritable* élevation.

10. Et au contraire, que celui qui est riche, *se confonde* dans son *veritable* abaissement; parce qu'il passera comme la fleur de l'herbe.

11. Car *comme* au lever d'un soleil brûlant, l'herbe se séche, la fleur tombe & perd toute sa beauté; ainsi le riche séchera & se flétrira dans ses voïes.

12. † Heureux celui qui souffre patiemment les tentations & les maux, parce que lors que sa vertu aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment. ¶

13 Que nul ne dise, lors qu'il est tenté, que c'est Dieu qui le tente. Car Dieu est incapable de tenter & de pousser personne au mal.

14. Mais chacun est tenté par sa propre concupiscence qui l'emporte & qui l'attire dans le mal;

15. Et ensuite quand la concupiscence a conçû, elle enfante le peché, & le peché étant accompli, engendre la mort.

16. Ne vous y trompez donc pas, mes tres-chers freres.

17. † Toute grace excellente & tout don parfait vient d'enhaut, & descend du Pere des lumieres, qui ne peut recevoir ni de changement ni d'ombre par aucune révolution.

18. Car c'est lui qui par sa volonté nous a engendrez par la parole de la verité, afin que nous fussions comme les prémices de ses creatures. ¶

19. Vous le sçavez, mes tres-chers freres: mais que chacun donc *soit* promt à écouter,

lent à parler, & lent à se mettre en colere.

20. Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi rejettant toute sorte d'impureté & de malice, recevez avec docilité la parole qui a été entée *en vous*, & qui peut sauver vos ames. ¶

§. 3. *Faire ce qu'on sçait. Reprimer sa langue. Assister les affligez. Fuir l'esprit du monde.*

22. † Aïez soin de mettre *cette* parole en pratique; & ne vous contentez pas de l'écouter en vous trompant vous-mêmes.

23. Car celui qui écoute la parole sans la pratiquer, est semblable à un homme qui jette les yeux sur son visage naturel, *qu'il voit* dans un miroir,

24. & qui aprés y avoir jetté les yeux, s'en va, & oublie à l'heure même qui il étoit.

25. Mais celui qui regarde fixement la loi parfaite, *qui est celle* de la liberté, & qui demeure attentif à la considerer, n'écoutant pas seulement pour oublier aussi tôt, mais faisant ce qu'il écoute, trouvera son bonheur dans son action.

26. Si quelqu'un de vous se croit être religieux, & ne met pas un frein à sa langue; mais séduit lui-même son cœur, sa religion est vaine & trompeuse.

27. La religion & la pieté pure & sans tache aux yeux de Dieu nôtre Pere, consiste à visiter les orphelins & les veuves dans leur affliction, & à se conserver pur *de la corruption* du siecle present. ¶

CHAPITRE II.

§. 1. *Ne préferer le riche au pauvre. Ne violer la loi en aucun point. Faire misericorde pour l'obtenir.*

1. MEs freres, n'asservissez pas la foi que vous avez de la gloire de nôtre Seigneur

J. C. à des respects humains pour la condition des personnes.

2. Car s'il entre dans vôtre assemblée un homme qui ait un anneau d'or & un habit magnifique, & qu'il y entre aussi quelque pauvre avec un méchant habit,

3 & qu'arrêtant vôtre vûë sur celui qui est magnifiquement vêtu, vous lui disiez, en lui presentant une place honorable : asseyez-vous ici ; & que vous disiez au pauvre : tenez-vous là debout, ou asseyez-vous à mes pieds.

4. Ne jugez-vous pas en vous-mêmes de l'un & de l'autre, & ne suivez-vous pas des pensées injustes dans le jugement que vous en faites ?

5. Ecoutez, mes tres-chers, Dieu n'a-t-il pas choisi ceux qui étoient pauvres dans ce monde *pour être* riches dans la foi, & heritiers du roïaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment ?

6. Et vous au contraire vous deshonnorez le pauvre. Ne sont ce pas les riches qui vous oppriment par leur puissance ? Ne sont-ce pas eux qui vous traînent devant les tribunaux de la justice ?

7. Ne sont-ce pas eux qui blasphément le saint nom, d'où vous aurez tiré le vôtre ?

8. Que si vous accomplissez la loi royale en suivant ce precepte de l'Ecriture ; vous aimerez vôtre prochain comme vous-même, vous faites bien :

9. Mais si vous avez égard à la condition des personnes, vous commettez un peché, & vous êtes condamnez par la loi, comme en étant les violateurs.

10. Car quiconque aïant gardé toute la loi, la viole en un seul point, est coupable comme l'aïant toute violée :

11. Puisque celui qui a dit : ne commettez point d'adultere, a dit aussi : ne tuez point : si

vous

vous tuez, quoique vous ne commettiez pas d'adultere, vous êtes violateur de la loi.

12. Reglez donc vos paroles & vos actions comme devant être jugez par la loi de la liberté.

§. 2. *La foi sans les œuvres est la foi des demons, & est un corps sans ame.*

13. Car celui qui n'aura pas fait misericorde, sera jugé sans misericorde; mais la misericorde s'éleve au dessus *de la rigueur* du jugement.

14. Mes freres que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres, la foi le pourra-telle sauver?

15. Que si un de vos freres, ou une de vos sœurs n'ont point de quoi se vêtir, & qu'ils manquent de ce qui leur est necessaire chaque jour pour vivre:

16. & que quelqu'un de vous leur dise: allez en paix, je vous souhaite dequoi vous couvrir, & dequoi manger, sans leur donner neanmoins ce qui est necessaire au corps, à quoi *leur* serviront vos paroles?

17. Ainsi la foi qui n'a pas les œuvres est morte en elle même.

18. On pourra donc dire *à celui-là*; vous avez la foi & moi j'ai les œuvres; montrez-moi vôtre foi, qui est sans œuvres, & moi je vous montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Vous croïez qu'il n'y a qu'un Dieu; vous faites bien: les demons le croïent aussi, jusqu'à en trembler.

20. Mais voulez-vous savoir, ô homme vain, que la foi qui est sans œuvres est morte?

21. Nôtre pere Abraham ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?

22. Ne voïez-vous pas que sa foi étoit jointe à ses œuvres; & que sa foi fut consommée par ses œuvres?

23. Et ainsi cette parole de l'Ecriture fut accomplie ? Abraham crut ce que Dieu lui avoit dit ; & *sa foi* lui fut imputée à justice, & il fut appellé ami de Dieu.

24. Vous voïez donc que l'homme est justifié par les œuvres, & non pas seulement par la foi.

25. Rahab aussi cette femme débauchée, ne fut-elle pas de même justifiée par les œuvres : en recevant chez elle les espions *de Josué*, & les renvoïant par un autre chemin

26. Car comme le corps est mort lors qu'il est sans ame ; ainsi la foi est morte lors qu'elle est sans œuvres.

CHAPITRE III.

§. 1. *Peril des charges. Langue source des maux. Fruits semblables à l'arbre.*

1. MEs freres, gardez-vous de l'ambition, qui fait que plusieurs veulent devenir maîtres & achez que cette charge vous expose à un jugement plus severe.

2. Car nous faisons tous beaucoup de fautes. Que si quelqu'un n'en fait point en parlant, c'est un homme parfait, & il peut tenir tout le corps en bride.

3. Ne voïez-vous pas que nous mettons des mords dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, & qu'ainsi nous faisons tourner tout leur corps *où nous voulons ?*

4 Ne voïez-vous pas aussi qu'encore que les vaisseaux soient si grands, & qu'ils soient poussez par des vents impetueux, ils sont tournez neanmoins *de tous côtez* avec un tres petit gouvernail, selon la volonté du Pilote qui les conduit ?

5. Ainsi la langue n'est qu'une petite partie du corps, & cependant combien se peut-elle vanter *de faire* de grandes choses ? Ne voïez-

vous pas comment un petit feu eſt capable d'allumer une grande foreſt ?

6. La langue auſſi eſt un feu ; c'eſt un monde d'iniquité ; & n'étant qu'un de nos membres, elle infecte tout le corps ; elle enflamme tout le cercle & tout le cours de nôtre vie, & eſt elle-même enflammée du feu de l'enfer.

7. Car la nature de l'homme eſt capable de domter, & a domté en effet toutes ſortes d'animaux, les bêtes de la terre, les oiſeaux, les reptiles, & les autres *animaux* ;

8. Mais nul homme ne peut domter la langue. C'eſt un mal inquiet & intraitable ; elle eſt pleine d'un venin mortel.

9. Par elle nous beniſſons Dieu nôtre Pere ; & par elle nous maudiſſons les hommes qui ſont créés à l'image de Dieu.

10. La benediction & la malediction partent de la même bouche. Ce n'eſt pas ainſi, mes freres, qu'il faut agir.

11. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture de l'eau douce & de l'eau amere ?

12. Mes freres, un figuier peut-il porter des raiſins, ou une vigne des figues ? Ainſi nulle *fontaine d'eau* ſalée ne peut jetter de l'eau douce.

§. 2. *Sageſſe terreſtre amie des diſputes. Sageſſe d'enhaut amie de la juſtice & de la paix. Paix de Dieu.*

13. Y a-t-il quelqu'un parmi vous *qui paſſe pour* ſage & *pour* ſçavant entre vous ? qu'il faſſe paroître ſes œuvres dans la ſuite d'une bonne vie, avec une ſageſſe pleine de douceur.

14. Mais ſi vous avez dans le cœur une amertume de jalouſie, un eſprit de contention, ne vous glorifiez point *fauſſement d'eſtre ſage*, & ne mentez point contre la verité.

15. Ce n'eſt pas là la ſageſſe qui vient d'enhaut, mais c'eſt une ſageſſe terreſtre, animale, & diabolique.

16. Car où il y a de la jalousie & un esprit de contention, il y a aussi du trouble & toute sorte de mal.

17. Mais la sagesse qui vient d'enhaut, est premierement chaste, puis amie de la paix, moderée & équitable, docile, susceptible de tout bien, pleine de misericorde & des fruits des bonnes œuvres : elle ne juge point : elle n'est point dissimulée.

18. Or les fruits de la justice se sement dans la paix, par ceux qui font des œuvres de paix.

CHAPITRE IV.

§. 1. Amitié du monde ennemie de Dieu. Humbles ; superbes. Resister au demon. Se soûmettre à Dieu.

1. D'Où viennent les guerres & les contestations entre vous ? N'est ce pas de vos passions qui combattent dans vôtre chair ?

2. Vous êtes pleins de desirs, & vous n'avez pas *ce que vous desirez*. Vous êtes homicides & envieux, & vous ne pouvez obtenir ce que vous voulez. Vous plaidez & vous faites la guerre *les uns contre les autres*, & vous n'avez pas neanmoins ce que vous tâchez d'avoir, parce que vous ne le demandez pas *à Dieu*.

3. Vous demandez, & vous ne recevez point ; parce que vous demandez mal, pour avoir dequoi satisfaire à vos passions.

4. Ames adulteres, ne sçavez-vous pas que l'amour de ce monde est ennemi de Dieu ? Quiconque voudra être ami de ce monde, se rend ennemi de Dieu.

5. Pensez-vous que l'Ecriture dise en vain : l'Esprit qui habite en vous, vous aime d'un amour de jalousie.

6. Il donne aussi une plus grande grace : c'est pourquoi il est dit : Dieu resiste aux superbes, & donne sa grace aux humbles.

7. Soïez donc assujettis à Dieu. Resistez au diable, & il s'enfuira de vous.

8. Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous. Lavez vos mains, pecheurs; & purifiez vos cœurs, vous qui avez l'ame double, & partagée.

9. Affligez-vous vous-mêmes. Soïez dans le deüil & dans les larmes. Que vôtre ris se change en pleurs, & vôtre joïe en tristesse.

10. Humiliez-vous en la présence du Seigneur, & il vous élevera.

§ 2. *Ne point médire. Ne point juger. Ne point s'appuyer sur l'incertitude de la vie.*

11. Mes freres, ne parlez point mal les uns des autres. Celui qui parle contre son frere, ou qui juge son frere, parle contre la Loi, & juge la loi. Que si vous jugez la Loi, vous n'en êtes plus observateur, mais vous vous en rendez le juge.

12. *Cependant* il n'y a qu'un Legislateur & qu'un Juge, qui peut sauver & qui peut perdre.

13. Mais vous, qui êtes-vous, pour juger vôtre prochain? Je m'adresse à vous maintenant vous qui dites: nous irons aujourd'hui ou démain en une telle ville; nous demeurerons là un an, nous y trafiquerons, nous y gagnerons beaucoup;

14. Quoique vous ne sçachiez pas même ce qui arrivera demain.

15. Car qu'est-ce que vôtre vie, sinon une vapeur qui paroît pour un peu de tems, & qui disparoît ensuite? Au lieu que vous devriez dire: s'il plaît au Seigneur, & si nous vivons, nous ferons telle & telle chose.

16. Et vous au contraire, vous vous élevez dans vos pensées presomptueuses. Toute cette presomption est mauvaise.

17. Celui-là donc est coupable de peché,

qui ſachant le bien qu'il doit faire, ne le fait pas.

CHAPITRE V.

§ 1. *Effroyable condamnation des riches injuſtes. Patience des laboureurs; des Prophetes; de Job, & de* J. C. *modele de la nôtre.*

1 MAis vous riches, pleurez; pouſſez des cris *& comme* des hurlemens dans la vûë des miſeres qui doivent fondre ſur vous.

2. La pourriture conſume les richeſſes que vous gardez; les vers mangent les vêtemens que vous avez en reſerve.

3. La roüille gâte l'or & l'argent que vous cachez, & cette roüille portera témoignage contre vous, & dévorera vôtre chair comme un feu. C'eſt-là le treſor de colere que vous amaſſez pour les derniers jours.

4. Sachez que le ſalaire que vous faites perdre aux ouvriers qui ont fait la recolte de vos champs crie *contre vous*, & que leurs cris ſont montez juſqu'aux oreilles du Seigneur des armées.

5. Vous avez vécu ſur la terre dans les delices; & avec des dépenſes exceſſives, vous vous êtes engraiſſez comme *des victimes preparées* pour le jour du ſacrifice.

6. Vous avez condamné & tué le juſte, ſans qu'il vous ait fait de reſiſtance.

7. Mais vous, mes freres, perſeverez dans la patience, juſqu'à l'avenement du Seigneur. Vous voïez que le laboureur, dans l'eſperance de recueillir le fruit precieux de la terre, attend patiemment que Dieu envoïe les pluïes de la premiere & de l'arriere ſaiſon.

8. Soïez ainſi patiens, & affermiſſez vos cœurs, car l'avenement du Seigneur eſt proche.

9. N'aïez point, mes freres, d'aigreur les uns contre les autres, afin que vous ne ſoïez point condamnez. Voilà le juge qui eſt à la porte.

10. Prenez, mes freres, pour exemple de patience dans les afflictions, les Prophetes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11. Vous voïez que nous appellons bienheureux ceux qui ont souffert, vous avez appris quelle a été la patience de Job & vous avez vû la fin du Seigneur : car le Seigneur est plein de compassion & de misericorde.

§. 2. *Fuir le juvement. Prier étant triste. Extrême-onction. Oraison du juste.*

12. Mais avant toutes choses, mes freres, ne jurez ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre chose que ce soit ; mais contentez-vous de dire : cela est, ou cela n'est pas ; afin que vous ne soïez point condamnez.

13. Quelqu'un parmi vous est-il dans la tristesse ? qu'il prie. Est il dans la joïe ? qu'il chante des *saints* Cantiques.

14. Quelqu'un parmi vous est-il malade ? qu'il appelle les Prêtres de l'Eglise, & qu'ils prient sur lui, en l'oignant d'huile au nom du Seigneur.

15. Et la priere de la foi sauvera le malade ; le Seigneur le soulagera ; & s'il a commis des pechez, ils lui seront remis.

16. Confessez vos fautes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre, afin que vous soïez sauvez : car † la priere assiduë & perséverante du juste, peut beaucoup.

17. Elie étoit un homme sujet comme nous à toutes les miseres de la vie ; & cependant aprés qu'il eut prié Dieu avec une grande ferveur qu'il ne plût point, il ne tomba point de pluïe sur la terre durant trois ans & demi.

18. Et aïant prié de nouveau, le ciel donna de la pluïe, & la terre produisit son fruit.

19. Mes freres, si l'un d'entre vous s'écarte du chemin de la verité, & que quelqu'un l'y fasse rentrer,

20. qu'il sçache que celui qui convertira un pecheur, & qui le retirera de son égarement, sauvera une ame de la mort, & couvrira la multitude de ses pechez. ¶

PREMIERE EPISTRE DE SAINT PIERRE.

CHAPITRE I.

§. 1. *Résurrection de* JESUS CHRIST, *Fondement de nôtre esperance. Joïe dans les maux.*

1. † Pierre Apôtre de J. C. aux fideles qui sont étrangers & dispersez dans les Provinces du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie, & de la Bithynie;

2. qui sont élûs selon la prescience de Dieu le Pere pour recevoir la sanctification du Saint-Esprit, pour obéir à J. C. & pour être arrosez de son sang. Que Dieu vous comble de plus en plus de sa grace & de sa paix.

3. † Beni soit le Dieu & le Pere de nôtre Seigneur J. C. qui selon la grandeur de sa misericorde, nous a regenerez par la Résurrection de J. C. d'entre les morts, pour *nous donner* l'esperance de la vie;

4. Qui nous met en possession de cet heritage, où rien ne peut ni se détruire, ni se corrompre, ni se flétrir, qui vous est reservé dans les cieux;

5. A vous que la vertu de Dieu garde par la foi, pour vous faire joüir du salut qui doit être montré à découvert dans la fin des tems.

6. C'est ce qui vous doit transporter de joïe, quoique pendant cette vie qui est si courte, il

ille que vous soïez affligez de plusieurs maux ;

7. Afin que vôtre foi ainsi éprouvée, étant beaucoup plus précieuse que l'or, qui est éprouvé par le feu, se trouve digne de loüange, d'honneur & de gloire à l'avenement glorieux de JESUS-CHRIST, ¶

8. que vous aimez, quoi que vous ne l'aïez point vû ; & en qui vous croïez, quoi que vous ne le voïez point encore maintenant, mais en croïant en lui vous serez comblez d'une joïe ineffable & pleine de gloire,

9. & vous remporterez le salut de vos ames, *comme* la fin *&* le prix de vôtre foi.

10. C'est ce salut, dans la connoissance duquel les Prophetes, qui ont prédit la grace que vous deviez recevoir, ont desiré de pénetrer, l'aïant recherchée avec grand soin.

11. Et aïant examiné dans cette recherche en quel tems & en quelle conjoncture l'Esprit de J. C. qui les instruisoit de l'avenir, leur marquoit que devoient arriver les souffrances de J. C. & la gloire qui les devoit suivre ;

12. il leur a été revelé que ce n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils étoient ministres & dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'Evangile par le Saint Esprit envoïé du ciel, vous ont maintenant annoncées, que les Anges mêmes desirent de pénetrer.

§. 2. Esperance vive & parfaite. Conversation sainte. Estime du prix de nos ames. Charité pure & sincere.

13. C'est pourquoi ceignant les reins de vôtre ame, & vivant dans la tempérance, attendez avec une esperance parfaite la grace qui vous sera donnée à l'avenement de J. C.

14. Evitant comme des enfans obéissans, de devenir semblables à ce que vous étiez autrefois

lorſque dans vôtre ignorance vous vous abandonniez à vos paſſions,

15 Mais ſoïez ſaints en toute la conduite de vôtre vie, comme celui qui vous a appellez, eſt Saint,

16. ſelon qu'il eſt écrit : ſoïez Saints, parce que je ſuis Saint.

17. Et puiſque vous invoquez comme vôtre Pere celui qui, ſans avoir égard à la difference des perſonnes, juge chacun ſelon ſes œuvres, aïez ſoin de vivre dans la crainte durant le tems que vous demeurez comme étrangers ſur la terre ;

18. Sachant que ce n'a point été par des choſes corruptibles, comme l'or & l'argent, que vous avez été rachetez de l'illuſion où vous viviez, à l'exemple de vos peres,

19. mais par le précieux ſang de J. C. comme de l'agneau ſans tache & ſans défaut,

20. qui avoit été predeſtiné avant la création du monde, mais qui a été manifeſté dans les derniers tems pour l'amour de vous,

21. qui par lui croïez en Dieu, lequel l'a reſſuſcité d'entre les morts, & l'a comblé de gloire, afin que vous miſſiez vôtre foi & vôtre eſperance en Dieu.

22. Rendez vos ames pures par une obéiſſance d'amour, & que l'affection ſincere que vous aurez pour tous les freres, vous donne une attention continuelle à vous témoigner les uns aux autres une tendreſſe qui vienne du fond du cœur,

23. aïant été regenerez non d'une ſemence corruptible, mais incorruptible par la parole de Dieu, qui vit & ſubſiſte éternellement.

24. Car toute chair eſt comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme eſt comme la fleur de l'herbe. L'herbe ſe ſéche, & la fleur tombe,

25. Mais la parole du Seigneur demeure éternellement, & c'eſt cette parole qui vous a été annoncée par l'Evangile.

CHAPITRE II.

§. 1. Deſir du lait ſpirituel. Chrétiens pierres vivantes unies à J. C. *Rois & ſacrificateurs.*

1. VOus étant donc dépoüillez de toute ſorte de malice, de tromperie, de diſſimulation, d'envie & de médiſance,

2. comme des enfans nouvellement nés, déſirez ardemment le lait ſpirituel & tout pur, afin qu'il vous faſſe croître pour le ſalut;

3. Si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur eſt doux.

4. Et vous approchant de lui comme de la pierre vivante, que les hommes avoient rejettée, mais que Dieu a choiſie & miſe en honneur,

5. entrez vous-mêmes auſſi dans la ſtructure de l'édifice, comme étant des pierres vivantes, pour compoſer une maiſon ſpirituelle, & un ordre de ſaints Prêtres, afin d'offrir à Dieu des ſacrifices ſpirituels qui lui ſoient agreables par JESUS-CHRIST.

6. C'eſt pourquoi il dit dans l'Ecriture: je vais mettre en Sion la principale pierre de l'angle, la pierre choiſie & precieuſe, & quiconque y mettra ſa foi & ſa confiance, ne ſera point confondu.

7. Cette pierre eſt donc une ſource d'honneur pour vous qui croïez; mais pour les incredules, la pierre que les Architectes ont rejettée, & qui neanmoins eſt devenuë la tête de l'angle,

8. leur eſt une pierre contre laquelle ils ſe heurtent, & une pierre qui les fait tomber, eux qui ſe heurtent contre la parole, par une incredulité à laquelle ils ont été abandonnez.

9. Mais quant à vous, vous êtes la race choi-

sie, l'ordre des Prêtres Rois, la nation sainte, le peuple conquis, afin que vous publiiez les vertus de celui qui vous a appellez des tenebres à son admirable lumiere;

10. Vous qui autrefois n'étiez point son peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez point obtenu misericorde, mais qui maintenant avez obtenu misericorde. ¶

§. 2. *Fidele, étranger en ce monde; craignant Dieu, honore les Rois; confond les médisans par sa bonne vie.*

† 11. Je vous exhorte, mes bien-aimez, à vous abstenir comme étant étrangers & voyageurs en ce monde, des desirs charnels qui combattent contre l'ame.

12. Conduisez-vous parmi les Gentils d'une maniere sainte; afin qu'au lieu qu'ils médisent de vous comme si vous étiez des méchans, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire, les portent à rendre gloire à Dieu au jour qu'il les visitera.

13. Soïez donc soumis pour l'amour de Dieu à toutes sortes de personnes; soit au Roi, comme au Souverain;

14 Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoïez de sa part pour punir ceux qui font mal, & pour traiter favorablement ceux qui font bien.

15. Car c'est-là la volonté de Dieu, que par vôtre bonne vie vous fermiez la bouche aux hommes ignorans & insensez,

16. étant libres, non pour vous servir de vôtre liberté comme d'une voïe qui couvre vos mauvaises actions, mais pour agir en serviteurs de Dieu.

17. Rendez à tous l'honneur *qui leur est dû*: aimez vos freres: craignez Dieu: honorez le Roi.

§ 3. *Gloire du Chrétien souffrir l'injustice. Patience de* JESUS CHRIST *modele de la nôtre. Mort du grand Pasteur, vie de ses brebis.*

18. Serviteurs, soïez soumis à vos maîtres avec toute sorte de respect, non-seulement à ceux qui sont bons & doux, mais à ceux qui sont rudes & fâcheux. ¶

19. Car ce qui est agreable *à Dieu* est, que dans la vûë de lui plaire nous endurions les maux & les peines qu'on nous fait souffrir avec injustice.

20. En effet, quel sujet de gloire aurez vous, si c'est pour vos fautes que vous endurez les coups & les soufflets ? Mais si en faisant bien vous les souffrez avec patience, c'est-là ce qui est agreable à Dieu.

21. Car c'est à quoi vous avez été appellez, puisque † J.C. même a souffert pour nous, vous laissant un exemple afin que vous marchiez sur ses pas :

22. Lui qui n'avoit commis aucun peché, & de la bouche duquel il n'est jamais sorti aucune parole de tromperie.

23. Quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures : quand on l'a maltraité, il n'a point fait de menaces, mais il s'est livré entre les mains de celui qui le jugeoit injustement.

24. C'est lui-même qui a porté nos pechez en son corps sur la croix, afin qu'étant morts au peché nous vivions par la justice. C'est par ses meurtrissures que vous avez été guéris.

25. Car vous étiez comme des brebis égarées ; mais maintenant vous êtes retournez au Pasteur & à l'Evêque de vos ames. ¶

CHAPITRE III.

§. 1. *Avis pour les personnes mariées. Pureté, modestie dans les habits ; & fermeté des femmes Chrétiennes.*

1. QUe les femmes soient pareillement soumises à leurs maris, afin que s'il y en a qui ne croïent pas à la predication de la parole, ils soient gagnez par la bonne vie de leurs femmes sans *le secours* de la parole,

2. considerant que la crainte de Dieu, vous inspire une conduite si pure.

3 Ne mettez point vôtre ornement à vous parer au dehors par la frisure des cheveux, par les enrichissemens d'or, & par la beauté des habits ;

4 Mais *à parer* l'homme *invisible* caché dans le cœur, par la pureté incorruptible d'un esprit plein de douceur & de paix, ce qui est un magnifique ornement aux yeux de Dieu.

5. Car c'est ainsi qu'autrefois les saintes femmes qui esperoient en Dieu, se paroient, étant soumises à leurs maris,

6. Comme *faisoit* Sara, *qui* obéissoit à Abraham, l'appellant son Seigneur ; Sara, dis-je, dont vous êtes devenuës les filles, en imitant sa bonne vie, & ne vous laissant abbatre par aucune crainte.

7. Et vous de même, maris, vivez sagement avec vos femmes, les traitant avec honneur & avec discretion, comme le sexe le plus foible, & considerant qu'elles sont avec vous les heritieres de la grace qui donne la vie; afin qu'il ne se trouve en vous aucun empêchement à la priere.

§. 2. *Etre tendre & compatissant. Ne craindre point les maux. Répondre avec modestie. Souffrir de bon cœur. Batême.*

8. Enfin † qu'il y ait entre vous tous une par-

faite union de sentimens, une bonté compatissante, une amitié de freres, une affection pleine de tendresse, accompagnée de modestie & d'humilité.

9. Ne rendez point mal pour mal, ni outrage pour outrage, mais n'y repondez au contraire que par des benedictions, sçachant que c'est à cela que vous avez été appellez, afin de recevoir comme heritiers la benediction *que Dieu vous reserve.*

10. Car si quelqu'un aime la vie, & desire que ses jours soient heureux, qu'il empêche sa langue de médire, & que ses levres ne prononcent point de paroles de tromperie.

11. Qu'il se détourne du mal & fasse le bien: qu'il recherche la paix, & qu'il travaille pour l'acquerir.

12. Car le Seigneur a les yeux *ouverts* sur les justes, & les oreilles *attentives* à leurs prieres; mais il regarde les méchans avec colere.

13. Et qui sera capable de vous nuire, si vous êtes zelez pour le bien?

14. Que si neanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux. Ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, & n'en soïez point troublez.

15. Mais rendez gloire dans vos cœurs à la saintetè du Seigneur JESUS-CHRIST, ¶ & soïez toûjours prêts de répondre pour vôtre défense à tous ceux qui vous demanderont raison de l'esperance que vous avez;

16. Le faisant toutefois avec douceur & avec retenuë, & conservant *en tout* une conscience pure, afin que ceux qui décrient la vie sainte que vous menez en JESUS-CHRIST, aïent de la confusion de leur médisance.

17. Car il vaut mieux être maltraitez, si Dieu le veut ainsi, en faisant bien qu'en faisant mal;

18 † Puiſque JESUS-CHRIST même a ſouffert une fois la mort pour nos pechez, le juſte pour les injuſtes; afin qu'il nous pût offrir à Dieu, étant mort en ſa chair, mais étant reſſuſcité par l'Eſprit,

19. par lequel il alla auſſi prêcher aux eſprits qui étoient retenus en priſon.

20. qui autrefois avoient été incredules, lors qu'au tems de Noé ils s'attendoient à la patience *& à la bonté* de Dieu; pendant qu'on preparoit l'Arche, dans laquelle peu de perſonnes, ſavoir huit ſeulement, furent ſauvez au milieu de l'eau.

21. Ce qui étoit la figure à laquelle répond maintenant le batême, qui ne conſiſtant pas dans la purification des ſoüillures de la chair, mais dans la promeſſe que l'on fait à Dieu de garder une conſcience pure, vous ſauve par la Reſurrection de J. C.

22. qui aïant détruit la mort, afin que nous devinſſions les heritiers de la vie éternelle, eſt monté au ciel, & eſt à la droite de Dieu; ¶ les Anges, les Dominations, & les Puiſſances lui étant aſſujetties.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Paſſion de* JESUS-CHRIST *armes du Chrêtien. Ne vivre que pour faire la volonté de Dieu.*

1. PUis donc que JESUS-CHRIST a ſouffert la mort en ſa chair, armez-vous de cette penſée: que quiconque s'eſt mortifié dans ſa chair, a ceſſé de pecher;

2. Enſorte que durant tout le temps qui lui reſte de cette vie mortelle, il ne vive plus ſelon les paſſions des hommes, mais ſelon la volonté de Dieu.

3. Car il *vous* doit ſuffire que dans le tems de vôtre premiere vie, vous vous ſoïez abandonnez

aux mêmes passions que les païens ; vivant dans les impudicitez, dans les mauvais desirs, dans les yvrogneries, dans les festins de dissolution & de débauche, dans les excés de vin, & dans le culte sacrilege des idoles.

4. Ils trouvent maintenant étrange que vous ne couriez plus avec eux, comme vous faisiez, à ces debordemens de débauche & d'intemperance, & ils vous chargent d'execrations.

5. Mais ils rendront compte à celui qui est prêt de juger les vivans & les morts.

6. C'est pour cela que l'Evangile a été aussi prêché aux morts, afin qu'aïant été punis devant les hommes selon la chair, ils reçûssent devant Dieu la vie de l'Esprit.

§. 2 Veiller dans la priere. S'entraimer chacun selon son don. Parler & agir par l'Esprit de Dieu.

7. Au reste, la fin de toutes choses s'approche. † Conduisez-vous donc avec sagesse, & soïez vigilans dans la priere.

8. Mais avant toutes choses, aïez une charité perseverante les uns pour les autres, car la charité couvre beaucoup de pechez.

9. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmurer.

10. Que chacun de vous rende service aux autres selon le don qu'il a reçû, comme étant de fideles dispensateurs de differentes graces de Dieu.

11. Si quelqu'un parle, qu'il paroisse que Dieu parle par sa bouche. Si quelqu'un exerce quelque ministere, qu'il ne le fasse que par la vertu que Dieu *lui* donne, afin qu'en tout ce que vous faites, Dieu soit glorifié par J C. ¶ à qui appartient la gloire & l'empire dans les siecles des siecles. Amen.

§. 3. *Paix & gloire dans la souffrance. Dieu juge ici les siens; & leur est fidele.*

12. Mes chers freres, ne soïez point surpris lorsque Dieu vous éprouve par le feu des afflictions, comme si quelque chose d'extraordinaire vous arrivoit.

13. Mais † réjoüissez-vous plûtôt de ce que vous participez aux souffrances de J. C afin que vous soïez aussi comblez de joïe dans la manifestation de sa gloire.

14. Vous êtes bienheureux si vous souffrez des diffamations & des injures pour le nom de J. C. parce que l'honneur, la gloire, la vertu de Dieu & son esprit repose sur vous.

15. Mais que nul de vous ne souffre comme homicide, ou comme larron, ou comme médisant, ou comme formant des desseins sur le bien d'autrui.

16. Que s'il souffre comme Chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu.

17. Car voici le tems où Dieu doit commencer son jugement par sa propre maison: & s'il commence par nous, quelle sera la fin de ceux qui ne croïent point à l'Evangile de Dieu?

18. Que si le juste même se sauve avec tant de peine, comment l'impie & le pecheur pourront-ils subsister en la presence de Dieu?

19. C'est pourquoi que ceux qui souffrent selon la volonté de Dieu, *perseverant* dans les bonnes œuvres, remettent leurs ames entre les mains de celui qui en est le Createur, & qui leur sera fidelle. ¶

CHAPITRE V.

§. 1. *Vrai Pasteur veille sans interest: conduit sans dominer: est le modele de son troupeau.*

1. JE vous prie, vous qui êtes Prêtres, étant Prêtre aussi comme vous, & témoin des

ſouffrances de J. C. & devant participer à ſa gloire qui ſera un jour découverte,

2. paiſſez le troupeau de Dieu qui vous eſt commis, veillant ſur ſa conduite non par une neceſſité forcée, mais par une affection toute volontaire qui ſoit ſelon Dieu; non par un honteux deſir du gain, mais par une charité deſintereſſée;

3. non en dominant ſur le Clergé, mais en vous rendant les modeles du troupeau par une vertu qui naiſſe du fond du cœur.

4. Et lors que le Prince des Paſteurs paroîtra, vous remporterez dans la gloire une couronne qui ne ſe flétrira jamais.

§. 2 S'humilier devant Dieu: ſe repoſer en lui. Veiller ſur ſoi. Reſiſter au demon. S'affermir de plus en plus.

5. Vous auſſi qui êtes jeunes, ſoumettez-vous aux Prêtres, tâchez de vous inſpirer tous l'humilité les uns aux autres, parce que Dieu reſiſte aux ſuperbes, & donne la grace aux humbles.

6. † Humiliez-vous donc ſous la puiſſante main de Dieu, afin qu'il vous éleve dans le tems de la viſite;

7. Jettant dans ſon ſein toutes vos inquietudes, parce qu'il a ſoin de vous.

8. Soïez ſobres & veillez, car le démon vôtre ennemi tourne autour de vous comme un lion rugiſſant, cherchant qui il pourra devorer.

9. Reſiſtez lui donc en demeurant fermes dans la foi, ſachant que vos freres qui ſont répandus dans le monde ſouffrent les mêmes afflictions que vous.

10. Mais le Dieu de toute grace, qui nous a appellez en J. C. à ſon éternelle gloire, vous perfectionnera, vous fortifiera, & vous affermira comme ſur un ſolide fondement, aprés que vous aurez ſouffert un peu de tems.

11. A lui soit gloire & l'empire dans les siecles des siecles. Amen. ¶

12. Je vous ai écrit assez brievement, ce me semble, par *nôtre cher & fidele frere* Sylvain, vous declarant & vous protestant que la vraie grace de Dieu est celle en laquelle vous demeurez fermes.

13. L'Eglise de Babylone, qui a eu part à l'élection comme vous, & mon fils Marc, vous saluent.

14. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Que la grace soit avec vous tous qui êtes en J. C. Amen.

SECONDE EPISTRE DE SAINT PIERRE.

CHAPITRE I.

§. 1. *Enchaînement des vertus qui naissent de la foi, & se terminent à la parfaite charité. Qui n'a point les vertus est sterile & aveugle.*

1. SImon Pierre serviteur & Apôtre de J. C. à ceux même qui sont comme nous, participans du precieux don de la foi par la justice de nôtre Dieu & Sauveur J. C.

2. Que la grace & la paix croisse en vous de plus en plus, par la connoissance de Dieu; & de J. C. nôtre Seigneur.

3. Comme il nous a communiqué tous les dons de sa puissance divine qui regardent la vie & la pieté, en nous faisant connoître celui qui nous a appellez par sa propre gloire & par sa propre vertu,

4. & nous a ainſi donné de grandes & precieuſes graces qu'il avoit promiſes, pour vous rendre par ces mêmes graces participans de la nature divine, ſi vous fuïez la corruption de la concupiſcence qui regne dans le ſiecle par le dereglement des paſſions.

5. Apportez donc de vôtre part tout vôtre ſoin pour joindre à vôtre foi, la vertu; à la vertu, la ſcience :

6. à la ſcience, la temperance ; à la temperance, la patience ; à la patience, la pieté ;

7. à la pieté, l'amour de vos freres ; & à l'amour de vos freres, la charité.

8. Car ſi ces graces ſe trouvent en vous, & qu'elles y croiſſent de plus en plus, elles feront que la connoiſſance que vous avez de nôtre Seigneur J. C. ne ſera point ſterile & infructueuſe.

9. Mais celui en qui elles ne ſont point, eſt un aveugle qui marche à tâtons, & il a oublié de quelle ſorte il a été purifié des pechez de ſa vie paſſée.

§. 2. *Affermir ſon élection par les bonnes œuvres. Transfiguration. Certitude des propheties. Parole de Dieu lampe de nôtre cœur.*

10. Efforcez-vous donc de plus en plus, mes freres, d'affermir vôtre vocation & votre élection par les bonnes œuvres ; car agiſſant de cette ſorte vous ne pecherez jamais :

11. Et par ce moïen Dieu vous donnera une entrée facile au roïaume éternel de nôtre Seigneur & Sauveur J. C.

12. C'eſt pourquoi j'aurai ſoin de vous faire toûjours reſſouvenir de ces choſes, quoique vous ſoïez déja inſtruits & confirmez dans la verité dont je parle,

13. croïant qu'il eſt juſte que pendant que je ſuis dans *ce corps comme* dans une tente, je vous réveille en vous en renouvellant le ſouvenir:

14. Car je ſçai que dans peu de tems je dois quitter cette tente, comme nôtre Seigneur J. C. me l'a fait connoître.

15. Mais j'aurai ſoin que vous puiſſiez même aprés ma mort vous ſouvenir ſouvent de ces choſes.

16. Au reſte † ce n'eſt point en ſuivant des fables & des fictions ingenieuſes que nous avons fait connoître la puiſſance & l'avenement de nôtre Seigneur J C mais c'eſt aprés avoir été nous-mêmes les ſpectateurs de ſa majeſté.

17. Car il reçût de Dieu le Pere *un témoignage* d'honneur & de gloire, lors que de cette nuée où la gloire de Dieu paroiſſoit avec tant d'éclat, on entendit cette voix : voici mon fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection, Ecoutez-le.

18. Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix qui venoit du ciel, lorſque nous étions avec lui ſur la ſainte montagne.

19. Mais nous avons les oracles des prophetes dont la certitude eſt plus affermie, auſquels vous faites bien de vous arrêter comme à une lampe qui luit dans un lieu obſcur, juſqu'à ce que le jour commence à paroître, & que l'étoile du matin ſe leve dans vos cœurs : ¶

20. Etant perſuadez avant toutes choſes que nulle prophetie de l'Ecriture ne s'explique par une interpretation particuliere.

21. Car ce n'a point été par la volonté des hommes que les propheties nous ont été anciennement apportées ; mais ç'a été par le mouvement du Saint Eſprit que les ſaints hommes de Dieu ont parlé,

CHAPITRE II.

§. 1. Faux Prophetes trafiquent des ames. Justice de Dieu sur les démons : sur tout le monde dans le déluge : sur Sodome.

1. OR comme il y a eu de faux Prophetes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux Docteurs qui introduiront de pernicieuses heresies, & qui renonçant au Seigneur qui les a rachetez, attireront sur eux mêmes une perte soudaine.

2. Leurs débauches seront suivies de plusieurs qui exposeront la voïe de la verité à la médisance :

3. Et vous seduisant par des paroles artificieuses, ils trafiqueront de vos ames pour satisfaire leur avarice ; mais leur condamnation *qui est resoluë* il y a long-temps, s'avance à grand pas, & la main qui les doit perdre n'est pas endormie.

4. Car si Dieu n'a point épargné les Anges qui ont peché, mais les a precipitez dans le plus profond de l'enfer, où il les a mis dans les chaînes, pour être tourmentez, & tenus comme en reserve jusqu'au jugement :

5. S'il n'a point épargné l'ancien monde, mais n'a sauvé que sept personnes avec Noé Predicateur de la justice, en faisant fondre les eaux du déluge sur le monde des méchans :

6. S'il a puni les villes de Sodome & de Gomorrhe, en les ruinant de fond en comble, & les reduisant en cendre, en faisant un exemple pour ceux qui vivroient dans l'impieté ;

7. Et il a delivré le juste Loth que ces abominables affligeoient par leur vie infame,

8. ce juste qui demeuroit parmi eux étant tous les jours tourmenté dans son ame juste par leurs actions detestables qui offensoient & ses yeux & ses oreilles :

9. *Il paroist par-là que* le Seigneur sçait délivrer ceux qui le craignent, des maux par lesquels ils sont éprouvez, & reserver les pecheurs au jour du jugement pour être punis.

§. 2. *Faux Docteurs : audacieux : attachez à leurs sens : avares figurez par Balaam.*

10. Et principalement ceux qui pour satisfaire leurs desirs impurs suivent les mouvemens de la chair ; qui mépriſent les puiſſances ; qui ſont fiers & audacieux ; qui ſont amoureux d'eux-mêmes ; & qui blaſphémant la ſaine doctrine, ne craignent point d'introduire de nouvelles ſectes.

11. Au lieu que les Anges, quoiqu'ils ſoient plus grands en force & en puiſſance, ne ſe condamnent point les uns les autres avec des paroles d'execration & de malediction.

12. Mais ceux-ci comme des animaux ſans raiſon, nés pour être la proye des hommes qui les font perir, & attaquant par leurs blaſphêmes ce qu'ils ignorent, periront dans les infamies où ils ſe plongent,

13. & recevront la récompenſe que merite leur iniquité. Ils mettent la felicité à paſſer chaque jour dans les delices. Ils s'y abandonnent de telle ſorte qu'ils ne ſont qu'ordure & qu'infamie, & que ce ne ſont qu'excés dans les feſtins de charité qu'ils font avec vous.

14. Ils ont les yeux pleins d'adultere, & d'un peché qui ne ceſſe jamais. Ils attirent à eux par des amorces trompeuſes les ames legeres & inconſtantes. Ils ont dans le cœur toutes les adreſſes que l'avarice peut ſuggerer : ce ſont des enfans de malediction.

15 Ils ont quitté le droit chemin, & ſe ſont égarez en ſuivant la voye de Balaam fils de Boſor, qui aima la récompenſe de ſon iniquité,

16. mais qui fut repris de ſon injuſte deſſein ; une

une ânesse muette, qui parla d'une voix humaine, aïant reprimé la folie de ce Prophete.

17. Ce sont des fontaines sans eau, des nuées qui sont agitées par des tourbillons : de noires & profondes tenebres leur sont reservées.

§. 3. *Qui succombe au peché en est esclave. Rechute pire que le premier état.*

18. Car tenant des discours pleins d'insolence & de folie, ils amorcent par les passions de la chair, & les voluptez sensuelles ceux qui peu de tems auparavant s'étoient retirez de personnes infectées d'erreur,

19. leur promettant la liberté, quoi qu'eux-mêmes soient esclaves de la corruption ; parce que quiconque est vaincu, est esclave de celui qui l'a vaincu.

20. Que si aprés s'être retirez des corruptions du monde pour la connoissance de J. C. nôtre Seigneur & nôtre Sauveur, ils se laissent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernier état est pire que le premier.

21. Car il leur eût été meilleur de n'avoir point connu la voïe de la justice, que de retourner en arriere aprés l'avoir connuë, & d'abandonner la loi sainte qui leur avoit été donnée.

22. Mais ce qu'on dit d'ordinaire par un proverbe veritable, leur est arrivé ; le chien est retourné à ce qu'il avoit vomi ; & le pourceau aprés s'être lavé, s'est veautré de nouveau dans la bouë.

CHAPITRE III.

§ 1. *Mille ans, un jour devant Dieu. Jugement & embrasement du monde. Aspirer à ce jour de Dieu.*

1 MEs bien-aimez, voici la seconde Lettre que je vous écris ; & dans toutes les deux je tâche de réveiller par mes avertissemens vos ames simples & sinceres,

2. afin que vous vous ſouveniez des paroles des ſaints Propheres, dont j'ai déja parlé, & des preceptes de ceux que le Seigneur & le Sauveur vous a donnez pour Apôtres.

3. Sachez avant toutes choſes qu'aux derniers tems il viendra des impoſteurs & des ſeducteurs qui ſuivront leurs propres paſſions,

4. & qui diront, qu'eſt devenuë la promeſſe de ſon avenement ? Car depuis que les Peres ſont dans le ſommeil *de la mort*, toutes choſes demeurent au même état qu'elles étoient au commencement du monde.

5. Mais c'eſt par une ignorance volontaire qu'ils ne conſiderent pas que les cieux furent faits d'abord par la parole de Dieu ; auſſi bien que la terre, qui parut hors de l'eau, & qui ſubſiſte parmi l'eau ;

6. Et que ce fut par ces choſes que le monde d'alors perit, étant ſubmergé par le déluge des eaux.

7. Or les cieux & la terre d'apreſent ſont gardez avec ſoin par la même parole, & ſont reſervez pour être brûlez par le feu, au jour du jugement & de la ruine des impies.

8. Mais il y a une choſe que vous ne devez pas ignorer, mes bien aimez, c'eſt qu'aux yeux du Seigneur un jour eſt comme mille ans, & mille ans comme un jour.

9. Ainſi le Seigneur n'a point retardé l'accompliſſement de ſa promeſſe, comme quelques uns ſe l'imaginent ; mais c'eſt qu'il vous attend avec patience, ne voulant point qu'aucun periſſe, mais que tous retournent à *lui par* la penitence.

10. Or le jour du Seigneur viendra comme un voleur, & alors dans le bruit d'une effroïable tempête les cieux paſſeront, les élemens embraſez ſe diſſoudront, & la terre ſera brû-

lée avec tout ce qu'elle contient.

11. Puis donc que toutes ces choſes doivent perir, quels devez-vous être, & quelle doit être la ſainteté de votre vie, & la pieté *de vos actions?*

12. attendant & comme hâtant *par vos deſirs* l'avénement du jour du Seigneur, où l'ardeur du feu diſſoudra les cieux, & fera fondre tous les élemens.

13. Car nous attendons, ſelon ſa promeſſe, de nouveaux cieux & une nouvelle terre, dans leſquels la juſtice habitera.

§. 2. *S. Paul loüé par S. Pierre. Ses Epîtres difficiles. Croiſtre en grace & en ſcience.*

14. C'eſt pourquoi, mes bien aimez, vivant dans l'attente de ces choſes, faites en ſorte que le Seigneur vous trouve dans la paix, & que vous ſoïez purs & irreprehenſibles à ſes yeux.

15. Et croïez que la longue patience dont uſe nôtre Seigneur eſt pour vôtre bien. C'eſt auſſi ce que Paul nôtre tres-cher frere, vous a écrit ſelon la ſageſſe qui lui a été donnée;

16. Comme il fait auſſi en toutes ſes lettres, où il parle de ces mêmes choſes, dans leſquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorans & legers détournent en de mauvais ſens, auſſi-bien que les autres Ecritures, à leur propre ruine.

17. Vous donc, mes freres, qui connoiſſez toutes ces choſes, prenez garde à vous, de peur que vous laiſſant emporter aux égaremens de ces hommes inſenſez, vous ne tombiez de l'état ferme & ſolide, où vous êtes établis.

18. Mais croiſſez de plus en plus dans la grace, & dans la connoiſſance de nôtre Seigneur & nôtre Sauveur J. C. A lui ſoit gloire & maintenant, & juſqu'au jour de l'éternité. Amen.

PREMIERE EPISTRE DE SAINT JEAN,

CHAPITRE I.

§. 1. JESUS-CHRIST *vie éternelle apparut aux hommes. Societé entre Dieu & nous. Joïe du Chrétien.*

1. NOus vous annonçons la parole de vie ; qui étoit dés le commencement, que nous avons vûë de nos yeux, que nous avons regardée avec attention, & que nous avons touchée de nos mains.

2. Car la vie *même* s'eſt renduë viſible ; nous l'avons vûë, nous en rendons témoignage, & nous l'annonçons cette vie éternelle qui étoit dans le Pere, & qui s'eſt venu montrer à nous.

3. Nous vous prêchons, *dis-je*, ce que nous avons vû, & ce que nous avons oüi, afin que vous entriez vous-mêmes en ſocieté avec nous, & que nôtre ſocieté ſoit avec le Pere & avec ſon Fils JESUS-CHRIST.

4. Et nous vous écrivons ceci, afin que vous en aïez de la joïe, & que vôtre joïe ſoit pleine & parfaite.

§. 2. *Marcher dans la lumiere pour avoir ſocieté avec Dieu. Nul ſans peché. Sang de* JESUS-CHRIST *purifie.*

5. Or ce que nous vous annonçons aprés l'avoir appris de J. C. c'eſt que Dieu eſt la lumiere même, & qu'il n'y a point en lui de tenebres ;

6. De ſorte que ſi nous diſons que nous avons ſocieté avec lui, & que nous marchions dans les tenebres, nous mentons, & nous ne pratiquons pas la verité.

7. Mais ſi nous marchons dans la lumiere, comme il eſt lui-même dans la lumiere, nous avons entre nous une ſocieté mutuelle, & le ſang de J. C. ſon Fils nous purifie de tout peché.

8. Si nous diſons que nous ſommes ſans peché, nous nous ſéduiſons nous-mêmes, & la verité n'eſt point en nous.

9. Mais ſi nous confeſſons nos pechez, il eſt fidele & juſte, pour nous les remettre, & pour nous purifier de toute iniquité.

10. Que ſi nous diſons que nous n'avons point de peché, nous le faiſons menteur, & ſa parole n'eſt point en nous.

CHAPITRE II.

§. 1. JESUS CHRIST victime pour les pechez de tout le monde. Qui demeure en lui, doit marcher comme lui.

1. MEs petits enfans, je vous écris ceci, afin que vous ne pechiez point. Que ſi neanmoins quelqu'un peche, nous avons pour Avocat envers le Pere, J. C. *qui* eſt juſte.

2. Car c'eſt lui qui eſt la victime de propitiation pour nos pechez, & non ſeulement pour les nôtres, mais pour ceux de tout le monde.

3 Or ce qui nous aſſure que nous le connoiſſons, eſt ſi nous gardons ſes commandemens.

4. Celui qui dit qu'il le connoît, & qui ne garde point ſes commandemens, eſt un menteur, & la verité n'eſt point en lui:

5. Mais ſi quelqu'un garde *ce que* ſa parole *nous ordonne*, l'amour de Dieu eſt vraiment parfait en lui. C'eſt par-là que nous connoiſſons que nous ſommes en lui.

6. Celui qui dit qu'il demeure en J. C. doit marcher lui-même comme J. C. a marché.

Qui hait son frere est dans les tenebres. Qui aime le monde n'aime point Dieu. La triple concupiscence regne dans le monde.

7. Mes tres-chers freres, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçû dés le commencement; & ce commandement ancien est la parole que vous avez entenduë.

8 Et neanmoins je vous dis que le commandement dont je vous parle est nouveau; ce qui est vrai en J. C. & en vous; parce que les tenebres sont passées, & que la vraie lumiere commence déja à luire.

9 Celui qui pretend être dans la lumiere, & qui neanmoins haït son frere, est encore dans les ténebres.

10. Celui qui aime son frere demeure dans la lumiere, & rien ne lui est un sujet de chûte & de scandale.

11. Mais celui qui haït son frere, est dans les ténebres; il marche dans les ténebres, & il ne sçait où il va, parce que les ténebres l'ont aveuglé.

12. Je vous écris, mes petits enfans, parce que vos pechez vous sont remis au nom de J. C.

13. Je vous écris, peres, parce que vous avez connu celui qui est dés le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le malin *esprit*.

14. Je vous écris, petits enfans, parce que vous avez connu le Pere. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous êtes forts, que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin *esprit*.

15 N'aimez point le monde, ni ce qui est dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Pere n'est point en lui.

16. Car tout ce qui est dans le monde, est ou

concupiſcence de la chair, ou concupiſcence des yeux, ou orgüeil de la vie; ce qui ne vient point du Pere, mais du monde.

17. Or le monde paſſe, & la concupiſcence du monde *paſſe avec lui*; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

§ 3. *Pluſieurs Antechriſts avant l'Antechriſt. L'onction divine enſeigne tout. Qui l'a reçüe, y doit demeurer.*

18. Mes petits enfans, c'eſt ici la derniere heure; & comme vous avez oüi dire que l'Antechriſt doit venir, il y a dés maintenant même pluſieurs Antechriſts, ce qui nous fait connoître que nous ſommes à la derniere heure.

19. Ils ſont ſortis d'avec nous, mais ils n'étoient pas d'avec nous; car s'ils avoient été d'avec nous, ils ſeroient demeurez avec nous; *mais ils en ſont ſortis*, afin qu'ils fuſſent reconnus, parce que tous ne ſont pas d'avec nous.

20. Pour vous, vous avez reçû l'onction du Saint, & vous connoiſſez toutes choſes.

21. Je ne vous ai pas écrit comme à des perſonnes qui ne connoiſſent pas la verité; mais comme à ceux qui la connoiſſent, & qui ſavent que nul menſonge ne vient de la verité.

22. Qui eſt menteur ſi ce n'eſt celui qui nie que Jeſus ſoit le Chriſt? Celui là eſt un Antechriſt qui nie le Pere & le Fils.

23. Quiconque nie le Fils, ne croit point le Pere, & quiconque confeſſe le Fils, reconnoît auſſi le Pere.

24. Faites donc enſorte que ce que vous avez appris dés le commencement demeure toûjours en vous. Que ſi ce que vous avez appris dés le commencement demeure toûjours en vous, vous demeurerez auſſi dans le Fils & dans le Pere.

25. Et c'eſt ce que lui même nous a promis en nous promettant la vie éternelle.

26. Voilà ce que j'ai crû vous devoir écrire touchant ceux qui vous séduisent.

27. Mais quant à vous, faites ensorte que l'onction que vous avez reçûë du Fils, demeure en vous : & vous n'avez pas besoin qu'aucun vous enseigne ; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, & qu'elle est la verité exemte de tout mensonge, vous n'avez qu'à demeurer en lui, comme il vous a enseigné.

28. Maintenant donc, mes petits enfans, demeurez en luy, afin que lors qu'il paroîtra *dans son avenement*, nous aïons de la confiance *devant luy*, & que nous ne soïons pas confondus par sa presence.

29. Si vous savez que Dieu est juste, sachez que tout homme qui vit selon la justice, est né de lui.

CHAPITRE III.

§. 1. *Chrétien inconnu au monde. Qui commet le peché est enfant du diable. Qui est né de Dieu, ne peche point.*

1. COnsiderez quelle marque de son amour le Pere nous a donné, de vouloir que nous soïons appellez ; & que nous soïons en effet enfans de Dieu. C'est pourquoi le monde ne nous connoît pas, parce qu'il ne connoît pas *Dieu*.

2. Mes bien-aimez, nous sommes déja enfans de Dieu ; mais ce que nous serons un jour ne paroît pas encore. Nous savons que lors que J. C. paroîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est :

3. Et quiconque a cette esperance en lui, se sanctifie, comme il est Saint lui-même.

4. Tout homme qui commet un peché, commet aussi un violement de la loi, car le peché est le violement de la loi.

5. Vous savez qu'il s'est rendu visible pour

ſe charger de nos pechez, & qu'il n'y a point en lui de peché.

6. Quiconque demeure en lui ne peche point; & quiconque peche, ne l'a point vû & ne l'a point connu.

7. Mes petits enfans, que perſonne ne vous ſeduiſe; celui qui fait les œuvres de juſtice, eſt celui-là qui eſt juſte comme J. C eſt juſte.

8. Celui qui commet le peché eſt *enfant* du diable, parce que le diable peche dés le commencement. Et c'eſt pour détruire les œuvres du diable, que le Fils de Dieu eſt venu au monde.

9. Quiconque eſt né de Dieu ne commet point de peché, parce que la ſemence de Dieu demeure en lui; & il ne peut pecher, parce qu'il eſt né de Dieu.

10. C'eſt en cela que l'on connoît ceux qui ſont enfans de Dieu, & ceux qui ſont enfans du diable. Tout homme qui n'eſt point juſte, n'eſt point de Dieu, non plus que celui qui n'aime pas ſon frere.

§. 2. *Qui n'aime point demeure en la mort. Aimer non de parole, mais en verité. Dieu demeure en nous par ſon Saint Eſprit.*

11. Car ce qui vous a été annoncé & que vous avez oüi dés le commencement, eſt que vous vous aimiez les uns les autres.

12. Loin de faire comme Caïn qui étoit *enfant* du malin *eſprit*, & qui tua ſon frere. Et pourquoi le tua-t-il? Parce que ſes actions étoient méchantes, & que celles de ſon frere étoient juſtes.

13. † Ne vous étonnez pas, mes freres, ſi le monde vous haït.

14. Nous reconnoiſſons que nous ſommes paſſez de la mort à la vie, parce que nous aimons nos freres. Celui qui n'aime point, demeure dans la mort.

5 Tout homme qui haït son frere est homicide, & vous savez que nul homicide n'a la vie éternelle residente en lui

16. Nous avons reconnu l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a donné sa vie pour nous : & nous devons donner aussi nôtre vie pour nos freres.

17. Que si quelqu'un a des biens de ce monde, & que voïant son frere en necessité, il lui ferme son cœur & ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeureroit-il en lui ?

18. Mes petits enfans, n'aimons pas de parole ni de langue, mais par œuvres & en verité. ¶

19. Car c'est par là que nous connoissons que nous sommes *enfans* de la verité, & que nous en persuaderons nôtre cœur en la presence de Dieu.

20 Que si nôtre cœur nous condamne, *que ne fera point* Dieu *qui* est plus grand que nôtre cœur, & qui connoît toutes choses ?

21. Mes bien-aimez, si nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons de la confiance devant Dieu.

22. Et quoi que ce soit que nous lui demandions, nous le recevrons de lui, parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons ce qui lui est agreable.

23. Et le commandement qu'il nous a fait est de croire au nom de son Fils J. C. & de nous aimer les uns les autres, comme il nous l'a commandé.

24. Or celui qui garde les commandemens de Dieu, demeure en Dieu, & Dieu en lui ; & c'est par l'Esprit qu'il nous a donné que nous connoissons qu'il demeure en nous.

CHAPITRE IV.

§. 1 *Qui eſt à Dieu eſt plus grand que le monde. Le monde écoute ceux qui ſont à lui. Qui eſt à Dieu, écoute Dieu.*

1. MEs bien aimez, ne croïez pas à tous eſprits; mais éprouvez ſi les eſprits ſont de Dieu. Car pluſieurs faux Prophetes ſe ſont élevez dans le monde.

2. Voici à quoi vous reconnoîtrez qu'un eſprit eſt de Dieu. Tout eſprit qui confeſſe que J. C. eſt venu dans une chair *veritable*, eſt de Dieu.

3. Et tout eſprit qui diviſe J. C. n'eſt point de Dieu, & c'eſt-là l'Antechriſt dont vous avez oüi dire qu'il doit venir; & il eſt déja dans le monde.

4. Mes petits enfans, vous l'avez vaincu; vous qui êtes de Dieu, parce que celui qui eſt en vous eſt plus grand que celui qui eſt dans le monde.

5. Ils ſont du monde, c'eſt pourquoi ils parlent *ſelon l'eſprit* du monde, & le monde les écoute.

6. Mais pour nous, nous ſommes de Dieu: celui qui connoît Dieu nous écoute; celui qui n'eſt point de Dieu ne nous écoute point. C'eſt par-là que nous connoiſſons l'eſprit de verité & l'eſprit d'erreur.

§. 2. *Qui aime Dieu, eſt connu de lui. Qui n'aime point Dieu, ne le connoît point. Aimons Dieu comme il nous a aimez.*

7. Mes bien aimez, aimons-nous les uns les autres: car l'amour & la charité eſt de Dieu, & tout homme qui aime eſt né de Dieu, & il connoît Dieu.

8. Celui qui n'aime point, ne connoît point Dieu: car † Dieu eſt amour.

9. C'eſt en cela que Dieu a fait paroître ſon

amour envers nous, en ce qu'il a envoïé ſon Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

10. Et cet amour conſiſte en ce que ce n'eſt pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'eſt lui qui nous a aimé le premier, & qui a envoïé ſon Fils *pour être* la victime de propitiation pour nos pechez.

11 Mes bien aimez, ſi Dieu nous a aimez de cette ſorte, nous devons auſſi nous aimer les uns les autres.

12 Nul homme n'a jamais vû Dieu. Que ſi nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, & ſon amour eſt parfait en nous.

13. Ce qui nous fait connoître que nous demeurons en lui, & lui en nous, c'eſt qu'il nous a rendus participans de ſon Eſprit.

14 Nous avons vû & nous rendons témoignage que le Pere a envoïé ſon Fils *pour être* le Sauveur du monde.

§. 3. *Qui demeure dans l'amour, demeure en Dieu. L'amour parfait chaſſe la crainte. Qui n'aime point ſon frere, n'aime point Dieu.*

15. Quiconque donc aura confeſſé que Jeſus eſt le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16. Et nous avons connu & crû l'amour que Dieu a pour nous. Dieu eſt amour, & ainſi quiconque demeure dans l'amour, demeure en Dieu, & Dieu *demeure* en lui.

17. La perfection de nôtre amour envers Dieu, conſiſte à être tels en ce monde que J. C. y a été, afin que nous aions confiance au jour du jugement.

18. La crainte ne ſe trouve point dans la charité; mais la charité parfaite chaſſe la crainte: car la crainte eſt acompagnée de peine, & celui qui craint, n'eſt point parfait dans la charité.

19. Aimons donc Dieu, puiſque c'eſt lui qui nous a aimez le premier.

20. Si quelqu'un dit : j'aime Dieu, & qu'il haïſſe ſon frere, c'eſt un menteur. Car comment celui qui n'aime pas ſon frere qu'il voit, peut il aimer Dieu qu'il ne voit pas ?

21. Et c'eſt de Dieu même que nous avons reçû ce commandement : que celui qui aime Dieu, doit auſſi aimer ſon frere.

CHAPITRE V.

§ 1. *Qui eſt né de Dieu, eſt vainqueur du monde. Qui croirons nous ſi nous ne croïons Dieu ? Qui ne croit pas, fait Dieu menteur.*

1 QUiconque croit que Jeſus eſt le Chriſt, eſt né de Dieu ; & quiconque aime celui qui a engendré, aime auſſi celui qui en a été engendré.

2. Nous connoiſſons que nous aimons les enfans de Dieu, quand nous aimons Dieu, & que nous gardons ſes commandemens ;

3. Parce que l'amour que nous avons pour Dieu, conſiſte à garder ſes commandemens ; & ſes commandemens ne ſont point penibles.

4. Car † tous ceux qui ſont nez de Dieu, ſont victorieux du monde, & cette victoire par laquelle le monde eſt vaincu, eſt *l'effet de* nôtre foi.

5. Qui eſt celui qui eſt victorieux du monde, ſinon celui qui croit que Jeſus eſt le Fils de Dieu ?

6. C'eſt ce même J. C. qui eſt venu avec l'eau & avec le ſang ; non ſeulement avec l'eau, mais avec l'eau & avec le ſang. Et c'eſt l'Eſprit qui rend témoignage que J. C. eſt la verité.

7. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Pere, le Verbe, & le Saint Eſprit ; & ces trois ſont une même choſe.

8. Et il y en a trois qui rendent témoignage

dans la terre, l'eſprit, l'eau & le ſang; & ces trois ſont une même choſe.

9. Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu eſt plus grand. Or c'eſt Dieu même qui a rendu ce grand témoignage de ſon Fils.

10 Celui qui croit au Fils de Dieu, a dans ſoi le témoignage de Dieu. ¶ Celui qui n'y croit pas, fait Dieu menteur, parce qu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu de ſon Fils.

11. Et ce témoignage eſt que Dieu nous a donné la vie éternelle; & c'eſt dans ſon Fils que ſe trouve cette vie.

12. Celui qui a le Fils, a la vie: Celui qui n'a point le Fils, n'a point la vie.

§. 2. *Qui eſt né de Dieu ſe conſerve pur. Monde plongé dans la malignité.* JESUS-CHRIST *vrai Dieu.*

13. Je vous écris ces choſes afin que vous ſachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croïez au nom du Fils de Dieu.

14. Et ce qui nous donne de la confiance en Dieu, eſt qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons qui eſt conforme à ſa volonté.

15 Nous ſavons qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons; & nous le ſavons, parce que nous avons déja reçû l'effet des demandes que nous lui avons faites.

16. Si quelqu'un voit ſon frere commettre un peché qui ne va point à la mort, qu'il prie; & *Dieu* donnera la vie à ce pécheur, ſi ſon peché ne va point à la mort. Mais il y a un peché qui va à la mort; & ce n'eſt pas pour ce peché là que je dis que vous priiez.

17. Toute iniquité eſt peché; mais il y a un peché qui va à la mort.

18. Nous ſavons que quiconque eſt né de Dieu ne peche point, mais la naiſſance *qu'il a reçûe*

de Dieu, le conserve pur, & le malin *esprit* ne lui touche point.

19. Nous savons que nous sommes de Dieu, & que tout le monde est sous l'empire du malin.

20. Et nous savons encore que le Fils de Dieu est venu, & qu'il nous a donné l'intelligence, afin que nous connoissions le vrai Dieu, & que nous soïons en son vrai Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu & la vie éternelle.

21. Mes petits enfans, gardez vous des idoles. Amen.

SECONDE EPISTRE DE SAINT JEAN.

Verité de l'Incarnation. Demeurer ferme dans la doctrine de JESUS CHRIST.

1 LE Prêtre, à la Dame Electe, & à ses enfans, que j'aime dans la verité, & qui ne sont pas aimez de moi seul, mais que tous ceux qui connoissent la verité, aiment comme moi,

2. pour l'amour de cette *même* verité qui demeure en nous, & qui sera en nous éternellement.

3. Que Dieu le Pere & J. C. Fils du Pere vous donnent la grace, la misericorde, & la paix dans la verité & dans la charité.

4. J'ai eu bien de la joïe de voir quelques-uns de vos enfans qui marchent dans la verité, selon le commandement que nous avons reçû du Pere.

5. Et je vous prie maintenant, Madame, que nous aïonsune charité mutuelle les uns pour les

autres : & ce que je vous écris n'eſt pas un commandement nouveau, mais celui-là même que nous avons reçû dés le commencement.

6. Or la charité conſiſte à marcher ſelon les commandemens de Dieu. C'eſt-là le commandement que vous avez reçû d'abord, afin que vous l'obſerviez.

7. Car pluſieurs impoſteurs ſe ſont élevez dans le monde, qui ne confeſſent point que J. C. eſt venu dans une chair *veritable*. Celui *qui ne le confeſſe point*, eſt un ſeducteur, & un Antechriſt.

8. Prenez garde à vous, afin que vous ne perdiez pas les bonnes œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine recompenſe.

9. Quiconque ne demeure point dans la doctrine de J. C. mais s'en éloigne, ne poſſede point Dieu : & quiconque demeure dans *ſa* doctrine, poſſede le Pere & le Fils.

10. Si quelqu'un vient vers vous, & ne fait pas profeſſion de cette doctrine, ne le recevez pas dans vôtre maiſon, & ne le ſaluez point.

11. Car celui qui le ſaluë participe à ſes mauvaiſes actions.

12. Quoique j'euſſe pluſieurs autres choſes à vous écrire, je n'ai point voulu le faire ſur du papier & avec de l'encre, eſperant vous aller voir, & vous entretenir de vive voix, afin que vôtre joïe ſoit pleine & parfaite.

13. Les enfans de vôtre ſœur Electe vous ſaluent.

TROISIE'ME EPISTRE DE SAINT JEAN.

Les Paſteurs ſe doivent réjoüir, non de dominer, mais de profiter.

1. LE Prêtre à mon cher Caïus que j'aime dans la verité.

2. Mon bien-aimé, je prie Dieu que tout ſoit chez vous en auſſi bon état pour ce qui regarde vos affaires & vôtre ſanté, que je ſçai qu'il y eſt pour ce qui regarde vôtre ame.

3. Car je me ſuis fort réjoüi lors que les freres qui ſont venus ont rendu témoignage à vôtre pieté ſincere, & à la vie que vous menez ſelon la verité.

4. Je n'ai point de plus grande joïe que d'apprendre que mes enfans marchent dans la verité.

5. Mon bien aimé, vous agiſſez en vrai fidele dans tout ce que vous faites pour les freres, & particulierement pour les étrangers,

6. qui ont rendu témoignage à vôtre charité en preſence de l'Egliſe, & vous ferez bien de les faire conduire & aſſiſter en leurs voïages d'une maniere digne de Dieu.

7. Car c'eſt pour ſon nom qu'ils ſe ſont retirez d'avec les Gentils, ſans rien emporter avec eux.

8. Nous ſommes donc obligez de traiter favorablement ces ſortes de perſonnes pour travailler avec eux à l'avancement de la verité.

9. J'aurois écrit à l'Egliſe, mais Diotrephe, qui aime à y tenir le premier rang, ne veut point nous recevoir.

10. C'eſt pourquoi, ſi je viens jamais chez vous, je repreſenterai quel eſt le mal qu'il commet, en ſemant contre nous des médiſances malignes ; & ne ſe contentant pas de cela, non-ſeulement il ne reçoit point les freres, mais il empêche même ceux qui les voudroient recevoir, & les chaſſe de l'Egliſe.

11. Mon bien aimé, n'imitez point ce qui eſt mauvais, mais ce qui eſt bon. Celui qui fait bien eſt de Dieu, mais celui qui fait mal ne connoît point Dieu.

12. Tout le monde rend un témoignage avantageux à Demetrius, & la verité même le lui rend. Nous le lui rendons auſſi nous mêmes ; & vous ſavez que nôtre témoignage eſt veritable.

13. J'avois pluſieurs choſes à vous écrire, mais je ne veux point vous écrire avec une plume & de l'encre,

14. parce que j'eſpere de vous voir bien tôt : alors nous nous entretiendrons de vive voix.

15. La paix ſoit avec vous. Nos amis d'ici vous ſaluent. Saluez nos amis *de ma part* chacun en particulier.

EPISTRE CATHOLIQUE DE SAINT JUDE.

§ 1. *Combatre pour la foi & pour la tradition. Exemples de la juſtice de Dieu ſur les démons, ſur les Iſraëlites, & ſur Sodome.*

1. JUde ſerviteur de J. C. & frere de Jacques, à ceux qui ont été aimez de Dieu le Pere, qui ont été appellez par lui, & conſervez en J. C.

2. Que la miſericorde, la paix, & la charité s'augmentent en vous de plus en plus.

3. Mes bien-aimez, aïant *toûjours* ſouhaité avec grande ardeur de vous écrire touchant le ſalut qui nous eſt commun, je m'y trouve maintenant obligé par neceſſité, pour vous exhorter à combattre pour la foi qui a été une fois laiſſée par tradition aux Saints.

4. Car il s'eſt gliſſé *parmi vous* certaines gens dont il a été predit il y a long tems *qu'ils tomberoient* dans ce jugement, gens impies qui changent la grace de nôtre Dieu en *une licence de* diſſolution, & qui renoncent J. C. nôtre unique Maître & Seigneur.

5. Or je veux vous faire ſouvenir de ce que vous aurez appris autrefois : qu'aprés que Jeſus eut ſauvé le peuple en le tirant de l'Egypte, il fit perir enſuite ceux qui furent incredules ;

6. qu'il retient liez de chaînes éternelles dans de profondes tenebres, & qu'il reſerve pour le jugement du grand jour, les Anges qui n'ont pas conſervé leur premiere dignité, mais qui ont quitté leur propre demeure ;

7. & que de même Sodome & Gomorrhe ; & les villes voiſines qui s'étoient debordées comme elles dans les excés d'impureté, & s'étoient portées à abuſer d'une chair étrangere, ont été propoſées pour exemple en ſouffrant la peine du feu éternel

§. 2 *Deſcription des corrupteurs de la foi & des mœurs Modeſtie des ſaints Anges.*

8 Ces perſonnes neanmoins ne laiſſent pas de ſoüiller leur chair par de ſemblables corruptions ; & *de plus* ils mépriſent la domination ; & maudiſſent ceux qui ſont élevez en dignité.

9. Cependant l'Archange Michel dans la conteſtation qu'il eut avec le diable, touchant le corps de Moïſe, n'oſa le condamner avec exe-

ction, mais il se contenta de dire : que le Seigneur exerce sur toi sa puissance.

10. Au lieu que ceux-ci condamnent avec exécration tout ce qu'ils ignorent, & ils se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement, comme les bêtes irraisonnables.

11. Malheur sur eux, parce qu'ils suivent la voïe de Caïn ; qu'ils se laissent séduire comme Balaam par le desire du gain, & qu'ils periſſent en imitant la rebellion de Coré.

12. Ces personnes sont la honte des festins qu'ils font avec vous, y mangeant sans aucune retenuë, ils n'ont soin que de se nourrir eux-mêmes. Ce sont des nuées sans eau que le vent emporte çà & là. Ce sont des arbres qui ne fleurissent qu'en Automne, des arbres stériles, doublement morts & deracinez.

13. Ce sont des vagues furieuses de la mer, d'où sortent comme une écume sale leurs ordures & leurs infamies. Ce sont des étoiles errantes, ausquelles une tempête noire & tenebreuse est reservée pour l'éternité.

14. C'est d'eux qu'Enoc qui a été le septiéme depuis Adam, a prophetisé en ces termes : voilà le Seigneur qui va venir avec une multitude innombrable de ses saints,

15. pour exercer son jugement sur tous les hommes, & pour convaincre tous les impies de toutes les actions d'impieté qu'ils ont commises, & de toutes les paroles injurieuses que ces pecheurs impies ont proferées contre lui.

16. Ce sont des murmurateurs qui se plaignent sans cesse ; qui suivent leurs passions ; dont les discours sont pleins de faste & de vanité, & qui se rendent admirateurs des personnes pour leurs interêts.

§. 3. *Attachement aux Apôtres Foi Priere. Confiance. Amour de Dieu; haine de la chair.*

17. Mais pour vous, mes bien-aimez, ſouvenez-vous de ce qui a été prédit par les Apôtres de nôtre Seigneur J. C.

18. qui vous diſoient qu'aux derniers temps, il s'éleveroit des impoſteurs qui ſuivroient leurs paſſions pleines d'impieté.

19. Ce ſont des gens qui ſe ſeparent eux-mêmes; gens ſenſuels qui n'ont point l'*Eſprit de Dieu.*

20. Mais vous, mes bien-aimez, vous élevant vous-mêmes comme un édifice ſpirituel ſur le fondement de vôtre tres-ſainte foi, & priant par le Saint-Eſprit,

21. conſervez-vous en l'amour de Dieu, attendant la miſericorde de nôtre Seigneur J. C. pour *obtenir* la vie éternelle.

22. Reprenez tous ceux qui paroiſſoient déja condamnez.

23 Sauvez les uns en les retirant *comme* du feu; aïez compaſſion des autres en craignant pour vous-mêmes; & haïſſez comme un vêtement ſoüillé tout ce qui tient de la corruption de la chair.

24. A celui qui eſt puiſſant pour vous conſerver ſans peché, & pour vous faire comparoître devant *le thrône de* ſa gloire, ſans tache, pleins de joïe pour l'avenement de nôtre Seigneur J. C.

25. à Dieu ſeul nôtre Sauveur, par nôtre Seigneur J. C. ſoit gloire & magnificence, empire & force, avant tous les ſiecles, & maintenant, & dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen.

APOCALYPSE
DE
SAINT JEAN
APOSTRE.

CHAPITRE I.

§. 1. *Revelation faite à Saint Jean.* JESUS-CHRIST *premier né d'entre les morts. Chrétiens Rois, & Prêtres.*

1. L'Apocalypſe, ou revelation de † J. C. qu'il a reçûë de Dieu, pour découvrir à ſes ſerviteurs les choſes qui doivent arriver bien-tôt, & qu'il a manifeſtées par le moïen de ſon Ange envoïé à Jean ſon ſerviteur,

2. qui a annoncé la parole de Dieu, & qui a rendu témoignage de tout ce qu'il a vû de J. C.

3. Heureux celui qui lit & qui écoute les paroles de cette prophetie, & qui garde les choſes qui y ſont écrites; car le tems eſt proche.

4. Jean aux ſept Egliſes qui ſont en Aſie. La grace & la paix ſoient avec vous, par celui qui eſt, qui étoit & qui doit venir; & par les ſept Eſprits qui ſont devant ſon thrône;

5. & par J. C. qui eſt le témoin fidele, le prémier né d'entre les morts, & le Prince des Rois de la terre; qui nous a aimez, & nous a lavez de nos pechez dans ſon ſang; ¶

6. & nous a fait être le roïaume, & les Prêtres de Dieu ſon Pere: à lui ſoit la gloire, & l'empire dans les ſiecles des ſiecles. Amen.

7. Le voici qui vient ſur les nuées. Tout œil

le verra, & ceux même qui l'ont percé, & tous les peuples de la terre se lamenteront en le voïant. Il n'y a rien de plus vrai. Amen.

8. Je suis l'Alpha, & l'Oméga, le commencement, & la fin, dit le Seigneur Dieu, qui est, qui étoit, & qui doit venir, le Tout-puissant.

§. 2. *Description, & parole du Fils de l'homme qui apparoît à Saint Jean.*

9. Moi Jean, qui suis vôtre frere, & qui ai part avec vous à la tribulation, au roïaume, & à la patience en J. C. j'ai été dans l'Isle nommée Patmos, pour la parole du Seigneur, & pour le témoignage que j'ai rendu à Jesus.

10. Un Dimanche je fus *ravi* en esprit, & j'entendis derriere moi une voix forte & éclatante comme une trompette,

11. qui disoit: écrivez dans un livre ce que vous voïez, & envoïez le aux sept Eglises qui sont dans l'Asie, à Ephese, à Smyrne à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, & à Laodicée.

12. Aussi tôt je me tournai pour voir de qui étoit la voix qui me parloit; & étant tourné, je vis sept chandeliers d'or,

13. & au milieu des sept chandeliers d'or, je vis quelqu'un qui ressembloit au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, & ceint au dessous des mammelles d'une ceinture d'or.

14. Sa tête & ses cheveux étoient blancs comme de la laine blanche, & comme de la neige; & ses yeux paroissoient comme une flamme de feu.

15. Ses pieds étoient semblables à l'airain fin, quand il est dans une fournaise ardente; & sa voix égaloit le bruit des grandes eaux.

16. Il avoit en sa main droite sept étoiles; & de sa bouche sortoit une épée à deux tranchans, & son visage étoit aussi brillant que le soleil dans sa force.

17 Au moment que je l'apperçûs, je tombai comme mort à ſes pieds ; mais il mit ſur moi ſa main droite, & me dit : ne craignez point ; je ſuis le premier & le dernier,

18. & celui qui vit : car j'ai été mort ; mais maintenant je ſuis vivant dans les ſiecles des ſiecles, & j'ai les clefs de la mort & de l'enfer.

19. Ecrivez donc les choſes que vous avez vûës, & celles qui ſont, & celles qui doivent arriver enſuite.

20. *Voici* le myſtere des ſept étoiles que vous avez vûës dans ma main droite, & des ſept chandeliers d'or. Les ſept étoiles, ſont les Anges des ſept Egliſes ; & les ſept chandeliers, ſont les ſept Egliſes.

CHAPITRE II.

§ 1 *L'Ange d'Epheſe loüé de ſa vertu, blâmé de ſon relâchement.*

1. ECrivez à l'Ange de l'Egliſe d'Epheſe. Voici ce que dit celui qui tient les étoiles dans ſa main droite, qui marche au milieu des ſept chandeliers d'or :

2. Je ſçai quelles ſont vos œuvres, vôtre travail, & vôtre patience ; que vous ne pouvez ſouffrir les méchans, & qu'aïant éprouvé ceux qui ſe diſent Apôtres, & ne le ſont point, vous les avez trouvez menteurs ;

3. que vous êtes patient ; que vous avez ſouffert pour mon nom ; & que vous ne vous êtes point découragé.

4. Mais j'ai un reproche à vous faire, qui eſt, que vous vous êtes relâché de vôtre premiere charité.

5. Souvenez vous donc de l'état où vous êtes déchû, faites en penitence, & rentrez dans la pratique de vos premieres œuvres. Que ſi vous y manquez, je viendrai bien-tôt à vous, & j'ôterai vôtre chandelier de ſa place, ſi vous ne faites penitence.

6. mais

6. Mais vous avez ceci *de bon*, que vous haïssez les Nicolaïtes, comme je les haïs moi-même.

7. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie qui est au milieu du Paradis de mon Dieu.

§. 2. *L'Ange de Smyrne riche dans sa pauvreté, & heureux dans sa persecution.*

8 Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne. Voici ce que dit celui qui est le premier & le dernier, qui a été mort & qui est vivant.

9. Je sçai quelle est vôtre affliction, & quelle est vôtre pauvreté, mais vous êtes riche, & vous êtes noirci par les calomnies de ceux qui se disent Juifs & ne le sont pas, mais qui sont la Synagogue de Satan.

10. Ne craignez rien de ce qu'on vous fera souffrir. Le diable dans peu de tems mettra quelques-uns de vous en prison, afin que vous soïez éprouvez, & vous aurez à souffrir pendant dix jours. Soïez fidele jusqu'à la mort, & je vous donnerai la couronne de vie.

11. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui sera victorieux, ne recevra point d'atteinte de la seconde mort.

§. 3. *L'Ange de Pergame accusé de ne combattre pas assez les erreurs.*

12. Ecrivez à l'Ange de l'Eglise de Pergame. Voici ce que dit celui qui porte une épée à deux tranchans :

13. Je sçai que vous habitez où est le thrône de Satan ; que vous avez conservé mon nom, & n'avez point renoncé ma foi, lors même qu'Antipas mon témoin fidele a souffert la mort parmi vous, où Satan habite.

14. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, qui est, que vous avez parmi vous des hommes

qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enſeignoit à Balac à mettre *comme* des pierres d'achoppement au devant des enfans d'Iſraël pour les faire manger, & les faire tomber dans la fornication.

15. Vous en avez auſſi parmi vous qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes.

16. Faites penitence pareillement. Que ſi vous y manquez, je viendrai bien-tôt à vous, & je combattrai contr'eux avec l'épée de ma bouche.

17. Qui a des oreilles entende ce que l'Eſprit dit aux Egliſes. Je donnerai au victorieux la manne cachée; & je lui donnerai encore une pierre blanche, & un nom nouveau écrit ſur la pierre, nom que nul ne connoît que celui qui le reçoit.

§ 4. *L'Ange de Thyatire blâmé de ce qu'une fauſſe prophetеſſe ſeduit les fideles.*

18. Ecrivez à l'Ange de l'Egliſe de Thyatire. Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux ſont comme une flame de feu, & les pieds ſemblables à l'airain le plus fin.

19. Je ſçai quelles ſont vos œuvres, vôtre foi, vôtre charité, l'aſſiſtance que vous rendez aux pauvres, vôtre patience, & vos dernieres œuvres qui ont ſurpaſſé les premieres.

20. Mais j'ai quelque choſe à vous reprocher, qui eſt, que vous ſouffrez que Jézabel, cette femme qui ſe dit prophetеſſe, enſeigne & ſéduiſe mes ſerviteurs, pour les faire tomber dans la fornication, & leur faire manger de ce qui eſt ſacrifié aux idoles.

21. Je lui ai donné du tems pour faire penitence, & elle n'a point voulu ſe repentir de ſa proſtitution.

22. Mais je m'en vais la réduire au lit, & accabler de maux & d'afflictions ceux qui commettent adultere avec elle, s'ils ne font peni-

tence de leurs mauvaises œuvres.

25. Je frapperai de mort ses enfans, & toutes les Eglises connoîtront, que je suis celui qui sonde les reins & les cœurs; & je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. Mais je vous dis à vous,

24. & à tous autres qui sont à Tyatire, qui ne suivez point cette doctrine, & qui ne connoissez point les profondeurs de Satan, comme ils les appellent, que je ne mettrai point de nouvelle charge sur vous.

25. Mais gardez bien seulement ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26. Et quiconque aura vaincu, & aura perseveré jusqu'à la fin dans les œuvres que j'ai commandées, je lui donnerai puissance sur les nations.

27. Il les gouvernera avec un sceptre de fer, & elles seront brisées comme des vases d'argile,

28. selon que j'ai reçû moi-même ce pouvoir de mon Pere; & je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III.

§. 1. L'Ange de Sardes mort devant Dieu, quoi qu'on le croye vivant.

1. ECrivez à l'Ange de l'Eglise de Sardes. Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu, & les sept étoiles: je sçai quelles sont vos œuvres; vous avez la réputation d'être vivant, mais vous êtes mort.

2. Soïez vigilant, & confirmez le reste *de vôtre peuple* qui est prêt de mourir: car je ne trouve point vos œuvres pleines devant mon Dieu.

3. Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçû; & de ce que vous avez entendu, & gar-

dez-le, & faites penitence ; car si vous ne veillez, je viendrai à vous comme un larron, & vous ne saurez à quelle heure je viendrai.

4. Vous avez neanmoins à Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vêtemens. Ceux-là marcheront avec moi habillez de blanc, car ils en sont dignes.

5. Celui qui sera victorieux, sera ainsi vêtu d'habits blancs, & je n'effacerai point son nom du livre de vie ; & je confesserai son nom devant mon Pere & devant les Anges,

6. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

§ 2. *L'Ange de Philadelphe aimé de Dieu pour sa fidelité, & sa patience.*

7. Ecrivez à l'Ange de l'Eglise de Philadelphe. Voici ce que dit le Saint & le veritable, qui a la clef de David ; qui ouvre, & personne ne ferme ; qui ferme, & personne n'ouvre :

8. Je sçai quelles sont vos œuvres. Je vous ai ouvert une porte que personne ne peut fermer ; parce que vous avez peu de force, & que vous avez gardé ma parole, & n'avez point renoncé mon nom.

9. Je vous annoncerai bien tôt quelques-uns de ceux qui sont de la Synagogue de Satan, qui se disent Juifs, & ne le sont point, mais qui sont des menteurs. Je les ferai bien-tôt venir se prosterner à vos pieds, & ils connoitront que je vous aime,

10. parce que vous avez gardé la patience ordonnée par ma parole : & moi je vous garderai de l'heure de la tentation qui viendra dans tout l'univers, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11. Je viendrai bien-tôt. Conservez ce que vous avez, de peur qu'un autre ne prenne vôtre couronne.

12. Quiconque sera victorieux je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu. Il n'en sortira plus : & j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, & le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jerusalem, qui descend du ciel venant de mon Dieu ; & mon nom nouveau.

13. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

§. 3 *L'Ange de Laodicée rejetté comme tiede. Remede contre la tiedeur.*

14. Ecrivez à l'Ange de l'Eglise de Laodicée. Voici ce que dit celui qui est la verité même, le témoin fidele & veritable, le principe des œuvres de Dieu.

15. Je sçai quelles sont vos œuvres, que vous n'êtes ni froid ni chaud. Que n'êtes-vous ou froid ou chaud ?

16. Mais parce que vous êtes tiede, & que vous n'êtes ni froid ni chaud, je suis prêt de vous vomir de ma bouche.

17. Vous dites : je suis riche, je suis comblé de biens, & je n'ai besoin de rien : & vous ne savez pas que vous êtes malheureux & miserable, & pauvre, & aveugle, & nud.

18. Je vous conseille donc d'acheter de moi de l'or éprouvé au feu, pour vous enrichir ; & des vêtemens blancs pour vous habiller, & pour cacher vôtre nudité honteuse : appliquez aussi un collyre sur vos yeux, afin que vous voyiez clair.

19. Je reprens & châtie ceux que j'aime : animez-vous donc de zele, & faites penitence.

20 Me voici à la porte & j'y frappe. Si quelqu'un entend ma voix & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, & je souperai avec lui, & lui avec moi.

21 Quiconque sera victorieux, je le ferai asseoir avec moi sur mon thrône, comme aïant

été moi même victorieux, je me suis assis avec mon Pere sur son thrône.

22. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Thrône de Dieu dans le ciel. Vingt-quatre vieillards sur des thrônes. Quatre animaux mysterieux.*

1. APrés cela je regardai, & je vis une porte ouverte dans le ciel; & la premiere voix que j'entendis, & qui me parla avec un son aussi éclatant que celui d'une trompette, me dit: montez ici haut, & je vous montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir.

2. Et aïant été soudain *ravi* en esprit, je vis au même instant un thrône dressé dans le ciel, & quelqu'un assis sur ce thrône.

3. Celui qui étoit assis paroissoit semblable à une pierre de jaspe & de Sardoine, & il y avoit autour de ce thrône un arc-en-ciel, qui paroissoit semblable à une émeraude.

4. Autour de ce même thrône, il y en avoit vingt-quatre autres, sur lesquels étoient assis les vingt-quatre vieillards, vêtus de robes blanches, avec des couronnes d'or sur leurs têtes.

5. Il sortoit du thrône des éclairs, des tonnerres & des voix; & il y avoit devant le thrônes sept lampes ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu.

6. Vis à vis du thrône il y avoit une mer transparente comme le verre, & semblable à du cristal; & au milieu *du bas* du thrône, & à l'entour il y avoit quatre animaux pleins d'yeux devant & derriere.

7. Le premier animal étoit semblable à un lion; le second étoit semblable à un veau; le troisiéme avoit le visage comme celui d'un homme; & le quatriéme étoit semblable à un aigle qui vole.

§. 2. *Cantique des quatre animaux. Cantiques & adoration des vingt quatre vieillards.*

8. Ces quatre animaux avoient chacun six aîles ; ils étoient plains d'yeux à l'entour & au dedans ; & ils ne cessoient jour & nuit de dire : Saint, Saint, Saint est le Seigneur Dieu Tout-puissant, qui étoit, & qui est, & qui doit venir.

9. Et lorsque ces animaux rendoient gloire, honneur & action de graces à celui qui est assis sur le thrône, qui vit dans les siecles des siecles,

10 les vingt quatre vieillards se prosternoient devant celui qui est assis sur le thrône, & ils adoroient celui qui vit dans les siecles des siecles, & ils jettoient leurs couronnes devant le thrône, en disant :

11. Vous êtes digne, ô Seigneur, nôtre Dieu, de recevoir gloire, honneur & puissance, parce que vous avez créé toutes choses, & que c'est par vôtre volonté qu'elles étoient, & qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

§. 1. *Livre fermé de sept sceaux.*

1. JE vis ensuite dans la main droite de celui qui étoit assis sur le thrône, un livre écrit dedans & dehors, scellé de sept sceaux.

2. *Et* je vis un Ange fort & puissant qui disoit à haute voix : qui est digne d'ouvrir le livre, & de lever les sceaux ?

3. Mais nul ne pouvoit ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, ouvrir le livre, ni le regarder.

4 Je fondois en larmes de ce que personne ne s'étoit trouvé digne d'ouvrir le livre, ni de le regarder.

5. Alors l'un des vieillards me dit : Ne pleurez point ; voici le Lion de la Tribu de Juda, le rejetton de David, qui a obtenu par sa victoire

le pouvoir d'ouvrir le livre, & d'en lever les sept sceaux.

§ 2. L'Agneau ouvre le livre. Parfum des prieres. Cantique des Anges, & de toutes les creatures.

6. † Je regardai, & je vis au milieu du thrône & des quatre animaux, & au milieu des vieillards un Agneau comme égorgé, qui étoit debout, qui avoit sept cornes & sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoiez par toute la terre.

7. Et il vint prendre le livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le thrône.

8. Et l'aïant ouvert, les quatre animaux & les vingt-quatre vieillards se prosternerent devant l'Agneau, aïant chacun des harpes & des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prieres des Saints.

9. Et ils chantoient un Cantique nouveau en disant : Vous êtes digne, Seigneur, de prendre le livre & d'en ouvrir les sceaux, parce que vous avez été mis à mort, & que par vôtre sang vous nous avez rachetez pour Dieu, de toute Tribu, de toute langue, de tout peuple, & de toute nation :

10. & que de plus, vous nous avez fait Rois & Prêtres pour nôtre Dieu ; & nous regnerons sur la terre.

11. Je regardai encore, & † j'entendis autour du thrône, & des animaux & des vieillards, la voix de plusieurs Anges ; & il y en avoit des milliers de milliers,

12. qui disoient à haute voix : L'Agneau qui a été égorgé est digne de recevoir, puissance, divinité, sagesse, force, honneur, gloire, & benediction. ¶

13. Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre, & dans la mer, & tout ce qui est dans ces lieux, qui

disoient : A celui qui est assis sur le thrône, & à l'Agneau, benediction, honneur, gloire, & puissance dans les siecles des siecles.

14. Et les quatre animaux disoient : Amen. Et les vingt quatre vieillards tomberent sur leurs visages, & adorerent celui qui vit dans les siecles des siecles.

CHAPITRE VI.

§. 1. *Les quatre premiers sceaux ouverts ; le vainqueur, la guerre ; la famine & la peste.*

1. Après cela, je vis que l'Agneau avoit ouvert l'un des sept sceaux, & j'entendis l'un des quatre animaux qui dit avec une voix de tonnerre : Venez & voïez.

2. En même tems je vis paroître un cheval blanc. Celui qui étoit monté dessus avoit un arc, & on lui donna un couronne, & il partit en vainqueur pour continuer les victoires.

3. Lorsqu'il eut ouvert le second sceau : j'entendis le second animal qui dit : Venez & voïez.

4. Il sortit aussi-tôt un autre cheval qui étoit roux ; & le pouvoir fut donné à celui qui étoit dessus, d'enlever la paix de dessus la terre, & de faire que les hommes s'entretuassent ; & on lui donna une grande épée.

5. Quand il eut ouvert le troisiéme sceau, j'entendis le troisiéme animal qui dit : Venez & voïez. Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir ; & celui qui étoit dessus avoit à la main une balance.

6. Et j'entendis une voix du milieu des quatre animaux qui dit ; Le litron de bled vaudra une dragme ; & trois litrons d'orge une dragme : mais ne gâtez ni le vin ni l'huile.

7. Lorsqu'il eût couvert le quatriéme sceau, j'entendis la voix du quatriéme animal, qui dit : Venez & voïez.

8. En même tems je vis paroître un cheval

passe ; & celui qui étoit monté dessus, s'appelloit la mort ; & l'enfer le suivoit ; & le pouvoir lui fut donné sur les quatre parties de la terre pour y faire mourir les hommes par l'épée, par famine, par mortalité, & par les bêtes sauvages.

§. 2. *Cinquiéme sceau. Martyrs qui demandent la vengeance de leur sang.*

9. Lors qu'il eut ouvert le cinquiéme sceau, je vis sous l'autel les ames de ceux qui avoient souffert la mort pour la parole de Dieu, & pour la confession qu'ils avoient faite de son nom, dans laquelle ils étoient demeurez fermes jusqu'à la fin.

10. Et ils crioient d'une forte voix, en disant ; Seigneur, qui êtes Saint & veritable, jusques à quand differerez-vous à nous faire justice, & à vanger nôtre sang de ceux qui habitent sur la terre ?

11. Alors on leur donna à chacun une robe blanche, & il leur fut dit, qu'ils attendissent en repos encore un peu de tems, jusqu'à ce que le nombre des serviteurs de Dieu & de leurs freres qui doivent aussi bien qu'eux souffrir la mort, fût rempli.

§. 3. *Sixiéme sceau ; effroi des méchans au jour de la colere de l'Agneau.*

12. Je vis aussi que lorsqu'il eut ouvert le sixiéme sceau, il se fit tout d'un coup un grand tremblement de terre ; le soleil devint noir comme un sac de poil ; la lune toute entiere devint comme du sang.

13. Et les étoiles du ciel tomberent sur la terre comme lorsque le figuier étant agité par un grand vent, laisse tomber ses figues vertes.

14. Le ciel se retira comme un livre que l'on roule ; & toutes les montagnes, & les isles furent ébranlées de leur place.

15. Et les Rois de la terre, les Princes, le

Officiers de guerre, les riches, les puissans, & tous les hommes esclaves ou libres se cacherent dans les cavernes & dans les rochers des montagnes.

16. Et ils dirent aux montagnes & aux rochers : Tombez sur nous, & cachez nous de devant la face de celui qui est assis sur le thrône, & de la colere de l'Agneau :

17. Parce que le grand jour de leur colere est arrivé, & qui pourra subsister en leur presence ?

CHAPITRE VII.

§. 1. *Quatre Anges qui retiennent les quatre vents Serviteurs de Dieu marquez sur le front.*

1 APrés cela, je vis quatre Anges aux quatre coins de la terre qui retenoient les quatre vents du monde, afin que le vent ne soufflât point sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 † Je vis encore un autre Ange qui montoit du côté de l'Orient, ayant le sceau de Dieu vivant ; & il cria d'une voix forte aux quatre Anges qui avoient reçû le pouvoir de frapper de plaïes, la terre & la mer,

3. En disant : Ne frappez point la terre, ni la mer, ni les arbres ; jusqu'à ce que nous aïons marqué au front les serviteurs de nôtre Dieu.

4. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avoient été marquez étoit de cent quarante-quatre mille de toutes les Tribus des enfans d'Israël.

5 Il y en avoit douze mille de marquez de la Tribu de Juda ; douze mille de la Tribu de Ruben ; douze mille de la Tribu de Gad ;

6. douze mille de la Tribu d'Aser ; douze mille de la Tribu de Nepthalim ; douze mille de la Tribu de Manassé ;

7 douze mille de la Tribu de Simeon ; douze mille de la Tribu de Levi ; douze mille de la Tribu d'Issachar ;

8. douze mille de la Tribu de Zabulon, douze mille de la Tribu de Joseph, douze mille de la Tribu de Benjamin.

§. 2. *Saints innombrables loüant Dieu. Cantique & adoration des Anges.*

9. Je vis ensuite une grande multitude, que personne pouvoit compter, de toute nation, de toute Tribu, de tout peuple, & de toute langues. Ils étoient debout devant le thrône & devant l'Agneau : vêtus de robes blanches, & aïant des palmes à la main.

10. Ils chantoient à haute voix : gloire à nôtre Dieu qui est assis sur le trône, & à l'Agneau pour nous avoir sauvez.

11. Et tous les Anges étoient debout autour du thrône, & des vieillards & des quatre animaux, & s'étant prosternez sur le visage devant le trône, ils adorerent Dieu,

12. en disant : Amen : benediction, gloire, sagesse, actions de graces, honneur, puissance, & force à nôtre Dieu dans *tous* les siecles des siecles. Amen. ¶

§. 3. *Souffrances couronnées de gloire. Robes blanchies dans le sang de l'Agneau.*

13. Alors un des vieillards prenant la parole, me dit : Qui sont ceux-ci qui sont vêtus de robes blanches ; & d'où sont-ils venus ?

14. Je lui répondis : Seigneur, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus ici aprés avoir passé par de grandes afflictions, & qui ont lavé & blanchi leurs robes dans le sang de l'Agneau.

15. C'est pourquoi ils sont devant le thrône de Dieu, & ils le servent jour & nuit dans son temple, & celui qui est assis sur le thrône, les couvrira comme une tente.

16. Ils n'auront plus ni faim ni soif ; & le soleil, ni aucune autre chaleur ne les incommodera plus :

17 parce que l'Agneau qui eſt au milieu du thrône, ſera leur Paſteur ; & il les conduira aux fontaines des eaux vivantes ; & Dieu eſſuyera toutes les larmes de vos yeux ¶

CHAPITRE VIII.

§. 1. *Septiéme ſceau ouvert. Sept Anges avec leurs trompettes. Oraiſon des Saints. Feu jetté ſur la terre.*

1 LOrſquel'Agneau eut ouvert le ſeptiéme ſceau, il ſe fit un ſilence dans le ciel d'environ une demi heure.

2. Et je vis les ſept Anges qui ſont devant la face de Dieu, & on leur donna ſept trompettes.

3. Alors il vint un autre Ange qui ſe tint devant l'Autel, aïant un encenſoir d'or, & on lui donna une grande quantité de parfums, afin qu'il offrît les prieres de tous les Saints ſur l'Autel d'or qui eſt devant le thrône de Dieu.

4. Et la fumée des parfums *compoſez* des prieres des Saints s'élevant de la main de l'Ange, monta devant Dieu.

5 L'Ange prit enſuite l'encenſoir, & l'emplit du feu de l'Autel: & l'aïant jetté ſur la terre, il ſe fit des tonnerres, des voix, des éclairs, & un grand tremblement de terre.

6. Alors les ſept Anges qui avoient les ſept trompettes, ſe preparerent pour en ſonner.

§. 2. *Premiere trompette; greſle de feu ſur la terre. Seconde trompette; montagne de feu dans la mer.*

4. Le premier Ange ſonna de la trompette ; & il ſe forma une greſle, & un feu meſlé de ſang qui tomberent ſur la terre ; & la troiſiéme partie de la terre & des arbres fut brûlée, & le feu conſuma toute l'herbe verte.

8. Le ſecond Ange ſonna de la trompette, & il parut comme une grande montagne toute en feu, qui fut jettée dans la mer ; & la troiſiéme partie de la mer fut changée en ſang.

9. La troiſiéme partie des créatures qui étoient dans la mer, & avoient vie, mourut : & la troiſiéme partie des navires perit.

§. 3 *Troiſiéme trompette ; étoile d'abſynthe dans les fleuves. Quatriéme trompette ; obſcurciſſement des aſtres.*

10. Le troiſiéme Ange ſonna de la trompette, & une grande étoile ardente comme un flambeau, tomba du ciel ſur la troiſiéme partie des fleuves, & ſur les ſources des eaux.

11. Cette étoile s'appelloit Abſynthe ; & la troiſiéme partie des eaux aïant été changée en abſynthe, un grand nombre d'hommes mourut pour en avoir bû, parce qu'elles étoient devenuës ameres.

12. Le quatriéme Ange ſonna de la trompette, & le ſoleil, la lune, & les étoiles aïant été frappez *de tenebres* dans leur troiſiéme partie, la troiſiéme partie du ſoleil, de la lune, & des étoiles fut obſcurcie, & le jour fut privé de la troiſiéme partie de ſa lumiere, & la nuit de même.

13. Alors je vis, & j'entendis la voix d'un aigle qui voloit par le milieu de l'air, & qui diſoit à haute voix : Malheur ! malheur ! malheur aux habitans de la terre, à cauſe du ſon des trompettes dont les trois autres Anges doivent ſonner.

CHAPITRE IX.

§. 1. *Cinquiéme trompette ; monſtres en forme de ſauterelles, ſortis de l'abîme.*

1. LE cinquiéme Ange ſonna de la trompette, & je vis une étoile qui étoit tombée du ciel ſur la terre ; & la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2 Et aïant ouvert le puits de l'abîme, il s'éleva du puits une fumée ſemblable à celle d'une grande fournaiſe, & le ſoleil, & l'air furent obſcurcis de la fumée de ce puits.

3. Enſuite il ſortit de la fumée du puits des ſauterelles qui ſe répandirent ſur la terre ; & la même puiſſance qu'ont les ſcorpions de la terre leur fut donnée.

4. Et il leur fut défendu de faire aucun tort à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui étoit verd, ni à tous les arbres, mais ſeulement aux hommes, qui n'auroient point la marque de Dieu ſur le front.

5. Et on leur donna le pouvoir, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois, & la douleur qu'elles cauſent eſt ſemblable à celle que fait le ſcorpion quand il a piqué l'homme.

6. En ce tems là les hommes chercheront la mort, & ils ne la pourront trouver ; ils ſouhaiteront de mourir, & le mort s'enfuira d'eux.

7. Or ces eſpeces de ſauterelles étoient ſemblables à des chevaux preparez pour le combat. Elles avoient ſur la tête comme des couronnes qui paroiſſoient d'or. Leur viſage étoit comme des viſages d'hommes.

8. Elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, & leurs dents étoient comme des dents de lion.

9. Elles avoient des cuiraſſes comme de fer : & le bruit de leurs aîles étoit comme un bruit de chariots à pluſieurs chevaux qui courent au combat.

10. Leurs queuës étoient ſemblables à celles des ſcorpions, y aïant des aiguillons, & elles avoient pouvoir de nuire aux hommes cinq mois durant.

11. Elles avoient pour Roi l'Ange de l'abîme appellé en Hebreu, Abadon, & en Grec Apollyon, & en Latin, *Exterminans*, c'eſt-à-dire, Exterminateur.

12. Ce premier malheur étant paſſé, en voici encore deux autres qui ſuivent.

§. 2. *Sixiéme trompette ; armée de chevaux à tête de lions, & queuës de serpens.*

13. Le sixiéme Ange sonna de la trompette, & j'entendis une voix qui sortoit des quatre coins de l'autel d'or qui est devant Dieu

14. Et il dit au sixiéme Ange qui avoit la trompette : Déliez les quatre Anges qui sont liez sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussi-tôt on délia ces quatre Anges, qui étoient prêts pour l'heure, le jour, le mois, & l'année où ils devoient tuer la troisiéme partie des hommes.

16. Et le nombre de cette armée de cavalerie étoit de deux cens millions, car j'en oüis dire le nombre.

17. Je vis aussi les chevaux dans la vision ; & ceux qui étoient montez dessus avoient des cuirasses *comme* de feu, d'hyacinthe, & de souphre, & les têtes des chevaux étoient comme des têtes de lions, & il sortoit de leur bouche du feu, de la fumée, & du souphre.

18. Et par ces trois plaïes, c'est-à-dire, par le feu, la fumée, & par le souphre qui sortoient de leur bouche, la troisiéme partie des hommes fut tuée.

19. Car la puissance de ces chevaux est dans leur bouche & dans leurs queuës ; parce que leurs queuës sont semblables à des serpens, aïant des têtes dont elles blessent.

20. Et les autres hommes qui ne furent point tuez par ces plaïes, ne se repentirent point des œuvres de leurs mains pour cesser d'adorer les démons, & les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre, & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21. Et ils ne firent point penitence, ni de leurs empoisonnemens, ni de leurs impudicitez, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

§. 1. *Ange tenant un pied sur la terre & l'autre sur la mer. Tonnerres.*

1. ALors je vis un autre Ange fort & puissant, qui descendoit du ciel revêtu d'une nuée, & aïant un arc-en ciel sur la tête. Son visage étoit comme le soleil, & ses pieds comme des colomnes de feu.

2. Il avoit à la main un petit livre ouvert ; & il mit son pied droit sur la mer, & son pied gauche sur la terre.

3. Et il cria d'une voix forte, comme un lion qui rugit. Et aprés qu'il eut crié, sept tonnerres firent éclater leurs voix.

4. Et les sept tonnerres aïant fait retentir leurs voix, je m'en allois écrire; mais j'entendis une voix du ciel qui me dit : Scellez les paroles des sept tonnerres ; & ne les écrivez point.

5. Alors l'Ange que j'avois vû qui se tenoit debout sur la mer & sur la terre, leva la main au ciel,

6. & jura par celui qui vit dans les siecles des siecles, qui a créé le ciel & tout ce qui est dans le ciel ; la terre & tout ce qui est dans la terre : la mer, & tout ce qui est dans la mer, qu'il n'y auroit plus de tems :

7. Mais qu'au jour où le septiéme Ange feroit entendre sa voix, & sonneroit de la trompette, le mystere de Dieu s'accompliroit, ainsi qu'il l'a annoncé par les Prophetes ses serviteurs.

§. 2. *L'Ange donne un livre à S. Jean, & lui commande de le manger.*

8. Et la voix que j'avois oüie dans le ciel, s'adressa encore à moi, & me dit : Allez prendre le petit livre qui est ouvert dans la main de l'Ange qui se tient debout sur la mer & sur la terre.

9. Je m'en allai donc trouver l'Ange, & je lui

dis : Donnez-moi le livre. Et il me dit : Prenez ce livre, & le devorez ; il vous causera de l'amertume dans le ventre ; mais dans vôtre bouche il sera doux comme du miel.

10. Je pris donc le livre de la main de l'Ange, & le dévorai ; & il étoit dans ma bouche doux comme du miel ; mais l'aïant avalé, il me causa de l'amertume dans le ventre.

11. Alors l'*Ange* me dit : Il faut que vous prophetisiez encore devant les nations, devant les peuples, devant les hommes de diverses langues, & devant plusieurs Rois.

CHAPITRE XI.

§. 1. *Deux témoins de Dieu frappent la terre de playes. On les tuë & ils ressuscitent.*

1 ON me donna ensuite une canne semblable à une toise, & il me fut dit : Levez-vous, & mesurez le temple de Dieu, & l'Autel, & ceux qui y adorent.

2. Pour le parvis qui est hors du temple, laissez le, & ne le mesurez point, parce qu'il a été abandonné aux Gentils, & ils fouleront aux pieds la ville sainte pendant quarante-deux mois.

3. Mais je donnerai ordre à mes deux témoins ; & couverts d'un sac ils prophetiseront durant mille deux cent soixante jours.

4. Ce sont deux oliviers & deux chandeliers, posez devant le Seigneur de la terre.

5. Que si quelqu'un leur veut nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis, & celui qui les voudra offenser, il faut qu'il soit tué de cette sorte.

6. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluïe durant le tems qu'ils prophetiseront ; & ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre de toutes sortes de plaies toutes les fois qu'ils voudront.

7. Et aprés qu'ils auront achevé de rendre leur témoignage ; la bête qui monte de l'abîme, leur fera la guerre, les vaincra & les tuera.

8. Et leurs corps demeureront étendus dans les places de la grande ville qui eſt appellée ſpirituellement Sodome, & Egypte, où leur Seigneur même a été crucifié.

9 Et les hommes de diverſes Tribus, de peuples, de langues, & de nations differentes, verront leurs corps durant trois jours & demi, ſans vouloir permettre qu'on les mette dans le tombeau.

10. Les habitans de la terre leur inſulteront en cet état ; ils en feront des rejoüiſſances, & ils s'envoieront des preſens les uns aux autres ; parce que ces deux Prophetes auront fort tourmenté ceux qui habitoient ſur la terre.

11. Mais trois jours & demi aprés, Dieu répandit en eux un eſprit de vie, ils ſe releverent ſur leurs pieds ; & ceux qui les virent, furent ſaiſis d'une grande crainte.

12. Alors ils entendirent une puiſſante voix qui venoit du ciel, & qui leur dit : Montez ici. Et ils monterent au ciel dans une nuée à la vûë de leurs ennemis.

13 A cette même heure il ſe fit un grand tremblement de terre ; la dixiéme partie de la ville tomba, & ſept mille hommes perirent dans ce tremblement de terre, & les autres étant ſaiſis de fraïeur rendirent gloire au Dieu du ciel.

14. Le ſecond malheur eſt paſſé, & le troiſiéme viendra bientôt.

§. 2. *Septiéme trompette : Regne de* JESUS-CHRIST *Cantique des ving quatre vieillards.*

15. Alors le ſeptiéme Ange ſonna de la trompette, & on entendit de grandes voix dans le ciel, qui diſoient : Le regne de ce monde a paſſé à nôtre Seigneur, & à ſon Chriſt ; & il

regnera dans les siecles des siecles ? Amen.

16. En même tems les vingt-quatre vieillards qui sont assis sur leurs thrônes devant Dieu, tomberent sur leurs visages, & adorerent Dieu, en disant :

17. Nous vous rendons graces, Seigneur, Dieu, tout-puissant, qui êtes, qui étiez, & qui deviez venir, de ce que vous êtes entré en possession de vôtre grande puissance & de vôtre regne.

18. Les nations se sont irritées, & le tems de vôtre colere est arrivé, le tems de juger les morts, & de donner une recompense aux Prophetes vos serviteurs, & aux Saints, & à ceux qui craignent vôtre nom, aux petits & aux grands, & d'exterminer ceux qui ont corrompu la terre.

19. Alors le temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, & on vit l'Arche de son alliance dans son temple, & il se fit des éclairs, des voix, un tremblement de terre, & une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

§. 1. *Femme revêtuë du soleil qui enfante un Fils. Le dragon fait tomber la troisiéme partie des étoiles.*

1. IL parut encore un grand prodige dans le ciel, c'étoit une femme revêtuë du soleil, qui avoit la lune sous ses pieds, & une couronne de douze étoiles sur la tête.

2. Elle étoit grosse, & elle crioit *comme* étant en travail, & ressentant les douleurs de l'enfantement.

3. Un autre prodige parut ensuite dans le ciel: Un grand dragon roux qui avoit sept têtes, & dix cornes, & sept diadêmes sur ses *sept* têtes.

4. Il entraînoit avec sa queuë la troisiéme partie des étoiles du ciel, & il les fit tomber sur la terre. Ce dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter, afin de devorer son fils

aussi-tôt qu'elle en seroit délivrée.

5. Elle enfanta un enfant mâle qui devoit gouverner toutes les nations avec une verge de fer ; & son fils fut élevé vers Dieu, & vers son thrône.

6. Et la femme s'enfuit dans le desert : où elle avoit une retraite que Dieu lui avoit preparée pour l'y faire nourrir durant mille deux cens soixante jours.

§. 2. *Combat des bons & des mauvais Anges. Dragon precipité du ciel en terre*

7. *Alors* il se donna une grande bataille dans le ciel : Michel & ses Anges combattoient contre le dragon, & le Dragon avec ses Anges combattoient contre lui.

8. Mais ceux-ci furent les plus foibles, & depuis ils ne parurent point dans le ciel.

9. Et ce dragon, cet ancien serpent qui est appellé le diable & satan qui seduit tout le monde, fut precipité en terre, & ses Anges avec lui.

10. Et j'entendis une grande voix dans le ciel, qui dit : C'est maintenant qu'est établi le salut & la force ; & le regne de nôtre Dieu ; & la puissance de son Christ, parce que l'accusateur de nos freres qui les accusoit jour & nuit devant nôtre Dieu, a été precipité.

11. Et ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau, & par la parole à laquelle ils ont rendu témoignage ; & ils ont renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à vouloir souffrir la mort.

12. C'est pourquoi, Cieux réjoüissez vous, & vous qui y habitez. Malheur à la terre & à la mer, parce que le diable est descendu vers vous plein de colere, sachant le peu de tems qui lui reste.

§. 3. *Le dragon poursuit la femme ; jette un fleuve après elle.*

13. Le dragon se voïant donc precipité

terre, commença à poursuivre la femme qui avoit mis au monde l'enfant masle.

14. Mais on donna à la femme deux aîles d'un grand aigle, afin qu'elle s'envolât dans le desert au lieu de sa retraite, où elle est nourrie, un tems, des tems, & la moitié d'un tems hors de la presence du serpent.

15. Alors le serpent jetta de sa gueule aprés la femme comme un fleuve pour la faire entraîner par les eaux.

16. Mais la terre aida la femme, & s'étant entr'ouverte elle engloutit le fleuve que le dragon avoit vomi de sa gueule.

17. Et le dragon irrité contre la femme alla faire la guerre à ses autres enfans qui gardent les commandemens de Dieu, & qui demeurent fermes dans la confession de JESUS-CHRIST.

18. Et il s'arrêta sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

§. 1. Bête à sept têtes & à dix cornes blasphême Dieu & les Saints; est adorée par les hommes.

1. ET je vis s'élever de la mer une bête qui avoit sept têtes, & dix cornes; & sur ses cornes, dix diadêmes; & sur ses têtes, des noms de blasphême.

2. Cette bête que je vis, étoit semblable à un léopard: ses pieds étoient comme des pieds d'ours; sa gueule comme la gueule d'un lion; & le dragon lui donna sa force & sa grande puissance.

3. Et je vis une de ses têtes comme blessée à mort, mais cette blessure mortelle fut guérie, & toute la terre en étant dans l'admiration, suivit la bête.

4. Alors ils adorerent le dragon qui avoit donné sa puissance à la bête, & ils adorerent la bête, en disant: Qui est semblable à la bête? Et qui pourra combattre contre elle?

5. Et il lui fut donné une bouche qui se glorifioit insolemment & qui blasphémoit ; elle reçût le pouvoir de faire la guerre durant quarante deux mois.

6. Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphemer son nom, & son tabernacle, & ceux qui habitent dans le ciel.

7. Il lui fut aussi donné le pouvoir de faire la guerre aux Saints & de les vaincre ; & la puissance lui fut donnée sur les hommes de toute Tribu, de tout peuple, de toute langue & de toute nation.

8 Et elle fut adorée par tous ceux qui habitent sur la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie de l'Agneau qui a été immolé dés la création du monde.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.

10. Celui qui aura reduit les autres en captivité, y sera reduit lui-même. Celui qui aura tué avec l'épée, il faut qu'il perisse lui-même par l'épée. C'est ici la patience & la foi des Saints.

§. 2. *Seconde beste qui anime l'image de la premiere.*

11 Je vis encore s'elever de la terre une autre bête qui avoit deux cornes semblables à celles de l'Agneau ; mais elle parloit comme le dragon.

12. Et elle exerça toute la puissance de la premiere bête en sa presence, & elle fit que la terre & ceux qui l'habitent adorerent la premiere bête dont la plaie mortelle avoit été guerie.

13. Elle fit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre devant les hommes.

14. Et elle seduisit ceux qui habitent sur la terre, à cause des prodiges qu'elle a eu le pouvoir de faire devant la bête, en disant à ceux qui

habitent sur la terre, qu'ils dressassent une image à la bête, qui aïant reçû un coup d'épée étoit encore en vie.

15. Et il lui fut donné le pouvoir d'animer l'image de la bête, & de faire parler cette image, & de faire tuer tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la bête.

16. Elle fera encore que tous les hommes, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, reçoivent le caractere de la bête à la main droite, ou au front,

17. Et que personne ne puisse ni acheter ni vendre que celui qui aura le caractere ou le nom de la bête; ou le nombre de son nom.

18. C'est ici la sagesse: Que celui qui a l'intelligence compte le nombre de la bête. Car son nombre est le nombre d'un homme; & son nombre est six cent soixante six.

CHAPITRE XIV.

§. 1. *L'Agneau sur la montagne de Sion. Les Vierges le suivent par tout où il va.*

1. JE regardai encore, & † je vis l'Agneau qui étoit sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avoient son nom & le nom de son pere écrit sur le front.

2. J'entendis alors une voix qui venoit du ciel, semblable à un bruit de grandes eaux, & au bruit d'un grand tonnerre, & cette voix que j'oüis étoit comme le son de plusieurs joüeurs de harpes, qui touchent leurs harpes.

3. Ils chantoient comme un Cantique nouveau devant le thrône, & devant les quatre animaux, & les vieillards: & nul ne pouvoit chanter ce Cantique que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetez de la terre.

4. Ce sont ceux qui ne sont point soüillez avec les femmes, parce qu'ils sont vierges.

Ceux

Ceux-là ſuivent l'Agneau par tout où il va : ils ont été achetez d'entre les hommes pour être conſacrez à Dieu & à l'Agneau comme des premices.

5. Et il ne s'eſt point trouvé de menſonge dans leur bouche, parce qu'ils ſont purs & ſans tache devant le thrône de Dieu. ¶

§. 2. *Trois paroles de trois Anges. Supplice des adorateurs de la bête & de ſon image. Patience des Saints.*

6. Je vis un autre Ange qui venoit par le milieu du ciel ; portant l'Evangile éternel pour l'annoncer à ceux qui ſont ſur la terre, à toute nation, & toute Tribu, à toute langue, & à tout peuple.

7. Et il diſoit d'une voix forte : Craignez le Seigneur, & rendez-lui gloire, parce que l'heure de ſon jugement eſt venuë ; & adorez celui qui a fait le ciel & la Terre, la Mer & les ſources des eaux.

8. Un autre Ange ſuivit, qui dit ces paroles : Babylone eſt tombée, cette grande ville qui a fait boire à toutes les nations le vin de ſa proſtitution qui a irrité Dieu.

9. Et un troiſiéme Ange ſuivit ces deux, qui dit à haute voix : Si quelqu'un adore la bête & ſon image, ou qu'il en reçoive le caractere ſur le front ou dans la main,

10. Celui-là boira du vin de la colere de Dieu, de ce vin tout pur, preparé dans le calice de ſa colere, & il ſera tourmenté dans le feu & dans le ſouphre devant les Saints Anges, & en preſence de l'Agneau.

11. Et la fumée de leurs tourmens s'élevera dans les ſiecles des ſiecles, ſans qu'il reſte aucun repos ni jour ni nuit à ceux qui auront adoré la bête ou ſon image, ou qui auront reçû le caractere de ſon nom.

12. C'eſt ici la patience des Saints, qui gardent les commandemens de Dieu & la foi de Jeſus.

§. 3. *Heureux qui meurt dans le Seigneur. Deux faulx, dont l'une moiſſonne, & l'autre vendange.*

13. Alors † j'entendis une voix qui me dit du haut du ciel; Ecrivez. Heureux ſont les morts qui meurent dans le Seigneur. Dés maintenant, dit l'Eſprit, ils ſe repoſeront de leurs travaux. Car leurs œuvres les ſuivent. ¶

14 Et comme je regardois, il parut une nuée blanche, & ſur cette nuée quelqu'un aſſis qui reſſembloit au Fils de l'homme, & qui avoit ſur la tête une couronne d'or, & à la main une faulx tranchante.

15. Et un autre Ange ſortit du temple criant d'une voix forte à celui qui étoit aſſis ſur la nuée: Etendez vôtre faulx, & moiſſonnez; car le tems de moiſſonner eſt venu, parce que la moiſſon de la terre eſt meure.

16. Alors celui qui étoit aſſis ſur la nuée étendit ſa faulx ſur la terre, & la terre fut moiſſonnée.

17 Et un autre Ange ſortit du temple qui eſt dans le ciel, aïant auſſi une fauex tranchante.

18 Il ſortit encor e de l'aut l un autre Ange qui avoit pouvoir ſur le feu, & il cria d'une puiſſante voix à celui qui tenoit la faulx tranchante: Etendez vôtre faulx tranchante & coupez les gtappes de la vigne de la terre, p arce que les raiſins ne ſont meurs.

19. L'Ange étendit donc ſa faulx en terre, & vendangea la vigne de la terre, & en jetta les raiſins dans la grand e cuve de la colere de Dieu.

20. Et la vigne fut foulée hors de la ville, & le ſang ſortit de la cuve en telle abondance, que les chevaux en avoient juſqu'aux mords, dans l'étenduë de mille ſix cens ſtades.

CHAPITRE IV.

§. 1. *Cantique de Moïse & de l'Agneau chanté par les vainqueurs de la bête.*

JE vis dans le ciel un autre prodige grand & admirable; *c'étoit* sept Anges qui avoient *en leur puissance* sept plaïes qui sont les dernieres, parce que c'est par elles que la colere de Dieu s'est consommée.

2. Et je vis une mer comme de verre, mêlée de feu; & ceux qui étoient demeurez victorieux de la bête, de son image, & du nombre de son nom, étoient sur cette mer comme de ver, & avoient des harpes de Dieu:

3. Et ils chantoient le Cantique de Moïse serviteur de Dieu, & le Cantique de l'Agneau: en disant. Vos œuvres sont grandes & admirables, ô Seigneur Dieu Tout puissant; vos voïes sont justes & veritables, ô Roi des siecles.

4. Qui ne vous craindra, ô Seigneur, & qui ne glorifiera vôtre nom? Car vous seul êtes plein de bonté, & toutes les nations viendront à vous & vous adoreront, parce que vous avez manifesté vos jugemens.

§. 2. *Sept coupes d'or pleines de la colere de Dieu, données à sept Anges.*

5. Comme je regardois ensuite, je vis que le temple du tabernacle du témoignage, fut ouvert dans le ciel.

6. Et les sept Anges qui portoient les sept plaïes sortirent du temple vêtus d'un lin propre & banc, & ceints sur la poitrine d'une ceinture d'or.

7. Alors l'un des quatre animaux donna aux sept Anges sept coupes d'or pleines de la colere de Dieu qui vit dans les siecles de siecles.

8. Et le temple fut tout rempli de fumée, à cause de la majesté & de la grandeur de Dieu, & nul ne pouvoit entrer dans le temple jusqu'à

ce que les sept plaïes des sept Anges fussent consommées.

CHAPITRE XVI

§. 1. *Les quatre premieres coupes versées sur la terre, sur la mer, sur les fleuves, & sur le soleil.*

I'Entendis ensuite une voix forte, qui venoit du temple, & qui dit aux sept Anges : Allez, répandez sur la terre les sept coupes de la colere de Dieu.

2. Le premier s'en alla, & répandit sa coupe sur la terre : & les hommes qui avoient le caractere de la bête, & ceux qui adoroient son image furent frappez d'une plaïe maligne & dangereuse.

3. Le second Ange répandit sa coupe sur la mer, & elle devint comme le sang d'un mort, & tout ce qui avoit vie dans la mer, mourut.

4. Le troisiéme Ange répandit sa coupe sur les fleuves & sur les sources des eaux ; & elles furent changées en sang.

5. Et j'entendis l'Ange établi sur les eaux, qui dit : Vous êtes juste, Seigneur, qui êtes, & qui avez toûjours été ; vous êtes Saint en exerçant de tels jugemens.

6. Parce qu'ils ont répandu le sang des Saints & des Prophetes : vous leur avez même donné du sang à boire : c'est ce qu'ils méritent.

7. J'en entendis un autre du côté de l'Autel, qui disoit : Oüi, Seigneur Dieu Tout-puissant : vos jugemens sont veritables & justes.

8. Aprés cela le quatriéme Ange répandit sa coupe sur le soleil, & le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par l'ardeur du feu.

9. Et les hommes étant frappez d'une chaleur dévorante, blasphémerent le nom de Dieu, qui avoit ces plaïes en son pouvoir, & ils ne firent point pénitence pour lui donner gloire.

§. 2. *Cinquiéme coupe verſée ſur le ſiege de la bête ſur l'Eufrate. Heureux qui garde ſes vêtemens.*

10. Le cinquiéme Ange répandit ſa coupe ſur le thrône de la bête, & ſon Roïaume devint ténebreux, & les hommes ſe mordirent la langue dans l'excés de leur douleur :

11. Et ils blaſphémerent le Dieu du ciel, à cauſe de leurs douleurs, & de leurs plaïes, & ils ne firent point pénitence de leurs œuvres.

12. Le ſixiéme Ange répandit ſa coupe ſur le grand fleuve d'Euphrate, & ſon eau fut ſechée, pour ouvrir le chemin aux Rois qui devoient venir d'Orient.

13. Je vis alors ſortir de la gueule du dragon, de la geule de la bête, & de la bouche du faux Prophete, trois eſprits impurs ſemblables à des grenoüilles.

14. Ce ſont des eſprits de démons qui font des prodiges, & qui vont vers les Rois de toute la terre pour les aſſembler au combat du grand jour du Dieu Tout-puiſſant.

15. Je viendrai bien-tôt comme un larron, Heureux celui qui veille, & qui garde bien ſes vêtemens, afin qu'il ne marche pas nud, & n'expoſe pas ſa honte aux yeux *des autres*.

16. Et il les aſſemblera au lieu qui eſt appellé en hebreu Armagédon.

§. 3. *Septiéme coupe verſée dans l'air.*

17. Le ſeptiéme Ange répandit ſa coupe dans l'air, & une voix forte ſe fit entendre du temple, *comme venant* du thrône, qui dit : C'en eſt fait.

18. Auſſi-tôt il ſe fit des éclairs, des bruits & des tonnerres, & un ſi grand tremblement de terre, qu'il n'y en eut jamais un tel depuis que les hommes ſont ſur la terre.

19. La grande ville fut diviſée en trois par-

ties, & les villes des nations tomberent, & Dieu ſe reſſouvint de la grande Babylone, pour lui donner à boire le calice du vin de la fureur de ſa colere.

20. Toutes les Iſles s'enfuirent, & les montagnes diſparurent.

21. Et une grande greſle comme du poids d'un talent tomba du ciel ſur les hommes; & les hommes blaſphemerent Dieu à cauſe de la plaïe de la greſle, parce que cette plaïe étoit fort grande.

CHAPITRE XVII.

§. 1. *La proſtituée, la grande Babylone enyvrée du ſang des Saints.*

1. ALors l'un des ſept Anges qui avoient les ſept coupes vint me parler, & me dit: Venez & je vous montrerai la condamnation de la grande proſtituée, qui eſt aſſiſe ſur les grandes eaux,

2. avec laquelle les Rois de la terre ſe ſont corrompus, & qui a enyvré du vin de ſa proſtitution les habitans de la terre.

3. Et il me tranſporta en eſprit dans le deſert, & je vis une femme aſſiſe ſur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blaſphêmes, qui avoit ſept têtes & dix cornes.

4. Cette femme étoit vêtuë de pourpre & d'écarlate, elle étoit parée d'or, de pierres precieuſes, & de perles; & elle avoit à la main un vaſe d'or plein des abominations & de l'impureté de ſa fornication.

5. Et ſur ſon front ce nom étoit écrit: Myſtere: la grande Babylone mere des fornications & des abominations de la terre.

6. Et je vis cette femme enyvrée du ſang des Saints, & du ſang des Martyrs de Jeſus, & en la voyant je fus ſaiſi d'un grand étonnement.

§. 2. *L'Ange explique le myſtere de la femme ; & de la bête ſur laquelle elle eſt aſſiſe.*

7. Alors l'Ange me dit : De quoi vous étonnez vous ? Je vous dirai le myſtere de la femme & de la bête ſur laquelle elle eſt aſſiſe, qui a ſept têtes & dix cornes.

8. La bête que vous avez vûë, étoit, & n'eſt plus, elle doit monter du fond de l'abîme, & perir enſuite ſans reſſource ; & les habitans de la terre, dont les noms ne ſont pas écrits dans le livre de vie dés le commancement du monde, s'étonneront de voir cette bête qui étoit & qui n'eſt plus.

9. Et en voici le ſens plein de ſageſſe. Les ſept têtes ſont ſept montagnes ſur leſquelles la femme eſt aſſiſe. Ce ſont auſſi ſept Rois,

10 dont cinq ſont tombez : Il en reſte un, & l'autre n'eſt pas encore venu, & quand il il ſera venu, il doit demeurer peu.

11. La bête qui étoit, & qui n'eſt plus, eſt elle-même le huitiéme : elle eſt auſſi une des ſept, & elle va périr bien tôt.

12. Les dix cornes que vous avez vûës ſont dix Rois à qui le roïaume n'a pas encore été donné ; mais ils recevront comme les Rois la puiſſance pour une heure aprés la bête.

13. Ils ont tous eu même deſſein, & ils donneront à la bête leur force & leur puiſſance.

13. Ils combattront contre l'Agneau, & l'Agneau les vaincra, parce qu'il eſt le Seigneur des Seigneurs, & le Roi des Rois : ceux qui ſont avec lui, ſont les appellez, les élûs, & les fideles.

15 Il me dit encore : Les eaux que vous avez vûës, où cette proſtituée eſt aſſiſe, ſont les peuples, les nations, & les langues.

16 Les dix cornes que vous avez vûës dans la bête, ſont ceux qui haïront cette proſtituée ;

ils la réduiront dans la derniere desolation, la dépoüilleront, dévoreront ſes chairs, & la feront périr par le feu.

17. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'executer ce qu'il lui plait, qui eſt de donner leur Roïaume à la bête, juſqu'à ce que les paroles de Dieu ſoient accomplies.

18. Et quant à la femme que vous avez vûë, c'eſt la grande ville qui regne ſur les Rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

§. 1. *Condamnation de la grande Babylone; Tourmens multipliez à proportion des délices.*

1. APrés cela je vis un autre Ange qui deſcendoit du ciel, aïant une grande puiſſance; & la terre fut toute éclairée de ſa gloire.

2. Et il cria de toute ſa force: Elle eſt tombée, la grande Babylone, elle eſt devenuë la demeure des démons, la retraite de tout eſprit immonde, & le repaire de tout oiſeau impur & haïſſable.

3. Parce qu'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la colere de ſa proſtitution, & les Rois de la terre ſe ſont corrompus avec elle, & les marchans de la terre ſe ſont enrichis par l'excez de ſon luxe.

4. Alors j'entendis du ciel une autre voix qui dit: Sortez de Babylone, mon peuple, de peur que vous n'aïez part à ſes pechez, & que vous ne ſoïez enveloppez dans ſes plaïes.

5. Car ſes pechez ſont montez juſqu'au ciel, & Dieu s'eſt reſſouvenu de ſes iniquitez.

6. Traitez-la comme elle vous a traitez: rendez-lui au double toutes ſes œuvres: dans le même calice où elle *vous* a donné à boire, faites la boire deux fois autant.

7. Multipliez ſes tourmens & ſes douleurs à proportion de ce qu'elles s'eſt élevée dans ſonor-

gueil, & de ce qu'elle s'eſt plongée dans les delices, parce qu'elle dit en elle-même: Je ſuis ſur le thrône comme Reine: je ne ſuis point veuve, & je ne ſerai point ſujette au deüil.

8. C'eſt pourquoi ſes plaies, la mort, le deüil, & la famine viendront fondre ſur elle en un même jour, & elle ſera brûlée par le feu, parce que Dieu qui la condamnera eſt puiſſant.

§. 2. *Effroi de ceux qui trafiquoient avec Babylone, la voyant frappée de Dieu.*

9. Alors les Rois de la terre qui ſe ſont corrompus avec elle, & qui ont vécu dans les delices, pleureront ſur elle, & frapperont leur poitrine en voïant la fumée de ſon embraſement.

10. Ils ſe tiendront loin d'elle dans la crainte de ſes tourmens, & ils diront: Helas! helas! Babylone, grande ville, ville ſi puiſſante, ta condamnation eſt venuë en un moment.

11. Les marchans de la terre pleureront & gémiront ſur elle, parce que perſonne n'achetera plus leurs marchandiſes.

12. Ces marchandiſes d'or & d'argent, de pierreries, de perles de fin lin, de pourpre, de ſoie, d'écarlate, tous leurs bois odoriferans, tous leurs meubles d'yvoire & de pierres precieuſes d'airain, de fer, & de marbre:

13. *On n'achetera plus* de cinnamome, de ſenteur de parfums, d'encens, de vin, d'huile, de fleur, de farine, de bled, de bêtes de charge, de brebis, de chevaux, de caroſſes, d'eſclaves, & d'hommes libres.

14. Et les fruits dont tu faiſois tes delices, t'ont quitté, toute délicateſſe & toute magnificence eſt perduë pour toi, & on ne les trouvera plus chez toi.

15. Les marchans qui vendent ces choſes, & qui ſe ſont enrichis avec elle, s'en tiendront éloignez dans l'apprehenſion de ſes tourmens,

en pleurant & soupirant.

16. Ils diront : Helas ! helas cette grande ville qui étoit vêtuë de fin lin, de pourpre & d'écarlate, & couverte d'or, de pierreries & de perles ;

17. Comment tant de richesses se sont-elles évanoüies en un moment : & tous les pilotes, tous ceux qui sont sur la mer, les mariniers, & ceux qui sont emploïez dans les vaisseaux se sont tenus loin d'elle,

18. & se sont écriez en voïant la place de cette ville brûlée : Quelle ville disoient-ils, a jamais égalé cette grande ville ?

19. Ils se sont couverts la tête de poussiere, jettant des cris accompagnez de larmes & de sanglots, & disant : Helas ! helas ! cette grande ville qui a enrichi de son opulence tous ceux qui avoient des vaisseaux en mer, comment se trouve-t elle ruinée en un moment ?

20. Ciel, faites-en éclater vôtre joïe, & vous aussi Saints Apôtres, & Prophetes, parce que Dieu vous a vangez d'elle.

21. Alors un Ange fort leva en haut une pierre semblable à une grande meule de moulin, & la jetta dans la mer, en disant : C'est ainsi que Babylone cette grande ville sera precipitée avec impetuosité, ensorte qu'elle ne se trouvera plus.

22. Et la voix des joüeurs de harpe & des musiciens, ni celle des joüeurs de flûte & de trompettes ne s'entendra plus chez toi, & nul artisan de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus, & on n'y entendra plus le bruit de la meule,

23. La lumiere des lampes ne luira plus chez toi, & la voix de l'époux & de l'épouse ne s'y entendra plus ; car tes marchands étoient des Princes de la terre, & toutes les nations ont

été ſeduites par ces enchantemens.

24. Et on a trouvé dans cette ville le ſang des Prophetes, & des Saints, & de tous ceux qui ont été tuez ſur la terre.

CHAPITRE XIX.

§. 1. *Joye & Cantique des Saints ſur le jugement de Babylone, ſur le regne de Dieu & ſur les nôces de l'Agneau.*

1. APrés cela † j'entendis comme la voix d'une nombreuſe troupe qui étoit dans le ciel, & qui diſoit Alleluia, ſalut, gloire, & puiſſance à nôtre Dieu,

2. parce que ſes jugemens ſont veritables & juſtes, qu'il a condamné la grande proſtituée qui a corrompu la terre par ſa proſtitution, & qu'il a vangé le ſang de ſes ſerviteurs, que ſes mains ont répandu.

3. Ils dirent une ſeconde fois: Alleluia. Et la fumée de ſon embraſement s'éleve dans les ſiecles des ſiecles,

4. Alors les vingt-quatre vieillards & les quatre animaux ſe proſternerent, & adorerent Dieu qui étoit aſſis ſur le thrône en diſant: Amen: Alleluia.

5. Et il ſortit du thrône une voix qui diſoit, loüez nôtre Dieu, vous tous qui êtes ſes ſerviteurs & qui le craignez petits & grands.

6 J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe, comme le bruit des grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre, qui diſoit: Allelnia: Loüez Dieu, parce que le Seigneur nôtre Dieu, le Tout puiſſant entré dans ſon regne.

7. Réjoüiſſons nous, faiſons éclater nôtre joïe, & rendons lui gloire, parce que les nôces de l'Agneau ſont venuës, & que ſon épouſe s'eſt preparée.

8. Et on lui a donné le pouvoir de ſe revêtir

d'un fin lin d'une blancheur éclatante ; & ce fin lin ſont les bonnes œuvres des Saints.

§. 2. *Saint Jean veut adorer l'Ange, qui l'en empêche. Le Verbe de Dieu ſur un cheval blanc, ſuivi des armées du ciel. Combat de la bête & du Verbe de Dieu.*

9. Alors il me dit : Ecrivez, Heureux ceux qui ont été appellez au ſouper des nôces de l'Agneau. ¶ Et l'Ange ajoûta : Ces paroles de Dieu ſont veritables :

10. Auſſi-tôt je me proſternai à ſes pieds pour l'adorer, mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire : Je ſuis ſerviteur de Dieu comme vous, & comme vos freres qui demeurent fermes dans la confeſſion de Jeſus. Adorez Dieu. Car l'Eſprit de prophetie eſt le témoignage de Jeſus.

11. Je vis enſuite le ciel ouvert, & il parut un cheval blanc, & celui qui étoit deſſus s'appelloit le Fidele, & le Veritable, qui juge & qui combat juſtement.

12. Ses yeux étoient comme une flamme de feu, il avoit ſur ſa tête pluſieurs diadêmes : & il portoit écrit un nom que nul autre que lui ne connoît.

13. Il étoit vêtu d'une robe teinte de ſang, & le nom qu'on lui donne eſt le Verbe de Dieu.

14. Les armées qui ſont dans le ciel le ſuivoient ſur des chevaux blancs, vêtuës de fin lin blanc & pur ;

16. Et il ſortit de ſa bouche une épée à deux tranchans pour en frapper les nations ; car il les gouvernera avec une verge de fer ; & c'eſt lui qui foule la cuve du vin de la fureur de la colere de Dieu tout-puiſſant :

16. & il porte écrit ſur ſon vêtement & ſur ſa cuiſſe : le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs.

§. 3. *La bête & le faux Prophete jettez dans le feu. Méchans devorez par les oiſeaux du ciel.*

17. Alors, je vis un Ange debout dans le ſoleil, qui cria d'une voix forte, en diſant à tous les oiſeaux qui voloient par le milieu de l'air : Venez, & aſſemblez-vous, pour être au grand ſouper de Dieu :

18. Pour manger la chair des Rois, la chair des Officiers de guerre, la chair des puiſſans, & la chair des chevaux, & de ceux qui ſont deſſus, & la chair de tous les hommes libres & eſclaves, petits & grands.

19. Je vis la bête, & les Rois de la terre, & leurs armées aſſemblées, pour faire la guerre à celui qui étoit ſur le cheval *blanc*, & à ſon armée.

20. Mais la bête fut priſe, & avec elle le faux Prophete qui avoit fait des prodiges en ſa preſence par leſquels il avoit ſeduit ceux qui avoient reçû le caractere de la bête, & qui avoient adoré ſon image : & ces deux furent jettez tous vivans dans l'étang, brûlant de feu & de ſouphre.

21. Le reſte fut paſſé au fil de l'épée qui ſortoit de la bouche de celui qui étoit ſur le cheval *blanc* ; & tous les oiſeaux du ciel ſe ſoulerent de leur chair.

CHAPITRE XX.

§. 1. *Un Ange entraîne le dragon il l'envoïe dans l'abîme pour mille ans. Reſurrection premiere. Regne de mille ans.*

1. JE vis deſcendre du ciel un Ange qui avoit la clef de l'abîme, & une grande chaîne à la main.

2. Il prit le dragon, l'ancien ſerpent, qui eſt le diable & ſatan, & il l'enchaîna pour mille ans.

Et l'aïant jetté dans l'abîme, il l'enferma, & ſcella *l'abîme* ſur lui, afin qu'il ne ſeduiſiſt plus les nations, juſqu'à ce que ces mille ans

ſoient accomplis ; aprés quoi il doit être délié pour un peu de tems.

4. Je vis auſſi des thrônes, & des perſonnes qui s'aſſirent deſſus ; & la puiſſance de juger leur fut donnée. Je vis encore les ames de ceux qui ont eû la tête tranchée, pour avoir rendu témoignage à Jeſus, & pour la parole de Dieu, & qui n'ont point adoré la bête ni ſon image ; ni reçû ſon caractere ſur le front ou aux mains, & ils ont vécu & regné avec JESUS-CHRIST pendant mille ans.

5. Les autres morts ne ſont rentrez dans la vie qu'aprés les mille ans accomplis. C'eſt là la premiere reſurrection.

6. Heureux & ſaint eſt celui qui aura part à la premiere reſurrection, la ſeconde mort n'aura point de pouvoir ſur eux : mais ils ſeront Prêtres de Dieu, & de JESUS-CHRIST, & ils regneront avec lui pendant mille ans.

§. 2. *Le diable déchaîné ; ſeduiſant les peuples : envoyé dans l'étang de ſouphre.*

7. Aprés que les mille ans ſeront accomplis, ſatan ſera délié, & il ſortira de ſa priſon. Il ſeduira les nations qui ſont aux quatre coins du monde, Gog & Magog, & il les aſſemblera pour combattre. Leur nombre égalera celui du ſable de la mer.

8. Je les vis ſe répandre ſur la terre, & environner le camp des Saints, & la ville bien-aimée.

9. Mais Dieu fit deſcendre du ciel un feu qui les devora, & le diable qui les ſeduiſoit fut jetté dans l'étang de feu & de ſouphre, où la bête,

10. & les faux Prophetes ſeront tourmentez jour & nuit dans les ſiecles des ſiecles.

§. 3. *Le Juge sur son thrône. Livre de vie ouvert. Morts jugez selon leurs œuvres. Seconde mort.*

11. Alors je vis un grand thrône blanc, & *quelqu'un* assis dessus, devant la face duquel la terre & le ciel s'enfuirent,, & il n'en resta pas même la place.

12. Je vis ensuite les morts, grands & petits, qui comparurent devant le thrône, & des livres furent ouverts ; & puis on en ouvrit encore un autre qui est le livre de vie ; & les morts furent jugez, sur ce qui étoit écrit dans ces livres, selon leurs œuvres.

13. Et la mer rendit les morts qui étoient ensevelis dans ses eaux ; la mort & l'enfer rendirent aussi les morts qu'ils avoient ; & chacun fut jugé selon ses œuvres

14. Et l'enfer & la mort furent jettez dans l'étang de feu. C'est là la seconde mort.

15. Et celui qui ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jetté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

§. 1. *Jerusalem descendant du ciel comme une épouse. Fin des pleurs & des maux. Vainqueurs couronnez. Timides & menteurs brûlez.*

1. APrés cela je vis un ciel nouveau & une terre nouvelle. Car le premier ciel & la premiere terre avoient disparu, & la mer n'étoit plus.

2. Et moi Jean † je vis la ville sainte : la nouvelle Jerusalem, qui venant de Dieu, descendit du ciel, étant parée comme une épouse qui se pare pour son époux.

3. Et j'entendis une grande voix qui venoit du thrône, & qui disoit : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes : & il demeurera avec eux, & ils seront son peuple, & Dieu demeurant lui-même au milieu d'eux, sera leur Dieu,

4 Dieu eſſuyera toutes les larmes de leurs yeux, & la mort ne ſera plus. Il n'y aura plus auſſi là ni pleurs, ni cris, ni afflictions, parce que le premier état ſera paſſé.

5. Alors celui qui étoit aſſis ſur le thrône, dit : Je m'en vais faire toutes choſes nouvelles. Il me dit auſſi : Ecrivez : Ces paroles ſont tres-certaines & tres-veritables.

6. Il me dit encore : Tout eſt accompli : Je ſuis l'Alpha & l'Omega le commencement & la fin : Je donnerai gratuitement à boire de la ſource d'eau vive à celui qui a ſoif.

7. Celui qui ſera victorieux poſſedera ces choſes, & je ſerai ſon Dieu, & il ſera mon fils.

8. Mais pour ce qui eſt des timides, & des incredules, des execrables & des homicides, des fornicateurs, & des empoiſonneurs, des idolâtres, & de tous les menteurs, leur partage ſera dans l'étang brûlant de feu & de ſoufre qui eſt la ſeconde mort.

§. 2. *Deſcription de la Jeruſalem celeſte.*

9. Il vint enſuite un des ſept Anges qui tenoient ſept coupes pleines des ſept dernieres plaïes. Il me parla & me dit : Venez, & je vous montrerai l'Epouſe qui a l'Agneau pour Epoux.

10. Et il me tranſporta en eſprit ſur une grande & haute montagne, & il me montra la ſainte cité de Jéruſalem qui deſcendoit du ciel, *venant* de Dieu,

11. illuminée de la clarté de Dieu, & la lumiere qui l'éclairoit, étoit ſemblable à une pierre précieuſe, à une pierre de jaſpe tranſparente comme du cryſtal.

12. Elle avoit une grande & haute muraille, où il y avoit douze portes & douze Anges, un à chaque porte ; où il y avoit auſſi des noms écrits, qui étoient les noms des douze Tribus des enfans d'Iſraël.

13. Il y avoit trois portes à l'Orient, trois portes au Septentrion, trois portes au Midi, & trois portes à l'Occident.

14. Et la muraille avoit douze fondemens où sont les noms des douze Apôtres de l'Agneau.

15. Celui qui parloit avec moi, avoit une canne *ou* toise d'or pour mésurer la ville, les portes, & la muraille.

16. Or la ville est bâtie en quarré, aussi longue que large. Il mesura la ville avec sa toise, & il la trouva de douze mille stades; & sa longueur, sa largeur, & sa hauteur sont égales.

17. Il en mesura aussi la muraille qui étoit de cent quarante-quatre coudées de mesure d'homme, qui étoit celle de l'Ange.

18. Cette muraille étoit bâtie de jaspe, & la ville étoit d'un or pur semblable à du verre tres-clair.

19. Et les fondemens de la muraille de la ville étoient ornez de toutes sortes de pierres precieuses. Le premier fondement étoit de jaspe, le second de saphir, le troisiéme de chalcedoine, le quatriéme d'émeraude,

20 le cinquiéme de sardonix; le sixiéme de sardoine, le septiéme de chrysolithe, le huitiéme de berylle, le neuviéme de topaze, le dixiéme de chrysophase, l'onziéme d'hyacinte, le douziéme d'amethyste.

21. Or les douze portes étoient douze perles, & chaque porte étoit faite de l'une de ces perles; & la place de la ville étoit d'un or pur comme du verre transparent.

§. 2. *Dieu est son temple, l'Agneau son soleil; il n'y a point de nuit; rien d'impur n'y entre.*

22. Je ne vis point de temple dans la ville, parce que le Seigneur Dieu Tout-puissant & l'Agneau en est le temple.

23. Et cette ville n'a point besoin d'être éclai-

rée par le soleil ou par la lune, parce que c'est la lumiere de Dieu qui l'éclaire, & que l'Agneau en est la lampe.

24. Les nations marcheront à la faveur de sa lumiere, & les Rois de la terre y porteront leur gloire & leur honneur.

25. Ses portes ne se fermeront point chaque jour, parce qu'il n'y aura point là de nuit.

26. On y apportera la gloire & l'honneur des nations.

27. Il n'y entrera rien de soüillé, ni aucun de ceux qui commettent l'abomination ou le mensonge ; mais ceux-là seulement qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

CHAPITRE XXII

§. 1. Fleuve d'eau vive sortant du thrône de Dieu. L'Ange ne veut point être adoré.

1. IL me montra encore un fleuve d'eau vive, claire comme du cristal, qui couloit du thrône de Dieu, & de l'Agneau.

2. Au milieu de la place de la ville des deux côtez de ce fleuve, étoit l'arbre de vie qui porte douze fruits, & donne son fruit chaque mois : & les feüilles de cet arbre sont pour guérir les nations.

3. Il n'y aura plus *là* de malediction : mais le thrône de Dieu & de l'Agneau y sera, & ses serviteurs le serviront.

4. Ils verront sa face, & ils porteront son nom *écrit* sur le front.

5. Il n'y aura plus là de nuit, & ils n'auront point besoin de lampe ni de la lumiere du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera, & ils regneront dans les siecles des siecles.

6. Alors il me dit : Ces paroles sont tres-certaines & tres-veritables, & le Seigneur le Dieu des esprits des Prophetes, a envoyé son Ange pour decouvrir à ses serviteurs ce

qui doit arriver dans peu de tems.

7. Je m'en vais venir bien tôt, Heureux celui qui garde les paroles de la prophetie de ce livre.

8. C'eſt moi Jean, qui ai entendu & qui ai vû toutes ces choſes. Et aprés les avoir entenduës & les avoir vûës, je me jettai aux pieds de l'Ange qui me les montroit, pour l'adorer.

9. Mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire, car je ſuis ſerviteur comme vous & comme vos freres les Prophetes, & comme ceux qui garderont les paroles de la Prophetie de ce livre. Adorez Dieu.

§. 2. *Méchans abandonnez à leur malice. Saints ſanctifiez de plus en plus. Heureux qui ſe purifie dans le ſang de l'Agneau.*

10. Aprés cela il me dit : Ne ſcellez point les paroles de la Prophetie de ce livre ; car le tems eſt proche.

11. Que celui qui commet l'injuſtice, la commette encore : que celui qui eſt ſoüillé, ſe ſoüille encore : que celui qui eſt juſte, ſe juſtifie encore ; & que celui qui eſt ſaint, ſe ſanctifie encore.

12. Je m'en vais venir bien-tôt, & j'ai ma récompenſe avec moi pour rendre à chacun ſelon ſes œuvres.

13 Je ſuis l'Alpha & l'Omega, le premier & le dernier, le commencement & la fin.

14. Heureux ceux qui lavent leurs vêtemens dans le ſang de l'Agneau, afin qu'ils aïent droit à l'arbre de vie, & qu'ils entrent dans la ville par les portes.

15. Qu'on laiſſe dehors les chiens, les empoiſonnneurs, les impudiqmes, les homicides, & les idolâtres, & quiconque aime & fait le menſonge.

§. 3. *Jesus rend témoignage à ce livre, assure qu'il viendra bien-tôt. L'Epouse & Saint Jean souhaitent qu'il vienne.*

16. Moi Jesus, j'ai envoyé mon Ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Eglises. Je suis le rejetton & le fils de David, l'étoile brillante & l'étoile du matin.

17. L'Esprit & l'Epouse disent : Venez. Que celui qui entend, dise : Venez. Que celui qui a soif, vienne, & que celui qui desire, reçoive gratuitement de l'eau de la vie.

18. Je declare à tous ceux qui entendront les paroles de cette prophetie, que si quelqu'un y ajoûte quelque chose, Dieu le frappera des plaïes qui sont écrites dans ce livre.

19. Et que si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophetie, Dieu l'effacera du livre de vie, l'exclura de la ville sainte, & ne lui donnera part à rien de ce qui est écrit dans ce livre.

20. Celui qui rend témoignage de ces choses, dit : Certes je vais bien-tôt venir. Amen. Venez, Seigneur Jesus.

21. Que la grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous tous. Amen.

FIN.

TABLE
DES
EPISTRES ET EVANGILES
qui se lisent dans l'Eglise pendant toute l'année.

Le premier chiffre de cette Table marque le Chapitre, & les deux autres marquent les Versets où commence & finit chaque Epître ou Evangile.

L'on n'a point marqué les Epîtres aux jours où celles qu'on lit sont prises de l'Ancien Testament.

Les Epîtres ou Evangiles qui sont particulieres au Dioceſe de Paris sont marquées d'une étoile. *

On n'a point marqué dans le propre des Saints les Epîtres ni Evangiles des Fêtes des Saints pour lesquels il n'y a point de propres : ainsi il les faut chercher au Commun, suivant la qualité du Saint.

L'AVENT.

I. Dimanche.

Epiſtre. Rom. chapitre 13. depuis le verſet 11. juſques au verſet 14.

Ev. Luc 21. 25. 33.

II Dimanche.

Ep. Rom. 15. 4. 13.

Evang. Mat. 11. 2. 10.

III. Dimanche.

Ep. Philip. 4 4. 7.

Ev. Jean. 1. 19 28

Le Mercredi des Quatre-temps.

Ev. Luc. 1. 26. 38.

Le Vendredi des Quatre-Tems.

Ev. Luc. 1. 39. 47.

Le Samedi des Quatre-Tems.

6. Epiſt. 2. Theſſal. 2. 1. 8.

Evang. Luc 3. 1. 6.

IV. Dimanche.

Epiſtre 1. Cor. 4. 1. 5.

Evang. Luc. 3. 1. 6.

La veille de Noël.

24 Decembre.

Epiſtre. Rom. 1. 1. 6.

Evangile Matth. 1. 18. 21.

LE JOUR DE NOEL
A LA PREMIERE
MESSE.
25. Decembre.
Epiſtre. Tite. 2. 11 15
Evang. Luc 2. 1 14
A la ſeconde Meſſe.
Epiſtre. Tite. 3. 4. 7.
Evang Luc 2. 15. 20
A la troiſiéme Meſſe.
Epiſtre. Hebr. 1. 1. 12.
Evang. Jean. 1 1 14.
Saint Eſtienne premier Martyr.
26 Decembre.
Epiſtre. Act. 6 8. 10 & chapitre 7. 54. 59.
Evang. Matth. 23. 34. 39.
Saint Jean l'Evangeliſte.
27. Decembre.
* Epiſtre. 1. Jean. 2. 7. 12.
Evang Jean 1. 19. 24.
Les Saints Innocens.
28. Decembre.
Epiſtre Apoc. 14. 1. 5.
Evang. Mat. 2. 13 18.
S. Thomas de Cantorb.
29. Decembre.
Epiſtre. Hebr 5. 1. 6.
Evangile. Jean 10. 11. 16.
Le Dimanche dans l'Octave de Noël.
Epiſtre. Galat. 4. 1. 7.
Evang Luc. 2. 33. 40.
La Circonciſion.
1. Janvier.
Epiſtre Tite 2. 11.
* Coloſſ. 2. 6. 11.
Evang. Luc. 2. 21.
Dimanche d'entre la Circonciſion & l'Epiphanie.
*Epiſtre 1. Jean 4. 9. 15.
* Evang. Matth. 2. 13. 15.
La veille des Rois.
5 Janvier.
Epiſtre. Galat. 4. 1 7.
Eva. Matth. 2. 19 23.
Le jour des Rois.
6. Janvier.
Evg. Matth. 2. 1. 12.
Le Dimanche dans l'Octave des Rois.
Epiſtre Rom. 12. 1. 5.
Evang. Luc 2. 42. 52.
L'Octave des Rois.
Evang. Jean 1. 29. 34.
Deuxiéme Dimanche aprés les Rois.
Epiſt. Rom. 12. 6. 21.
Evan. Jean. 2. 1. 11.
Troiſiéme Dimanche aprés les Rois.
Epiſt. Rom. 12 16. 21.
Evang. Mat. 8 1 13.
Quatriéme Dimanche apres les Rois.
Epiſt Rom. 3. 8. 10.
Ev. Matth. 8. 23 27.

Cinquiéme Dimanche aprés les Rois.
Ep. Col 3. 12. 17.
Ev. Mat. 13. 24. 30
Sixiéme Dimanche aprés les Rois.
Ep. 1. Th 1 2 10.
Ev. Mat. 13. 31 35
Le Dimanche de la Septuageſime.
Ep. 1. Cor. 9. 24. 27. Chap. 10. 1. 5
Ev. Matth 20. 1. 16.
Le Dimanche de la Sexageſime.
Ep. 2. Cor 11 19. 33. Chap. 12. 1. 9.
Ev. Luc. 8. 4. 15.
Le Dimanche de la Quinquageſime.
Ep. 1. Cor. 13 1 13
Evang Luc. 18 31. 43.
Le Mercredy des Cendres.
Ev. Matth 6. 16 21.
Premier Jeudi de Carême.
Ev. Matth. 8. 5. 13.
Premir Vendredi de Carême.
Evang. Matth. 5. 43. 48. & 6. 1. 4.
Fête des cinq playes de nôtre-Seigneur.
* Evangile. Jean. 19. 28 35.
Premier Samedi de Carême.
Ev. Marc. 6 47 56.
Premier Dimanche de Carême.
Ep. 2. Cor. 9. 1. 10.
Ev. Matth 4. 1. 11.
Premier Lundi de Carême.
Ev. Mat 25. 31 46.
Premier Mardy de Carême
Ev. Matth 21. 10. 17.
Deuxiéme Mercredy de Carême
Ev Matth 12. 38. 50.
Deuxiéme Jeudy de Carême.
Ev. Mat.. 15. 21. 28.
Deuxiéme Vendredy de Carême.
Evang Jean 5. 1. 15.
Deuxiéme Samedy de Carême.
6. Epiſtre 1. Theſ. 5. 14. 23.
Evang Mat. 17. 1. 9.
II. Dimanche de Carême.
Epiſt. 1. Theſ. 4. 1. 7.
Ev. *Le même qu'au Samedy précedent.*
Deuxiéme Lundy de Carême.
Evang. Jean 8. 21 29.
Deuxiéme Mardi de Carême.
Ev. Matth 23. 1. 12.
Troiſiéme Mercredy de Carême.

Ev. Mat. 20. 17. 28.
Troisiéme Jeudi de Carême.
Evang. Luc 16. 10. 31.
Troisiéme Vendredi de Carême.
Ev. Mat. 21. 33. 46.
Troisiéme Samedi de Carême.
Ev. Luc 15. 11. 32.
III. Dimanche de Carême.
Epistre Ephes. 5. 1. 9.
Ev. Luc 11. 14. 26
Troisiéme Lundi de Carême.
Evan. Luc 4. 23 30
Troisiéme Mardi de Carême.
Ev. Mat. 18. 15. 22.
Quatriéme Mercredi de Carême.
Evan. Mat. 15. 1. 20.
Quatriéme Jeudi de Carême.
Ev. Luc 4 38. 44.
Quatriême Vendredi de Carême.
Evang. Jean 4. 5. 42
Quatriéme Samedi de Carême.
Evang. Jean. 8. 1. 11.
IV. Dimanche de Carême.
Epist. Galat. 4 22. 31.
Evang. Jean 6. 1. 5.
Quatriéme Lundi de Carême.
Ev. Jean 2. 13. 25.
Quatriéme Mardi de Carême.
Ev. Jean 7. 14. 31.
Cinquiéme Mercredi de Carême.
Ev. Jean 9. 1. 38.
Cinquiéme Jeudi de Carême.
Ev. Luc 7. 11. 16.
Cinquiéme Vendredi de Carême.
Ev. Jean 11. 1. 45.
Cinquiéme Samedi de Carême.
Ev. Jean 8. 2. 20.
Le Dimanche de la Passion.
Epist. Hebr. 9. 11. 15.
Ev. Jean 8. 46. 59.
Lundi de la Passion.
Ev. Jean 7. 32. 39.
Mardi de la Passion.
Ev. Jean 7. 1. 13.
Mercredi de la Passion.
Ev. Jean 10. 22. 38.
Jeudi de la Passion.
Ev. Luc. 7. 36 50.
Vendr. de la Passion.
Ev. Jean 11. 47. 54.
Fête de la Compassion de la sainte Vierge.
*Ev. Jean 19. 25. 27.
Samedi de la Passion.
Ev. Jean. 12. 10. 36.
Le Dimanche des Rameaux.
Evangile pour la bene diction-

diction des Palmes. Matth. 21. 1. 9.

A la Meſſe.

Epiſt. Philip. 2. 5. 11

Paſſion. Matth. chapitre 26. & 27.

Lundi Saint.

Evang. Jean 12. 1 9

Mardy Saint.

Paſſion. Marc chapitre 14. & 15.

Mercredi Saint.

Paſſion. Luc 22. chapitre juſques au verſet 53. du chap. 23.

Jeudy Saint.

Epi. 1. Cor. 11. 20. 23.

Evang. Jean 13. 1. 15.

Vendredy Saint.

Paſſion. Jean chapitre 18. & 19.

Samedy Saint.

Epiſtre. Coloſſ. 3. 1. 4.

Evang. Math. 28. 1 7

LE JOUR DE PASQUE

Epiſtre. 1 Cor. 5 7. 8

Evang. Marc. 16. 1. 7.

Lundi.

Epiſt. Act. 10 37. 43

Evan. Luc 24. 13 35

Mardi.

Epiſt. Act. 13. 26. 33

Evan. Luc 14. 36 47.

Mercredy.

Epiſtr. Act. 3. 13. 19.

Evang. Jean 21. 1. 14.

Jeudy.

Epiſtre. Act. 8. 26. 40.

Evang. Jean 20 11. 18.

Vendredy.

Epiſt. 1. Pier 3 18 22.

Ev. Math. 28 16. 20.

Samedy.

Epiſt. 1. Pier. 2. 1. 10.

Evang. Jean 20 1. 9.

Le Dimanche de Quaſimodo.

Epiſt. 1. Jean 5 4 10.

Evan Jean. 20. 19 31.

II. Dimanche aprés Pâques.

Epiſt. 1. Pier. 2 21. 25.

Evang. Jean 10 11 16.

III. Dimanche aprés Pâque.

Epiſt 1 Pier. 2. 11 18.

Evan. Jean 16 16 22.

IV. Dimanche aprés Pâque.

Epiſtre. Jac 1. 17 21.

Evang Jean 16. 5. 14.

V. Dimanche aprés Pâque.

Epiſtr. Jac 1. 22 27.

Evan Jean 16 23 30.

Aux Rogations.

Epiſt. Jac 5 16 20.

Evang. Luc 11 5 13.

La veille de l'Aſcenſion.

Epiſt. Eph 4. 7. 13.

Evang. Jean 17 1. 11.

Le jour de l'Aſcenſion.

Epiſtr. Act 1. 1 11.

Eva. Marc. 16. 14 20.

Le Dimanche de l'Octave de l'Ascension.
Epist 1 Pier. 4 7. 11.
Evan. Jean 15. 26. 27 & 16. 1. 4
La veille de la Pentecôte.
Epistre. Act 19 1 8
Evan. Jean 14 11 21
LE DIMANCHE DE LA PENTECÔTE.
Epistre. Act. 2. 1 11.
Ev. Jean 14 23. 31.
Lundi.
Epist. Act 10. 42. 48.
Evang. Jean 3. 16. 21.
*Evang. Jean 3. 5. 21.
Mardy.
Epistre. Act. 8 14. 17.
Evang. Jean 10 1 10.
Mercredi des Quatre-Temps.
1. Epist. Act. 2 14. 21.
2. Epist. Act 5. 12 16
Evan. Jean 6. 44. 52.
Jeudi.
Epistre Act. 8 5. 9.
Evang. Luc 9, 1 6.
Vendredi des Quatre-Temps.
Evang. Luc 5 17. 36.
Samedi des Quatre-Temps.
6. Epist. Rom. 6 1. 5.
Evan. Luc 4. 38. 44
Le Dimanche de la sainte Trinité.
Epist. Rom 11 33. 36.
*Epist. 1 Jean 5 . . 10.
Evang Math. 28. 18. 20.
I. Dimanche aprés la Pentecôte.
Epistre 1 Jean 4. 21.
Evang. Luc 6 36 42.
Le jour du S. Sacrement.
Epistre. 1. Cor. 11. 23. 29.
Evang. Jean 6 55. 59.
II. Dimanche aprés la Pentecôte dans l'Octave du S. Sacrement.
Epist. 1. Jean 3. 13 18.
* Epistre. 1. Cor. 10. 16. 20.
Evang. Luc 14. 16. 24.
Pour l'Octave du Saint Sacrement. Comme au jour de la Fête.
III Dimanche aprés la Pentecôte.
Epistr. 1 Pier. 5. 6. 11.
Evang. Luc 15. 1 10.
IV. Dimanche aprés la Pentecôte.
Epistr. Rom 8 8. 23.
Evang. Luc. 5. 1. 11.
V. Dimanche aprés la Pentecôte.
Epist. 1. Pier. 3 8. 15.
Ev. Math. 5. 20. 24.
VI. Dimanche aprés la Pentecôte.
Epistre. Rom 6. 3. 11.

Evang. Marc 8. 1. 9.

VII. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. Rom. 6. 19. 23.

Eva. Matth. 7. 15. 21.

VIII. Dimanche apres la Pentecôte.

Epiſtr. Rom. 8. 12. 17.

Evang. Luc 16. 1. 9.

IX. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſtre. 1. Cor. 10. 6. 13.

* Epiſt. 1. Cor. 10. 1. 13.

Evang. Luc 19. 41. 47.

X. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. 1 Cor. 12. 2. 11

Evang. Luc 18. 9. 14.

XI. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. 1. Cor. 15. 1. 10.

Eva. Marc 7. 31. 37.

XII. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſtr. 2. Cor. 3. 4. 9.

Evan. Luc 10. 23. 37.

XIII. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſtr. Gal. 3. 16. 22.

* Epiſt. Gal. 3. 11. 22.

Evang. Luc 17. 11. 19.

XIV. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. Gal. 5. 16. 24.

Ev. Matth. 6. 24. 33.

XV. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſtr. Gal. 5. 25. 26. & 6. 10.

Evang. Luc 7. 11. 16.

XVI. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. Epheſ. 3. 13. 21.

Evang. Luc 14. 1. 11.

XVII. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſtr. Epheſ. 4. 1. 6.

Ev. Math. 22. 35. 45.

Le Mercredi des Quatre-Tems de Septembre.

Evang. Marc 9. 16. 28.

Le Vendredi des Quatre-Tems de Septembre.

Evang. Luc 7. 36. 50.

Le Samedi des Quatre-Temps de Septembre.

6. Ep. Hebr. 9. 2. 12.

Evang. Luc 13. 6. 17.

XVIII. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſtr. 1. Cor. 1. 4. 8.

Evang. Matth. 9. 1. 8.

XIX. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. Epheſ. 4. 23. 28.

Eva. Matth. 22. 1. 14.

XX. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. Epheſ. 5. 15. 21.

Evang. Jean 4. 46. 53.

XXI. Dimanche aprés la Pentecôte.

Epiſt. Epheſ. 6. 10. 17.

Evangile. Matth. 18. 23 35.
XXII Dimanche aprés la Pentecôte.
Epiſt. Philip. 1. 6 11.
Ev. Matth. 22. 15. 21.
XXIII. Dimanche aprés la Pentecôte.
Epiſtr. Philip. 3. 17. 21 & chap. 4. 1. 3
Evang. Matth. 9. 18. 26.
XXIV. & dernier Dimanche aprés la Pentecôte.
Epiſt. Coloſſ 1. 9. 14.
Evang. Matth 24. 15 35.

PROPRE DES SAINTS.

Novembre.
29. *Veille de Saint André Apôtre.*
Evang. Jean 1. 35 51.
30. *Saint André Apôtre.*
Epi. Rom. 10. 10. 18.
Evang. Matth. 4 18. 22.

Decembre.
6. *Saint Nicolas Evêque de Mire.*
Epiſt. Hebr. 13 7. 17
Evang. Matth 25. 14. 23.
8. *La Conception de la Vierge.*
Evang. Matth. 1. 1. 16. 21. *Saint Thomas Apôtre.*
Epiſt. Epheſ. 2. 19. 22.
* Ep. Eph. 2. 13. 21.
Evan. Jean 20. 24 29.
Les Epiſtres & Evangiles de Noël & du reſte du mois ſont au propre du tems aprés l'Avent.

Janvier.
18. *La Chaire de Saint Pierre à Rome.*
Epiſt. 1. Pier. 1. 1. 7.
Ev Matth. 16. 13 19.
25. *Converſion de Saint Paul Apôtre.*
Epiſtr. Act. 9 1. 22.
Ev. Matth. 19. 27 29.

Fevrier.
2. *La Purification de la Vierge.*
Evang. Luc 2 22 32.
5. *Sainte Agathe Vierge & Martyre.*
Epi. 1. Cor 1. 26. 31.
Evan. Matth 19 3 12.
24 ou 25. *S. Matthias Apôtre.*
Epiſt. Act. 1. 15. 26.
Eva. Matth. 11. 25. 30.

Mars.
19. *Saint Joſeph.*
Eva. Matth. 1. 18. 21.
25. *L'Annonciation de la Vierge.*
Evang. Luc 1. 26. 38.

Avril.

25 *Saint Marc Evangeliſte.*
Evang. Luc 10. 1. 9
Mai.
1. *Saint Jacques & S Philippe Apôtres.*
*Ep 1 Cor 15. 1. 8.
Evan. Jean 14 1 13
2. *S. Athanaſe Evêque.*
Epiſt. 2. Cor. 54. 14
Eva Matth. 10. 23. 28.
3. *L'Invention de la ſainte Croix.*
Epiſt. Philip 2 5 11.
Evang Jean 3 1 1.
Juin.
11. *Saint Barnabé Ap.*
Epiſt. Act. 11. 21. 27. & 12 1. 3
* Epiſt. Act 11. 19. 26.
Ev. Matth. 10. 16 22.
22. *S. Paulin Evêque.*
Epiſt. 2. Cor. 8. 9. 15.
Evang. Luc 12 32 34.
23. *La veille de Saint Jean-Baptiſte.*
Evang. Luc 1 5. 17.
24 *Saint Jean-Baptiſte.*
Evang. Luc 1. 57. 68.
28 *Veille de Saint Pierre & Saint Paul.*
Epiſt. Act. 3. 1. 10.
* Epiſt 2 Cor. 5. 1. 8.
Evang Jean 21. 15. 19
29. *Saint Pierre & S Paul Apôtres.*
Epiſt. Act. 12 1. 11.
Ev. Matth. 16. 13. 19.
30. *Commemoration de Saint Paul Apôtre.*
Epiſt. Gal. 1. 11. 20.
Ev. Matth. 10. 16. 22.
Juillet
2. *La Viſitation de la Vierge.*
Evang. Luc 1. 39. 47.
17. *S. Alexis Confeſſeur*
Epiſt. 1. Tim. 6. 6 12.
Ev. Matth. 10. 27. 29.
22 *Sainte Madeleine.*
Evang. Luc 7 36. 50.
*Eva. Jean 20 11 18.
25. *Saint Jacque Apôt.*
Epiſt. 1. Cor. 4 9. 15.
* Epiſt. 2. Pier. 1. 16. 18.
Ev. Matth. 20. 20 34.
26. *Sainte Anne Mere de la Vierge à Paris.* 28.
Ev. Matth 13 44. 52.
* Evang. Luc 3 23. 38.
29. *Sainte Marthe.*
Vierge.
Evang. Luc 10 38. 42.
Aouſt.
6. *La Trasfiguration.*
Epiſt 2 Pier. 1. 16 19.
Evan. Matth. 17. 1. 9.
10. *S. Laurent Martyr.*
Epiſt. 2. Cor. 9. 6. 10.
Eva. Jean 12. 24. 26.
15. *L'Aſſomption de la Vierge.*
*Epiſt. Apoc. 11. 19. & chap. 12. 1.

Evang. Luc 10 38. 42.
24 *Saint Barthelemy Apôtre.*
Ep. 1. Cor. 12. 27 31.
* Epiſt. Act 5. 17. 29.
Evang. Luc 6. 12 19.
25. *Saint Louis Roi de France.*
Evang. Luc 19. 12 26.
Saint Auguſtin Evêque d'Hippone, & Docteur de l'Egliſe.
Epiſt. 2. Tim. 4 1. 8
* Epiſt. Rom. 13. 11 14. & chap 14 1.
Ev. Matth 5. 13. 19.
29 *La Décolation de S. Jean Baptiſte*
Evan. Marc. 6 17 29.
Septembre.
8. *La Nativité de la Vierge.*
Evang. Matth 1. 1 16.
14. *L'Exaltation de la ſainte Croix.*
Epiſt. Philip. 2. 5. 11.
* Ep. Coloſſ. 2. 9. 15.
Evan Jean 12. 31 36.
20. *Veille de S. Matthieu Apôtre.*
* Ep. Eph. 4 11. 16.
Evan. Luc 5. 27 32.
21. S *Matthieu Apôtre*
Epiſt Apoc. 4. 2. 10
Evang. Matth. 9. 9. 13.
29. S *Michel Archang.*
Epiſtr. Apoc. 1. 1. 5.
* Ep. Apoc. 12. 7. 12.
Evang. Matth. 18. 1. 10.
Octobre.
4 *Saint François Confeſſeur.*
Epiſt. Gal. 6 4. 18.
Evang. Matth. 11. 25. 30.
9. *Saint Denis & ſes compagnons Martyrs.*
Epiſtre. Act. 17 22. 34.
Evang. Luc 12. 1 8.
* Evang. Luc 6. 17. 23.
18. *Saint Luc Evangeliſte.*
Epiſtr. 1. Cor. 8. 16. 24.
* Epiſtre 2. Tim. 4. 5. 18.
Evang Luc 10. 1. 9.
27. *Veille de S. Simon & S. Jude Apôtres.*
Epiſtre. 1. Cor. 4. 9. 14.
Evang. Jean 15. 1. 7.
28 *Saint Simon & S. Jude Apôtres.*
Epiſtre. Epheſ. 4. 7. 13.
* Epiſtr. Jude 17. 25.
31. *Veille de tous les Saints.*
Epiſtr. Apoc. 5. 6. 12.
* Epiſtre. Apoc, 5. 6. 14.
Evang. Luc 6. 17. 23.

Novembre.

1. *Tous les Saints.*
Epiſt. Apoc. 7. 2. 12.
Evang. Matth 5. 1. 12.
2. *Commemoration des Morts.*
Epiſtre, 1. Cor. 15. 51. 57.
Evang. Jean 5. 25. 29.
3. *Saint Marcel Evêque de Paris.*
* Epiſtre, Hebr. 13. 7. 17.
* Evangile, Luc 12. 35. 40.
4. *Saint Charles Borromée Cardinal, Evêque de Milan.*
Evang. Matth. 25. 14. 23.
* Evan. Jean 10 2. 15.
11. *Saint Martin Evêque.*
* Epiſtre, Philip. 1. 20. 24.
Evang. Luc 11. 33. 36.
21. *La Préſentation de la Vierge.*
Evang. Luc 11. 27. 28.
25. *Sainte Catherine Vierge & Martyre.*
Evan. Matth. 25. 1. 13.

COMMUN DES SAINTS.

Veille d'un Apotre.
Evan. Jean 15. 12. 16.

Un Saint Martyr Pontife.
Epiſtre, 2. Cor. 1 3. 7.
Autre Epiſtre, Jacq. 1. 12. 18.
Evangile, Luc 14. 26. 33
Autre Evang. Matth. 16 24. 27.

Un Saint Martyr non Pontife.
Epiſtre, 2. Tim. 2. 8. 10 & 3. chap. 10. 12.
Autre Epiſtre, Jacq. 1. 2. 12.
Autre Epiſtre, 1. Pier. 4 13. 19.
Evangile, Matth. 10. 26. 32.
Autre Evangile, Matth. 10 34. 42.
Autre Evangile, Jean 12 24 26.

Un Saint Martyr au temps de Pâque.
Epiſtre, 1 Pier. 1 3. 7.
Autre Epiſtre, Apoc. 19. 1. 9.
Evang. Jean 13 5. 11.
Autre Evangile, Jean 16 20 22.

Pluſieurs Saints Martyrs hors du temps de Pâque.
Epiſtre, Rom. 5. 1. 5.
Autre Rom. 8. 18. 23.
Autre, 2 Cor. 6. 4. 10.
Aut. Hebr. 10. 32. 38.

Autre, Hebr. 11. 33. 39.
Autre, Apoc. 7 13. 17.
Evangile, Matth. 14 3. 13.
Autre, Matth 5. 1. 12.
Autre, Matth. 11. 25 30.
Autre, Luc 10. 16 20.
Autre, Luc 11. 47. 51.
Autre, Luc 12. 1. 8
Un S. Confesseur Pont.
Epistre Hebr. 5 1. 4.
Autre, Hebr 7 23. 27.
Autre, Hebr. 13. 7. 17.
Evan. Matth. 24. 42. 47
Autre, Matth. 25 14 23.
Autre, Marc 13. 33. 37.
Autre Luc 11. 33. 36.
Un Saint Docteur
Epist. 2. Tim. 4. 1. 8.
Evan. Matth. 5 13 19
Un Saint Confesseur non Pontife.
Epist. 1. Cor. 4 9 14.
Autre, Philip. 3. 7. 12.
Evan. Luc 12 32. 34
Autre, Luc 12. 35 40.
Autre, Luc 19 12. 26.
Un Saint Abbé.
Evan. Matth. 19 27. 29.
Une Sainte Vierge & Martyre.
Ev. Matth. 13 44 52.
Autre, Matth. 25 1 13.
Une Sainte Vierge non Martyre.
Epistre, 1. Cor. 7 25. 34.
Autre, 2. Cor 10. 17. 18 & 11. chap. 2. 2.
Evangile. *Comme pour une Sainte Vierge & Martyre.*
Une Sainte ni Vierge ni Martyre.
Epist. 1 Tim. 5 3. 10.
Eva. Matth 13. 44. 52.
comme cy dessus.
La Dédicace de l'Eglise.
Epistre, Apoc. 21. 2. 5.
Evang. Luc 19. 1. 10.
Pour un mort.
Epist. 1. Thess. 4. 13. 18.
Autre, Apoc 14. 15.
Evang. Jean 6. 51. 55.
Autre, Jean 5 1. 55.
Autre, Jean 11. 21. 27.

FIN DE LA TABLE.

NOUVEAU
TESTAM

ANT
538